

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000001

2. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000002

3. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000003

4. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000004

5. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000005

6. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000006

7. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000007

8. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000008

9. 每小时新鲜出炉, (fresh Every Hour Detailing The Adventures,)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第1/9页

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[freʃ]
Fresh
新鲜的
新鲜的

[ˈevri]
Every
每一个
每一个

[ˈaʊər]
Hour
小时
小时

[freʃ]
FRESH
新鲜的
新鲜的

[ˈevri] [ˈaʊər]
EVERY HOUR
每一个 小时
每小时

[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] , ['kɑːmɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['dʒɪmi] ['mɑːrtɪn] , [pər'veɪər]
DETAILING the Adventures , Comic and Pathetic of one Jimmy Martin , Purveyor
详细说明 这 冒险 , 漫画 和 可怜的 的 一 吉米 马丁 , 供应商
[ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ,
of Publicity ,
的 宣传 ,

详细描述了公关专家吉米·马丁的种种滑稽而又悲惨的冒险经历。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pə'zesɪŋ] [sə'blaɪm] [nɜːrv] , ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kə'lɑːs(ə)l]
a Young Gentleman Possessing Sublime Nerve , Whimsical Imagination , Colossal
一个 年轻的 绅士 拥有 升华 神经 , 异想天开 想像力 , 庞大
[ˈɪmpjədəns] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Impudence , and , Withal , the Heart of a Child .
厚颜无耻 , 和 , 此外 , 这 心 的 一个 孩子 .
一位年轻绅士，拥有非凡的胆识、异想天开的想象力、无比的厚颜无耻，以及一颗赤子之心。

[baɪ][dʒɑːn] ['piːtər] ['tuːi]
By JOHN PETER TOOHEY
经过 约翰 彼得 图伊
作者：约翰·彼得·图伊

[ˈboʊni][ænd; ənd] [ˈlɪvər,raɪt]
BONI AND LIVERIGHT
博尼 和 生活权

博尼和利弗赖特

[ˈpʌblɪʃərz] : : [nu:] [jɔ:k]
Publishers : : New York
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[freʃ] [ˈevri] [ˈaʊər]
FRESH EVERY HOUR
新鲜的 每一个 小时

每小时新鲜供应

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ˈboʊni] & [ˈlɪvər,raɪt] , [ɪŋk] .
Boni & Liveright , Inc .
博尼 & 生活权 , 公司 .

Boni & Liveright, Inc.

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [ˈmʌðər]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[freʃ]
Fresh
新鲜的

新鲜的

[ˈevri]
Every
每一个

每一个

[ˈaʊər]
Hour
小时

小时

[freʃ] [ˈevri] [ˈaʊər]
FRESH EVERY HOUR
新鲜的 每一个 小时

每小时新鲜供应

[ˈtʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtənz] [hɑːrt] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
JIMMY MARTIN'S heart persisted in acting like the well - known eyes of the young lady
吉米 马丁的 心 持续 在 表演 喜欢 这 出色地 - 已知 眼睛 的 这 年轻的 女士
[ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] .
in the song .
在 这 歌曲 .

吉米·马丁的心始终像歌曲中那位年轻女士的眼睛一样，充满着悸动。

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈheɪv] .
He just couldn't make it behave .
他 只是 不能 制作 它 表现 .

他就是没办法让它听话。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz] [pres] [ˈeɪdʒənt] [æt; ət] - ,
Up to the third week of his summer season as press agent at Jollyland ,
向上 到 这 第三 星期 的 他的 夏天 季节 作为 按 代理人 在 - ,

在他担任Jollyland新闻发言人的夏季赛季的第三周，

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsʌməɹ] [əˈmjuːzmənt] [pɑːrk] [nɪr] [nuː] [jɔːk] ,
the big summer amusement park near New York ,
这 大的 夏天 娱乐 公园 靠近 新的 约克 ,

纽约附近的大型夏季游乐园

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferli] [wel] - [ˈmænərd] [ænd; ænd] [dɪˈpendəb(ə)] [ˈɔːrgən] [wɪtʃ]
it had always been a fairly well - mannered and dependable organ which
它 有 总是 到过 一个 相当 出色地 - 有礼貌的 和 可靠的 器官 哪个
[pərˈfɔːrmd] [ɪts] [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
performed its physiological functions with becoming regularity and which was not
执行 它是 生理 函数 和 成为 规律性 和 哪个 曾是 不是
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈstɪmjələɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [æn; ən]
accustomed to respond to any external stimuli with anything beyond an
习惯 到 回应 到 任何 外部的 刺激 和 任何事物 超过 一个
[əˈkeɪzən(ə)] [slɑɪt] [ˈflʌtər] .
occasional slight flutter .
偶然 轻微 扑 .

它一直是一个相当温顺可靠的器官，能够有规律地履行其生理功能，并且不习惯对任何外部刺激做出反应，除了偶尔轻微的颤动之外。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪriː] [ˈjɪrz] [bæk] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
To be sure it had acted up a little three years back in connection with a
到 是 当然 它 有 行动 向上 一个 小的 三 年 后退 在 联系 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [dɑːrk] - [aɪd] [ˈbjʊːti] [huː] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] [ˈkaʊntər] [ʌp] [ɪn]
certain dark - eyed beauty who presided over the destinies of the cigar counter up in
肯定 黑暗的 - 眼睛 美丽 WHO 主持 超过 这 命运 的 这 雪茄 柜台 向上 在
[ðə; ði] [grænd] [hoʊˈtel] [ɪn] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] ,
the Grand Hotel in New Haven ,
这 盛大 酒店 在 新的 避风港 ,

可以肯定的是，三年前它确实和一位黑眼睛的美女有过一段情，这位美女掌管着纽黑文大酒店雪茄柜台的命运。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [slɑɪt] [əˈtæk] [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)n]
but that had only been a slight attack and it had resumed the even
但 那 有 仅有的 到过 一个 轻微 攻击 和 它 有 恢复 这 甚至
[ˈtenər] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [brɪːf] [ɪntərɪv(ə)] [ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [ˈgoʊɪŋ]
tenor of its ways after a brief interval and had been unobtrusively going
男高音 的 它是 方式 后 一个 简短的 间隔 和 有 到过 不引人注目地 去
[θruː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ruːˈtiːn] [ækˈtɪvətɪz] [ˈevər] [sɪns] .
through with its routine activities ever since .
通过 和 它是 常规 活动 曾经 自从 .

但那只是一次轻微的袭击，短暂的间歇后，它就恢复了平静，从此以后就一直默默地进行着日常活动。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌpriːpəˈzeɪŋ] [ˌjʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
A most prepossessing young person whose parents had inflicted upon her the
一个 最多 令人着迷 年轻的 人 谁 父母 有 造成的 之上 她 这
[neɪm] [ʌv; əv][loʊˈliːtə] [ˈmɜːrfi] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daˈrektli][rɪˈspɑːnsəb(ə)lɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈlɑːrmiŋ] [ˈsɪmptəmz]
name of Lolita Murphy was directly responsible for the alarming symptoms
姓名 的 洛丽塔 墨菲 曾是 直接地 负责任的 为了 这 令人担忧 症状
[ɔːˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] .
already hinted at .
已经 暗示 在 .

一位容貌姣好、父母给她取名为洛丽塔·墨菲的年轻女子，正是她造成了之前提到的那些令人担忧的症状。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [priˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [loʊˈliːtə] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ken] [ˈdʒɪmi] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi]
From the precise moment that Lolita came within his ken Jimmy ceased to be
从 这 精确的 片刻 那 洛丽塔 来了 之内 他的 肯 吉米 停止 到 是
[ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
a rational being in full control of his faculties and his heart ,
一个 合理的 存在 在 满的 控制 的 他的 学院 和 他的 心 ,
从洛丽塔进入吉米视野的那一刻起，吉米就不再是一个能够完全控制自己理智和情感的人了。
[ɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] ,
in sympathetic accord with the agitated condition of its owner ,
在 交感神经 符合 和 这 激动 状况 的 它是 所有者 ,
与主人激动的情绪状态产生了共鸣，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][ˈæntɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn] [ˈkjʊəriəs] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv]
began to put on an antic disposition and indulged in curious palpitations of
开始 到 放 在 一个 滑稽 处置 和 沉溺其中 在 好奇的 心悸 的
[ə; eɪ][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈpriːtekst] .
a most annoying nature on the slightest pretext .
一个 最多 恼人的 自然 在 这 丝毫 借口 .
开始表现出古怪的举止，稍有不慎就会出现令人十分恼火的奇怪心悸。

[ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][loʊˈliːtə][hɜːrˈself] ,
The usual provocation at first was the sight of Lolita herself ,
这 通常 挑衅 在 第一的 曾是 这 视线 的 洛丽塔 她自己 ,
最初最常见的挑衅行为就是看到洛丽塔本人。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈkɑːrdɪæk] -
but after a day or two even the thought of her produced a cardiac ratiplan -
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ðɪ][træp] [ˈdrʌmə] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæz][bəend] .
that would have done credit to the trap drummer of a jazz band .
那 会 有 完毕 信用 到 这 陷阱 鼓手 的 一个 爵士乐 乐队 .
但过了一两天，仅仅是想到她，就让我心跳加速，这种加速程度连爵士乐队的鼓手都会赞叹不已。

[loʊˈliːtə] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
Lolita , it may be mentioned in passing ,
洛丽塔 , 它 可能 是 提及 在 通过 ,
《洛丽塔》，可能会顺带提及。

[lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪmˌplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌpɪktəˈresk] [ˌkɔɡˈnəʊmen] [ˈɡɪv(ə)n]
lived up to all the implications of the somewhat picturesque cognomen given
居住地 向上 到 全部 这 含义 的 这 有些 如画 绰号 给定
[hɜːr; hər][baɪ] [məˈklɪntək] ,
her by McClintock ,
她 经过 麦克林托克 ,
她完全符合麦克林托克给她起的那个颇具诗意的绰号的所有含义。

[ðə; ðɪ][pɑːrk][ˈmænɪdʒər] , [wen] [ˈdʒɪmi] [fɜːrst] [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
the park manager , when Jimmy first pointed her out to his superior .
这 公园 经理 , 什么时候 吉米 第一的 尖 她 出去 到 他的 优越的 .
公园经理，当时吉米第一次向上级指出了她。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] [mɪs] [ˈlʊlu] [ˈlʊkər] , ” [məˈklɪntək] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **She sure is Miss Lulu Looker , ” McClintock had remarked emphatically .**
“ 她 当然 是 错过 露露 观察者 , ” 麦克林托克 有 评论 强调地 .

“她真是个美人儿,”麦克林托克曾斩钉截铁地说。

[looˈli:tə][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .
Lolita was all of that and a little more .
洛丽塔 曾是 全部 的 那 和 一个 小的 更多的 .

《洛丽塔》具备了所有这些特质，甚至更多。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈerɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpraːpərli] [vɔɪs]
Jimmy was not a poet and he was therefore unable to properly voice
吉米 曾是 不是 一个 诗人 和 他 曾是 所以 无法 到 适当地 嗓音
[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
the feelings he had about her beauty .
这 情怀 他 有 关于 她 美丽 .

吉米不是诗人，因此他无法恰当地表达他对她美貌的感受。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wʌn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈdʒʌstli] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə]
Had he been one he might have justly said that her cheeks seemed to
有 他 到过 一 他 可能 有 公正地 说 那 她 脸颊 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈrouzi] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ;
have been kissed by the rosy flush of dawn ;
有 到过 亲吻 经过 这 红润 冲洗 的 黎明 ;

如果他真是个有品位的人，他或许会说，她的脸颊仿佛被黎明时分的玫瑰色亲吻过；

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [aɪz] [ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪˈniːθ] [ˈtrɔːpɪk]
that in her sable eyes there lurked the eternal mystery of night beneath tropic
那 在 她 黑貂 眼睛 那里 潜伏 这 永恒 神秘 的 夜晚 下面 热带
[skaɪz] ;
skies ;
天空 ;

在她那双乌黑的眼睛里，隐藏着热带天空下永恒的夜晚的奥秘；

[ðæt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈfreɪgrənt][æz; əz][ðə; ði][ˈspaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈærəbi] [ænd; ənd] [ðæt]
that her dark hair was as fragrant as the spices of Araby and that
那 她 黑暗的 头发 曾是 作为 香 作为 这 香料 的 阿拉比 和 那
[hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪgjər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈgræəsəl] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈæntɪloʊp]
her lithe figure had all the gracile curves of a bounding antelope .
她 轻盈 数字 有 全部 这 纤细 曲线 的 一个 边界 羚羊 .

她乌黑的头发像阿拉伯的香料一样芬芳，她苗条的身材拥有奔跑羚羊般优美的曲线。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
As it was he contented himself with the frequent repetition of the
作为 它 曾是 他 满足 他自己 和 这 频繁 重复 的 这
[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʌnpəʊˈetɪk] [ɪkˈspref(ə)n] “ [sʌm; səm][gæl] ,
decidedly unpoetic expression ” some gal ,
绝对地 不诗意 表达 “ 一些 女孩 ,

事实上，他只是满足于反复重复那句毫无诗意的表达“某个女孩”，

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ˈnoʊtɪd] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]
“ **but this represented to him all the ideas noted above and a liberal**
“ 但 这 代表 到 他 全部 这 想法 著名的 多于 和 一个 自由主义
[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈglæməərəs] .
assortment of others equally glamorous .
品种 的 其他的 同样地 魅力四射 .

但对他来说，这代表了上述所有想法以及其他同样迷人的想法。

[looˈli:tə] [heɪld] [frʌm; frəm] [ˈsiːdər] [ˈræpɪdz] , [ˈiːə] . ,
Lolita hailed from Cedar Rapids , Ia . ,
洛丽塔 赞誉 从 雪松 急流 , ia . ,

洛丽塔来自爱荷华州锡达拉皮兹市。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈmɒd] [ˈædəmz] [pleɪd] “ [ˈpi:tər][pæn] ” [ɪn]
and ever since the memorable occasion when Maude Adams played “ Peter Pan ” in
和 曾经 自从 这 难忘 场合 什么时候 莫德 亚当斯 玩 “ 彼得 平底锅 ” 在
[ðæt] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] “ [wʌn] [naɪt] [ˈoʊnli] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
that city for “ one night only ” she had cherished a great and overwhelming
那 城市 为了 “ 一 夜晚 仅有的 ” 她 有 珍爱 一个 伟大的 和 压倒
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

自从莫德·亚当斯在那座城市“仅此一夜”扮演“彼得·潘”的难忘经历之后，她就怀揣着一个伟大而又令人难以抗拒的抱负。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ræn][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔːr] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her father ran the drug store next door to the Opera House and was a
她 父亲 跑 这 药品 店铺 下一个 门 到 这 歌剧 房子 和 曾是 一个
[ɡreɪt] [ˈkrouni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
great crony of the manager .
伟大的 裙带关系 的 这 经理 .

她的父亲在歌剧院隔壁经营一家药店，和药店经理关系很好。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] [taʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
A number of boys and girls were picked up in each town to play the
一个 数字 的 男孩们 和 女孩们 是 挑选 向上 在 每个 镇 到 玩 这
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnevər] [ˈnevər] [lænd] [siːn] [ænd; ənd] [ləˈli:təz] [fɑːnd][ˈperənt] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd]
children in the Never Never Land scene and Lolita's fond parent had persuaded
孩子们 在 这 绝不 绝不 土地 场景 和 洛丽塔的 喜爱 父母 有 被说服
[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][tuː; tə] [srˈlekt] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
the manager to select her as one of the group .
这 经理 到 选择 她 作为 一 的 这 团体 .

每个城镇都挑选了一些男孩女孩来扮演梦幻岛场景中的孩子，而洛丽塔的慈母说服了经理，让她成为其中一员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ˈveɪnli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
It was a step that father was to regret vainly for many years ,
它 曾是 一个 步 那 父亲 曾是 到 后悔 徒劳地 为了 许多 年 ,
这是父亲多年来一直后悔不已的一步。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][derˈbjuː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but on the night of her debut he was blissfully unconscious of the
但 在 这 夜晚 的 她 首次亮相 他 曾是 幸福地 无意识 的 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɪtər] [rɪˈpaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈɔːlmoʊst]
possibility of any bitter repining in the future and enjoyed the proceedings almost
可能性 的 任何 苦的 重新装订 在 这 未来 和 享受 这 诉讼程序 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][loʊˈli:tə][dɪd] .
as much as Lolita did .
作为 很多 作为 洛丽塔 做过 .

但在她首次亮相的那晚，他完全没有意识到将来可能会有任何痛苦的悔恨，并且几乎和洛丽塔一样享受着这一切。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][loʊˈli:tə] [felt] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst]
From that time on Lolita felt the call of the footlights and became convinced
从 那 时间 在 洛丽塔 毛毡 这 称呼 的 这 脚灯 和 成为 确信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

从那时起，洛丽塔感受到了舞台灯光的召唤，并深信不疑。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksʈɜːrnələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz]
given the proper opportunities for the externalization of the emotional feelings
给定 这 恰当的 机会 为了 这 外化 的 这 情绪 情怀
[ðæt] [leɪ] [ˈdɔːrmənt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
that lay dormant within her ,
那 躺 休眠 之内 她 ,

如果给她合适的机会，让她将内心深处沉睡的情感表达出来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪntər'neɪʃ(ə)nəl] [sə'leɪbrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['regnənt]
she was destined to become an international celebrity and the queen regnant
她 曾是 注定 到 变得 一个 国际的 名人 和 这 女王 统治者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spiːkɪŋ] [steɪdʒ] .
of the English speaking stage .
的 这 英语 请讲 阶段 .

她注定要成为国际名人，成为英语舞台上的女王。

[ˈtʃɔːnsi] ['oʊlkət] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] ['faːðər] [tuː; tə]
Chauncey Olcott came to town a few weeks later and she persuaded father to
昌西 奥尔科特 来了 到 镇 一个 很少 周 之后 和 她 被说服 父亲 到
[wɜːrk][hɜːr; hər][ɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn][ə; eɪ]
work her in as one of the youngsters to whom he sang a lullaby in a
工作 她 在 作为 一 的 这 年轻人 到 谁 他 唱 一个 催眠曲 在 一个
[haɪ] ['tenər] [vɔɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] “ [ɡlen] ” [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ækt]
high tenor voice down in the “ glen ” which is always the setting for the third act
高的 男高音 嗓音 向下 在 这 “ 格伦 ” 哪个 是 总是 这 环境 为了 这 第三 行为
[ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pleɪ] .
of an Irish play .
的 一个 爱尔兰 玩 .

几周后，昌西·奥尔科特来到镇上，她劝说父亲让她成为父亲在“山谷”里用高亢的男高音为孩子们唱摇篮曲的年轻人之一，而“山谷”总是爱尔兰戏剧第三幕的场景。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
After that there was no holding her .
后 那 那里 曾是 不 保持 她 .
之后就再也拦不住她了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [mɪs] [ə'mændə] ['hɑːlɪdeɪz] [skuːl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]
She became a student of Miss Amanda Holliday's School of Dramatic Expression
她 成为 一个 学生 的 错过 阿曼达 假日 学校 的 戏剧性 表达
[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnər] [blɔːk] [ɑːn][meɪn]
which occupied three rooms on the second floor of the Turner block on Main
哪个 占领 三 房间 在 这 第二 地面 的 这 车工 堵塞 在 主要的
[striːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑː'tɪspeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['ænjuəl] [entə'teɪnmənts] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Street and she participated in the semi - annual entertainments given by the
街道 和 她 参与 在 这 半 - 年度的 娱乐 给定 经过 这
['bʌdɪŋ] ['dʒiːnjesɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər][ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [taʊn] ['pri'septɪs] [ʌv; əv]
budding geniuses who were under the tutelage of that small town preceptress of
萌芽 天才 WHO 是 在下面 这 监护 的 那 小的 镇 女导师 的
[ðə; ði][aːts] .
the arts .
这 艺术 .

她成为了阿曼达·霍利迪小姐戏剧表演学校的学生，该学校位于主街特纳大楼二楼的三个房间里。她参加了由这位小镇艺术导师指导的崭露头角的天才们举办的半年一次的娱乐活动。

[vɜːrsə'tɪləti] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
Versatility was her middle name .
多功能性 曾是 她 中间 姓名 .

多才多艺是她的代名词。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [əu'fiːliə] [ɪn][ðə; ði][mæd] [siːn] [frʌm; frəm] “ [ˈhæmlət] ” [ænd; ənd]
At one time she would play Ophelia in the mad scene from “ Hamlet ” and
在 一 时间 她 会 玩 奥菲莉娅 在 这 疯狂的 场景 从 “ 村庄 ” 和
[ə'pɪrɪ] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['prəʊgræm][ɪn][ə; eɪ] ['spæniʃ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌkæstə'nets] ,
appear later on the program in a Spanish dance with castanets ,
出现 之后 在 这 程序 在 一个 西班牙语 舞蹈 和 响板 ,
她曾一度在《哈姆雷特》的疯癫场景中扮演奥菲莉娅，之后又在节目中表演了一段西班牙响板舞。

[ə; eɪ] [leɪs] [mæn'tɪlə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnesəseri] [ˈprɑ:pərtiz] .
a lace mantilla and all the other necessary properties .
一个 蕾丝 曼蒂拉 和 全部 这 其他 必要的 特性 .

蕾丝披肩以及其他所有必要的物品。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [wʊd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [si:n] [frʌm; frəm] “ [ˈroʊmiʊs][ænd; ənd]
Six months later she would combine the balcony scene from “ Romeo and
六 几个月 之后 她 会 结合 这 阳台 场景 从 “ 罗密欧 和
[ˈdʒuːljət, -liət] “ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈedi] [fɔɪ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd]
Juliet “ with an imitation of an imitation of Eddie Foy she had heard
朱丽叶 “ 和 一个 模仿 的 一个 模仿 的 埃迪 福伊 她 有 听到
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:nələʊ:ɡ] [ˈɑ:rtɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔrfi:u:m] [ˈθi:ətər] .
given by a monologue artist at the Orpheum Theatre .
给定 经过 一个 独白 艺术家 在 这 奥菲姆 剧院 .

六个月后，她将《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景与她在奥菲姆剧院听到的一位独白艺术家模仿埃迪·福伊的表演结合起来。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ˈwʌndər] .
At the age of nineteen she was the town wonder .
在 这 年龄 的 十九 她 曾是 这 镇 想知道 .

十九岁时，她就成了全镇的奇才。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməkræt] - [ˈkra:nɪk(ə)l] [pri'dɪktɪd] [ðæt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] “
The dramatic editor of the Democrat - Chronicle predicted that within a short time “
这 戏剧性 编辑 的 这 民主党人 - 编年史 预测 那 之内 一个 短的 时间 “
[ðɪs] [ˈtæləntɪd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzmə'n] [ˈhenri] [piː] . [ˈmɜ:rfi] [si:mz]
this talented daughter of our esteemed fellow townsman Henry P . Murphy seems
这 才华横溢 女儿 的 我们的 尊敬的 同伴 镇民 亨利 P . 墨菲 似乎
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˈɑ:kjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstelər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] -
destined to occupy one of the stellar places in the front ranks of the worth -
注定 到 占据 一 的 这 恒星 地方 在 这 正面 排名 的 这 值得 -
[waɪ] [ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fer] [ˈkʌntri] .
while artists of our fair country .
尽管 艺术家 的 我们的 公平的 国家 .

《民主纪事报》的戏剧性编辑预测，不久之后，“我们尊敬的同乡亨利·P·墨菲的这位才华横溢的女儿似乎注定要在我们美丽的国家里，在有价值艺术家的行列中占据一个耀眼的位置。”

“ [loʊ'li:tə] [mu:vɔd] [ɑ:n][tuː; tə] [nuː] [ɔ:k] [ɑ:rmɔd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [frʌm; frəm]
“ Lolita moved on to New York armed with a letter of commendation from
“ 洛丽塔 已搬 在 到 新的 约克 武装 和 一个 信 的 表彰 从
[mɪs] [ə'mændə] [ˈhɑ:lɪ,deɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] “ [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈeni] [roʊl][noʊ] [ˈmæɪtər] [wʌt]
Miss Amanda Holliday setting forth that she was “ worthy of any role no matter what
错过 阿曼达 霍利迪 环境 前进 那 她 曾是 “ 值得 的 任何 角色 不 事情 什么
[ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] “ [ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ˈmænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] “ [nɑ:t][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs]
its importance “ and urging theatrical managers “ not to neglect this
它是 重要性 “ 和 敦促 戏剧 经理 “ 不是 到 忽视 这
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'metɪk]
opportunity of obtaining the services of one who is a mistress of the mimetic
机会 的 获得 这 服务 的 一 WHO 是 一个 情妇 的 这 拟态

[ɑ:rt][ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈmænɪfoʊld] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
art in all its manifold manifestations .
艺术 在 全部它是 歧管 表现 .

“洛丽塔带着阿曼达·霍利迪小姐的一封信推荐信前往纽约，信中说她“无论角色多么重要，都配得上”，并敦促剧院经理们“不要错过这个机会，聘请一位精通模仿艺术各种表现形式的大师”。

“ [fɪː; fɪ][ˈɔ:lsoʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv] [ˈklɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeməkræt] - [ˈkra:nɪk(ə)l] ,
“ She also carried a full set of clippings from the Democrat - Chronicle ;
“ 她 还 携带 一个 满的 放 的 剪报 从 这 民主党人 - 编年史 ;
“她还随身携带了一整套来自《民主纪事报》的剪报，

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [meɪl] [ˈperənts] [əˈtenjuetɪd] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk][ænd; ənd]
one half of her male parent's attenuated account in the First National Bank and
— 一半 的 她 男性 父母 减弱 帐户 在 这 第一的 国家的 银行 和
[æn; ən][ˈoʊvər] - [əˈbʌndənt] [səˈplai] [ʌv; əv] [ˈtʃɪri] [ˈɑːptɪmɪzəm] .
an over - abundant supply of cheery optimism .
一个 超过 - 丰富 供应 的 欢快的 乐观 .
她父亲在第一国民银行微薄的账户的一半，以及过分乐观的心态。

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] - [ˈɑːfɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wəɹ] [dɪˈsaɪdɪdli] [koʊld][tuː; tə][ðə; ði]
The metropolitan managers' office boys were decidedly cold to the
这 大都会 经理 - 办公室 男孩们 是 绝对地 寒冷的 到 这
[ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɪftɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] .
advances of this gifted daughter of the Middle West .
进展 的 这 天才 女儿 的 这 中间 西方 .
都市经理办公室的男助理们对这位来自中西部、才华横溢的女儿的示好表现得十分冷淡。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ɪnˈdɪfrəns] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They treated her with that air of careless indifference so characteristic of their
他们 治疗 她 和 那 空气 的 粗心 漠不关心 所以 特征 的 他们的
[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .
他们对待她的态度，带着那种他们职业特有的漫不经心的冷漠。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ɔːl][ðə; ði][bɪɡ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [prəˈduːsəz] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns]
With one accord all the big and little producers decided to take a big chance
和 一 符合 全部 这 大的 和 小的 生产者 决定 到 拿 一个 大的 机会
[ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] .
and neglect the opportunity which fate was offering them .
和 忽视 这 机会 哪个 命运 曾是 提供 他们 .
大大小小的生产商们一致决定冒险一搏，错失命运给予他们的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeməkræt] - [ˈkrɑːnɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
They were unmoved by the clippings from the Democrat - Chronicle with which
他们 是 不动 经过 这 剪报 从 这 民主党人 - 编年史 和 哪个
[looˈliːtə] [bɔmˈbaːdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈkæləs] [tuː; tə][ðə; ði]
Lolita bombarded them through the mails and they were callous to the
洛丽塔 轰炸 他们 通过 这 邮件 和 他们 是 冷酷 到 这
[ˌjuːləˈdʒɪstɪk] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [əˈmændə] [ˈhɑːlɪdeɪ] ,
eulogistic outpourings of Miss Amanda Holliday ,
颂词 倾诉 的 错过 阿曼达 霍利迪 ,
洛丽塔通过邮件向他们大量寄送《民主纪事报》的剪报，他们却无动于衷；对于阿曼达·霍利迪小姐的悼念之词，他们也漠不关心。

[ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ɪːtʃ] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər][æen; ən] [ˈɪntərˌvjuː] .
copies of which accompanied each written request for an interview .
副本 的 哪个 伴随 每个 书面 要求 为了 一个 面试 .
每份书面面试申请都附有副本。
[ləˈliːtəz] [kæʃ] [rɪˈzɜːrv] [gruː] [ˈperələsli] [loo] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] [ˈθreɪnd] .
Lolita's cash reserve grew perilously low and disaster threatened .
洛丽塔的 现金 预订 生长 危险地 低的 和 灾难 威胁 .
洛丽塔的现金储备已经所剩无几，危机迫在眉睫。

[ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [wen] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nment] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk]
Then , on a morning when disillusionment and despair moved in and took
然后 , 在 一个 早晨 什么时候 幻灭 和 绝望 已搬 在 和 采取
[ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] ,
lodgings in her soul ,
住宿 在 她 灵魂 ,
然后，在一个早晨，当幻灭和绝望涌入她的灵魂深处并安顿下来时，

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈbuːɪ] [tɔːst] [tuː; tə] **she saw an advertisement in a newspaper which was like a life buoy tossed to**
她 锯 一个 广告 在 一个 报纸 哪个 曾是 喜欢 一个 生活 浮标 抛掷 到
[ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] .
a drowning man .
一个 溺水 男人 .

她在报纸上看到一则广告，这就像向溺水者抛出的救生圈一样。

“ [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][steɪdʒ] [wɜːrk] , ” [aɪ ˈtiː] [riːd] .
“ **Ambitious Young Women Wanted for Stage Work** , ” **it read** .
“ 雄心勃勃 年轻的 女性 通缉 为了 阶段 工作 , ” 它 读 .
“诚聘有抱负的年轻女性从事舞台工作。”广告上写道。

“ [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [æmˈbɪʃəs] [ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [drəˈmætɪk]
“ **Opportunity Afforded Ambitious Amateurs to Perfect Themselves in Dramatic**
“ 机会 提供 雄心勃勃 业余爱好者 到 完美的 他们自己 在 戏剧性
[tekˈniːk] — [əˈplai] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈɑːfɪs] , - -
Technique — Apply Immediately at Manager's Office , ' **Jollyland** . ' .
技术 — 申请 立即地 在 经理的 办公室 , - -
“为有抱负的业余爱好者提供完善戏剧技巧的机会——立即到‘欢乐乐园’经理办公室申请。”

“ [looˈliːtə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈhoo̯ps] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪgraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
“ **Lolita** , **filled with high hopes** , **took a trolley to the great playground by the**
“ 洛丽塔 , 已填 和 高的 希望 , 采取 一个 手推车 到 这 伟大的 操场 经过 这
[siː] .
sea .
海 .
“洛丽塔满怀希望地乘电车去了海边的大游乐场。”

[ðer; ðər] [ˈdestəni] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koo̯ld] [ˈduːɹɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [held] [ɪn]
There destiny handed her one of those cold douches that are sometimes held in
那里 命运 递交 她 一 的 那些 寒冷的 灌洗器 那 是 有时 握住 在
[rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [æmˈbɪʃənz] [ðəmˈselvz] .
reserve for those whose ambitions o'erleap themselves .
预订 为了 那些 谁 抱负 飞跃 他们自己 .

命运给了她一个冷酷无情的家伙，这种家伙有时是留给那些野心过大的人的。

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈprɑːmɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [maɪt]
The dramatic opportunity promised in the advertisement proved to be what might
这 戏剧性 机会 承诺 在 这 广告 已证实 到 是 什么 可能
[biː; bi] [ˈvʌlgərli] [tɜːm] [ə; eɪ] “ [dʒɑːb] .
be vulgarly termed a “ job :
是 粗俗地 称为 一个 “ 工作 :

广告中承诺的绝佳机会，最终却被证明不过是一份“工作”。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [friː] [ˈoʊpən] - [er] [ˈspektək(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][æt; ət] -
“ **A great free open - air spectacle was in process of preparation at Jollyland**
“ 一个 伟大的 自由的 打开 - 空气 奇观 曾是 在 过程 的 准备 在 -
[ˈʌndər] [ðə; ði][suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [dəˈrektər] [huː] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [ðæt]
under the supervision of a famous moving picture director who specialized in that
在下面 这 监督 的 一个 著名的 移动 图片 导演 WHO 专门 在 那
[fɔːrm][ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd][ɑːrt] [ˈteknɪkli] [noʊn] [æz; ɛz] “ [ˈsɪriːəlz] .
form of animated art technically known as “ serials .
形式 的 动画 艺术 技术上来说 已知 作为 “ 连续剧 .

“在乔利兰，一场盛大的免费露天表演正在筹备中，由一位专门从事动画艺术形式（技术上称为“连续剧”）的著名电影导演监督。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈdʌktɪd] [ə; eɪ] [gəˈzel] - [aɪd] [ˈsɪnəmə] [səˈlebrəti] [noʊn] [æz; əz][dʒu:n]
” **He had personally conducted a gazelle-eyed cinema celebrity known as June**
” 他 有 亲自 实施 一个 羚羊 - 眼睛 电影 名人 已知 作为 六月
[dɪˈlaɪt] [θru:] [fɔ:r] [ˈfɪfti:n] [ri:l] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθreɪnd]
Delight through four fifteen reel affairs of this sort in which she had been threatened
喜 通过 四 十五 卷轴 事务 的 这 种类 在 哪个 她 有 到过 威胁
[wɪð; wɪθ] [ˈmethem] ,
with mayhem ,
和 混乱 ,

“他曾亲自指导一位名叫琼·德莱特的、有着羚羊般眼神的电影明星拍摄了四部十五卷的此类影片，在这些影片中，她都受到了人身威胁。”

[ˈægrəveɪtɪd] [əˈsɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] , [fəˈloʊniəs] [ˈwu:ndɪŋ] ,
aggravated assault and battery , felonious wounding ,
加重 突击 和 电池 , 重罪 受伤 ,
严重袭击和殴打，重罪伤人，

[ænd; ənd][ˈtəʊt(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈnu:mərəs] [ˈbændz][ʌv; əv]
and total and complete annihilation at the hands of numerous bands of
和 全部的 和 完全的 湮灭 在 这 双手 的 很多的 乐队 的
[kʌt] - [θroʊt] , [ˈbændɪts] ,
cut - throats , bandits ,
切 - 喉咙 , 强盗 ,

并被众多亡命之徒、强盗团伙彻底消灭。

[θi:vz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈslævəz] .
thieves and white slavers .
窃贼 和 白色的 奴隶贩子 .
盗贼和贩卖白人奴隶的人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [prəˈsi:dɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈevri] [breθ] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
In the course of these proceedings she had performed every breath - catching
在 这 课程 的 这些 诉讼程序 她 有 执行 每一个 气息 - 捕捉
[fi:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrektər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒərɪŋ]
feat that the festive imagination of the director had been capable of conjuring
特技 那 这 节日 想像力 的 这 导演 有 到过 有能力的 的 魔法

[ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
up and had succeeded ,
向上 和 有 成功了 ,
在这一过程中，她完成了导演天马行空的想象力所能构想出的所有惊险刺激的表演，并且都取得了成功。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ,
by a miracle ,
经过 一个 奇迹 ,
奇迹般地，

[ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][oʊˈbɪtʃuəri] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli]
in keeping out of both the hospital and the obituary columns of the daily
在 保持 出去 的 两个都 这 医院 和 这 讣告 列 的 这 日常的
[pres] .
press .
按 .

既没有出现在医院名单上，也没有出现在日报的讣告栏目里。

[nəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [deθ]
Now it was proposed to let the public have a close - up view of this death
现在 它 曾是 建议的 到 让 这 民众 有 一个 关闭 - 向上 看法 的 这 死亡
- [dɪ'faɪɪŋ] ['mɑ:rv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fle] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst] ['feɪməs]
- defying marvel in the flesh in the act of performing one of her most famous
- 反抗 奇迹 在 这 肉 在 这 行为 的 表演 一 的 她 最多 著名的
[ɪk'splɔɪts] “ [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['veri] [aɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
exploits “ before your very eyes and for your attention ,
漏洞 “ 前 你的 非常 眼睛 和 为了 你的 注意力 ,
现在有人提议让公众近距离亲眼目睹这位挑战死亡的奇迹人物表演她最著名的壮举之一，“就在你们眼前，供你们观看”。

“ [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ə'naʊnsər] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:] .
“ as the circus announcer would put it .
” 作为 这 马戏团 播音员 会 放 它 :
正如马戏团播音员会说的那样。

[tu:; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][də'rektər][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “
To permit of this the director had evolved something which he called a “
到 允许 的 这 这 导演 有 进化 某物 哪个 他 称为 一个 “
[drə'mætɪk]['spektək(ə)] “ [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [tu:; tə]
dramatic spectacle “ and had persuaded the management of Jollyland to
戏剧性 奇观 “ 和 有 被说服 这 管理 的 - 到
[ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
arrange for its production in a huge ,
安排 为了 它是 生产 在 一个 巨大的 ,
为了实现这一点，导演构思了一种他称之为“戏剧奇观”的东西，并说服了乔利兰乐园的管理层安排大规模的制作。

['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['oʊpən] - [er] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['speʃ(ə)] ['ædɪd] [ə'trækʃ(ə)n] “ [ɪn'tendɪd]
especially constructed open - air auditorium as a “ special added attraction “ intended
特别 建造 打开 - 空气 礼堂 作为 一个 “ 特别的 额外 景点 “ 故意的
[tu:; tə] [pʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [kwɑ'i:təs][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['efɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] [gru:p] [ʌv; əv]
to put a final quietus on the presumptuous efforts of a rival group of
到 放 一个 最终的 寂静 在 这 放肆 努力 的 一个 竞争对手 团体 的
['ʃoʊməŋ] [hu:] [wɜ:r; wər] [en'devəɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pɑ:rk][dʒʌst]['oʊpənd] [ðæt]
showmen who were endeavoring to arouse interest in a new park just opened that
表演者 WHO 是 努力 到 引起 兴趣 在 一个 新的 公园 只是 打开 那
['sʌmə] .
summer .
夏天 :

为了彻底终结竞争对手一群表演者妄图吸引人们对那年夏天刚刚开业的新公园的兴趣，特意建造了一个露天礼堂，作为一项“特别的附加景点”。

[loʊ'li:tə] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['æplɪkənts] ,
Lolita found herself in a long line of applicants ,
洛丽塔 成立 她自己 在 一个 长的 线 的 申请人 ,
洛丽塔发现自己身处长长的申请者队伍中，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [pə'θetɪkli] [pi:kt] [ænd; ənd] [ʌndər'nɜ:rɪʃt] ['lʊkɪŋ] ,
many of whom were pathetically peaked and undernourished looking ,
许多 的 谁 是 可悲地 巅峰 和 营养不良 寻找 ,
他们当中许多人看起来瘦骨嶙峋，营养不良，令人唏嘘。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][də'rektəɹ][fi:; ji] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə]
and when her turn came to meet the director she made up her mind to
和 什么时候 她 转动 来了 到 见面 这 导演 她 制成 向上 她 头脑 到
[ˈpɑ:kɪt] [hɜ:r; həɹ][praɪd][ænd; ənd][ək'sept] [wət'evəɹ] [feɪt] [ˈɔ:fəɹd] [ˈræðəɹ] [ðæn; ðən][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]
pocket her pride and accept whatever fate offered rather than run the risk of
口袋 她 自豪 和 接受 任何 命运 提供 相当 比 跑步 这 风险 的
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][laɪk] [streɪts] .
finding herself in like straits .
寻找 她自己 在 喜欢 海峡 .

轮到她见导演时，她下定决心放下自尊，接受命运的任何安排，也不愿冒着让自己陷入同样困境的风险。

[æm'biʃ(ə)n] [stɪl] [ˈfaɪəɹd][hɜ:r; həɹ][soʊl][ænd; ənd][ji:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
Ambition still fired her soul and she was determined not to return to the
志向 仍然 被解雇 她 灵魂 和 她 曾是 决定 不是 到 返回 到 这
[ˈlɪt(ə)l][oʊld] [hoʊm] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ji:; ji][kʊd; kəd] [ˈentəɹ][ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə]
little old home town until she could enter it in something at least closely akin to
小的 老的 家 镇 直到 她 可以 进入 它 在 某物 在 至少 密切 类似的 到
[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
a spirit of triumph .
一个 精神 的 胜利 .

她的灵魂依然充满雄心壮志，她决心在能够以接近胜利的姿态重返故乡之前，绝不回到那个小镇。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ðə; ði] [ɑ:pə'tu:nəti] [ˈɔ:fəɹd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələɹli] ['ruʊziət] .
To be sure the opportunity offered her was not particularly roseate .
到 是 当然 这 机会 提供 她 曾是 不是 特别 玫瑰 .
可以肯定的是，她所获得的机会并不特别美好。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hoʊld] [fɔ:rθ] [mʌtʃ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈi:ðəɹ] [pɪ'kju:nɪəri] [rɪ'wɔ:ɹd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ]
It did not hold forth much promise of either pecuniary reward or even of passing
它 做过 不是 抓住 前进 很多 承诺 的 任何一个 金钱 报酬 或者 甚至 的 通过
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
它既没有带来多少金钱上的回报，也没有带来短暂的名声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [loʊ'li:tə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [hoʊm] [fɔ:r; fəɹ] [fʌndz] [ænd; ənd]
but it meant that Lolita would not have to telegraph home for funds and
但 它 意思是 那 洛丽塔 会 不是 有 到 电报 家 为了 资金 和
[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪməɹ] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rektəɹ] .
there was a faint glimmer of hope in a remark made by the director .
那里 曾是 一个 头晕的 微光 的 希望 在 一个 评论 制成 经过 这 导演 .
但这意味着洛丽塔不必再发电报回家筹钱了，导演的一句话也带来了一丝希望。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can mingle in the front ranks of the crowd , "** **he said** .
" 你 能 交融 在 这 正面 排名 的 这 人群 , " 他 说 .
"你可以到人群前排去，"他说。

" [wi:l] [peɪ] [ju:; jʊ] [er'ti:n] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **We'll pay you eighteen a week** .
" 出色地 支付 你 十八 一个 星期 .
"我们每周付你十八块钱。"
[ˈðerəl] ['oʊnli][bi:; bi] [tu:] [fʊz] [ə; eɪ] [deɪ] .
There'll only be two shows a day .
将会 仅有的 是 二 演出 一个 天 .
每天只有两场演出。
" [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['krɪtɪkli] .
" **Then he had looked at her critically** .
" 然后 他 有 看起来 在 她 关键 .
然后他用审视的目光打量了她。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ə; ei] [ˈrɪŋər] [fɔːr; fər] [mɪs] [dɪˈlaɪt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ You're almost a ringer for Miss Delight , ” he continued .
“ 你是 几乎 一个 铃声 为了 错过 喜 , ” 他 持续 .
“你简直和迪莱特小姐一模一样,”他继续说道。

“ [ˈmeɪbi] ,
“ Maybe ,
“ 或许 ,
“或许,

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; ei] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; ei][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz] [ˈʌndərˈstʌdi]
if you're a good little girl I might take a notion to try you out as understudy
如果 你是 一个 好的 小的 女孩 我 可能 拿 一个 概念 到 尝试 你 出去 作为 替补
.
.
.
如果你是个乖巧的小女孩,我可能会考虑让你试试做我的替补演员。

“ [soʊ][loʊˈli:tə] [ˈmɜːrfɪ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈsiːdəɹ] [ˈræpɪdz] ,
“ So Lolita Murphy, the pride of Cedar Rapids ,
“ 所以 洛丽塔 墨菲 , 这 自豪 的 雪松 急流 ,
“所以,洛丽塔·墨菲,锡达拉皮兹的骄傲,

[bɪˈkeɪm] [ə; ei] [smɔːl] [ænd; ɛnd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [dɔːr] [ˈspektə(ə)]
became a small and almost infinitesimal part of the great out - door spectacle
成为 一个 小的 和 几乎 无穷小 部分 的 这 伟大的 出去 - 门 奇观
[ɪnˈtaɪtld] “ [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈsæli] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsiːz(ə)n]
entitled “ Secret Service Sallie ” which was the big sensation of the Jollyland season
标题 “ 秘密 服务 萨莉 ” 哪个 曾是 这 大的 感觉 的 这 - 季节
.
.
.
成为名为“秘密特工萨莉”的大型户外表演中很小很小的一部分,而“秘密特工萨莉”是乔利兰季的一大轰动事件。

[ɪn][ðə; ði] [roʊl][ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
In the role of an agent of the United States secret service the charming
在 这 角色 的 一个 代理人 的 这 团结的 各州 秘密 服务 这 迷人
[ænd; ɛnd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dʒuːn] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [swept] [θruː] [ə; ei] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz]
and fascinating June Delight was swept through a series of thrilling adventures
和 迷人 六月 喜 曾是 扫荡 通过 一个 系列 的 惊险 冒险
[set] [əˈɡenst] [spekˈtækjələɹ] [ˈbækɡraʊndz] [dɪˈpɪktɪŋ] [siːnz] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
set against spectacular backgrounds depicting scenes in Berlin ,
放 反对 壮观的 背景 描绘 场景 在 柏林 ,
魅力四射、引人入胜的琼·迪莱特扮演美国特勤局特工,经历了一系列惊险刺激的冒险,故事背景设定在壮观的柏林。

[ˈtəʊkjəu; -kiəu; ˈtɔːkjɔː] ,
Tokio ,
东京 ,
东京

['ri:əu] [di:] [dʒə'neɪrɒʊ, zə'neɪrɒʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] ['kæpɪtəlz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌlɪmɪneɪtɪŋ]
Rio de Janeiro and other world capitals and as a culminating
里约热内卢 德 雅内罗 和 其他 世界 首都 和 作为 一个 高潮
['fi:tʃər] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [pər'su:ɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]
feature she was pursued to the roof of a building in London by a howling
特征 她 曾是 追击 到 这 屋顶 的 一个 建筑 在 伦敦 经过 一个 嚎叫
[mɑ:b] [wɪtʃ] [sə'spektɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɜ:z]
mob which suspected her of being a spy in the employ of the Central Powers
暴民 哪个 怀疑 她 的 存在 一个 间谍 在 这 采用 的 这 中央 权力

.
:
.
她还去了里约热内卢和其他世界首都，最后，一群怀疑她是同盟国雇佣的间谍的暴民追赶她到伦敦一栋建筑物的屋顶上。

[ji:; ji] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪts] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [fi'ʌnseɪ]
She was saved from its hands , in the proverbial nick of time , by her fiancé
她 曾是 已保存 从 它是 双手 , 在 这 谚语 缺口 的 时间 , 经过 她 未婚夫
,
:
,

她的未婚夫及时赶到，将她从他手中救了出来。
['dæʃɪŋ] [lu:'tenənt] ['θə:stən] ['tɜ:rnər] , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['dɪrɪdʒəbl] [en] - - ,
dashing Lieutenant Thurston Turner , Commander of the U . S . Dirigible N - 24 ,
帅气 中尉 瑟斯顿 车工 , 指挥官 的 这 U . S . 飞船 N - - ,
英俊潇洒的瑟斯顿·特纳中尉，美国飞艇N-24的指挥官

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd]
who happened to be cruising about the neighborhood at the moment and
WHO 发生 到 是 巡航 关于 这 邻里 在 这 片刻 和
[hu:] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] [ə; eɪ] ['reskju:] [baɪ] ['sɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]
who effected a rescue by circling his ship around the roof and
WHO 受影响 一个 救援 经过 盘旋 他的 船 大约 这 屋顶 和
['deftli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪntu:] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] [wɪtʃ] [hʌŋ]
deftly lifting the young woman into the shelter of the gondola which hung
巧妙地 举重 这 年轻的 女士 进入 这 庇护所 的 这 贡多拉 哪个 悬挂
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [gæs] [bə'lu:n] [dʒʌst] [æz; əz] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bi:tn] [tu:; tə] [deθ]
from the great gas balloon just as she was about to be beaten to death
从 这 伟大的 气体 气球 只是 作为 她 曾是 关于 到 是 被打败 到 死亡
[baɪ] [ðə; ði] [ɪnf'jʊəriɪtɪd] [kraʊd] .
by the infuriated crowd .
经过 这 愤怒的 人群 .

当时他正好在附近巡游，他驾驶着他的船绕着屋顶转了一圈，巧妙地将这位年轻女子吊到悬挂在大气球上的吊舱里，就在她即将被愤怒的人群殴打致死的时候，他成功营救了她。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
Inasmuch as the spectacle was given in the open air ,
因此 作为 这 奇观 曾是 给定 在 这 打开 空气 ,
由于演出是在露天进行的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:n] [ə; eɪ] ['ri:əl]
it was possible to use for the purposes of this scene a real
它 曾是 可能的 到 使用 为了 这 目的 的 这 场景 一个 真实的
['dɪrɪdʒəbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kru:] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [wʌn] ['bɑ:bi] ['wɪlɪnz] ,
dirigible which was manned by a crew commanded by one Bobby Wilkins ,
飞船 哪个 曾是 有人值守 经过 一个 全体人员 命令 经过 一 鲍比 威尔金斯 ,
为了拍摄这场戏，可以使用一艘真正的飞艇，由鲍比·威尔金斯指挥的船员驾驶。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrsənəbl̩] [ˌjʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈrʰkɑːgoʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns]
a personable young gentleman from Chicago who had come back from France
一个 性格随和 年轻的 绅士 从 芝加哥 WHO 有 来 后退 从 法国
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeɪdʒɜːz] [kəˈmɪj(ə)n] ,
with a major's commission ,
和 一个 专业的 委员会 ,
一位来自芝加哥、性格开朗的年轻绅士，他从法国归来时已获得少校军衔。

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪj(ə)n][ˈfɔːr; fər] [der] - [ˈdevəltri][æz; əz][æŋ; ən][ˈerɪvɪetər] [səˈpɑːst] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [eɪs] [ɪn][ðə; ði]
a reputation for dare - deviltry as an aviator surpassed by no other ace in the
一个 名声 为了 敢 - 魔鬼行径 作为 一个 飞行员 超越 经过 不 其他 高手 在 这
[əˈmerɪkən] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlekj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [əˈsɔːrtɪd] [wɔːr] [ˈmedəlz] [biˈstəu]
American service and a collection of a half dozen assorted war medals bestowed
美国人 服务 和 一个 收藏 的 一个 一半 打 各种各样的 战争 奖牌 授予
[baɪ] [θriː] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˌneɪʃəns] .
by three grateful nations .
经过 三 感激的 国家 .

他作为一名飞行员，以其胆大妄为而闻名，在美国空军中无人能及，并获得了三个感恩的国家颁发的六枚不同的战争勋章。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [left][ə; eɪ] [snʌɡ] [bɜːrθ] [æz; əz] “ [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ” [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ]
Bobby had left a snug berth as “ assistant to the president ” of a big
鲍比 有 左边 一个 舒适 泊位 作为 “ 助手 到 这 总统 ” 的 一个 大的
[ˈvɑːrniʃ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
varnish company to go into the army ,
漆 公司 到 去 进入 这 军队 ,
鲍比放弃了大型油漆公司“总裁助理”的舒适职位，毅然参军。

[ðə; ði] [sed] [ˈprezɪdənt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈperənt] [huː] [hæd; həd] [ˈsæŋɡwɪn]
the said president being a somewhat indulgent parent who had sanguine
这 说 总统 存在 一个 有些 放纵的 父母 WHO 有 乐观
[ˌekspekˈteɪj(ə)nz] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [huː]
expectations concerning his son's commercial and industrial future and who
期望 有关 他的 儿子的 商业的 和 工业的 未来 和 WHO
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “
was even now sending him daily wires to the Ritz urging him to “
曾是 甚至 现在 发送 他 日常的 电线 到 这 丽兹酒店 敦促 他 到 “
[kʌt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [rɑːk] [faʊnˈdeɪj(ə)n] .
cut the carabets and get down to a solid rock foundation .
切 这 - 和 得到 向下 到 一个 坚硬的 岩石 基础 .

这位总统是一位有些溺爱儿子的父亲，对儿子的商业和工业未来抱有乐观的期望，甚至现在每天都给儿子发电报到丽思卡尔顿酒店，敦促他“砍掉那些花哨的东西，打下坚实的基础”。

“ [ˈfɑːðər] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [verˈkeɪʃənɪŋ, verˈkeɪʃnɪŋ][ɪn] [nuː]
” Father labored under the delusion that Bobby was simply vacationing in New
” 父亲 辛勤劳作 在下面 这 错觉 那 鲍比 曾是 简单地 度假 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

父亲一直误以为鲍比只是在纽约度假。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪŋkliŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
Had he had an inkling of just what his son was doing he would
有 他 有 一个 暗示 的 只是 什么 他的 儿子 曾是 正在做 他 会
[hæv; həv] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmeɪdʒɜːz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) “ [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈæltɪtuːd]
have (to use the young major's own expression) “ tried for a new altitude
有 (到 使用 这 年轻的 专业的 自己的 表达) ” 尝试 为了 一个 新的 高度
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [hɪmˈself] .
record himself .
记录 他自己 .

如果他早知道儿子在做什么，他就会（用这位年轻少校自己的话说）“亲自尝试创造新的高度纪录”。

” [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ɪkˈspektɪd][tu:; tə][noʊ][ðæt][ˈdɪk,teɪnɪŋ][fu:l][ˈbɪznəs][ˈletərz][ænd; ənd]
“ **He could hardly be expected to know that dictating fool business letters and**
” 他 可以 几乎 是 预期的 到 知道 那 口述 傻子 商业 信件 和
[ˈtʃekɪŋ][ʌp][ðə; ði][nu:] [ɪˈfɪ](ə)nsi [ˈɛkspəts] [ˈmʌnθli] [rɪˈpɔ:rt][ʌv; əv] [ɪˈkɒnəmɪz]
checking up the new efficiency expert's monthly report of economies
检查 向上 这 新的 效率 专家的 月度 报告 的 经济体
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪtn] [plænt] [ˈwʊdnt] [ɪɡˈzæktli] [əˈpi:l] [ˈeni] [mɔ:ˈr] [tu:; tə]
effected at the Dayton plant wouldn't exactly appeal any more to
受影响 在 这 代顿 植物 不会 确切地 上诉 任何 更多的 到
[æən; ən] [ədˈventʃərsəm] [jʌŋ] [mæən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] - [θru:] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈri:tʃɪz]
an adventuresome young man who had been skyhooting through the upper reaches
一个 冒险的 年轻的 男人 WHO 有 到过 - 通过 这 上 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [fɔ:ˈr; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən] [məˈʃi:n] [ɡʌn]
of the atmosphere for nearly two years and dodging German machine gun
的 这 气氛 为了 几乎 二 年 和 躲避 德语 机器 枪
[ˈbulɪts]] .
bullets .
子弹 。

“人们很难想象，一个在大气层高处翱翔了近两年，躲避着德国机枪子弹的冒险年轻人，会如何去口述愚蠢的商业信函，以及核对新来的效率专家每月关于代顿工厂节约成本的报告。

[ˈbɑ:bi] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪŋ] [kæmp][æt; ət] [wɪtʃ]
Bobby had overheard the general who commanded the aviation camp at which
鲍比 有 无意中听到 这 一般的 WHO 命令 这 航空 营 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][diːˈməʊbəˌlaɪzd] [rɪˈmɑ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər]
he was demobilized remarking about a request made by the moving picture
他 曾是 复员 评论 关于 一个 要求 制成 经过 这 移动 图片
[dəˈrektər] [ðæt][hi:; hi] [ˌrekəˈmend] [sʌm; səm][ˌeɪviətər][fɔ:ˈr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl]
director that he recommend some aviator for the task of piloting the dirigible
导演 那 他 推荐 一些 飞行员 为了 这 任务 的 飞行员 这 飞船
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði]ˈspektək(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
which was to play such an important role in the spectacle and he had
哪个 曾是 到 玩 这样的 一个 重要的 角色 在 这 奇观 和 他 有
[ˈɔ:fərd] [hɪmˈself] [fɔ:ˈr; fər][ðə; ði]ˈsækrɪfajs][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk]] .
offered himself for the sacrifice just as a lark .
提供 他自己 为了 这 牺牲 只是 作为 一个 云雀 。

鲍比无意中听到他退伍所在的航空营的指挥官将军谈到电影导演提出的一个请求，希望他推荐一位飞行员来驾驶那艘将在电影中扮演重要角色的飞艇，而他只是抱着玩玩的心态，毛遂自荐。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [rer] [spɔ:rt][ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɡreɪtər] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv]
He found the experience rare sport and until something giving greater promise of
他 成立 这 经验 稀有的 运动 和 直到 某物 给予 更大的 承诺 的
[ədˈventʃər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪˈti:]] .
adventure appeared in the offing he was determined to go on with it .
冒险 出现 在 这 离岸 他 曾是 决定 到 去 在 和 它 。

他认为这种经历是难得的乐趣，在出现更有冒险前景的事情之前，他决心继续下去。

[twɑ:z] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [mɪs] [dɪˈlaɪt] [æz; əz]
Twice a day he reached down and plucked up the beautiful Miss Delight as
两次 一个 天 他 达到 向下 和 拨弦 向上 这 美丽的 错过 喜 作为
[ˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:ˈr; wər][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [dɑ:l] [waɪl] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
lightly as if she were a fragile doll while the assembled thousands ,
轻轻 作为 如果 她 是 一个 脆弱的 玩具娃娃 尽管 这 组装 数千 ,

他每天两次俯身，像抱一个易碎的玩偶一样轻轻地抱起美丽的德莱特小姐，而聚集在那里的数千人则在一旁观看。

[ɑ:n][ðə; ði][kju ju ˈaɪ] [ˈvi:v] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈræptʃərəs] [əˈplɔ:z]] .
on the qui vive with excitement , burst into rapturous applause .
在 这 qui 活力 和 激动 , 爆裂 进入 欣喜若狂 掌声 。

颤抖着，兴奋地，爆发出热烈的掌声。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈfɔːr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈwɪlkiːnz] , [ˌes ˈɑːr] . , [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn]
In order to insure the peace of mind of Robert Wilkins , Sr . , Jimmy Martin
在 命令 到 保证 这 和平 的 头脑 的 罗伯特 威尔金斯 , 先生 . , 吉米 马丁
[hæd; həd] [kənˈsentɪd] ,
had consented ,
有 同意 ,

为了让老罗伯特·威尔金斯安心, 吉米·马丁同意了。

[ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
rather reluctantly it must be admitted , to respect the wishes of the
相当 勉强 它 必须 是 承认 , 到 尊重 这 愿望 的 这
[ɪmˈpɜːrsəneɪtər] [ʌv; əv][lɛftənənt] .
impersonator of Lieut .
模仿者 的 中尉 .

虽然很不情愿, 但为了尊重冒充中尉的人的意愿, 我们必须承认这一点。

[ˈθəːstən] [ˈtɜːrnər] , [juː] . [es] . [en] . , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnkəːɡniːtoʊ]
Thurston Turner , U . S . N . , who had expressed a desire to remain incognito
瑟斯顿 车工 , U . S . N . , WHO 有 表达 一个 欲望 到 保持 隐姓埋名
.
:
.

美国海军瑟斯顿·特纳曾表示希望保持匿名。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊrɪd] .
Otherwise the consequences might have been lurid .
否则 这 结果 可能 有 到过 骇人的 .
否则后果不堪设想。

[ˈdʒɪmi] [ɪtʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [kəˈnekʃnz]
Jimmy itched to give out a story concerning the social and business connections
吉米 痒 到 给 出去 一个 故事 有关 这 社会的 和 商业 连接
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
of the young soldier ,
的 这 年轻的 士兵 ,

吉米很想讲讲这位年轻士兵的社交和商业关系,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][eks] - [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] , [ðæt]
but he had given his word , and being an ex - newspaper man , that
但 他 有 给定 他的 单词 , 和 存在 一个 前任 - 报纸 男人 , 那
[wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd] .
was sacred .
曾是 神圣 .

但他已经做出了承诺, 而作为一名前报社员工, 承诺是神圣不可侵犯的。

[hiː; hi] [ˌtempəˈrerəli] [fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sper] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [ˈfɪɡərɪŋ]
He temporarily forgot about Bobby and devoted his spare moments to figuring
他 暂时地 忘了 关于 鲍比 和 奉献 他的 空闲的 时刻 到 计算
[aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)] [ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][loʊˈliːtə] [ˈmɜːrfi] [tuː; tə]
out ways and means for the sensational exploitation of Lolita Murphy to
出去 方式 和 方法 为了 这 轰动一时 开发 的 洛丽塔 墨菲 到
[huːz] [tʃɑːrmz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈʃækəld] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][fɜːrst]
whose charms he had become a shackled slave from the moment he first
谁 魅力 他 有 变得 一个 被束缚 奴隶 从 这 片刻 他 第一的
[ɡlɪmpst] [hɜːr; hər][æt; ət] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
glimpsed her at rehearsal .
瞥见 她 在 排演 .

他暂时忘记了鲍比, 把空闲时间都用来思考如何才能轰动性地利用洛丽塔·墨菲, 自从在排练时第一次见到她, 他就成了她魅力的奴隶。

[loʊˈli:tə] , [aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] ['men](ə)nd [ɪn] ['pæsiŋ] ,
Lolita , **it** **may** **be** **mentioned** **in** **passing** ,
洛丽塔 , 它 可能 是 提及 在 通过 ,
《洛丽塔》, 可能会顺带提及。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [ɑːpər'tuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ʌp'lɪftɪŋ]
was **a** **trifle** **discouraged** **at** **the** **comparatively** **slight** **opportunities** **for** **uplifting**
曾是 一个 琐事 灰心 在 这 比较 轻微 机会 为了 令人振奋
[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['i'nəublɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɛɪdʒ] ['ɔːfərd] [baɪ][hɜːr; hər][pɑːr,tɪsɪ'peɪ](ə)n[ɪn] “
and **otherwise** **ennobling** **the** **American** **stage** **offered** **by** **her** **participation** **in** “
和 否则 升华 这 美国人 阶段 提供 经过 她 参与 在 “
[ˈsiːkrət] ['sɜːrvɪs] ['sæli] .
Secret **Service** **Sallie** .
秘密 服务 萨莉 .

她对参与《特勤局萨莉》这部剧所提供的提升和美化美国舞台的机会相对较少感到有些沮丧。
“ [hɜːr; hər] [neɪm] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['men](ə)nd [ɑːn][ðə; ði]['prəʊgrəm] .
” **Her** **name** **wasn't** **even** **mentioned** **on** **the** **program** .
” 她 姓名 不是 甚至 提及 在 这 程序 .
“节目中甚至没有提到她的名字。”

[ʃiː; ji] ['fɪɡjərd] ['ʌndər] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['hedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
She **figured** **under** **an** **impersonal** **heading** **at** **the** **bottom** ,
她 想 在下面 一个 不具个人色彩 标题 在 这 底部 ,
她在最底部一个不带个人色彩的标题下被提及,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ʌðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] [æz; əz] “
together **with** **a** **couple** **of** **hundred** **other** **young** **women** **who** **were** **listed** **as** “
一起 和 一个 夫妻 的 百 其他 年轻的 女性 WHO 是 列出 作为 “
[bɜːr'lɪn] ['sɪtəznz] ,
Berlin **citizens** ,
柏林 公民 ,

与另外几百名被列为“柏林公民”的年轻女性一起,
[dʒæpə'niːz] ['geɪʃə] ['gɜːlz] , [səʊθ] [ə'merɪkənz] , ['lʌndənɜːz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Japanese **geisha** **girls** , **South** **Americans** , **Londoners** , **etc** : , **etc** : .
日本人 艺妓 女孩们 , 南 美国人 , 伦敦人 , ETC : , ETC : .
日本艺伎、南美、伦敦人等等。

“ [aɪˈti:] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ]
” **It** **needed** **all** **the** **soaring** **optimism** **of** **Jimmy** **to** **keep** **her** **from** **slipping**
” 它 需要 全部 这 翱翔 乐观 的 吉米 到 保持 她 从 滑倒
[ˈɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dɪ'klaɪn] .
into **a** **nervous** **decline** .
进入 一个 紧张的 衰退 .
“正是吉米那股乐观向上的精神，才让她不至于陷入精神崩溃的境地。”

[ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [θruː] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [də'rektər][ænd; ənd]
The **press** **agent** **had** **obtained** **an** **introduction** **through** **the** **stage** **director** **and**
这 按 代理人 有 获得 一个 介绍 通过 这 阶段 导演 和
[hɪz; ɪz] [sɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [tɛmpə'rerəli] [saɪd] - [trækt] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd] [wʌn]
his **sympathetic** **interest** **in** **her** **temporarily** **side** - **tracked** **ambitions** **had** **won**
他的 交感神经 兴趣 在 她 暂时地 边 - 已追踪 抱负 有 韩元
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
him **her** **esteem** **and** **high** **regard** **from** **the** **beginning** .
他 她 尊重 和 高的 看待 从 这 开始 .

新闻代理人通过舞台导演的介绍认识了她，他对她暂时搁置的抱负表现出的同情和兴趣，从一开始就赢得了她的尊重和高度评价。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈwɜːrkər][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Jimmy was a rapid worker and within three days from the time of their
吉米 曾是 一个 迅速的 工人 和 之内 三 天 从 这 时间 的 他们的
[fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [dɪˈvoʊ(ə)n] ,
first meeting he had vowed his ardent and palpitating devotion ,
第一的 会议 他 有 发誓 他的 热心 和 心悸 虔诚 ,
吉米工作效率很高, 从他们第一次见面到他表达自己热烈而激动的忠诚, 仅仅用了三天时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [loʊˈliːtə][hæd; həd][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [kəˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈsɪprək(ə)]
and while Lolita had not completely committed herself to a reciprocal
和 尽管 洛丽塔 有 不是 完全地 坚定的 她自己 到 一个 互惠的
[æfərˈmeɪ](ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
affirmation she had succeeded ,
肯定 她 有 成功了 ,
虽然洛丽塔并没有完全做出回应, 但她已经成功了。

[ˌnevərðəˈles] , [baɪ] [ˈdiːviəs] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [nɑːt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,
nevertheless , by devious and subtle devices not unknown to her sex ,
尽管如此 , 经过 狡猾的 和 微妙的 设备 不是 未知 到 她 性别 ,
然而, 她却运用了女性惯用的狡猾而巧妙的手段,

[ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
in conveying the distinct impression that the star of hope was visible in the
在 传递 这 清楚的 印象 那 这 星星 的 希望 曾是 可见的 在 这
[ˈiːstərn] [skaɪ] .
eastern sky .
东 天空 :
传达出希望之星在东方天空中清晰可见的鲜明印象。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌpærənˈθetɪkli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]
It might be parenthetically recorded that Jimmy was accustomed to arriving at
它 可能 是 (括号内) 记录 那 吉米 曾是 习惯 到 抵达 在
[hɪz; ɪz][destɪˈneɪ](ə)n] [wen] [wʌns][hiː; hi] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
his destination when once he embarked on a journey .
他的 目的地 什么时候 一次 他 启航 在 一个 旅行 :
或许可以顺便记录一下, 吉米每次踏上旅程后都能到达目的地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈɛdɪtɜːz] [desk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l]
He had been kidnapped from an assistant sporting editor's desk on a middle
他 有 到过 被绑架 从 一个 助手 体育 编辑的 桌子 在 一个 中间
[ˈwestərn] [ˈpeɪpər][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrkəs] ,
western paper by a small circus ,
西 纸 经过 一个 小的 马戏团 ,
他被一个小马戏团从美国中西部一家报社体育版助理编辑的办公桌上绑架了。

[waɪl] [stɪl] [jʌŋ] ,
while still young ,
尽管 仍然 年轻的 ,
趁着年轻的时候,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtuəriŋ] [ðɪːz] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [əˈhed] [ʌv; əv]
and for seven years he had been touring these United States ahead of
和 为了 七 年 他 有 到过 巡演 这些 团结的 各州 前方的
[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ətˈrækʃnz] [ˈreɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frəm; frəm] [ˈkɜːrənz] [kəˈlɑːs(ə)]
an infinite variety of attractions ranging all the way from Curran's Colossal
一个 无限 种类 的 景点 范围 全部 这 方式 从 柯伦的 庞大
[ˈkɑːrɪv(ə)l] [ˈkʌmpəni] ([ˈpleɪŋ] [steɪt] [ˈfɜːz]) [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [splenˈdɪfərəs] “ [rɪˈvjuː] ”
Carnival company (playing state fairs) to the more or less splendiferous “ revues ”
狂欢 公司 (玩耍 状态 集市) 到 这 更多的 或者较少的 锦绣 “ 歌舞表演 ”
[wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [briːf] [spæn][ʌv; əv][pɑːpjuˈlærəti] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
which have their origin and their brief span of popularity along the middle
哪个 有 他们的 起源 和 他们的 简短的 跨度 的 人气 沿着 这 中间
[ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] .
reaches of Broadway .
到达 的 百老汇 .

七年来，他一直在美国各地巡回演出，为各种各样的表演助兴，从柯伦的巨型嘉年华公司（在州博览会上演出）到或多或少精彩的“歌舞表演”，这些表演起源于百老汇的中游地带，并在百老汇短暂流行过。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætiŋ] [ˈævərɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ten] [ˈpleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði]
Being more familiar with the batting averages of the best ten players in the
存在 更多的 熟悉的 和 这 击球 平均值 的 这 最好的 十 玩家 在 这
[əˈmerɪkən] [liːg] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrɪdʒ] [ˈhenri] [ˈlu(:)ɪs] - ,
American League than with George Henry Lewes ' ,
美国人 联盟 比 和 乔治 亨利 刘易斯 - ,
比起乔治·亨利·刘易斯的打击率，我对美国联盟前十名球员的打击率更熟悉。

“ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ,
“ **The Art of Acting ,**
“ 这 艺术 的 表演 ,
《表演的艺术》

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɑːdæktɪk] [ˈesɪ] [ɑːn] “ [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi]
” **and being utterly incapable of writing a didactic essay on “ The Psychology**
” 和 存在 完全地 无法 的 写作 一个 教学 散文 在 “ 这 心理学
[ʌv; əv] [ˈlæftər] ” ,
of Laughter ” ,
的 笑声 ” ,
并且完全没有能力写一篇关于“笑的心理学”的教科书式文章，

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [kæst][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [kɪd] - [glʌv] [dʒɑːbz] ” [ɪn]
Jimmy had never been cast for one of the so - called “ kid - glove jobs ” in
吉米 有 绝不 到过 投掷 为了 一 的 这 所以 - 称为 “ 孩子 - 手套 工作 ” 在
[ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [θɪˈætrɪk(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] ,
the realm of theatrical publicity ,
这 领域 的 戏剧 宣传 ,
吉米从未参与过戏剧宣传领域所谓的“娇生惯养”的工作。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [held] [baɪ][ðə; ði][lɪtəˈrɑːti] [huː] [siːk] [ænd; ənd]
that being the name given to the positions held by the literati who seek and
那 存在 这 姓名 给定 到 这 职位 握住 经过 这 文人墨客 WHO 寻找 和
[əˈkerʒ(ə)nəli] [əbˈtɜːn] [pʌbˈlɪsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪbraʊ] [ˈdraːmə] .
occasionally obtain publicity for the highbrow drama .
偶尔 获得 宣传 为了 这 高雅文化 戏剧 .
这是指那些寻求并偶尔获得高雅戏剧宣传的文人墨客所担任的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪˈlekt] .
He was not of the chosen company of the sleek and self - satisfied elect .
他 曾是 不是 的 这 选定 公司 的 这 光滑 和 自己 - 使满意 选 .
他并非那些衣冠楚楚、自鸣得意的精英阶层中的一员。

[ˈelɪɡəntli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [ˈwɜːrdɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] , [səˈpəʊzɪdli] [kəmˈpəʊzɪd] [baɪ]
Elegantly written stories and gracefully worded little pieces , supposedly composed by
优雅地 书面 故事 和 优雅地 措辞 小的 件 , 据说 由 经过
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfemənɪn] [stɑːrɪz] ,
charming feminine stars ,
迷人 女性 明星 ,
文笔优美的故事和措辞优美的小文章, 据说是由魅力四射的女明星创作的。

[ment] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk][laɪf] .
meant nothing in his young and energetic life .
意思是 没有什么 在 他的 年轻的 和 精力充沛 生活 .
在他年轻而充满活力的一生中, 这毫无意义。

“ [stʌnts] ” [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] , [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]
“ **Stunts** ” **were** **what** **he** **specialized in** , **the** **creation** **of** **news** **that** **was** **so**
“ 特技 ” 是 什么 他 专门 在 , 这 创建 的 消息 那 曾是 所以
[ʌnˈjuːʒuəl] , [soʊ] [brɪˈzɑːr] ,
unusual , so bizarre ,
异常 , 所以 怪异 ,
他专长于“噱头”, 制造那些非常不寻常、非常离奇的新闻。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [nɑːt][ˈoʊnli] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prɪnt] [aɪˈtiː] ,
so full of human interest that the newspapers not only felt obliged to print it ,
所以 满的 的 人类 兴趣 那 这 报纸 不是 仅有的 毛毡 有义务 到 打印 它 ,
这篇文章充满了人文情怀, 以至于报纸不仅觉得有义务刊登它,

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈsaɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] [riˈpɔːtəz] [tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː][ʌp] .
but usually assigned their own reporters to write it up .
但 通常 分配 他们的 自己的 记者 到 写 它 向上 .
但通常会指派自己的记者去撰写报道。

[hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ;
He wasn't dignified ;
他 不是 凝重 ;
他没有尊严;

[hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfendɪd] [əˈɡenst]
his conversation reeked with slang and his methods sometimes offended against
他的 对话 臭气熏天 和 俚语 和 他的 方法 有时 被冒犯了 反对
[ɔːl][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ˈkænənɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] [teɪst] ,
all the established canons of good taste ,
全部 这 已确立的 教规 的 好的 品尝 ,
他的谈话充斥着俚语, 他的言行举止有时甚至违背了所有既定的良好品味准则。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
but he sometimes landed with one foot and not infrequently with both .
但 他 有时 登陆 和 一 脚 和 不是 不常 和 两个都 .
但他有时单脚落地, 有时双脚落地。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌmə] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [fɪl] - [ɪn] ” [brɪtwiːn] [ˈsiːznz] [ænd; ənd]
His summer engagement at Jollyland was a “ fill - in ” between seasons and
他的 夏天 订婚 在 - 曾是 一个 “ 充满 - 在 ” 之间 季节 和
[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ](ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɔːrtli] [brɪkʌm]
when he entered upon it he had no notion that it would shortly become
什么时候 他 进入 之上 它 他 有 不 概念 那 它 会 不久 变得
[ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstɜːrɪŋ] [sɔːrt] .
pregnant with possibilities of a most disturbing sort .
孕 和 可能性 的 一个 最多 令人不安 种类 .
他在 Jollyland 的夏季演出只是演出季之间的“过渡演出”, 他当时完全没有想到, 这场演出很快就会孕育出一些令人不安的可能性。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˈprez(ə)ntli] [bi:; bi][də'rektriŋ; daɪ'rektriŋ][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had no idea that he would presently be directing all of his
他 有 不 主意 那 他 会 目前 是 导演 全部 的 他的
[ˈenədʒɪz] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
energies to assuaging the anxieties and soothing the troubled spirit of a
能量 到 缓解 这 焦虑 和 舒缓 这 麻烦 精神 的 一个
[ˈsʌmwʌt] [fəɪ'lɔ:rn][ˈmeɪd(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈskɔ:rnfəli] [rɪ'fɜ:rɪŋ]
somewhat forlorn maiden from what he was in the habit of scornfully referring
有些 绝望 少女 从 什么 他 曾是 在 这 习惯 的 轻蔑地 指

[tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] “ [hɪk] [taʊn] .
to as a “ hick town .
到 作为 一个 “ 乡巴佬 镇 .

他当时完全没有想到，自己现在会把所有的精力都投入到安抚一位来自他以前常常轻蔑地称为“乡巴佬小镇”的、有些孤单落寞的少女的焦虑和忧郁的心灵上。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [lə'li:təz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][pæst][ɔ:l] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd]
“ There came a night when Lolita's disappointment was past all bearing and
“ 那里 来了 一个 夜晚 什么时候 洛丽塔的 失望 曾是 过去的全部 轴承 和
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] [aʊt][ɑ:n] [ˈdʒɪmi:z] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [fert] [ðæt]
when she sobbed out on Jimmy's shoulders a bitter protest against the fate that
什么时候 她 啜泣 出去 在 吉米的 肩膀 一个 苦的 反对 反对 这 命运 那
[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:; r; həɪ][ɪntu:ɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktɹəs]
had driven her into believing that she was destined to be a great actress
有 驱动 她 进入 相信 那 她 曾是 注定 到 是 一个 伟大的 演员
.
:
.
.

“终于有一天晚上，洛丽塔的失望达到了无法承受的地步，她伏在吉米的肩膀上痛哭流涕，愤愤不平地抗议命运，因为命运让她相信自己注定要成为一名伟大的女演员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
They were sitting on the beach in the moonlight after the show and off in the
他们 是 坐着 在 这 海滩 在 这 月光 后 这 展示 和 离开 在 这
[ˈmɜ:rkɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsændi] [hʊk] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][ˈmɑ:nstər][ˈfaɪər] - [flaɪ]
murky distance the great Sandy Hook light was blinking like some monster fire - fly
浑浊的 距离 这 伟大的 沙 钩 光 曾是 眨眼 喜欢 一些 怪物 火 - 飞
.
:
.
.

演出结束后，他们坐在月光下的沙滩上，远处朦胧的天空中，桑迪胡克灯塔像一只巨大的萤火虫一样闪烁着。

“ [ˈdʒɪmi] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hæf] - [ˈtʃoʊkɪŋli] .
“ Jimmy , “ she said , half - chokingly .
“ 吉米 , “ 她 说 , 一半 - 令人窒息地 .

“吉米,”她哽咽着说。

“ [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [brɪ'lo:ŋ] .
“ I just don't belong .
“ 我 只是 不 属于 .

“我就是格格不入。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˈsi:dər] [ˈræpɪdz] . “
I wish I was back in Cedar Rapids . “
我 希望 我 曾是 后退 在 雪松 急流 . “

我真希望自己能回到锡达拉皮兹。

“ [gɑ:ʃ] , [ðæts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [wɪʃ] , [ˈgɜ:rlɪ] ,
“ Gosh , that's an awful wish , girlie ,
“ 天哪 , 那就是 一个 可怕 希望 , 女孩 ,

“哎呀，这愿望真糟糕，小姑娘。”

" [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['plezntri] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **responded the press agent with a foolish attempt at a pleasantry which he**
" 回应 这 按 代理人 和 一个 愚蠢 试图 在 一个 玩笑 哪个 他
[ˈɪnstəntli] [rɪɡ'retɪd] .
instantly regretted .
即刻 后悔 .

新闻发言人回应道，他试图用一句客套话来敷衍对方，但很快就后悔了。

[loʊ'li:tə] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
Lolita drew away from him quickly .
洛丽塔 画 离开 从 他 迅速地 .

洛丽塔迅速地远离了他。

" [ˈsiːdəɹ] ['ræpɪdz][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔ:tɪd] .
" **Cedar Rapids is all right** , " **she retorted** .
" 雪松 急流 是全部 正确的 , " 她 反驳 .

“锡达拉皮兹还不错，”她反驳道。

" [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['loʊnsəm] [pleɪs] .
" **It's better than this lonesome place** .
" 它是 更好的 比 这 寂寞 地方 .

“这比这个孤零零的地方好多了。”

" [ʃiː; ʃi] [læpst] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [muːd] .
" **She lapsed almost immediately into a wistful mood** .
" 她 失效 几乎 立即地 进入 一个 怅惘 情绪 .

她几乎立刻陷入了伤感的情绪中。

" [ɪts] [dʒʌst][ten][ə'klɒk, əu-][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [mʊvɪz] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [aʊt] ,
" **It's just ten o'clock there now and the movies are letting out** ,
" 它是 只是 十 点钟 那里 现在 和 这 电影 是 出租 出去 ,

“现在那里刚过十点，电影院都快关门了。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn]['dædz] [stɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] ['feləʊz] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
and there's a crowd in dad's store and the fellows are treating the girls
和 有 一个 人群 在 爸爸的 店铺 和 这 伙伴们 是 治疗 这 女孩们
[tuː; tə] [ˈsʌndiːz] [ɔːr][dʒʌst] [pleɪn] [aɪs] [kriːm] [ænd; ænd][dæd][ɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] ['helpɪŋ]
to sundaes or just plain ice cream and dad is fussing around and maybe helping
到 圣代冰淇淋 或者 只是 清楚的 冰 奶油 和 爸爸 是 唠叨 大约 和 或许 帮助
[aʊt] [hɪm'self] .
out himself .
出去 他自己 .

爸爸的店里挤满了人，男人们请女孩们吃圣代或普通冰淇淋，爸爸则在一旁忙碌，可能还会亲自帮忙。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['dʒɪmi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
I want to go back , Jimmy , I want to go back .
我 想 到 去 后退 , 吉米 , 我 想 到 去 后退 .

吉米，我想回去，我想回去。

" ['dʒɪmi] [skwiːzd] [hɜːr; həɹ][hænd] ['sɔːftli] .
" **Jimmy squeezed her hand softly** .
" 吉米 挤压 她 手 轻轻 .

吉米轻轻地握了握她的手。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɜːrli] , " [hiː; hi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] .
" **Listen , girlie , " he said comfortingly** .
" 听 , 女孩 , " 他 说 令人欣慰的是 .

“听着，小姑娘，”他安慰道。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — [ðə; ði][kɑːrdz] [eɪnt] ['rʌnɪŋ] - [raɪt]
" **I know just how you feel — the cards ain't runnin ' right**
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 — 这 牌 不是 跑步 - 正确的

“我完全理解你的感受——诸事不顺。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ,
and you want to quit the game ,
和 你 想 到 辞职 这 游戏 ,
你想退出游戏,

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [dek] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [diːl] .
but I'm going to cut in with a clean deck and start a new deal .
但 我是 去 到 切 在 和 一个 干净的 甲板 和 开始 一个 新的 交易 .
但我会以全新的姿态重新开始, 开启一段新的交易。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
I'm goin ' to fix things so that when you do go back for a visit to the
我是 去 - 到 使固定 事物 所以 那 什么时候 你 做 去 后退 为了 一个 访问 到 这
[ˈlɪt(ə)][oʊld] [hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][dæd] ,
little old home town and dear old dad ,
小的 老的 家 镇 和 亲爱的 老的 爸爸 ,
我会把事情安排好, 这样当你回老家小镇探望亲爱的老爸时,

[ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːrɪt] [bənd][ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the Peerless Silver Cornet band is goin ' to be down at the station and his
这 无与伦比 银 角膜 乐队 是 去 - 到 是 向下 在 这 车站 和 他的
[ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] [ˈtʃoʊzn] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði]
honor the mayor is goin ' to speak a few well chosen words of welcome in the
荣誉 这 市长 是 去 - 到 说话 一个 很少 出色地 选定 字 的 欢迎 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [wel] - [ɪlˈwɪʃər] .
presence of a cheering crowd of friends and well - wishers .
在场 的 一个 欢呼 人群 的 朋友们 和 出色地 - 许愿者 .

无与伦比的银色短号乐队将来到车站, 尊敬的市长将在欢呼雀跃的朋友和祝福者的面前发表几句精心挑选的欢迎致辞。
[liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Leave it to me :
离开 它 到 我 :
交给我吧。

" [loʊˈliːtə] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] .
" Lolita laughed a little in spite of her mood .
" 洛丽塔 笑了 一个 小的 在 尽管如此 的 她 情绪 :
尽管心情不好, 洛丽塔还是笑了笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒɑːliər] , [ˈdʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] , [sed] , " [ænd; ənd][aɪd][laɪk][tuː; tə] [brˈliːv] [juː; jʊ]
" You're a great little jollier , Jimmy , " she , said , " and I'd like to believe you
" 你是 一个 伟大的 小的 更快乐 , 吉米 , " 她 , 说 , " 和 ID 喜欢 到 相信 你
,
:
,
"你真是个快乐的小家伙, 吉米,"她说, "我愿意相信你。"

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [kɑːnt] .
but somehow I can't .
但 不知何故 我 不能 :
但我不知为何做不到。

[aɪm][ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] , [ə; eɪ] [ˈsiːdər] [ˈræpɪdz] - [ˈnoʊbəːdi] . " I'm a nobody , a Cedar Rapids ' nobody . " "
我是 一个 无人 , 一个 雪松 急流 - 无人 . " "
我只是个无名小卒, 锡达拉皮兹市的无名小卒。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [mɪs] [loʊˈliːtə] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [wɜːrld] ,
" But you're goin ' to be little Miss Lolita Somebody of the well known world ,
" 但 你是 去 - 到 是 小的 错过 洛丽塔 某人 的 这 出色地 已知 世界 ,
"但你将会成为小洛丽塔, 成为世界闻名的人物,

” [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [ˈtʃɪrəli] , “ [bɪˈfɔːr] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” he responded cheerily , “ before I get through with you .

他 回应 兴高采烈地 , “ 前 我 得到 通过 和 你 .

“在我收拾完你之前,”他兴高采烈地回答道。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][dra:p][juː; jʊ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevri]
I'm goin ' to drop you right into the direct center of the front page of every

我是 去 - 到 降低 你 正确的 进入 这 直接的 中心 的 这 正面 页 的 每一个

[ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [gəˈzet] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪəˈluːsɪŋ] ,

paper in the U . S . A . from the New York Gazette to the Wyalusing ,

纸 在 这 U . S . 一个 . 从 这 新的 约克 公报 到 这 怀俄明州 ,

我要把你直接放到美国所有报纸的头版正中央, 从《纽约公报》到《怀俄明州日报》都包括在内。

[pɑː] , , [ˈrɑːkɪt] .
Pa . , Rocket .

宾夕法尼亚州 . , 火箭 .

宾夕法尼亚州, 火箭。

[jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðʊʊz] [tuː] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪskərz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːf] [dra:p][bəˈksɪz]
You're goin ' to make those two chaps with the whiskers on the cough drop boxes

你是 去 - 到 制作 那些 二 小伙子们 和 这 胡须 在 这 咳嗽 降低 盒子

[ænd; ənd] [ðæt] [fæt][ʊʊld] [ˈkʌlərd] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænkɜrk] [ˈflaʊər][ædz] [lʊk] [laɪk] [ˈrɪŋkɪn] - [ˈvaɪələts][ɑːn]
and that fat old colored dame in the pancake flour ads look like shrinkin ' violets on

和 那 胖的 老的 有色 贵妇人在 这 饼子 面粉 广告 看 喜欢 收缩 - 紫罗兰 在

[ə; eɪ] [ˈfɑːɡi] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
a foggy afternoon when I finish up with you .

一个 雾蒙蒙的 下午 什么时候 我 结束 向上 和 你 .

等我收拾完你, 你就会让润喉糖盒上那两个长着胡须的家伙和煎饼粉广告里那个肥胖的老黑人女人看起来像雾蒙蒙的午后里害羞的紫罗兰一样黯然失色。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . “
You just wait and see . ”

你 只是 等待 和 看 . ”

你等着瞧吧。

” [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [weɪt] , [ˈdʒɪmi] ,
” How long have I got to wait , Jimmy ,

” 如何 长的 有 我 得到 到 等待 , 吉米 ,

“吉米, 我还要等多久? ”

” [ˈventʃəd] [ləʊˈliːtə] [huː] [wʌz; wəz] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] ,
” ventured Lolita who was adrift in the realms of fancy ,

” 冒险 洛丽塔 WHO 曾是 漂流 在 这 领域 的 想要 ,

“沉浸在幻想世界中的洛丽塔冒险说道,”

[ˈkæɪɪd] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmiːz] [ˈvɔɪs] .
carried thence by the soothing cadences of Jimmy's voice .

携带 因此 经过 这 舒缓 节奏 的 吉米的 嗓音 .

然后, 在吉米舒缓的嗓音的引领下, 一切都开始了。

” [ˈʊʊnli] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðɪs] [dʒuːn] [dɪˈlaɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ʌp] ,
” Only until some afternoon when this June Delight person fails to show up ,

” 仅有的 直到 一些 下午 什么时候 这 六月 喜 人 失败 到 展示 向上 ,

“只是直到某个下午, 这位六月佳人没有出现为止,

— [aɪ] [hɪr] [ʃiːz] [ˈtɑːkən] - [ʌv; əv] [ˈleɪɪn] - [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
— I hear she's talkin ' of layin ' off for a few days .

— 我 听到 她是 谈话 - 的 躺着 - 离开 为了 一个 很少 天 .

—我听说她打算休息几天。

[ɪf] [ju:l] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][ˈi:v(ə)n] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ɪn][jʊr; jər] [sli:p] [aɪl] [hænd][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
If you'll promise not to even talk about it in your sleep I'll hand you a little
如果 你会 承诺 不是 到 甚至 讲话 关于 它 在 你的 睡觉 患病的 手 你 一个 小的
[ædˈvæns] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
advance information .
进步 信息 .

如果你保证连睡梦中都不会谈论这件事，我就提前给你一些信息。

" [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsaɪlənt][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskri:t] [mu:n] [jerd] [ˈdʒɪmi:z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ]
" Only the silent stars and the discreet moon shared Jimmy's confidence with
" 仅有的 这 沉默的 明星 和 这 慎重 月亮 共享 吉米的 信心 和
[looˈli:tə] .
Lolita .
洛丽塔 .

只有寂静的星辰和低调的月亮与吉米一样信任洛丽塔。

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][toʊn][ænd; ənd][ˈtenər] [ˈlɪftɪd] [ðæt] [dɪˈsperɪŋ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [aʊt][ʌv; əv]
Its general tone and tenor lifted that despairing daughter of the plains out of
它是 一般的 语气 和 男高音 抬起 那 绝望 女儿 的 这 平原 出去 的
[ðə; ði] [rʌt] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən][ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; hər]
the rut of hopeless striving into which she felt she had fallen and filled her
这 发情 的 绝望 努力 进入 哪个 她 毛毡 她 有 倒下 和 已填 她
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ænˈtɪsəpəʊ:ri] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
with such anticipatory delight that when she said good - bye at the door of her
和 这样的 预期 喜 那 什么时候 她 说 好的 - 再见 在 这 门 的 她
[ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] [ʃi:; ʃɪ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ri:tʃt] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .
boarding house she impulsively reached forward and kissed him full on the mouth .
登机 房子 她 冲动地 达到 向前 和 亲吻 他 满的 在 这 嘴 .

它的整体基调和氛围将这位来自平原、感到绝望的女儿从她觉得自己陷入的无望奋斗的泥潭中解救出来，并让她充满了期待的喜悦，以至于当她在寄宿公寓门口道别时，她情不自禁地向前伸出手，狠狠地吻了他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:məʊd] .
" You're a darling , " she murmured .
" 你是 一个 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“你真是个小可爱,”她低声说道。

" [aɪl] [teɪk] [æn; ən][ˈɑ:nkɔ:r][ɑ:n] [ðæt] , [ˈgɜ:rlɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I'll take an encore on that , girlie , " he replied .
" 患病的 拿 一个 安可 在 那 , 女孩 , " 他 回复 .

“我还要再来一次，小妞,”他回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他做到了。

[ˈtʃæptər] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[mɪs] [dʒu:n] [dɪ'laɪt] [ˈsʌmənd] [ˈmænɪdʒər] [mə'klɪntək] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] [ru:m] [dʒʌst] [brɪ'ɔ:r] **Miss June Delight summoned Manager McClintock to her dressing room just before**
错过 六月 喜 被召唤 经理 麦克林托克 到 她 敷料 房间 只是 前
[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['sɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] **the Saturday night performance and successfully simulated the classic symptoms of**
这 周六 夜晚 表现 和 成功地 模拟 这 经典的 症状 的
[ɪm'pendɪŋ] [ˈnɜ:rvəs] [prə:'streɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ji] [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔ:ltz][ænd; ənd] **impending nervous prostration while she sniffed at a vial of smelling salts and**
即将到来的 紧张的 俯伏 尽管 她 嗅了嗅 在 一个 小瓶 的 闻起来 盐 和
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd][meɪd] [hu:] ['dʒentli] ['mæsɑ:ʒd] [hɜ:r; həɹ] **submitted to the ministrations of a tired maid who gently massaged her**
提交 到 这 服事 的 一个 疲劳的 女佣 WHO 轻轻地 按摩 她
[ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgər] - [tɪps] . **forehead with her finger - tips .**
前额 和 她 手指 - 尖端 .

周六晚演出前，琼·德莱特小姐把经理麦克林托克叫到她的化妆间，成功地模拟了即将神经衰弱的典型症状，她一边嗅着一瓶嗅盐，一边接受一位疲惫的女仆的服侍，女仆用指尖轻轻按摩她的额头。

[mɪs] [dɪ'laɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔ:dəbl] , **Miss Delight , in a voice that was barely audible ,**
错过 喜 , 在 一个 嗓音 那 曾是 仅仅 可听见的 ,
德莱特小姐用几乎听不见的声音说道：

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] **informed the manager that she could not possibly endure the trying ordeal of further**
知情的 这 经理 那 她 可以 不是 可能 忍受 这 尝试 考验 的 更远
[pər'fɔ:mənsɪz] ['æftər] [ðæt] ['i:vɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bri:f] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] **performances after that evening without a brief period of rest and that she was**
表演 后 那 晚上 没有 一个 简短的 时期 的 休息 和 那 她 曾是
['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsænə'terɪəm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] . **leaving for a week's stay at a sanitarium on the following morning .**
离开 为了 一个 本周 停留 在 一个 疗养院 在 这 下列的 早晨 .
她告诉经理，如果当晚没有短暂的休息，她无法承受接下来演出的煎熬，她将于第二天早上前往疗养院住一周。

[mə'klɪntək] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [loʊ] [moʊnz] [ænd; ənd] [flu:] ['ʌðər] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , **McClintock gave voice to low moans and flew other signals of distress ,**
麦克林托克 给予 嗓音 到 低的 呻吟 和 飞翔 其他 信号 的 痛苦 ,
麦克林托克发出低沉的呻吟声，并发出其他求救信号。

[bʌt; bət] [mɪs] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdəɪət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['frenzɪd] [ɪks'pɑ:stʃə'leɪʃənz] **but Miss Delight was obdurate to his more or less frenzied expostulations**
但 错过 喜 曾是 顽固的 到 他的 更多的 或者较少的 丧心病狂 抗议
[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; həɹ] “ **and remarked that while she was disturbed at having to disappoint her** ”
和 评论 那 尽管 她 曾是 不安 在 拥有 到 辜负 她 “
[dɪr] , **dear ,**
亲爱的 ,

但德莱特小姐对他的近乎疯狂的劝说置若罔闻，并表示，虽然她很苦恼不得不让她的“亲爱的”失望，
[ˈʌvli] , ['frendli] [ˈpʌblɪk] , “ [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [helθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] . **lovely , friendly public , ” she felt that her health was the prime consideration .**
迷人的 , 友好的 民众 , “ 她 毛毡 那 她 健康 曾是 这 主要的 考虑 .
“这里人很可爱，很友善，”她觉得健康是首要考虑因素。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [mu:d] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] **The manager was in a surly mood when he left her to seek out the stage**
这 经理 曾是 在 一个 粗鲁 情绪 什么时候 他 左边 她 到 寻找 出去 这 阶段
[də'rektər] . **director .**
导演 .
经理离开她去找舞台导演时，心情很差。

“ [hu:z] [ðə; ði] [ˈʌndərstʌdi] ?
“ Who's the understudy ?
“ 谁是 这 替补 ?

谁是替补？

“ [hi:; hi] [inˈkwaɪəd] .
“ he inquired .
“ 他 询问 .

他问道。

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r'self] [lɒʊ'li:tə] ['mɜ:rfi] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [də'rektər] ,
“ She calls herself Lolita Murphy , “ replied the director ,
“ 她 呼叫 她自己 洛丽塔 墨菲 , “ 回复 这 导演 ,

“她自称洛丽塔·墨菲,”导演回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɑ:rti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌb'lisəti]
“ but I understand there's a certain party connected with the publicity
“ 但 我 理解 有 一个 肯定 派对 连接 和 这 宣传
[dɪ'pɑ:rtmənt] [hu:] [kɔ:lz] [hɜ:r; hær] [ˈi:v(ə)n] [ˈflɔ:siər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
department who calls her even flossier names than that . “
部门 WHO 呼叫 她 甚至 更 姓名 比 那 . “

“但我听说，宣传部门里有人对她的称呼比这还要难听得多。”

“ [dʒɪmi:z] [gæl] , [eɪ] ? “ ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['mæniɪdʒər] .
“ Jimmy's gal , eh ? “ commented the manager .
“ 吉米的 女孩 , 嗯 ? “ 评论 这 经理 .

“是吉米的女朋友啊？”经理评论道。

“ [wel] , [ʃi:z] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊks] ['eniweɪ] .
“ Well , she's there with the looks anyway .
“ 出色地 , 她是 那里 和 这 看起来 反正 .

“嗯，她长得确实漂亮。”

[hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ? “
Has she had a rehearsal ? “
有 她 有 一个 排演 ? “

她排练过吗？

“ [ʃi:z] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndəstʌdiz] ,
“ She's been through the thing roughly with the rest of the understudies ,
“ 她是 到过 通过 这 事物 大致 和 这 休息 的 这 替补 ,

“她和其他替补演员一样，都经历过类似的阶段。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi]
but I can have the whole troupe called for tomorrow morning , and we
但 我 能 有 这 所有的 剧团 称为 为了 明天 早晨 , 和 我们
[kæn; kən] [rʌn] [streɪt] [θru:] .
can run straight through .
能 跑步 直的 通过 .

但我明天早上可以把所有演员都召集过来，我们可以直接开始排练。

[wi:l] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreskju:] [stʌnt] .
We'll get out the dirigible and go through with the rescue stunt .
出色地 得到 出去 这 飞船 和 去 通过 和 这 救援 特技 .

我们将派出飞艇，执行救援特技。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] .
We mustn't fall down on that .
我们 不得 落下 向下 在 那 .

我们绝不能在这方面失利。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rv] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:]
The little lady seems to be there with the nerve , but I'd like to try it
这 小的 女士 似乎 到 是 那里 和 这 神经 , 但 ID 喜欢 到 尝试 它
[aʊt] .
out .
出去 :

这位小姑娘似乎胆子挺大，但我也想试试。

" [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][loo'li:tə] .
" Jimmy was permitted to break the news to Lolita .
" 吉米 曾是 允许 到 休息 这 消息 到 洛丽塔 :

“吉米被允许把这个消息告诉洛丽塔。”

[hi:; hi][met] [hɜ:r; hər][ˈæftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [im'pa:tɪd] [ðə; ði][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] .
He met her after the performance that night and imparted the glad tidings .
他 遇见 她 后 这 表现 那 夜晚 和 传授 这 高兴的 消息 :

当晚演出结束后，他与她见面并告诉了她这个好消息。

[wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
When he left he gave her a final word of caution .
什么时候 他 左边 他 给予 她 一个 最终的 单词 的 警告 :

他离开时临走前还叮嘱了她几句。

" [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [nɜ:rv] [ʌp] , [ˈgɜ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
" Keep the little old nerve up , girlie , " he said earnestly ,
" 保持 这 小的 老的 神经 向上 , 女孩 , " 他 说 切实 ,

“姑娘，别灰心丧气，”他认真地说。

" [ænd; ənd] [wi:l] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" and we'll wake up the whole country on Monday morning . "
" 和 出色地 唤醒 向上 这 所有的 国家 在 周一 早晨 : "
"我们将在周一早上唤醒全国人民。”

" [aɪl] [traɪ] , [ˈdʒɪmi] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" I'll try , Jimmy , " she whispered .
" 患病的 尝试 , 吉米 , " 她 低声说道 :

“我会试试的，吉米，”她低声说道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] — [wel] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [bɔɪ] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] .
" You're just the — well , just the dearest boy I've ever known .
" 你是 只是 这 — 出色地 , 只是 这 亲爱的 男生 我已经 曾经 已知 :

“你就是我认识的最——嗯，最可爱的男孩。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:loʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [loo'li:tə] , [ə'θrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəs] ,
" On the following morning Lolita , athrill with excitement and a little nervous ,
" 在 这 下列的 早晨 洛丽塔 , 刺激 和 激动 和 一个 小的 紧张的 ,

第二天早上，洛丽塔既兴奋又有些紧张，

[ə'su:md] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [roʊl] [ɪn] " [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvɪs] [ˈsæli] " [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t]
assumed the title role in " Secret Service Sallie " at a rehearsal to the complete
假定 这 标题 角色 在 " 秘密 服务 萨莉 " 在 一个 排演 到 这 完全的
[sætɪs'fækJ(ə)n][ʌv; əv] [mə'klɪntək] ,
satisfaction of McClintock ,
满意的 的 麦克林托克 ,

在排练中，她出色地扮演了《特勤局萨莉》的主角，令麦克林托克非常满意。

[ðə; ði][steɪdʒ] [də'rektər][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtɪn] .
the stage director and Jimmy Martin .
这 阶段 导演 和 吉米 马丁 :

舞台导演和吉米·马丁。

[ðə; ði] ['lætər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ə'dɔ:riŋ] [aɪz] ,
The latter watched her with adoring eyes ,
这 后者 观看 她 和 崇拜 眼睛 ,
后者用充满爱慕的眼神注视着她,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sək'sesfəli] [e'seɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)] ['reskju:] [si:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd]
and when she successfully essayed the sensational rescue scene he was moved
和 什么时候 她 成功地 尝试 这 轰动一时 救援 场景 他 曾是 已搬
[tu:; tə][waɪld][ænd; ənd] ['klæməɾəs] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][brɪt] ['stɑ:rtliŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti]
to wild and clamorous applause which sounded a bit startling in the great empty
到 荒野 和 喧闹的 掌声 哪个 听起来 一个 少量 令人震惊 在 这 伟大的 空的
[ɔ:di'tɔ:riəm] .
auditorium .
礼堂 .

当她成功演绎了那场激动人心的营救戏时，他被深深打动，赢得了热烈的掌声，这在空旷的大礼堂里听起来有点吓人。

[ʌndər] ['bɑ:bi] ['wɪlkɪnz] - ['ekspɜ:rt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][bɪg] ['klʌmzi] ['dɪrɪdʒəbl̩][wʌz; wəz] [mə'nu:və]
Under Bobby Wilkins' expert direction the big clumsy dirigible was manoeuvred
在下面 鲍比 威尔金斯 - 专家 方向 这 大的 笨拙 飞船 曾是 操纵
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][lɒs'li:tə][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][baɪ][ðə; ði]
around the edge of the roof and Lolita was lifted into the car by the
大约 这 边缘 的 这 屋顶 和 洛丽塔 曾是 抬起 进入 这 车 经过 这
['fɔ:rmər] [eɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'drɔɪt] [i:z] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [pɑ:rt]
former ace with such adroit ease that the whole thing seemed to be simply part
以前的 高手 和 这样的 灵巧 舒适 那 这 所有的 事物 似乎 到 是 简单地 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['evrɪdeɪ] [ə'kɜ:rəns] .
of a casual everyday occurrence .
的 一个 随意的 每天 发生 .

在鲍比·威尔金斯的巧妙指导下，这艘笨重的大型飞艇被操控着绕过屋顶边缘，这位前王牌飞行员轻而易举地将洛丽塔抱进了车里，整个过程看起来就像是日常生活中一件平常的事情。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][lɒs'li:tə][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lændɪd] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
When it was over Lolita had been safely landed back on earth and had
什么时候 它 曾是 超过 洛丽塔 有 到过 安全 登陆 后退 在 地球 和 有
[rɪ'si:vd] [ðə; ði][kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] ['evriwʌn] [kən'sɜ:rnd] ,
received the congratulations of everyone concerned ,
已收到 这 恭喜! 的 每个人 担心的 ,
结束后，洛丽塔安全返回地球，并收到了所有相关人员的祝贺。

[ʃi:; ʃi] [dru:] ['dʒɪmi] [ə'saɪd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
she drew Jimmy aside and clutched at his arm for support .
她 画 吉米 旁边 和 紧握 在 他的 手臂 为了 支持 .
她把吉米拉到一边，紧紧抓住他的胳膊支撑着自己。

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə][feɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wi:kli] .
" **I'm ready to faint** , " **she said weakly** .
" 我是 准备好 到 头晕的 , " 她 说 弱 .
“我快要晕倒了,”她虚弱地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] ['klʌmɪŋ] [tɔ:rdz]
" **I believe I would have up on the roof when I saw that big thing coming towards**
" 我 相信 我 会 有 向上 在 这 屋顶 什么时候 我 锯 那 大的 事物 未来 向
[em 'i:] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] ['hædnt] [græbd] [em 'i:][ɔ:f][soʊ] ['kwɪkli] . "
me if that fellow hadn't grabbed me off so quickly . "
我 如果 那 同伴 之前没有 抓住 我 离开 所以 迅速地 . "
“如果不是那家伙迅速把我拉下来，我相信我看到那个大东西朝我冲过来的时候，我已经爬到屋顶上了。”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l̩][næp] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒɪmi] ['su:ðɪŋli] .
" **You need a little nap** , " **responded Jimmy soothingly** .
" 你 需要 一个 小的 午睡 , " 回应 吉米 舒缓地 .
“你需要小睡一会儿,”吉米轻声安慰道。

“ [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪz] ['ʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
“ The worst is over and the best is yet to come .
“ 这 最差 是 超过 和 这 最好的 是 然而 到 来 .
最糟糕的时期已经过去，最好的时期尚未到来。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ɑ:rθər] [eɪtʃ] . [ɑ:pər'tu:nəti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ðɪs]
Don't forget that young Mr . Arthur H . Opportunity has a date with you this
不 忘记 那 年轻的 先生 . 亚瑟 H . 机会 有 一个 日期 和 你 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
别忘了，年轻的亚瑟·H·奥波图尼蒂先生今天下午和你有个约会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] [splæʃ] [ɪz] [du:] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and that the big splash is due tomorrow morning .
和 那 这 大的 溅 是 到期的 明天 早晨 .
而最大的波澜预计将于明天早上到来。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sli:p] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
Now you go in and get a little sleep and I'll have a talk with my
现在 你 去 在 和 得到 一个 小的 睡觉 和 患病的 有 一个 讲话 和 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
你进去睡一会儿吧，我和朋友聊聊。

[ðə; ði] ['hænsəm] [lu:'tenənt] .
the handsome lieutenant .
这 英俊的 中尉 .
英俊的少尉。

[aɪ] [fɪkst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ɡoʊ] ['ʊvər] [sʌm; səm] ['di:teɪlz]
I fixed things with him last night , but I've got to go over some details
我 固定的 事物 和 他 最后的 夜晚 , 但 我已经 得到 到 去 超过 一些 细节
[ə'gen] .
again .
再次 .
我昨晚和他把事情解决了，但我还需要再确认一些细节。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] ['klɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi] ['wɪlkɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
“ A few minutes later the press agent was closeted with Bobby Wilkins in the
“ 一个 很少 分钟 之后 这 按 代理人 曾是 隐秘的 和 鲍比 威尔金斯 在 这
['hæŋər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wʌz; wəz] [haʊst] .
hangar in which the dirigible was housed .
机库 在 哪个 这 飞船 曾是 房屋 .
几分钟后，新闻发言人和鲍比·威尔金斯一起被关进了飞艇所在的机库里。

[ðə; ði] [pɑ:rk] [geɪts] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['ʊpənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['hɑ:lədeɪ]
The park gates had just been opened for the day and crowds of holiday
这 公园 大门 有 只是 到过 打开 为了 这 天 和 人群 的 假期
['merɪ] - ['meɪkəz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θu:ɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] [və'reɪətɪz]
merry - makers were surging through them in quest of the fifty - seven varieties
欢乐 - 制造商 是 滔滔 通过 他们 在 寻求 的 这 五十 - 七 品种
[ʌv; əv] ['fi:vəri] [ænd; ənd] ['hektɪk] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] - [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
of feverish and hectic entertainment which Jollyland provided for those in search
的 发烧 和 忙碌的 娱乐 哪个 - 假如 为了 那些 在 搜索
[ʌv; əv] [daɪ'vɜ:ʒ(ə)n] .
of diversion .
的 导流 .
公园大门刚刚打开，成群结队的假日游客涌入其中，寻找欢乐乐园为寻求消遣的人们提供的五十余种热闹非凡的娱乐活动。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['dʒɪmi] ['mɑ:rtn][ə; eɪ] " [saɪkoʊ'θerəpɪst] " [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]
If anyone had called Jimmy Martin a " psychotherapist " he would have denied
如果 任何人 有 称为 吉米 马丁 一个 " 心理治疗师 " 他 会 有 否认
[ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ɪm'pi:tʃmənt] ['prɑ:mptli] ,
the soft impeachment promptly ,
这 柔软的 弹劾 及时 ,

如果有人称吉米·马丁为“心理治疗师”，他肯定会立即否认这种温和的弹劾。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] ['blu:prɪnt] .
and then asked for a dictionary and an explanatory blueprint .
和 然后 问 为了 一个 字典 和 一个 解释性 蓝图 .
然后他要了一本字典和一份说明性蓝图。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
然而，

[æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rændəm][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɑ:bd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd]
as a direct result of a random idea which had bobbed into his active mind
作为 一个 直接的 结果 的 一个 随机的 主意 哪个 有 波波德 进入 他的 积极的 头脑
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] ,
a few weeks before ,
一个 很少 周 前 ,
这是几周前他脑海中突然冒出的一个想法的直接结果。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['sɜ:rviŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪ'veər] [ɪn'kri:sɪŋ]
he was unconsciously serving in that capacity for a large and ever increasing
他 曾是 不知不觉 服务 在 那 容量 为了 一个 大的 和 曾经 增加
[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['veriŋ; 'væriŋ][ɪ'eɪdʒɪz] [hu:] [flɑ:kt] [tu:; tə] -
throng of metropolitan society women of varying ages who flocked to Jollyland
人群 的 大都会 社会 女性 的 变化 年龄 WHO 成群结队的 到 -
[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .
in search of a new thrill which he had provided .
在 搜索 的 一个 新的 刺激 哪个 他 有 假如 .

他不知不觉地扮演了这样的角色，服务于一大群年龄各异、数量不断增加的都市上流社会女性，她们涌向欢乐乐园，寻求他所提供的刺激。

[ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][wɔ:ɹ] ['tʃærəti] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn]
The winding up of war charity work which had followed close upon the return
这 绕线 向上 的 战争 慈善机构 工作 哪个 有 随后 关闭 之上 这 返回
[tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['meni]
to these shores of the larger part of the American army had turned many
到 这些 海岸 的 这 更大的 部分 的 这 美国人 军队 有 转向 许多
[ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [bæk] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪ'neɪt] ['restləs] [æk'tɪvəti] ,
of these women back upon their own resources and their innate restless activity ,
的 这些 女性 后退 之上 他们的 自己的 资源 和 他们的 先天 不安 活动 ,
随着大部分美军士兵返回英国后不久，战争慈善工作的结束使得许多妇女重新依靠自身资源和天生的不安分天性开展活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən][æltrʊ'ɪstɪk] [ˈaʊtlet] [ɪn] [nu:] ['tʃænlz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
which had found such an altruistic outlet in new channels for several years ,
哪个 有 成立 这样的 一个 利他主义 出路 在 新的 频道 为了 一些 年 ,
多年来，这种利他主义精神已在新的渠道中找到了出口。

[naʊ] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [freɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['dʒɪmi] [ɔ:fərd]
now imperiously demanded fresh excitement , and it was this that Jimmy offered
现在 专横跋扈 要求 新鲜的 激动 , 和 它 曾是 这 那 吉米 提供
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
现在，他们迫切需要新的刺激，而吉米恰好满足了他们的需求。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
On the occasion in question ,
在 这 场合 在 问题 ,

在所讨论的场合，

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] [kɔɪ] [jʌŋ] ['debjʊtɑ:nt] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns]
Jimmy had overheard a coy young debutante who was watching a performance
吉米 有 无意中听到 一个 害羞 年轻的 初次登台 WHO 曾是 观看 一个 表演
[ʌv; əv] “ [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ˈsæli] ” [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər]
of “ Secret Service Sallie ” remark to a group of friends who accompanied her
的 “ 秘密 服务 萨莉 ” 评论 到 一个 团体 的 朋友们 WHO 伴随 她
[ðæt] [ʃi:d] “ [dʒʌst] [ʌv] [tu:; tə][gʊʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
that she'd “ just love to go up on the stage and mix with the crowd .
那 棚 “ 只是 爱 到 去 向上 在 这 阶段 和 混合 和 这 人群 .

吉米无意中听到一位腼腆的年轻名媛在观看《特勤局萨莉》的表演时，对陪同她的一群朋友说，她“很想上台和观众们互动一下”。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] .
“ That was enough for the press agent .
” 那 曾是 足够的 为了 这 按 代理人 .

“这对新闻发言人来说就足够了。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'mɪ(ə)n] , [hi:; hi] ['eskɔ:tɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈpɑ:rtɪ][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
Ten minutes later , during the intermission , he escorted the entire party behind the
十 分钟 之后 , 期间 这 中场休息 , 他 护送 这 全部的 派对 在后面 这
[si:nz] , [ænd; ənd] ,
scenes , and ,
场景 , 和 ,

十分钟后，中场休息时，他带领所有人到后台，然后，

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðeɪ] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [kən'klu:ɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ]
under his guidance , they participated in the London episode which concluded the show
在下面 他的 指导 , 他们 参与 在 这 伦敦 插曲 哪个 结束 这 展示
.
:
.

在他的指导下，他们参与了伦敦篇的拍摄，该篇章也成为了该节目的最后一集。

[ðeɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [sɜ:pə'nju:mərəɪz] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪntu:][ðə; ði]
They mingled with the crowd of supernumeraries and entered into the
他们 混合 和 这 人群 的 额外人员 和 进入 进入 这
[prə'sɪ:dɪŋz] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['dɪrɪdʒəbl] ['reskju:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɡʌstʊʊ] [ðæt] [ðə; ði]
proceedings attendant upon the thrilling dirigible rescue with such gusto that the
诉讼程序 服务员 之上 这 惊险 飞船 救援 和 这样的 古斯托 那 这
[steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] [geɪv] [ˈdʒɪmi] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
stage manager gave Jimmy carte blanche to encourage the idea .
阶段 经理 给予 吉米 卡片 布兰奇 到 鼓励 这 主意 .

他们混入群众演员之中，兴致勃勃地参与到惊心动魄的飞艇救援行动中，以至于舞台监督给了吉米完全的自由去鼓励这个想法。

[aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkʃjələr] [ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəli] [ɪ'lekt] [ænd; ənd]
It happened that in this particular party were several of the socially elect and
它 发生 那 在 这 特别的 派对 是 一些 的 这 社会 选 和
[ðə; ði][ˈpepərz][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['kæɪɪd] [ɪk'stensɪv] ['stɔ:rɪz] ['krɒnɪkəlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]
the papers next morning carried extensive stories chronicling the event coupled with
这 文件 下一个 早晨 携带 广泛的 故事 编年史 这 事件 耦合 和
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rk] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] ,
the announcement that the park management would ,
这 公告 那 这 公园 管理 会 ,

恰巧这次聚会中有几位社会名流，第二天报纸刊登了大量报道，详细记录了此事，并宣布公园管理部门将.....

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
throughout the season ,
自始至终 这 季节 ,

整个赛季，

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [tu:; tə]
be pleased to extend the privilege of participating in the entertainment to
是 高兴 到 延长 这 特权 的 参与 在 这 娱乐 到
[ˈʌðər] [gru:ps] [hu:] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
other groups who might wish to take advantage of the opportunity for this
其他 团体 WHO 可能 希望 到 拿 优势 的 这 机会 为了 这
[ʌnˈju:ʒuəl][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] .
unusual form of entertainment .
异常 形式 的 娱乐 .

我们很高兴能将参与这种娱乐活动的特权扩展到其他可能希望利用这种不寻常的娱乐形式的机会的团体。

[səˈsaɪəti] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [vəˈreɪʃəsli] [ænd; ənd] - [ˈpɑ:rtɪz] [ɡerv] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfɪlɪp][tu:; tə]
Society seized upon the idea voraciously and Jollyland parties gave a new filip to
社会 查获 之上 这 主意 贪婪地 和 - 各方 给予 一个 新的 菲利普 到
[ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈsi:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:lɪ][ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] [ˈaɪlənd][rɪˈzɔ:ts, ri:ˈzɔ:ts, ri:ˈsɔ:ts] .
the summer season at all the Long Island resorts .
这 夏天 季节 在 全部 这 长的 岛 度假村 .

社会各界欣然接受了这一理念，Jollyland派对为长岛所有度假胜地的夏季旅游旺季注入了新的活力。

[ˈeldərli] [ˈmeɪtrənʒ][ʌv; əv][ˈæmp(ə)l][ɡɜ:ɾθ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [set][ɪn]
Elderly matrons of ample girth vied with the members of the younger set in
老年 女舍监 的 充足 周长 竞争 和 这 成员 的 这 年轻 放 在
[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [keɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
setting the pace and in many instances came again and again to become a
环境 这 步伐 和 在 许多 实例 来了 再次 和 再次 到 变得 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspektək(ə)] .
part of the great spectacle .
部分 的 这 伟大的 奇观 .

体态丰腴的老妇人们与年轻一代争奇斗艳，引领着潮流，而且在很多情况下，她们一次又一次地出现，成为这场盛大表演的的一部分。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈkɑ:ləmz]
For the first time in its history Jollyland began to figure in the society columns
为了 这 第一的 时间 在 它是 历史 - 开始 到 数字 在 这 社会 列
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn]
of the daily press and great was the prestige which Jimmy enjoyed in
的 这 日常的 按 和 伟大的 曾是 这 声望 哪个 吉米 享受 在
[məˈklɪntɑ:ks] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
McClintock's eyes as a result .
麦克林托克的 眼睛 作为 一个 结果 .

Jollyland 历史上第一次出现在日报的社会版面上，吉米也因此麦克林托克眼中享有极高的声望。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈlu:mɪnerɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] [ˈaɪlənd] [ˈsi:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]
The particular luminary of the Long Island season at the moment and the
这 特别的 杰出人物 的 这 长的 岛 季节 在 这 片刻 和 这
[prəˈspektɪv] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:ɡəst] [æt; ət] [ˈnu:pɔ:rt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
prospective lion of the month of August at Newport was none other than
预期 狮子 的 这 月 的 八月 在 纽波特 曾是 没有任何 其他 比
[ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈbetɪ] [ˈæʃli] ,
the Hon . Betty Ashley ,
这 尊敬的 . 贝蒂 阿什利 ,

目前长岛赛场上最耀眼的明星，也是八月份纽波特赛马会的夺冠热门，非贝蒂·阿什利女士莫属。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [lɔ:rd] - ,
daughter of the second Lord Norbourne ,
女儿 的 这 第二 主 - ,
第二代诺伯恩勋爵的女儿

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðə; ði]
and the most talked about young woman in English society for a period the
和 这 最多 谈话 关于 年轻的 女士 在 英语 社会 为了 一个 时期 这
[bi'ɡiniŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æntɪ,detɪd] [ðə; ði][wɔ:r][baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] .
beginnings of which antedated the war by several years .
开端 的 哪个 早于 这 战争 经过 一些 年 .

在一段时期内，她是英国社会最受关注的年轻女性，而这段时期的开端比战争爆发早了好几年。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [jʊrə'pi:ən] [kɑ:nflə'ɡreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɑ:n] . ['betɪ] , [ðʊʊ] [ðen] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Before the great European conflagration the Hon . Betty , though then still in her
前 这 伟大的 欧洲的 大火 这 尊敬的 . 贝蒂 , 尽管 然后 仍然 在 她
[ˈɜ:rlɪ] ['twentiz] ,
early twenties ,
早期的 二十多岁 ,

在欧洲大战爆发之前，尊敬的贝蒂女士，虽然当时才二十出头，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [sə'leibrəti] .
was a European celebrity .
曾是 一个 欧洲的 名人 .

曾是欧洲名人。

['spɪrɪtɪd] , [ɪm'pʌlsɪv] ,
Spirited , impulsive ,
精神抖擞 , 冲动 ,

热情奔放，冲动鲁莽

[ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɜ:rlɪ] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌltrə] - [kən'sɜ:rvətɪv]
and headstrong by nature she had early rebelled against the ultra - conservative
和 固执己见 经过 自然 她 有 早期的 叛乱 反对 这 极端主义者 - 保守的
[trə'dɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['θɜ:rəli] [flaʊtɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt]
traditions of her family and had so thoroughly flouted convention that
传统 的 她 家庭 和 有 所以 彻底 蔑视 习俗 那
[hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)]['aɪlənd]
her name was on the tip of the tongue of everyone in the tight little island
她 姓名 曾是 在 这 提示 的 这 舌头 的 每个人 在 这 紧的 小的 岛

.
:
.
她生性倔强，很早就反抗了家族的极端保守传统，并且彻底蔑视了习俗，以至于在这个封闭的小岛上，人人都对她耳熟能详。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'ɡæən][,aɪ 'ti:][baɪ] ['pʌblɪkli] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'pəʊzd] ['kɪŋlɪt] [hu:]
She began it by publicly slapping the face of a certain deposed kinglet who
她 开始 它 经过 公开 拍打 这 脸 的 一个 肯定 被罢免 金翅雀 WHO
[hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [hu:z] [soʊl] [ə'fens]
had sought refuge and a safe haven in England and whose sole offense
有 寻求 避难所 和 一个 安全的 避风港 在 英格兰 和 谁 唯一 罪行
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][maɪld][,pra:tə'steɪŋ; ,prəʊtə'steɪŋ][ʌv; əv] [lʌv] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɡɑ:rdn]
had been a mild protestation of love made at a fashionable garden
有 到过 一个 温和的 断言 的 爱 制成 在 一个 时髦 花园
[ˈpɑ:rtɪ] .
party .
派对 .

她首先当众扇了某个被废黜的小国王的耳光，这个小国王在英国寻求庇护和安全的避难所，而他唯一的过错就是在一次时髦的花园派对上表达了对爱的轻微抗议。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [senˈseɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈreɪndʒd] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
There had followed her sensational and entirely unarranged presentation of
那里 有 随后 她 轰动一时 和 完全 未经安排的 推介会 的
[ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwʊmənɪz] [ˈsʌfrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡləndz] [ˈmɑːnərk] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l]
a petition for woman's suffrage to England's monarch himself at a formal
一个 请愿 为了 女性的 选举权 到 英格兰的 君主 他自己 在 一个 正式的
[kɔːrt] ([æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks])
court (an incident which sent her dignified father to his bed for two weeks)
法庭 (一个 事件 哪个 发送 她 凝重 父亲 到 他的 床 为了 二 周)
;
;
;

此前，她曾突然向英国君主递交了一份要求妇女获得选举权的请愿书，此事轰动一时，而且完全没有事先安排（此事导致她那位高贵的父亲卧床两周）。

[hɜːr; hər] [əˈrest] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [əˈtempt] [tuː; tə][set][ˈfaɪər]
her arrest on suspicion of being implicated in a militant attempt to set fire
她 逮捕 在 怀疑 的 存在 牵涉其中 在 一个 好战分子 试图 到 放 火
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkwɪt(ə)l] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
to the parliament buildings and her subsequent acquittal after she had
到 这 议会 建筑物 和 她 随后的 开释 后 她 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][sɜːrkəmˈstænj(ə)l]
refused to make any defense against a damaging array of circumstantial
拒绝 到 制作 任何 防御 反对 一个 损害 大批 的 间接的
[ˈeɪvɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

她因涉嫌参与武装分子企图纵火焚烧议会大楼而被捕，随后在拒绝为一系列不利的间接证据进行任何辩护后被判无罪；

[hɜːr; hər] [dʒɪlˌtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] [ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] [ˈletər]
her jilting of the Earl of Maidsley in an explanatory and derisive letter
她 抛弃 的 这 伯爵 的 - 在 一个 解释性 和 嘲讽的 信
[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ;
to the Times ;
到 这 《时代周刊》 ;

她在写给《泰晤士报》的一封解释性且带有嘲讽意味的信中，公开了她与梅兹利伯爵的分手。

[hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈtenɪs] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈlðər]
her winning of the amateur tennis championship and a host of other
她 获胜 的 这 业余 网球 锦标赛 和 一个 主持人 的 其他
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
incidents of a distinctly unconventional nature .
事件 的 一个 明显地 非传统 自然 .

她赢得业余网球锦标赛冠军以及其他一系列性质非常规的事件。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fræns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
Then the war had come and she had gone over to France in the first
然后 这 战争 有 来 和 她 有 已消失 超过 到 法国 在 这 第一的
[mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈdraɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] [stɪl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
months as a motor driver and had still managed to keep in the public
几个月 作为 一个 发动机 司机 和 有 仍然 管理 到 保持 在 这 民众
[aɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [dɪˈvəʊtɪd] [baɪ]
eye for five years despite the somewhat considerable amount of attention devoted by
眼睛 为了 五 年 尽管 这 有些 大量 数量 的 注意力 奉献 经过
[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪtˈself] .
the newspapers to the main phases of the great struggle itself .
这 报纸 到 这 主要的 阶段 的 这 伟大的 斗争 本身 .

后来战争爆发了，她在战争初期去了法国当汽车司机，尽管报纸对这场伟大战争的主要阶段给予了相当大的关注，但她仍然设法在五年内保持了公众的关注度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
She had , for one thing ,
她 有 , 为了 一 事物 ,
她有一件事,

[wʌn] [ə; eɪ][diː] . [es] . [oʊ] . [fɔːr; fər] ['breɪvəri] ['ʌndər] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪprɔ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
won a D . S . O . for bravery under fire in the first battle of Ypres and she
韩元 一个 D . S . 哦 . 为了 勇敢 在下面 火 在 这 第一的 战斗 的 伊普尔 和 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
她因在第一次伊普尔战役中英勇作战而荣获杰出服务勋章 (DSO)。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
for another ,
为了 其他 ,
另外,

[bɪn] ['reprə,mændɪd] [ɪn]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [[æ'toʊ] ['ɑːkjupaɪd]
been reprimanded in orders for organizing a ball at a certain chateau occupied
到过 训斥 在 订单 为了 组织 一个 球 在 一个 肯定 城堡 占领
[baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]
by the staff of a certain corps during the absence of the commanding general
经过 这 职员 的 一个 肯定 兵团 期间 这 缺席 的 这 指挥 一般的
[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][dʒiː] . [eɪt] . [kjuː] .
at a conference at G . H . Q .
在 一个 会议 在 G . H . 问 .
因在总司令部召开会议期间，于某军团参谋部驻地的某座城堡组织舞会而受到训诫。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]
Now she had come to the United States for the first time and had
现在 她 有 来 到 这 团结的 各州 为了 这 第一的 时间 和 有
[mə'tɪriəlɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [zest][ænd; ənd] “ [pʌntʃ] ” ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['festɪv] [haʊs]
materially assisted in putting zest and “ punch ” into a round of festive house
重大 协助 在 推杆 热情 和 “ 冲床 ” 进入 一个 圆形的 的 节日 房子
['paːrtɪz] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd]['grɪv(ə)n][baɪ] ['prɑːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftəst] ['muːvɪŋ] ['kooʊtəri]
parties on Long Island given by prominent members of the swiftest moving coterie
各方 在 长的 岛 给定 经过 著名的 成员 的 这 最快 移动 小圈子
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [smɑːrt][set] .
of the so - called smart set .
的 这 所以 - 称为 聪明的 放 .

她第一次来到美国，并为长岛一系列热闹的家庭聚会增添了活力和“激情”，这些聚会是由所谓“上流社会”中最活跃的小圈子的杰出成员举办的。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksprɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Small wonder that when she heard of the expeditions to Jollyland which were
小的 想知道 那 什么时候 她 听到 的 这 探险 到 - 哪个 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [tuː; tə]['ɔːrgənəɪz] [wʌn] [hɜːr'self] .
enjoying such a vogue that she should elect to organize one herself .
享受 这样的 一个 时尚 那 她 应该 选 到 组织 一 她自己 .
难怪当她听说前往欢乐乐园的探险活动非常流行时，她会选择自己组织一次探险。

“ [aɪm][nɑːtɪ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ][ræŋk] ['æmətər] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **I'm not entirely a rank amateur , my dear ,**
” 我是 不是 完全 一个 秩 业余 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，我并非完全是个彻头彻尾的业余人士。”
“ [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wen] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
” **she confided to her hostess when the party was preparing to depart .**
” 她 坦白 到 她 女主人 什么时候 这 派对 曾是 准备 到 离开 .
“当聚会准备离开时，她向女主人吐露了心声。”

“ [aɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [æt; ət][ðə; ði][æɪˈhæmbrə; æɪˈhɑ:mbrə][ləst]
“ **I went on for two nights running in the chorus at the Alhambra last**
“ 我 去 在 为了 二 夜晚 跑步 在 这 合唱 在 这 阿尔罕布拉宫 最后的
[ˈwɪntər] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [ˈweɪdʒər] ,
winter on a five pound wager ,
冬天 在 一个 五 磅 赌注 ,
“去年冬天，我打赌五英镑，连续两晚在阿尔罕布拉剧院的合唱团演出。”

[ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [stʌk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf]
and I'd have stuck it out for a whole week for the fun of it if
和 ID 有 卡住 它 出去 为了 一个 所有的 星期 为了 这 乐趣 的 它 如果
[ðə; ði] - [blʌd] [ˈpreʃər] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [æbˈnɔ:rməli] [haɪ] .
the pater's blood pressure hadn't been running abnormally high .
这 - 血 压力 之前没有 到过 跑步 异常地 高的 .
如果不是父亲的血压异常高，我可能为了好玩就坚持一整周。

[ðə; ði][oʊld] [daɪr] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi]
The old dear would have gone all to smash if he had found out and he
这 老的 亲爱的 会 有 已消失 全部 到 粉碎 如果 他 有 成立 出去 和 他
[maɪt] [ɪf] [aɪˈd] [kept] [ɑ:n] .
might if I'd kept on .
可能 如果 ID 保留 在 .
如果老家伙知道了，肯定会大发雷霆，如果我继续下去，他很可能会这么做。

“ [ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈbeti] ,
“ **The Hon . Betty** ,
“ 这 尊敬的 . 贝蒂 ,
“尊敬的贝蒂女士，

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ˈbju:ti] [set] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][roʊz] - [pɪŋk] [sɪlk] [ˈswetər] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæm][oʊ] - [ˈʃæntər]
her dark beauty set off by a rose - pink silk sweater and a Tam o ' Shanter
她 黑暗的 美丽 放 离开 经过 一个 玫瑰 - 粉色的 丝绸 毛衣 和 一个 谭 o - 尚特
[tu:; tə] [mætʃ] ,
to match ,
到 匹配 ,
她黝黑的美貌与一件玫瑰粉色的丝绸毛衣和一顶与之相配的苏格兰圆帽相得益彰。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] [wɪt] [dɪsˈɡɔ:dʒd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [kraʊd]
was in the first car of the string of six which disgorged a laughing crowd
曾是 在 这 第一的 车 的 这 细绳 的 六 哪个 吐出 一个 笑 人群
[ʌv; əv] [ˈmeri] - [ˈmeɪkəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
of merry - makers in front of Jollyland on Sunday afternoon .
的 欢乐 - 制造商 在 正面 的 - 在 星期日 下午 .
星期天下午，我坐在六辆汽车组成的车队的第一辆车里，这六辆车把一群欢声笑语的游客送到了Jollyland 游乐园前。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] [əˈri:nə] [ɪˈmi:diətli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts]
They made for the big arena immediately as it was within a few minutes
他们 制成 为了 这 大的 竞技场 立即地 作为 它 曾是 之内 一个 很少 分钟
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvɜ:taɪzd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈspektək(ə)]
of the advertised time for the ringing up of the curtain on the great spectacle
的 这 广告 时间 为了 这 铃声 向上 的 这 窗帘 在 这 伟大的 奇观
.
.
.
他们立即前往大竞技场，因为距离这场盛大演出拉开帷幕的时间只剩几分钟了。

[ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈbeti] [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ˈʌʃər] ,
The Hon . Betty let it be known to an usher ,
这 尊敬的 . 贝蒂 让 它 是 已知 到 一个 引座员 ,
尊敬的贝蒂女士将此事告知了一位招待员。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈdu:lɪ] [ɪmˈprest] [baɪ][hɜ:r; həɹ][er][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] ,
who was duly impressed by her air of authority ,
WHO 曾是 正式地 印象深刻 经过 她 空气 的 权威 ,

她那股权威的气场给他留下了深刻的印象。

[ðæt][ʃi:; ʃi] [kreɪvd] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
that she craved an immediate interview with the manager .
那 她 渴望 一个 即时 面试 和 这 经理 .

她渴望立即与经理面谈。

[mækˈlɪntək] , [stɪl] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [mɪs] [dɪˈlaɪt] ,
McClintock , still disturbed at the defection of the capricious Miss Delight ,
麦克林托克 , 仍然 不安 在 这 叛逃 的 这 任性 错过 喜 ,
[rɪˈspɒndɪd] [bɪˈgrʌdʒɪŋli] ;
responded begrudgingly ;
回应 不情愿地 ;

麦克林托克仍然对反复无常的德莱特小姐的叛变感到不安，勉强地回应道；

[wʌz; wəz] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ænd; ænd] [ˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ænd]
was apprised of the identity and mission of the distinguished visitor and
曾是 已获知 的 这 身份 和 使命 的 这 杰出的 游客 和
[sɔ:t] [aʊt] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtɪn][ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
sought out Jimmy Martin in great excitement .
寻求 出去 吉米 马丁 在 伟大的 激动 .

得知这位尊贵访客的身份和使命后，他兴奋地找到了吉米·马丁。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
He found the press agent back on the stage .
他 成立 这 按 代理人 后退 在 这 阶段 .

他发现新闻发言人又回到了台上。

“ [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] ,
“ **Say , young fellow , ” he said enthusiastically** ,
” 说 , 年轻的 同伴 , ” 他 说 踊跃 ,

“嘿，小伙子，”他热情地说。

“ [aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈstɔ:ri][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ænd; ænd] [ˈredi] [tu:; tə][traɪ]
“ **I've got a Monday morning story for you already made and ready to try**
” 我已经 得到 一个 周一 早晨 故事 为了 你 已经 制成 和 准备好 到 尝试
[ɑ:n] .
on .
在 .

“我已经为你准备好了一个周一早晨的故事，你可以试试看。”

[ðɪs] [ˈbetɪ] [ˈæʃli] [hu:z] [bɪn] [græbiŋ] [ɔ:f] [speɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm]
This Betty Ashley who's been grabbing off space all over the world for a long time
这 贝蒂 阿什利 谁是 到过 抓取 离开 空间 全部 超过 这 世界 为了 一个 长的 时间
[ænd; ænd] [hu:z] [ðə; ði][bɪɡ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:əl] [foʊks][ˈoʊvər] [hɪr] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ,
and who's the big noise with the real folks over here this summer ,
和 谁是 这 大的 噪音 和 这 真实的 各位 超过 这里 这 夏天 ,

这位名叫贝蒂·阿什利的歌手，长期以来一直在世界各地抢占市场份额，今年夏天她在英国真正热爱音乐的人群中引起了不小的轰动。

[ɪz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)][ˈredʒɪstər] ,
is out in front with a crowd right out of the social register ,
是 出去 在 正面 和 一个 人群 正确的 出去 的 这 社会的 登记 ,

他走在最前面，身边簇拥着一群社会名流。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [si:n] .
and she wants to go on in the London scene .
和 她 想要 到 去 在 在 这 伦敦 场景 .

她想继续在伦敦发展。

[aɪ][tʊɔld][hɜ:r; hɜr][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
I told her she could .
我 讲述 她 她 可以 .

我告诉她她可以。

[get] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['helpləs] [pres] .
Get busy now and prepare for a general assault on the helpless press .
得到 忙碌的 现在 和 准备 为了 一个 一般的 突击 在 这 无助 按 .
现在就行动起来，准备对无助的媒体发起全面进攻。

" ['dʒɪmi] [rɪ'si:vɔ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glʌmnɪs] [ðæt] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [mə'klɪntək] .
" **Jimmy received this intelligence with a glumness that rather annoyed McClintock** .
" 吉米 已收到 这 智力 和 一个 忧郁 那 相当 恼怒 麦克林托克 .
“吉米听到这个消息后闷闷不乐，这让麦克林托克很恼火。”

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][wa:nt][tu:; tə] [pɪk] [əʊt] [tə'deɪ] [fɔ:r; fər] ?
" **What did she want to pick out today for ?**
" 什么 做过 她 想 到 挑选 出去 今天 为了 ?
她今天想挑什么呢？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌn'i:zɪli] .
" **he inquired uneasily** .
" 他 询问 不安地 .

他不安地问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [tə'deɪ] ?
" **What's the matter with today ?**
" 是什么 这 事情 和 今天 ?

今天到底怎么了？

[ɪts] [ðə; ði][best] [deɪ] ['pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
It's the best day possible for a good break for us .
它是 这 最好的 天 可能的 为了 一个 好的 休息 为了 我们 .
对我们来说，今天是好好休息的最佳时机。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɑ:n]
The papers are always glad of anything that makes a noise like a story on
这 文件 是 总是 高兴的 的 任何事物 那 制作 一个 噪音 喜欢 一个 故事 在
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

报纸总是乐于报道任何能引起轰动的事情，比如周日的新闻。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？ "

" [oʊ] , ['nɑ:θɪn] - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , " ['oʊnli][aɪ] [wɪ] [ʃi:d] ['wertɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" **Oh , nothin ' , " replied Jimmy absent - mindedly , " only I wish she'd waited until the**
" 哦 , 什么也没有 - , " 回复 吉米 缺席的 - 用心地 , " 仅有的 我 希望 棚 等待 直到 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
middle of the week .
中间 的 这 星期 .

“哦，没什么，”吉米心不在焉地回答，“只是我希望她能等到周中再来。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈkaɪndə] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑ:n] — [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I was kinda figurin ' on — oh , never mind , it'll be all right .
我 曾是 有点 菲古林 - 在 — 哦 , 绝不 头脑 , 它将 是 全部 正确的 .

我当时想——哦，没关系，一切都会好起来的。

” [ˈtjæptər] [θri:]
” **Chapter Three**
” 章 三

第三章

[æn; ən] [əˈkju:t] [əbˈzɜ:rər] [wəd] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði]
An acute observer would have detected signs of suppressed excitement in the
一个 急性 观察员 会 有 检测到 标志 的 被抑制 激动 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [si:nz] [ʌv; əv]
general demeanor of Jimmy Martin during the progress of the early scenes of
一般的 风度 的 吉米 马丁 期间 这 进步 的 这 早期的 场景 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈspektək(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [loʊˈli:tə] [ˈmɜ:rfɪ] [wʌz; wəz] [ˈeseɪ] [ðə; ði] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] [fɔ:r; fər]
the great spectacle in which Lolita Murphy was essaying the leading role for
这 伟大的 奇观 在 哪个 洛丽塔 墨菲 曾是 散文 这 领导 角色 为了
[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [ˈeni] [steɪdʒ] .
the first time on any stage .
这 第一的 时间 在 任何 阶段 .

敏锐的观察者会发现，在洛丽塔·墨菲首次登上舞台担任主角的这场盛大演出开场不久，吉米·马丁的举止中流露出压抑的兴奋之情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ˈsɪgəret] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsə:ləs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]
He had exchanged his customary cigarette for the solace of a particularly
他 有 交换 他的 习惯 卷烟 为了 这 慰藉 的 一个 特别
[fɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈgɑ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʌft] [æt; ət] [ˈnɜ:rvəsli] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]
formidable looking cigar which he puffed at nervously as he sat in the
强大 寻找 雪茄 哪个 他 膨胀的 在 紧张地 作为 他 卫星 在 这
[ˈmænɪdʒɜ:z] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
manager's box with his cap pulled down over his eyes .
经理的 盒子 和 他的 帽 拉 向下 超过 他的 眼睛 .

他放弃了平日的香烟，换成了一支看起来格外威武的雪茄，坐在经理包厢里，紧张地抽着雪茄，帽子拉低遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
His whole body was tense and rigid and though there was a look of
他的 所有的 身体 曾是 紧张 和 死板的 和 尽管 那里 曾是 一个 看 的
[ædəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
adoration in his eyes there was something more — a vague something that
崇拜 在 他的 眼睛 那里 曾是 某物 更多的 — 一个 模糊的 某物 那
[si:md] [tu:; tə] [spel] [æprɪˈhenʃn] .
seemed to spell apprehension .
似乎 到 拼写 忧虑 .

他全身紧绷僵硬，虽然眼中流露出崇拜之情，但除此之外，似乎还夹杂着一丝模糊的忧虑。

[ˈdʒʌstɪs] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [loʊˈli:tə] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsi:dər] [ˈræpɪdʒ] [praʊd] .
Justice compels the admission that Lolita was doing Cedar Rapids proud .
正义 强制 这 入学 那 洛丽塔 曾是 正在做 雪松 急流 自豪的 .

正义迫使人们承认，洛丽塔让锡达拉皮兹市感到骄傲。

[ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ʌv; əv] ” [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ˈsæli] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:z]
She moved through the thrilling situations of “ Secret Service Sallie ” with the ease
她 已搬 通过 这 惊险 情况 的 ” 秘密 服务 萨莉 ” 和 这 舒适
[ænd; ənd] [ka:m] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [əˈplɔ:z]
and calm assurance of a veteran and more than merited the applause
和 冷静的 保证 的 一个 老将 和 更多的 比 值得 这 掌声
[wɪtʃ] [ðə; ði] [væst] [ˈhɑ:ləder] [ˈɔ:diəns] [ˈjaʊə] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
which the vast holiday audience showered on her .
哪个 这 广阔的 假期 观众 淋浴 在 她 .

在《特勤局萨莉》这部惊险刺激的影片中，她表现得像一位经验丰富的老手一样轻松沉着，完全配得上假日里广大观众的热烈掌声。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈroʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [si:n] — [ðə; ði][wʌn] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
When the curtain rose on the final scene — the one depicting the streets of
什么时候 这 窗帘 玫瑰 在 这 最终的 场景 — 这 — 描绘 这 街道 的
[ˈlʌndən] — [ðə; ði] [ˈb:diəns] ,
London — the audience ,
伦敦 — 这 观众 ,
当最后一幕——描绘伦敦街景的那一幕——的帷幕拉开时, 观众们

[ki:d] [ʌp][tu:; tə] [ɪkˈspektənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɔ:di] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊgræm] — [held]
keyed up to expectant excitement by the gaudy promises of the program — held
按键 向上 到 怀孕 激动 经过 这 艳丽的 承诺 的 这 程序 — 握住
[ɪts] [kəˈlektɪv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈvɪʃəsli] [ˈɪntu:] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
its collective breath and Jimmy sunk his teeth viciously into what remained of his
它是 集体 气息 和 吉米 沉没 他的 牙齿 恶毒地 进入 什么 剩余 的 他的
[sɪˈɡɑ:r] .
cigar .
雪茄 .
节目中那些华丽的承诺让大家兴奋不已, 大家屏住呼吸, 吉米狠狠地咬住了剩下的雪茄。

[məˈklɪntək] [slɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] [əˌb:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
McClintock slid into the seat alongside of him .
麦克林托克 滑行 进入 这 座位 旁边 的 他 .
麦克林托克滑进他旁边的座位。

“ [ðæt] [ɡæl][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [fɔr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [ɡʊd] - [ˈheɪtʃɜːdli] .
“ **That gal of yours is sure making good , ” he remarked good - naturedly .**
“ 那 女孩 的 你的 是 当然 制作 好的 , ” 他 评论 好的 - 自然地 .
“你家那姑娘真是混得不错啊,”他和蔼地说道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [ʃi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **If she goes through to the finish as nicely she'll find a surprise in her**
“ 如果 她 去 通过 到 这 结束 作为 很好 亮 寻找 一个 惊喜 在 她
[ˈenvəloʊp] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
envelope on Saturday night .
信封 在 周六 夜晚 .
“如果她能顺利走到最后, 周六晚上她会在信封里发现一个惊喜。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [səˈsaɪəti] [deɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rti] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈb:ŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
There's that English society dame and her party strolling along just as if they
有 那 英语 社会 贵妇人 和 她 派对 漫步 沿着 只是 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] [dɪr] [oʊld] [ˈlʌndən] .
were back in dear old London .
是 后退 在 亲爱的 老的 伦敦 .
那位英国社交名媛和她的随行人员漫步街头, 仿佛又回到了亲爱的老伦敦。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɔ:rəns] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] ,
I had Lawrence , the assistant stage manager ,
我 有 劳伦斯 , 这 助手 阶段 经理 ,
我当时有劳伦斯, 他是助理舞台监督,

[ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [waɪz][tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
go on with ' em to put ' em wise to all the business .
去 在 和 - 呃 到 放 - 呃 明智的 到 全部 这 商业 .
继续和他们一起, 让他们明白所有的生意是怎么回事。

” [ðə; ði] ['mɪmɪk] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [θɒŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
“ **The mimic street on the stage was thronged with a motley crowd of**
” 这 模仿 街道 在 这 阶段 曾是 熙熙攘攘 和 一个 杂乱无章 人群 的
[sjupe'nju:mərəɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouɪd][tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv][ðə; ði]
supernumeraries who were supposed to represent the populace of the
额外人员 WHO 是 据称 到 代表 这 民众 的 这
['brɪtɪʃ] [mə'trɑ:pəlis] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bəŋk]['hɑ:lədəɪ] .
British metropolis out for an airing on a bank holiday .
英国 都会 出去 为了 一个 播出 在 一个 银行 假期 .

“舞台上模拟的街道挤满了形形色色的群众演员，他们代表着在银行假日外出散步的英国大都市居民。
[ðə; ði][rouz] - [pɪŋk] ['swetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . ['æfli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn]
The rose - pink sweater of the Hon . Ashley was the most conspicuous object in
这 玫瑰 - 粉色的 毛衣 的 这 尊敬的 . 阿什利 曾是 这 最多 显眼的 目的 在
[vju:] .
view .
看法 .

阿什利先生的玫瑰粉色毛衣是众人瞩目的焦点。
[ðæt] [pə'trɪŋ] ['leɪdi] [bɑ:bd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ,
That patrician lady bobbed in and out among the others ,
那 贵族 女士 波波德 在 和 出去 之中 这 其他的 ,
那位贵妇在人群中时隐时现，

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]
apparently having the time of her life and urging her friends , with violent
显然 拥有 这 时间 的 她 生活 和 敦促 她 朋友们 , 和 暴力
['pæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,

她显然玩得非常开心，并用夸张的肢体语言怂恿她的朋友们，
[tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] .
to enter into the festivities with something akin to her own enthusiasm .
到 进入 进入 这 庆祝活动 和 某物 类似的 到 她 自己的 热情 .

以与她自身类似的热情投入到庆祝活动中。
[prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]
Presently the audience heard a murmur pass through the crowd on the stage and
目前 这 观众 听到 一个 低语 经过 通过 这 人群 在 这 阶段 和
['dʒɪmi:z] [ə'kju:t] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] [pɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ɑ:n][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [wɪt]
Jimmy's acute ear detected the muffled purr of the motor on the dirigible which
吉米的 急性 耳朵 检测到 这 闷音 呼噜声 的 这 发动机 在 这 飞船 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这时，观众席上传来一阵低语声，吉米敏锐的耳朵捕捉到了飞艇马达发出的闷闷的嗡嗡声，那是：
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

那一刻，
[mə'nu:vərɪŋ] [fɔ:r; fər][pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts][kju:] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst]
manoeuvering for position and awaiting its cue two hundred feet in the air just
操纵 为了 位置 和 等待中 它是 提示 二 百 脚 在 这 空气 只是
[br'haɪnd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [rou] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .
behind the backs of the last row of spectators .
在后面 这 背部 的 这 最后的 排 的 观众 .

它调整位置，在离地两百英尺高空，就在最后一排观众的背后，等待着发射信号。

[ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] [græbd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:nd] ['i:ɡərli] ['fɔ:rwəd]
The press agent grabbed the railing in front of him and leaned eagerly forward
这 按 代理人 抓住 这 栏杆 在 正面 的 他 和 倾斜 急切地 向前
.
:
.

新闻发言人抓住面前的栏杆，急切地向前倾身。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
He was watching the right side of the stage .
他 曾是 观看 这 正确的 边 的 这 阶段 .

他当时正看着舞台的右侧。

[ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] [ʃɑ:t] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [θru:] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
A motor car shot out of the wings through a lane in the crowd .
一个 发动机 车 射击 出去 的 这 翅膀 通过 一个 车道 在 这 人群 .

一辆汽车从机舱侧翼冲出，穿过人群中的一条通道。

[ɪn][aɪ 'ti:][sæt][ləʊ'li:tə] ['mɜ:rfi] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['si:krət] ['sɜ:rvis] !
In it sat Lolita Murphy in the role of queen of the American secret service !
在 它 卫星 洛丽塔 墨菲 在 这 角色 的 女王 的 这 美国人 秘密 服务 !

洛丽塔·墨菲在片中扮演美国特勤局女王的角色！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
It was plain that she was simulating great anxiety and that she was being
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 模拟 伟大的 焦虑 和 那 她 曾是 存在
[ˈfɑ:ləʊd] .
followed .
随后 .

很明显，她是在装出一副极度焦虑的样子，而且她好像被人跟踪了。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [æprɪ'hensɪvli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [kʊd; kəd] [kætʃ]
She looked apprehensively over her shoulder and the audience could catch
她 看起来 忧心忡忡地 超过 她 肩膀 和 这 观众 可以 抓住
[ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [stɑ:p][hɜ:r; həɹ] ,
excited shouts of “ stop her ,
兴奋的 喊叫 的 “ 停止 她 ,

她不安地回头望去，观众席上响起兴奋的喊声：“阻止她！ ”

[stɑ:p][hɜ:r; həɹ] .
stop her :
停止 她 .

阻止她。

” [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] ['bɑ:bi] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]
” **A gigantic bobby stepped directly in the path ahead of the car and**
” 一个 巨大 鲍比 步 直接地 在 这 小路 前方 的 这 车 和
[dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] .
drew his revolver .
画 他的 左轮手枪 .

“一个身材魁梧的警察径直走到汽车前方，拔出了左轮手枪。”

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
The chauffeur pulled a lever and the car stopped abruptly .
这 司机 拉 一个 杠杆 和 这 车 停止 突然 .

司机拉动操纵杆，汽车骤然停了下来。

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] .
A man on a motor - cycle came dashing up .
一个 男人 在 一个 发动机 - 循环 来了 帅气 向上 .

一个骑着摩托车的男人飞快地冲了过来。

“ [ə'rest] [hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] .
“ **Arrest her** , ” **he shouted and he sprang from the saddle** .
“ 逮捕她 , ” 他喊叫 和 他 弹簧 从 这 鞍 .

“逮捕她！”他喊道，然后从马鞍上跳了下来。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spai][frʌm; frəm][ðə; ði]['vilhelm,'wil-] - ['stra:sə] .
“ **She's a German spy from the Wilhelm - strasse** .
“ 她是 一个 德语 间谍 从 这 威廉 - 街道 .

“她是威廉大街上的德国间谍。”

“ [loo'li:tə] [lʊkt] [ə'baʊt] ['fɜ:rtɪvli] , [pɔɪzd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [li:pt]
“ **Lolita looked about furtively , poised herself for just a moment and then leaped**
“ 洛丽塔 看起来 关于 偷偷摸摸 , 准备 她自己 为了 只是 一个 片刻 和 然后 跳跃
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
out of the car ,
出去 的 这 车 ,

洛丽塔鬼鬼祟祟地环顾四周，摆好姿势片刻，然后跳下了车。

[əʊvə'tə:nɪŋ] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['su:pər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd]
overturning an athletic super and making for a doorway as the crowd
推翻 一个 运动 极好的 和 制作 为了 一个 门口 作为 这 人群

[broʊk] ['ɪntu:] ['frenzɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [kɪl] [hɜ:r; həɹ] ,
broke into frenzied cries of “ kill her ,
打破 进入 丧心病狂 哭泣 的 “ 杀 她 ,

她掀翻了体育主管，冲向门口，人群爆发出疯狂的喊声“杀了她”，

[kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
kill her .
杀 她 .

杀了她。

“ [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər],[æktʃu'æləti][ænd; ənd]
“ **The incident had been rehearsed with the utmost regard for actuality and**
“ 这 事件 有 到过 排练 和 这 极致 看待 为了 现实 和

[æz; əz][ðə; ði][mɑ:b] ['sɜ:dʒd] [æftər][ðə; ði] [sə'spektɪd] [spai][ðə; ði][væst] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [swei]
as the mob surged after the suspected spy the vast throng of spectators swayed
作为 这 暴民 激增 后 这 怀疑 间谍 这 广阔的 人群 的 观众 摇摆

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [tɔ:l] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [bri:z] .
with excitement like a field of tall grass in a breeze .
和 激动 喜欢 一个 场地 的 高的 草 在 一个 微风 .

“这一事件经过精心排练，力求最大程度地还原真实情况。当人群涌向被怀疑的间谍时，庞大的围观群众兴奋地摇曳着，就像微风中摇曳的一片高草。

[loo'li:tə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [baɪ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
Lolita reached the safety of the doorway by almost the fraction of an inch
洛丽塔 达到 这 安全 的 这 门口 经过 几乎 这 分数 的 一个 英寸

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

洛丽塔几乎以毫厘之差冲到了门口，然后消失了。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔ:d] [ɪn]['æftər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [mə'klɪntək] [kɔ:t] ['dʒɪmi:z] [ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi]
The crowd poured in after her and McClintock caught Jimmy's arm as he
这 人群 倾倒 在 后 她 和 麦克林托克 捕捉 吉米的 手臂 作为 他

[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['væniʃɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][roʊz] - [pɪŋk] .
detected a vanishing flash of rose - pink .
检测到 一个 消失 闪光 的 玫瑰 - 粉色的 .

在她和麦克林托克发现一抹消失的玫瑰粉色闪过时，人群涌了进来，麦克林托克一把抓住吉米的胳膊。

“ [dæmd] [ɪf] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [deɪm] [ˈɪznt] [raɪt] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [deθ] , ” [hi;; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Damned if that English dame isn't right in at the death , ” he said excitedly .**
“ 该死的 如果 那 英语 贵妇人 不是 正确的 在 在 这 死亡 , ” 他 说 兴奋地 .
“该死的, 那个英国女人竟然在最后时刻发挥出色!”他兴奋地说。

“ [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
“ **She's going up on the roof .**
“ 她是 去 向上 在 这 屋顶 .

她要上屋顶。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈdɪdnt] [rɪˈplaɪ] .
“ **Jimmy didn't reply .**
“ 吉米 没有 回复 .

吉米没有回答。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [brɪˈli:v] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
He was watching the top of the make - believe building with eyes that were
他 曾是 观看 这 顶部 的 这 制作 - 相信 建筑 和 眼睛 那 是
[streɪnd] [ænd; ənd] [ˈstɛrɪŋ] .
strained and staring .
紧张 和 凝视 .

他双眼紧绷, 目不转睛地盯着那座虚构建筑的顶部。

[æz; əz][loʊˈli:tə] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]
As Lolita emerged from the hatchway and plunged forward , with a fine
作为 洛丽塔 出现 从 这 舱口 和 暴跌 向前 , 和 一个 美好的
[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈspɛr] ,
gesture of despair ,
手势 的 绝望 ,

洛丽塔从舱口钻出来, 向前扑去, 脸上带着一丝绝望的神情。

[hi;; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][en] - -
he looked back over his shoulder for a moment and noted that the N - 24
他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 为了 一个 片刻 和 著名的 那 这 N - -
[wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈi:gər] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bi]
was slowly swinging forward and that the alert and eager face of Bobby
曾是 缓慢地 摇摆 向前 和 那 这 警报 和 渴望的 脸 的 鲍比
[ˈwɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
Wilkins was visible over the edge of the car which hung from the rear of
威尔金斯 曾是 可见的 超过 这 边缘 的 这 车 哪个 悬挂 从 这 后部 的
[ðə; ði][bɪg] [bəˈlu:n] .
the big balloon .
这 大的 气球 .

他回头看了一眼, 注意到 N-24 正在缓缓向前摆动, 鲍比·威尔金斯那张机警而渴望的脸庞从悬挂在大气球尾部的汽车边缘露了出来。

[loʊˈli:tə] [held] [aʊt] [əˈpi:lɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ˈvɔɪs] [tu;; tə] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] .
Lolita held out appealing hands and gave voice to cries for assistance .
洛丽塔 握住 出去 上诉 双手 和 给予 嗓音 到 哭泣 为了 协助 .

洛丽塔伸出双手, 发出求救的呼喊。

[ðə; ði] [kraʊd] ,
The crowd ,
这 人群 ,

人群,

[ɪn][ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [pɪŋk] ['swetər] [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks]
in the vanguard of which was a lady in a rose - pink sweater with cheeks
在这 先锋 的 哪个 曾是一个 女士 在 一个 玫瑰 - 粉色的 毛衣 和 脸颊
[ðæt][wɜ:r; wər] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ,
that were flaming and with eyes that were dancing ,
那 是 炽盛 和 和 眼睛 那 是 跳舞 ,
走在最前面的是一位身穿玫瑰粉色毛衣的女士, 她双颊绯红, 眼神闪烁。

[swɔ:md] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [spaɪ] .
swarmed up through the opening and surrounded the suspected spy .
蜂拥而至 向上 通过 这 开幕 和 包围 这 怀疑 间谍 .
他们蜂拥而入, 将疑似间谍团伙包围。

[ðə; ði] [sjupə'nju:mərəɪz] - ['vɔɪsɪz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['blendɪd] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪz] [ænd; ənd]
The supernumeraries ' voices became a blended babble of inarticulate cries and
这 额外人员 - 声音 成为 一个 混合 潺潺 的 不善言辞 哭泣 和
- [spek'teɪtəs] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
3467 spectators watched the developments in a tense silence .
- 观众 观看 这 发展 在 一个 紧张 沉默 .
群众演员的声音混杂成含糊不清的叫喊声, 3467 名观众在紧张的沉默中注视着事态的发展。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɪrɪdʒəbl] .
Nearer and nearer swung the great dirigible .
更近 和 更近 摇摆 这 伟大的 飞船 .
那艘巨大的飞艇越来越近了。

[loʊ'li:tə][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['strʌɡld] ['fɪrsli] .
Lolita was now in the hands of the mob with which she struggled fiercely .
洛丽塔 曾是 现在 在 这 双手 的 这 暴民 和 哪个 她 挣扎 激烈地 .
洛丽塔现在落入了暴民手中, 她奋力反抗。

[æz; əz][ðə; ði][en] - - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [æz; əz][pər]
As the N - 24 swung around the corner of the roof she turned as per
作为 这 N - - 摇摆 大约 这 角落 的 这 屋顶 她 转向 作为 每
[ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] ,
instructions ,
指示 ,
当N-24绕过屋顶拐角时, 她按照指示转弯了。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp][ʌv; əv][kən'sɜ:rn] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
but Jimmy noticed with a gasp of concern that she had turned in the wrong
但 吉米 注意到 和 一个 喘气 的 忧虑 那 她 有 转向 在 这 错误的
[də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] .
direction and that she was making her way to the wrong side .
方向 和 那 她 曾是 制作 她 方式 到 这 错误的 边 .
但吉米惊恐地倒吸一口凉气, 发现她转错了方向, 正朝着错误的方向走去。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [br'wɪldərd] .
She was evidently bewildered .
她 曾是 显然 困惑 .
她显然感到困惑不解。

['bɑ:bi] ['wɪlkiŋz] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt] [ænd; ənd]
Bobby Wilkins was leaning out of the car with his arms outstretched and
鲍比 威尔金斯 曾是 倾斜 出去 的 这 车 和 他的 武器 伸展 和
[wʌz; wəz] [br'si:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [rʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
was beseeching her to run toward the other side of the roof .
曾是 恳求 她 到 跑步 朝向 这 其他 边 的 这 屋顶 .
鲍比·威尔金斯探出车外, 张开双臂, 恳求她跑到屋顶的另一边去。

[ɪn] [ə'hʌðər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]
In another five seconds the dirigible would have passed on and the
在 其他 五 秒 这 飞船 会 有 通过了 在 和 这
[spek'tækjələr] ['fɪnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
spectacular finish of the big show would be ruined .
壮观的 结束 的 这 大的 展示 会 是 毁坏 .
再过五秒钟，飞艇就会飞过，这场盛大演出的精彩结尾就会被破坏。

[mə'klɪntək] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] .
McClintock swore softly .
麦克林托克 发誓 轻轻 .
麦克林托克低声咒骂了一句。

['dʒɪmi] [sæt][æz; əz][wʌn] [ɪn'trænst] .
Jimmy sat as one entranced .
吉米 卫星 作为 一 着迷 .
吉米呆呆地坐着，看得入了迷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['su:pəz] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [loʊ'li:tə][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
Some of the supers were pushing Lolita to the other side ,
一些 的 这 超级 是 推动 洛丽塔 到 这 其他 边 ,
有些超级英雄把洛丽塔推到了另一边。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [stɪl]
but she seemed to be in a panic and struggled with them as if still
但 她 似乎 到 是 在 一个 恐慌 和 挣扎 和 他们 作为 如果 仍然
[æktɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [si:n] .
acting the earlier scene .
表演 这 早些时候 场景 .
但她似乎惊慌失措，挣扎着，仿佛还在演绎之前的场景。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktər] ['dʒɪmi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [pɪŋk] ['swetər] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə]
At this juncture Jimmy noticed that a lady in a rose - pink sweater had run to
在 这 契机 吉米 注意到 那 一个 女士 在 一个 玫瑰 - 粉色的 毛衣 有 跑步 到
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wɪt] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,
the edge of the roof just above which the dirigible was moving ,
这 边缘 的 这 屋顶 只是 多于 哪个 这 飞船 曾是 移动 ,
这时，吉米注意到一位身穿玫瑰粉色毛衣的女士跑到了飞艇上方屋顶的边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
and that she was holding up her arms .
和 那 她 曾是 保持 向上 她 武器 .
她当时举起了双臂。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:bi] ['wɪlkɪnz]
His cigar dropped from his mouth a second later when he saw Bobby Wilkins
他的 雪茄 掉落 从 他的 嘴 一个 第二 之后 什么时候 他 锯 鲍比 威尔金斯
[græb][hɜ:r; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
grab her outstretched hands ,
抓住 她 伸展 双手 ,
一秒钟后，当他看到鲍比·威尔金斯抓住她伸出的手时，他嘴里的雪茄也掉了下来。

[swɪŋ] [hɜ:r; hər] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [pʊl] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt]
swing her free of the roof and pull her into the car as the great
摇摆 她 自由的 的 这 屋顶 和 拉 她 进入 这 车 作为 这 伟大的
['dɪrɪdʒəbl] ['faɪnəli] [klɪrd] [ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ,
dirigible finally cleared the stage setting and ,
飞船 最后 已清除 这 阶段 环境 和 ,
把她从屋顶上解救下来，拉进车里，这时巨大的飞艇终于离开了舞台布景。

[ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kɑ:r] ,
in quick response to the hand of the pilot in the front car ,
在 快的 回复 到 这 手 的 这 飞行员 在 这 正面 车 ,
迅速响应前车驾驶员的手部动作,

[noʊzɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
nosed her way upward at a higher rate of speed .
鼻子 她 方式 向上 在 一个 更高 速度 的 速度 .
她以更快的速度向上俯冲。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈprest] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈb:diəns] [faʊnd] [vent] [ɪn]
The curtain fell and the repressed excitement of the great audience found vent in
这 窗帘 跌倒 和 这 压抑 激动 的 这 伟大的 观众 成立 发泄 在
[tu:'mʌltʃuəs] [əˈplɔ:z] .
tumultuous applause .
动荡的 掌声 .
帷幕落下，观众席上压抑已久的激动之情化作雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [fju:] [hu:] [hæd; həd]
The thing had happened so quickly that there were apparently few who had
这 事物 有 发生 所以 迅速地 那 那里 是 显然 很少 WHO 有
[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
noticed that the wrong young woman had been saved from certain death by the
注意到 那 这 错误的 年轻的 女士 有 到过 已保存 从 肯定 死亡 经过 这
[ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ləftənənt] .
timely arrival of Lieut .
及时 到达 的 中尉 .
事情发生得太快了，以至于似乎很少有人注意到，中尉及时赶到救下的并非真正的死者，而是一位年轻女子。

[ˈθə:stən] [ˈtɜ:rnər] , [ju:] . [es] . [en] .
Thurston Turner , U . S . N .
瑟斯顿 车工 , U . S . N .
瑟斯顿·特纳，美国海军

" [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , " [ˈtʃɔ:tld] [məˈklɪntək] ,
" **My God , what a whale of a story , " chortled McClintock** ,
" 我的 上帝 , 什么 一个 鲸 的 一个 故事 , " 轻笑 麦克林托克 ,
“我的天哪，这故事真是精彩极了！”麦克林托克笑着说。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ˈdʒɪmi:z] [ɑ:rm][soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
gripping Jimmy's arm so fiercely that the press agent winced with pain .
扣人心弦 吉米的 手臂 所以 激烈地 那 这 按 代理人 畏缩 和 疼痛 .
他紧紧抓住吉米的胳膊，力道之大，以至于新闻代理人疼得龇牙咧嘴。

" [jes] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " ,
" **Yes , isn't it ?** " ,
" 是的 , 不是 它 ? " ,
“是啊，不是吗？”

[rɪˈspɒndɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈdri:mɪli] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][en] - - [ˈwɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði]
responded Jimmy dreamily as he watched the N - 24 winging her way over the
回应 吉米 梦幻般地 作为 他 观看 这 N - - 翅膀 她 方式 超过 这
[pɑ:rk][ænd; ʌnd] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
park and out towards the sea .
公园 和 出去 向 这 海 .
吉米望着 N-24 战机划过公园，飞向大海，梦呓般地回应道。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'plɔ:d] [ə'gen] [æz; əz]
The spectators had risen from their seats and were applauding again as
这 观众 有 升起 从 他们的 座位 和 是 鼓掌 再次 作为
[ə; eɪ][bɪg] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] [ʌn'fə:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]
a big American flag was unfurled from the rear car of the dirigible.
一个 大的 美国人 旗帜 曾是 展开 从 这 后部 车 的 这 飞船

当一面巨大的美国国旗从飞艇的后车厢展开时，观众们再次从座位上站起来鼓掌。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [kept] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'klɪntək] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [aɪ'ti:]
The balloon kept on its way toward the ocean and McClintock noticed that it
这 气球 保留 在 它是 方式 朝向 这 海洋 和 麦克林托克 注意到 那 它
[ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði][tɜ:rn][aɪ'ti:][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][dɪd] [wen] [aɪ'ti:] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['rɒʊlər] ['kəʊstər]
didn't make the turn it usually did when it reached the giant roller coaster
没有 制作 这 转动 它 通常 做过 什么时候 它 达到 这 巨大的 滚筒 杯垫
[ðæt] [ræn] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:r]
that ran along the shore.
那 跑 沿着 这 支撑

热气球继续向大海飞去，麦克林托克注意到，当它到达沿着海岸运行的巨型过山车时，它并没有像往常那样转弯。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
A puzzled expression came over his face.
一个 困惑 表达 来了 超过 他的 脸

他脸上露出疑惑的表情。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] ['fɑ:rpli] [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]
If he had looked at Jimmy sharply just then he would have observed the
如果 他 有 看起来 在 吉米 尖锐地 只是 然后 他 会 有 观察到 这
[fɜ:rst] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts] [maʊθ]
first beginnings of a pleased smile tilting the corners of the press agent's mouth.
第一的 开端 的 一个 高兴 微笑 倾斜 这 角落 的 这 按 经纪人 嘴

如果他当时仔细观察一下吉米，就会发现新闻代理人的嘴角开始浮现出一丝满意的微笑。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['jeləʊ] [ɡæs][bæg] [rɪ'sɪ:did] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɪn]
A minute passed and the great yellow gas bag receded farther and farther in
一个 分钟 通过了 和 这 伟大的 黄色的 气体 包 消退 更远 和 更远 在
[ðə; ði] ['dɪstəns]
the distance.
这 距离

一分钟过去了，那巨大的黄色气囊在远处越来越远。

[mə'klɪntək] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɡlæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spekteɪtər]
McClintock stepped down and borrowed a field glass from a spectator.
麦克林托克 步 向下 和 借来的 一个 场地 玻璃 从 一个 旁观者

麦克林托克走下台阶，向一位旁观者借了一台望远镜。

[hi:; hi] [ɡlu:d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
He glued his eyes to it for a few moments and then dropped his arms
他 胶合 他的 眼睛 到 它 为了 一个 很少 时刻 和 然后 掉落 他的 武器
.
.
.

他盯着它看了一会儿，然后放下了手臂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl]
His face was pale.
他的 脸 曾是 苍白

他脸色苍白。

“ [hɪz; ɪz] ['mɒʊtəz] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] ['wi:kli] , ” [ænd; ənd] ['hi:z] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] .
“ **His motor's dead ,** ” **he said weakly ,** “ **and he's drifting out to sea .**
” 他的 电机的 死的 , ” 他 说 弱 , ” 和 他是 漂流 出去 到 海

“他的发动机坏了,”他虚弱地说,“他正在向大海漂去。”

[ðə; ði] - [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['hi:z] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [lənd] [bri:z] .
The propellor's stopped and he's being carried out by this land breeze .
这 - 停止 和 他是 存在 携带 出去 经过 这 土地 微风 .

螺旋桨停了下来，他正被这股陆风吹走。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] — [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
We've got to do something — we've got to get help of some kind .
我们已经 得到 到 做 某物 — 我们已经 得到 到 得到 帮助 的 一些 种类 .

我们必须做点什么——我们必须寻求某种帮助。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɜ:rid] .
" The manager was plainly worried .
" 这 经理 曾是 显然 担心 .

经理显然很担心。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [glæs] [ɑ:n] ['dʒɪmi] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,
He pressed the glass on Jimmy , who had followed him out of the box ,
他 按下 这 玻璃 在 吉米 , WHO 有 随后 他 出去 的 这 盒子 ,

他把玻璃杯按在吉米身上，吉米跟着他从箱子里出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [bə'lu:n] ,
and the latter watched the clumsy balloon ,
和 这 后者 观看 这 笨拙 气球 ,

后者则注视着那个笨拙的气球。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] [bri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] ,
now at the mercy of the stiff breeze which had blown up ,
现在 在 这 怜悯 的 这 僵硬的 微风 哪个 有 吹 向上 ,

现在只能任由这阵凛冽的寒风摆布了。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔ:li] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,oʊpə'les(ə)nt] [heɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [wer]
slowly but surely disappearing in the opalescent haze which hung above the line where
缓慢地 但 一定 消失 在这 乳白色 阴霾 哪个 悬挂 多于 这 线 在哪里

[skaɪ][ænd; ənd]['oʊ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] .
sky and ocean seemed to meet .
天空 和 海洋 似乎 到 见面 .

缓缓地，但肯定地，消失在笼罩着天空与海洋交界处上方的乳白色薄雾中。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [hæd; həd] [,oʊvər'hɜ:rd] [mə'klɪntə:ks] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd][hæd; həd]
The owner of the glasses had overheard McClintock's remark and had
这 所有者 的 这 眼镜 有 无意中听到 麦克林托克的 评论 和 有

[pæst] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
passed the word to his neighbor .
通过了 这 单词 到 他的 邻居 .

眼镜的主人无意中听到了麦克林托克的话，并把这件事告诉了他的邻居。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ænd; ənd]
In two minutes the news had spread through the great crowd and
在 二 分钟 这 消息 有 传播 通过 这 伟大的 人群 和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər] ['fəʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [spek] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['vænɪʃt]
thousands of eyes were focused on the drifting speck which presently vanished
数千 的 眼睛 是 专注 在这 漂流 斑点 哪个 目前 消失了

.
:
.

两分钟之内，消息就传遍了人群，成千上万双眼睛都聚焦在那个漂浮的小点上，它随即消失了。

[mə'klɪntək] , ['pʊʃɪŋ] ['dʒɪmi] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
McClintock , pushing Jimmy before him ,
麦克林托克 , 推动 吉米 前 他 ,

麦克林托克推着吉米走在前面

[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gru:p]
started for the main office and found himself surrounded by an excited group
开始 为了 这 主要的 办公室 和 成立 他自己 包围 经过 一个 兴奋的 团体
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
of men and women .
的 男人 和 女性 .

他前往总部，发现自己被一群兴奋的男男女女包围着。

[æn; ən] [ʌp'stændɪŋ] [tjæp] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒɜ:z][ˈju:nɪfɔ:rm] [hu:] [wɔ:ɪr] [ə; eɪ][kæp][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
An upstanding chap in a British major's uniform who wore a cap on which was
一个 正直 小伙子 在 一个 英国 专业的 制服 WHO 穿着 一个 帽 在 哪个 曾是
[ðə; ði] [red] ['velvɪt] [bənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:f] [ˈɑ:fɪsər] ,
the red velvet band of a staff officer ,
这 红色的 天鹅绒 乐队 的 一个 职员 官 ,
一位身着英国少校制服、头戴饰有参谋军官红色天鹅绒帽带的正直绅士。

[stept] ['fɔ:rwəd] .
stepped forward .
步 向前 .

向前走了一步。

“ [wɪə(r)] [mɪs] ['æʃli:z] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **We're Miss Ashley's friends** , ” **he said** , **with a touch of feeling in his voice** , ”
“ 是 错过 阿什利的 朋友们 , ” 他 说 , 和 一个 触碰 的 感觉 在 他的 嗓音 ,
“我们是艾什莉小姐的朋友,”他语气中带着一丝感慨说道。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [du:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
“ **and we'll do everything we can to assist you** . ”
“ 和 出色地 做 一切 我们 能 到 协助 你 . ”

“我们将尽一切努力帮助您。”

[ʃi:z] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'teɪmd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðæt] [waɪld] , ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] ,
She's a bit untamed , **sir** , **and she shouldn't have done that wild** , **foolish thing** ,
她是 一个 少量 未驯服的 , 先生 , 和 她 不应该 有 完毕 那 荒野 , 愚蠢 事物 ,
先生,她有点儿桀骜不驯,她不该做那种疯狂愚蠢的事。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ə'laɪv][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ɪn] ['deɪndʒər]
but she's the best woman alive for all of that and now that she's in danger
但 她是 这 最好的 女士 活 为了 全部 的 那 和 现在 那 她是 在 危险
[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
we're going to help you see her out of it .
是 去 到 帮助 你 看 她 出去 的 它 .

但正因如此，她才是世上最好的女人。现在她身处险境，我们会帮助她脱离险境。

[hæz; həz] [ðæt] ['dɪrɪdʒəbl] [ɡa:t][ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? "
Has that dirigible got a wireless on board ? ”
有 那 飞船 得到 一个 无线的 在 木板 ? ”

那艘飞艇上有没有无线设备吗？

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .
“ **No** , ” **replied the manager** . ”
“ 不 , ” 回复 这 经理 . ”

“不,”经理回答道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ni:d] [fɔ:r; fər][wʌn] .
“ **There wasn't any need for one** . ”
“ 那里 不是 任何 需要 为了 一 . ”

“完全没有必要。”

[sɪns] [ɪts] [bɪn] [hɪr] [ɪts] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Since it's been here it's never been more than a mile or two away from the
自从 它是 到过 这里 它是 绝不 到过 更多的 比 一个 英里 或者 二 离开 从 这
[ˈhæŋər] [brɪfɔːr] . "
hangar before . "
机库 前 . "

自从它来到这里以来，它从未离开过机库超过一两英里远的地方。

" [ðæts] [bæd] — [dæmd] [bæd] , " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

" That's bad — damned bad , " responded the officer .
" 那就是 坏的 — 该死的 坏的 , " 回应 这 官 .

“那太糟糕了——糟透了，”警官回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk]
" Of course , maybe they'll be able to fix the engine but we can't take
" 的 课程 , 或许 他们会 是 有能力的 到 使固定 这 引擎 但 我们 不能 拿

[ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] .

chances on that .
机会 在 那 .

“当然，他们或许能修好引擎，但我们不能冒这个险。”

[ɪf] [juːl] [let] [em ˈiː] [juːz] [jʊr; jər] [ˈtelɪfoʊn] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ænd]
If you'll let me use your telephone I'll call up our embassy in Washington and
如果 你会 让 我 使用 你的 电话 患病的 称呼 向上 我们的 大使馆 在 华盛顿 和
[get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌt] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːrtmənt] .

get them to get in touch with the Navy Department .
得到 他们 到 得到 在 触碰 和 这 海军 部门 .

如果你允许我借用一下你的电话，我会打电话给我们在华盛顿的大使馆，让他们联系海军部。

[wiːl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪps] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrlɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [ɪn] [æŋ; ən]
We'll have all the ships in range of the Arlington station on the lookout in an
出色地 有 全部 这 船舶 在 范围 的 这 阿灵顿 车站 在 这 瞭望台 在 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

一小时后，我们将让阿灵顿站射程内的所有舰船进入警戒状态。

" [ðə; ði] [ˈθɜːrəli] [ˈsəʊbəd] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ˈsiːkəz] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ɑːn]
" The thoroughly sobered group of pleasure seekers who had accompanied the Hon
" 这 彻底 清醒 团体 的 乐趣 寻求者 WHO 有 伴随 这 尊敬的
. [ˈbetɪ] [tuː; tə] - [tuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] ,
. Betty to Jollyland two hours before ,
. 贝蒂 到 - 二 小时 前 ,

“两个小时前陪同尊敬的贝蒂女士前往欢乐乐园的那群完全清醒的寻欢作乐者，

[ˈfɑːloʊd] [məˈklɪntək] [ænd; ænd] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]
followed McClintock and Jimmy Martin into the offices in the administration
随后 麦克林托克 和 吉米 马丁 进入 这 办公室 在 这 行政
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ænd] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [fʌs] [ɪn] [ðə; ði]
building and talked in low voices while the major began to fuss in the
建筑 和 谈话 在 低的 声音 尽管 这 主要的 开始 到 大惊小怪 在 这
[ˈtelɪfoʊn] [buːθ] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [ˈɑːpəreɪtər] .
telephone booth with the long distance operator .
电话 展位 和 这 长的 距离 操作员 .

他们跟着麦克林托克和吉米·马丁进了行政楼的办公室，低声交谈着，而少校则在电话亭里和长途电话接线员吵了起来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] .
Some of the women were weeping .
一些 的 这 女性 是 哭泣 .

有些妇女在哭泣。

第四章

[ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ˈdʒɪmi] [ˈtelɪfəʊnd] [ðə; ði] [əˈsoʊsiətɪd] [pres] ,
In the seclusion of his private office Jimmy telephoned the Associated Press ,
在 这 隔离 的 他的 私人的 办公室 吉米 电话 这 联系 按 ,
吉米在自己僻静的办公室里给美联社打了个电话。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [laɪf] [ˈseɪvɪŋ] [ˈsteɪ](ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər] [neɪmd] ,
the police and the nearest United States life saving station , in the order named ,
这 警察 和 这 最近的 团结的 各州 生活 保存 车站 , 在 这 命令 命名 ,
[waɪl] [məˈklɪntək] ,
while McClintock ,
尽管 麦克林托克 ,

按上述顺序, 先联系警方和最近的美国救生站, 而麦克林托克,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [trəˈmendəsli] [ˈwɜːrɪd] , [peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
who was plainly tremendously worried , paced restlessly up and down the floor ,
WHO 曾是 显然 非常 担心 , 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 地面 ,
他显然非常焦虑, 焦躁不安地在房间里来回踱步。

[ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][skaɪ]
pausing occasionally to glance out of the window at the broad expanse of sky
暂停 偶尔 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 在 这 广阔 广阔 的 天空
[ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːst] [ˈdɪrɪdʒəbl] [maɪt] [griːt] [hɪz; ɪz]
and sea in the vain hope that some sight of the lost dirigible might greet his
和 海 在 这 徒劳 希望 那 一些 视线 的 这 丢失的 飞船 可能 迎接 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他时不时停下来, 向窗外望去, 望着广阔的天空和大海, 徒劳地希望能看到失踪飞艇的身影。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒɪmi] [brɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
Just as Jimmy began calling up the metropolitan newspaper offices in a fine
只是 作为 吉米 开始 呼叫 向上 这 大都会 报纸 办公室 在 一个 美好的
[ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
frenzy of excitement ,
狂热 的 激动 ,

就在吉米兴奋地开始疯狂给各大都市报社打电话的时候,

[bəʊθ] [men] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [slæm] [ˈvaɪələntli] .
both men heard the office door slam violently .
两个都 男人 听到 这 办公室 门 猛击 暴力 .

两人都听到办公室的门砰的一声关上了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][loʊˈliːtə] [ˈmɜːrfɪ] .
They turned in unison and found themselves confronted by Lolita Murphy .
他们 转向 在 齐声 和 成立 他们自己 面对 经过 洛丽塔 墨菲 .

他们齐刷刷地转过身, 发现自己面对的是洛丽塔·墨菲。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈmænər] , [ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [kɔɪ]
Gone was the shy manner , the demure smile and the air of coy
已消失 曾是 这 害羞的 方式 , 这 端庄 微笑 和 这 空气 的 害羞
[ɪnˈdʒenjuəsnis] .
ingenuousness .
天真 .

羞涩的举止、含蓄的微笑和腼腆的天真气息都消失了。

[hɜːr; hər] [tʃeks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,
Her checks were flushed ,
她 检查 是 配 ,

她的支票被冲走了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn]
her eyes were blazing and her whole manner indicated that she was in
她 眼睛 是 炽烈 和 她 所有的 方式 表明的 那 她 曾是 在
[wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] “ [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . ”
what is generally referred to as a “ state of mind . ”
什么 是 一般来说 指 到 作为 一个 “ 状态 的 头脑 ” . “

她双眼怒火中烧，整个人都表现出一种通常所说的“精神状态”。

“ [həˈloʊ] , [ˈgɜːrli] , “ [ˈdʒɪmi] [kɔːld] [aʊt] [ˈplezntli] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ Hello , girlie , “ Jimmy called out pleasantly , “ what's the matter ? ”
“ 你好 , 女孩 , “ 吉米 称为 出去 愉快 , “ 是什么 这 事情 ? ”

“你好，小妞，”吉米和蔼地喊道，“怎么了？ ”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [ˈgɜːrli][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][tiː] . [ˈmɑːrtɪn] ,
“ Don't you dare girlie me , Mr . James T . Martin ,
“ 不 你 敢 女孩 我 , 先生 . 詹姆斯 T . 马丁 ,
“詹姆斯·T·马丁先生，你胆敢把我当成小姑娘试试！ ”

“ [rɪˈtɔːtɪd] [loʊˈliːtə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ˈtraɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
“ retorted Lolita in a voice that she was palpably trying , with a great effort ,
“ 反驳 洛丽塔 在 一个 嗓音 那 她 曾是 明显地 尝试 , 和 一个 伟大的 努力 ,
“洛丽塔反驳道，她的声音明显是在努力控制自己，费了很大力气。”

[tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [toʊn] .
to keep at an even and menacing tone .
到 保持 在 一个 甚至 和 威胁 语气 .
保持一种平静而充满威胁的语气。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .
“ Don't you dare to speak to me again .
“ 不 你 敢 到 说话 到 我 再次 .
你胆敢再跟我说话试试。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [kʌm]
I came in to tell you that and to let you know that even if I do come
我 来了 在 到 告诉 你 那 和 到 让 你 知道 那 甚至 如果 我 做 来
[frʌm; frəm] [ˈsiːdə] [ˈræpɪdz] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] [ˈeni] [nuː] [jɔːk] — [baɪ] [ˈeni] [nuː] [jɔːk] — [ˈbʌŋkoʊ]
from Cedar Rapids I can't be fooled by any New York — by any New York — bunco
从 雪松 急流 我 不能 是 被骗了 经过 任何 新的 约克 — 经过 任何 新的 约克 — 骗局
[mæn] .
man .
男人 .

我进来就是想告诉你这些，也想让你知道，即使我来自锡达拉皮兹，我也不会被任何纽约骗子——任何纽约骗子——所蒙蔽。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ləst] [wɜːrd][ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði]
“ Her voice broke on the last word and tears came into her eyes despite the
“ 她 嗓音 打破 在 这 最后的 单词 和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 尽管 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [hɜːrˈself][ɪn][hænd] .
struggle she was making to hold herself in hand .
斗争 她 曾是 制作 到 抓住 她自己 在 手 .

“她说到最后一个字时声音哽咽，尽管她努力控制自己，泪水还是涌上了眼眶。”

[ˈdʒɪmi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪˈsterɪkli] .
Jimmy came toward her , but she waved him off hysterically .
吉米 来了 朝向 她 , 但 她 挥手 他 离开 歇斯底里地 .

吉米朝她走来，但她歇斯底里地挥手赶他走。

[mə'klɪntək] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
McClintock watched the proceedings in amazement .
麦克林托克 观看 这 诉讼程序 在 惊愕 .

麦克林托克惊奇地看着整个过程。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [loo'li:tə] ? ” , [br'gæn][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] [br'si:tʃŋli] .
“ **What's the idea , Lolita ?** ” , **began the press agent beseechingly** .
“ 是什么 这 主意 , 洛丽塔 ? ” , 开始 这 按 代理人 恳求地 .
“洛丽塔, 你的想法是什么?”新闻发言人恳求道。

“ [aɪ][dəʊnt][get][ju:; jʊ] .
“ **I don't get you** .
“ 我 不 得到 你 .

我不明白你的意思。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . “
I don't understand . ”
我 不 理解 . ”

我不明白。”

“ [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] , “ [ræn][ɑ:n][loo'li:tə] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] ['sɒbɪŋ] .
“ **Don't try to tell me that ,** ” **ran on Lolita , who was now half sobbing** .
“ 不 尝试 到 告诉 我 那 , ” 跑 在 洛丽塔 , WHO 曾是 现在 一半 啜泣 .

“别跟我说这些,”洛丽塔哽咽着说, 她现在已经泣不成声了。

“ [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tɜ:rn][em 'i:] [daʊn] [wen] [ðæt] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] [keɪm]
“ **Don't try to tell me that you didn't turn me down when that English girl came**
“ 不 尝试 到 告诉 我 那 你 没有 转动 我 向下 什么时候 那 英语 女孩 来了
[ɪntu:] [ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [sə'saɪəti] [pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
into the park with all those society people and that you didn't get together with
进入 这 公园 和 全部 那些 社会 人们 和 那 你 没有 得到 一起 和
[ðæt] ['wɪlkiŋz] ['feləʊ] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [left] [ðer; ðər][soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] ['stɔ:ri] [aʊt]
that Wilkins fellow to have me left there so you could get a better story out
那 威尔金斯 同伴 到 有 我 左边 那里 所以 你 可以 得到 一个 更好的 故事 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
of it with her .
的 它 和 她 .

“别跟我说, 当那个英国女孩带着一群上流人士来到公园时, 你没有拒绝我; 也别跟我说, 你没有和那个叫威尔金斯的家伙串通好心, 把我丢在那里, 这样你就可以和她一起编造一个更好的故事。”

[ju:; jʊ] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dʒʌst] [noʊ]
You fixed it all up and you can't tell me that you didn't because I just know
你 固定的 它 全部向上 和 你 不能 告诉 我 那 你 没有 因为 我 只是 知道
,
!
,

你把一切都解决了, 你不能否认, 因为我就是知道。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['swetər] [ɑ:n] [ʌndər] [maɪ] [dres]
I had a sweater on under my dress
我 有 一个 毛衣 在 在下面 我的 裙子

我的裙子里面穿了一件毛衣。

['soʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [kætf] [kəʊld] ,
so's I wouldn't catch cold ,
所以也是 我 不会 抓住 寒冷的 ,

这样我就不会着凉了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][mɪlk] [ˈtʃɔːklət] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][aɪ'd] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm][tuː; tə] [ˈmʌðər]
and I had milk chocolate in my pocket and I'd written home to mother
和 我 有 牛奶 巧克力 在 我的 口袋 和 ID 书面 家 到 母亲
[əˈbaʊt] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːtɪ][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
about it's going to happen and telling her not to worry about anything she
关于 它是 去 到 发生 和 讲述 她 不是 到 担心 关于 任何事物 她
[maɪt] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] ,
might read in the papers the first day ,
可能 读 在 这 文件 这 第一的 天 ,
我口袋里装着牛奶巧克力, 我还给妈妈写信说这件事即将发生, 并告诉她不要担心第一天在报纸上看到的任何事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈnʌθɪŋz] [ˈhæpənd] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
and now nothing's happened at all to me and I've been made a fool of
和 现在 没什么。 发生 在 全部 到 我 和 我已经 到过 制成 一个 傻子 的
[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [em ˈiː] [əˈgen] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə]
and it's all your fault if you ever try to come near me again or speak to
和 它是全部 你的 过错 如果 你 曾经 尝试 到 来 靠近 我 再次 或者 说话 到
[em ˈiː] [aɪl] [slæp][jʊr; jər] [feɪs] ,
me I'll slap your face ,
我 患病的 拍击 你的 脸 ,
现在我什么事都没发生, 反而被人当傻子耍了, 这都是你的错! 如果你再敢靠近我或者跟我说话, 我就扇你耳光!

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][tiː] . [ˈmɑːrtɪn] , [aɪl] [slæp][jʊr; jər] [feɪs] .
Mr . James T . Martin , I'll slap your face .
先生 . 詹姆斯 T . 马丁 , 患病的 拍击 你的 脸 .
詹姆斯·T·马丁先生, 我要扇你耳光。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][tiː] . [ˈmɑːrtɪn] ? — [aɪl] [slæp][jʊr; jər] [freʃ] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] .
Do you hear me , Mr . James T . Martin ? — I'll slap your fresh little face .
做 你 听到 我 , 先生 . 詹姆斯 T . 马丁 ? — 患病的 拍击 你的 新鲜的 小的 脸 .
詹姆斯·T·马丁先生, 你听见了吗? ——我要扇你那张稚嫩的小脸蛋儿耳光。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmɑːnstreɪt] .
” She was gone before Jimmy could remonstrate .
” 她 曾是 已消失 前 吉米 可以 抗议 .
“吉米还没来得及抗议, 她就走了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [riˈvəːbəreɪtɪŋ] [bæŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
The door closed behind her with a more reverberating bang than the one
这 门 关闭 在后面 她 和 一个 更多的 回响 砰 比 这 一
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈherəldɪd] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] .
which had heralded her entrance .
哪个 有 被预言 她 入口 .
她身后的门砰地一声关上了, 发出的回响比她进来时更加响亮。

[ˈdʒɪmɪ] [draːpt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈveɪkəntli] [ɪntuː] [speɪs] .
Jimmy dropped into the nearest chair and gazed vacantly into space .
吉米 掉落 进入 这 最近的 椅子 和 凝视 空洞地 进入 空间 .
吉米一屁股坐在最近的椅子上, 目光空洞地望着前方。

[mækˈklɪntək] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
McClintock shook him roughly by the shoulder .
麦克林托克 摇晃 他 大致 经过 这 肩膀 .
麦克林托克粗暴地抓住他的肩膀摇晃了一下。

” [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” Say , ” he shouted .
” 说 , ” 他 喊叫 .
“说!”他喊道。

“ [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ？ ”
“ **What in hell is this all about ？** ”
“ 什么 在 地狱 是 这 全部 关于 ？ ”

“这到底是怎么回事？”

“ [fiː; ji] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mit] , [mæk] — [fiːz] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [mit] , [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwɒdnt]
“ **She handed me the mitt , Mac — she's handed me the mitt , and she wouldn't**
“ 她 递交 我 这 手套 ， 苹果 — 她是 递交 我 这 手套 ， 和 她 不会
[iːv(ə)n] [let] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspleɪn] ,
even let me explain ,
甚至 让 我 解释 ，

“她把手套递给我，麦克——她把手套递给我了，甚至都不让我解释。”

“ [riˈspɒndɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈbrʊkənli] .
“ **responded Jimmy brokenly .**
“ 回应 吉米 破碎地 。”

“吉米哽咽着回答。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈriːəl] [hɑːrt] - [θrɑːb] [stʌf] [ðɪs] [taɪm] , [mæk] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [hɑːrt] - [θrɑːb] [stʌf] .
“ **It's the real heart - throb stuff this time , Mac , the real heart - throb stuff .**
“ 它是 这 真实的 心 - 搏动 东西 这 时间 ， 苹果 ， 这 真实的 心 - 搏动 东西 。”

“这次可是真真正正的万人迷啊，麦克，真真正正的万人迷啊。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [freɪmd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒeɪn][dʒʌst][draːps][ɪn] [laɪk]
I had everything framed up for her and this English jane just drops in like
我 有 一切 框 向上 为了 她 和 这 英语 简 只是 滴 在 喜欢
[ə; eɪ][ˈdʒɒkər] [ˈrʌnɪŋ] - [waɪld][ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [hænd] . “
a joker runnin ' wild and wins the hand .”
一个 小丑 跑步 - 荒野 和 胜利 这 手 。”

我为她准备好了一切，结果这个英国女人像个小丑一样突然出现，横冲直撞，赢了这场官司。”

“ [juː; jɒ][hæd; həd] [wʌt] [freɪmd] ？ ”
“ **You had what framed ？** ”
“ 你 有 什么 框 ？ ”

“你把什么东西裱起来了？”

“ [waɪ] — [ðɪs] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [stʌnt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] .
“ **Why — this drifting out to sea stunt ,** “ **replied Jimmy in a dead voice .**
“ 为什么 — 这 漂流 出去 到 海 特技 ， “ 回复 吉米 在 一个 死的 嗓音 。”

“为什么——要搞这种漂到海上去的噱头？”吉米用死气沉沉的声音回答道。

“ [ðɪs] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] — [juː; jɒ][dəʊnt] — [juː; jɒ][kɑːnt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][plænt] ,
“ **This drifting out to sea — you don't — you can't mean that this thing is a plant ,**
“ 这 漂流 出去 到 海 — 你 不 — 你 不能 意思是 那 这 事物 是 一个 植物 ，
“这个漂向大海的东西——你不能——你不能说这是植物，

“ [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **gasped the manager incredulously .**
“ 倒吸一口气 这 经理 难以置信地 。”

经理难以置信地倒吸了一口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ **Of course it is ,**
“ 的 课程 它 是 ，

当然是这样，

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊt] [ʌv; əv][self] - [əˈsɜːrtɪvnəs]
“ **returned the press agent with something of the old note of self - assertiveness**
“ 返回 这 按 代理人 和 某物 的 这 老的 笔记 的 自己 - 自信
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 。”

新闻发言人带着几分以往那种自信的语气回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp][fɔ:r; fər][lɒʊ'li:tə] ,
“ **I had it all fixed up for Lolita** ,
“ 我 有 它 全部 固定的 向上 为了 洛丽塔 ;

“我为洛丽塔把一切都安排好了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [deɪm] [ɪz][f'gɔɪn] - [tu:; tə][get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hed] - [laɪnz] .
and now this society dame is goin ' to get away with all the head - lines .
和 现在 这 社会 贵妇人 是 去 - 到 得到 离开 和 全部 这 头 - 线条 .

现在这位社交名媛要独占所有头条新闻了。

[wen] [aɪ] [sɔ:l] ['wɪlkinz] [pʊl] [hɜ:r; hər][ɪntu:] [ðə; ði][kɑ:r][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d][gɔʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:]
When I saw Wilkins pull her into the car I didn't think he'd go all the way through
什么时候 我 锯 威尔金斯 拉 她 进入 这 车 我 没有 思考 他会 去 全部 这 方式 通过
,
!
,

当我看到威尔金斯把她拉进车里时，我没想到他会真的这么做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:z] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] .
but it looks as if he's decided to .
但 它 看起来 作为 如果 他是 决定 到 .

但他似乎已经决定这么做了。

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][ju:z][ɪn] ['wɜ:riɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There's no use in worryin ' about it .
有 不 使用 在 担心 - 关于 它 .

担心也没用。

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd] [seɪ] — [dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt]
Every little thing is comin ' out all right — and say — don't forget to remember that
每一个 小的 事物 是 即将到来 - 出去 全部 正确的 — 和 说 — 不 忘记 到 记住 那
[ɪts] [f'gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [naʊ] — [sʌm; səm] ['stɔ:ri] . “
it's goin ' to be some story now — some story . “
它是 去 - 到 是 一些 故事 现在 — 一些 故事 . “

一切都进展顺利——记住——这将会是一个精彩的故事——一个精彩的故事。”

“ [dʒʌst][let][em 'i:] [get] [ðɪs] [bɪg][aɪ'di:ə] [θru:] [maɪ] [hed] , “ [pə'sɪstɪd] [mæ'klɪntək] .
“ **Just let me get this big idea through my head , “ persisted McClintock** .
“ 只是 让 我 得到 这 大的 主意 通过 我的 头 , “ 持续 麦克林托克 .

“让我先理清一下这个重要的想法,”麦克林托克坚持道。

“ [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ? “
“ **What happens next ? “**
“ 什么 发生 下一个 ? “

接下来会发生什么？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][f'məʊtər] ['hæznt] ['ri:əli] [gɔ:n] [ded] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmɪ] .
“ **Of course his motor hasn't really gone dead , “ replied Jimmy** .
“ 的 课程 他的 发动机 还没有 真的 已消失 死的 , “ 回复 吉米 .

“他的发动机当然没有真的坏掉,”吉米回答说。

“ ['hi:z] [dʒʌst] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [endʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [ʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **He's just ordered his engineer to shut it off so they can drift with the**
“ 他是 只是 订购 他的 工程师 到 关闭 它 离开 所以 他们 能 漂移 和 这
[wind] .
wind .
风 .

“他刚刚命令他的工程师关掉引擎，这样他们就可以随风漂流了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [freɪmd] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
That was all framed up between us .
那 曾是 全部 框 向上 之间 我们 .

这一切都是我们事先安排好的。

[ˈhi:l] [ˈpra:bəbli] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][gæs] [əˈgen] [ænd; ənd] [kru:z] [əˈraʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd]
He'll probably turn on the gas again and cruise around out of sight of land
地狱 大概 转动 在 这 气体 再次 和 巡航 大约 出去 的 视线 的 土地
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [[ʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [[ɪp]
for a couple of hours and shut off his engine every time he sees a ship
为了 一个 夫妻 的 小时 和 关闭 离开 他的 引擎 每一个 时间 他 看到 一个 船
[ˈkʌmɪn] - [ɪn] [saɪt] .
comin ' in sight .
即将到来 - 在 视线 -

他可能会再次启动引擎，在看不到陆地的地方兜兜转转几个小时，然后每次看到有船驶来就关掉引擎。

[ˈðætəl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈæləbaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
That'll be an alibi for the story .
那将 是 一个 不在场证明 为了 这 故事 .

这将为这个故事提供不在场证明。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [sʌn] [ˈsta:rts][tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈhi:l] [tɜ:rn] [ðæt] [gæs][bæg] [tɔ:rdz]
When the little old sun starts to sink in the west he'll turn that gas bag towards
什么时候 这 小的 老的 太阳 开始 到 下沉 在 这 西方 地狱 转动 那 气体 包 向
[ðə; ði][ˈdʒɜ:rzi] [koʊst] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi]
the Jersey coast and he'll make a landing just before dark at a place we
这 球衣 海岸 和 地狱 制作 一个 降落 只是 前 黑暗的 在 一个 地方 我们
[pɪkt] [aʊt] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
picked out yesterday morning .
挑选 出去 昨天 早晨 .

当西边的小太阳开始西沉时，他会把那个充气囊转向新泽西海岸，并在天黑前降落在我们昨天早上选定的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第2/9页

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɡesɪn] - [ɔ:l] [deɪ]
He's going to lay under cover there , and we'll keep the country guessin ' all day
他是 去 到 躺 在下面 覆盖 那里 , 和 出色地 保持 这 国家 猜测 - 全部 天
[təˈmɑːroʊ] . "
tomorrow . "

他要潜伏在那里，明天我们会让全国人民都猜不透他的动向。

" [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][lənd] , " [ˈkrɪtɪsaɪzd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .

" **But someone will see him land , " criticized the manager** .
" 但 某人 将要 看 他 土地 , " 批评 这 经理 .

“但总会有人看到他落地，”经理批评道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌ; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈdʒɔːntɪli] .

" **I don't think there's a chance of that , " replied Jimmy jauntily** .
" 我 不 思考 有 一个 机会 的 那 , " 回复 吉米 轻快地 .

“我觉得没这个可能，”吉米轻快地回答道。

" [wiː; wi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][spɔ:t] [ðæts] [æz; əz] [ˈloʊnsəm] [ˈlʊkɪn] - [æz; əz][æ; ən][ˈaɪsbɜːrg] .

" **We picked out a spot that's as lonesome lookin ' as an iceberg** .
" 我们 挑选 出去 一个 点 那就是 作为 寂寞 在看 - 作为 一个 冰山 .

“我们选了一个像冰山一样孤寂的地方。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [mɑːrʃ] - [lənd][ɔ:l]
There isn't a house within two miles , and there's nothin ' but marsh - land all
那里 不是 一个 房子 之内 二 英里 , 和 有 什么也没有 - 但 沼泽 - 土地 全部
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

方圆两英里内没有一户人家，周围全是沼泽地。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ðæts] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

There's one little place right in the center that's high and dry .
有 一 小的 地方 正确的 在 这 中心 那就是 高的 和 干燥 .

中心地带有一小块地势较高且干燥的地方。

[ðæts] [wer] [hiː; hi][ləndz] .

That's where he lands .
那就是 在哪里 他 土地 .

他最终降落在那里。

[ˈwɪlkɪnz] [hæz; həz][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][kɑːr] [plɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] [ɪz]
Wilkins has got his car planted a couple of miles away and his chauffeur is
威尔金斯 有 得到 他的 车 已种植 一个 夫妻 的 英里 离开 和 他的 司机 是
[ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] — [juː; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kri:k]
goin ' to be right on the job in a row - boat — you see there's a little creek
去 - 到 是 正确的 在 这 工作 在 一个 排 - 船 — 你 看 有 一个 小的 溪
[ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ][ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
that runs through the swamp — and the girl is goin ' to be taken away in the
那 跑步 通过 这 沼泽 — 和 这 女孩 是 去 - 到 是 已采取 离开 在 这
[boʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] — [ðæt] [ɪz] ,
boat and slipped away to a hotel — that is ,
船 和 滑倒了 离开 到 一个 酒店 — 那 是 ,

威尔金斯把他的车停在几英里外，他的司机将划着一艘小船——你知道，沼泽里有一条小溪——立刻赶到，把女孩用船带走，悄悄送到一家酒店——也就是说，

[loʊˈli:tə][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ki:p] [dɑ:rk] [ʌnˈtɪl]
Lolita was goin ' to be slipped away and was goin ' to keep dark until
洛丽塔 曾是 去 - 到 是 滑倒了 离开 和 曾是 去 - 到 保持 黑暗的 直到
[fiː; ji][ɡɑ:tɪ][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈgen].
she got the signal to appear again .
她 得到 这 信号 到 出现 再次 .

洛丽塔将被悄悄带走，直到收到再次出现的信号才会再次露面。

[ˈmeɪbi] [ðɪs] [səˈsaɪəti] - [biː; bi] [ɡeɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][dʒʌst][fɔːr; fər]
Maybe this society queen'll be game enough to go through with it just for
或许 这 社会 - 是 游戏 足够的 到 去 通过 和 它 只是 为了
[ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "
the fun of the thing . "
这 乐趣 的 这 事物 . "

或许这位社交名媛会足够大胆，为了好玩而去做这件事。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈægəni] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst]
" **We were goin ' to keep the agony up until tomorrow night at the earliest**
" 我们 是 去 - 到 保持 这 痛苦 向上 直到 明天 夜晚 在 这 最早
[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] .
and maybe until the day after tomorrow .
和 或许 直到 这 天 后 明天 .

“我们原本打算至少把这种痛苦持续到明天晚上，甚至可能持续到后天。”

[ðen] [ˈwɪlkɪnz] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ðæt] [ˈhi:d][dʒʌst][ˈlændɪd][ˈæftər] [ˈbiːn] - [tɔːst] [əˈbaʊt]
Then Wilkins was goin ' to telephone that he'd just landed after bein ' tossed about
然后 威尔金斯 曾是 去 - 到 电话 那 他会 只是 登陆 后 是 - 抛掷 关于
[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
in the air and all that ,
在 这 空气 和 全部 那 ,

然后威尔金斯打算打电话说他刚刚被抛到空中摔下来了，等等等等。

[ænd; ənd][loʊˈli:tə][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [kəˈlæps] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈɪntəvjuːd] [ɪn]
and Lolita was goin ' to have a nervous collapse and be interviewed in
和 洛丽塔 曾是 去 - 到 有 一个 紧张的 坍塌 和 是 接受采访 在
[bed][baɪ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [riˈpɔːtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [θriː]
bed by a flock of reporters with a couple of trained nurses and three
床 经过 一个 群 的 记者 和 一个 夫妻 的 受过训练 护士 和 三
[ˈdɑːktəz] - - [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] .
doctors hoverin ' around in the offing .
医生 - - 大约 在 这 离岸 .

洛丽塔即将精神崩溃，一群记者将在床上对她进行采访，还有几名训练有素的护士和三名医生在附近待命。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] [jɔːrˈself] .
You can fill in the other details yourself .
你 能 充满 在 这 其他 细节 你自己 .

其他细节您可以自行填写。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ɪts] [ə; eɪ][ɡrænd][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ˈbeti] [ˈæʃli] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈdʌznt] [kʌm]
it's a grand little notion for a story even if this Betty Ashley person doesn't come
它是 一个 盛大 小的 概念 为了 一个 故事 甚至 如果 这 贝蒂 阿什利 人 不 来
[θruː] .
through .
通过 .

即使贝蒂·阿什利这个人最终没有出现，这仍然是一个很棒的小故事构思。

[wi:l] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'naɪt] . "
 We'll know about that tonight . "
 出色地 知道 关于 那 今晚 . "

我们今晚就会知道结果。

" [haʊ] [soʊ] ? "
 " How so ? "
 " 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [hæz; hæz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [em 'i:][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][gets]
 " Why , the chauffeur has instructions to telephone me the minute he gets
 " 为什么 , 这 司机 有 指示 到 电话 我 这 分钟 他 获得
 [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
 to the hotel .
 到 这 酒店 .

“为什么？ 司机接到指示，一到酒店就给我打电话。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən][naɪn] - ['θɜ:rti] . "
 That ought to be not later than nine - thirty . "
 那 应该 到 是 不是 之后 比 九 - 三十 . "

“最迟不应晚于九点半。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [brɪ'fɔ:rhænd] ?
 " Why didn't you tell me all about this beforehand ?
 " 为什么 没有 你 告诉 我 全部 关于 这 预先 ?

“为什么你事先没有告诉我这一切？ ”

" ['dʒɪmi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɡɪltɪli] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'plaɪn] .
 " Jimmy smiled a bit guiltily before replying .
 " 吉米 微笑 一个 少量 内疚地 前 回复 .

吉米带着一丝愧疚的微笑回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['meɪbi] [ju:d] [pʊt][ðə; ði]['kaɪbə:ʃ][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m]
 " I had a hunch that maybe you'd put the kibosh on the whole scheme
 " 我 有 一个 直觉 那 或许 你会 放 这 胡说 在 这 所有的 方案
 [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti] [tu:] [mʌtʃ] ,
 because I was featurin ' a certain party too much ,
 因为 我 曾是 - - 一个 肯定 派对 也 很多 ,

“我当时就觉得，也许你会否决整个计划，因为我过多地提及了某个政党。”

" [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
 " he responded .
 " 他 回应 .

“他回答道。”

[hi:; hi] [gru:] ['sɪriəs] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'wei] [lʊk] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
 He grew serious again for a minute and a far - away look crept into his
 他 生长 严肃的 再次 为了 一个 分钟 和 一个 远的 - 离开 看 悄悄地爬 进入 他的
 [aɪz] .
 eyes .
 眼睛 .

他神情再次变得严肃起来，眼神中闪过一丝茫然。

" [seɪ] , [mæk] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [praɪz]
 " Say , Mac , " he went on , " I had a number that called for the grand prize
 " 说 , 苹果 , " 他 去 在 , " 我 有 一个 数字 那 称为 为了 这 盛大 奖
 ,
 .
 ,

“麦克,”他继续说道，“我有一个号码，可以中大奖。”

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
and I've lost the ticket .
和 我已经丢失的 这 票 .

我把票弄丢了。

[ɪts] [ˈrɑ:t(ə)n] [lʌk] .
It's rotten luck .
它是 烂 运气 .

真是倒霉透了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] [aɪ] [bet][aɪ][dəʊnt][ˈevə] [get] [aʊt] [ə'gen] ,
From the way she spoke a few minutes ago I'll bet I don't ever get out again ,
从 这 方式 她 辐 一个 很少 分钟 前 患病的 赌注 我 不 曾经 得到 出去 再次 ,
听她几分钟前的语气, 我敢打赌我再也出不去了。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][prəʊˈbeɪ(ə)n] . "
not even on probation ."
不是 甚至 在 缓刑 . "

甚至连缓刑都不算。

" [ðæts] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [kən'səʊl] [mə'klɪntək] .
" That's be all right , " consoled McClintock .
" 那就是 是 全部 正确的 , " 安慰 麦克林托克 .

“没事的,”麦克林托克安慰道。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jə] .
" I'll fix that part of it for you .
" 患病的使固定 那 部分 的 它 为了 你 .

“我会帮你解决那部分问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstɔ:ri] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈbetɪ] [ˈæʃli] [ˈdʌznt] [gəʊ] [θru:] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
It's a great story even if the Hon . Betty Ashley doesn't go through and if she
它是 一个 伟大的 故事 甚至 如果 这 尊敬的 . 贝蒂 阿什利 不 去 通过 和 如果 她
[dʌz] — [waɪ] ,
does — why ,
做 — 为什么 ,

即使尊敬的贝蒂·阿什利女士最终未能当选, 这仍然是一个很棒的故事; 而如果你当选了——为什么呢?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ˈɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ˈevə] [pʊld] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
if she does , it'll be the biggest thing ever pulled off in this country .
如果 她 做 , 它将 是 这 最大 事物 曾经 拉 离开 在 这 国家 .

如果她真的做到了, 那将是这个国家有史以来最伟大的成就。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Think of that for a little while .
思考 的 那 为了 一个 小的 尽管 .

仔细想想。

" [ðə; ði] [ə'səʊsiətɪd] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
" The Associated Press and the metropolitan newspapers were inclined to be
" 这 联系 按 和 这 大都会 报纸 是 倾斜 到 是
[ə; eɪ][bɪt][ˈskeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktz] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [ˈtelɪfəʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
a bit skeptical of the facts which Jimmy telephoned them at the outset ,
一个 少量 怀疑论者 的 这 事实 哪个 吉米 电话 他们 在 这 开端 ,
“美联社和各大都市报社一开始对吉米打电话告诉他们的事实持怀疑态度。”

[bʌt; bət] [aʊtˈsaɪd] [ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈprɑ:mpʈli] [ænd; ənd] [wɪðɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər]
but outside confirmation was forthcoming promptly and within two hours after
但 外部 确认 曾是 即将推出 及时 和 之内 二 小时 后
[ˈmeɪdʒər] [ˈbɑ:bi] [ˈwɪlkɪnz] [ænd; ənd] [ɑ:n] .
Major Bobby Wilkins and Hon .
主要的 鲍比 威尔金斯 和 尊敬的 .

但外部消息很快得到证实, 在鲍比·威尔金斯少校和尊敬的议员发表讲话后不到两个小时就得到了证实。

[ˈbeti] [ˈæʃli] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][λv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [si:] [ðə; ði]
Betty Ashley had disappeared in the general direction of the open sea the
贝蒂 阿什利 有 消失 在 这 一般的 方向 的 这 打开 海 这
[ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɪn][dʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [ˈsɜ:rkɪ] .
story was the sensation of the summer in journalistic circles .
故事 曾是 这 感觉 的 这 夏天 在 新闻 界 .

贝蒂·阿什利朝着大海的方向失踪了，这个故事在新闻界引起了轰动。

[ə; eɪ][skwɑ:d][λv; əv] [pɪkt] [ˈfi:tʃər] [ˈraɪtɜːz] [ɪnˈveɪdɪd] - [ɪn] [kwest] [λv; əv][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld]
A squad of picked feature writers invaded Jollyland in quest of detailed
一个 队 的 挑选 特征 作家 入侵 - 在 寻求 的 详细的
[pəˈtɪku:ləz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][λp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd]
particulars concerning the events leading up to the beginning of the ill - fated
细节 有关 这 活动 领导 向上 到 这 开始 的 这 患病的 - 命中注定
[bəˈlu:n] [trɪp] ;
balloon trip ;
气球 旅行 ;

一群精挑细选的特稿记者闯入乔利兰，探寻导致那次不幸的热气球之旅开始的详细情况；

[ˈsev(ə)n][es oʊ ˈbi:] [ˈsɪstər] [ˈmoʊtərd] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈleɪ(ə)] [hoʊm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈbeti]
seven sob sisters motored to the palatial home at which the Hon . Betty
七 哭泣 姐妹 机动车 到 这 宫殿 家 在 哪个 这 尊敬的 . 贝蒂
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [gest] [ænd; ənd] [ɪntəˈvju:d] [ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔ:t] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt]
was a house guest and interviewed a weeping and distraught maiden aunt
曾是 一个 房子 客人 和 接受采访 一个 哭泣 和 心烦意乱 少女 阿姨
[λv; əv][ðæt] [ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [ˈjæpəroʊn] ,
of that lady who had been acting as a submissive chaperone ,
的 那 女士 WHO 有 到过 表演 作为 一个 顺从者 监护人 ,
七位哭哭啼啼的姐妹驱车前往贝蒂女士下榻的豪宅，采访了那位女士的姑妈——一位哭泣不止、心烦意乱的未婚女子，
她曾担任贝蒂女士的顺从监护人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wen] “ [dɪr] [ned] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
and who was certain that when “ dear Ned , her father ,
和 WHO 曾是 肯定 那 什么时候 “ 亲爱的 内德 , 她 父亲 ,
而且谁确信，“亲爱的内德，她的父亲，

[ˈhi:rz] [ðə; ði] [nu:z] [ˈhi:l] [frɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [stroʊk] ;
hears the news he'll froth at the mouth and have a stroke ;
听到 这 消息 地狱 泡沫 在 这 嘴 和 有 一个 中风 ;
听到这个消息，他会口吐白沫，甚至中风；

“ [ˈkeɪbəlz][wɜ:r; wər] [ˈfræntɪkli] [dɪˈspætʃt] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [kɔrɪsˈpɒndənts] [tu:; tə] [breɪk]
“ cables were frantically dispatched to London instructing correspondents to break
“ 电缆 是 疯狂地 已派出 到 伦敦 指导 通讯员 到 休息
[ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] “ [dɪr] [ned] ” [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ;
the news to “ dear Ned ” and watch the results ;
这 消息 到 “ 亲爱的 内德 ” 和 手表 这 结果 ;
电报疯狂地发往伦敦，指示记者将这一消息告诉“亲爱的内德”，并等待结果；

[ˈsɪti] [ˈeditəz] [ˈpɒd] [ˈoʊvər] [əˈsɔ:tmənts] [λv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [λv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈheroʊɪn] [ænd; ənd]
city editors pawed over assortments of photographs of the beautiful heroine and
城市 编辑 爪子 超过 品种 的 照片 的 这 美丽的 女英雄 和
[kənˈfə:d] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ˈhedz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈsu:təb(ə)] [wʌnz] [tu:; tə] [ju:z]
conferred with art department heads as to the most suitable ones to use
授予 和 艺术 部门 头部 作为 到 这 最多 合适的 一个 到 使用
[fɔ:r; fər] [ˈdekəreɪtɪv] [leɪ] - [aʊts] ;
for decorative lay - outs ;
为了 装饰性的 躺 - 出局 ;
城市编辑们仔细翻阅着这位美丽女主角的各种照片，并与美术部门负责人商讨最适合用于装饰性版面设计的照片；

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] “ [leg] - [men] ” [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpɔɪnts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
dozens of “ leg - men ” were sent out to points along the Jersey and Long
几十个 的 “ 腿 - 男人 ” 是 发送 出去 到 积分 沿着 这 球衣 和 长的
[ˈaɪlənd] [koʊsts] [wɪð; wɪθ] [dəˈrek](ə)nz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]
Island coasts with directions to watch for any possible news of the return of
岛 海岸 和 方向 到 手表 为了 任何 可能的 消息 的 这 返回 的
[ðə; ði] [bəˈluːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ˌjɑːt] [ˈoʊnər] [huː]
the balloon and to keep on the lookout for any pleasure yacht owner who
这 气球 和 到 保持 在 这 瞭望台 为了 任何 乐趣 游艇 所有者 WHO
[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈdɪrɪdʒəbl] [ˈæftər] [ˌfiː; fi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [lənd] ;
might have seen the dirigible after she passed out of sight of land ;
可能 有 已见 这 飞船 后 她 通过了 出去 的 视线 的 土地 ;

数十名“联络员”被派往新泽西州和长岛沿岸的各个地点，指示他们留意气球返回的任何可能消息，并留意任何可能在飞艇飞离陆地视线后看到它的游艇船主；

[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [poʊst] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi]
the Washington offices were instructed to post a man in the navy
这 华盛顿 办公室 是 指示 到 邮政 一个 男人 在 这 海军
[dɪˈpɑːrtmənt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈwaɪərləs] [nuːz] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ˈflæʃɪŋ]
department all night long to watch for any wireless news which might come flashing
部门 全部 夜晚 长的 到 手表 为了 任何 无线的 消息 哪个 可能 来 闪烁
[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːrˈpiːdʊ] [boʊt] [dɪˈstrɔɪəz] [wɪtʃ] ,
back from the torpedo boat destroyers which ,
后退 从 这 鱼雷 船 驱逐舰 哪个 ,
华盛顿方面接到指示，要在海军部安排一名人员彻夜值守，密切关注可能从鱼雷艇驱逐舰传回的任何无线电消息。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrdʒənt] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] ,
at the urgent solicitation of the British ambassador ,
在 这 紧迫的 征求意见 的 这 英国 大使 ,
应英国大使的紧急请求，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈskaʊər] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈerˈɪp] ,
were to be sent out to scour the sea in search of the missing airship ,
是 到 是 发送 出去 到 冲刷 这 海 在 搜索 的 这 丢失的 飞艇 ,
奉命出海搜寻失踪的飞艇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌjuˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [edɪˈtɔːriəl] [ˈkaʊnslz] [ɪn] [ˈevri] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [let]
and it was unanimously decided at editorial councils in every office to let
和 它 曾是 一致 决定 在 社论 议会 在 每一个 办公室 到 让
[ðə; ði] [ˈstoːri] “ [liːd] ” [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ənˈles] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˌʌnfɔːrˈsiːn]
the story “ lead ” the paper the following morning unless some great unforeseen
这 故事 “ 带领 ” 这 纸 这 下列的 早晨 除非 一些 伟大的 意外
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɔːr] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈlæməti] [trænˈspaɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
national or international calamity transpired in the meantime .
国家的 或者 国际的 灾害 发生了 在 这 与此同时 .

各报社编辑委员会一致决定，除非在此期间发生一些无法预见的重大国家或国际灾难，否则第二天早上就让这则新闻作为头条新闻。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] [ˈpɔɪnt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [nuːzɡæðəːz] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Jimmy Martin became the focus point of more importunate newsgatherers than he
吉米 马丁 成为 这 重点 观点 的 更多的 纠缠不休 新闻采集者 比 他
[hæd; həd] [ˈevər] [ˈfænsɪd] ,
had ever fancied ,
有 曾经 幻想 ,
吉米·马丁成了比他预想中还要多的、纠缠不休的新闻记者的关注焦点。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] ,
in his wildest dreams ,
在 他的 最狂野的 梦境 ,
在他最狂野的梦境中，

[wʊd] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkɒrɪs'pɒndənts]
would assail him for information and when a delegation of correspondents
会 攻击 他 为了 信息 和 什么时候 一个 代表团 的 通讯员
[frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd]
from a half dozen London papers looked in on him at eight o'clock and
从 一个 一半 打 伦敦 文件 看起来 在 在 他 在 八 点钟 和
[tʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði]['keɪbəlz]
told him that they had been instructed to rush as much stuff as the cables
讲述 他 那 他们 有 到过 指示 到 匆忙 作为 很多 东西 作为 这 电缆
[wʊd] ['kæri] [hiː; hi][ˈɔːlmʊst] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] .
would carry he almost passed into a trance .
会 携带 他 几乎 通过了 进入 一个 发呆 .

他们会向他索要信息，当六家伦敦报纸的记者代表团在八点钟拜访他，并告诉他，他们奉命尽快把电报能承载的所有东西都送过去时，他几乎进入了恍惚状态。

" [mæk] , " [hiː; hi][kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [hæd; həd]
" Mac , " he confided to the manager when the English correspondents had
" 苹果 , " 他 坦白 到 这 经理 什么时候 这 英语 通讯员 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

"麦克,"英国记者走后，他悄悄地对经理说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒə'ræf][ænd; ənd] [sed] - [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ]
" I feel like the fellow who looked at the giraffe and said ' there ain't no such
" 我 感觉 喜欢 这 同伴 WHO 看起来 在 这 长颈鹿 和 说 - 那里 不是 不 这样的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

"我感觉自己就像那个看着长颈鹿说‘根本没有这种动物’的人。"

- [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] ['stɔːrɪ] .
' There ain't no such story .
- 那里 不是 不 这样的 故事 .

"根本没有这样的故事。"

[ɪts] [ə; eɪ] [driːm] . "
It's a dream . "
它是 一个 梦 . "

这是一场梦。

" [wel] , [aɪv] [left] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'klɪntək] .
" Well , I've left instructions that we're not to be called , " returned McClintock .
" 出色地 , 我已经 左边 指示 那 是 不是 到 是 称为 , " 返回 麦克林托克 .

"嗯，我已经留下指示，不要打电话给我们，"麦克林托克回答道。

" [lets] [driːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
" Let's dream a little more .
" 我们来吧 梦 一个 小的 更多的 .

让我们再多做些梦吧。

" [ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ][stetɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ˌɔːdrɪ'tɔːrɪəm] [lɒʊ'liːtə]
" In the star dressing room on the big stage of the open air auditorium Lolita
" 在 这 星星 敷料 房间 在 这 大的 阶段 的 这 打开 空气 礼堂 洛丽塔
[ˈmɜːrfi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] " ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['sæli] ,
Murphy was getting ready for the evening performance of " Secret Service Sallie ,
墨菲 曾是 获得 准备好 为了 这 晚上 表现 的 " 秘密 服务 萨莉 ,
在露天剧场大舞台的明星化妆间里，洛丽塔·墨菲正在为晚上演出《特勤局萨莉》做准备。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] .
” **and was making a brave effort to control herself** .
” 和 曾是 制作 一个 勇敢的 努力 到 控制 她自己 .

她努力克制自己，表现得很勇敢。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv]
She was as forgotten as yesterday's newspaper and the realization of
她 曾是 作为 被遗忘的 作为 昨天的 报纸 和 这 实现的 的
[aɪˈtiː][sent] [ɡreɪt] [terz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈkɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ruːzɪd] [tʃiːks] [ˈɪntuː]
it sent great tears of bitter disappointment coursing down her rouged cheeks into
它 发送 伟大的 眼泪 的 苦的 失望 赛跑 向下 她 胭脂 脸颊 进入
[ðə; ðɪ] [meɪk] - [ʌp][bəːks][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] .
the make - up box on the little table in front of which she sat .
这 制作 - 向上 盒子 在 这 小的 桌子 在 正面 的 哪个 她 卫星 .

她就像昨天的报纸一样被人遗忘了，意识到这一点后，她脸上涂着胭脂的脸颊上涌出大量苦涩的失望泪水，滴落在她面前小桌子上的化妆盒里。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnait] [wen] [ˈbɑːbi] [ˈwɪlkɪnz] - [ʃoʊˈfɜːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn]
It was nearly midnight when Bobby Wilkins ' chauffeur reported over the telephone
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 鲍比 威尔金斯 - 司机 据报道 超过 这 电话
[tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [məˈklɪntək] ,
to Jimmy Martin and McClintock ,
到 吉米 马丁 和 麦克林托克 ,

午夜将至，鲍比·威尔金斯的司机打电话向吉米·马丁和麦克林托克汇报了情况。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ˈvɪdʒɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ɔːl] [naɪt] .
who had been keeping anxious vigil in the office all night .
WHO 有 到过 保持 焦虑的 守夜 在 这 办公室 全部 夜晚 .

他整晚都在办公室里焦急地守候着。

” [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .
” **There ain't a sign of him , ” he said hurriedly** .
” 那里 不是 一个 符号 的 他 , ” 他 说 匆匆 .

“一点他的踪影都没有，”他急忙说道。

” [aɪ] [ˈweɪtɪd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [weɪt] ,
” **I waited right where you told me to wait** ,
” 我 等待 正确的 在哪里 你 讲述 我 到 等待 ,

“我就在你让我等的地方等着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhiːd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniwer] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and if he'd have been anywhere within a couple of miles I could have
和 如果 他会 有 到过 任何地方 之内 一个 夫妻 的 英里 我 可以 有
[siːn] [hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪˈtiː][ɡɑːt][dɑːrk] .
seen him after it got dark .
已见 他 后 它 得到 黑暗的 .

如果他在方圆几英里之内，天黑后我肯定能看到他。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The moon has been shining bright for a long time ,
这 月亮 有 到过 灼灼 明亮的 为了 一个 长的 时间 ,

月亮已经明亮地挂了很久了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and I had a pair of glasses with me .
和 我 有 一个 一对 的 眼镜 和 我 .

我当时还带着一副眼镜。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] ['lændɪd] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] [ə'bo:n] [ðə; ði]
I'm afraid it's all up with him if he hasn't landed some place else along the
我是 害怕的 它是全部向上 和 他 如果 他 还没有 登陆 一些 地方 别的 沿着 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

如果他没有在沿海其他地方登陆，恐怕一切都得靠他自己了。

[ɪts] [tʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪf] ['eni; θɪŋz] [gɔ:n] [rɔ:n] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
It's tough for all of us if anything's gone wrong , ain't it ?
它是 艰难的 为了 全部 的 我们 如果 任何东西 已消失 错误的 , 不是 它 ?
如果出了什么差错，对我们所有人来说都很艰难，对吧？

" [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['lændɪŋ]
" The chauffeur was instructed to make another trip to the selected landing
" 这 司机 曾是 指示 到 制作 其他 旅行 到 这 已选 降落
[pleɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] [wen] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['prə:mɪst] .
place and to stay there until dawn when relief was promised .
地方 和 到 停留 那里 直到 黎明 什么时候 宽慰 曾是 承诺 .

“司机奉命再次前往选定的登陆地点，并在那里待到黎明，届时将有救援人员到来。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [rɔ:t] [wen] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪ'si:vər]
Jimmy was pale and over - wrought when he hung up the telephone receiver
吉米 曾是 苍白 和 超过 - 锻 什么时候 他 悬挂 向上 这 电话 接收者
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mæk'lɪntək] .
and turned to McClintock .
和 转向 到 麦克林托克 .

吉米挂断电话，转向麦克林托克时，脸色苍白，情绪激动。

" [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] ['eni] [pleɪs] [els] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" If he had landed any place else , " he remarked ,
" 如果 他 有 登陆 任何 地方 别的 , " 他 评论 ,
“如果他降落在其他地方，”他说道，

" ['hi:d] [hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ə; eɪ] [foʊn] .
" he'd have made every effort to get to a phone .
" 他会 有 制成 每一个 努力 到 得到 到 一个 电话 .
“他会想尽一切办法找到电话。”

['hi:d] [noʊ] [wi:d] [bi:; bi] ['wɜ:rid] .
He'd know we'd be worried .
他会 知道 我们会 是 担心 .
他知道我们会担心。

[dʒi:] , [mæk] , [sə'poʊzɪn] - ['sʌmθɪnz] ['hæpənd] [tu:; tə] - [ɪm] .
Gee , Mac , supposin ' somethin's happened to ' em .
吉 , 苹果 , 假设 - 有什么东西..... 发生 到 - 呃 .
哎呀，麦克，我猜他们可能出事了。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['rɑ:bərt] [bi:] . - [bi:; bi] [maɪ] [saɪd] - ['pɑ:rtnər] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
If there has little old Robert B . Remorse'll be my side - partner for life .
如果 那里 有 小的 老的 罗伯特 B . 是 我的 边 - 伙伴 为了 生活 .
如果还有一点，老罗伯特·B·雷莫斯将是我一生的搭档。

[hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] ['hi:d] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [ænd; ənd] ['hi:z] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He told me he'd be prepared for all emergencies and he's there with the
他 讲述 我 他会 是 准备 为了 全部 紧急情况 和 他是 那里 和 这
[nɜ:rv] ,
nerve ,
神经 ,
他告诉我他会做好应对所有紧急情况的准备，而且他确实有这个胆量。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [skwɔːl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
but maybe they ran into a squall or something .
但 或许 他们 跑 进入 一个 暴风雨 或者 某物 .

但也许他们遇到了暴风雨之类的天气。

[ˈwaɪd, ˈhwaɪd][aɪ][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌnt] ?
Why'd I ever think of this stunt ?
为什么? 我 曾经 思考 的 这 特技 ?

我当时怎么会想到这个主意?

[aɪv] [gɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [mæk] , [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [ti:tʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
I've got too much imagination , Mac , I've got to teach it to lie down and
我已经 得到 也 很多 想像力 , 苹果 , 我已经 得到 到 教 它 到 说谎 向下 和
[brˈheɪv] .
behave .
表现 .

我的想象力太丰富了, 麦克, 我得教它安静下来, 守规矩。

” [ðə; ði] [tuː] [sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
” **The two sat up all night** ,
” 这 二 卫星 向上全部 夜晚 ,

两人彻夜未眠,

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [feɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [maɪt]
smoking incessantly and discussing the variety of fates which they fancied might
吸烟 不已 和 讨论 这 种类 的 命运 哪个 他们 幻想 可能
[hæv; həv][ˌəʊvəˈteɪkən][ðə; ði] [ədˈventʃərsəm] [ˈbɔːbi] [ˈwɪlkiŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈfeləʊ]
have overtaken the adventuresome Bobby Wilkins and his distinguished fellow
有 被超越 这 冒险的 鲍比 威尔金斯 和 他的 杰出的 同伴
[ˈpæsɪndʒər] .
passenger .
乘客 .

他们不停地抽烟, 讨论着他们想象中冒险家鲍比·威尔金斯和他杰出的同伴乘客可能会遭遇的各种命运。

[ˈdʒɪmi] [kɔːld] [ʌp][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈevri] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [nuːz] ,
Jimmy called up one of the newspaper offices every fifteen minutes for news ,
吉米 称为 向上 一 的 这 报纸 办公室 每一个 十五 分钟 为了 消息 ,
吉米每隔十五分钟就给一家报社打电话询问新闻,

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
but there wasn't any worth mentioning .
但 那里 不是 任何 值得 提及 .

但并没有什么值得一提的。

[ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl̩][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] [baɪ][ˈeni] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪvi] [ˈwaɪərləs]
The dirigible had not been sighted by any ship with which the navy wireless
这 飞船 有 不是 到过 目击者 经过 任何 船 和 哪个 这 海军 无线的
[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n] [dɪˈstrɔɪəz] [sent]
had been able to get into communication and the half dozen destroyers sent
有 到过 有能力的 到 得到 进入 沟通 和 这 一半 打 驱逐舰 发送
[aʊt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈdefɪnət] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
out to search for it were reported to be without definite information .
出去 到 搜索 为了 它 是 据报道 到 是 没有 定 信息 .

海军无线电台能够联系到的任何船只都没有发现这艘飞艇, 据报道, 派出去搜寻它的六艘驱逐舰也没有得到确切的消息。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [siːðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The entire country seethed with the story in the morning .
这 全部的 国家 沸腾 和 这 故事 在 这 早晨 .

那天早上, 全国上下都对这则新闻感到愤怒。

[ðə; ði] [ə'soʊsiərtɪd] [pres] [hæd; həd] ['kærid] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [wɜ:rdz][ˈɪntu:] ['evri] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɑ:fɪs] [ɪn]
The Associated Press had carried fifteen hundred words into every newspaper office in
这 联系 按 有 携带 十五 百 字 进入 每一个 报纸 办公室 在
[ˈevri] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [frʌm; frəm] [koʊst][tu:; tə] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdeɪlɪz] [ɪn] [ˈrʰkɑ:ɡoo] ,
every city of importance from coast to coast and the big dailies in Chicago ,
每一个 城市 的 重要性 从 海岸 到 海岸 和 这 大的 每日新闻 在 芝加哥 ,
美联社将1500字的稿件送到了从东海岸到西海岸每个重要城市的所有报社，以及芝加哥的各大日报。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][hæd; həd] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈkɑ:ləm] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm]
Philadelphia and Boston had three and four column stories from
费城 和 波士顿 有 三 和 四 柱子 故事 从
[ðer; ðər] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˌkɔrisˈpɒndənts] ,
their metropolitan correspondents ,
他们的 大都会 通讯员 ,
费城和波士顿分别有三到四篇来自其都市通讯员的报道。

[ˈlɪbəərəli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈbeti] ,
liberally illustrated with pictures of the Hon . Betty ,
慷慨地 插图 和 图片 的 这 尊敬的 . 贝蒂 ,
书中配有大量贝蒂女士的照片，并附有插图。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfoʊtə,ɡræft] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] .
who was one of the most photographed women of her time .
WHO 曾是 一 的 这 最多 拍摄 女性 的 她 时间 .
她是她那个时代被拍摄次数最多的女性之一。

[məˈklɪntək] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi:z] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbɑ:bi] [ˈwɪlki:nz] -
McClintock , who had no knowledge of Jimmy's promise to keep Bobby Wilkins '
麦克林托克 , WHO 有 不 知识 的 吉米的 承诺 到 保持 鲍比 威尔金斯 '
[ˈri:əl] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] ,
real name out of print ,
真实的 姓名 出去 的 打印 ,
麦克林托克并不知道吉米曾承诺不公开鲍比·威尔金斯的真名。

[hæd; həd] [blə:tid] [aɪˈti:] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
had blurted it out to a group of reporters in the evening and the
有 脱口而出 它 出去 到 一个 团体 的 记者 在 这 晚上 和 这
[ˈseɪliənt][ˈfæktz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:dɪst] [ˈwerər] [ʌv; əv] [θri:] [wɔ:r] [ˈmedəlz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn]
salient facts concerning the modest wearer of three war medals were incorporated in
显著的 事实 有关 这 谦虚的 佩戴者 的 三 战争 奖牌 是 公司 在
[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] .
all of the accounts .
全部 的 这 账户 .
当晚，他向一群记者脱口而出，而关于这位谦逊的三枚战争勋章佩戴者的显著事实都被纳入了所有报道中。

[ˈrɑ:bərt] [ˈwɪlki:nz] , [esˈɑ:r] . , [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈbɪznəs] [məˈʃi:n] ,
Robert Wilkins , Sr . , forgot that he was a mere business machine ,
罗伯特 威尔金斯 , 先生 . , 忘了 那 他 曾是 一个 仅仅 商业 机器 ,
老罗伯特·威尔金斯忘记了自己只不过是一台商业机器。

[waɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wiped a few tears out of the corners of his eyes ,
擦拭 一个 很少 眼泪 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,
他擦了擦眼角的几滴泪水，

[lʊkt] [ˈtendərli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈhedɪd] [bɔɪ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
looked tenderly at a picture of a curly headed boy he always kept in one of
看起来 温柔地 在 一个 图片 的 一个 卷曲 标题 男生 他 总是 保留 在 一 的
[ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [i:st] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] .
the drawers of his desk and started east on a special train .
这 抽屉 的 他的 桌子 和 开始 东方 在 一个 特别的 火车 .
他温柔地看着办公桌抽屉里一直保存着的一张卷发男孩的照片，然后乘着一列专列向东出发。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz][wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd]
The total haul in the New York morning papers was seventy - six columns of solid
这 全部的 运输 在 这 新的 约克 早晨 文件 曾是 七十 - 六 列 的 坚硬的
[ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˌɪləˈstreɪfəns] .
reading matter and thirty - eight photographic illustrations .
阅读 事情 和 三十 - 八 摄影 插图 .

纽约晨报总共刊登了 76 栏内容翔实的文章和 38 幅照片插图。

[ˈevri] [ˌæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdiːteɪl][ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪl](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Every angle of the story was covered in great detail and in addition to the
每一个 角度 的 这 故事 曾是 涵盖 在 伟大的 细节 和 在 添加 到 这
[meɪn] [ˈnærətɪv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈbetɪ] [ænd; ənd]
main narrative there were extended biographical sketches of the Hon . Betty and
主要的 叙述 那里 是 扩展 传记 草图 的 这 尊敬的 . 贝蒂 和
[ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [ˈwɪlkɪnz] .
of Bobby Wilkins .
的 鲍比 威尔金斯 .

故事的每个角度都进行了详尽的描述，除了主要叙述之外，还有对尊敬的贝蒂和鲍比·威尔金斯的详细传记简介。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkerbəld] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfestɪv] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were cabled stories from London concerning the festive career of the
那里 是 有线 故事 从 伦敦 有关 这 节日 职业 的 这
[ˈfɔːrmər][ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [kənˈsɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ]
former and containing an expression of deep concern from the British
以前的 和 包含 一个 表达 的 深的 忧虑 从 这 英国
[prɪˈmɪr] .
premier .
总理 .

伦敦方面发来电报，报道了这位前任的节日生涯，并表达了英国首相的深切关切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈjuːlədʒɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [eɪs] [frʌm; frəm] [ˈpɜːsənɪdʒz] [noʊ] [les]
There were also eulogies of the one time ace from personages no less
那里 是 还 悼词 的 这 一 时间 高手 从 人物 不 较少的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəˈmændər] [ɪn] [tʃɪːf] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒenrəlɪsɪməʊ]
important than the American commander in chief in France and the generalissimo
重要的 比 这 美国人 指挥官 在 首席 在 法国 和 这 大元帅
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] .
of the allied armies .
的 这 盟军 军队 .

就连美国驻法总司令、盟军总司令等重要人物也对这位昔日王牌飞行员表示了悼念。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [spekˈtækjələr] “ [ˈfiːtʃər] [ˈstɔːri] ” [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]
All in all it was the most spectacular “ feature story ” in years and the
全部 在 全部 它 曾是 这 最多 壮观的 “ 特征 故事 ” 在 年 和 这
[ˈɡretɪst] [əˈtʃɪːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [pres] [ˈeɪdʒəntri] .
greatest achievement in the history of American press agency .
最 成就 在 这 历史 的 美国人 按 代理 .

总而言之，这是多年来最精彩的“专题报道”，也是美国新闻代理史上最伟大的成就。

[mækˈklɪntək] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] [keɪm] [ɪn] .
McClintock admitted that much when the first editions came in .
麦克林托克 承认 那 很多 什么时候 这 第一的 版本 来了 在 .

麦克林托克在第一版面世时也承认了这一点。

“ [ˈdʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Jimmy , ” he said ,
“ 吉米 , ” 他 说 ,

“吉米,”他说。

“ [its] [ə; eɪ][dɔːg] - [goʊnd] [ˈfeɪm] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [get] [ˈkredit] [fɔːr; fər]
“ **it's a dog - gone shame that you've got to lie low and never get credit for**
“ 它是 一个 狗 - 消失 耻辱 那 你已经 得到 到 说谎 低的 和 绝不 得到 信用 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

“真是太可惜了，你不得不低调行事，永远无法因此获得任何赞誉。”
[stɪl] [juːv] [gɑːt] [ˈkʌmpəni] .
Still you've got company .
仍然 你已经 得到 公司 .

不过你并不孤单。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpər][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ˈruːmə] [ðæt]
I was reading in the paper the other day that there's a well defined rumor that
我 曾是 阅读 在 这 纸 这 其他 天 那 有 一个 出色地 定义 谣言 那
[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [liːg] [ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] [wʌz; wəz]
the more or less celebrated covenant of the well known League of Nations was
这 更多的 或者较少的 著名 盟约 的 这 出色地 已知 联盟 的 国家 曾是
[ˈfaɪnəli] [ˈfreɪmd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] .
finally framed up by a clerk in the British foreign office .
最后 框 向上经过 一个 职员 在 这 英国 外国的 办公室 .

前几天我在报纸上看到，有个确切的传言说，著名的国际联盟的盟约最终是由英国外交部的一名职员起草的。
[juː; jʊ][kæn; kən][draːp][ˈoʊvər][ˈleɪtər][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪ]
You can drop over later on and take a little drink with him and cry
你 能 降低 超过 之后 在 和 拿 一个 小的 喝 和 他 和 哭
[aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ˈʃoʊldər] .
it all out on each other's shoulder .
它 全部 出去 在 每个 其他的 肩膀 .

你之后可以过来和他喝点东西，互相靠在肩膀上哭一场。
“ [ˈdʒɪmiːz] [ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪ(ə)] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Jimmy's only response was a mournful attempt at a smile** .
“ 吉米的 仅有的 回复 曾是 一个 悲哀 试图 在 一个 微笑 .

吉米唯一的反应是苦笑了一下。
[hiː; hi] [lɪt] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] ,
He lit another cigarette ,
他 点燃 其他 卷烟 ,

他又点燃了一支烟。
[dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [swer] [ˈsɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]
jerked out of his chair and began to swear softly as he walked up and
猛地一抖 出去 的 他的 椅子 和 开始 到 发誓 轻轻 作为 他 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
down the room .
向下 这 房间 .

他猛地从椅子上站起来，一边在房间里来回踱步，一边低声咒骂。
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪst] - [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [kɪkt] [aɪ ˈtiː]
He made a vicious lunge with his foot at a waste - basket and kicked it
他 制成 一个 恶毒 弓步 和 他的 脚 在 一个 浪费 - 篮子 和 踢 它
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈɑːfɪs] .
through the door into the next office .
通过 这 门 进入 这 下一个 办公室 .

他猛地一脚踢向垃圾桶，把它踢穿了门，踢进了隔壁办公室。
[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] ,
Then he took off his soft hat ,
然后 他 采取 离开 他的 柔软的 帽子 ,
然后他摘下了软帽。

[roʊld] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] [slæmd] [aɪˈti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] ,
rolled it into a lump and slammed it down on the floor with a wide ,
滚动 它 进入 一个 块 和 猛烈抨击 它 向下 在 这 地面 和 一个 宽的 ;
[ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
sweeping gesture .
扫荡 手势 ;

他把它揉成一团，然后大幅度地把它摔在地上。

“ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌt] , ” [hi; hi] [sed] [ˈtestɪli] .
“ **I don't mind that so much** , ” **he said testily** .
“ 我 不 头脑 那 所以 很多 , ” 他 说 暴躁地 ;

“我倒不是很在意，”他不耐烦地说。

“ [ˈæftər] [ˈlændɪŋ] - [ə; eɪ] [smɪr] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] ,
“ **After landin ' a smear like that** , **though** ,
“ 后 着陆 - 一个 涂抹 喜欢 那 , 尽管 ,

“不过，在成功抹黑之后，

[aɪˈd] [ˈkaɪndə] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
I'd kinda like to have a good time with myself for a few minutes .
ID 有点 喜欢 到 有 一个 好的 时间 和 我 为了 一个 很少 分钟 ;

我想独自享受几分钟的时光。

[aɪˈd] [ˈkaɪndə] [laɪk] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fju:] [əˈsɔ:rtɪd] [ˈflaʊərz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [dra:p]
I'd kinda like to throw a few assorted flowers up in the air and let ' em drop
ID 有点 喜欢 到 扔 一个 很少 各种各样的 花朵 向上 在 这 空气 和 让 - 呃 降低
[ɑ:n] [em ˈi:] ,
on me ,
在 我 ;

我真想把几朵各式各样的花抛向空中，然后让它们落在我身上。

[bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] [gɑ:] - [da:rnd] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [wɒts] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n]
but I'm so gosh - darned worried about what's actually happened that I can't even
但 我是 所以 天哪 - 该死的 担心 关于 是什么 实际上 发生 那 我 不能 甚至
[hæv; həv] [ðæt] [mʌt] [fʌŋ] .
have that much fun .
有 那 很多 乐趣 ;

但我太担心到底发生了什么事，以至于我根本没法好好享受乐趣。

“ [hɪz; ɪz] [æŋˈzaiəti] [ɪnˈkri:st] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **His anxiety increased as the day wore on and the early editions of the**
“ 他的 焦虑 增加 作为 这 天 穿着 在 和 这 早期的 版本 的 这
[ˈi:vniŋ] [ˈpepərz] [wɪt] [pleɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪkˈstensɪvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] “ [ˈmɔ:rnɪŋz]
evening papers which played up the story even more extensively than the “ mornings
晚上 文件 哪个 玩 向上 这 故事 甚至 更多的 广泛地 比 这 “ 早晨
“ [feɪld] [tu:; tə] [ˈbu:ɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ **failed to buoy him up** .
“ 失败的 到 浮标 他 向上 ;

随着时间推移，他的焦虑与日俱增，晚报的早期版本对这则新闻的渲染甚至比早报还要夸大，但这并没有让他振作起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] - - ,
There was still no word of the N - 24 ,
那里 曾是 仍然 不 单词 的 这 N - - ;

N-24 仍然没有消息。

[ænd; ʌnd][ˈneɪvɪ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [wɜ:ɹ; wər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪvli] **and navy department officials in Washington were reported to be gravely**
和 海军 部门 官员 在 华盛顿 是 据报道 到 是 严重地
[əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
alarmed at the possibilities .
惊慌 在 这 可能性 .
据报道，华盛顿海军部官员对这种可能性感到非常震惊。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] “ [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] **At noon the British embassy gave out the announcement that “ a distinguished**
在 中午 这 英国 大使馆 给予 出去 这 公告 那 “ 一个 杰出的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ” [hæd; həd][ˈkeɪbəld][fɔ:ɹ; fər][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [tu:; tə][bi:; bi] **person “ had cabled for detailed information and had begged to be**
人 “ 有 有线 为了 详细的 信息 和 有 乞求 到 是
[kept] [ɪn] [ˈaʊərli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənts] .
kept in hourly touch with the developments .
保留 在 每小时 触碰 和 这 发展 .
中午时分，英国大使馆发布公告称，“一位杰出人士”已发电报索要详细信息，并恳请大使馆每小时与他保持联系，告知事态发展。

[ˈfleɪmɪŋ] [hed] - [laɪnz] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][ˈledʒənd] “ [kɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [bɔ:st] [ˈdɪrɪdʒəbl] .
Flaming head - lines carried the legend “ King Anxious About Lost Dirigible .
炽盛 头 - 线条 携带 这 传奇 “ 国王 焦虑的 关于 丢失的 飞船 .
醒目的标题写着“国王为丢失的飞艇忧心忡忡”。

“ [əˈpɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [θri:] [ˈraɪv(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] [prəˈməʊtəz] [hu:] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] **“ Upon reading this three rival publicity promoters who had suspected the presence**
“ 之上 阅读 这 三 竞争对手 宣传 发起人 WHO 有 怀疑 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈɪtæliən] [hænd][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtɪn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] **of the fine Italian hand of Jimmy Martin in the proceedings from the beginning**
的 这 美好的 意大利语 手 的 吉米 马丁 在 这 诉讼程序 从 这 开始
[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:rˈɡæðərd] [fɔ:ɹ; fər] [lʌntʃ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [klʌb] ,
and who had foregathered for lunch in their favorite club ,
和 WHO 有 聚集 为了 午餐 在 他们的 最喜欢的 俱乐部 ,
“读到这篇文章后，三位从一开始就怀疑吉米·马丁在幕后操纵的竞争对手——宣传人员——聚集在他们最喜欢的俱乐部共进午餐，

[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɔɪnt][dʒæmbəˈri:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] **simultaneously started out on a joint jamboree that was to become a**
同时地 开始 出去 在 一个 联合的 大联欢 那 曾是 到 变得 一个
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈmaɪnər] [hɪˈstɔ:ɹɪk(ə)l] [ɪnˈsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rdʒɪd] [ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈbrɔ:dwɛɪ] .
memorable minor historical incident in the turgid annals of Broadway .
难忘 次要的 历史 事件 在 这 膨胀的 志 的 百老汇 .
同时，一场联合狂欢开始了，这将成为百老汇漫长历史中一段令人难忘的小插曲。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] **It offered the only means of escaping from the tragic feeling of profound**
它 提供 这 仅有的 方法 的 逃脱 从 这 悲惨 感觉 的 深刻的
[ænd; ʌnd] [ˈpæʃənət] [ˈenvi] [ðæt] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbi:ɪŋs] .
and passionate envy that surged up from the very depths of their beings .
和 热情的 嫉妒 那 激增 向上 从 这 非常 深度 的 他们的 生物 .
它提供了摆脱从他们内心深处涌起的那种深刻而强烈的嫉妒这种悲剧性感觉的唯一途径。

[æt; ət][θri:] [əˈklɒk, əu-] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] , [red] - [aɪd] [ænd; ʌnd] [ˈhægərd] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] **At 3 o'clock as Jimmy , red - eyed and haggard , nodded at his desk**
在 3 点钟 作为 吉米 , 红色的 - 眼睛 和 枯槁 , 点头 在 他的 桌子
[brɪˈtwi:n] [ˈtelɪfoʊn] [kɔ:lz] ,
between telephone calls ,
之间 电话 呼叫 ,
下午三点，吉米双眼通红，面容憔悴，在接听电话的间隙，一边在办公桌前点头，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [dra:pt] [ə; eɪ]['keɪbəl,græm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a messenger boy dropped a cablegram in front of him .
一个信使男生掉落一个电报在正面的他 :

一个信使小子在他面前掉了一份电报。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'wɪldərɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['mesɪdʒ] :

He tore it open and gazed bewilderingly at this cryptic message :

他撕裂它打开和凝视令人费解地在 这 神秘的信息 :

他撕开信封，茫然地望着上面这则晦涩难懂的信息：

['hæmɪltən] , [bə'r'mju:də] .

HAMILTON , BERMUDA .
汉密尔顿 , 百慕大 :

百慕大汉密尔顿。

[dʒeɪmz][ti:] . ['mɑ:rtɪn] .

JAMES T . MARTIN .
詹姆斯 T : 马丁 :

詹姆斯·T·马丁。

- [pɑ:rk] ,

JOLLYLAND PARK ,
- 公园 ,

欢乐乐园

['koʊni] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

CONEY ISLAND , N . Y .
康尼 岛 , N : 是 :

纽约州康尼岛

[kʌm] [ɑ:n] [ɪn] — [ðə; ði] ['wɔ:təz] [faɪn] — [ɡɪv]

COME ON IN — THE WATER'S FINE — GIVE
来 在 在 — 这 水的 美好的 — 给

进来吧——水很舒服——给

[maɪ] [rɪ'ɡɑ:rdz] [tu:; tə] [lʊə'li:tə] , [bʌt; bət] [kɑ:nt]

MY REGARDS TO LOLITA , BUT CAN'T
我的 问候 到 洛丽塔 , 但 不能

我对洛丽塔表示问候，但我做不到。

[seɪ] [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz] [jet] .

SAY I'M SORRY IT HAPPENED AS YET .
说 我是 对不起 它 发生 作为 然而 :

至今仍未向对方表示歉意。

['bɑ:bi] ['wɪlkɪnz] .

BOBBY WILKINS .
鲍比 威尔金斯 :

鲍比·威尔金斯。

['dʒɪmɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] ['ɑ:fɪs] [wer]

Jimmy gave a second look at the heading and rushed into the next office where
吉米 给予 一个 第二 看 在 这 标题 和 匆忙 进入 这 下一个 办公室 在哪里

[mæk'lɪntək] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] ['sɑ:nərəsli] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] .

McClintock was snoring sonorously on a sofa .
麦克林托克 曾是 打鼾 响亮地 在 一个 沙发 :

吉米又看了一眼标题，然后冲进隔壁办公室，麦克林托克正躺在沙发上打着响亮的鼾声。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] [ˈsæviɪdʒli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][ˈkeɪbəlˌgræm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
He shook the manager savagely and waved the cablegram in front of his eyes
他 摇晃 这 经理 野蛮地 和 挥手 这 电报 在 正面 的 他的 眼睛
.
:
.

他狠狠地摇晃着经理，并在他眼前挥舞着电报。

“ [ˈɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [mæk] , ” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
“ **All's right with the world , Mac , ” he shouted joyously** .
“ 一切 正确的 和 这 世界 , 苹果 , ” 他 喊叫 欣喜地 .

“一切都好，麦克！”他高兴地喊道。

“ [ðeɪv] [ˈləndɪd][ɪn][bəɾ'mju:ðə] .
“ **They've landed in Bermuda** .
“ 他们有 登陆 在 百慕大 .

“他们已经抵达百慕大。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] [freʃ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn][ˈdɔɪɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Can you beat that fresh son - of - a - gun doin ' a thing like that ?
能 你 打 那 新鲜的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 做 - 一个 事物 喜欢 那 ?

你能比得上那个小子干出这种事吗？

[wʌpts] [ðə; ði][bɪg][aɾ'di:ə] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
What's the big idea , I wonder ?
是什么 这 大的 主意 , 我 想知道 ?

我想知道，它的核心理念是什么？

“ [məˈklɪntək] [græbd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈhɜ:ɾɪdli] .
“ **McClintock grabbed the message and read it hurriedly** .
“ 麦克林托克 抓住 这 信息 和 读 它 匆匆 .

麦克林托克一把抓起纸条，匆匆读了起来。

“ [aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [ˈmeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ **I guess maybe he's mailing the answer , ” he remarked** .
“ 我 猜测 或许 他是 邮寄 这 回答 , ” 他 评论 .

“我猜他可能是要把答案邮寄过来，”他说道。

“ [aɪ ˈti:] [bi:ts] [em ˈi:] .
“ **It beats me** .
“ 它 节拍 我 .

“我也不知道。”

[ju:d] [ˈbetər] [get][ə; eɪ][ˈwaɪər][ɔ:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [pəˈtɪku:ləz] .
You'd better get a wire off to him asking for particulars .
你会 更好的 得到 一个 金属丝 离开 到 他 问 为了 细节 .

你最好给他发个电报，问问具体情况。

“ [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [brɔ:t] [ˈdʒɪmi] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði]
“ **The shrill summons of the telephone brought Jimmy back into his own office the**
“ 这 尖锐 传票 的 这 电话 带来 吉米 后退 进入 他的 自己的 办公室 这

[nekst][ˈmoʊmənt] .
next moment .
下一个 片刻 .

“电话铃声刺耳地响起，吉米立刻回到了自己的办公室。”

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈlɪndzi] , [ðə; ði] [deɪ] [desk] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsoʊsiɪtɪd] [pres] ,
The voice of his friend , Lindsay , the day desk man of the Associated Press ,
这 嗓音 的 他的 朋友 , 林赛 , 这 天 桌子 男人 的 这 联系 按 ,

那是他朋友林赛的声音，林赛是美联社的日班记者。

[keɪm] ['ʊʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][ɪn][krɪsp] , [stəˈkɑːtoʊ] ['sentənsɪz] .
came over the wire in crisp , staccato sentences .
来了 超过 这 金属丝 在 脆 , 断奏 句子 .

声音以清晰、断断续续的句子通过电线传来。

“ [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Got some news for you , ” he said .**
“ 得到 一些 消息 为了 你 , ” 他 说 .

“我有些消息要告诉你,”他说。

“ [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mɔːrniŋz] ['hedlainz] [lʊk] [sɪk] .
“ **It's going to make this morning's headlines look sick .**
“ 它是 去 到 制作 这 早晨 标题 看 生病的 .

“这会让今天早上的新闻头条看起来都黯然失色。”

[hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bʊlətɪn] [riːdz] : “
Here's the way our first bulletin reads : “
这里是 这 方式 我们的 第一的 公告 阅读 : “

以下是我们第一份公告的内容：“

- ['waːʃɪŋtən] ,
! **Washington** ,
- 华盛顿 ,

华盛顿,

[diː] . [siː] . — [dʒʊˈlaɪ][ˈseɪvən] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æmˈbæsədər] [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ]
D . C . — July 7 — The British ambassador has just given out the following
D . C . — 七月 7 — 这 英国 大使 有 只是 给定 出去 这 下列的
['keɪbəlˌɡræm] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][bəɪˈmjuːdə] ['aɪləndz] :
cablegram received from the Governor - General of the Bermuda Islands :
电报 已收到 从 这 州长 - 一般的 的 这 百慕大 岛屿 :

华盛顿特区——7月7日——英国大使刚刚公布了从百慕大群岛总督那里收到的以下电报:

— - [pliːz] [əˈhaʊns] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɪn][es ˈtiː] . ['dʒɑːnz][ˈtʃæp(ə)l] ,
— ! **Please announce to press the marriage this morning in St . John's chapel ,**
— - 请 宣布 到 按 这 婚姻 这 早晨 在 英石 . 约翰的 教堂 ,
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

——请宣布今天上午在汉密尔顿圣约翰教堂举行的婚礼，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɑːrdzli] ['æjli] , ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][lɔːrd] [nɔːrbɑːn] , [bɑːrt] . ,
of the Hon . Elizabeth Ardsley Ashley , eldest daughter of Lord Norbonne , Bart . ,
的 这 尊敬的 . 伊丽莎白 阿兹利 阿什利 , 长子 女儿 的 主 诺邦 , 巴特 . ,
[ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋɡlənd] ,
of London , England ,
的 伦敦 , 英格兰 ,

英国伦敦诺邦勋爵的长女伊丽莎白·阿兹利·阿什利阁下

[tuː; tə] ['rɑːbərt] ['bendʒəmiːn] ['wɪlkiːnz] , ['dʒʊnɪʒ] . , ['ʊʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['bendʒəmiːn] ['wɪlkiːnz] , [es ˈɑːr] . ,
to Robert Benjamin Wilkins , Jr . , only son of Robert Benjamin Wilkins , Sr . : ,
到 罗伯特 本杰明 威尔金斯 , 小 . , 仅有的 儿子 的 罗伯特 本杰明 威尔金斯 , 先生 . ,
[ʌv; əv] [frɪˈkɑːɡoʊ] , [ɪl] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
of Chicago , Ill . , U . S . A .
的 芝加哥 , 患病的 . , U . S . 一个 .

致罗伯特·本杰明·威尔金斯二世，系罗伯特·本杰明·威尔金斯一世的独子，居住于美国伊利诺伊州芝加哥市。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʌɪərli] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] . - "
The ceremony was entirely informal . ' "
这 仪式 曾是 完全 非正式 . - "

仪式完全是非正式的。

“ [aɪm] [ˈɔːrdərɪŋ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [bərˈmjuːdə] [kɔːrəˈspɔːndənt] , ” [went] [ɑːn]
“ **I'm ordering three thousand words from our Bermuda correspondent , ” went on**
“ 我是 订购 三 千 字 从 我们的 百慕大 通讯员 , ” 去 在
[ˈlɪndzi] ,
Lindsay ,
林赛 ,

“我向我们驻百慕大的通讯员订购了三千字的稿件,”林赛继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌndən] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ˈdʒentli][tuː; tə] [dɪr] , [oʊld][dæd] .
“ **and I'm having London break the news gently to dear , old dad .**
“ 和 我是 拥有 伦敦 休息 这 消息 轻轻地 到 亲爱的 , 老的 爸爸 .

“我正让伦敦方面委婉地把这个消息告诉亲爱的老爸。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ˈsʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪdi] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
I suppose if I came down on Sunday with the wife and the kiddies you could
我 认为 如果 我 来了 向下 在 星期日 和 这 妻子 和 这 孩子们 你 可以
[slɪp][juːˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪd] - [ʃoʊz] . “
slip us into a few of your side - shows . ”
滑 我们 进入 一个 很少 的 你的 边 - 演出 . ”

我想,如果我星期天带着老婆孩子过来,你可以安排我们去看几个你的杂耍表演。”

“ [seɪ] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪgˈzʌltɪŋli] ,
“ **Say , ” responded Jimmy exultingly ,**
“ 说 , ” 回应 吉米 欣喜若狂 ,

“说吧,”吉米兴奋地回答道。

“ [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪf] [pæs] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
“ **you're goin ' to get a life pass good for each and every attraction within the**
“ 你是 去 - 到 得到 一个 生活 经过 好的 为了 每个 和 每一个 景点 之内 这
[bɪɡ] [ɪnˈkloʊzər] .
big enclosure .
大的 外壳 .

“你将获得一张终身通行证,可以畅玩大型园区内的所有游乐设施。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **As he hung up the telephone and swung around in his swivel chair the door**
“ 作为 他 悬挂 向上 这 电话 和 摇摆 大约 在 他的 旋转 椅子 这 门
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ˈoʊpənd] [ˈevər][soʊ][ˈdʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd]
leading into the hall opened ever so gently and the pale and tear - stained
领导 进入 这 大厅 打开 曾经 所以 轻轻地 和 这 苍白 和 撕 - 染色
[feɪs] [ʌv; əv][loʊˈliːtə] [ˈmɜːrfi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
face of Lolita Murphy peered through the opening .
脸 的 洛丽塔 墨菲 窥视 通过 这 开幕 .

“他挂断电话,转过身,这时通往大厅的门轻轻地开了,洛丽塔·墨菲苍白而泪痕斑斑的脸从门缝里探了出来。

[ˈdʒɪmi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈoʊpən] - [aɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Jimmy gazed at her , open - eyed , as she came slowly into the room .
吉米 凝视 在 她 , 打开 - 眼睛 , 作为 她 来了 缓慢地 进入 这 房间 .

吉米睁大眼睛,凝视着她缓缓走进房间。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
He noticed that she had a crumpled bit of paper in her hand .
他 注意到 那 她 有 一个 皱巴巴的 少量 的 纸 在 她 手 .

他注意到她手里拿着一张揉成一团的纸。

“ [ˈdʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [əˈpiːlɪŋ] [ˈsʌplɪənt] ,
“ **Jimmy , ” she said timidly , as she held out her arms in appealing supplication ,**
“ 吉米 , ” 她 说 胆怯地 , 作为 她 握住 出去 她 武器 在 上诉 供应 ,

“吉米,”她怯生生地说,同时伸出双臂,做出恳求的姿态。

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [smɔ:l] [taʊn] [kɪd] .
“ **I'm just a — just a foolish small town kid** .
“ 我是 只是 一个 — 只是 一个 愚蠢 小的 镇 孩子 :
“我只是个——只是个愚蠢的小镇孩子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] — [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] .
I didn't understand — I didn't understand .
我 没有 理解 — 我 没有 理解 :
我不明白——我不明白。

“ ['dʒɪmɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpər] [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [held] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
“ **Jimmy , in a daze , took the paper which she held towards him** .
“ 吉米 , 在 一个 发呆 , 采取 这 纸 哪个 她 握住 向 他 :
“吉米茫然地接过她递给他的纸。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['keɪbəl,græm] .
It was another cablegram .
它 曾是 其他 电报 :
又是一份电报。

[hi:; hi] [smu:ðd] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pi:s] [ðæt] [sə'pæsiθ] [ʌndər'stændɪŋ] ['setld] [daʊn]
He smoothed it out and the peace that surpasseth understanding settled down
他 平滑 它 出去 和 这 和平 那 超越 理解 定居 向下
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] :
upon him as he read these words :
之上 他 作为 他 读 这些 字 :
他抚平了它，读着这些话，一种超越理解的平静涌上心头：

['hæmɪltən] , [bə'r'mju:də] .
HAMILTON , BERMUDA .
汉密尔顿 , 百慕大 :
百慕大汉密尔顿。

[loʊ'li:tə] ['mɜ:rfɪ] ,
LOLITA MURPHY ,
洛丽塔 墨菲 ,
洛丽塔·墨菲

- [pɑ:rk] ,
JOLLYLAND PARK ,
- 公园 ,
欢乐乐园

['koʊni] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .
CONEY ISLAND , N . Y .
康尼 岛 , N . 是 :
纽约州康尼岛

[wəʊnt] [aɪ 'ti:] [i:z] [jɔr; jər] [dɪsə'pɔɪntmənt]
WON'T IT EASE YOUR DISAPPOINTMENT
惯于 它 舒适 你的 失望
这难道不能减轻你的失望吗？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
A LITTLE TO KNOW THAT THE
一个 小的 到 知道 那 这
需要了解的一些事情

[mæd] [ɪm'pʌlsɪv] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ]
MAD IMPULSIVE THING I DID YESTERDAY
疯狂的 冲动 事物 我 做过 昨天
我昨天做的那件疯狂冲动的事

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [ækt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
AND THE RASH ACT I HAVE JUST
和 这 皮疹 行为 我 有 只是

以及我刚刚做出的鲁莽举动

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [hæv; həv]
COMMITTED IN THE CHAPEL HAVE
坚定的 在 这 教堂 有

在教堂里所立的誓言

[træns'fɔ:md] [em 'i:] [ˈɪntu:] [kwaɪt] [ðə; ði]
TRANSFORMED ME INTO QUITE THE
转变 我 进入 相当 这

把我变成了相当

[ˈhæpi:əst] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] — [ˈbɔ:bi] [hæz; həz]
HAPPIEST WOMAN ALIVE — BOBBY HAS
最快乐 女士 活 — 鲍比 有

世界上最幸福的女人——鲍比

[tu:ld] [em 'i:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
TOLD ME ALL ABOUT EVERYTHING AND
讲述 我 全部 关于 一切 和

他把所有事情都告诉我了，

[hi:; hi] [fɪrɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]
HE FEARS THAT YOU MAY THINK YOUR
他 恐惧 那 你 可能 思考 你的

他担心你可能会认为你的

[frend] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn]
FRIEND MR . MARTIN HAD A FINGER IN
朋友 先生 . 马丁 有 一个 手指 在

朋友马丁先生插手了。

[ðə; ði][paɪ] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
THE PIE — HE HAD NOTHING TO DO
这 馅饼 — 他 有 没有什么 到 做

那块馅饼——他无事可做

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [fert] .
WITH IT , MY DEAR — IT WAS JUST FATE .
和 它 , 我的 亲爱的 — 它 曾是 只是 命运 .

亲爱的，这就是命运吧。

[ˈaʊər; ɑ:r] [best] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bəuθ] .
OUR BEST REGARDS TO YOU BOTH .
我们的 最好的 问候 到 你 两个都 .

谨向你们二位致以最诚挚的问候。

[rɪˈlɪzəbəθ] [ˈæʃli] [ˈwɪlkɪnz] .
ELIZABETH ASHLEY WILKINS .
伊丽莎白 阿什利 威尔金斯 .

伊丽莎白·阿什利·威尔金斯。

[məˈklɪntək] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [ðen] , [tɪp] - [tu:ɒd] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
McClintock , coming into the room just then , tip - toed out again and closed the
麦克林托克 , 未来 进入 这 房间 只是 然后 , 提示 - 脚趾 出去 再次 和 关闭 这
[dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
door softly behind him ,
门 轻轻 在后面 他 ,

麦克林托克这时走进房间，蹑手蹑脚地又走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ðʌs] ['pru:viŋ] [him'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈsiŋɡjələɹ][tækt][ænd; ənd] [dr'skreʃ(ə)n] .
thus proving himself to be a gentleman of singular tact and discretion .
因此 证明 他自己 到 是 一个 绅士 的 单数 策略 和 审慎 .
这证明他是一位极具分寸和谨慎的绅士。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
Chapter Six
章 六

第六章

[æn; ən] [ʌndər'stændiŋ] [wið; wiθ][loʊ'li:tə] [wit] [kən'teɪnd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkwa:ləfaɪiŋ] [ˈklɔ:zɪz] [wʌz; wəz][wʌn]
An understanding with Lolita which contained certain qualifying clauses was one
一个 理解 和 洛丽塔 哪个 包含 肯定 资格赛 条款 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [ˈdɪrɪdʒəbl] .
of the net results of the Adventure of the Lost Dirigible .
的 这 网 结果 的 这 冒险 的 这 丢失的 飞船 .
与洛丽塔达成的包含某些限定条款的谅解，是“失落的飞艇”冒险之旅的最终成果之一。

[ˈdʒɪmi] [faɪld][ə; ei] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'mʌrər] ,
Jimmy filed a number of demurrers ,
吉米 已提交 一个 数字 的 异议 ,
吉米提交了多份异议申请。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] - [ru:ld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈentərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈda:kɪt] .
but they were over - ruled as soon as they were entered on the docket .
但 他们 是 超过 - 裁决 作为 很快 作为 他们 是 进入 在 这 案卷 .
但这些决定一经列入案卷就被驳回了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɔ:ɹniŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
He had been foolish enough to imagine on the celebrated morning after the
他 有 到过 愚蠢 足够的 到 想象 在 这 著名 早晨 后 这
[naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ə; ei][pər'septəb(ə)l] [sent] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɔsəmz] [klɔgd] [ðə; ði][sɜ:rkəm'æmbɪənt]
night before that a perceptible scent of orange blossoms clogged the circumambient
夜晚 前 那 一个 可感知的 香味 的 橙子 花朵 堵塞 这 周围环境
[er] ,
air ,
空气 ,
他愚蠢地想象，在前一晚狂欢后的那个美好清晨，空气中弥漫着浓郁的橙花香气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪ'li:f] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɜ:r'self] .
but this belief was soon dissipated by the young lady herself .
但 这 信仰 曾是 很快 消散 经过 这 年轻的 女士 她自己 .
但这位年轻女士很快就打消了这种想法。

“ [aɪ][kɑ:nt] [get] [ˈmærid] , [ˈdʒɪmi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɜ:ɹnɪstli] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'rɪr] . ”
“ I can't get married , Jimmy , ” she said earnestly , “ until I find out about my career . ”
“ 我 不能 得到 已婚 , 吉米 , ” 她 说 切实 , “ 直到 我 寻找 出去 关于 我的 职业 . ”
“吉米，我得先找到自己的职业方向，才能结婚,”她认真地说。

“ [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][wið; wiθ][aɪ 'ti:] ? ”
“ What's that got to with it ? ”
“ 是什么 那 得到 到 和 它 ? ”
“这跟这件事有什么关系？ ”

“ [waɪ] , [dʒʌst] — [waɪ] , [ˈevriθɪŋ] .
“ Why , just — why , everything . ”
“ 为什么 , 只是 — 为什么 , 一切 .
“为什么，就是——为什么，所有的一切。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][baɪ] [ˈmeri] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [sed]
I was reading an article only the other day by Mary Garden in which she said
我 曾是 阅读 一个 文章 仅有的 这 其他 天 经过 玛丽 花园 在 哪个 她 说
[ðæt] [ˈmæridz] [kræmpt] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
that marriage cramped the career of a woman on the stage .
那 婚姻 狭窄 这 职业 的 一个 女士 在 这 阶段 .

前几天我读到玛丽·加登的一篇文章，她在文章中说婚姻会限制女性在舞台上的事业发展。

[ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ˈhʌzbəndz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhændɪkæp] — [ðæt] [ðeɪ] [held] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl]
She said that husbands were a handicap — that they held you back with the tail
她 说 那 丈夫们 是 一个 让分 — 那 他们 握住 你 后退 和 这 尾巴
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ænd] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
end of the procession and kept you from getting on .
结尾 的 这 游行 和 保留 你 从 获得 在 .
她说，丈夫是一种累赘——他们拖着你走在队伍的最后，让你无法前进。

[ʃiː; ji] [sed] — —
She said — —
她 说 — —

她说——

” [ˈdʒɪmi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
” **Jimmy broke in with a scornful laugh .**
” 吉米 打破 在 和 一个 轻蔑的 笑 .

吉米轻蔑地大笑起来。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ji] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪsk] [ænd; ænd] [lɒˈret] ['teɪlə] [ænd; ænd] [ˈeθəl] ['bærimɔː]
” **I suppose she mentioned Mrs . Fiske and Laurette Taylor and Ethel Barrymore**
” 我 认为 她 提及 太太 . 菲斯克 和 劳蕾特 泰勒 和 埃塞尔 巴里摩尔
[ænd; ænd] [ˈblɑːŋ] [beɪts] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈselɪŋ] [ˈpleɪtər] [huːv] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði]
and Blanche Bates and all the other selling platers who've been left at the
和 布兰奇 贝茨 和 全部 这 其他 销售 电镀工 谁有 到过 左边 在 这
[pəʊst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [steɪks] ,
post because they were foolish enough to enter the matrimonial stakes ,
邮政 因为 他们 是 愚蠢 足够的 到 进入 这 婚姻 赌注 ,
“我想她提到了菲斯克夫人、劳蕾特·泰勒、埃塞尔·巴里摩尔、布兰奇·贝茨以及所有其他因为愚蠢地踏入婚姻殿堂而被抛弃的婚介女郎们。”

” [hiː; hi] [skɔft] .
” **he scoffed .**
” 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

” [ɪts] [ˈriːəli] [tuː] [bæd] [əˈbɔʊt] - [ɪm] .
” **It's really too bad about ' em .**
” 它是 真的 也 坏的 关于 - 呃 .

“他们真是太不幸了。”

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [wʌns][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
It looked once as if they had a chance .
它 看起来 一次 作为 如果 他们 有 一个 机会 .

他们一度看起来似乎还有机会。

” [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈstɪfnd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ænd][ʃiː; ji] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
” **Her mouth stiffened at this and she tossed her head with a little**
” 她 嘴 僵硬 在 这 和 她 抛掷 她 头 和 一个 小的
[ˈdʒestʃər] [ðæt] [speld] [ˈstʌbərn] [dɪˈfaɪəns] .
gesture that spelled stubborn defiance .
手势 那 拼写 固执的 蔑视 .

“听到这话，她嘴唇僵硬了一下，然后甩了甩头，做出了一个顽强反抗的手势。”

“ [wel] — [ˈeniweɪ] — , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːrks] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Well — anyway — , “ she said , “ I'm going to see how it works — for a little**
出色地 — 反正 — , “ 她 说 , “ 我是 去 到 看 如何 它 作品 — 为了 一个 小的
[waɪ] .
while .
尽管 .

“好吧——总之——,”她说,“我要看看它运行得怎么样——就一会儿。”

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] [bɪˈjaːnd] — [wel] , [bɪˈjaːnd] - [ˈsiːkrət]
Maybe there isn't going to be any career for me beyond — well , beyond ' Secret
或许 那里 不是 去 到 是 任何 职业 为了 我 超过 — 出色地 , 超过 - 秘密
[ˈsɜːrvɪs] [ˈsæli] .
Service Sallie .
服务 萨莉 .

也许除了“特勤局萨莉”之外,我的职业生涯就没有其他发展方向了。

- [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [aɪ] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] — —
' If there isn't I might possibly — —
- 如果 那里 不是 我 可能 可能 — —

如果没有,我或许会——

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈθɔːtfəli] .
“ **She paused thoughtfully** .
“ 她 暂停 深思熟虑 .

她若有所思地停顿了一下。

[ˈdʒɪmiːz] [ˈskɔːnf(ə)] [muːd] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpiːlɪŋli] .
Jimmy's scornful mood had passed and he looked at her appealingly .
吉米的 轻蔑的 情绪 有 通过了 和 他 看起来 在 她 吸引人的 .

吉米的轻蔑情绪消失了,他用充满爱意的眼神看着她。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [wʌt] ?
“ **You might possibly what ?**
“ 你 可能 可能 什么 ?

“你可能什么? ”

“ [hiː; hi] [ˈventʃəd] , [ˈkɔːʃəsli] .
“ **he ventured , cautiously** .
“ 他 冒险 , 谨慎地 .

他谨慎地试探着说道。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [kætʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ **There isn't goin ' to be another catch in it , is there ?** ”
“ 那里 不是 去 - 到 是 其他 抓住 在 它 , 是 那里 ? ”

“不会再有其他陷阱了吧? ”

“ [aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər][ɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I'm afraid there is , “ she replied , quietly** .
“ 我是 害怕的 那里 是 , “ 她 回复 , 悄悄 .

“恐怕有,”她平静地回答道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɜːrst] .
“ **You'll have to settle down some place first** .
“ 你会 有 到 定居 向下 一些 地方 第一的 .

你得先安定下来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈevər] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel][bed] - [ruːm]
I don't think I'd ever learn how to keep house permanently in a hotel bed - room
我 不 思考 ID 曾经 学习 如何 到 保持 房子 永久的 在 一个 酒店 床 - 房间
[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — —
and besides — —
和 除了 — —

我觉得我永远也学不会如何在酒店房间里长期维持家务,而且——

” [əˈɡen] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [pɔːz] .
” **Again a disturbing pause** .
” 再次 一个 令人不安 暂停 .

又是一阵令人不安的沉默。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
Jimmy was rapidly becoming a pitiful object to behold .
吉米 曾是 快速 成为 一个 可怜 目的 到 看哪 .

吉米很快就变得令人怜悯不堪。

” [get] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈsɪstəm] , [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈwiːkli] .
” **Get it all out of your system , sister , ” he said , weakly** .
” 得到 它 全部 出去 的 你的 系统 , 姐姐 , ” 他 说 , 弱 .

“把心里的烦心事都说出来吧，妹妹，”他虚弱地说。

” [aɪm][ə; eɪ] [ˈɡlʌtn] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] . ”
” **I'm a glutton for punishment** . ”
” 我是 一个 饕嘴 为了 惩罚 . ”

“我乐于接受惩罚。”

” [wel] , ” [fiː; fi] [riˈzjuːmd] [ˈiːvnli] ,
” **Well , ” she resumed evenly** ,
” 出色地 , ” 她 恢复 均匀地 ,

“嗯，”她平静地继续说道。

” [brɪˈsaɪdz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] — [kwɑɪt]
” **besides settling down you'd have to have some money in the bank — quite**
” 除了 安顿 向下 你会 有 到 有 一些 钱 在 这 银行 — 相当

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

“除了安定下来，你还得在银行里有点积蓄——而且得相当多。”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
That's the most important thing .
那就是 这 最多 重要的 事物 .

这是最重要的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [wʌnz] [huː] [ræn][ɔːf] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ]
There was a girl in our town once who ran off with a fellow in the show
那里 曾是 一个 女孩 在 我们的 镇 一次 WHO 跑 离开 和 一个 同伴 在 这 展示

[ˈbɪznəs] [ænd; ɛnd] [lɪvd] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsiːznz]
business and lived a hand - to - mouth sort of a life for several seasons
商业 和 居住地 一个 手 - 到 - 嘴 种类 的 一个 生活 为了 一些 季节

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈtʃænsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiː; fi] [nuː] .
after passing up a lot of good chances among the boys she knew .
后 通过 向上 一个 很多 的 好的 机会 之中 这 男孩们 她 知道 .

我们镇上曾经有个女孩，跟一个演艺圈的家伙私奔了，在错过了很多她认识的男孩的好机会之后，她过着朝不保夕的生活，持续了好几个季度。

[fiːz] [bæk] [ˈselɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] [ɪn] [ˈbɔɪdz] [emˈpɔːrɪəm] [ɑːn][fɜːrst][ˈævənuː] [naʊ] [ænd; ɛnd][fiː; fi] [lʊks]
She's back selling stockings in Boyd's Emporium on First avenue now and she looks
她是 后退 销售 长筒袜 在 博伊德 商场 在 第一的 大街 现在 和 她 看起来

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ænd; ɛnd][ˈtaɪəd] .
kind of faded out and tired .
种类 的 褪色 出去 和 疲劳的 .

她现在又回到第一大道上的博伊德商场卖丝袜了，看起来有点憔悴疲惫。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , [ˈdʒɪmi] ,
I like you a lot , Jimmy ,
我 喜欢 你 一个 很多 , 吉米 ,

吉米，我很喜欢你。

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][ˈnaɪsɪst] [ˈfeləʊ] [aɪ]
and you've treated me better than I deserved and you're the nicest fellow I
和 你已经 治疗 我 更好的 比 我 应得的 和 你是 这 最友善的 同伴 我
[ˈevər] [nu:] ,
ever knew ,
曾经 知道 ,

你对我比我应得的还要好，你是我认识的最善良的人。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:rk] [aʊt] .
but we've got to be sensible and wait and see how things work out .
但 我们已经 得到 到 是 明智的 和 等待 和 看 如何 事物 工作 出去 .
但我们必须保持理智，静观其变。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] — [pli:z] ?
Won't you — please ?
惯于 你 — 请 ?

拜托了？

" [ðə; ðɪ] " [pli:z] " [wʌz; wəz] [lɔ:n] [drɔ:n] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈpleɪntɪv] .
" The " please " was long drawn out and a bit plaintive .
" 这 " 请 " 曾是 长的 绘制 出去 和 一个 少量 哀怨 " .
“请”这个字拉得很长，带着一丝哀怨。

[aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpləs] [pres] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈtendər]
It touched the heart - strings of the hapless press agent and played a tender
它 感动 这 心 - 字符串 的 这 不幸的 按 代理人 和 玩 一个 投标
[ˈlɪt(ə)l] [streɪn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
little strain upon them .
小的 拉紧 之上 他们 .
它触动了那位不幸的新闻代理人的心弦，并向他弹奏了一曲温柔的小曲。

[hi:; hi] [ˈmi:kli] [əˈgri:d] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈkwɑ:ləˌfaɪɪŋ] [ˈklɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈgri:mənt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
He meekly agreed to all the qualifying clauses in the agreement and he would
他 温顺地 同意 到 全部 这 资格赛 条款 在 这 协议 和 他 会
[hæv; həv] [saɪnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:tɪd] [laɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [ˈnu:mərəs] .
have signed on the dotted line if they had been three times as numerous .
有 签名 在 这 虚线 线 如果 他们 有 到过 三 时代 作为 很多的 .
他顺从地同意了协议中的所有附加条款，即使条款数量是现在的三倍，他也会签字。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ɪnˈθu:ziæzəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [bɪˈgæn][tu:; tə] [rʌn] [ˈraɪət][ænd; ənd] [wɪˈðɪn]
Filled with a new enthusiasm his imagination began to run riot and within
已填 和 一个 新的 热情 他的 想像力 开始 到 跑步 暴动 和 之内
[tu:] [wi:ks] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [əˈsɔ:ltz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] [ˈtrentʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rsɪz] [dɪˈfendɪŋ]
two weeks his surprise assaults upon the front line trenches of the forces defending
二 周 他的 惊喜 袭击 之上 这 正面 线 战壕 的 这 力量 防守
[ðə; ðɪ] [ˈserɪd] [ˈkɑ:ləmz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [ˈdeɪli] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [speɪs] [rɪˈtɜ:rn] [ðæt]
the serried columns of the metropolitan daily newspapers resulted in space returns that
这 串联 列 的 这 大都会 日常的 报纸 结果 在 空间 返回 那
[ɪˈstæblɪʃt] [nu:] [ˈrekərdz] .
established new records .
已确立的 新的 记录 .
他充满了新的热情，想象力开始肆意驰骋，两周之内，他对捍卫都市日报连绵不断的专栏的前线战壕发起突袭，获得了创纪录的版面回报。

他充满了新的热情，想象力开始肆意驰骋，两周之内，他对捍卫都市日报连绵不断的专栏的前线战壕发起突袭，获得了创纪录的版面回报。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['kæbɪnət] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
He contrived to have a member of the President's cabinet who happened to
他 人为的 到 有 一个 成员 的 这 总统的 内阁 WHO 发生 到
[teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dɪpi] [dɪp] [stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːndələgɑːn'doʊlə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
take a ride on the Dippy Dip stalled in his gondola one hundred and
拿 一个 骑 在 这 迪皮 蘸 停滞 在 他的 贡多拉 一 百 和
['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [waɪl] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [mekənɪʃənz]
seventy - five feet in the air for half an hour while a squad of mechanics
七十 - 五 脚 在 这 空气 为了 一半 一个 小时 尽管 一个 队 的 机械师
['leɪbəd] ['fiːvəriʃli] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] .
labored feverishly to get things straightened out .
辛勤劳作 狂热地 到 得到 事物 拉直 出去 .

他设法让总统内阁的一名成员碰巧乘坐了“迪皮迪普”游船，结果被困在离地175英尺高的吊舱里半个小时，而一队机械师则拼命地工作，试图把事情解决。
[ðæt] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['peɪpər][ɪn] [taʊn] .
That landed on the front page of every paper in town .
那 登陆 在 这 正面 页 的 每一个 纸 在 镇 .
[dʌt] [lændəd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪpər] [ɪn] [taʊn] .
这件事登上了镇上所有报纸的头版。

[hiː; hi] ['mærid] [ɔːf][ðə; ði] ['ɑːrmlɪs] ['wʌndər] [ɪn] - ['kɑːrniv(ə)l][ʌv; əv] [friːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['legləs]
He married off the Armless Wonder in Bisbee's Carnival of Freaks to the Legless
他 已婚 离开 这 无臂 想知道 在 - 狂欢 的 怪胎 到 这 无腿
['mɑːrv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sɪks] “ [ˈpɪktʃər] [spredz] ” [ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
Marvel with a new result of six “ picture spreads ” and five and a half
奇迹 和 一个 新的 结果 的 六 “ 图片 传播 ” 和 五 和 一个 一半
['kɑːləmz] [ʌv; əv][sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] ['mætər] .
columns of solid reading matter .
列 的 坚硬的 阅读 事情 .

他将比斯比怪人嘉年华中的无臂奇才与无腿奇才配对，创作出了六幅“跨页图片”和五栏半的精彩阅读内容。
[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrɪ] [huː] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [steɪdʒ][ɪn]
His discovery that the little dark - haired girl who danced on the open air stage in
他的 发现 那 这 小的 黑暗的 - 头发 女孩 WHO 跳舞 在 这 打开 空气 阶段 在
[ðə; ði][bɪɡ] [friː] [ʃoʊ] ['evri] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
the big free show every afternoon and evening was the daughter of a grand
这 大的 自由的 展示 每一个 下午 和 晚上 曾是 这 女儿 的 一个 盛大
[duːk] [huː] [hæd; həd][fled][ɪn] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm]['soʊviət] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə]
duke who had fled in disguise from Soviet Russia and who had feared to
公爵 WHO 有 逃亡 在 伪装 从 苏联 俄罗斯 和 WHO 有 害怕 到
[rɪ'viːl] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ] ['boʊlʃɪvɪk]
reveal her identity because of the possibility of attack by Bolshevik
揭示 她 身份 因为 的 这 可能性 的 攻击 经过 布尔什维克
['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪɡɪst] [kuː] ,
sympathizers in this country was his biggest coup ,
同情者 在 这 国家 曾是 他的 最大 政变 ,

他最大的成就是发现，每天下午和晚上在大型免费表演的露天舞台上跳舞的那个黑发小女孩，是一位从苏俄伪装逃出来的大公爵的女儿，她因为害怕遭到这个国家布尔什维克同情者的袭击而不敢暴露自己的身份。
[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [sen'seɪʃənəli] [pleɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr]
This was sensationally played up for all it was worth and considerably more
这 曾是 轰动地 玩 向上 为了 全部 它 曾是 值得 和 相当 更多的
[ɪn] ['evri] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teləgræft] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
in every New York daily and had been telegraphed all over the country .
在 每一个 新的 约克 日常的 和 有 到过 电报 全部 超过 这 国家 .
这件事在纽约各大日报上被大肆渲染，甚至夸大其词，并且通过电报传遍了全国。

[æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈfɑːləʊ] - [ʌp] ” [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈjuːnɪfɔːrmd][gɑːrdz]
As a “ follow - up ” on this he arranged to have two uniformed guards
作为 一个 “ 跟随 - 向上 ” 在 这 他 安排 到 有 二 制服 守卫
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
accompany the young woman wherever she went .
陪伴 这 年轻的 女士 无论 她 去 .
作为后续行动，他安排两名身穿制服的警卫全程陪同这位年轻女子。

[ðɪs] , [tuː] ,
This , too ,
这 , 也 ,
这一点也.....

[ˈlændɪd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmiːz] [ˈkʌstəmeri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraʊəs] [wʌz; wəz]
landed heavily and Jimmy's customary high opinion of his own prowess was
登陆 重度 和 吉米的 习惯 高的 观点 的 他的 自己的 能力 曾是
[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər] .
perhaps more noticeable than ever .
也许 更多的 显 比 曾经 .
落地时重重地摔在地上，吉米一贯对自己能力的过高评价或许比以往任何时候都更加明显。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːntəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [ˈsplendər] [ʌv; əv]
One evening while he was sauntering through the incandescent splendor of
一 晚上 尽管 他 曾是 闲逛 通过 这 白炽灯 辉煌 的
- [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [elɪˈveɪ(ə)n] ,
Jollyland in a mood of supreme elevation ,
- 在 一个 情绪 的 最高 海拔 ,
一天晚上，他心情无比愉快地漫步在灯火辉煌的欢乐乐园中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv] [məˈklɪntək] [ˈheɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]
he heard the booming voice of McClintock hailing him from the porch of
他 听到 这 蓬勃发展 嗓音 的 麦克林托克 欢呼 他 从 这 门廊 的
[ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] .
the administration building .
这 行政 建筑 .
他听到麦克林托克洪亮的声音从行政楼的门廊传来，向他喊话。

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈfaʊtɪd] .
“ **Come out of it , “ the manager shouted .**
“ 来 出去 的 它 , “ 这 经理 喊叫 .
“出来！”经理喊道。

[ˈdʒɪmi] [draːpt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt][ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Jimmy dropped back to earth with a start and sauntered toward the office .
吉米 掉落 后退 到 地球 和 一个 开始 和 漫步 朝向 这 办公室 .
吉米猛地跌回地面，然后慢悠悠地朝办公室走去。

“ [gɔːʃ] , ” [əbˈzɜːrvd] [məˈklɪntək] , “ [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **Gosh , “ observed McClintock , “ you looked as if you were off on a long**
“ 天哪 , “ 观察到 麦克林托克 , “ 你 看起来 作为 如果 你 是 离开 在 一个 长的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
“哎呀，”麦克林托克说道，“你看上去好像要去远方旅行似的。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] [æn; ən][aɪˈdiːə] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I hope you brought an idea back with you .
我 希望 你 带来 一个 主意 后退 和 你 .
我希望你带回了一些好点子。

[wiː; wi] [ni:d] [wʌn] .
We need one .
我们 需要 一 .

我们需要一个。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
That's what I wanted to talk to you about .
那就是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 .

这就是我想跟你谈的。

“ [ˈdʒɪmi] [smaɪld] [ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)] [smaɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði][kʌˈstoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
Jimmy smiled the inscrutable smile of one who is the custodian of the wisdom
” 吉米 微笑 这 难以捉摸 微笑 的 一 WHO 是 这 保管人 的 这 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
of the ages .
的 这 年龄 .

吉米露出了那种深不可测的微笑，仿佛他是古老智慧的守护者。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , “ [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [ˈkɑːkəli] .
I've got a neat little assortment of goods I picked up , ” he responded cockily .
” 我已经 得到 一个 整洁的 小的 品种 的 商品 我 挑选 向上 , ” 他 回应 傲慢地 .
“我淘到了一些很不错的商品，”他得意洋洋地回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ? ”
What can I offer you ? ”
” 什么 能 我 提供 你 ? ”

我能为你提供什么？

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , “ [rɪˈtʃːrnd] [məˈklɪntək] .
Well , it's this way , ” returned McClintock .
” 出色地 , 它是 这 方式 , ” 返回 麦克林托克 .

“嗯，就是这边，”麦克林托克回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pɒld] [ˈeniθɪŋ] [jet] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][siː ˈoʊ] - [ˈwɜːrkər] , [siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ][əˈmɑːdoʊ] ,
You haven't pulled anything yet about our co - worker , Signor Antonio Amado ,
” 你 还没有 拉 任何事物 然而 关于 我们的 合作 - 工人 , 签名者 安东尼奥 阿马多 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪnd] [ˈæɪm(ə)l] [ʃoʊ] .
and his trained animal show .
和 他的 受过训练 动物 展示 .

“你们还没有揭露我们同事安东尼奥·阿马多先生和他训练的动物表演的任何内幕。”

[ˈhiːz] [dʒʌst] [bɪn] [bɔːl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [tuː; tə][em ˈiː] .
He's just been bawling his head off to me .
他是 只是 到过 嚎啕大哭 他的 头 离开 到 我 .

他刚才一直在我面前嚎啕大哭。

[sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd]
Says there's a conspiracy on foot to keep him out of the papers and
说道 有 一个 阴谋 在 脚 到 保持 他 出去 的 这 文件 和
[ˈθretənz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][slɪp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈseʃ(ə)n]
threatens all kinds of trouble if we don't slip something over about his concession
威胁 全部 种类 的 麻烦 如果 我们 不 滑 某物 超过 关于 他的 让步
[raɪt] [əˈweɪ] .
right away .
正确的 离开 .

他说有人正在密谋阻止他上报纸，并威胁说如果我们不立即透露一些关于他让步的消息，就会有各种各样的麻烦。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
I know you planned to get around to him before long ,
我 知道 你 计划 到 得到 大约 到 他 前 长的 ,
我知道你打算不久后就去找他。

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɔ:f] .
but you'd better start something right off .
 但 你会 更好的 开始 某物 正确的 离开 .

但你最好马上开始做点什么。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
Can you think of anything ?
 能 你 思考 的 任何事物 ?

你还能想到什么吗？

" ['dʒɪmɪ] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Jimmy didn't reply for nearly half a minute .
 " 吉米 没有 回复 为了 几乎 一半 一个 分钟 .

吉米过了将近半分钟才回答。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [bɪ'tʊkənd] [prə'faʊnd] ['ment(ə)l][kɑ:ns(ə)n'treɪf(ə)n] .
His general manner betokened profound mental concentration .
 他的 一般的 方式 标记 深刻的 精神的 专注 .

他举止神态表明他正全神贯注于精神集中。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɑ:mədɪt] [ðæt] [bɜ:rd] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [rɪ'mɑ:kt] .
" I guess we can accommodate that bird , " he finally remarked .
 " 我 猜测 我们 能 容纳 那 鸟 , " 他 最后 评论 .

“我想我们可以收留那只鸟,”他最后说道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rl] ['eni] ['pɜ:rp(ə)l] ['pænzɪz] [æt; ət][maɪ'self] ,
" I don't want to hurl any purple pansies at myself ,
 " 我 不 想 到 投 任何 紫色的 三色堇 在 我 ,

“我不想朝自己扔紫色三色堇。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [stʌnt] ['ðætəl] ['prɪti] ['nɪrli] [kraʊd] ['evriθɪŋ] [els] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ]
but I think I've got a stunt that'll pretty nearly crowd everything else on to the
 但 我 思考 我已经 得到 一个 特技 那将 漂亮的 几乎 人群 一切 别的 在 到 这
 [bæk] [peɪdʒ] .
back page .
 后退 页 .

但我认为我有一个绝妙的主意，足以让其他所有内容都挤到最后一页。

[aɪv] [gɑ:t]['sev(ə)n] [ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['stɔ:rɪz] ['redi] ,
I've got seven other animal stories ready ,
 我已经 得到 七 其他 动物 故事 准备好 ,

我还有七个其他的动物故事准备着。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌŋ][hæz; hæz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] .
but I think this one has a shade on all of 'em .
 但 我 思考 这 一 有 一个 阴影 在 全部 的 - 呃 .

但我认为这一种颜色比它们都深。

[aɪl] [slɪp]['ʊʊvər][ænd; ænd] [u:z] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['deɪgoʊ] ['frɛndz] ['ɪntəlekt] .
I'll slip over and ooze it into our Dago friend's intellect .
 患病的 滑 超过 和 渗出物 它 进入 我们的 达戈 朋友们 智力 .

我会悄悄溜过去，把它渗入我们那位意大利朋友的智慧中。

" [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədli] .
" The manager laughed good - naturedly .
 " 这 经理 笑了 好的 - 自然地 .

经理爽朗地笑了笑。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmentəd] , ” [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] ,
“ **Say** , ” **he commented** , ” **you're the best little friend of yourself you ever had** , ”
“ 说 , ” 他 评论 , ” 你是 这 最好的 小的 朋友 的 你自己 你 曾经 有 ,
[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

“我说,”他评论道,“你是你自己最好的朋友,不是吗?”

[dʒʌst] [hænd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tuː; tə] ['təʊni] [ænd; ənd] ['hiːl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]
Just hand out a little of that conversation to Tony and he'll lie down and
只是 手 出去 一个 小的 的 那 对话 到 托尼 和 地狱 说谎 向下 和
[br'heɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
behave for a few hours .
表现 为了 一个 很少 小时 .

只要跟托尼聊聊这些,他就会乖乖躺下几个小时。

[tel] [hɪm; ɪm] [juːl] [get] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] .
Tell him you'll get his picture in all the papers .
告诉 他 你会 得到 他的 图片 在 全部 这 文件 .

告诉他,你会把他的照片刊登在所有报纸上。

['ðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
That'll make a hit with him .
那将 制作 一个 打 和 他 .

他肯定会喜欢的。

['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [lɑːdʒ] .
He's a member of your lodge .
他是 一个 成员 的 你的 小屋 .

他是你们分会的成员。

“ [ðə; ði] [ɪm'plɪ'keɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʒɪmi]
“ **The implications of the last remark made about as much impression on Jimmy**
“ 这 含义 的 这 最后的 评论 制成 关于 作为 很多 印象 在 吉米
[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wɪnd] [wɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [laɪtli] [brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
as did the idle wind which at that moment was lightly brushing his cheek .
作为 做过 这 闲置的 风 哪个 在 那 片刻 曾是 轻轻 刷牙 他的 脸颊 .

“吉米对最后那句话的含义所作所为,就像此刻轻轻拂过他脸颊的微风一样,没有留下任何印象。”

[hiː; hi] ['stroʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gerɪ] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['bɪldɪŋ] [wɪt] [haust] - [kə'lɑːs(ə)l]
He strolled over to the garish and gaudy building which housed Amado's Colossal
他 漫步 超过 到 这 扎眼 和 艳丽的 建筑 哪个 房屋 - 庞大
[ænd; ənd] [gɑːr'gæntʃuən] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [treɪnd] [waɪld] [biːsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trækləs] ['dʒʌŋg(ə)l] ;
and Gargantuan Collection of Trained Wild Beasts from the Trackless Jungle ;
和 巨型 收藏 的 受过训练 荒野 野兽 从 这 无轨 丛林 ;

他漫步走向那座俗艳华丽的建筑物,那里收藏着阿马多从无迹丛林中驯养的庞大野兽;

[pɔːzd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɑːrk] - [aɪd] ['leɪdi] [kæʃɪr]
paused just long enough at the main entrance to tell the dark - eyed lady cashier
暂停 只是 长的 足够的 在 这 主要的 入口 到 告诉 这 黑暗的 - 眼睛 女士 出纳员
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mæk'siːn; mæksiːn] ['eliːət] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
that she looked like a pocket edition of Maxine Elliott and passed into the
那 她 看起来 喜欢 一个 口袋 版 的 玛克辛 埃利奥特 和 通过了 进入 这
[ɔːdɪ'tɔːriəm] [wer] [siː'njɔːr] [ə'mɑːdoʊ] [wʌz; wəz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['prɔːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
auditorium where Signor Amado was directing the progress of the final
礼堂 在哪里 签名者 阿马多 曾是 导演 这 进步 的 这 最终的
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
show of the night .
展示 的 这 夜晚 .

她在正门稍作停留,告诉那位黑眼睛的女收银员,她长得像袖珍版的麦克辛·艾略特,然后走进礼堂,阿马多先生正在指挥当晚最后一场演出的进行。

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [ˈtreinər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈstɑ:ki] , [ˈswɔ:rði] - [hʃʊd] [ˈlætn] [wɪð; wiθ] [ˈbi:di] [aɪz] ,
The animal trainer was a short , stocky , swarthy - hued Latin with beady eyes ,
这 动物 教练 曾是 一个 短的 , 矮壮 , 黝黑的 - 有色 拉丁 和 珠子 眼睛 ,
[ˈʃaɪni] [blæk] [her] ,
shiny black hair ,
闪亮的 黑色的 头发 ,

动物训练员是个身材矮壮、肤色黝黑的拉丁裔人，眼睛细长，头发乌黑亮丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drˈvʊʊtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wiθ] [self] -
and a moustache to the care of which he devoted himself with self -
和 一个 胡子 到 这 关心 的 哪个 他 奉献 他自己 和 自己 -
[ɪˈfeɪsɪŋ] [səˈlɪsɪtu:d] .
effacing solicitude .
抹除 关怀 .

他还精心照料着自己的胡须，谦逊而细致。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlʊkɪŋ] [əˈfer] [wɪð; wiθ] [ˈendz] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪpiər] ,
It was a fierce looking affair with ends pointed like a rapier ,
它 曾是 一个 凶猛的 寻找 事务 和 结束 尖 喜欢 一个 细剑 ,
它看起来十分凶猛，两端尖锐如利剑。

[wɪtʃ] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [əˈɡresɪvli] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈæŋɡ(ə)l] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] -
which thrust themselves aggressively upwards at a sharp angle giving the signor's
哪个 推力 他们自己 咄咄逼人 向上 在 一个 锋利的 角度 给予 这 -
[dɑ:rk] [ˈkaʊntənəns] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [fəˈrɑ:səti] .
dark countenance a look of great ferocity .
黑暗的 面容 一个 看 的 伟大的 恶 .
它们以锐角猛烈地向上伸展，使先生黝黑的脸上显得凶狠无比。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈdespərətli] [hɑ:rd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd]
He tried desperately hard at all times to live up to that moustache and
他 尝试 绝望地 难的 在 全部 时代 到 居住 向上 到 那 胡子 和
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ˈvaɪələnt] [ˈreɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,
he had a habit of working himself into violent rages which were ,
他 有 一个 习惯 的 在职的 他自己 进入 暴力 愤怒 哪个 是 ,
他一直拼命地想要配得上那撇胡子，而且他还有个习惯，就是让自己陷入狂怒之中，这种狂怒是.....

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈræðər] [ˈhɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [ˈempti] [əˈferz] , [æz; əz][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmʊʊst][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜ:rvr]
in reality , rather hollow and empty affairs , as even the most casual observer
在 现实 , 相当 空洞的 和 空的 事务 , 作为 甚至 这 最多 随意的 观察员
[kʊd; kəd] [si:] .
could see .
可以 看 .
实际上，这些都是相当空洞无物的事件，即使是最不经意的观察者也能看出这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪvli] [veɪn] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
He was at heart , a weak and excessively vain little man .
他 曾是 在 心 , 一个 虚弱的 和 过度 徒劳 小的 男人 .
他本质上是一个软弱且极其虚荣的小人。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈænimlɪz] [hu:] [li:pt] [ɔ:r] [ˈkaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɜ:r; wər] [fu:lɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Only the animals who leaped or cowered at his command were fooled by his
仅有的 这 动物 WHO 跳跃 或者 畏缩 在 他的 命令 是 被骗了 经过 他的
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [fəˈrɑ:səti] .
appearance of ferocity .
外貌 的 恶 .
只有那些听从他命令跳跃或畏缩的动物才会被他凶猛的外表所迷惑。

[æ̯t; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [hi; hi][rɪ'taɪərd][tu; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæ̯n][tu; tə]
At the conclusion of the show he retired to his office and began to
在这结论的这展示他退休到他的办公室和开始到
[pɔːr] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌnrɪ'septɪv] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][də'rektər][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
pour into the unreceptive ears of the general director of promotion and
倒入这不接受耳朵的这一般的导演 的 晋升 和
[rʌb'lɪsəti] [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv][p'rɒʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] ['dʒɪmi]
publicity a voluble stream of protest against the neglect of himself which Jimmy
宣传 一个 健谈的 溪流 的 反对 反对 这 忽视 的 他自己 哪个 吉米
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu; tə] [tʃek] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] .
was able to check only with great difficulty .
曾是 有能力的 到 查看 仅有的 和 伟大的 困难 .

演出结束后，他回到办公室，开始滔滔不绝地向宣传总监抱怨自己被忽视，吉米费了好大劲才制止了他。

" ['lɪs(ə)n] , [si:'njɔːr] , " [hi; hi] ['faɪnəli] ['mæ̯nɪdʒd] [tu; tə] [rɪ'mɑːrk] .

" Listen , Signor , " he finally managed to remark .
" 听 , 签名者 , " 他 最后 管理 到 评论 .

“先生，请听我说，”他终于开口说道。

" [jʊə(r)] ['wɑːstɪn] - [gæs] [juːl] [niːd] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jʊə(r)] ['klaɪmɪn] - [ʌp'hɪl] .

" You're wastin ' gas you'll need some day when you're climbin ' uphill .
" 你是 浪费 - 气体 你会 需要 一些 天 什么时候 你是 攀岩 - 上坡 .

“你这是在浪费汽油，将来上坡的时候你肯定用得着。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tu; tə] [tel] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [aɪv] [gɑːt] ['ðætəl] [pʊt][ju; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ʃoʊ]
I came in to tell you about a scheme I've got that'll put you and your show
我 来了 在 到 告诉 你 关于 一个 方案 我已经 得到 那将 放 你 和 你的 展示
[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ɪn] [braɪt] [griːn] ,
right in the center of the map in bright green ,
正确的 在 这 中心 的 这 地图 在 明亮的 绿色的 ,

我来是想告诉你我有一个计划，它能让你和你的节目在地图上占据显眼的位置，而且是鲜亮的绿色。

[ænd; ənd][ju; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [ɪ'rʌp(ə)n] [stʌf] [ðæt] ['dʌznt] [get][ju; jʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] .
and you begin this eruption stuff that doesn't get you even a look - in .
和 你 开始 这 火山爆发 东西 那 不 得到 你 甚至 一个 看 - 在 .

你开始搞这些哗众取宠的事，结果连个机会都没有。

[wɪl] [ju; jʊ]['lɪs(ə)n][tu; tə][em 'iː] ? " **Will you listen to me ? "**
将要 你 听 到 我 ? "

你会听我说吗？

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [mə'kiːə] [di:] ['lɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [si:'njɔːr][ə'mɑːdoʊ] ,
I makea de listen , " replied Signor Amado ,
我 制作 德 听 , " 回复 签名者 阿马多 ,

我听听，”阿马多先生回答道，

" [bʌt; bət] [iːf] [iːt] [iːsə] ['nəʊtə][wʌn][gʊdə, 'guːdə] ['skiːmə] ['θɑːtə] [mə'kiːə] [em 'iː]['hɑːvə][di:] [feɪs] —
" but eef eet eesa nota one gooda schema thata makea me hava de face —
" 但 埃夫 欧洲东部时间 伊萨 备注 一 好 模式 那个 制作 我 哈瓦 德 脸 —
[si:'njɔːr][æ̯n'toʊniʊʊ] - [feɪs] — [ɔːl] ['evər] [di:] — [wʌt] [ju; jʊ][kɔːl] ?
Signor Antonio Amado's face — all ever de — what you call ?
签名者 安东尼奥 - 脸 — 全部 曾经 德 — 什么 你 称呼 ?

“但是没有一个好的方案能让我拥有——安东尼奥·阿马多先生的脸——所有曾经的——你称之为？

— [ɔːl][ˈoʊvər][diː] [hoʊl] [dæmd] [pleɪs] — [aɪ] - [diː][paːrk] — [soʊ] .
— all over de whole damned place — I queeta de park — so .
— 全部 超过 德 所有的 该死的 地方 — 我 - 德 公园 — 所以 :

— 整个该死的地方 — 我离开公园 — 所以。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈerəli] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]] .
" He snapped his fingers airily and shrugged his shoulders .
" 他 啪啪 他的 手指 轻盈地 和 耸了耸肩 他的 肩膀 :

他漫不经心地打了个响指，耸了耸肩。

[ˈdʒɪmi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊnd] [ænd; ənd] [ɪkˈspeɪʃiət] ,
Jimmy proceeded to expound and expatiate ,
吉米 继续 到 阐述 和 详述 ,

吉米接着开始详细阐述，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] - [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪntrəst] .
and as he did so the signor's face took on a look of intense interest .
和 作为 他 做过 所以 这 - 脸 采取 在 一个 看 的 激烈的 兴趣 :

当他这样做时，签字人的脸上露出了浓厚的兴趣。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,
Presently it was wreathed in smiles ,
目前 它 曾是 花环 在 微笑 ,

此刻，这里洋溢着笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [wɜːrɪdʒ]
and he was patting the press agent on the back and uttering words
和 他 曾是 轻拍 这 按 代理人 在 这 后退 和 发出声音 字

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [pliːzd] [dɪˈlaɪt] .
expressive of pleased delight .
富有表现力的 的 高兴 喜 :

他拍着新闻代理人的背，说着表达喜悦之情的话。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [kənˈfəːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
The conspirators conferred for a half an hour ,
这 阴谋者 授予 为了 一个 一半 一个 小时 ,

阴谋者们商议了半个小时。

[ˈkerfəli] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈdʒɪmiːz] [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz]
carefully going over Jimmy's plan of campaign and adjusting the smallest details
小心 去 超过 吉米的 计划 的 活动 和 调整 这 最小 细节

[ðerˈʌv] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [foʊ] [ˈpɑː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
thereof so that there would be no disturbing faux pas on the morrow .
其中 所以 那 那里 会 是 不 令人不安 假的 帕斯 在 这 明天 :

仔细审查吉米的竞选计划，并调整其中的每一个细节，以免明天出现任何令人不安的失误。

[ðeɪ] [pledʒd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈglæsɪz]
They pledged the success of the enterprise just before midnight in brimming glasses
他们 承诺 这 成功 的 这 企业 只是 前 午夜 在 充满 眼镜

[ʌv; əv] [kiˈænti] [wɪtʃ] [ðə; ði][siːˈhɜːr] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
of Chianti which the signor drew from a secret hiding place in his desk .
的 基安蒂 哪个 这 签名者 画 从 一个 秘密 隐藏 地方 在 他的 桌子 :

午夜前夕，他们举杯畅饮基安蒂葡萄酒，誓言这项事业一定会成功。这些酒是老板从办公桌的秘密藏身之处取出的。

[æ̣t; ə̣t] [ə̣'baʊ̣t] [ten] [ə̣'klɔ̣k, əu-] [ɑ:̣n] [ðə̣; ði] ['fɑ:̣ləʊ̣ɪŋ] ['mɔ:̣rniŋ] [æ̣n; ə̣n] [ɪ̣k'spres] ['wæ̣gən] [drɔ̣ʊ̣n] [ʌ̣p] [ɪ̣n] [frʌ̣nt]
At about ten o'clock on the following morning an express wagon drove up in front
在 关于 十 点钟 在 这 下列的 早晨 一个 表达 车皮 驾驶 向上 在 正面
[ʌ̣v; ə̣v] [si:'njɔ:̣r] - [kən'seɪ̯(ə̣)n] [ænd; ə̣nd] [fɔ:̣r] ['hʌ̣ski] [ə̣'tendə̣nts] [brɔ:̣t] [ʌ̣ʊ̯t] [ə̣; eɪ] [ɪ̣lə̣:rdʒ] [bɑ:̣ks]
of Signor Amado's concession and four husky attendants brought out a large box
的 签名者 - 让步 和 四 沙哑 服务员 带来 出去 一个 大的 盒子
[wɪ̯tʃ] [wʌ̣z; wə̣z] [pleɪ̯st] [ɑ:̣n] [aɪ̯ 'ti:] .
which was placed on it .
哪个 曾是 放置 在 它 .

第二天上午十点左右，一辆快递马车开到阿马多先生的摊位前，四名身材魁梧的侍者抬出一个大箱子放在马车上。
[dʒɪ̯mɪ] [dru:̣] [ðə̣; ði] ['draɪ̯vər] [ə̣'saɪ̯d] [ænd; ə̣nd] [geɪ̯v] [hɪ̯m; ɪ̯m] ['faɪ̯n(ə̣)l] [ɪ̯n'strʌ̣k(ə̣)nz] .
Jimmy drew the driver aside and gave him final instructions .
吉米 画 这 司机 旁边 和 给予 他 最终的 指示 .
吉米把司机拉到一边，给了他最后的指示。

" [get] [raɪ̯t] [nɪ̯r] [ðə̣; ði] ['taʊ̯ər] [ɑ:̣n] [ðə̣; ði] [mən'hætən] [saɪ̯d] [ʌ̣v; ə̣v] [ðə̣; ði] ['brʊ̣klɪ̯n; 'brʊ̣klən] [brɪ̯dʒ] , "
" Get right near the tower on the Manhattan side of the Brooklyn bridge , "
" 得到 正确的 靠近 这 塔 在 这 曼哈顿 边 的 这 布鲁克林 桥 , "
[hi:̣; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
"走到布鲁克林大桥曼哈顿一侧的桥塔附近,"他说。

" [ænd; ə̣nd] ['fɪ̯gjər] [ɑ:̣n] ['meɪ̯kɪ̯ŋ] [aɪ̯ 'ti:] [æ̣t; ə̣t] [dʒʌ̣st] [ə̣'baʊ̯t] [nu:̣n] .
" and figure on making it at just about noon .
" 和 数字 在 制作 它 在 只是 关于 中午 .
"预计中午左右到达。"

[draɪ̯v] ['sləʊ̯li] [ænd; ə̣nd] [ɪ̯f] ['eniwʌ̣n] [nɪ̯r] [ju:̣; jʊ̯] [meɪ̯ks] [ə̣; eɪ] [nɔ:̣ɪ̯z] [laɪ̯k] [ə̣; eɪ] [kɑ:̣p] [də̣ʊ̯nt] [pʊ̯l] ['eniθɪ̯ŋ]
Drive slowly and if anyone near you makes a noise like a cop don't pull anything
驾驶 缓慢地 和 如果 任何人 靠近 你 制作 一个 噪音 喜欢 一个 警察 不 拉 任何事物
[dʒʌ̣st] [ðen] .
just then .
只是 然后 .
慢速行驶，如果附近有人发出类似警察的噪音，不要立即采取任何行动。

[weɪ̯t] [tɪ̯l] [ðẹə̣z; ðə̣z] [noʊ̯] [wʌ̣n] ['lʊ̯kɪ̯n] - [ænd; ə̣nd] [ðen] [ri:̯tʃ] [bæk] , [ʌ̣n'fæs(ə̣)n] [ðə̣; ði] [hæ̣sp] [ænd; ə̣nd] [ɪ̯ft]
Wait till there's no one lookin ' and then reach back , unfasten the hasp and lift
等待 直到 有 不 一 在看 - 和 然后 抵达 后退 , 解开 这 搭扣 和 举起
[ðə̣; ði] [ɪ̯d] .
the lid .
这 盖 .
等到没人注意的时候，再伸手解开搭扣，掀开盖子。

[ðen] [ju:̣v] [gɑ:̣t] [tu:̣; tə̣] ['redʒɪ̯stər] [sər'praɪ̯z] ,
Then you've got to register surprise ,
然后 你已经 得到 到 登记 惊喜 ,
那么你就得表现出惊讶，

[kɑ:̣nstər'nei̯(ə̣)n] [ænd; ə̣nd] [ə̣'nɔ:̣ɪ̯ə̣ns] [ænd; ə̣nd] [sə̣'dʒest] ['kɔ:̣ɪ̯ŋ] [ʌ̣p] [si:'njɔ:̣r] [ə̣'mɑ:̣doʊ̯] [wen] [ðə̣; ði] [plɑ:̣t]
consternation and annoyance and suggest calling up Signor Amado when the plot
惊愕 和 烦恼 和 建议 呼叫 向上 签名者 阿马多 什么时候 这 阴谋
[brɪ̯'ɡɪ̯nz] [tu:̣; tə̣] ['θɪ̯kən] ,
begins to thicken ,
开始 到 加厚 ,
当事情开始变得复杂时，他感到惊慌和恼怒，并建议打电话给阿马多先生。

[ɪ̯f] [ju:̣; jʊ̯] [get] [wʌ̣t] [aɪ̯] [mi:̣n] .
if you get what I mean .
如果 你 得到 什么 我 意思是 .
如果你明白我的意思的话。

" [ðə; ði] ['draɪvər] , [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)] " [waɪz] " [ˈprɑːdʌkt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːts] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
" The driver , a typical " wise " product of the New York streets , nodded his
" 这 司机 , 一个 典型的 " 明智的 " 产品 的 这 新的 约克 街道 , 点头 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

这位司机，典型的纽约街头“老练”的年轻人，点了点头。

[si:'njɔ:ɾ] [ə'mɑ:doʊ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪstɪk] [wɜ:rdz] [θru:] [ə; eɪ] ['waɪəɾ] ['netɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv]
Signor Amado spoke a few mystic words through a wire netting at one end of
 签名者 阿马多 辐 一个 很少 神秘 字 通过 一个 金属丝 网 在 一 结尾 的
 [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ænd] [ðə; ði] " [plænt] " ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ɪts] [wei] ['æftəɾ] ['dʒɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɑ:rtɪŋ]
the box and the " plant " started on its way after Jimmy gave a final parting
 这 盒子 和 这 " 植物 " 开始 在 它是 方式 后 吉米 给予 一个 最终的 离别
 [ɪn'strʌk(ə)n] .
instruction .
 操作说明 :

阿马多先生透过箱子一端的铁丝网念了几句神秘的咒语，吉米做了最后的临别嘱咐后，“植物”便开始移动了。

“ [aɪ] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [wen] [θɪŋz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [breɪk] , ” [hiː; hi]

“ I'll probably be in the immediate vicinity when things begin to break , ” he

“ 患病的 大概 是 在 这 即时 附近 什么时候 事物 开始 到 休息 , ” 他

[ˈkɔːʃənd] ,

cautioned ,

警告 ,

“当事情开始失控时，我可能就在附近,”他警告说。

“ [bʌt; bət][fɑːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][piː] . [tiː] . [ˈbɑːrnəm][dəunt] [meɪk] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
 “ but for the love of P . T . Barnum don't make any signs of recognition .

但 为了 这 爱 的 P . T . 巴纳姆 不 制作 任何 标志 的 认出 .

“但看在P.T.巴纳姆的份上，千万不要表现出任何认出他的迹象。”

” [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
 “ Chapter Seven

章 七

第七章

[ænd; ənd][səʊ][,aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ˈdʒɪmi] ,
And so it came to pass that at the appointed hour Jimmy ,
 和 所以 它 来了 到 经过 那 在 这 任命 小时 吉米 ,
 于是,到了约定的时间,吉米.....

[,nɑ:njə'lɑ:ntli] [ˈstrəʊlɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn] [ˈtəʊər] [ɑ:n][ðə; ði]
nonchalantly strolling along the promenade near the great stone tower on the
 漫不经心地 漫步 沿着 这 长廊 靠近 这 伟大的 石头 塔 在 这
 [mən'hætən] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Manhattan side of the bridge ,
曼哈顿 边 的 这 桥 ,
漫不经心地沿着桥曼哈顿一侧大石塔附近的滨海大道漫步,

[kæst][ə; eɪ] ['weri] [glæns] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən]
cast a wary glance down towards the roadway and observed the express wagon
投掷 一个 警惕 瞥一眼 向下 向 这 道路 和 观察到 这 表达 车皮
[ˈsləʊli] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ə'lə:ŋ] [də'rektli; da'rektli] [ˌʌndə'rni:θ] .
slowly jogging along directly underneath .
缓慢地 慢跑 沿着 直接地 下 .
他警惕地向下瞥了一眼路面，看到快递车正缓缓地从正下方驶过。

[ðə; ði] ['draɪvə] , ['kəʊnɜ:rtli] ['glænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] ,
The driver , covertly glancing to the right and the left ,
 这 司机 , 隐蔽 瞥了一眼 到 这 正确的 和 这 左边 ,
 司机偷偷地向左右两侧瞥了一眼 ,

[ri:tʃt] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] , ['flʌmbld] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt]
reached behind the seat with a quick movement , fumbled for an instant
达到 在后面 这 座位 和 一个 快的 移动 , 笨手笨脚 为了 一个 立即的
[wið; wiθ][ðə; ði][hæsp][ænd; ənd] ,
with the hasp and ,
和 这 搭扣 和 ,
他迅速地把手伸到座位后面, 笨拙地摸索了一会儿, 然后.....

['æftər] ['lɪftɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tu:] - ['hændɪd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
after lifting back the lid of the box , resumed his two - handed control of the
后 举重 后退 这 盖 的 这 盒子 , 恢复 他的 二 - 递交 控制 的 这
[reɪnz] ,
reins ,
缰绳 ,
他掀开箱子盖子后, 重新用双手控制住缰绳。

[pər'septəbli] [sləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
perceptibly slowing up the speed of the wagon .
明显地 减速 向上 这 速度 的 这 车皮 .
马车的速度明显减慢。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mɪstɪvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæniɪli] ['hju:mən] ['lʊkɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] -
The next instant the mischievous and uncannily human looking head of a large -
这 下一个 立即的 这 恶作剧 和 不可思议地 人类 寻找 头 的 一个 大的 -
[saɪzd] ['mʌŋki] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
sized monkey appeared above the top of the box .
尺寸 猴 出现 多于 这 顶部 的 这 盒子 .
下一刻, 一只体型巨大的猴子的顽皮而又酷似人类的脑袋出现在箱子顶部。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['sʌnlaɪt] ,
He blinked for a moment in the strong sunlight ,
他 眨眼 为了 一个 片刻 在 这 强的 阳光 ,
他在强烈的阳光下眨了眨眼。

[,ri:ə'fuəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
reassured himself that the driver was not watching him ,
放心 他自己 那 这 司机 曾是 不是 观看 他 ,
他安慰自己说, 司机没有注意到他。

[li:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ɔ:g'zɪliəri] ['keɪbəlz]
leaped lightly to the roadway and made for the network of auxiliary cables
跳跃 轻轻 到 这 道路 和 制成 为了 这 网络 的 辅助的 电缆
[wɪtʃ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] .
which run from the main supporting cables of the great bridge .
哪个 跑步 从 这 主要的 支持 电缆 的 这 伟大的 桥 .
轻盈地跃上路面, 朝着从大桥主支撑缆索延伸出来的辅助缆索网络前进。

['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌŋkɪz] [ʌv; əv]['veriŋ; 'væriŋ]['saɪzɪz][ænd; ənd]
Following him came a procession of other monkeys of varying sizes and
下列的 他 来了 一个 游行 的 其他 猴子 的 变化 尺寸 和
[kaɪndz] — [ɔ:rt] - [teɪlz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [teɪlz] ,
kinds — short - tails and long - tails ,
种类 — 短的 - 尾巴 和 长的 - 尾巴 ,
紧随其后的是一群大小不一、种类各异的猴子——短尾猴和长尾猴,

[sʌm; səm][wið; wiθ] [wɪrd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['feɪ(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
some with weird whiskers and others as devoid of facial adornment as a
一些 和 诡异的 胡须 和 其他的 作为 缺乏 的 面部的 装饰 作为 一个
[nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] ,
new - born babe — all of them chattering and gibbering ,
新的 - 出生 宝贝 — 全部 的 他们 喋喋不休 和 胡言乱语 ,
有的长着怪异的胡须, 有的则像新生婴儿一样脸上没有任何装饰——它们都在叽叽喳喳地说话、胡言乱语。

[i:tʃ] [wʌn] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:r]
each one intensely alive and apparently determined on having the time of his or
每个 一 强烈地 活 和 显然 决定 在 拥有 这 时间 的 他的 或者
[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
her young life as the case might be .
她 年轻的 生活 作为 这 案件 可能 是 .

每个孩子都充满活力，并且似乎都决心要尽情享受自己的青春时光。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɪfti:n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
There were fifteen of them in all and as they sprang out of the wagon ,
那里 是 十五 的 他们 在 全部 和 作为 他们 弹簧 出去 的 这 车皮 ,
[ɪn] [wɜ:l] [wɜ:l] ,
他们一共十五个人，从马车上跳下来时，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

逐个，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] [ðeɪ] [ə'træktɪd]
and started to join the venturesome leader of the expedition they attracted
和 开始 到 加入 这 冒险 领导者 的 这 远征 他们 吸引
[ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ,
the attention of scores of pedestrians ,
这 注意力 的 得分 的 行人 ,

他们开始跟随这位富有冒险精神的探险队队长，吸引了众多行人的注意。

[ʃəʊfəz] [ænd; ənd] ['draɪvər] .
chauffeurs and drivers .
司机 和 司机 .

司机和专职司机。

" [heɪ] , [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " ['fri:kt] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [prə:mə'neɪd] .
" **Hey , there , young fellow , " shrieked a man on the promenade** .
" 嘿 , 那里 , 年轻的 同伴 , " 尖叫 一个 男人 在 这 长廊 .
"嘿，小伙子！ "一个男人在长廊上大声喊道。

" [ju:; jʊ] [gə:ʃ] - [dɑ:rnd] [zu:] [ɪz] [rɪ'skeɪpɪŋ] .
" **You gosh - darned zoo is escaping** .
" 你 天哪 - 该死的 动物园 是 逃脱 .
"你们这群该死的动物园要逃跑了。"

" [ðə; ði] ['draɪvər] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['wægən] ['sʌd(ə)nli] ,
" **The driver stopped the wagon suddenly** ,
" 这 司机 停止 这 车皮 突然 ,
"车夫突然停下了马车，

[tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðæt]
turned around and proceeded to give a perfect imitation of a man in that
转向 大约 和 继续 到 给 一个 完美的 模仿 的 一个 男人 在 那
[pər'tɪkjələr] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ['pɑ:pjələrli] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [blu:] [fʌŋk] .
particular frame of mind popularly known as a " blue funk .
特别的 框架 的 头脑 广为人知 已知 作为 一个 " 蓝色的 放克 .

他转过身，完美地模仿起一个处于那种被称为“忧郁情绪”的特殊精神状态的人。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ruədweɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'skeɪpɪŋ]
" **He jumped to the roadway and tried to clutch the last of the escaping**
" 他 跳了起来 到 这 道路 和 尝试 到 离合器 这 最后的 的 这 逃脱
[ˈsɪmiən] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [legz] .
simians by the hind legs .
猿猴 经过 这 后 腿 .

他跳到马路上，试图抓住最后一只逃跑的猿猴的后腿。

[ðæt] [ˈædʒ(ə)l] ['kri:tʃə] [ɪ'lu:dið] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hu:] [wɜ:r; wər]
That agile creature eluded his grasp and joined two of his brethren who were
那 敏捷 生物 躲避 他的 抓牢 和 加入 二 的 他的 弟兄们 WHO 是
[tʼætərɪŋ] [ˈgeɪl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbəˈrɪnθiən] [meɪz] [ʌv; əv][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd]
chattering gaily at the base of the labyrinthian maze of cables and
喋喋不休 兴高采烈地 在 这 根据 的 这 迷宫般的 迷宫 的 电缆 和
[səˈpɔrts] .
supports .
支持 .

那只敏捷的生物挣脱了他的束缚，与它的两个同伴一起，在由电缆和支架构成的迷宫般的底部欢快地叽叽喳喳地叫着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [hæd; həd] ['klæmbəd] [əˈlɔ:ft][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
By this time the first dozen of the monkeys had clambered aloft and were
经过 这 时间 这 第一的 打 的 这 猴子 有 攀爬 高空 和 是
[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkri:ɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪəs] ['bɒlɒkəz] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
surveying the constantly increasing crowd of joyous onlookers from points of
测量 这 不断地 增加 人群 的 欢乐 旁观者 从 积分 的
[ˈvæntɪdʒ] ['eniwɜ] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] .
vantage anywhere from twenty to a hundred feet in the air .
优势 任何地方 从 二十 到 一个 百 脚 在 这 空气 .

这时，第一批十二只猴子已经爬到空中，从二十英尺到一百英尺高的有利位置俯瞰着不断增加的欢乐围观人群。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] ['fɔʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
A policeman shouldered his way through the front ranks of the crowd and
一个 警察 肩部 他的 方式 通过 这 正面 排名 的 这 人群 和
[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈgæləksi][ʌv; əv][ˈnɪmb(ə)l] [eɪps] .
looked up at the galaxy of nimble apes .
看起来 向上 在 这 星系 的 灵活 猿猴 .

一名警察挤过人群前排，抬头望向那群敏捷的猿猴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He was sputtering and fuming with rage .
他 曾是 溅射 和 怒气冲冲 和 愤怒 .
他气得语无伦次，怒火中烧。

“ [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hi:; hi] [jeld] ['helpləsli] ,
“ **Come down out of that ,** ” **he yelled helplessly** ,
” 来 向下 出去 的 那 , ” 他 大喊 无助地 ,
“快下来！”他无助地喊道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][æn; ən] [əbˈsɜ:rdli] ['fju:t(ə)l] [əˈtempt] [tu:; tə] [wi:ld] [əˈθɔ:rəti] .
shaking his club in an absurdly futile attempt to wield authority .
摇晃 他的 俱乐部 在 一个 荒谬地 徒劳 试图 到 挥 权威 .
他挥舞着棍棒，徒劳地试图以此展现权威。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
The crowd roared with delight .
这 人群 咆哮 和 喜 .
人群爆发出热烈的欢呼声。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˈdɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
One of the monkeys still on the ground darted toward him ,
一 的 这 猴子 仍然 在 这 地面 飞镖 朝向 他 ,
其中一只还在地上的猴子朝他猛地窜了过来。

[li:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔʊldə] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['keɪb(ə)l][fa:r] [əˈbʌv]
leaped on his shoulder and sprang from it to the nearest cable far above
跳跃 在 他的 肩膀 和 弹簧 从 它 到 这 最近的 电缆 远的 多于
[hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔ:ɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
his head before he was conscious of exactly what had happened .
他的 头 前 他 曾是 有意识的 的 确切地 什么 有 发生 .
他跳到自己的肩膀上，然后从肩膀上跃到头顶上方最近的缆绳上，还没来得及意识到发生了什么。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈveɪnli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
He struck vainly at it with his stick .
他 击 徒劳地 在 它 和 他的 戳 .

他徒劳地用棍子击打它。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɒkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
The crowd rocked with laughter .
这 人群 摇滚 和 笑声 .

人群爆发出阵阵笑声。

[tuː] [ˈʌðər] [pəˈliːsmən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
Two other policemen joined him ,
二 其他 警察 加入 他 ,

另外两名警察也加入了他。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [pəˈdestriənz] [ɑːn][ðə; ði]
forcing their way with difficulty through the dense mass of pedestrians on the
强制 他们的 方式 和 困难 通过 这 稠密 大量的 的 行人 在 这
[ˌprɑːməˈneɪd] .
promenade .
长廊 .

他们费力地挤过海滨大道上熙熙攘攘的人群。

“ [ˈmeɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhwaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈdɪni] , ” [əbˈzɜːrvd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈseɪdʒli] , “ [ðeɪ]
“ **Maybe if we whistled at him , Dinny ,** ” **observed one of these sagely ,** “ **they**
” 或许 如果 我们 吹口哨 在 他 , 迪尼 , ” 观察到 一 的 这些 睿智地 , ” 他们
[maɪt] [kʌm] [daʊn] .
might come down .
可能 来 向下 .

“迪尼，也许我们朝他吹口哨，他们就会下来了。”其中一个睿智的人说道。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈpʌkər] [ʌp][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][tuː; tə]
” **The three guardians of the law proceeded to pucker up their lips and to**
” 这 三 守护者 的 这 法律 继续 到 撅嘴 向上 他们的 嘴唇 和 到
[ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈpleɪntɪv] [ˈhwaɪlz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][wʌŋ] - [taɪm] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv]
emit a series of plaintive whistles which so startled the one - time denizens of
发射 一个 系列 的 哀怨 哨声 哪个 所以 惊慌 这 一 - 时间 居民 的
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the jungle that all of them ,
这 丛林 那 全部 的 他们 ,

“三位执法者撅起嘴唇，发出了一连串哀怨的口哨声，吓得这些曾经居住在丛林里的动物们都惊恐万分，它们全都吓得魂飞魄散。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌswei] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] , [swʌŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [ten][ɔːr] [twelv]
as if swayed by some common impulse , swung lightly to places ten or twelve
作为 如果 摇摆 经过 一些 常见的 冲动 , 摇摆 轻轻 到 地方 十 或者 十二
[fiːt] [ˈhaɪər] .
feet higher .
脚 更高 .

仿佛受到某种共同冲动的驱使，轻轻地荡到了十到十二英尺高的地方。

“ [sɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
“ **Sing 'em a little song ,**
” 唱歌 - 呃 一个 小的 歌曲 ,

“给他们唱首歌吧，

” [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ˈrɪbldˌraɪbɔːld] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʌns] [mɔːr] [ˈtʃɔːtld] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
” **shouted at ribald youth and the crowd once more chortled with glee .**
” 喊叫 在 粗俗的 青年 和 这 人群 一次 更多的 轻笑 和 高兴 .

“对着那些粗俗的年轻人大喊，人群再次发出阵阵欢笑。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [pəˈliːs] [luːˈtenənt] [əˈraɪvd] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [siːn] ,
At this juncture a police lieutenant arrived on the scene ,
在 这 契机 一个 警察 中尉 到达的 在 这 场景 ,
这时, 一名警官赶到了现场。

[əˈtræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ɡreɪt] [kənˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈtræfɪk] .
attracted from a distance by the great congestion of traffic .
吸引 从 一个 距离 经过 这 伟大的 拥塞 的 交通 .
远处就被拥堵的交通吸引住了。

[mɔːr] [ð̣æ̣n; ð̣ən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [ˌprɑːməˈneɪd] [ænd; ænd]
More than two thousand persons were now gathered on the promenade and
更多的 比 二 千 人 是 现在 聚集 在 这 长廊 和
[viːˈhɪkjələr] [ˈprɑːɡres] [ɪn][bəʊθ] [dəˈrek(j)ənz][wʌz; wəz] [ˌklɒɡd] .
vehicular progress in both directions was clogged .
车辆 进步 在 两个都 方向 曾是 堵塞 .
超过两千人聚集在海滨大道上, 双向车辆通行受阻。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈtraːli] [kɑːrʒ][wʌz; wəz] [strʌŋ] [aʊt][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [iːst] [ænd; ænd][ð̣ə; ð̣i] [west] ,
A long line of trolley cars was strung out to the east and the west ,
一个 长的 线 的 手推车 汽车 曾是 串 出去 到 这 东方 和 这 西方 ,
东西两侧排起了长长的电车车队。

[ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈmoʊtər][kɑːrʒ][ænd; ænd] [trʌks] [wɜːr; wər] [stɔːld] [waɪl] [ð̣er; ð̣ər] [ˈdraɪvər]
and several hundred motor cars and trucks were stalled while their drivers
和 一些 百 发动机 汽车 和 卡车 是 停滞 尽管 他们的 司机
[ˈkraʊdɪd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ð̣ə; ð̣i] [fʌn] .
crowded forward to enjoy the fun .
挤 向前 到 享受 这 乐趣 .
数百辆汽车和卡车抛锚停在路边, 司机们都挤到前面去享受乐趣。

[ð̣ə; ð̣i] [luːˈtenənt] [saɪzd] [ʌp][ð̣ə; ð̣i] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][ˌsɪtʃuˈeɪ(j)ən] [ˈɪnstəntli] .
The lieutenant sized up the seriousness of the situation instantly .
这 中尉 尺寸 向上 这 严肃 的 这 情况 即刻 .
中尉立刻意识到事态的严重性。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][pəˈtrəʊlmən] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ænd]
He dispatched one of the patrolmen to telephone for the reserves and
他 已派出 一 的 这 巡警 到 电话 为了 这 储备 和
[tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [əˈlɑːrm][fɔːr; fər][ð̣ə; ð̣i][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
to send in a still alarm for the fire department ,
到 发送 在 一个 仍然 警报 为了 这 火 部门 ,
他派一名巡警打电话通知后备力量, 并向消防部门发出紧急警报。

[ænd; ænd] [ð̣en] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmɪːz] [ˈwɪlɪŋ] [tuːl] , [ð̣ə; ð̣i][ˈdraɪvər] .
and then turned to Jimmy's willing tool, the driver .
和 然后 转向 到 吉米的 愿意的 工具 , 这 司机 .
然后转向吉米的得力助手——司机。

[ð̣æt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [stɪl] [ˈredʒɪstərɪŋ] [deɪzd] [bɪˈwɪldərmənt] ,
That individual, still registering dazed bewilderment ,
那 个人 , 仍然 注册 茫然 困惑 ,
那个人, 仍然一脸茫然困惑,

[ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wen] [æskt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ð̣ə; ð̣i] [ɪˈskeɪpt] [ˈmʌŋkɪz] ,
shrugged his shoulders when asked to assist in bringing down the escaped monkeys ,
耸了耸肩 他的 肩膀 什么时候 问 到 协助 在 带来 向下 这 逃脱 猴子 ,
当被要求协助抓捕逃跑的猴子时, 他耸了耸肩。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [fes'tu:nd] [ɪn] [ɪ'regjələ] [fɔ:r'meɪ](ə)n] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ɪntər'lɑ:kɪŋ] ['kerbəlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who were now festooned in irregular formation along the interlocking cables for a
WHO 是 现在 装饰 在 不规律的 形成 沿着 这 互锁 电缆 为了 一个
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] .
distance of several hundred feet .
距离 的 一些 百 脚 .

现在，它们沿着相互连接的缆绳呈不规则的队形排列了数百英尺长。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] [kəm'pɔ:tɪŋ]
Most of them were swinging by their tails and otherwise comports
最多 的 他们 是 摇摆 经过 他们的 尾巴 和 否则 行为举止
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] [ˌdɪsrɪ'ga:rd][fɔ:r; fər] [ɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] .
themselves with a supreme disregard for law and order .
他们自己 和 一个 最高 漠视 为了 法律 和 命令 .
他们中的大多数人都都是无所事事，完全无视法律和秩序。

“ [aɪ][kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɔ:s] , ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
“ **I can't do a thing , boss , ” persisted the driver .**
” 我 不能 做 一个 事物 , 老板 , ” 持续 这 司机 .
“我什么都做不了，老板，”司机坚持道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
“ **I don't know the first name of a single one of the bunch .**
” 我 不 知道 这 第一的 姓名 的 一个 单身的 一 的 这 束 .
“我连这群人的名字都不知道。”

[ˈmeɪbi] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪŋk] [ðæt] [oʊnz] - [ɪm] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)]
Maybe if some one telephoned for the gink that owns ' em he might be able
或许 如果 一些 一 电话 为了 这 家伙 那 拥有 - 呃 他 可能 是 有能力的
[tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] .
to bring ' em down .
到 带来 - 呃 向下 .

也许如果有人打电话给他们的老板，他或许能把他们扳倒。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] ['fɜ:rðər] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [sɪˈhɔ:ɹ][æntoʊniou][əˈmɑ:doʊ][wʌz; wəz] [ri:tʃt]
” **And so it further came to pass that Signor Antonio Amado was reached**
” 和 所以 它 更远 来了 到 经过 那 签名者 安东尼奥 阿马多 曾是 达到
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət] - ;
on the telephone at Jollyland ;
在 这 电话 在 - ;

于是，有人在乔利兰通过电话联系上了安东尼奥·阿马多先生；

[ðæt] [hi:; hi] [swɔ:r] ['lʌstɪli] [ɪn] [θɪri:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ˌsɪmjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [kɑ:nstərˈneɪ](ə)n]
that he swore lustily in three languages in simulation of great consternation
那 他 发誓 热情地 在 三 语言 在 模拟 的 伟大的 惊愕
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz]
and that he promised to come to the scene of hostilities as rapidly as
和 那 他 承诺 到 来 到 这 场景 的 敌对行动 作为 快速 作为
[hɪz; ɪz] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
his touring car could bring him .
他的 巡演 车 可以 带来 他 .

他假装惊恐万分，用三种语言大声咒骂，并承诺会以最快的速度乘坐他的旅行车赶到战区。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ;
When he arrived forty minutes later ;
什么时候 他 到达的 四十 分钟 之后 ;
四十分钟后他到达了；

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [taɪ] - [ʌp][ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ɪn]
the crowd had grown to ten thousand and the greatest tie - up of traffic in
这 人群 有 生长 到 十 千 和 这 最 领带 - 向上 的 交通 在
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:ɡres] .
the history of the bridge was in progress .
这 历史 的 这 桥 曾是 在 进步 .
人群已经聚集到一万人，大桥历史上最严重的交通堵塞正在发生。

[ðə; ði][ˈfaɪəmən][frʌm; frəm] [tu:] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈlædər] [ˈkʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnɪˈfektʃuəl]
The firemen from two hook and ladder companies were making ineffectual
这 消防员 从 二 钩 和 梯子 公司 是 制作 无效
[ˈefərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [dɪˈstɜ:rbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti:z] [pi:s] [ænd; ənd]
efforts to bring down the innocent disturbers of the great city's peace and
努力 到 带来 向下 这 清白的 扰乱者 的 这 伟大的 城市的 和平 和
[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pres] [ˈeɪdʒənt] ,
dignity and a certain press agent ,
尊严 和 一个 肯定 按 代理人 ,

来自两支云梯消防队的消防员们徒劳地试图制服那些扰乱这座大城市和平与尊严的无辜捣乱者，以及一名新闻代理人。
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈdɪstəns] ,
watching the proceedings from a discreet distance ,
观看 这 诉讼程序 从 一个 慎重 距离 ,
从远处谨慎地观察着事态发展，

[wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtʃekəd] [ænd; ənd]
was enjoying the biggest emotional experience of a somewhat checkered and
曾是 享受 这 最大 情绪 经验 的 一个 有些 格子图案 和
[nɔ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [draɐb] [kəˈrɪr] .
not altogether drab career .
不是 共 单调 职业 .
那是我跌宕起伏、并非完全乏味的职业生涯中最激动人心的一次体验。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪrɪ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] [æz; əz][hi:; hi]
He was getting the same sort of thrill that comes to the playwright as he
他 曾是 获得 这 相同的 种类 的 刺激 那 来 到 这 剧作家 作为 他
[stændz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tens] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
stands in the rear of a theatre during a tense scene in a play of his writing
站立 在 这 后部 的 一个 剧院 期间 一个 紧张 场景 在 一个 玩 的 他的 写作
[ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:diəns] [swei] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
and watches a great audience swayed by something he has originated .
和 手表 一个 伟大的 观众 摇摆 经过 某物 他 有 起源于 .

他感受到的那种兴奋，就像剧作家站在剧院后排，看着自己创作的戏剧中紧张的场景，看着一大群观众被他原创的作品所打动时一样。

[ˈdʒɪmi] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] [men] [hæd; həd] [ɔ:lredi]
Jimmy noticed with keen interest that a group of newspaper men had already
吉米 注意到 和 敏锐的 兴趣 那 一个 团体 的 报纸 男人 有 已经
[ˈɡæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
gathered on the scene ,
聚集 在 这 场景 ,
吉米饶有兴趣地注意到，一群报社记者已经聚集在现场了。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [səˈlebrəti] [ðæn; ðən] [fræŋk] [ˈmɑ:li:ə] , [ʌv; əv]
and that among them was no less a celebrity than Frank Malia , of
和 那 之中 他们 曾是 不 较少的 一个 名人 比 坦率 玛利亚 , 的
[ðə; ði][ˈaɪtəm] ,
the Item ,
这 物品 ,
其中就包括《Item》杂志的弗兰克·马利亚，他可是个名人。

[ðə; ði][stɑ:r] [ˈfi:tʃər] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈsiːbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [ɪn] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ]
the star feature writer of the Eastern Seaboard and a specialist in stories with
这 星星 特征 作家 的 这 东 海岸 和 一个 专家 在 故事 和
[ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈæŋg(ə)l] .
a humorous angle .
一个 幽默 角度 .

东海岸的明星特稿作家，擅长撰写幽默题材的故事。

[ˈdʒɪmi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːrdərz][ɪn][ðə; ði][ˈaɪtəm] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] “ [let] [məˈliːəz] [stʌf]
Jimmy knew that there were standing orders in the Item office to “ let Malia's stuff
吉米 知道 那 那里 是 常设 订单 在 这 物品 办公室 到 “ 让 玛利亚的 东西
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

吉米知道《每日新闻》办公室有明确的指示，那就是“让玛利亚的事情继续下去”。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [[ʊr] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [ðæt]
” and he felt reasonably sure of at least a column and half in that
” 和 他 毛毡 合理 当然 的 在 至少 一个 柱子 和 一半 在 那
[pərˈtɪkjələr] [ˈpeɪpər] .
particular paper .
特别的 纸 .

”而且他相当有把握在那份报纸上至少写出一栏半的文章。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][siːˈhɔːr] [əˈmɑːdoʊ] ,
It may be recorded that the arrival of Signor Amado ,
它 可能 是 记录 那 这 到达 的 签名者 阿马多 ,

据记载，阿马多先生的到来，

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnæpi] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [ˈjuːnɪfɔːrm][hiː; hi] [wɔːr] [waɪl]
resplendent in the snappy green and white huzzar uniform he wore while
灿烂 在 这 轻快 绿色的 和 白色的 - 制服 他 穿着 尽管
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈseɪ(ə)n] ,
directing the performances in his concession ,
导演 这 表演 在 他的 让步 ,

他身穿那套时髦的绿白相间的马夫制服，在自己的特许经营地指导演出，显得格外精神抖擞。

[brɔːt] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈræpɪd][kənˈkluːz(ə)n] .
brought the festivities to a rapid conclusion .
带来 这 庆祝活动 到 一个 迅速的 结论 .

迅速结束了庆祝活动。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈɑːrpli] [ˈspʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
In response to sharply spoken words of command from the fierce - looking little
在 回复 到 尖锐地 说 字 的 命令 从 这 凶猛的 - 寻找 小的
[ˈtreɪnər][ðə; ði][ˈtruːənt] [eɪps] [dɪˈsendɪd] [ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːtɪz] [ænd; ənd]
trainer the truant apes descended rather reluctantly from their perches and
教练 这 逃学 猿猴 下降 相当 勉强 从 他们的 栖木 和
[pərˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [həːdɪd] [təˈgeðər] [wʌns] [mɔːr] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [keɪdʒ] ,
permitted themselves to be herded together once more into the wooden cage ,
允许 他们自己 到 是 放牧 一起 一次 更多的 进入 这 木制的 笼 ,

在面容凶狠的小驯兽员厉声命令下，那些逃学的猿猴很不情愿地从栖木上下来，再次被赶进木笼里。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪ'kjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)]
the top of which was now securely fastened down under the personal
这 顶部 的 哪个 曾是 现在 安全地 系紧 向下 在下面 这 个人的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'spektər] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz]
direction of the police inspector who had arrived to take charge of affairs
方向 的 这 警察 检查员 WHO 有 到达的 到 拿 收费 的 事务
[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] .
a few minutes before .
一个 很少 分钟 前 .

在几分钟前赶来处理此事的警督的亲自指导下，它的顶部现在已经牢牢地固定住了。

[ðə; ði] [greɪt] [θrɔ:ŋ] [tʃɪrd] [ðə; ði][si:'hɔ:ɪr] [voʊ'sɪfərəsli] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd]
The great throng cheered the Signor vociferously when he had finished and
这 伟大的 人群 欢呼 这 签名者 大声地 什么时候 他 有 完成的 和
[stept] [ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
stepped into his car .
步 进入 他的 车 .

当先生说完话，坐进车里时，人群爆发出热烈的欢呼声。

[hi;; hi] [bəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He bowed again and again , kissed his hand ,
他 鞠躬 再次 和 再次 , 亲吻 他的 手 ,
他连连鞠躬，亲吻了他的手，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌzbi] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌðər] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
waved his busby and gave other indications of profound satisfaction with himself
挥手 他的 巴士比 和 给予 其他 症状 的 深刻的 满意 和 他自己
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi;; hi] [felt] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈdʒʌstli] [ˈmerɪtɪd] [ˈplɔ:dɪts] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] .
and with what he felt to be the justly merited plaudits accorded him .
和 和 什么 他 毛毡 到 是 这 公正地 值得 赞誉 同意 他 .

他挥舞着头巾，并做出其他表示对自己以及他认为自己理应获得的赞誉感到非常满意的举动。

[ˈdʒɪmi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈedɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'spə:sɪŋ] [kraʊd]
Jimmy permitted himself to be swallowed up in the eddies of the dispersing crowd
吉米 允许 他自己 到 是 吞咽 向上 在 这 涡流 的 这 分散 人群
,
,
,

吉米任由自己被散去的人群卷入漩涡之中。

[æz; əz][ðə; ði] - [kɑ:r] [wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə] - .
as the signor's car whirled him back to Jollyland .
作为 这 - 车 旋转 他 后退 到 - .
车主的车带着他飞速返回了欢乐乐园。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [prə'sɪ:dɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsæŋgwɪn] [ænd; ənd][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [pres]
The subsequent proceedings were all that the most sanguine and optimistic press
这 随后的 诉讼程序 是 全部 那 这 最多 乐观 和 乐观的 按
[ˈeɪdʒənt][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
agent could desire .
代理人 可以 欲望 .

接下来的种种进展，完全符合最乐观、最乐观的新闻发言人的预期。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [splæʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpepərz] ,
The story landed with a big splash in all the evening papers ,
这 故事 登陆 和 一个 大的 溅 在 全部 这 晚上 文件 ,
这则新闻在各大晚报上引起了轰动。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ['kʌvəd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fiːtʃər] [jɑːnz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and four of the morning papers covered it with feature yarns running all the
和 四 的 这 早晨 文件 涵盖 它 和 特征 纱线 跑步 全部 这
[wei] [frʌm; frəm] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə] ['hɪrli] [tuː] ['kɑːləmz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
way from three quarters of a column to nearly two columns in length .
方式 从 三 四分之一 的 一个 柱子 到 几乎 二 列 在 长度 .
四份晨报都对此进行了专题报道，篇幅从四分之三栏到近两栏不等。

[ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɑːliːə] .
The longest story of all was written by Malia .
这 最长 故事 的 全部 曾是 书面 经过 玛利亚 .
所有故事中最长的一篇是玛利亚写的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['fʊləri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [bɜːr'lesk]
It was a delightful bit of foolery written in a spirit of satirical burlesque
它 曾是 一个 愉快 少量 的 愚蠢 书面 在 一个 精神 的 讽刺 滑稽剧
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn]
and full of whimsical little touches that made it the talk of the week in
和 满的 的 异想天开 小的 触摸 那 制成 它 这 讲话 的 这 星期 在
[dʒɜːrnə'lɪstɪk] ['sɜːrkl] .
journalistic circles .
新闻 界 .
这是一篇充满讽刺滑稽色彩、妙趣横生的短篇小说，在新闻界引起了热烈的讨论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['pɜːrɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]
There was only one thing that marred the perfect symmetry of the general effect
那里 曾是 仅有的 一 事物 那 受损 这 完美的 对称 的 这 一般的 影响
.
:
.
只有一点瑕疵破坏了整体效果的完美对称性。

[waɪl] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] - ['tempəreri] ['hæbɪtæt][wʌz; wəz] - [wʌz; wəz] ['prɑːpərli]
While the fact that the monkeys ' temporary habitat was Jollyland was properly
尽管 这 事实 那 这 猴子 - 暂时的 栖息地 曾是 - 曾是 适当地
['krɒnɪkəld] [ɪn] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrɪz] ,
chronicled in headlines and in the body of all the stories ,
编年史 在 标题 和 在 这 身体 的 全部 这 故事 ,
虽然所有报道的标题和正文都恰当地记录了猴子们的临时栖息地是欢乐乐园这一事实，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['men](ə)n] [meɪd] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv][siː'hjɔːr][æn'toʊniəʊ][ə'mɑːdoʊ] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]
there was no mention made by name of Signor Antonio Amado except in one
那里 曾是 不 提到 制成 经过 姓名 的 签名者 安东尼奥 阿马多 除了 在 一
['peɪpər]
paper
纸
除一份文件外，没有其他任何文件提及安东尼奥·阿马多先生的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'lɪtəreɪtɪv] [kɔŋ'nəʊmen][wʌz; wəz] [ə'trɒʃəsli] [mɪs'speld] [ænd; ənd] [ə'pɪrd]
and then his alliterative cognomen was atrociously misspelled and appeared
和 然后 他的 头韵 绰号 曾是 极其糟糕 拼写错误 和 出现
[æz; əz][ændɪ][ɑː'mɑːtoʊ] .
as Andy Amato .
作为 安迪 阿马托 .
然后，他那押韵的昵称被严重拼写错误，变成了 Andy Amato。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət]
He was referred to , of course , and described as well , but
他 曾是 指 到 , 的 课程 , 和 描述 作为 出色地 , 但
[ɪm'pɜ:rsənəli] .
impersonally .
不带个人色彩地 .

当然，他也被提及和描述，但都是以不带个人色彩的方式进行的。

[men](ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][wʌn] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Mention was made in one story of “ a funny little fellow who looked as if he
提到 曾是 制成 在 一 故事 的 “ 一个 有趣的 小的 同伴 WHO 看起来 作为 如果 他
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔ:lkən] [ɑ:pɜ:ɑ:tə] ,
had escaped from the chorus of a Balkan operatta ,
有 逃脱 从 这 合唱 的 一个 巴尔干半岛 奥佩拉塔 ,

其中一个故事提到了一个“滑稽的小家伙，看起来就像是从巴尔干轻歌剧的合唱团里逃出来的一样”。

“ [ænd; ənd][ˈmɑ:li:ə][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ][ˈbændɪt] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” **and Malia had called him “ a bandit king with the manners of a**
” 和 玛利亚 有 称为 他 “ 一个 土匪 国王 和 这 礼仪 的 一个
[ˈmɑ:rkwɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sæn] - [frɔɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌbweɪ] [gɑ:rd] .
marquis and the sang - froid of Subway guard .
侯爵 和 这 唱 - 冷 的 地铁 警卫 .

玛利亚称他为“一个拥有侯爵风度和地铁保安般冷静的匪王”。

“ [æftər] [ɡlɪmpsɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpepərz][ænd; ənd][əbˈzəviŋ ,ɔb-] [ðɪs] [əˈmɪ](ə)n] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd]
” **After glimpsing the evening papers and observing this omission Jimmy had**
” 后 瞥见 这 晚上 文件 和 观察 这 省略 吉米 有
[tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt]
turned over the conduct of affairs in his office for the night to his assistant
转向 超过 这 执行 的 事务 在 他的 办公室 为了 这 夜晚 到 他的 助手
,
,
,

“吉米瞥了一眼晚报，发现报纸上漏掉了这一栏目后，便把当晚办公室的事务交给了他的助手。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] [wʊd] [ju:z][ðə; ði] - [neɪm] .
hoping that the morning papers would use the signor's name .
希望 那 这 早晨 文件 会 使用 这 - 姓名 .

希望晨报能够刊登署人的姓名。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [hɪz; ɪz] [ɪˈleɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [səkˈses] [ʌv; əv]
When he read the others at breakfast his elation at the general success of
什么时候 他 读 这 其他的 在 早餐 他的 欣喜 在 这 一般的 成功 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈdʌktɪd] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv]
his personally conducted enterprise was tempered somewhat by the prospect of
他的 亲自 实施 企业 曾是 淬火 有些 经过 这 前景 的
[æn; ən] [ɪˈrʌp](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][viˈsju:vɪən] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈtreɪnər] .
an eruption from the Vesuvian temperament of the animal trainer .
一个 火山爆发 从 这 维苏威火山 气质 的 这 动物 教练 .

早餐时，他读了其他人的来信，得知自己亲自管理的事业总体上取得了成功，心中的喜悦之情因担心驯兽师那如同维苏威火山般暴躁的脾气可能会爆发而稍稍减弱。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [saɪzd] [ðə; ði] [siˈnjɜ:r] [ʌp]
He wasn't particularly disturbed at this because he had sized the signor up
他 不是 特别 不安 在 这 因为 他 有 尺寸 这 签名者 向上
[æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ,
as a false alarm from the start ,
作为 一个 错误的 警报 从 这 开始 ,

他对此并不特别担心，因为他从一开始就认为这位先生只是虚惊一场。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [hæf] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ]

but it meant a disconcerting half hour or so
但 它 意思是 一个 令人不安 一半 小时 或者 所以

但这意味着大约半小时令人不安的时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][brɪt] [pi:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [feɪts] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [ə'lbɪd] [hɪm; ɪm]

and he was a little bit peeved that the fates should have allotted him
和 他 曾是 一个 小的 少量 恼怒 那 这 命运 应该 有 分配 他

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈroʊzi][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ɑ:n] [wʌt] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv]

anything that was not rosy and serene on what should have been a day of
任何事物 那 曾是 不是 红润 和 安详 在 什么 应该 有 到过 一个 天 的

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][glæd] [ə'kleɪm] .

general rejoicing and glad acclaim .
一般的 欢欣鼓舞 和 高兴的 欢呼 .

他有点恼火，命运本该在全民欢庆和喜庆的日子里，却给了他一些不那么美好、不那么平静的事情。

[mə'klɪntək] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] - .

McClintock met him at the entrance to Jollyland .
麦克林托克 遇见 他 在 这 入口 到 - .

麦克林托克在欢乐乐园入口处与他相遇。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] .

The manager wore an anxious look .
这 经理 穿着 一个 焦虑的 看 .

经理脸上露出焦虑的神色。

" [ˈtoʊni:z] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] .

" Tony's off the reservation , " he confided .
" 托尼的 离开 这 预订 , " 他 坦白 .

“托尼已经脱离正轨了，”他悄悄说道。

" [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][flɪp] - [flɑ:ps][ɪn][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ]

" He did a series of flip - flops in my office a half hour ago and I
" 他 做过 一个 系列 的 翻动 - 失败 在 我的 办公室 一个 一半 小时 前 和 我

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈhændsprɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ə'ri:nə][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] .

understand that he's turning handsprings all around his arena at the present writing .
理解 那 他是 转弯 手翻 全部 大约 他的 竞技场 在 这 展示 写作 .

“半小时前，他在我的办公室里做了一系列翻转动作，据我所知，就在我写这篇文章的时候，他正在他的竞技场里到处翻跟头。”

[hi:; hi][ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [helθ] .

He inquired about your health .
他 询问 关于 你的 健康 .

他询问了你的健康状况。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][em 'i:]

I told him you had gone over to Philadelphia on a little business for me
我 讲述 他 你 有 已消失 超过 到 费城 在 一个 小的 商业 为了 我

.

:

.

我告诉他，你替我去费城办点事了。

[ˈbetər] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] .

Better stick to the office all day .
更好的 戳 到 这 办公室 全部 天 .

最好整天待在办公室里。

[hi:; hi][ˈnevər] [ki:ps] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌp][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .

He never keeps these things up for more than twenty - four hours .
他 绝不 保持 这些 事物 向上 为了 更多的 比 二十 - 四 小时 .

他从来不会把这些东西挂在那里超过24小时。

[ˌgrænd][ˈlɪt(ə)] [ˈstoːrɪ] , [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌv; əv] [biːsts] .
Grand little story , that , even if it did annoy the King of Beasts .
盛大 小的 故事 , 那 , 甚至 如果 它 做过 烦人 这 国王 的 野兽 .
真是个精彩的小故事, 即使它惹恼了百兽之王。

” [ˈtʃæptər] [eɪt]
” Chapter Eight
” 章 八

第八章

[əˈnʌðər] [ˈʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [soʊl] [ˈʌv; əv] [məˈklɪntək] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Another of life's irritations managed to try the soul of McClintock that morning .
其他 的 生活的 刺激 管理 到 尝试 这 灵魂 的 麦克林托克 那 早晨 .
那天早上, 生活中的另一件烦心事也折磨着麦克林托克的心灵。

[wʌn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnˈtuːtərd] [ˈsævɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
One of the more or less wild and untutored savages from the South Sea
一 的 这 更多的 或者较少的 荒野 和 未经训练的 野蛮人 从 这 南 海
[ˈaɪlənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [saɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [paɪnt]
Island Village on the ocean side of the park came into the possession of a pint
岛 村庄 在 这 海洋 边 的 这 公园 来了 进入 这 拥有 的 一个 品脱
[flæsk][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmən] [rʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːft] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
flask of the Demon Rum which had been washed up on the beach ,
烧瓶 的 这 恶魔 朗姆酒 哪个 有 到过 洗过 向上 在 这 海滩 ,
公园海边南海岛村里一个或多或少野蛮且未经教化的野蛮人得到了一品脱装的“恶魔朗姆酒”, 这瓶酒是被冲到海滩上的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈhaɪsɪtiːz] [ˈʌv; əv][ɪmˈbaɪbɪŋ] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd]
and with no regard for the refined niceties of imbibing had swallowed
和 和 不 看待 为了 这 精制 礼貌 的 饮用 有 吞咽
[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ˈʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ɡʌlps] .
the contents in a series of continuous gulps .
这 内容 在 一个 系列 的 连续的 咕咚咕咚 .
他全然不顾饮酒的礼仪, 一口气将内容物吞了下去。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsiːdɪŋz] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ɑːnˈwiː][ænd; ənd] [ˈleθərdʒɪ] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [enˈfəʊldɪd]
The subsequent proceedings relieved the ennui and lethargy which always enfolded
这 随后的 诉讼程序 松了口气 这 厌倦 和 昏睡 哪个 总是 包裹
- [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
Jollyland in the morning hours before the gates were thrown open to the general
- 在 这 早晨 小时 前 这 大门 是 抛掷 打开 到 这 一般的
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

随后的活动缓解了欢乐乐园在早上开门迎客之前总是弥漫的无聊和倦怠气氛。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈwaɪəri][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm]
The savage gentleman — a thin , wiry person with wicked looking eyes from
这 野蛮的 绅士 — 一个 薄的 , 细长的 人 和 邪恶 寻找 眼睛 从
[huːz] [slɪt] [ɪr] [lʊəbz] ,
whose slit ear lobes ,
谁 缝隙 耳朵 叶 ,

这位野蛮的绅士——一个瘦削精干、眼神邪恶的人, 从他那狭长的耳垂上,

[noʊz][ænd; ənd] [ˈləʊər] [lɪp][ðər; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kəˈlek](ə)n [ˈʌv; əv] [kɑːvd] [siː] [ˈfelz] [ænd; ənd]
nose and lower lip there hung a choice collection of carved sea shells and
鼻子 和 降低 唇 那里 悬挂 一个 选择 收藏 的 雕刻 海 贝壳 和
[bræs] [rɪŋz] ,
brass rings ,
黄铜 戒指 ,
鼻子和下唇处挂着一系列精选的雕刻贝壳和黄铜戒指,

[went] ['ɪntuː] [ɪg'zekjətɪv] [seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv]
went into executive session with himself and proclaimed a Reign of
去 进入 管理人员 会议 和 他自己 和 宣布 一个 在位 的
[ˈterər] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [dɪk'teɪtərɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['feləʊ]
Terror as the best means of establishing a dictatorship over the fellow
恐怖 作为 这 最好的 方法 的 建立 一个 专政 超过 这 同伴
[ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
members of his tribe ,
成员 的 他的 部落 ,
他独自召开闭门会议，宣布实行恐怖统治是建立对部落成员独裁统治的最佳手段。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][pɑːrk][æz; əz] [wel] .
and the entire park as well .
和 这 全部的 公园 作为 出色地 .

整个公园也是如此。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] - [θætɪt] ['dɑːməsaɪl][ænd; ənd] ['sɪriəsli]
He started proceedings by invading his straw - thatched domicile and seriously
他 开始 诉讼程序 经过 入侵 他的 稻草 - 茅草屋顶 住所 和 严重地
[ˈdæmɪdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] ,
damaging , with a well - directed blow ,
损害 , 和 一个 出色地 - 指导 吹 ,
他首先闯入自己的茅草屋，并用精准的一击造成了严重破坏。

[ðə; ði]['feɪ(ə)] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .
the facial contour of the companion of his joys .
这 面部的 轮廓 的 这 伴侣 的 他的 喜悦 .
他快乐伴侣的面部轮廓。

[ðæt] ['leɪdi] , [ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)]['pɑːrtɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌnə'werz] ,
That lady , a most formidable party who had been taken unawares ,
那 女士 , 一个 最多 强大 派对 WHO 有 到过 已采取 不知情 ,
那位女士，一位实力强劲却毫无防备的对手，

[rɪ'tælieɪtɪd] [ɪn][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɜːrv] [ænd; ənd]['enərdʒɪ] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['kɒnstɪtjuːtɪd] ['dɪk'teɪtər] [left]
retaliated in kind with such verve and energy that the self - constituted dictator left
报复 在 种类 和 这样的 气魄 和 活力 那 这 自己 - 构成 独裁者 左边
[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnəs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] [θruː]
his domestic hearth with great suddenness and started on the rampage through
他的 国内的 炉 和 伟大的 突然 和 开始 在 这 横冲直撞 通过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .
the village street .
这 村庄 街道 .
他以同样的方式进行了报复，其热情和活力如此之大，以至于这位自封的独裁者突然离开了他的家，开始在村里的街道上横冲直撞。

他以同样的方式进行了报复，其热情和活力如此之大，以至于这位自封的独裁者突然离开了他的家，开始在村里的街道上横冲直撞。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][noʊ]
He seemed to have no carefully calculated plan of campaign and no
他 似乎 到 有 不 小心 计算 计划 的 活动 和 不
[pər'tɪkjələr] [əb'dʒektɪv] .
particular objective .
特别的 客观的 .
他似乎没有精心策划的竞选计划，也没有具体的目标。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mɑːlɪʃment] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn'stɪ'tuʃənz] ,
A general demolition of all existing institutions ,
一个 一般的 拆除 的 全部 现存的 机构 ,
彻底拆除所有现有机构

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlevlɪŋ] [ˈʌv; əv]
a comprehensive destruction of private property in general and a leveling of
一个 综合的 破坏 的 私人的 财产 在 一般的 和 一个 水平 的
[klæs] [dɪˈstɪŋkʃənz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [veɪɡ] [eɪm] .
class distinctions appeared to be his vague aim .
班级 区别 出现 到 是 他的 模糊的 目的 :
他模糊的目标似乎是全面摧毁私有财产，消除阶级差异。

[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ə; eɪ] [freɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʌz; wəz] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ]
He leaped through a frame on which one of the natives was weaving a
他 跳跃 通过 一个 框架 在 哪个 一 的 这 本地人 曾是 编织 一个
[ˈblæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,
他从一个土著人正在织毯子的架子上跳了过去。

[kəmˈpliːtli] [ˈruɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ˈʌv; əv] [mʌnθs] ;
completely ruining the work of months ;
完全地 毁坏 这 工作 的 几个月 ;
彻底毁掉了几个月的心血；

[hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʃːrnd] [ə; eɪ] [ˈfelf] [fʊl] [ˈʌv; əv] [kruːd] [ˈɜːrθnwer] [dʒʌɡz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
he overturned a shelf full of crude earthenware jugs which the potter of the
他 翻覆 一个 架子 满的 的 原油 陶器 水罐 哪个 这 陶工 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] ;
establishment had contrived ;
建立 有 人为的 ;
他掀翻了一架子粗糙的陶罐，这些陶罐是这家店的陶工制作的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [kɪst] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [waɪf] [ˈʌv; əv][ˈmʌmbəʊ][tɑːm] , [ðə; ði]
and he playfully kissed the stout and principal wife of Mumbo Tom , the
和 他 嬉戏地 亲吻 这 肥硕 和 主要的 妻子 的 胡言乱语 汤姆 , 这
[tʃiːf] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
chief of the village .
首席 的 这 村庄 :
他嬉笑着亲吻了村长姆博·汤姆那身材丰腴、地位显赫的妻子。

[wen] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈwɜːrði] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈmaːnstreit] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ˈʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd]
When that venerable worthy attempted to remonstrate in an outburst of outraged
什么时候 那 可敬 值得 尝试过 到 抗议 在 一个 爆发 的 义愤填膺
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
当那位德高望重的长者试图以义愤填膺的尊严进行抗议时，

[hiː; hi] [twiːkt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [noʊz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈse(ə)n] .
he tweaked the old fellow's nose three times in rapid succession .
他 调整 这 老的 同伴们 鼻子 三 时代 在 迅速的 演替 :
他迅速地捏了老头子的鼻子三次。

[ˈpæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [ˈgeɪtweɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈesplənaːdˌespləneɪd][hiː; hi]
Passing out through the main gateway of the village into the esplanade he
通过 出去 通过 这 主要的 网关 的 这 村庄 进入 这 滨海大道 他
[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈruːθləs] [əˈsɔːlts] [ɑːn][ˈɔːrgənəɪzd] [səˈsaɪəti] .
continued his ruthless assaults on organized society .
持续 他的 无情 袭击 在 组织 社会 :
他穿过村庄的主入口来到广场，继续对有组织的社会进行无情的攻击。

[ˈlʌtərɪŋ] [waɪrd] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪnvəˈkeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ]

Uttering weird and entirely unintelligible invocations to the spirits of his savage

发出声音 诡异的 和 完全 无法理解 调用 到 这 烈酒 的 他的 野蛮的

[ˈænsɛstərz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ,

ancestors in a high - pitched voice ,

祖先 在 一个 高的 - 投球 嗓音 ,

他用尖细的声音，向他野蛮祖先的亡灵发出怪异且完全无法理解的祈祷声。

[hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæm(ə)l] [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

he vaulted on to the back of a patient - looking camel which was being

他 拱形 在 到 这 后退 的 一个 病人 - 寻找 骆驼 哪个 曾是 存在

[gruːmd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [fez] [ɪˈdʒɪpʃn] [frʌm; frəm] [ˈɡriːnvɪl]

groomed by a red - fezzed Egyptian from Greenville ,

修剪过的 经过 一个 红色的 - 费兹 埃及人 从 格林维尔 ,

他跳上一头看起来很温顺的骆驼背，骆驼正由一位戴着红色毡帽、来自格林维尔的埃及人照料。

[ˌmɪsɪˈsɪpi] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪdn̩] [baɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv]

Mississippi , preparatory to being ridden by visitors to the park at twenty - five

密西西比州 , 预备 到 存在 骑 经过 访客 到 这 公园 在 二十 - 五

[sɛnts] [pər] [hed] .

cents per head .

分 每 头 .

密西西比河，准备供公园游客骑乘，每人收费 25 美分。

[hiː; hi] [dʌɡ] [hɪz; ɪz] [ber] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbiːsts] [saɪdz] [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] .

He dug his bare heels into the beast's sides and emitted a wild whoop .

他 挖 他的 裸 高跟鞋 进入 这 野兽的 侧面 和 发射 一个 荒野 哇哦 .

他赤裸的脚后跟狠狠地踢进野兽的肋部，发出了一声狂野的嚎叫。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

The camel turned her head ,

这 骆驼 转向 她 头 ,

骆驼转过头来，

[ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [bɪˈwaɪldərəɪŋli] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪsk]

surveyed him rather bewilderingly and started down the roadway on a brisk

调查 他 相当 令人费解地 和 开始 向下 这 道路 在 一个 轻快

[ˈkæntər][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .

canter for about a hundred feet .

慢跑 为了 关于 一个 百 脚 .

她有些困惑地打量了他一番，然后沿着公路轻快地小跑了大约一百英尺。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɔːrt] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɜːr; hər] [hʌmps] [kənˈvʌlsɪvli] .

Then she gave a little snort and heaved her humps convulsively .

然后 她 给予 一个 小的 哼哼 和 喘息 她 驼峰 痉挛地 .

然后她轻哼了一声，驼背剧烈地抽搐起来。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [ɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈləndɪd] [ɪn]

The social rebel from the South Seas shot through the air and landed in

这 社会的 反叛 从 这 南 海域 射击 通过 这 空气 和 登陆 在

[ðə; ði][dəˈrekt] [ˈsɛntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [frʌm; frəm] [niˈpɔːn; ˈnɪpɔːn]

the direct center of a booth presided over by a gentleman from Nippon

这 直接的 中心 的 一个 展位 主持 超过 经过 一个 绅士 从 日本

[ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [waɪt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [dʒæpəˈniːz][bɔːl] [ɡeɪm] .

and devoted to what is known as the “ Japanese ball game .

和 奉献 到 什么 是 已知 作为 这 ” 日本人 球 游戏 .

这位来自南海的社会叛逆者飞速穿过天空，落在了由一位日本绅士主持的、专门进行所谓“日本球赛”的摊位正中央。

” [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [hɪr] [wɜːr; wər] [dɪˈzæstrəs] .

” The results here were disastrous .

” 这 结果 这里 是 灾难性的 .

“这里的结果非常糟糕。”

[wen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] [wɪð; wɪθ]
When he picked himself from the clutter of broken china and glass with
什么时候 他 挑选 他自己 从 这 杂物 的 破碎的 中国 和 玻璃 和
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['blʌdi] ,
which he was almost entirely covered his head was bloody ,
哪个 他 曾是 几乎 完全 涵盖 他的 头 曾是 血腥 ,
当他从几乎完全覆盖着他的碎瓷片和玻璃碎片中爬出来时, 他的头上满是鲜血。

[bʌt; bət] [ʌn'baʊd] .
but unbowed .
但 不屈不挠 .

但他们毫不屈服。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [sʌm; səm] ['fægi] [dɔ:ɡ][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
He shook himself like some shaggy dog just emerging from a dip in the ocean
他 摇晃 他自己 喜欢 一些 毛茸茸 狗 只是 新兴 从 一个 蘸 在 这 海洋
,
.
,
他抖了抖身子, 就像一只刚从海里游出来的毛茸茸的狗一样。

[baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][æn'toʊniəʊ] - [waɪld][ˈænim(ə)l] [ʃoʊ] ,
bounded over the counter and made for Antonio Amado's wild animal show ,
有界 超过 这 柜台 和 制成 为了 安东尼奥 - 荒野 动物 展示 ,
他跳过柜台, 朝着安东尼奥·阿马多的野生动物表演跑去。

[pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑ:b][ʌv; əv] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd]
pursued by a howling mob of attendants and special policemen who had
追击 经过 一个 嚎叫 暴民 的 服务员 和 特别的 警察 WHO 有
[ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
gathered from the four corners of the park .
聚集 从 这 四 角落 的 这 公园 .
一群嚎叫着的工作人员和特警从公园的四个角落聚集而来, 追赶着他。

[hi:; hi][bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ænd; ənd][ræn] [ə'ɔ:n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ]
He burst through the entrance to the enclosure and ran along a passageway
他 爆裂 通过 这 入口 到 这 外壳 和 跑 沿着 一个 通道
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][sɪ:'njɔ:r] [ə'mɑ:doʊ] [hɪm'self] .
into the private office of Signor Amado himself .
进入 这 私人的 办公室 的 签名者 阿马多 他自己 .
他冲破围栏入口, 沿着通道跑进了阿马多先生的私人办公室。

[ðæt] [fə'roʊʃəs] ['lʊkɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɪpɪk] [tu:; tə]
That ferocious looking worthy was , at the moment , delivering a philippic to
那 凶猛 寻找 值得 曾是 , 在 这 片刻 , 运送 一个 腓立比 到
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ə'sɪstənt] ,
his principal assistant ,
他的 主要的 助手 ,
此刻, 那位面目狰狞的官员正在对他的主要助手进行一番训斥。

[ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][ˈdaɪətraɪb] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [pres] , [pres] ['eɪdʒənts] ,
a pungent diatribe directed against the press , press agents ,
一个 泼辣 长篇大论 指导 反对 这 按 , 按 代理人 ,
一篇措辞激烈的檄文, 矛头直指新闻界、新闻代理人,
[ˈstu:pɪd][pɑ:rk] ['mænɪdʒmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
stupid park managements and the inherent injustice of mankind in general .
愚蠢的 公园 管理层 和 这 固有 不公正 的 人类 在 一般的 .
愚蠢的公园管理以及人类普遍存在的固有不公。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][blʌd] - [steɪnd] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈeɪliən]
At the sight of the wild-eyed and blood-stained visitor from an alien
在这视线 的 这 荒野 - 眼睛 和 血 - 染色 游客 从 一个 外星人
[klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
clime in the doorway ,
气候 在 这 门口 ,
看到门口站着 一个眼神狂野、浑身血迹、来自异域的访客 ,

[hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
he passed in the middle of a sentence .
他 通过了 在 这 中间 的 一个 句子 .
他话说到一半就去世了。
[hɪz; ɪz][dʒɔː] [draːpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈgæstli] [waɪt] .
His jaw dropped and his face turned ghastly white .
他的 颞 掉落 和 他的 脸 转向 阴森 白色的 .
他下巴都快掉下来了, 脸色变得惨白。

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ][ˈfɜːrɪvd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt]
He ducked behind a desk and mumbled a fervid appeal to the patron saint
他 躲闪 在后面 一个 桌子 和 喃喃自语 一个 狂热 上诉 到 这 赞助人 圣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈlɒmbədi] .
of his native village in Lombardy .
的 他的 本国的 村庄 在 伦巴第 .
他躲到桌子后面, 喃喃地向他伦巴第家乡的守护圣人虔诚祈祷。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
The visitor looked around for something to destroy .
这 游客 看起来 大约 为了 某物 到 破坏 .
来访者环顾四周, 寻找可以破坏的东西。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][hæf] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [kiˈænti] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi]
His gaze encountered a half empty bottle of Chianti on a table and he
他的 目光 遭遇 一个 一半 空的 瓶子 的 基安蒂 在 一个 桌子 和 他
[spræŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [əˈvɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪ]
sprang for it with the fierce avidity of a lion leaping at his prey
弹簧 为了 它 和 这 凶猛的 热情 的 一个 狮子 跳跃 在 他的 猎物
[frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] .
from ambush .
从 伏击 .
他的目光落在桌上一瓶半空的基安蒂葡萄酒上, 他像狮子从埋伏处跃起扑向猎物一样, 猛地扑了过去。

[ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈgəːɡlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
The contents of the bottle were gurgling down his throat to the
这 内容 的 这 瓶子 是 淙淙 向下 他的 喉 到 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hæf] - [tʃʊkt] [ˈtʃʌklz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [maːb] [kloʊzd] [ɪn]
accompaniment of half-choked chuckles of delight when the pursuing mob closed in
伴奏 的 一半 - 窒息 轻笑 的 喜 什么时候 这 追求 暴民 关闭 在
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkaːndz][ˈleɪtər][ænd; ənd] [kweld] [ðə; ði][revəˈluː](ə)n] .
a few seconds later and quelled the revolution .
一个 很少 秒 之后 和 平息 这 革命 .
瓶子里的东西顺着他的喉咙咕噜咕噜地流了下去, 伴随着一阵阵被压抑的笑声, 几秒钟后, 追赶的暴徒逼近, 镇压了这场革命。

[məˈklɪntək] [rʌʃt] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhændkʌfs]
McClintock rushed in as the special policemen were putting a pair of handcuffs
麦克林托克 匆忙 在 作为 这 特别的 警察 是 推杆 一个 一对 的 手铐
[ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrɒtski] .
on the would be Trotsky .
在 这 会 是 托洛茨基 .
当特警们正给即将成为托洛茨基的人戴上手铐时, 麦克林托克冲了进去。

[si:'njɔ:r][ə'mɑ:doʊ] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [desk] , [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

Signor Amado , arising from behind the desk , confronted him .
签名者 阿马多 , 产生 从 在后面 这 桌子 , 面对 他 .

阿马多先生从桌子后面站起来，与他对峙。

“ - [ju:; jʊ][ˈli:tə] [ði:z] [ˈfelər][ɪn] [hɪr] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] [bəˈlɪdʒərəntli] ,
“ **Whatafor you leta theese fella in here , eh ?** ” **he cried belligerently** ,
“ - 你 莉塔 这些 伙计 在 这里 , 嗯 ? ” 他 哭 好战地 ,

“你们为什么让这些人进来？”他咄咄逼人地喊道。

[hɪz; ɪz][oʊld] [poʊz] [ʌv; əv] [ə'ɡresɪvnəs] [ɔ:tə'mætɪkli] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
his old pose of aggressiveness automatically asserting itself at the sight of the
他的 老的 姿势 的 攻击性 自动地 断言 本身 在 这 视线 的 这
[ˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn'tru:dər] [ˈseɪfli] [bəʊnd] .
pinions which held the savage intruder safely bound .
小齿轮 哪个 握住 这 野蛮的 入侵者 安全 边界 .

看到牢牢束缚住野蛮入侵者的绳索，他那副咄咄逼人的姿态不由自主地显露出来。

[məˈklɪntək] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪr] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
McClintock laughed at the sheer absurdity of this remark .
麦克林托克 笑了 在 这 透明 荒谬 的 这 评论 .

麦克林托克被这番话的荒谬之处逗笑了。

“ [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [let][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] , [ˈtoʊni] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **We didn't let him in any place , Tony ,** ” **he replied .**
“ 我们 没有 让 他 在 任何 地方 , 托尼 , ” 他 回复 .

“我们哪儿也没让他进，托尼，”他回答说。

“ [hi:; hi] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dra:p][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi]
“ **He just happened to drop in here and several places along the line before we**
“ 他 只是 发生 到 降低 在 这里 和 一些 地方 沿着 这 线 前 我们
[kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
could catch up with him . ”
可以 抓住 向上 和 他 . ”

“在我们追上他之前，他碰巧在这里以及沿途的几个地方停留了一下。”

“ [ˈwɑ:tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈbɑ:də][məən] , [ɜ:r; ər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈtreɪnər] .
“ **Whata make him so bada man , er ?** ” **inquired the animal trainer .**
“ 什么？ 制作 他 所以 巴达 男人 , 呃 ? ” 询问 这 动物 教练 .

“是什么让他这么厉害呢？”驯兽师问道。

“ [bu:z] , [ˈtoʊni] , [pleɪn][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bu:z] .
“ **Booze , Tony , plain old - fashioned booze .**
“ 豪饮 , 托尼 , 清楚的 老的 - 造型 豪饮 .

“酒，托尼，就是那种普通的老式酒。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [sʌm; səm][wʌn][məst; məst][hæv; həv]
They tell me he picked up a bottle on the beach some one must have
他们 告诉 我 他 挑选 向上 一个 瓶子 在 这 海滩 一些 一 必须 有
[dra:pt] [ɔ:f] [æn; ən][ɪkskɜ:rʒ(ə)n] [boʊt] .
dropped off an excursion boat .
掉落 离开 一个 短途旅行 船 .

他们告诉我，他在海滩上捡到一个瓶子，应该是有人从游船上掉下来的。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [kɑ:nt] [stænd][ɪnˈtɒksɪk(ə)nt][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
These fellows can't stand intoxicants of any kind .
这些 伙伴们 不能 站立 麻醉剂 的 任何 种类 .

这些人对任何种类的麻醉品都无法忍受。

[aɪ ˈti:] [merks] - [ɪm] [waɪld] .
It makes ' em wild .
它 制作 - 呃 荒野 .

这会让他们变得狂野。

[aɪ] [si:] ['hi:z] [bɪn] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][jɜ; jər] [ki'ænti] .
I see he's been cutting into your Chianti .
我 看 他是 到过 切割 进入 你的 基安蒂 .

我发现他偷喝了你的基安蒂葡萄酒。

" [hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tempəreri] [brɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['θɜ:rəli] ['tʃeɪsnd]
" He gave orders for the temporary bestowal of the now thoroughly chastened
" 他 给予 订单 为了 这 暂时的 授予 的 这 现在 彻底 受了教训
[ænd; ənd] ['mɒləfaɪd] [revə'lu:ʃənəri] ,
and mollified revolutionary ,
和 柔和的 革命性的 ,

“他下令暂时授予这位如今已彻底受到教训并被安抚的革命者……”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['lætɜ:z] ['kæptərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wen] [si:'hɔ:ɹ][ə'mɑ:doʊ]
and was following the latter's captors out of the office when Signor Amado
和 曾是 下列的 这 后者的 俘虏者 出去 的 这 办公室 什么时候 签名者 阿马多
[plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
plucked him by the sleeve .
拨弦 他 经过 这 袖子 .

当他跟着后者的绑匪走出办公室时，阿马多先生一把抓住了他的袖子。

" [seɪ] , ['mi:stɜ:] , " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Say , meester , " inquired the latter .
" 说 , 大师 , " 询问 这 后者 .

“先生，您说什么？”后者问道。

" [ju:; jʊ] ['getə] [maɪ] [feɪs] [ɪn][di:] ['pepərz] ['tɔ:mər] - , [eɪ] ?
" You geta my face in de papers tomor ' , eh ?
" 你 盖塔 我的 脸 在 德 文件 明天 - , 嗯 ?

“明天我的脸就会出现在报纸上了，是吧？”

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The manager shook his head .
" 这 经理 摇晃 他的 头 .

经理摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] — [ðæt] [ɪz] [tə'mɑ:roʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'm afraid that won't be possible — that is tomorrow , " he replied .
" 我是 害怕的 那 惯于 是 可能的 — 那 是 明天 , " 他 回复 .

“恐怕不行——那是明天的事，”他回答说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:d] [du:][ðə; ði] ['veri] [best] [wi:; wi][kɒd; kəd][tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp] [ə'hʌðər]
" I told you this morning we'd do the very best we could to work up another
" 我 讲述 你 这 早晨 我们会 做 这 非常 最好的 我们 可以 到 工作 向上 其他
[ˈstɔ:ri] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][nekst] [wi:k] [wen] [ðɪs] ['mʌŋki] [jɑ:rn][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv][daɪd] [daʊn] .
story about you next week when this monkey yarn was sort of died down .
故事 关于 你 下一个 星期 什么时候 这 猴 纱 曾是 种类 的 死亡 向下 .

“我今天早上就跟你说过，等这出闹剧平息下来之后，我们会尽全力在下周再写一篇关于你的报道。”

[ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ə'baʊt] ['lændɪŋ] [jɜ; jər] ['pɪktʃər] [raɪt] .
Then we'll see what we can do about landing your picture right .
然后 出色地 看 什么 我们 能 做 关于 降落 你的 图片 正确的 .

然后我们会看看能不能帮你把照片拍好。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第3/9页

[li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] .
“**Leave it all to me**” .
离开 它 全部 到 我 .

一切都交给我吧。

“ [si:'njɔ:r][ə'mɑ:doʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ˈætɪtu:d] .
” **Signor Amado assumed a defiant attitude** .
” 签名者 阿马多 假定 一个 桀骜不驯 态度 .

阿马多先生摆出了一副桀骜不驯的态度。

“ [aɪ][ˈgi:və][ju:; jɔ] — [wʌt] [ju:; jɔ][kɔ:l] , [eɪ] ? — [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
” **I giva you — what you call , eh ? — a warning** .
” 我 吉瓦 你 — 什么 你 称呼 , 嗯 ? — 一个 警告 .

“我给你一个——你所谓的——警告。”

[ju:; jɔ][hæv; həv][maɪ] [feɪs] [ɪn][ˈɑ:lə][di:] [ˈpepərz] [ˈtɔ:mər] - [ɔ:r] , [baɪ][dæm] , [aɪ] - [di:] [pa:rk][ˈɡʊdə, 'gu:də] .
You have my face in alla de papers tomor ' or , by dam , I feexa de park gooda .
你 有 我的 脸 在 阿拉 德 文件 明天 - 或者 , 经过 坝 , 我 - 德 公园 好 .

明天所有报纸上都会刊登我的照片，或者，该死，我得好好庆祝一下。

“ [mə'klɪntək] [hæd; həd] [hɜ:rd] [θrets] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
” **McClintock had heard threats like that before** .
” 麦克林托克 有 听到 威胁 喜欢 那 前 .

麦克林托克以前也听到过类似的威胁。

[hi:; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .
He shrugged his shoulders and walked out .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步行 出去 .

他耸了耸肩，走了出去。

[si:'njɔ:r] - [ˈɪftɪŋ] [ɡlæns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ki'ænti] [ˈbɑ:t(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
Signor Amado's shifting glance fell upon the overturned Chianti bottle on the table
签名者 - 转变 瞥一眼 跌倒 之上 这 翻覆 基安蒂 瓶子 在 这 桌子

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
and remained there for a few seconds .
和 剩余 那里 为了 一个 很少 秒 .

阿马多先生的目光飘向桌上翻倒的基安蒂酒瓶，并在那里停留了几秒钟。

[ə; eɪ] [mə'liʃəs] [ɡli:m] [ˈsləʊli] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbi:di] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] .
A malicious gleam slowly crept into his beady eyes and he smiled .
一个 恶意 闪耀 缓慢地 悄悄地爬 进入 他的 珠子 眼睛 和 他 微笑 .

他那双小眼睛里慢慢闪过一丝恶意，然后他笑了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈhesəseri] [tu:; tə][ˈkra:nɪk(ə)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][si:'njɔ:r]
It is hardly necessary to chronicle the fact that the classic features of Signor
它 是 几乎 必要的 到 编年史 这 事实 那 这 经典的 特征 的 签名者

[æn'toʊniə][ə'mɑ:doʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ˈnju:zˌpeɪpəz]
Antonia Amado did not decorate the pages of any of the metropolitan newspapers
安东尼亚 阿马多 做过 不是 装饰 这 页面 的 任何 的 这 大都会 报纸

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] .
on the following day .
在 这 下列的 天 .

几乎无需赘述，第二天，安东尼奥·阿马多先生的经典肖像并没有出现在任何一家都市报纸的版面上。

[mə'klɪntək] [ˈhædnt] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒɪmi] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈænim(ə)] [ˈtreɪnərz] [θret] .
McClintock hadn't bothered to tell Jimmy anything about the animal trainer's threat .
麦克林托克 之前没有 烦恼 到 告诉 吉米 任何事物 关于 这 动物 教练的 威胁 .

麦克林托克根本没把驯兽师的威胁告诉吉米。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
He refused to take it seriously himself and he saw no reason for
他 拒绝 到 拿 它 严重地 他自己 和 他 锯 不 原因 为了
[ˈwɜːriɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
worrying the press agent with any mention of it ,
令人担忧 这 按 代理人 和 任何 提到 的 它 ,

他自己拒绝认真对待此事，也觉得没有必要为此让新闻发言人担心。

[pərˈtɪkjələri] [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
particularly as that gentleman was busily engaged in working out the details of
特别 作为 那 绅士 曾是 忙碌地 已订婚的 在 在职的 出去 这 细节 的
[ə; eɪ] [freʃ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsentər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [feɪk] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈbeɪbiːz]
a fresh story which was to center around the fake kidnapping of two babies
一个 新鲜的 故事 哪个 曾是 到 中心 大约 这 伪造的 绑架 的 二 婴儿
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈɪŋkjubeɪtər] .
from the Infant Incubator .
从 这 婴儿 培养箱 .

尤其是当那位先生正忙着构思一个新故事的细节时，这个故事将围绕着从婴儿保温箱中假绑架两个婴儿展开。

[wen] [siːˈnjɔːr][əˈmɑːdoʊ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [skænd] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
When Signor Amado himself had carefully scanned the papers ,
什么时候 签名者 阿马多 他自己 有 小心 扫描 这 文件 ,
阿马多先生亲自仔细审阅了这些文件后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
and had convinced himself once more of the existence of a secret
和 有 确信 他自己 一次 更多的 的 这 存在 的 一个 秘密
[kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][wʌn]
conspiracy to keep his name out of print he was strangely silent for one
阴谋 到 保持 他的 姓名 出去 的 打印 他 曾是 奇怪的 沉默的 为了 一
[proʊn] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [voʊˈsɪfərəs] [ˌvoʊkələˈzeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] .
prone to burst into vociferous vocalization on the slightest provocation .
易于 到 爆裂 进入 喧闹的 发声 在 这 丝毫 挑衅 .

他再次确信存在一个秘密阴谋，要阻止他的名字被刊登出来，因此，对于一个稍有挑衅就会大声喧哗的人来说，他出奇地沉默。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃʌkld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wen] [hiː; hi][pʊt] [ðə; ði] [læst][ˈpeɪpər] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbiːdi]
He even chuckled a little when he put the last paper down and his beady
他 甚至 轻笑 一个 小的 什么时候 他 放 这 最后的 纸 向下 和 他的 珠子
[aɪz] [ɡlɪntɪd] [ˈnæstɪli] [əˈgen] .
eyes glinted nastily again .
眼睛 闪闪发光 令人厌恶地 再次 .

放下最后一张纸时，他甚至轻笑了一声，他那双小眼睛又露出了令人不快的笑容。

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈænimlɪz] [peɪst] [ˈrestləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]
He strolled out into the room where his animals paced restlessly back and forth in
他 漫步 出去 进入 这 房间 在哪里 他的 动物 踱步 躁动不安 后退 和 前进 在
[ðə; ði] [kræmpt] [ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstʌfi] [ˈkeɪdʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
the cramped limits of their stuffy cages and he spoke to several of
这 狭窄 限制 的 他们的 闷 笼子 和 他 辐 到 一些 的
[ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
them on his parade of inspection .
他们 在 他的 游行 的 检查 .

他踱步走进房间，他的动物们在狭小闷热的笼子里焦躁地来回踱步，他一边巡视一边和其中几只动物说话。

“ [deɪ] - [deɪ] [meɪk] - - [ʌv; əv][jɔː; jər] [bɔːs] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] ,
“ **Dey teenka day make beega foola of your boss , Lena ,**
“ 戴伊 - 天 制作 - - 的 你的 老板 , 莉娜 ,
“Dey teenka day make beega foola of your boss, Lena,

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪənes] [huː] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ][noʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][baːz] [ʌv; əv]
“ **he remarked to a great lioness who pushed her nose against the bars of**
“ 他 评论 到 一个 伟大的 母狮 WHO 推动 她 鼻子 反对 这 酒吧 的
[hɜːr; həɹ][keɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,
her cage at his approach ,
她 笼 在 他的 方法 ,
“他对着一头在他走近时用鼻子蹭着笼子栏杆的母狮说道,”

“ [bʌt; bət] , [baɪ][dæm] , [hiː; hi] [məˈkiːə] [dem] [fiːl] [vɜːr] - [ˈfuːlɪʃ] [eɪ] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] ?
“ **but , by dam , he makea dem feel ver ' foolish eh , Lena ?**
“ 但 , 经过 坝 , 他 制作 民主 感觉 版本 - 愚蠢 嗯 , 莉娜 ?
“但是, 天哪, 他们觉得自己很愚蠢, 是吧, 莉娜? ”

[hiː; hi][ˈputə][diː] [hoʊl] [ˈpɑːrkə][ɑːn][diː] [bʌm] .
He puta de whole parka on de bum .
他 普塔 德 所有的 派克大衣 在 德 屁股 .
他把整件派克大衣穿在屁股上。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] , [eɪ] ?
What you say , Lena , eh ?
什么 你 说 , 莉娜 , 嗯 ?
你说呢, 莉娜?

“ [hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [poukt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃərz] [flæŋk][ænd; ənd][fiː; ji] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **He playfully poked at the splendid creature's flank and she responded with**
“ 他 嬉戏地 戳 在 这 灿烂 生物的 侧翼 和 她 回应 和
[ə; eɪ] [bɔːn] [drɔːn] [aʊt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈvɔːljəm] .
a long drawn out roar of really terrifying volume .
一个 长的 绘制 出去 吼 的 真的 恐怖 体积 .
他顽皮地戳了戳这只美丽生物的侧腹, 它便发出了一声悠长而可怕的咆哮作为回应。

[siːˈnjɔːr][əˈmɑːdoʊ] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [ˈsɪnɪstər] [ˈlæftər] .
Signor Amado felt moved to sinister laughter .
签名者 阿马多 毛毡 已搬 到 险恶 笑声 .
阿马多先生忍不住发出阴森的笑声。

“ [dæts] [raɪt] , [ˈoʊldə][gɜːrli] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Dat's right , olda girl , “ he continued .**
“ 数据 正确的 , 奥尔达 女孩 , “ 他 持续 .
“没错, 老姑娘,”他继续说道。

“ [aɪ][ˈputə][diː] [hoʊl] [pɑːrk][ɑːn][diː] [bʌm] ?
“ **I puta de whole park on de bum ?**
“ 我 普塔 德 所有的 公园 在 德 屁股 ?
“我把整个公园都放在屁股上了? ”

“ [ˈtʃæptər] [naɪn]
“ **Chapter Nine**
“ 章 九
第九章

[reɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːl] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
Rain began to fall early that afternoon ,
雨 开始 到 落下 早期的 那 下午 ,
那天下午早些时候开始下雨。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [pə'r'sɪstənt] ['daʊnpɔːr] [ðæt] [held] [noʊ] [ɪ'mɪ:diət] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ə'beɪtmənt] .
a steady persistent downpour that held no immediate promise of abatement .

一个 稳定的 执着的 倾盆大雨 那 握住 不 即时 承诺 的 减排 .

持续不断的暴雨，丝毫没有减弱的迹象。

[ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['greɪnəs] [ɪn'veləpt] - ,
A melancholy grayness enveloped Jollyland ,

一个 忧郁 灰色 被包裹 - ,

欢乐乐园笼罩在一片忧郁的灰色之中。

[kən'və:tiŋ] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [,hæbrɪ'teɪŋ] [werɪn] [dwelt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:md]
converting it into a bleak and dismal habitation wherein dwelt people who seemed

转换 它 进入 一个 苍凉 和 惨淡 居住地 其中 居住 人们 WHO 似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [,desə'leɪŋ] .
to have drunk of the chalice of desolation .

到 有 醉 的 这 圣杯 的 荒凉 .

将其改造成一个阴暗凄凉的居住地，那里居住着一群仿佛饮下了荒凉之杯的人。

[reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:said] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
Rain at the seaside is depressing enough ,

雨 在 这 海滨 是 沉闷 足够的 ,

海边下雨已经够让人沮丧了，

[bʌt; bət] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [pɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
but rain in a summer park in the height of the season ,

但 雨 在 一个 夏天 公园 在 这 高度 的 这 季节 ,

但是，在夏季公园的旺季，却下起了雨。

[reɪn] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [geɪts] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
rain that comes up just after the gates are opened and that looks as if it

雨 那 来 向上 只是 后 这 大门 是 打开 和 那 看起来 作为 如果 它

[wʊd] [læst] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
would last for twenty - four hours ,

会 最后的 为了 二十 - 四 小时 ,

大门刚一打开就下起了雨，看起来会持续24小时之久。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [glu:m] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
produces an effect of gloom that almost defies description .

产 一个 影响 的 愁云 那 几乎 反抗 描述 .

营造出一种难以言喻的阴郁氛围。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [wʌns] [geɪ] [flægz] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪmplɪ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [pəʊlz] ;
Thousands of once gay flags twisted themselves limply around their poles ;

数千 的 一次 同性恋 旗帜 扭曲 他们自己 软弱无力 大约 他们的 杆子 ;

成千上万面曾经代表同性恋的旗帜无力地缠绕在旗杆上；

[dʌzənz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [kæ'ʃɪəz] [hu:] ['hædnɪ] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hu:] [wɜːr; wər]
dozens of lady cashiers who hadn't taken in a cent for hours and who were

几十个 的 女士 收银员 WHO 之前没有 已采取 在 一个 中心 为了 小时 和 WHO 是

['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɑ:vəlz] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [gʌm] - ['tʃu:ɪŋ] [geɪzd] ['lɪstləsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ledn]
tired of their novels and incessant gum - chewing gazed listlessly into the leaden

疲劳的 的 他们的 小说 和 不停歇 胶 - 咀嚼 凝视 百无聊赖地 进入 这 铅灰色

[skaɪ] [ænd; ənd] [wɪft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [ɪn] ['flæt,bʊʃ] [ɔːr] [æs'tɔːriə] ;
sky and wished they were home in Flatbush or Astoria ;

天空 和 希望 他们 是 家 在 弗拉特布什 或者阿斯托利亚 ;

几十位女收银员几个小时都没收到一分钱，她们厌倦了小说和不停地嚼口香糖，无精打采地望着铅灰色的天空，希望自己能回到弗拉特布什或阿斯托利亚的家中；

[loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [kənˌseɪʃəˈneɪz] ['fɪɡjəd] [ʌp][ðer; ðər] [ɔːsɪz] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd]
low - spirited concessionaires figured up their losses with pencil and paper and
低的 - 精神抖擞 特许经营者 想 向上 他们的 损失 和 铅笔 和 纸 和
[wʊd] [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [feɪts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
would have cursed the Fates if they had known of the existence of
会 有 被诅咒的 这 命运 如果 他们 有 已知 的 这 存在 的
[ðoʊz] [dɪˈvɪnɪtɪz] ;
those divinities ;
那些 神祇 ;

垂头丧气的特许经营商用纸笔计算损失，如果他们知道这些神灵的存在，一定会诅咒命运女神；

[pərˈfɔːrmərz] , ['lɪtərəli] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ɑːnˈwiː] ,
performers , literally sick with ennui ,
表演者 , 字面上地 生病的 和 厌倦 ,
表演者们，简直厌倦透了，

['klʌstərd] [ɪn]['lɪt(ə)] [gruːps] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd]['kwerələsli,'kwerjələsli]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
clustered in little groups under cover and querulously argued with each other
聚类 在 小的 团体 在下面 覆盖 和 抱怨地 争论 和 每个 其他
[əˈbaʊt] [trɪviːˈæliːtɪːz] ;
about trivialities ;
关于 琐事 ;

他们三五成群地躲在掩体后，为一些琐事互相争吵不休；

[ðə; ði] ['weɪtəz] [ɪn][ðə; ði] " [triːəˈnɒn] " ['restrɑːnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
the waiters in the " Trianon " restaurant at the end of what was called the
这 服务员 在 这 " 特里亚农 " 餐厅 在 这 结尾 的 什么 曾是 称为 这
[striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪˈlaɪts] ,
Street of a Thousand Delights ,
街道 的 一个 千 美味 ,
在被称为“千乐街”尽头的“特里亚农”餐厅里的服务员们

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɑːrˈdʒes] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
foreseeing that there would be no largesse forthcoming until the dawn of another
预见 那 那里 会 是 不 慷慨 即将推出 直到 这 黎明 的 其他
[deɪ] ,
day ,
天 ,
预见到在新的一天到来之前不会有任何慷慨解囊，

[roʊld] [daɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] ['pɪkɪŋz] [ɔːr] ['eɪmləsli] [dɪˈskʌst] ['flaɪɪŋ] [-] [ˈtʃænsɪz]
rolled dice for the previous night's pickings or aimlessly discussed Flying Scud's chances
滚动 骰子 为了 这 以前的 夜晚 采摘 或者 漫无目的地 讨论 飞行 飞毛腿 机会
[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [reɪs] [æt; ət][belˈmɒnt] [pɑːrk] ;
in the fifth race at Belmont Park ;
在 这 第五 种族 在 贝尔蒙特 公园 ;
掷骰子决定前一晚的胜负，或者漫无目的地讨论飞翔的斯库德在贝尔蒙特公园第五场比赛中的机会；

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] [kruːnd] [wɪrd] [ˈtʃænts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [græs] [hʌt]
the South Sea Islanders crooned weird chants under the shelter of their grass huts
这 南 海 岛民 低吟浅唱 诡异的 吟唱 在下面 这 庇护所 的 他们的 草 小屋
[ænd; ənd] [məˈklɪntək] [smʊʊkt] [θɪk] ,
and McClintock smoked thick ,
和 麦克林托克 熏制 厚的 ,
南太平洋岛民在草屋的庇护下低吟着怪异的歌谣，麦克林托克则吞云吐雾。

[blæk] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] ['evri] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɪn]
black cigars and called up his friend in the weather bureau every fifteen minutes in
黑色的 雪茄 和 称为 向上 他的 朋友 在 这 天气 局 每一个 十五 分钟 在
[ə; eɪ][veɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tʃɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
a vain search for cheerful tidings .
一个 徒劳 搜索 为了 快乐 消息 .

他抽着黑雪茄，每隔十五分钟就给气象局的朋友打电话，徒劳地寻找令人振奋的消息。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [nɔ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpeɪtrən] ['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði]
At seven o'clock in the evening — not a single patron having crossed the
在 七 点钟 在 这 晚上 — 不是 一个 单身的 赞助人 拥有 交叉 这
[θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['mænz] [rɪ'pɔ:rt] [stɪl] ['bi:ɪŋ] “
threshold of the park for four hours and the weather man's report still being “
临界点 的 这 公园 为了 四 小时 和 这 天气 男人的 报告 仍然 存在 “
[kən'tɪnju:d] [reɪn] ” — — [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] — [ə'fɪʃli] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
continued rain — he ordered Jollyland officially closed for the night ,
持续 雨 “ — — 他 订购 — 官方 关闭 为了 这 夜晚 ,

晚上七点，四个小时过去了，没有一个游客踏入公园的大门，天气预报仍然显示“持续降雨”，他下令乔利乐园正式关闭，结束当晚的营业。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [slæm][ænd; ənd] [stept] ['oʊvər][tu:; tə] [ˈdʒɪmi] ['mɑ:rtənz] ['ɑ:fɪs]
shut his desk with a vicious slam and stepped over to Jimmy Martin's office
关闭 他的 桌子 和 一个 恶毒 猛击 和 步 超过 到 吉米 马丁的 办公室
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
for a chat .
为了 一个 聊天 .

他猛地关上办公桌，走到吉米·马丁的办公室去谈话。

“ [wel] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] , ['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] ,
“ **Well** , ” **remarked the press agent** , **glancing up from his typewriter** ,
“ 出色地 , ” 评论 这 按 代理人 , 瞥了一眼 向上 从 他的 打字机 ,
“ 嗯 , ” 新闻代理人说着，从打字机前抬起头来。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs]['kwaiət] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
“ **it looks as if we were in for a nice quiet evening at home** .
“ 它 看起来 作为 如果 我们 是 在 为了 一个 好的 安静的 晚上 在 家 .
“ 看来我们今晚可以在家度过一个美好而安静的夜晚了。”

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [skwɔ:k] ['leɪtli] [frʌm; frəm][maɪ][ɪ'tæliən] [frend] ? ”
Has there been any squawk lately from my Italian friend ? ”
有 那里 到过 任何 发牢骚 最近 从 我的 意大利语 朋友 ? ”
我那位意大利朋友最近有没有抱怨什么？

“ [ðeəz; ðəz]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ['jestərdeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
“ **There's hasn't been a peep out of him since yesterday** , ” **replied the manager** .
“ 有 还没有 到过 一个 窥视 出去 的 他 自从 昨天 , ” 回复 这 经理 .
“从昨天到现在，他一句话都没说，”经理回答道。

“ [ðɪs] [reɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
“ **This rain has given him something else to worry about** .
“ 这 雨 有 给定 他 某物 别的 到 担心 关于 .
这场雨又给他添了一件烦心事。

[hi:; hi] [lʌvz] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [lʌv] [ðə; ði] [du:] ,
He loves money as the flowers love the dew ,
他 爱 钱 作为 这 花朵 爱 这 露 ,
他爱钱就像花儿爱露水一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][hi:; hi]['hæznt] ['teɪkən][ɪn] \$8 . — [ɔ:l] [deɪ] .
and I'll bet he hasn't taken in \$8 . 25 all day .
和 患病的 赌注 他 还没有 已采取 在 \$8 : — 全部 天 .
我敢打赌他今天一天都没赚到 8.25 美元。

” [mə'klɪntək] [dra:pt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] ,
” **McClintock dropped into a chair** ,
” 麦克林托克 掉落 进入 一个 椅子 ,

麦克林托克一屁股坐在椅子上，

[swʌŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] ['dʒɪmi:z] [desk] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] [waɪl] [ðə; ði] [pres]
swung one foot on Jimmy's desk and lazily puffed at his cigar while the press
摇摆 一 脚 在 吉米的 桌子 和 懒洋洋 膨胀的 在 他的 雪茄 尽管 这 按
[ˈeɪdʒənt] [graʊnd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [məʃi:n] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [teɪl] [kən'sɜ:rniŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi]
agent ground out on the clicking machine a romantic tale concerning a lady
代理人 地面 出去 在 这 点击 机器 一个 浪漫的 故事 有关 一个 女士
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔŋ'həʊmen] [ʌv; əv] [mə:n'tæənə] ['mægi] ,
rejoicing in the cognomen of Montana Maggie ,
欢欣鼓舞 在 这 绰号 的 蒙大拿 玛吉 ,

他一只脚搭在吉米的桌子上，懒洋洋地抽着雪茄，而新闻代理人则在打字机上敲出一个浪漫的故事，讲述一位女士因蒙大拿·玛吉这个绰号而感到高兴。

[hu:] [roʊd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['poʊni] [ɪn] ['lærəmi] ['aɪks] [waɪld] [west] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [hu:] ['tɒtəli] [ə'naɪələtɪd]
who rode a cow pony in Laramie Ike's Wild West Show and who totally annihilated
WHO 骑 一个 奶牛 小马 在 拉勒米 艾克的 荒野 西方 展示 和 WHO 完全 彻底消灭
[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [glæs] [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] ['evri] [eksɪ'bɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðæt]
dozens of glass balls with her trusty rifle at every exhibition given in that
几十个 的 玻璃 球 和 她 可靠 步枪 在 每一个 展览 给定 在 那
[kən'seɪ(ə)n] .
concession .
让步 .

她曾在拉勒米·艾克的西部牛仔表演中骑过一匹小牛，并在该摊位举办的每一次表演中，用她那把可靠的步枪彻底摧毁了数十个玻璃球。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [pɔ:d] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Outside the rain poured incessantly .
外部 这 雨 倾倒 不已 .

外面雨下个不停。

[ə; eɪ] [mɪst] - ['leɪdn] [bri:z] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] ,
A mist - laden breeze found its way through the open windows ,
一个 薄雾 - 满载 微风 成立 它是 方式 通过 这 打开 视窗 ,
一阵夹杂着雾气的微风从敞开的窗户吹了进来。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['dæmpən] [ðə; ði] ['prɪsti:n] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['mə:rtn] [hu:]
but it didn't seem to dampen the pristine enthusiasm of Jimmy Martin who
但 它 没有 似乎 到 挫伤 这 纯净无瑕 热情 的 吉米 马丁 WHO
[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn]
was working with all the fervor of a reporter trying to catch an edition
曾是 在 职的 和 全部 这 热情 的 一个 记者 尝试 到 抓住 一个 版
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɜ:rdər] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ded] [laɪn] " ['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] .
with a big murder story and the “ dead line ” only ten minutes away .
和 一个 大的 谋杀 故事 和 这 “ 死的 线 ” 仅有的 十 分钟 离开 .

但这似乎并没有浇灭吉米·马丁的满腔热情，他像一个记者一样，拼命赶稿，因为距离截稿时间只有十分钟了，他要报道一则重大谋杀案。

[ˈprez(ə)ntli] [ðər; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [men] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [saʊnd]
Presently there came to the ears of both men the echo of a far - off sound
目前 那里 来了 到 这 耳朵 的 两个都 男人 这 回声 的 一个 远的 - 离开 声音
[ðæt] ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [mə'hɑ:tənəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [reɪn] .
that penetrated through the monotonous murmur of the dripping rain .
那 渗透 通过 这 单调 低语 的 这 滴落 雨 .

这时，两人耳中传来远处传来的回声，这回声穿透了单调的雨滴声。

[ˌaɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈblendɪd] [ˈbæb(ə)l][ˌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪˈtiː][wɹ; wəz] [ˈveɪɡli]
It seemed like the blended babble of many voices and yet it was vaguely
它 似乎 喜欢 这 混合 潺潺 的 许多 声音 和 然而 它 曾是 依稀
[ˌɪndɪˈstɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .

听起来像是许多人的声音混杂在一起的嘈杂声，但却又模糊不清。

[məˈklɪntək] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
McClintock jerked his foot off the desk and straightened up in his chair .
麦克林托克 猛地一抖 他的 脚 离开 这 桌子 和 拉直 向上 在 他的 椅子 .

麦克林托克猛地把脚从桌子上抬起来，挺直了身子坐在椅子上。

“ [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈreɪnɪŋ] [soʊ] - [dɔːg] - [ɡoʊnd] [hɑːrd] ,
“ **If it wasn't raining so - dog - gone hard** ,
“ 如果 它 不是 下雨 所以 - 狗 - 消失 难的 ,
“如果不是下着这么大的雨，

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] “ [aɪˈd] [seɪ] [ˈsʌmwʌn] [wɹ; wəz][ˈsteɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [dɔʊbɔɪz] - [ˈwelkəm] [hoʊm] -
“ **he remarked “ I'd say someone was staging a doughboy's ' welcome home '**
“ 他 评论 “ ID 说 某人 曾是 舞台 一个 面团男孩的 - 欢迎 家 -
[pəˈreɪd] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪət] .
parade or a young riot .
游行 或者 一个 年轻的 暴动 .

他评论道：“我猜想有人在组织一场欢迎新兵回家的游行，或者一场年轻人的暴动。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? “
What is it , I wonder ? “
什么 是 它 , 我 想知道 ? “

我想知道那是什么？

“ [ðeəz; ðəz] [ˈduːɪŋz] [ˈsʌmwɛr] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , “ [wɹ; wəz] [ˈdʒɪmiːz] [ˈkɑːment] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
“ **There's doings somewhere close at hand , “ was Jimmy's comment as he stood**
“ 有 行为 某处 关闭 在 手 , “ 曾是 吉米的 评论 作为 他 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“附近肯定发生了什么事，”吉米站起身来说道。

[wɔːkt] [tɔːrdz] [wʌn][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
walked towards one of the windows , and peered out .
步行 向 一 的 这 视窗 , 和 窥视 出去 .

他走到其中一扇窗户前，向外望去。

“ [hɪəz] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [pɔːl] [rɪˈvɪr] [nəʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes][ðə; ði] [nuːz] .
“ **Here's little old Paul Revere now , coming to tell us the news** .
“ 这里是 小的 老的 保罗 尊敬 现在 , 未来 到 告诉 我们 这 消息 .

“瞧瞧，老保罗·里维尔来了，要告诉我们这个消息。”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [pɑːrk] [əˈtendənt] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **The next instant a dripping park attendant , white - faced and trembling with**
“ 这 下一个 立即的 一个 滴落 公园 服务员 , 白色的 - 面对 和 发抖 和
[ɪkˈsaɪtmənt] , [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
excitement , burst through the door .
激动 , 爆裂 通过 这 门 .

“下一刻，一个浑身湿透、脸色苍白、激动得浑身颤抖的公园管理员冲进了门。

“ [ˈmɪstər] . [məˈklɪntək] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ [ðeəz; ðəz] [pərˈtɪkjələr] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ **Mr . McClintock** , ” **he stammered** , “ **there's particular hell to pay down in the**
“ 先生 : 麦克林托克 ; ” 他 结结巴巴 , ” 有 特别的 地狱 到 支付 向下 在 这
[saʊθ] [si:] ['vɪlɪdʒ] .
South Sea village .
南 海 村庄 .

“麦克林托克先生,”他结结巴巴地说,“在南海村里,你得付出特别惨痛的代价。”

[ðæt] [bʌntɪ] [ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] [nʌts] [ɪz][ɔ:l] [saʊst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
That bunch of wild - eyed nuts is all soused and they look as if they was
那 束 的 荒野 - 眼睛 坚果 是全部 已售罄 和 他们 看 作为 如果 他们 曾是
[ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:rpæθ] .
gettin ' ready to go on the warpath .
获得 - 准备好 到 去 在 这 战争之路 .
那群眼神狂野的疯子都喝醉了, 看起来像是准备发动战争。

[ðeə(r)] ['kreɪzi] [drʌŋk] — [wer] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [stʌf] [bi:ts] [ˌem 'i:] , — — [ænd; ənd]
They're crazy drunk — where they got the stuff beats me , — — and
它们是 疯狂的 醉 — 在哪里 他们 得到 这 东西 节拍 我 , — — 和
他们喝得烂醉——我不知道他们从哪儿弄来的酒, ——而且

[ðeə(r)] [ˈdænsɪn] - [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈsɔŋz] [fɪrs] [ænd; ənd] [wen] [ˈpætsi] [bɜ:rk] [traɪd] [tuː; tə]
they're dancin ' around and singing ' songs fierce and when Patsy Burke tried to
它们是 跳舞 - 大约 和 歌唱 - 歌曲 凶猛的 和 什么时候 帕齐 伯克 尝试 到
[ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][ˈɑ:rgjuː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðeɪ] [θruː] [spiə] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
go in and argue with ' em they threw spears at him :
去 在 和 争论 和 - 呃 他们 扔 长矛 在 他 .
他们载歌载舞, 热情似火, 当帕齐·伯克试图上前与他们争论时, 他们向他投掷长矛。

[hiː; hi][ɡɑ:t] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [bæd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ˈhwʌtəl]
He got cut in the shoulder — it ain't anything bad — but you can't tell what'll
他 得到 切 在 这 肩膀 — 它 不是 任何事物 坏的 — 但 你 不能 告诉 什么会
[ˈhæpən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ˈkaɪndə] [ˌʌp'set] .
happen and the rest of us is kinda upset .
发生 和 这 休息 的 我们 是 有点 沮丧的 .
他的肩膀被划伤了——伤势并不严重——但谁也说不会发生什么, 我们其他人都有些担心。

[ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [əˈb:ŋ] [raɪt] [əˈweɪ] .
You'd better come along right away .
你会 更好的 来 沿着 正确的 离开 .

你最好马上过来。

[wi:v] [ɡɑ:t] [ɡɑ:rdz] [ˈpoʊstɪd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fens] ,
We've got guards posted all around the fence ,
我们已经 得到 守卫 发布 全部 大约 这 栅栏 ,
我们在围栏周围都安排了守卫。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ɪf] [ðeɪ] [stɑ:rt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] - [ˈhæpən] . “
but I'm afraid if they start to come out something pretty rough'll happen . ”
但 我是 害怕的 如果 他们 开始 到 来 出去 某物 漂亮的 - 发生 . ”
但我担心, 如果他们开始出来, 会发生非常糟糕的事情。”

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] ,
“ **The end of a perfect day** ,
“ 这 结尾 的 一个 完美的 天 ,

“完美的一天结束了,

” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt]
” murmured the manager as he jammed his hat on his head and plunged out
” 低声说道 这 经理 作为 他 卡住 他的 帽子 在 他的 头 和 暴跌 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] ,
into the driving rain ,
进入 这 驾驶 雨 ,
“经理一边嘟囔着，一边把帽子扣在头上，一头扎进了瓢泼大雨中。”

[ˈkloʊslɪ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [dʒɪmɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənt] .
closely followed by Jimmy and the attendant .
密切 随后 经过 吉米 和 这 服务员 .
吉米和侍者紧随其后。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈaʊər] [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈɪnsɪdənt] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
The events of the next hour were as full of exciting incident as the entire
这 活动 的 这 下一个 小时 是 作为 满的 的 激动人心 事件 作为 这 全部的
[fɪftiːn] [riːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvi] “ [ˈsɪriəl] .
fifteen reels of a movie “ serial .
十五 卷轴 的 一个 电影 “ 序列号 .
接下来一个小时发生的事情，就像一部十五卷电影连续剧一样，充满了激动人心的事件。

” [ðə; ði] [əˈtendənt] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ˈtruːli] [wen] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ɑːd] [ˈsævɪdʒɪz] [ɪn]
” The attendant had spoken truly when he stated that the forty - odd savages in
” 这 服务员 有 说 真的 什么时候 他 声明 那 这 四十 - 奇怪的 野蛮人 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .
the village were drunk .
这 村庄 是 醉 .
“侍者所言不虚，村里那四十多个野蛮人确实喝醉了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈreɪvɪŋ] [drʌŋk] .
They were roaring , raving drunk .
他们 是 咆哮 , 狂言 醉 .
他们醉得大声喧哗、狂言不讳。

[wen] [ˈmæklɪntək] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˈhæbɪtæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
When McClintock and Jimmy reached their habitat they were filling the air with
什么时候 麦克林托克 和 吉米 达到 他们的 栖息地 他们 是 填充 这 空气 和
[waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd] [məˈnaɪəkl] [[riːks] .
wild cries and maniacal shrieks .
荒野 哭泣 和 疯狂的 尖叫 .
当麦克林托克和吉米到达它们的栖息地时，它们发出了一阵阵狂野的叫喊和疯狂的尖叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrændɪʃɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ˈlʊkɪŋ] [wɔːr] [klʌbz] ,
They were brandishing spears and vicious looking war clubs ,
他们 是 挥舞 长矛 和 恶毒 寻找 战争 俱乐部 ,
他们挥舞着长矛和看起来很凶狠的战棍，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [græs] [hʌt] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˈmʌmbou][tɑːm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs]
and were dancing about the grass hut of Chief Mumbo Tom with all the fierce
和 是 跳舞 关于 这 草 小屋 的 首席 胡言乱语 汤姆 和 全部 这 凶猛的
[əˈbændən][ʌv; əv][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈdɜːrvɪʃ] .
abandon of whirling dervishes .
放弃 的 旋转 苦行僧 .
他们像旋转的苦行僧一样，在酋长蒙博·汤姆的草屋里载歌载舞，尽情狂欢。

[ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈdɪgnɪteri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tʃer]
That ancient dignitary was sitting in front of the royal palace on his throne chair
那 古老的 显要人物 曾是 坐着 在 正面 的 这 皇家 宫殿 在 他的 王座 椅子
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːdlɪn] [ˈstuːpər] ,
in a state of maudlin stupor ,
在 一个 状态 的 感伤 昏迷 ,
那位古老的显贵坐在皇宫前的宝座上，神情恍惚，沉浸在悲伤之中。

[ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði][ləst] [dregz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈba:t(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
draining the last dregs of a bottle which he held to his lips and
排水 这 最后的 渣 的 一个 瓶子 哪个 他 握住 到 他的 嘴唇 和
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [hænd]
directing the festivities with encouraging waves of his free hand
导演 这 庆祝活动 和 鼓励 波浪 的 他的 自由的 手
他把瓶子里最后一点酒喝光，然后空着的那只手挥舞着鼓励的手势，指挥着庆祝活动。

[ðə; ði] [ˈstedɪ] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt] [wətˈevər] [ɑːn][ðə; ði]
The steady downpour of rain seemed to have no effect whatever on the
这 稳定的 倾盆大雨 的 雨 似乎 到 有 不 影响 任何 在 这
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n]
celebration
庆典
瓢泼大雨似乎丝毫没有影响到庆祝活动。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [draːpt] [ðə; ði][ˈba:t(ə)l][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]
Finally the chief dropped the bottle and clapped his hands
最后 这 首席 掉落 这 瓶子 和 鼓掌 他的 双手
最后，酋长扔下瓶子，拍了拍手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] , [ˈlɪbəərəli]
There was silence for a moment and he made a brief speech , liberally
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 和 他 制成 一个 简短的 演讲 , 慷慨地
[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈhɪkəp]
punctuated by hiccoughs
标点符号 经过 打嗝
一阵沉默后，他发表了简短的讲话，期间不时响起打嗝声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
When he had finished the others gave a concerted cheer and turned towards
什么时候 他 有 完成的 这 其他的 给予 一个 协同 欢呼 和 转向 向
[ðə; ði] [staːˈkeɪd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
the stockade which surrounded the village
这 栅栏 哪个 包围 这 村庄
他说完后，其他人齐声欢呼，然后转身走向环绕村庄的栅栏。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , ” [ˈfaʊtɪd] [məˈklɪntək] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] ,
“ **They're coming out , ” shouted McClintock , who was peering through an opening ,**
“ 它们是 未来 出去 , ” 喊叫 麦克林托克 , WHO 曾是 窥视 通过 一个 开幕 ,
“ [get] [jʊr; jər] [klʌbz] [ˈredi] , [bɔɪz] .
“ **get your clubs ready , boys** .
“ 得到 你的 俱乐部 准备好 , 男孩们 .
“他们出来了,”麦克林托克一边透过缝隙向外张望一边喊道,“伙计们,准备好你们的球杆吧。”

[dəʊnt] [ˈenɪbəːdi] [ʃuːt]
Don't anybody shoot
不 任何人 射击

任何人不得开枪。

[wiːl] [get] [ˈɪntuː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][duː]
We'll get into all kinds of a mix - up if you do
出色地 得到 进入 全部 种类 的 一个 混合 - 向上如果 你 做

如果你那样做，我们会陷入各种各样的混乱。

“ [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts]
“ **The battle royal which followed lasted for several minutes** .
“ 这 战斗 皇家 哪个 随后 持续 为了 一些 分钟
“随后爆发的大混战持续了几分钟。”

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tendənts] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'klaʊzər] [wʌn] [aʊt]
The special policeman and other attendants gathered outside the enclosure won out
这 特别的 警察 和 其他 服务员 聚集 外部 这 外壳 韩元 出去
[æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [droun] [ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] [bæk] .
after a desperate struggle and drove all but three of the rioters back .
后 一个 绝望的 斗争 和 驾驶 全部 但 三 的 这 暴徒 后退 .

特警和其他工作人员聚集在围栏外，经过一番殊死搏斗，最终取得了胜利，将除三名暴徒外的所有人都赶了回去。
[ði:z] [θri:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][wɜ:rm][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [went] [ʃri:k] [ʌp]
These three managed to worm their way through the press and went shrieking up
这些 三 管理 到 蠕虫 他们的 方式 通过 这 按 和 去 尖叫 向上
[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [hu:z] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
the main street of Jollyland in emulation of their brother whose adventures of
这 主要的 街道 的 - 在 仿真 的 他们的 兄弟 谁 冒险 的
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] ['du:li] ['krɒnɪkəld] .
the day before have already been duly chronicled .
这 天 前 有 已经 到过 正式地 编年史 .

这三人设法挤过了媒体的视线，尖叫着走上了欢乐乐园的主街，效仿他们的兄弟，他们兄弟前一天的冒险经历已被详细记录下来。

[ðə; ði] [net] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔ:t] [brɪ'fɔ:r] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [ə'preɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fə:lʊʃɪŋ]
The net damage which they wrought before capture was appraised on the following
这 网 损害 哪个 他们 锻 前 捕获 曾是 已评估 在 这 下列的
[deɪ] [æt; ət] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
day at several thousand dollars .
天 在 一些 千 美元 .

第二天，他们被捕前造成的净损失估计达数千美元。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rʃəli] ['səʊbəd] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the partially sobered villagers renewed their effort to get out of the
什么时候 这 部分 清醒 村民们 更新 他们的 努力 到 得到 出去 的 这
[stɑ:'keɪd] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
stockade fifteen minutes later they were met with decided opposition from the
栅栏 十五 分钟 之后 他们 是 遇见 和 决定 反对 从 这
[ˈpɑːrks][ˈfaɪər] [ˈkʌmpəni] ,
park's fire company ,
公园的 火 公司 ,

十五分钟后，当半清醒的村民们再次尝试逃出栅栏时，他们遭到了公园消防队的坚决阻拦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt][baɪ] [mə'klɪntək] .
which had been called out by McClintock .
哪个 有 到过 称为 出去 经过 麦克林托克 .
麦克林托克曾公开指出这一点。

[ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [haɪ] - ['preʃər] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈhoʊz] [sent] [ðem; ðəm]
A well directed high - pressure stream of water from a fire hose sent them
一个 出色地 指导 高的 - 压力 溪流 的 水 从 一个 火 软管 发送 他们
[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdəd] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [se'seɪʃn]
tumbling over one another in disordered array and brought about a final cessation
翻滚 超过 一 其他 在 混乱 大批 和 带来 关于 一个 最终的 停止
[ʌv; əv] [ˈhɒs'tɪlɪtɪz] .
of hostilities .
的 敌对行动 .

消防水带喷出的高压水流将他们冲散，导致他们互相翻滚，最终停止了敌对行动。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][noʊ][wʌn]
In the excitement attendant upon the suppression of the incipient revolution no one
在这 激动 服务员 之上 这 抑制 的 这 初期 革命 不 一
[əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [ˈspektətər] [hu:] [wɑ:tft] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [pə'zɪʃ(ə)n]
observed a spectator who watched the proceedings from a sheltered position
观察到 一个 旁观者 WHO 观看 这 诉讼程序 从 一个 避难所 位置
[də'rektli; da'rektli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
directly opposite the main entrance of the village .
直接地 对面的 这 主要的 入口 的 这 村庄 .

在镇压这场初起革命的激动气氛中，没有人注意到有人在村庄正门对面一个隐蔽的地方观看镇压过程。

[noʊ][wʌn] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌklz] [ɔ:r] [sɔ:] [hɪm; ɪm][twɜ:rl][ðə; ði] [ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wækst]
No one overheard his chuckles or saw him twirl the ends of his waxed
不 一 无意中听到 他的 轻笑 或者 锯 他 捻 这 结束 的 他的 打蜡
[ˈmʌstæf; mə'stæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [pli:zd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
moustache with a little gesture expressive of pleased satisfaction with himself .
胡子 和 一个 小的 手势 富有表现力的 的 高兴 满意 和 他自己 .

没有人听到他的轻笑，也没有人看到他转动着涂了蜡的胡须末端，做出一个表达对自己满意的小动作。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ʌn'loʊd] [θri:] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
For that matter no one had seen one of his assistants unload three cases of
为了 那 事情 不 一 有 已见 一的 他的 助理 卸下 三 案例 的
[ki'ænti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊʃ] - [kɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈmʌmbʊʊ] [ˈtɑ:mz] [ˈdwelɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
Chianti from a push - cart in the rear of Mumbo Tom's dwelling late in the
基安蒂 从 一个 推 - 大车 在 这 后部 的 胡言乱语 汤姆的 住宅 晚的 在 这
[æftər'nu:n] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˈhevi] [ˈdaʊnpɔ:r] [ʌv; əv] [reɪn][ɔ:r][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði]
afternoon during a particularly heavy downpour of rain or had overheard the
下午 期间 一个 特别 重的 倾盆大雨 的 雨 或者 有 无意中听到 这
[ə'haʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒz-z] [wɜ:r; wər] [ɪ'rikwɛstɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə] [si:'njɔ:r] [æn'toʊniəʊ]
announcement that the villagers were requested to drink to Signor Antonio
公告 那 这 村民们 是 请求 到 喝 到 签名者 安东尼奥
[ɑ:'mɑ:toʊz] [helθ]
Amato's health .
阿马托的 健康 .

事实上，没有人看到他的一个助手在傍晚时分，在倾盆大雨中，从一辆手推车上卸下三箱基安蒂葡萄酒，也没有人听到有人宣布请村民们为安东尼奥·阿马托先生的健康干杯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][si:'njɔ:r] [ˈmɜ:rmər] [æz; əz][hi:; hi] [stoʊl] [bæk]
And there was no one to overhear the signor murmur as he stole back
和 那里 曾是 不 一 到 无意中听到 这 签名者 低语 作为 他 偷窃 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs]
to his office through the gathering darkness .
到 他的 办公室 通过 这 采集 黑暗 .

夜幕降临，他悄悄溜回办公室，没有人听到他低声的呢喃。

“ [aɪ] [ˈtelə] [dem][aɪ] [ˈpʊtə] [di:][pɑ:rk][ɑ:n][di:] [bʌm]
“ **I tella dem I putta de park on de bum .**
“ 我 特拉 民主 我 普塔 德 公园 在 德 屁股 .

“我告诉他们我把公园放在屁股上。

” [ˈtʃæptər] [ten]
” **Chapter Ten**
” 章 十

第十章

[ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [æftər] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [mə'klɪntək] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] , [bəuθ]
Fifteen minutes after peace had been declared McClintock and Jimmy , both
十五 分钟 后 和平 有 到过 声明 麦克林托克 和 吉米 , 两个都
[ˈθɜ:rəli] [soʊkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
thoroughly soaked and decidedly uncomfortable ,
彻底 浸泡过 和 绝对地 不舒服 ,

和平宣告十五分钟后，麦克林托克和吉米都浑身湿透，十分难受。

[ˈfɔːrɡæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætəz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][noʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
foregathered in the latter's office for a comparison of notes and a general
聚集 在 这 后者的 办公室 为了 一个 比较 的 笔记 和 一个 一般的
[kɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

他们聚集在后者的办公室，比较笔记并进行一般性磋商。

“ [ˈðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪpɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪf] [juːd] [der] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][get] [aʊt] ,
“ **That'd make a pippin ' of a story if you'd dare to let it get out** ,
” 那样的话 制作 一个 皮平 - 的 一个 故事 如果 你会 敢 到 让 它 得到 出去 ,
“如果你胆敢让这件事泄露出去，那可就成了个大新闻了。”

“ [ˈventʃəd] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt][æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætjəreɪtɪd] [koʊt]
” **ventured the press agent as he wrung out the corner of his saturated coat**
” 冒险 这 按 代理人 作为 他 拧干 出去 这 角落 的 他的 饱和 外套
[ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - [ˈbæskɪt] .
into a waste - basket .
进入 一个 浪费 - 篮子 .

“新闻发言人一边说着，一边把湿透的外套一角拧进垃圾桶里。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [der] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈpiːvɪʃli] .
“ **Well , I don't take the dare , ” returned the manager peevishly** .
” 出色地 , 我 不 拿 这 敢 , ” 返回 这 经理 恼怒地 .
“好吧，我不接受挑战。”经理不高兴地回答道。

“ [ðæts] [wʌn] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsensər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [get] [θruː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][stɔːp]
“ **That's one story that the censor isn't going to let get through if he can stop**
” 那就是 一 故事 那 这 审查 不是 去 到 让 得到 通过 如果 他 能 停止
[aɪ ˈtiː] . “
it . ”
它 . ”

“如果审查员能阻止的话，他绝不会放过这个故事。”

“ [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɪmi] [ˈɪnəsntli] .
“ **What's the harm ? ” inquired Jimmy innocently** .
” 是什么 这 伤害 ? ” 询问 吉米 天真地 .
“有什么害处呢？ ”吉米天真地问道。

[mækˈklɪntək] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] .
McClintock looked him over carefully before replying .
麦克林托克 看起来 他 超过 小心 前 回复 .
麦克林托克仔细打量了他一番才回答。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
“ **What's the idea ?**
” 是什么 这 主意 ?
“你的想法是什么？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈskɔːrnfəli] .
” **he remarked scornfully** .
” 他 评论 轻蔑地 .
他轻蔑地说道。

“ [ɪz][jɔːr; jər][ˈriːz(ə)n] [ˈtɒtərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [θroʊn] ?
“ **Is your reason tottering on its throne ?**
” 是 你的 原因 颤巍巍 在 它是 王座 ?
“你的理由是否摇摇欲坠？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [gɑ:t][aʊt][ɪtəd] [sker] [ə'veɪ] [ðə; ði][fæməli] [pɑ:rtɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
Don't you know that if this thing got out it'd scare away the family parties that are
不 你 知道 那 如果 这 事物 得到 出去 它会 吓 离开 这 家庭 各方 那 是
[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['peɪtrənɪdʒ] ?
the backbone of our patronage ?
这 骨干 的 我们的 赞助 ?

难道你不知道，如果这件事传出去，会吓跑那些支撑我们业务的家族企业吗？

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [ɪn'du:s] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'dɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [ɪf] [ðeɪ] [hɜ:rd]
You couldn't induce women to come within half a mile of the park if they heard
你 不能 诱导 女性 到 来 之内 一半 一个 英里 的 这 公园 如果 他们 听到
[ə'baʊt] [ðɪs] ['rʌmpəs] .
about this rumpus .
关于 这 喧闹 .
如果女人们听说了这场骚乱，你绝对不可能让她们靠近公园半英里以内。

[ðeɪd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ə'gen] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪd] [rɪ'meɪn] [ə'veɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di]
They'd think it might happen again any minute and they'd remain away in a body
他们会 思考 它 可能 发生 再次 任何 分钟 和 他们会 保持 离开 在 一个 身体
— [ænd; ənd] [ðeɪd] [ki:p] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'veɪ] [tu:] .
— **and they'd keep father and the boys away too .**
— 和 他们会 保持 父亲 和 这 男孩们 离开 也 .
他们会觉得这种事随时可能再次发生，所以他们会躲在外面——而且他们也会让父亲和孩子们远离这里。

[get] [ðæt] [streɪt] . "
Get that straight . "
得到 那 直的 . "

把这一点搞清楚。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] , " [əʊ'paɪnd] ['dʒɪmi] ['sləʊli] .
" **There's something in it , I guess , "** **opined Jimmy slowly .**
" 有 某物 在 它 , 我 猜测 , " 发表意见 吉米 缓慢地 .
"我想，这里面肯定有道理,"吉米缓缓说道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [θri:] [weɪz] [ɑ:n] [ðæt] .
" **You put your money three ways on that .**
" 你 放 你的 钱 三 方式 在 那 .
“你把钱投到三个不同的地方。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [dʒɑ:b] [tə'haɪt] , ['mɪstər] [mæn] .
You've got a new job tonight , mister man .
你已经 得到 一个 新的 工作 今晚 , 先生 男人 .
今晚你找到新工作了，先生。

[ju:v] [gɑ:t][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
You've got to forget about putting things in the papers .
你已经 得到 到 忘记 关于 推杆 事物 在 这 文件 .
你别想着把事情写进报纸里了。
[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
It's up to you to keep something out for a change . "
它是 向上 到 你 到 保持 某物 出去 为了 一个 改变 . "
“你可以偶尔拒绝一些不合适的东西。”

" ['meɪbi] ['sʌm,bɒdi:l] [blæb][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" **Maybe somebody'll blab the whole thing . "**
" 或许 有人会 废话 这 所有的 事物 . "
“也许有人会把整件事都说出去。”

“ [aɪv] [ɪʃu:d] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈevriwʌn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **I've issued orders to have everyone instructed to give an imitation of a**
“ 我已经 发布 订单 到 有 每个人 指示 到 给 一个 模仿 的 一个
[tʌŋ] - [taɪd][klæm] ,
tongue - tied clam ,
舌头 - 系 蛤 ,

“我已经下令让所有人模仿舌头打结的蛤蜊，

[bʌt; bət][soʊ][dɔ:ɡ] - [ɡoʊnd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [ðæt] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈðeɪəl] [bi:; bi]
but so dog - goned many people were in on this that it's pretty certain there'll be
但 所以 狗 - 消失 许多 人们 是 在 在 这 那 它是 漂亮的 肯定 将会 是
[ə; eɪ] [li:k] [ˈsʌmwɛr] .
a leak somewhere .
一个 泄露 某处 .

但是参与其中的人实在太多了，所以几乎可以肯定某个地方会有泄密。

[ðæts] [wɛr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] . “
That's where you come in . ”
那就是 在哪里 你 来 在 . “

这就需要你出场了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:; ?] “ [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ðɪ] [pres] [ˈeɪdʒənt] [ˈru:fəli] .
“ **What can I do ? ” inquired the press agent ruefully .**
“ 什么 能 我 做 ? ” 询问 这 按 代理人 懊悔地 .

“我能做些什么呢？”新闻发言人无奈地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [dɪsˈplɪ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈvɪstə] [ˈoʊpənd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] .
He was plainly displeased with the vista opened up by his superior .
他 曾是 显然 不高兴 和 这 景色 打开 向上 经过 他的 优越的 .

他对上级展现出的景象显然很不满意。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][du:;] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [məˈklɪntək] [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **You can do every little thing there is to do , ” returned McClintock firmly .**
“ 你 能 做 每一个 小的 事物 那里 是 到 做 , ” 返回 麦克林托克 牢牢 .

“你能做完所有该做的小事，”麦克林托克坚定地回答道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **I want you to make a personal matter of this .**
“ 我 想 你 到 制作 一个 个人的 事情 的 这 .

“我希望你把这件事当成自己的事来处理。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dra:p][ˈɪntu:;] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz]
I want you to drop into town and make the rounds of all the morning papers
我 想 你 到 降低 进入 镇 和 制作 这 回合 的 全部 这 早晨 文件
.
:
.

我希望你进城一趟，把所有晨报都转一遍。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˈevri] [ˈsɪti] [ˈeditər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pli:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]
I want you to see every city editor and make a special plea to have the
我 想 你 到 看 每一个 城市 编辑 和 制作 一个 特别的 恳求 到 有 这
[θɪŋ] [hʌʃt] [ʌp] .
thing hushed up .
事物 静静地 向上 .

我希望你见见每一位城市编辑，特别请求他们把这件事压下来。

[tel] - [ɪm] [ˈɪtl] [ˈru:ɪn][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɡets] [aʊt] .
Tell ' em it'll ruin us for the summer if it gets out .
告诉 - 呃 它将 废墟 我们 为了 这 夏天 如果 它 获得 出去 .

告诉他们，如果消息泄露出去，我们整个夏天就完了。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [strɒŋ] .
Make it strong .
制作 它 强的 .

让它坚固。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['æsaɪd] [test] [ʌv; əv] [haʊ] ['ju:sf(ə)] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [ə'raʊnd] [hɪr] .
It's going to be the acid test of how useful you really are around here .
它是 去 到 是 这 酸 测试 的 如何 有用 你 真的 是 大约 这里 .
这将是对你在这里究竟有多大用处的一次严峻考验。

[striŋ] - [ɪm] [ə'bɔ:ŋ] .
String 'em along .
细绳 - 呃 沿着 .

拖延时间。

[let] - [ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] ['ænsər] .
Let 'em understand that you won't take 'no 'for an answer .
让 - 呃 理解 那 你 惯于 拿 - 不 - 为了 一个 回答 .

让他们明白你不会接受“不”的答案。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʌst] ['oʊvər] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [kɑ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kli:n] - [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ,
I'm going to dust over home in my car for a clean - up and a long ,
我是 去 到 灰尘 超过 家 在 我的 车 为了 一个 干净的 - 向上 和 一个 长的 ,
['dri:mi] [næp] .
dreamy nap .
梦幻般的 午睡 .

我要在车里给家里除尘，好好打扫一番，然后美美地睡个午觉。

[gʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" ['dʒɪmi] ['sta:rtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spə:stʃələɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sta:pt] [ʃɔ:rt] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r]
" **Jimmy started to expostulate , but he stopped short when the office door**
" 吉米 开始 到 特 , 但 他 停止 短的 什么时候 这 办公室 门
[slæmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
slammed in his face .
猛烈抨击 在 他的 脸 .

吉米正要开口反驳，办公室的门却在他面前砰地一声关上了，他顿时噤声了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:tli] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv] [mə'klɪntɔ:ks] [mə'ʃi:n] [daɪd] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði]
He stood irresolutely as the chug - chug of McClintock's machine died away in the
他 站立 犹豫不决 作为 这 突突 - 突突 的 麦克林托克的 机器 死亡 离开 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他茫然地站在那里，看着麦克林托克的机器突突突的声音在远处渐渐消失。

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then he dropped into a chair , reached for a pack of cigarettes on the table ,
然后 他 掉落 进入 一个 椅子 , 达到 为了 一个 盒 的 香烟 在 这 桌子 ,
然后他一屁股坐在椅子上，伸手去拿桌上的一包香烟。

[lɪt] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['peɪnf(ə)] [kɑ:dʒɪ'teɪŋ] .
lit one and indulged himself in painful cogitation .
点燃 一 和 沉溺其中 他自己 在 痛苦 思维 .

他点燃一支烟，陷入了痛苦的沉思之中。

[ˈʌndə] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [prəˈfaʊnd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt]
Under ordinary circumstances he would have experienced profound physical discomfort
在下面 普通的 情况 他 会 有 经验丰富的 深刻的 身体的 不适
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər] - [soʊkt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪnəs] [ðæt]
from his water - soaked clothes and the general feeling of stickiness that
从 他的 水 - 浸泡过 衣服 和 这 一般的 感觉 的 粘性 那
[ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fi:t] ,
enveloped him from head to feet ,
被包裹 他 从 头 到 脚 ,

正常情况下，他会因为衣服被水浸透以及从头到脚黏糊糊的感觉而感到极度不适。

[bʌt; bət] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
but physical feelings were matters of slight importance to him at the
但 身体的 情怀 是 事情 的 轻微 重要性 到 他 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

但此时此刻，生理上的感觉对他来说并不重要。

[ðə; ði] [dɪˈstres] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈredʒɪstərd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ˈment(ə)l][ɪn][ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
The distress which was registered upon his face was purely mental in its origin ,
这 痛苦 哪个 曾是 挂号的 之上 他的 脸 曾是 纯粹 精神的 在 它是 起源 ,
他脸上流露出的痛苦完全是心理上的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələri] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] .
but it was intense and singularly disturbing .
但 它 曾是 激烈的 和 单独地 令人不安 .
但这却异常激烈，也格外令人不安。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][dʒɑ:b][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]
He felt that he was up against the hardest job of his life and
他 毛毡 那 他 曾是 向上 反对 这 最难 工作 的 他的 生活 和
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wei] [tu:; tə][ˈhɜ:rd(ə)l] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l]
he could see no way to hurdle what seemed to be the insurmountable
他 可以 看 不 方式 到 栏 什么 似乎 到 是 这 不可逾越
[ˈbæriərz] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
barriers that confronted him .
障碍 那 面对 他 .

他觉得自己正面临着人生中最艰难的任务，看不到任何克服眼前看似无法逾越的障碍的方法。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] [ˈdʒɪmi] “ [nu:] [nu:z] .
In the language of journalism Jimmy “ knew news .
在 这 语言 的 新闻业 吉米 “ 知道 消息 .
用新闻术语来说，吉米“知道新闻”。

“ [hi:; hi] [nu:] [prɪˈsɑ:slɪ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsɪdənt] [ɔ:r] [ˈhæpənɪŋ] [ɔ:r][bɪt][ʌv; əv] [roʊˈmænsɪŋ] ,
” **He knew precisely what sort of an incident or happening or bit of romancing ,**
” 他 知道 恰恰 什么 种类 的 一个 事件 或者 发生 或者少量 的 浪漫 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

“他非常清楚什么样的事件、偶遇，或者说，什么样的浪漫邂逅，

[wʊd] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪnd] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪɡˈzekjətɪv] [æz; əz] [wɜ:rθ] [ˈpleɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
would appeal to the trained newspaper executive as worth playing up and
会 上诉 到 这 受过训练 报纸 管理人员 作为 值得 玩耍 向上 和
[prɪˈsɑ:slɪ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [pæst] [ʌp] .
precisely the sort of stuff that would be passed up .
恰恰 这 种类 的 东西 那 会 是 通过了 向上 .

受过专业训练的报社高管会认为这是值得大肆报道的内容，而恰恰是那种会被忽略的内容。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][tɛsts][hiː; hi][wʌz; wəz][fə'miliə] [wɪð; wɪθ] ,
By all the tests he was familiar with ,
经过全部 这 测试 他 曾是 熟悉的 和 ,
根据他所熟悉的各种测试方法,

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ruːlz][ænd; ənd][,regju'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][geɪm] ,
by all the general rules and regulations of the game ,
经过全部 这 一般的 规则 和 法规 的 这 游戏 ,
根据游戏的所有一般规则和条例,

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][,dʒæmbə'riː][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][',dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [aɪlz]
the story of the jamboree of the savage gentlemen from the far - flung isles
这 故事 的 这 大联欢 的 这 野蛮的 先生们 从 这 远的 - 扔 岛屿
[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
of the Pacific ,
的 这 太平洋 ,
这是来自太平洋遥远岛屿的野蛮绅士们的一次盛大聚会的故事。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə][reɪd][ðə; ði][paːrk] ,
of their attempt to raid the park ,
的 他们的 试图 到 袭击 这 公园 ,
他们试图袭击公园,

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːrdz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt]
of the battle between them and the guards and of their final defeat
的 这 战斗 之间 他们 和 这 守卫 和 的 他们的 最终的 击败
[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪts][ʌv; əv] “ ['fiːtʃər] [nuːz] “ [ðæt][hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ɔːr]
was one of the biggest bits of “ feature news ” that had transpired in or
曾是 一 的 这 最大 比特 的 “ 特征 消息 ” 那 有 发生了 在 或者
[ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['sʌmə] .
about New York that summer .
关于 新的 约克 那 夏天 .
他们与卫兵之间的战斗以及他们最终的失败，是那年夏天发生在纽约或纽约周边地区的最大“专题新闻”之一。

[ɪf][aɪ'tiː][hæd; həd] “ [liːkt] “ [ɪntuː][ˈeni] ['nuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz]
If it had “ leaked ” into any newspaper office he knew there was about as
如果 它 有 “ 泄露 ” 进入 任何 报纸 办公室 他 知道 那里 曾是 关于 作为
[mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ'tiː][aʊt][ʌv; əv][prɪnt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [pliː] ,
much chance of his keeping it out of print by making a personal plea ,
很多 机会 的 他的 保持 它 出去 的 打印 经过 制作 一个 个人的 恳求 ,
他知道，如果消息“泄露”到任何一家报社，即使他亲自恳求，也几乎不可能阻止它被刊登出来。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]
as there would be of suppressing the announcement of the engagement of
作为 那里 会 是 的 抑制 这 公告 的 这 订婚 的
[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɛrts] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
a daughter of the president of the United States to the Prince of Wales .
一个 女儿 的 这 总统 的 这 团结的 各州 到 这 王子 的 威尔士 .
就像压制美国总统女儿与威尔士亲王订婚的消息一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] " [li:kt] " — [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hædnt] —
If it hadn't " leaked " — and there was a fair chance that it hadn't —
如果 它 之前没有 " 泄露 " — 和 那里 曾是 一个 公平的 机会 那 它 之前没有 —
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
because of the state of the weather — he was painfully aware of the
因为 的 这 状态 的 这 天气 — 他 曾是 痛苦地 意识到的 的 这
[fækt] [ðæt] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] ['editəz] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðəm; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][ju:z]
fact that by calling on the city editors in person and asking them not to use
事实 那 经过 呼叫 在 这 城市 编辑 在 人 和 问 他们 不是 到 使用
[aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi] ['hændɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][tɪp][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [beɪs] [æn; ən]
it he would simply be handing them a tip on which they would base an
它 他 会 简单地 是 处理 他们 一个 提示 在 哪个 他们 会 根据 一个
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .

如果消息没有“泄露”(而且很有可能没有泄露)，因为天气原因，他非常清楚，如果他亲自去拜访城市编辑，要求他们不要使用这条消息，那他实际上就是在给他们提供线索，让他们以此为基础展开调查。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌft] [ʌp] [baɪ] ['eni] ['pleɪntɪv] [weɪl] [ə'baʊt] "
The story was decidedly too good to be hushed up by any plaintive wail about " —
这 故事 曾是 绝对地 也 好的 到 是 静静地 向上 经过 任何 哀怨 哀号 关于 "
[ˈruɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] .
ruining our business .
毁坏 我们的 商业 .

这个故事实在太精彩了，任何关于“毁了我们的生意”的哀叹都无法掩盖它。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['men(ə)nd] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [mə'klɪntək] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ['hædnt]
" He would have mentioned all of these things to McClintock if the latter hadn't
" 他 会 有 提及 全部的 这些 事物 到 麦克林托克 如果 这 后者 之前没有
[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
made such an abrupt departure .
制成 这样的 一个 突然 离开 .

“如果麦克林托克没有突然离开，他本会把这些事情都告诉麦克林托克的。”

[hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [naʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [vɔɪs] [ðəm; ðəm][ðə; ði]
He told himself now that even if he had been able to voice them the
他 讲述 他自己 现在 那 甚至 如果 他 有 到过 有能力的 到 嗓音 他们 这
[ˈmænɪdʒər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hi:; hi]
manager wouldn't have comprehended the impossible nature of the task he
经理 不会 有 理解 这 不可能的 自然 的 这 任务 他
[hæd; həd][soʊ] ['kæʒuəli] [mæpt] [aʊt] .
had so casually mapped out .
有 所以 随意地 已映射 出去 .

他现在告诉自己，即使他能够把这些想法说出来，经理也不会理解他如此随意地规划出来的任务有多么不可能完成。

[fəʊks] [hu:] ['hævnt] [smelt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] - [pɑ:t][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['presəz, 'presɪz]
Folks who haven't smelt the smell of the paste - pot and heard the presses
各位 WHO 还没有 冶炼 这 闻 的 这 粘贴 - 锅 和 听到 这 出版社
[rɔ:r] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪrdəst] [sɔ:rt][ʌv; əv] [naɪ'i:v] ['nəʊnɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dʒʌst] [wʌt]
roar usually have the weirdest sort of naive notions concerning just what
吼 通常 有 这 最怪异的 种类 的 幼稚的 概念 有关 只是 什么
[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [nu:z] [ɪn][ðə; ði]
and just what cannot be done in the way of either inserting news in the
和 只是 什么 不能 是 完毕 在 这 方式 的 任何一个 插入 消息 在 这
[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmetrəpə:lɪtən] ['deɪli] [ɔ:r] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
columns of a great metropolitan daily or keeping it out .
列 的 一个 伟大的 大都会 日常的 或者 保持 它 出去 .

那些没有闻过浆糊锅的味道，也没有听过印刷机轰鸣声的人，通常对在大都市日报的专栏中刊登新闻或阻止新闻刊登新闻，抱有最奇怪、最天真的想法。

“ [ðə; ði][ˈæsɪd] [test] ” — [ˈdʒɪmi] [kept] [rɪˈmembərɪŋ] [ðɪːz] [θriː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ðeɪ]
“ **The acid test** ” — **Jimmy kept remembering these three words and the oftener they**
“ 这 酸 测试 ” — 吉米 保留 记住 这些 三 字 和 这 更频繁 他们
[rɪˈkæːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstrest] [hiː; hi] [brˈkeɪm] .
recurred to him the more distressed he became .
复发 到 他 这 更多的 苦恼 他 成为 .
“真正的考验”——吉米不断地想起这三个字，它们在他脑海中反复出现，他就越感到焦虑。

[hiː; hi][sæt] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [kənˈsuːmɪŋ]
He sat hunched up in his chair looking out into the pouring rain and consuming
他 卫星 弓着背 向上 在 他的 椅子 寻找 出去 进入 这 浇注 雨 和 消费
[sɪgəˈrets] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [reɪt] .
cigarettes at a most alarming rate .
香烟 在 一个 最多 令人担忧 速度 .
他弓着身子坐在椅子上，望着倾盆大雨，以惊人的速度抽着烟。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsɪgəret] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] ;
At about the middle of the sixth cigarette he straightened up ;
在 关于 这 中间 的 这 第六 卷烟 他 拉直 向上 ;
抽到第六支烟中间的时候，他直起了身子；

[æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [hiː; hi] [əˈroʊz][ænd; ənd] [brˈɡæən] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr]
at the beginning of the seventh he arose and began to pace the floor
在 这 开始 的 这 第七 他 出现 和 开始 到 步伐 这 地面
[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [ˈsləʊli] [ənˈfoʊldəd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd] ;
while a new idea slowly unfolded in his active mind ;
尽管 一个 新的 主意 缓慢地 展开 在 他的 积极的 头脑 ;
第七天早上，他站起身来，开始在房间里踱步，同时一个新想法在他的活跃的头脑中慢慢展开；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʌfs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [eɪtθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when he was two puffs into the eighth he flung it into a corner with a
什么时候 他 曾是 二 泡芙 进入 这 第八 他 扔 它 进入 一个 角落 和 一个
[ˈrezəluːt] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
resolute sweep of his arm ,
坚决 扫 的 他的 手臂 ,
当他打到第八局两口气时，他果断地挥动手臂，把球扔到了角落里。

[daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [kɔːld] [ʌp] “ [ˈbiːkmən] [fɔːr] , - ,
dived for the telephone , called up “ Beekman 4 , 000 ,
潜水 为了 这 电话 , 称为 向上 “ 比克曼 4 , - ,
扑向电话，拨打了“Beekman 4,000,
“ [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪntli] [ˈdʒɔːɡld] [ðə; ði] [hʊk] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːns] [keɪm] .
“ **and impatiently joggled the hook until a response came** .
“ 和 不耐烦地 慢跑 这 钩 直到 一个 回复 来了 .
然后不耐烦地晃动鱼钩，直到有鱼上钩。

“ [həˈloʊ] , [wɜːrld] ?
“ **Hello , World ?**
“ 你好 , 世界 ?
“ 你好世界？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɜːrkɪli] , “ [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈsɪti] [desk] . . .
“ **he said jerkily , “ give me the city desk** . . .
“ 他 说 生硬地 , “ 给 我 这 城市 桌子 . . .
他生硬地说：“把城市新闻部给我…….”

[həˈloʊ] . . . [ˈsɪti] [desk] ? . . .
hello . . . city desk ? . . .
你好 . . . 城市 桌子 ? . . .
你好……是城市新闻部吗？

[hu:] [ɪz] [ðæt] ?
Who is that ?
WHO 是 那 ?

那是谁？

[mə'kɑ:rθi] ? . . .
McCarthy ? . . .
麦卡锡 ? . . .

麦卡锡？.....

[seɪ] , [ˈmɪstər] . [mə'kɑ:rθi] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑ:rtɪn] [ʌv; əv] - — [ˈmɑ:rtɪn] — [em] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [ti:] - [aɪ] -
Say , Mr . McCarthy , this is Martin of Jollyland — Martin — M - A - R - T - I -
说 , 先生 . 麦卡锡 , 这 是 马丁 的 - — 马丁 — M - 一个 - 拉 - T - 我 -
[en] — [pʌbˈlɪsəti] [də'rektər] [ʌv; əv] - — [ˈreɪnɪŋ] [hɪr] ?
N — publicity director of Jollyland — raining here ?
N — 宣传 导演 的 - — 下雨 这里 ?

麦卡锡先生，请问您是乔利兰乐园的马丁吗？——马丁——马丁——乔利兰乐园的宣传总监——这里下雨了吗？

[ju:; jʊ] [ˈbetʃə] — [seɪ] , [aɪv] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . .
You betcha — say , I've got something pretty good for you . . .
你 我敢打赌 — 说 , 我已经 得到 某物 漂亮的 好的 为了 你 . . .
当然——对了，我这儿有个好东西要跟你说了.....

[hɑ:t] [stʌf]
hot stuff
热的 东西

真够劲儿.....

[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? — [dəʊp] ? — [noʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:əl]
Be on the lookout for it , will you ? — Dope ? — No , sir , this is the real
是 在 这 瞭望台 为了 它 , 将要 你 ? — 太棒了 ? — 不 , 先生 , 这 是 这 真实的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

留意一下，好吗？——毒品？——不，先生，这才是真货。

[noʊ] [ˈfu:lɪŋ] — [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] — [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] .
No fooling — on the level — you can expect it before midnight .
不 愚弄 — 在 这 等级 — 你 能 预计 它 前 午夜 .
不骗你，绝对没问题——午夜之前就能收到。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈdʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈfi:vəriʃ] [heɪst] ,
” **In the next ten minutes Jimmy , in a frenzy of feverish haste ,**
” 在 这 下一个 十 分钟 吉米 , 在 一个 狂热 的 发烧 匆忙 ,
“接下来的十分钟里，吉米在极度狂热和匆忙中，

[kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪti] [desks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈpræktɪkli]
called up the city desks of all the other morning papers and repeated practically
称为 向上 这 城市 桌子 的 全部 这 其他 早晨 文件 和 重复 几乎
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] .
the same message to each .
这 相同的 信息 到 每个 .

我给其他所有晨报的城市版编辑部都打了电话，几乎向每一家都重复了相同的信息。

[ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [θri:] [ˈmesɪndʒər] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Then he ordered three messenger boys to report to him in half an hour ,
然后 他 订购 三 信使 男孩们 到 报告 到 他 在 一半 一个 小时 ,
然后他命令三个信使半小时后向他汇报。

[stʌk] [sɪks] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈkɑ:rbən] [brɪtwi:n] [ˈsev(ə)n] [lɔ:ŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈkɑ:pi][ˈpeɪpər] ,
stuck six sheets of carbon between seven long sheets of copy paper ,
卡住 六 纸张 的 碳 之间 七 长的 纸张 的 复制 纸 ,
将六张复写纸夹在七张长复印纸之间,

[ɪnˈsə:tɪd] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈleər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [paʊnd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]
inserted the numerous layers in his typewriter and began to pound out , with
插入 这 很多的 层 在 他的 打字机 和 开始 到 磅 出去 , 和
[ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [spi:d] ,
ever increasing speed ,
曾经 增加 速度 ,
他将多层纸张放入打字机, 开始以越来越快的速度敲击键盘。

[ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈi:ðər] [meɪk] [ɔ:r] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
a narrative that was to either make or break him .
一个 叙述 那 曾是 到 任何一个 制作 或者 休息 他 .
这段经历要么会成就他, 要么会毁了他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑ:t] [wen] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] [drɔ:pt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mæˈnɪlə] [ˈenvələʊp]
It was nearly midnight when an office boy dropped a long manila envelope
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 一个 办公室 男生 掉落 一个 长的 马尼拉 信封
[mɑ:rkt] “ [nu:z] — [rʌʃ] ” [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈlæri] [mæˈkɑ:rθi] ,
marked “ NEWS — RUSH ” on the desk in front of Larry McCarthy ,
标记 “ 消息 — 匆忙 ” 在 这 桌子 在 正面 的 拉里 麦卡锡 ,
临近午夜时分, 一名办公室小弟将一个标有“新闻速递”字样的长条牛皮纸信封扔在了拉里·麦卡锡面前的桌子上。

[naɪt] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
night city editor of the World .
夜晚 城市 编辑 的 这 世界 .
世界夜城编辑。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [meɪl] [rɪˈdɪʃn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pres] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [mæˈkɑ:rθi]
The early mail edition had gone to press ten minutes before and McCarthy
这 早期的 邮件 版 有 已消失 到 按 十 分钟 前 和 麦卡锡
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈɪntərv(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
had just come up for air for a brief interval before plunging into the final
有 只是 来 向上 为了 空气 为了 一个 简短的 间隔 前 骤降 进入 这 最终的
[ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
activities of the night .
活动 的 这 夜晚 .
早报版在十分钟前付印, 麦卡锡刚稍作喘息, 便又投入到当晚的最后工作中。

[ðə; ði] [ˈten(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər]
The tension had relaxed and he was joking with the managing editor
这 紧张 有 轻松 和 他 曾是 开玩笑 和 这 管理 编辑
[hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
who had stopped to give a few parting instructions on his way home .
WHO 有 停止 到 给 一个 很少 离别 指示 在 他的 方式 家 .
紧张的气氛缓和了下来, 他正和执行主编开玩笑, 执行主编在回家的路上停下来, 叮嘱了他一些临别事项。

[mæˈkɑ:rθi] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈoʊpən][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ]
McCarthy tore the envelope open almost unconsciously as he went on talking
麦卡锡 撕裂 这 信封 打开 几乎 不知不觉 作为 他 去 在 说
[ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [kənˈteɪnd] ,
and unfolded the four long sheets of paper which it contained ,
和 展开 这 四 长的 纸张 的 纸 哪个 它 包含 ,
麦卡锡一边继续讲话, 一边几乎是下意识地撕开了信封, 展开了里面的四张长纸。

[ʃi:ts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtaɪprɪtɪn] [ˈmætər] .
sheets covered with closely written typewritten matter .
纸张 涵盖 和 密切 书面 打字稿 事情 .
纸张上密密麻麻地写满了打字稿。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['drɪftɪd] ['kɛrləsli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][peɪdʒ] [wer] [,aɪ 'ti:] ['lɪŋgə] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
His gaze drifted carelessly to the top page where it lingered as something
他的 目光 漂移 粗心大意 到 这 顶部 页 在哪里 它 徘徊不去 作为 某物
[si:md] [ɪ'mi:diətli] [tuː; tə] [ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
seemed immediately to interest him .
似乎 立即地 到 兴趣 他 .

他的目光漫不经心地飘到首页，在那里停留了一会儿，似乎有什么东西立刻引起了他的兴趣。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [ri:d] .
A cynical smile began to play over his features as he read .
一个 愤世嫉俗 微笑 开始 到 玩 超过 他的 特征 作为 他 读 .

他一边读一边露出了嘲讽的笑容。

[ˈprez(ə)ntli] [,aɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] [ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['meləʊ] [ænd; ənd][ˈhju:mən] .
Presently it broadened into something more mellow and human .
目前 它 扩大 进入 某物 更多的 醇厚 和 人类 .

如今，它变得更加柔和、更具人性化。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst][ɪntuː] [ˈhɑ:rti] ['læftər] .
Then he burst into hearty laughter .
然后 他 爆裂 进入 爽朗 笑声 .

然后他哈哈大笑起来。

“ [jeɪdz] [ʌv; əv][ˈtoʊdi] [ˈhæmɪltən] , ” [hiː; hi] [ˈtʃɔ:tld] .
“ **Shades of Tody Hamilton ,** ” **he chortled .**
” 色调 的 托迪 汉密尔顿 , ” 他 轻笑 .

“有点像托迪·汉密尔顿,”他轻笑道。

“ [hɪəz] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd][ɪn] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈroʊmæns] .
“ **Here's the last word in hysterical romance .**
” 这里是 这 最后的 单词 在 歇斯底里的 浪漫 .

“这是歇斯底里浪漫故事的最终篇章。”

[ðɪs] ['feləʊ] [meɪks] - [ɪm] [ɔ:l] [lʊk] [laɪk] [ˈpaɪkəz] .
This fellow makes 'em all look like pikers .
这 同伴 制作 - 呃 全部 看 喜欢 皮克 .

这家伙让其他人都相形见绌。

[hiː; hi] [kɔ:ld] [em 'iː][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [tel] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t] [stʌf] .
He called me up on the phone to tell it was hot stuff .
他 称为 我 向上 在 这 电话 到 告诉 它 曾是 热的 东西 .

他打电话告诉我，这可是件大事。

[wel] , [,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] .
Well , it certainly is .
出色地 , 它 当然 是 .

的确如此。

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] . “
It certainly is .”
它 当然 是 . ”

确实如此。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] .
“ **What is it ?** ” **questioned the managing editor .**
” 什么 是 它 ? ” 被质问 这 管理 编辑 .

“那是什么？”执行主编问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [paɪp] [dri:m] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
“ **It's a pipe dream by a bright young gentleman who seems to be trying to**
“ 它是 一个 管道 梦 经过 一个 明亮的 年轻的 绅士 WHO 似乎 到 是 尝试 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔ:; fər] -
make a living by getting pieces in the paper for Jollyland .
制作 一个 活的 经过 获得 件 在 这 纸 为了 -
“这只是一个聪明的年轻绅士的白日梦，他似乎想通过在报纸上发表关于Jollyland的文章来谋生。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ,
He must come from some place in the tall ,
他 必须 来 从 一些 地方 在 这 高的 ,
他一定来自高海拔地区的某个地方，
[tɔ:l] [græs] [ɪf] [hi:; hi] [ˈleɪbəz] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [rɔ:]
tall grass if he labors under the delusion that he can put anything as raw
高的 草 如果 他 劳动 在下面 这 错觉 那 他 能 放 任何事物 作为 生的
[æz; əz] [ðɪs] [ˈoʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈpeɪpər] .
as this over on a New York paper .
作为 这 超过 在 一个 新的 约克 纸 .
如果他妄想能把如此赤裸裸的内容刊登在纽约的报纸上，那他真是自作自受。

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit] , [ðu:] .
I'll give him credit , though .
患病的 给 他 信用 , 尽管 .
不过，我得承认他确实有可取之处。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
It's a masterpiece of its kind .
它是 一个 杰作 的 它是 种类 .
它是同类作品中的杰作。
[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ˈevər][ˈstɑ:rts][ə; eɪ] [pres] [ˈeɪdʒənts] [sku:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [vɜ:rˈbeɪtɪm][æz; əz][ə; eɪ]
If someone ever starts a press agent's school this could be used verbatim as a
如果 某人 曾经 开始 一个 按 经纪人 学校 这 可以 是 用过的 逐字 作为 一个
[ˈhɔ:rəb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:ntrɪˈbju:(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] [send] [aʊt] .
horrible example of the kind of a contribution not to send out .
可怕 例子 的 这 种类 的 一个 贡献 不是 到 发送 出去 .
如果有人开办新闻代理人学校，这可以原封不动地用作反面教材，警示人们什么类型的稿件不应该发出去。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] :
Just listen to this heading :
只是 听 到 这 标题 :
听听这个标题：
“ [ˈɪznt] [ðæt] [ɪˈmens] ? ” [went] [ɑ:n] [məˈkɑ:rθi] .
“ **Isn't that immense ? ” went on McCarthy** .
“ 不是 那 巨大 ? ” 去 在 麦卡锡 .
“这难道不令人震惊吗？”麦卡锡继续说道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [taɪ][ðə; ði][kəˈlɑ:s(ə)l] [nɜ:rv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfelʊ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aʊt] ?
“ **Can you tie the colossal nerve of that fellow sending a thing like that out ?**
“ 能 你 领带 这 庞大 神经 的 那 同伴 发送 一个 事物 喜欢 那 出去 ?
“你能理解那家伙竟然有如此大的胆量发出那样的东西吗？”

[get] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpærəgræf] : “
Get his opening paragraph : “
得到 他的 开幕 段落 : “
摘录他的开篇段落：“

- ['mædænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [blʌd] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [tu;; tə][bi;; bi] ['æktɪŋ] ['ʌndər]
" **Maddened with a thirst for human blood and believed to be acting under**
- 疯狂的 和 一个 口渴 为了 人类 血 和 相信 到 是 表演 在下面
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['boʊlʃɪvɪk] ['ædʒɪteɪtər] [hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
instructions from a Bolshevik agitator who was seen prowling about in the early
指示 从 一个 布尔什维克 搅拌机 WHO 曾是 已见 潜行 关于 在 这 早期的
['i:vniŋ] - ['neɪkɪd]['sævidʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊθ] [si:] ['aɪləndz] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt]
evening 186 naked savages from the South Sea Islands made a desperate attempt
晚上 - 裸 野蛮人 从 这 南 海 岛屿 制成 一个 绝望的 试图

[læst] [naɪt] [tu;; tə] ['mæsəkər] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [waɪts] [ɪn] - ,
last night to massacre all the whites in Jollyland ,
最后的 夜晚 到 屠杀 全部 这 白人 在 - ,
“186名来自南太平洋岛屿的赤身裸体的野蛮人，嗜血成性，据信是受一名布尔什维克煽动者的指示行事，该煽动者于傍晚时分在附近徘徊。昨晚，他们孤注一掷地企图屠杀乔利兰的所有白人。”

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['sʌməɹ] [pɑ:rk][ɑ:n] ['kouɪni] ['aɪlənd] .
the gigantic summer park on Coney Island .
这 巨大 夏天 公园 在 科尼 岛 .
康尼岛上的巨型夏季公园。

['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu;; tə] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [kraɪz][ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]
Giving utterance to blood - curdling cries of vengeance and undaunted by the
给予 发声 到 血 - 凝固 哭泣 的 复仇 和 无所畏惧 经过 这
['draɪvɪŋ] [reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [æɪn; ən] [ə'tempt] [tu;; tə] [breɪk] [aʊt]
driving rain which was falling at the time they made an attempt to break out
驾驶 雨 哪个 曾是 坠落 在 这 时间 他们 制成 一个 试图 到 休息 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,
他们发出令人毛骨悚然的复仇呐喊，无视当时倾盆大雨，试图逃出村庄。

[wer] [ðeɪ] [gɪv] ['derli] [eksə'biʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] ,
where they give daily exhibitions of their quaint and curious native customs ,
在哪里 他们 给 日常的 展览 的 他们的 古雅 和 好奇的 本国的 海关 ,
他们每天都会在那里展示他们古朴奇特的本土风俗，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði][pɑ:rk] [ə'tendənts] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fjʊəriəs]
and were held in check by the park attendants only after a wild and furious
和 是 握住 在 查看 经过 这 公园 服务员 仅有的 后 一个 荒野 和 狂怒
['strʌg(ə)l] ['læstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hɜ:rlɪ] [hæf][æɪn; ən] ['aʊər] ! . . . -
struggle lasting for nearly half an hour ! . . . !
斗争 持久 为了 几乎 一半 一个 小时 ! . . . !
经过近半个小时的激烈搏斗，公园工作人员才最终制服了他们！

" [ðə; ði] ['mæɪnɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .
" **The managing editor laughed uproariously** .
" 这 管理 编辑 笑了 哄堂大笑 .
执行主编放声大笑。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bʌlʃə'vɪki] , " [hi;; hi] ['tʃʌklɪd] .
" **The poor old Bolshevik** , " **he chuckled** .
" 这 贫穷的 老的 布尔什维克 , " 他 轻笑 .
“可怜的老布尔什维克，”他笑着说。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] - [ɪm] .
" **Even the press agents are using 'em** .
" 甚至 这 按 代理人 是 使用 - 呃 .
“就连新闻发言人都在用它们。”

[ðæt] ['stɔ:ri:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][dʒəm][ʌv; əv] ['pʊərɪst] [reɪ] [sə'ri:n] .
That story's certainly a gem of purest ray serene .
那 故事的 当然 一个 宝石 的 最纯净的 射线 安详 .
那个故事真是纯粹宁静的瑰宝。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] .
I'd like to meet that young fellow .
ID 喜欢 到 见面 那 年轻的 同伴 .
我想见见那位年轻人。

[ˈhi:d] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] .
He'd make an interesting study .
他会 制作 一个 有趣的 学习 .
他会是一个很有意思的研究对象。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɑ:n] [mə'kɑ:rθi:z] [desk] [ræn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [ri:tʃt]
" **The telephone bell on McCarthy's desk rang just then and the city editor reached**
" 这 电话 钟 在 麦卡锡的 桌子 响铃 只是 然后 和 这 城市 编辑 达到
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
for the receiver .
为了 这 接收者 .
就在这时，麦卡锡办公桌上的电话铃响了，这位城市版编辑伸手去拿听筒。

" [hə'loʊ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Hello , " he shouted .**
" 你好 , " 他 喊叫 .
“你好！”他喊道。

" [jes] — [mə'kɑ:rθi] — [jes] , [aɪ][gɑ:t][wʌn] ,
" **Yes — McCarthy — yes , I got one ,**
" 是的 — 麦卡锡 — 是的 , 我 得到 — ,
“是的——麦卡锡——是的，我拿到了一张，

[tu:] — [ɪts] [ə; eɪ][bɜ:rd] — [wi:v] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [best] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] —
too — it's a bird — we've just had the best laugh of the month over it —
也 — 它是 一个 鸟 — 我们已经 只是 有 这 最好的 笑 的 这 月 超过 它 —
[moʊst] [sə'blaɪm] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'klʌvəd] [sɪns] ['dænti] — [ju:; jʊ][bet] ! "
most sublime imagination uncovered since Dante — you bet ! "
最多 升华 想像力 裸露 自从 但丁 — 你 赌注 ! "
还有——它是一只鸟——我们为此开怀大笑了一整个月——这是自但丁以来最绝妙的想象力——你绝对想不到！ "

" [ðæts] ['kɑ:rltən][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] — [naɪt] [desk] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" **That's Carlton of the Gazette — night desk man , " he said as he hung up .**
" 那就是 卡尔顿 的 这 公报 — 夜晚 桌子 男人 , " 他 说 作为 他 悬挂 向上 .
“那是《公报》的卡尔顿——夜班主播，”他挂断电话时说道。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
" **He's got a great sense of humor .**
" 他是 得到 一个 伟大的 感觉 的 幽默 .
“他很有幽默感。”

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [send] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:pi] [ɪf] [aɪ'd]
Wanted to know if I'd had this and offered to send me his copy if I'd
通缉 到 知道 如果 ID 有 这 和 提供 到 发送 我 他的 复制 如果 ID
[bɪn] [fər'gɑ:tn] .
been forgotten .
到过 被遗忘的 .
他想知道我是否拥有过这本书，并表示如果我被遗忘了，他愿意把他的那份寄给我。

” [hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ˈdʒɪmiːz] [ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [weɪst] -
” **He crumpled Jimmy's composition up in a ball and tossed it in the big waste** -
” 他 皱巴巴的 吉米的 作品 向上 在 一个 球 和 抛掷 它 在 这 大的 浪费 -
[ˈbəskɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [slɪpt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ɪˈdɪʃn]
basket at his side as a boy slipped him a first copy of the mail edition
篮子 在 他的 边 作为 一个 男生 滑倒了 他 一个 第一的 复制 的 这 邮件 版
[wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] .
wet from the press .
湿的 从 这 按 .

“他把吉米的作文揉成一团，扔进了旁边的大垃圾桶里。这时，一个男孩递给他一份刚从印刷机里拿出来的、还湿漉漉的邮件版报纸的第一版。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [reɪn] [ˈsiːst] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
The rain ceased falling at midnight .
这 雨 停止 坠落 在 午夜 .

午夜时分，雨停了。

[ðə; ði] [muːn] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈsɑːmbər] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]
The moon emerged from behind a bank of sombre clouds and threw a
这 月亮 出现 从 在后面 一个 银行 的 阴沉 云 和 扔 一个
[ˈsɪlvəri] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [waɪrd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] - .
silvery radiance over the weird and wonderful architecture of Jollyland .
银色 辐射 超过 这 诡异的 和 精彩的 建筑学 的 - .

月亮从一片阴沉的云层后探出头来，将银色的光辉洒在乔利兰奇特而美妙的建筑上。

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌseʃəˈneɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪːz] [huː] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
Dozens of the concessionaires and their employees who elected to live in the
几十个 的 这 特许经营者 和 他们的 雇员 WHO 当选 到 居住 在 这
[pɑːrk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pend] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði]
park throughout the summer and who had been penned in all day by the
公园 自始至终 这 夏天 和 WHO 有 到过 撰写 在 全部 天 经过 这
[ˈdaʊnpɔːr] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stroʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd]
downpour came out for a breath of air and a stroll along the broad
倾盆大雨 来了 出去 为了 一个 气息 的 空气 和 一个 漫步 沿着 这 广阔
[ˈesplənɑːd; ˈesplənɛɪd] .
esplanade :
滨海大道 .

数十名选择在公园里度过整个夏天的特许经营商及其员工，由于一整天的暴雨而被困在公园里，他们出来透透气，沿着宽阔的滨海大道散步。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [siːˈŋjɔːr] [ænˈtoʊniəʊ] [əˈmɑːdoʊ] ,
Among them was Signor Antonio Amado ,
之中 他们 曾是 签名者 安东尼奥 阿马多 ,
其中包括安东尼奥·阿马多先生

[huː] [ˈsɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈruːt] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
who sauntered out of his living quarters smoking a long cheroot and smiling a
WHO 漫步 出去 的 他的 活的 四分之一 吸烟 一个 长的 雪茄 和 微笑 一个
[ˈwɪkɪd] [smaɪl] .
wicked smile .
邪恶 微笑 .

他悠闲地从住处走出来，嘴里叼着一根长长的雪茄，脸上带着一丝邪魅的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɪnwərdli] [ˈtʃʌkliŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [plɑ:t][ænd; ənd][hi:; hi]
He was still inwardly chuckling at the success of his little plot and he
他 曾是 仍然 内心 轻笑 在 这 成功 的 他的 小的 阴谋 和 他
[hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [pər'tɪkjələr] [waɪn] [ɪn][ˈprɑ:pər]
had consumed a most particular bottle of a most particular wine in proper
有 消耗 一个 最多 特别的 瓶子 的 一个 最多 特别的 葡萄酒 在 恰当的
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃi:vmənt] .
celebration of his achievement .
庆典 的 他的 成就 .

他仍在内心暗自窃笑自己小计谋的成功，并且为了庆祝自己的成就，他还喝了一瓶非常特别的葡萄酒。

[ðə; ði] - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Signor's attention was attracted by a conversation between two of the
这 - 注意力 曾是 吸引 经过 一个 对话 之间 二 的 这
[ˈspeɪʃ(ə)] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈroʊlər] [ˈkoʊstər]
special night watchmen who were chatting in front of the tortuous roller coaster
特别的 夜晚 守望者 WHO 是 聊天 在 正面 的 这 曲折 滚筒 杯垫
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɛlviˌdɪr] [bend] .
known as the Belvidere Bend .
已知 作为 这 贝尔维德 弯曲 .

先生的注意力被两名特别的夜间保安的谈话所吸引，他们正在被称为贝尔维德弯道的曲折过山车前聊天。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He slipped into a shadow to listen .
他 滑倒了 进入 一个 阴影 到 听 .

他躲进阴影里偷听。

" [dɪd][hi:; hi] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?
" **Did he give you orders not to say a word ?**
" 做过 他 给 你 订单 不是 到 说 一个 单词 ?

“他有没有命令你一个字都不许说？ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **one of the men was saying** .
" 一 的 这 男人 曾是 说 .

“其中一个人说道。”

" [hi:; hi][dɪd] [ðæt] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **He did that !** " **replied the other** .
" 他 做过 那 ! " 回复 这 其他 .

“是他干的！ ”另一个人回答道。

" [ʃʊr] [ɪts] [ˈtraɪɪn] - [hɑ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
" **Shure it's tryin ' hard they are to keep the thing out of the papers** .
" 舒尔 它是 尝试 - 难的 他们 是 到 保持 这 事物 出去 的 这 文件 .

“他们肯定在努力不让这件事见报。”

[ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ˈɪt] [pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [blɪŋk] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [raɪt] .
They're afraid it'll put the place on the blink , and faith , I think they're right .
它们是 害怕的 它将 放 这 地方 在 这 眨 , 和 信仰 , 我 思考 它们是 正确的 .

他们担心这会让这个地方陷入困境，说实话，我觉得他们是对的。

[ɪts] [ˈmi:səl] - [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈbreθɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [soʊl] [frʌm; frəm]
It's mesel ' that won't be breathin ' a word of it to a livin ' soul from
它是 梅塞尔 - 那 惯于 是 呼吸 - 一个 单词 的 它 到 一个 生活 - 灵魂 从
[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [da:n] .
now to the risin ' of the judgment dawn .
现在 到 这 升起 - 的 这 判断 黎明 .

从现在到审判日的黎明到来，我绝不会向任何一个活着的人透露一个字。

” [ðə; ði][siːˈnjɔːr][tɪp] - [toʊd] [ˈnɔɪzləsli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
“ The Signor tip - toed noiselessly around a corner and disappeared in the
” 这 签名者 提示 - 脚趾 无声 大约 一个 角落 和 消失 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈseɪ(ə)n] .
direction of his concession .
方向 的 他的 让步 .
“先生蹑手蹑脚地绕过拐角，悄无声息地消失在了他的摊位方向。”

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈtelɪfoʊn]
Three minutes later he was talking to the World on his private telephone
三 分钟 之后 他 曾是 说 到 这 世界 在 他的 私人的 电话
[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈɑːpəreɪtər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
and trying to make a tired operator understand what he was saying .
和 尝试 到 制作 一个 疲劳的 操作员 理解 什么 他 曾是 说 .
三分钟后，他用自己的私人电话向全世界讲话，努力让疲惫的接线员明白他的意思。

“ [aɪ][ˈhæviːə][diː] [nuːz] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [diː] - [nuːz] — [diː] [dæmd] - [nuːz] — [diː]
“ I havea de news , ” he shouted , “ de beega news — de damned beega news — de
” 我 拥有 德 消息 , “ 他 喊叫 , “ 德 - 消息 — 德 该死的 - 消息 — 德
-
beega ,
- ,

“我有个消息,”他喊道,“比加的消息——该死的比加的消息——比加,

[ˈbestə] [nuːz] [juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] — [huː] ?
besta news you ever hear — Who ?
贝斯塔 消息 你 曾经 听到 — WHO ?
你听过的最棒的消息——是谁?

[ˈwelə] [ɡɪviːə][em ˈiː][ˈdeɪtə][mæn][məˈkɑːrt] - — [həˈloʊ] , [ˈiːsə] [dæt][məˈkɑːrt] - ? . . .
Wella givea me data man McCart ' — Hello , eesa dat McCart ' ? . . .
威娜 给 我 数据 男人 麦卡特 - — 你好 , 伊萨 数据 麦卡特 - ? . . .
Wella 给我数据, 伙计 McCart'——你好, eesa dat McCart'? ...

[seɪ] , [məˈkɑːrt] - , [ˈdiːsə] [ˈiːsə] [siːˈnjɔːr][ænˈtoʊniəʊ][əˈmaːdoʊ] [huː] [ˈmɑːkə][diː][ˈlaɪənz] - — [eɪ] ?
Say , McCart ' , deesa eesa Signor Antonio Amado who maka de lions jumpa — eh ?
说 , 麦卡特 - , 迪萨 伊萨 签名者 安东尼奥 阿马多 WHO maka 德 狮子 - — 嗯 ?
说, 麦卡特, deesa eesa 安东尼奥·阿马多先生, 他是狮子的跳跃者——呃?

— [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˈmɑːkə][diː][ˈlaɪənz] - [æt; ət] - , — [wel] , [ˈmiːstə] ,
— I say I maka de lions jumpa at Jollyland , — well , meester ,
— 我 说 我 maka 德 狮子 - 在 - , — 出色地 , 大师 ,
—我说我在欢乐乐园里跳狮子, —好吧, 先生,

[dəˈres] [wʌn] - [taɪm] [daʊn] [æt; ət] - - — [wʌn] - [taɪm] — [deɪ] [ˈiːsə] [traɪ][tuː; tə]
deres one beega time down at Jollyland tonighta — one beega time — dey eesa try to
德雷斯 — 时间 向下 在 - - — 时间 — 戴 伊萨 尝试 到
[ˈkiːpə] [aɪ ˈtiː] [ˈuːtə] [diː] [ˈpepərz] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈtelə] [juː; jʊ] — [ˈdiːsə] [ˈwildə] [men] [frʌm; frəm][diː] [saʊθ]
keepa it outa de papers — but I tella you — deesa wilda men from de South
基帕 它 出 德 文件 — 但 我 特拉 你 — 迪萨 威尔达 男人 从 德 南
[ˈsiːz] [deɪ] [ˈreisə, ɾaːˈiːsə] [ˈhɛl.ə] — [deɪ] [ˈhɑːvə] - [faɪt] — [deɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Seas dey raisa hella — dey hava beega fight — dey — what you say ?
海域 戴 赖莎 非常 — 戴 哈瓦 - 斗争 — 戴 — 什么 你 说 ?

今晚在Jollyland发生了一场大战——一场大战——他们试图不让报纸报道——但我告诉你——这些来自南海的野蛮人闹翻了——他们要打架——他们——你说什么?

[siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tæk] ? — [aɪ][noʊ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [tæk] — [həˈloʊ] — [həˈloʊ] .
Seet on a tack ? — I no seet on a tack — hello — hello .
见 在 一个 钉 ? — 我 不 见 在 一个 钉 — 你好 — 你好 .
坐在图钉上吗? ——我没有坐在图钉上——你好——你好。

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈekoʊ] [ˈænsər] .
" **But only echo answered** .
" 但 仅有的 回声 回答 .

但只有回声回应。

[məˈkɑ:rθi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] .
McCarthy had hung up .
麦卡锡 有 悬挂 向上 .

麦卡锡挂断了电话。

[ðə; ði][siˈnjɔ:r] [swɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [rəʊnd] , [ˈsʌkjələnt] [oʊθ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
The Signor swore a large , round , succulent oath and went to bed .
这 签名者 发誓 一个 大的 , 圆形的 , 多肉植物 誓言 和 去 到 床 .

先生发了个响亮、圆润、动听的誓言，然后上床睡觉了。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈaʊər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Jimmy was at his office at the customary hour the next morning .
吉米 曾是 在 他的 办公室 在 这 习惯 小时 这 下一个 早晨 .

第二天早上，吉米像往常一样到办公室上班了。

[hi:; hi][ˈhædnt] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dɔ:g] - [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld]
He hadn't slept all night and he was dog - tired , but his soul was filled
他 之前没有 睡着了 全部 夜晚 和 他 曾是 狗 - 疲劳的 , 但 他的 灵魂 曾是 已填
[wið; wiθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

他一夜没睡，累得像条狗，但他的内心却充满了满足感。

[hɪz; ɪz] [ru:z] [hæd; həd] [wɜ:rkt] .
His ruse had worked .
他的 诡计 有 工作 .

他的计谋奏效了。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpeɪpər][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ][laɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfreɪkəs] .
Not a single paper had carried a line about the fracas .
不是 一个 单身的 纸 有 携带 一个 线 关于 这 骚乱 .

没有一家报纸刊登关于这场骚乱的任何报道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtæksɪ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [mənˈhætən] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˈvɪdʒɪl] [əˈlɔ:ŋ] [pɑ:rk] [roʊ] [ʌnˈtɪl]
He had taxied over to Manhattan and had kept vigil along Park Row until
他 有 出租车 超过 到 曼哈顿 和 有 保留 守夜 沿着 公园 排 直到

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈdɪʃnz] [əˈpɪrd] .
the final editions appeared .
这 最终的 版本 出现 .

他乘出租车去了曼哈顿，沿着公园街一直守候到最终版本出版。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃɑ:rtərd] [ə; eɪ] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] [əˈlɔ:ŋ]
Then he had chartered a touring car and had taken a long ride along
然后 他 有 特许 一个 巡演 车 和 有 已采取 一个 长的 骑 沿着
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [roʊdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti] .
the Long Island roads until it was time for him to report for duty .
这 长的 岛 道路 直到 它 曾是 时间 为了 他 到 报告 为了 责任 .

然后他租了一辆旅行车，沿着长岛的公路兜风，直到他该去报到上班的时间。

[hi:; hi] [faʊnd] [məˈklɪntək] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [ɔ:lˈredi] .
He found McClintock on the job already .
他 成立 麦克林托克 在 这 工作 已经 .

他发现麦克林托克已经在工作了。

[ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [mu:d] .
The manager was in a jubilant mood .
这 经理 曾是 在 一个 喜庆 情绪 .

经理心情愉悦。

“ [wel] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['lætər] ['kɔ:rdʒəli] , ” [ju:; jʊ] [stəd] [ðə; ði] [test] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Well** , ” **remarked the latter cordially** , “ **you stood the test** , **all right** . ”
出色地 , ” 评论 这 后者 诚挚地 , ” 你 站立 这 测试 , 全部 正确的 .
“ 嗯 , ” 后者亲切地说道 , “ 你经受住了考验 , 很好 . ”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ] ['kredit] .
I've got to give you credit .
我已经 得到 到 给 你 信用 .

我必须承认你做得很好。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] .
I didn't think you'd get away with it , **to tell you the gospel truth** .
我 没有 思考 你会 得到 离开 和 它 , 到 告诉 你 这 福音 真相 .
说实话 , 我没想到你会得逞。

['prɪti] ['di:snt] [bʌnt] ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [ges] .
Pretty decent bunch after all , **I guess** .
漂亮的 体面的 束 后 全部 , 我 猜测 .

总的来说 , 还算是一群不错的人吧。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] ? “
Did any of 'em put up much of an argument ? ”
做过 任何 的 - 呃 放 向上 很多 的 一个 争论 ? ”

他们当中有人提出过什么有力的反驳吗？

“ ['eni] [ʌv; əv] [hu:] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['dʒɪmi] .
“ **Any of who ?** ” **inquired Jimmy** .
“ 任何 的 WHO ? ” 询问 吉米 .

“谁？”吉米问道。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['editəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Why the city editors** , **of course** . ”
“ 为什么 这 城市 编辑 , 的 课程 .

“当然是城市编辑们啦。”

[ju:; jʊ] [sɔ:] - [ɪm] [ɔ:l] ['pɜ:rsənəli] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You saw 'em all personally , **didn't you ?**
你 锯 - 呃 全部 亲自 , 没有 你 ?

你都亲眼见过他们了 , 对吧？

“ ['dʒɪmi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪltɪli] , [kɔft] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ðen] [læft] ['kwaiətli] .
“ **Jimmy smiled a little guiltily** , **coughed nervously** **and then laughed quietly** . ”
“ 吉米 微笑 一个 小的 内疚地 , 咳嗽 紧张地 和 然后 笑了 悄悄 .

吉米有些愧疚地笑了笑 , 紧张地咳嗽了一声 , 然后轻轻地笑了。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , ['mɪstər] . [mə'klɪntək] , ” [hi:; hi] [sed] ['fainəli] .
“ **I might as well confess** , **Mr . McClintock** , “ **he said finally** . ”
“ 我 可能 作为 出色地 承认 , 先生 : 麦克林托克 , ” 他 说 最后 .

“我还是坦白吧 , 麦克林托克先生 , ” 他最后说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **I didn't see any of 'em** . ”
“ 我 没有 看 任何 的 - 呃 .

“我一个也没看到。”

[aɪ] [traɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [ski:m] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['lɪbərti] ['muʊtər] .
I tried out a new scheme and it worked like a little old Liberty motor .
我 尝试 出去 一个 新的 方案 和 它 工作 喜欢 一个 小的 老的 自由 发动机 .

我尝试了一种新方案 , 它运转得就像一台老式的Liberty发动机一样。

[aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈvɪzɪt]
I figured that the story was altogether too good to keep out by any personal visit
我 想 那 这 故事 曾是 共 也 好的 到 保持 出去 经过 任何 个人的 访问
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,
and I was afraid ,
和 我 曾是 害怕的 ,
我觉得这个故事太精彩了, 不能因为有人亲自拜访就错过, 我有点害怕。

[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,
反正,
[ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈhædnt] [bɪn] [tɪpt] [ɔ:f] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt]
that if any of the papers hadn't been tipped off my going in with an argument
那 如果 任何 的 这 文件 之前没有 到过 倾斜 离开 我的 去 在 和 一个 争论
[wʊd] [stɑ:rt] - [ɪm] [aʊt] [hɑ:t] - [fʊt] [ˈæftər][ðə; ði][jɑ:rn] .
would start ' em out hot - foot after the yarn .
会 开始 - 呢 出去 热的 - 脚 后 这 纱 .
如果没有任何报纸事先得到消息, 得知我要提出论点, 他们就会立刻开始追查真相。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:] [aʊt] [maɪˈself] . "
So I wrote it and sent it out myself . "
所以 我 写道 它 和 发送 它 出去 我 . "
于是我就自己写了邮件, 然后自己寄了出去。
" [ju:; jʊ] [sent] [aɪ ˈti:] [aʊt] [jɔ:ˈrself] ! " [gɑ:spt] [məˈklɪntək] .
" You sent it out yourself ! " gasped McClintock .
" 你 发送 它 出去 你自己 ! " 倒吸一口气 麦克林托克 .
"是你自己寄出去的!" 麦克林托克惊呼道。

" [aɪ][dəʊnt] [get] [ju:; jʊ] .
" I don't get you .
" 我 不 得到 你 .
我不明白你的意思。

[slɪp][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈblu:prɪnt] . "
Slip me a blueprint . "
滑 我 一个 蓝图 . "
给我一份蓝图。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
" I took a big chance and I got away with it , " replied Jimmy .
" 我 采取 一个 大的 机会 和 我 得到 离开 和 它 , " 回复 吉米 .
"我冒了很大的风险, 而且成功了," 吉米回答说。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pres] [ˈeɪdʒənt] [raɪts]
" I knew that there isn't a chance any more of anything that a press agent writes
" 我 知道 那 那里 不是 一个 机会 任何 更多的 的 任何事物 那 一个 按 代理人 写
[ˈgetɪn] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:z] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈpeɪpər] .
gettin ' into the news columns of a New York paper .
获得 - 进入 这 消息 列 的 一个 新的 约克 纸 .
"我知道, 新闻代理人写的任何东西都不可能再出现在纽约报纸的新闻专栏里了。"

[ðeɪv] [bɪn] [jaɪ] [ɑ:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
They've been shy on that kind of stuff for a great many years .
他们有 到过 害羞的 在 那 种类 的 东西 为了 一个 伟大的 许多 年 .
多年来, 他们一直对这类事情讳莫如深。

[soʊ][aɪ][sed][tuː,tə][maɪ'self][ðæt][ɪf][aɪ][roʊt][aʊt][ðɪs][jɑːrɪn][laɪk][æz,əz][ɪf][aɪ][wəz,wəz][sʌm;səm][kaɪnd]
So I said to myself that if I wrote out this yarn like as if I was some kind
所以我说到我那如果我写道出去这纱喜欢作为如果我曾是一些种类
[ʌv,əv][ə,eɪ][ræŋk][ˈæmətər] ,
of a rank amateur ,
的一个秩业余 ,

于是我心想，如果我像个十足的业余人士那样把这个故事写出来，

[ˈdresɪn] - [aɪˈtiː][ʌp][wɪð,wɪθ][ə,eɪ][lɑːt][ʌv,əv][ˈfloːsi] [ˈædʒɪktɪvz][ænd;ənd][ˈmækɪn] - [aɪˈtiː][riːd][soʊ][ðæt]
dressin ' it up with a lot of flossy adjectives and makin ' it read so that
着装 - 它 向上 和 一个 很多 的 牙线 形容词 和 制造 - 它 读 所以 那
[aɪˈtiː][ˈsaʊndɪd][laɪk][ə,eɪ][ˈfuːlɪʃ][paɪp] - [driːm][ðeɪd][saɪz][aɪˈtiː][ʌp][æz,əz][pjʊr][ˈfeɪk][ænd;ənd]
it sounded like a foolish pipe - dream they'd size it up as pure fake and
它 听起来 喜欢 一个 愚蠢 管道 - 梦 他们会 尺寸 它 向上 作为 纯的 伪造的 和
[θroʊ][aɪˈtiː][ɪn][ðə,ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][weɪst] - [ˈbæskɪt] .
throw it in the little old waste - basket .
扔 它 在 这 小的 老的 浪费 - 篮子 .

用很多华丽的形容词来包装它，让它读起来就像一个愚蠢的白日梦，人们会把它判定为纯粹的虚假，然后扔进小小的旧垃圾桶里。

[ðen][ɪf][ˈeni][rɪˈpɔːrtər][ɔːr][ˈeniwʌn][els][dɪd][juːt][ɪn][ə,eɪ][tɪp][ɑːn][ðə,ði][ˈstɔːrɪ][ðeɪd][ˈfɪɡjər][aʊt]
Then if any reporter or anyone else did shoot in a tip on the story they'd figure out
然后 如果 任何 记者 或者 任何人 别的 做过 射击 在 一个 提示 在 这 故事 他们会 数字 出去
[ˈsʌmwʌn][hæd;həd][bɪn][ˈtraɪn] - [tuː,tə][bʌŋk][hɪm;ɪm][tuː] ,
someone had been tryin ' to bunk him too ,
某人 有 到过 尝试 - 到 假寐 他 也 ,

这样一来，如果有记者或其他任何人向警方提供线索，他们就会发现也有人试图陷害他。

[ænd;ənd][wʊd][pæs][aɪˈtiː][ʌp] .
and would pass it up .
和 会 经过 它 向上 .

并且会放弃它。

[aɪ][meɪd][aɪˈtiː][ɡʊd][ænd;ənd][strɔːŋ] , [ænd;ənd][aɪˈtiː][lʊks][laɪk][ðeɪ][fel][fɔːr;fər][aɪˈtiː][hʊk] ,
I made it good and strong , and it looks like they fell for it hook ,
我 制成 它 好的 和 强的 , 和 它 看起来 喜欢 他们 跌倒 为了 它 钩 ,
[ænd;ənd][wʊd][pæs][aɪˈtiː][ʌp] .
and would pass it up .
和 会 经过 它 向上 .

我把它做得又好又结实，看来他们上钩了。

[laɪn][ænd;ənd][ˈsɪŋkər] .
line and sinker .
线 和 沉子 .

鱼线和铅坠。

[ænd;ənd][seɪ] , [aɪ][noʊ][ˈsʌmθɪŋ] - [aɪ][ˈnevər][nuː][bɪˈfɔːr] .
And say , I know somethin ' I never knew before .
和 说 , 我 知道 某物 - 我 绝不 知道 前 .

然后我说，我知道了一些我以前从未知道的事情。

[ɪf][aɪ][ˈevər][luːz][aʊt][ɪn][ðɪs][geɪm][aɪ][kæn;kən][get][ə,eɪ][dʒɑːb][ˈraɪtɪn] - [ə,eɪ][ˈsɪrɪːz][fɔːr;fər][ðə,ði]
If I ever lose out in this game I can get a job writin ' a series for the
如果 我 曾经 失去 出去 在 这 游戏 我 能 得到 一个 工作 写作 - 一个 系列 为了 这
[ˈbɔɪz][ˈnɪkl][ˈlaɪbrəri] .
Boy's Nickle Library .
男孩们 镍 图书馆 .

如果我在这场比赛中输了，我可以去给《男孩镍币图书馆》写系列小说。

[ˈmækˌlɪntək][ˈpætɪd][hɪm;ɪm][əˈfekʃənətli][ɑːn][ðə,ði][bæk] .
McClintock patted him affectionately on the back .
麦克林托克 轻拍 他 亲切地 在 这 后退 .

麦克林托克亲切地拍了拍他的背。

“ [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ˈdʒɪmi] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] ,
“ **All I've got to say , Jimmy , ” he remarked enthusiastically ,**
“ 全部我已经 得到 到 说 , 吉米 , ” 他 评论 踊跃 ,
“ 吉米, 我只想说, ”他热情地说道。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [pres] [ˈeɪdʒənt] . ”
“ **is that you're a great little press agent . ”**
“ 是 那 你是 一个 伟大的 小的 按 代理人 . ”
“那就是你是个很棒的小新闻代理人。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [sʌp] - [pres] [ˈeɪdʒənt] , [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I'm a great little sup - press agent , you mean , ” responded the other with a**
“ 我是 一个 伟大的 小的 上 - 按 代理人 , 你 意思是 , ” 回应 这 其他 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“你是说我是一个很棒的小镇压特工吗？ ”另一个人笑着回答道。

[ˈtʃæptər] [ˈtwelv]
Chapter Twelve
章 十二

第十二章

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsi:z(ə)n] [æt; ət] - [hæd; həd] [ˈendɪd] [ˈdʒɪmi]
One morning two weeks after the summer season at Jollyland had ended Jimmy
一 早晨 二 周 后 这 夏天 季节 在 - 有 结束 吉米
[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmu:di] [dɪˈdʒekʃn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [ɪk'spres]
found himself in a state of moody dejection in the club car of a fast express
成立 他自己 在 一个 状态 的 情绪化 沮丧 在 这 俱乐部 车 的 一个 快速地 表达
[treɪn] [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [ˈbɑ:ltɪmɔ:r] .
train en route from Washington to Baltimore .
火车 英文 路线 从 华盛顿 到 巴尔的摩 .

在 Jollyland 夏季活动结束后两周的一天早晨, 吉米发现自己情绪低落, 沮丧地坐在从华盛顿开往巴尔的摩的快速特快列车的餐车里。

[hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [ˈsləʊli] [slaɪd]
He dropped into a chair in the rear end of the car and let himself slowly slide
他 掉落 进入 一个 椅子 在 这 后部 结尾 的 这 车 和 让 他自己 缓慢地 滑动
[ˈfɔ:rwəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [bleɪdz] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [si:t] .
forward until his shoulder blades nearly touched the seat .
向前 直到 他的 肩膀 刀片 几乎 感动 这 座位 .

他一屁股坐在汽车后座的椅子上, 慢慢地向前滑, 直到肩胛骨几乎碰到座椅。

[hi:; hi] [swʌŋ] [wʌn][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
He swung one leg over the other ,
他 摇摆 一 腿 超过 这 其他 ,

他把一条腿搭在另一条腿上,

[wedʒd] [bəʊθ][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [pʌft] [ˈvɪfəsli] [æt; ət][ðə; ði]
wedged both hands into his trousers pockets and puffed viciously at the
楔形 两个都 双手 进入 他的 裤子 口袋 和 膨胀的 恶毒地 在 这
[ˈsʌmwʌt] [freɪd] [ˈsɪgəret] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
somewhat frayed cigarette which hung from one corner of his mouth .
有些 磨损的 卷烟 哪个 悬挂 从 一 角落 的 他的 嘴 .

他双手插进口袋, 用力吸着嘴角叼着的那根有点磨损的香烟。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] [hɪz; ɪz][breɪn] [ˈwɔznt] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] [ˈprɑ:pərli] .
Somehow or other his brain wasn't functioning properly .
不知何故 或者 其他 他的 脑 不是 功能 适当地 .

不知何故, 他的大脑运转出了问题。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ['wɒznt] ['jɪ:ldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [bɪ'zɑ:r] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]
His imagination wasn't yielding up the customary assortment of bizarre ideas and
他的 想像力 不是 屈服 向上 这 习惯 品种 的 怪异 想法 和
[fri:k] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [pər'tɪkjələɹ]
freak suggestions from which he always was able to select one particular
怪物 建议 从 哪个 他 总是 曾是 有能力的 到 选择 一 特别的
[ɪnspə'reɪ](ə)n][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
inspiration to serve the need of the moment .
灵感 到 服务 这 需要 的 这 片刻 .

他的想象力并没有像往常那样迸发出各种各样的奇思妙想和古怪建议，让他总能从中挑选出一个特定的灵感来满足当下的需要。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ʌv; əv] - [kept] ['bɑ:bɪŋ]
To make the situation more exasperating the last words of Meyerfield kept bobbing
到 制作 这 情况 更多的 可气 这 最后的 字 的 - 保留 上下摆动
[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
up in his train of thought .
向上 在 他的 火车 的 想法 .

更令人恼火的是，迈耶菲尔德的遗言不断在他脑海中浮现。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ - ['frɒlɪks] ” [æz; əz]
He could see and hear the manager of the famous “ Meyerfield Frolics ” as
他 可以 看 和 听到 这 经理 的 这 著名的 “ - 嬉戏 ” 作为
[hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈnæ(ə)nəl] ['θi:ətər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðə; ði] [naɪt]
he had stood in the lobby of the New National Theatre in Washington the night
他 有 站立 在 这 大厅 的 这 新的 国家的 剧院 在 华盛顿 这 夜晚
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

他仿佛还能看到和听到前一天晚上站在华盛顿新国家剧院大厅里的著名“迈耶菲尔德嬉戏团”的经理。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['bu:ɪŋ] [vɔɪs] .
smoking the inevitable cigar and talking in a loud booming voice .
吸烟 这 不可避免的 雪茄 和 说 在 一个 大声 蓬勃发展 嗓音 .

他一边抽着雪茄，一边用洪亮的声音说话。

“ [rɪ'membər] , “ - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'presɪvnɪs] ,
“ Remember , “ Meyerfield had announced with great impressiveness ,
“ 记住 , “ - 有 宣布 和 伟大的 令人印象深刻 ,
“记住,”迈耶菲尔德语气十分洪亮地宣布道,

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [smɪr] [ju: 'es][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪpər][ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
“ I want you to smear us all over the front page of every paper in Baltimore .
“ 我 想 你 到 涂抹 我们 全部 超过 这 正面 页 的 每一个 纸 在 巴尔的摩 .
“我要你们把我们所有人的丑闻都抹黑到巴尔的摩所有报纸的头版上。”

[wi:v] [ˈnevər] [pleɪd] [ðə; ði] - ['frɒlɪks] - [ðər; ðər][ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ˈpra:perli]
We've never played the ' Frolics ' there and we've got to have ' em properly
我们已经 绝不 玩 这 - 嬉戏 - 那里 和 我们已经 得到 到 有 - 呢 适当地
[ɪntrə'du:st] .
introduced .
介绍 .

我们从未在那里演奏过《嬉戏曲》，我们需要好好介绍一下它们。

[aɪm] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][plænt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɜ:r] [ðæt] [taʊn] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]
I'm depending upon you to plant something that will stir that town up like an
我是 取决于 之上 你 到 植物 某物 那 将要 搅拌 那 镇 向上 喜欢 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

我指望你能种下一些东西，让这座小镇像地震一样震动起来。

[get] [ðə; ði] ['gɜ: lz] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [wei] .
Get the girls into it some way .
得到 这 女孩们 进入 它 一些 方式 .

想办法让女孩们参与进来。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [kɑ:rd] [wi:; wi] [hæv; həv] .
They're the best card we have .
它们是 这 最好的 卡片 我们 有 .

它们是我们拥有的最好的牌。

” [æz; əz] ['dʒɪmi] [sləʊtɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spek'tækjələr] [ɪk'splɔɪts]
” **As Jimmy slouched in his seat the memory of a hundred spectacular exploits**
” 作为 吉米 懒散地 在 他的 座位 这 记忆 的 一个 百 壮观的 漏洞
[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [endʒɪ'nɪrd] [swæm] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
which he had engineered swam through his mind ,
哪个 他 有 工程 游泳 通过 他的 头脑 ,
“吉米懒散地靠在座位上, 脑海中浮现出他一手策划的上百项惊人壮举。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊdnt] ['fæsn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ɔ:r] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [wɜ:rkt]
but he couldn't fasten on a new idea or on anything that hadn't been worked
但 他 不能 系 在 一个 新的 主意 或者 在 任何事物 那 之前没有 到过 工作
[ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - [wɜ:rkt] .
and re - worked .
和 关于 - 工作 .

但他无法抓住任何新想法, 也无法抓住任何未经反复推敲的东西。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [br'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['si:z(ə)n] [wið; wiθ] - [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:rðɪ]
He was just beginning his first season with Meyerfield and that worthy
他 曾是 只是 开始 他的 第一的 季节 和 - 和 那 值得
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃoʊmən] [hu:] [ɪk'spektrɪd] [rɪ'zʌlts] .
was a showman who expected results .
曾是 一个 表演者 WHO 预期的 结果 .

他当时才刚刚开始迈耶菲尔德的第一个赛季, 而这位杰出的表演者期望取得成绩。

[ə; eɪ] ['meməri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [loʊ'li:tə] [flæft] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði]
A memory picture of Lolita flashed into his mind and with it came the
一个 记忆 图片 的 洛丽塔 闪光灯 进入 他的 头脑 和 和 它 来了 这
[rɪ:ələɪzɪŋ] [sens] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [freɪm]
realizing sense that her silence was perhaps responsible for his present frame
意识到 感觉 那 她 沉默 曾是 也许 负责任的 为了 他的 展示 框架
[ʌv; əv] [maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

洛丽塔的记忆画面闪现在他的脑海中, 随之而来的是一种顿悟: 或许正是她的沉默造成了他现在的这种心境。

[sɪns] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [wi:k] [br'fɔ:r] [tu:; tə] [goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv]
Since he said good - bye to her in New York a week before to go ahead of
自从 他 说 好的 - 再见 到 她 在 新的 约克 一个 星期 前 到 去 前方 的
[ðə; ði] ” ['frɒlɪks] ” [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] ['letəz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
the “ Frolics ” there had been only two letters from her ,
这 ” 嬉戏 ” 那里 有 到过 仅有的 二 信件 从 她 ,

自从他一周前在纽约和她告别, 先于“嬉戏”活动出发以来, 他只给他写过两封信。

['letəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sepə'reɪʃn] .
letters written on the first two days of their separation .
信件 书面 在 这 第一的 二 天 的 他们的 分离 .
他们分离的头两天写的信件。

[ɪn] [ðə; ði] [ləst] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [wið; wiθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
In the last she had mentioned , with great enthusiasm ,
在 这 最后的 她 有 提及 , 和 伟大的 热情 ,
她最后一次提到时, 热情洋溢地说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊd] [ˈkʌmpəni]
that she had signed a contract to play a tiny part with a road company
那 她 有 签名 一个 合同 到 玩 一个 微小的 部分 和 一个 路 公司
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [ðə; ði] [ˈθiːətər] - [ˈgoʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtaʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west]
which was to regale the theatre - goes of the small towns in the Middle West
哪个 曾是 到 款待 这 剧院 - 去者 的 这 小的 城镇 在 这 中间 西方
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrs] [ðen] [senˈseɪʃənəli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
with a chaste little farce then sensationally successful in New York .
和 一个 贞洁 小的 闹剧 然后 轰动地 成功的 在 新的 约克 .

她与一家巡回剧团签订了一份合同，将在剧团中扮演一个小角色。该剧团将为美国中西部小镇的观众带来一部当时在纽约引起轰动的纯洁小闹剧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈɜːrsjʊləz] [ˈʌndɪz] ,
It was called “ Ursula's Undies ,
它 曾是 称为 “ 乌苏拉的 内衣 ,
它的名字叫“乌苏拉的内裤”，

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [əˈfer] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv] [ðæt]
” and it was a dainty affair designed to provoke the curiosity of that
” 和 它 曾是 一个 纤巧 事务 设计 到 惹 这 好奇心 的 那
[taɪp] [ʌv; əv] [meɪl] [huː] [ˈkæɪrɪz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][pen] - [ˈhoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] - [aɪ] [piːs]
type of male who carries around a pen - holder with a little glass - eye piece
类型 的 男性 WHO 携带 大约 一个 笔 - 持有者 和 一个 小的 玻璃 - 眼睛 片
[æt; ət][wʌn] [end] .
at one end .
在 一 结尾 .
“这是一件精致的小玩意儿，旨在激起那种随身携带笔筒，笔筒一端装着小玻璃眼罩的男士的好奇心。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ([ˈhiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ]) [ænd; ənd][juː; jʊ]
You look in at his suggestion (he's sure to ask you) and you
你 看 在 在 他的 建议 (他是 当然 到 问 你) 和 你
[brˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlʌmpi] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][wʌn] - [piːs] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts][ɪn] [wʌt] [ɪz]
behold a couple of large and lumpy females in one - piece bathing suits in what is
看哪 一个 夫妻 的 大的 和 凹凸不平 女性 在 一 - 片 洗澡 西装 在 什么 是
[əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ˌɔːrɪˈent(ə)l][əˈbændən] .
alleged to be a scene suggestive of Oriental abandon .
据称 到 是 一个 场景 暗示性的 的 东方 放弃 .

你按照他的建议（他肯定会问你的）往里看，然后你看到几个身材高大臃肿的女人穿着连体泳衣，据说这是一幕暗示东方放荡不羁的场景。

“ [ˈɜːrsjʊləz] [ˈʌndɪz] “ [ˈwɔːznt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ðæt] ,
” Ursula's Undies ” wasn't even as wicked as that ,
” 乌苏拉的 内衣 ” 不是 甚至 作为 邪恶 作为 那 ,
《乌苏拉的内裤》甚至都没那么邪恶，

[bʌt; bət][ɪts] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈmænɪdʒər] [dɪˈstɪŋktli] [soːt] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
but its advertising manager distinctly sought to convey the impression that it
但 它是 广告 经理 明显地 寻求 到 传达 这 印象 那 它
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreit]
was too terrible for words and Jimmy had been moved to remonstrate
曾是 也 糟糕的 为了 字 和 吉米 有 到过 已搬 到 抗议
[wɪð; wɪθ][loʊˈliːtə][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [pəˈremptɹəli]
with Lolita by means of a telegram in which he had rather peremptorily
和 洛丽塔 经过 方法 的 一个 电报 在 哪个 他 有 相当 专断地
[dəˈrektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][hɜːr; hər][dʒɑːb][ænd; ənd] “ [get][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːsnt] .
directed her to throw up her job and “ get into something decent .
指导 她 到 扔 向上 她 工作 和 ” 得到 进入 某物 体面的 .

但其广告经理明显想要传达这样的印象：这简直糟糕透顶，吉米甚至为此发电报劝诫洛丽塔，他在电报中相当武断地指示她放弃现在的工作，“去做一份体面的工作”。

” [ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwaɪər][nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈletərz]
” **There had been no reply to this wire nor to a frantic series of letters**
” 那里 有 到过 不 回复 到 这 金属丝 也不 到 一个 疯狂的 系列 的 信件
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ɔːl]
which had followed it and Jimmy had begun to fancy that morning that all
哪个 有 随后 它 和 吉米 有 开始 到 想要 那 早晨 那 全部
[wʌz; wəz] [lɔːst] .
was lost .
曾是 丢失的 .

“这封电报以及随后一系列焦急的信件都没有得到回复，吉米那天早上开始觉得一切都完了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfliːtɪŋ] [ˈtelɪɡræf] [ˈpəʊlz]
He turned and looked out at the endless procession of fleeting telegraph poles
他 转向 和 看起来 出去 在 这 无尽的 游行 的 转瞬即逝 电报 杆子
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈlændskeɪp] [əˈpærəntli] [əˈfloʊt] [ɪn][ə; eɪ][英 [ˈɪməriŋ] 美 [ˈɪməriŋ]] [heɪz] [ʌv; əv]
and at the dreary landscape apparently afloat in a shimmering haze of
和 在 这 凄凉 景观 显然 漂浮 在 一个 闪闪发光 阴霾 的
[mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] .
mist which had followed a drizzling rain .
薄雾 哪个 有 随后 一个 毛毛雨 雨 .

他转过身，望向无尽的、转瞬即逝的电线杆，以及笼罩在一层朦胧薄雾中的阴沉景色，这薄雾是毛毛雨过后形成的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevərɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,
He was aroused from his reveries by a pleasant voice ,
他 曾是 被唤醒 从 他的 遐想 经过 一个 令人愉快的 嗓音 ,
一阵悦耳的声音将他从沉思中唤醒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] “ [ˈpreʃəs] ” [ɪn][ɪts][sɔːft] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
a voice with something a bit “ precious ” in its soft cadences ,
一个 嗓音 和 某物 一个 少量 “ 宝贵的 ” 在 它是柔软的 节奏 ,
声音柔和，带着一丝“珍贵”的气息。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [tuː] [θɪk] [ˌoʊvərˈleɪ][ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒɪmi] [ˈskoːrnfəli] [kɔːld] “
a voice that betokened a rather too thick overlay of what Jimmy scornfully called “
一个 嗓音 那 标记 一个 相当 也 厚的 覆盖 的 什么 吉米 轻蔑地 称为 “
- ”
culchaw . ”
- ”

他的嗓音中带着浓重的“乡土气息”，吉米轻蔑地称之为“土口音”。

” [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
” **Good morning** , **Mr** . **Martin** , ” **said the voice** .
” 好的 早晨 , 先生 . 马丁 , ” 说 这 嗓音 .
“早上好，马丁先生，”那声音说道。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What's the matter** ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[juː; jʊ] [siːm] [ˈsɪklɪ] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [θɔːt] .
You seem sicklied o'er with the pale cast of thought .
你 似乎 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的 想法 .
你似乎病入膏肓，面色苍白，思绪万千。

” [ˈdʒɪmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔːr] [ɪˈnɔːrməs]
” **Jimmy turned and recognized the speaker** , **a tall young man who wore enormous**
” 吉米 转向 和 认可 这 扬声器 , 一个 高的 年轻的 男人 WHO 穿着 巨大的
[ˈtɔːrtəs] [fel] [ˈspektəklz] ,
tortoise shell spectacles ,
龟 壳 眼镜 ,
吉米转过身，认出了说话的人，那是一个身材高挑的年轻人，戴着一副巨大的玳瑁眼镜。

[æn; ən] [ɪmˈpekəb(ə)l] [tu:] [ˈbʌt(ə)n] [ˈkʌtəweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ]
an impeccable two button cutaway and a smile in which there was a touch
一个 完美无瑕 二 按钮 剖面图 和 一个 微笑 在 哪个 那里 曾是 一个 触碰
[ʌv; əv] [su:pərˈsɪliəs] [su:,pɪrɪˈb:ɹəti] .
of supercilious superiority .
的 傲慢 优势 .

一件剪裁无可挑剔的双扣敞领衬衫，脸上带着一丝傲慢的微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi:z] [pet] [əˈv:ʒənz] ,
He was one of Jimmy's pet aversions ,
他 曾是 一 的 吉米的 宠物 厌恶 ,
[ˈdʒɪmi:z] [əˈv:ʒənz] ,
他是吉米最讨厌的人之一。

[ə; eɪ] [ˈhaɪbraʊ] [pres] [ˈeɪdʒənt] — [dʒeɪ] . [ˈhɜ:rbərt] [ˈdenbi] [baɪ] [neɪm] — [hu:] [wʌz; wəz] “ [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ]
a highbrow press agent — J . Herbert Denby by name — who was “ doing a
一个 高雅文化 按 代理人 — J : 赫伯特 丹比 经过 姓名 — WHO 曾是 ” 正在做 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] ,
little special literary work ,
小的 特别的 文学 工作 ,

一位名叫J·赫伯特·丹比的高雅新闻代理人，他“正在做一些特殊的文学工作”，

” [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:] ,
” as he himself described it ,
” 作为 他 他自己 描述 它 ,
[ˈdʒɪmi:z] [əˈv:ʒənz] ,
正如他自己所描述的那样，

[əˈhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrepərtwɑ:r] [ʌv; əv][dæŋk][ænd; ənd][ˈmɔ:rbɪd]
ahead of a company that was presenting a repertoire of dank and morbid
前方 的 一个 公司 那 曾是 呈现 一个 曲目 的 dank 和 病态的
[skændɪˈnevjən] [pleɪz] [ɑ:n] [tɔr] .
Scandinavian plays on tour .
斯堪的纳维亚语 演出 在 旅游 .

领先于一家正在巡回演出一系列阴暗、病态的斯堪的纳维亚戏剧的公司。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] [ˈeditər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈmæɡəzi:n] [ænd; ənd][hæd; həd]
He had been associate editor of a literary magazine and had
他 有 到过 联系 编辑 的 一个 文学 杂志 和 有
[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈeseɪz] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [nu:] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]
written a number of choice essays on what he called the “ new movement in the
书面 一个 数字 的 选择 散文 在 什么 他 称为 这 “ 新的 移动 在 这
[ˈθi:ətər] “ [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əbˈskjʊr] [ˌpiəriˈɔdɪkəlz][ænd; ənd] [wɪtʃ]
theatre “ which had been published in more or less obscure periodicals and which
剧院 ” 哪个 有 到过 已发布 在 更多的 或者较少的 朦胧 期刊 和 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʌnˈred] [baɪ][ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] .
had been undoubtedly unread by a vast multitude of persons .
有 到过 无疑 未读 经过 一个 广阔的 民众 的 人 .

他曾担任一家文学杂志的副主编，并撰写了许多关于他所谓的“戏剧新运动”的精选文章，这些文章发表在一些或多或少不为人知的期刊上，无疑有很多人没有读过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [endˈʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər]
He was now enjoying his first experience in the business world of the theatre
他 曾是 现在 享受 他的 第一的 经验 在 这 商业 世界 的 这 剧院
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈdʒɪmi] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [brɪˈʃɔ:r] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
and he had met Jimmy a few nights before in Washington .
和 他 有 遇见 吉米 一个 很少 夜晚 前 在 华盛顿 .

他现在正享受着自己第一次涉足戏剧界的商业世界，几天前他在华盛顿遇到了吉米。

[hɪz; ɪz] [əˈbɪzməl] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌpræktɪˈkælətɪz] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
His abysmal ignorance of practicalities had aroused a sympathetic feeling in the
他的 极其糟糕 无知 的 实用性 有 被唤醒 一个 交感神经 感觉 在 这
[ˈlætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtər] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈmænər] .
latter which had been later completely dissipated by his patronizing manner .
后者 哪个 有 到过 之后 完全地 消散 经过 他的 居高临下 方式 .

他对实际问题的极度无知曾引起后者的同情，但后来他居高临下的态度彻底消除了这种同情。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɪmiːz] “ [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ” [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
His company was to be Jimmy's “ opposition ” in Baltimore ,
他的 公司 曾是 到 是 吉米的 ” 反对 ” 在 巴尔的摩 ,

他的公司将成为吉米在巴尔的摩的“对手”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈerənd] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] .
and he was journeying there on the same errand that Jimmy was .
和 他 曾是 旅程 那里 在 这 相同的 差事 那 吉米 曾是 .

他和吉米去那里是为了执行同样的任务。

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , ” [grʌntɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ Good morning , ” grunted Jimmy .
” 好的 早晨 , ” 哼哼 吉米 .

“早上好,”吉米咕哝道。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What's that you say ? ”
” 是什么 那 你 说 ? ”

你说什么?

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [ˈsɪklɪ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [θɔːt] , ” [rɪˈspɒndɪd]
“ I say that you seem sicklied o'er with the pale cast of thought , ” responded
” 我 说 那 你 似乎 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的 想法 , ” 回应

[ˈmɪstər] . [ˈdenbi] ,
Mr . Denby ,
先生 . 丹比 ,

“我说你看上去像是病入膏肓，面色苍白，心事重重,”丹比先生回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɜːfəli] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv]
sitting down in the next chair with great deliberation and carefully disposing of
坐着 向下 在 这 下一个 椅子 和 伟大的 审议 和 小心 处置 的

[ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
the tails of his coat .
这 尾巴 的 他的 外套 .

他经过深思熟虑，在旁边的椅子上坐下，并小心翼翼地整理好外套的下摆。

“ [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [bɔːst] [ɪn] [æbˈstrækʃn] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wɜːr] . ”
“ By that I mean that you seem lost in abstraction , as it were . ”
” 经过 那 我 意思是 那 你 似乎 丢失的 在 抽象 , 作为 它 是 . ”

“我的意思是，你似乎沉浸在抽象的概念中。”

“ [nɔːt][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ Not as it were , ” replied Jimmy .
” 不是 作为 它 是 , ” 回复 吉米 .

“倒也不是那样,”吉米回答道。

“ [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
“ As it is .
” 作为 它 是 .

就是这样。

[aɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɔːst] [ɪn] [æbˈstrækʃn] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈnevər] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ðæt] [brɪˈfɔːr] .
I'm certainly lost in abstraction all right , all right , only I never called it that before .
我是 当然 丢失的 在 抽象 全部 正确的 , 全部 正确的 , 仅有的 我 绝不 称为 它 那 前 .

我的确陷入了抽象思维中，没错，没错，只是我以前从未这样称呼过它。

[ðə; ði][oʊld][aɪ'di:ə][bɑ:ks] [eɪnt] ['wə:kin] - [raɪt] .
The old idea box ain't workin ' right .
这 老的 主意 盒子 不是 工作 - 正确的 .

旧的创意箱已经不灵光了。

[ɪts] [bæk] [ˈfaɪrɪn] - [ɑ:n][em 'i:] . "
It's back firin ' on me . "
它是 后退 开火 - 在 我 . "

这反而害了我。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [dʒu'dɪʃəli] .
" What's the problem ? " asked Mr . Denby judicially .
" 是什么 这 问题 ? " 问 先生 . 丹比 司法 .

“有什么问题吗？”丹比先生审慎地问道。

" [ˈmerbi] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sɪstəns] .
" Maybe I can be of some slight assistance .
" 或许 我 能 是 的 一些 轻微 协助 .

或许我能帮上一点忙。

[wi:; wi] [reprɪ'zent] ['ɑ:pəzɪt] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
We represent opposite poles of the world of the theatre ,
我们 代表 对面的 杆子 的 这 世界 的 这 剧院 ,

我们代表了戏剧界的两个极端，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪntəʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [meɪ] [klaɪr] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
but an interchange of thought may clear up the situation . "
但 一个 交汇处 的 想法 可能 清除 向上 这 情况 . "

但交流一下想法或许就能解决问题。

" [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ɪz][wʌn] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [klaɪrd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈflɔ:si] [ˈlɪt(ə)] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪn] -
" The problem is one that can't be cleared up by a flossy little piece of writin ' -
" 这 问题 是 一 那 不能 是 已清除 向上 经过 一个 牙线 小的 片 的 写作 -
[mɑ:rkt] - [nɑ:t][du:pli'keitɪd][ɪn][jɔr; jər] ['sɪti] ,
marked ' not duplicated in your city ,
标记 - 不是 重复 在 你的 城市 ,

“这个问题不是一张标有‘您所在城市未复制’的精美小纸条就能解决的，

- [oʊld] [skaʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
' old scout , " replied Jimmy disconsolately .
- 老的 侦察 , " 回复 吉米 沮丧地 .

“老侦察兵，”吉米沮丧地回答道。

" [ˈeseɪz] [eɪnt] [ˈeni] [mɔ:r] [ju:z][ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['kɜ:ri] [kɒmz] [ɪn][ə; eɪ] [gə'ra:ʒ] . "
" Essays ain't any more use in this situation than curry combs in a garage . "
" 散文 不是 任何 更多的 使用 在 这 情况 比 咖喱 梳子 在 一个 车库 . "

“在这种情况下，论文毫无用处，就像车库里的梳子毫无用处一样。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]
" But perhaps I may be able to venture a practical suggestion that
" 但 也许 我 可能 是 有能力的 到 风险投资 一个 实际的 建议 那
[maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:] ,
might be of value ,
可能 是 的 价值 ,

“但我或许可以提出一个可能有价值的实用建议，

" [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" persisted the other .
" 持续 这 其他 .

另一个人坚持道。

“ [ˈpræktɪk(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ! ” [snɔːtɪd] [ˈdʒɪmi] .

“ **Practical suggestion** ! ” **snorted Jimmy** .
“ 实际的 建议 ! ” 哼了一声 吉米 .

“真是个实用建议!”吉米嗤之以鼻。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“ **Not a chance** .

“ 不是 一个 机会 .

“绝无可能。”

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪbsən] [stʌf] ,

You fellows are all right , I guess , for this Ibsen stuff ,

你 伙伴们 是 全部 正确的 , 我 猜测 , 为了 这 易卜生 东西 ,

我想,你们这些家伙对易卜生的作品应该还不错吧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [gɜːrɪ] [ʃoʊz] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

but you don't know anything about girl shows , not a single , little thing . ”

但 你 不 知道 任何事物 关于 女孩 演出 , 不是 一个 单身的 , 小的 事物 . ”

但你对女子表演一无所知,一点儿也不懂。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [juː; jʊ] [mi:n] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] .

“ **I presume you mean the chorus girls ,** ” **suggested Mr . Denby .**

“ 我 估 你 意思是 这 合唱 女孩们 , ” 建议 先生 . 丹比 .

“我想你指的是歌舞女郎吧,”丹比先生建议道。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [ðəm; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər] [pʌbˈlɪsəti] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ? ”

“ **Do you wish to use them in some way for publicity purposes ?** ”

“ 做 你 希望 到 使用 他们 在 一些 方式 为了 宣传 目的 ? ”

“您是否希望以某种方式将它们用于宣传目的?”

“ [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“ **You're talking ,** ” **said Jimmy .**

“ 你是 说 , ” 说 吉米 .

“你在说话,”吉米说。

“ [aɪ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] .

“ **I not only wish to I've got to .**

“ 我 不是 仅有的 希望 到 我已经 得到 到 .

我不仅希望如此,而且必须如此。

[aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [smɪr] - [ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [tuː; tə]

I've got to smear ' em over the front pages of all the papers in Baltimore to

我已经 得到 到 涂抹 - 呢 超过 这 正面 页面 的 全部 这 文件 在 巴尔的摩 到

[ki:p] [maɪ] [dʒɔːb] .

keep my job .

保持 我的 工作 .

为了保住工作,我必须把它们的照片铺满巴尔的摩所有报纸的头版。

[ænd; ənd] , [brɪˈli:v] [em ˈiː] ,

And , believe me ,

和 , 相信 我 ,

相信我,

[ˈbɔːltɪmɔːr] [ɪz] [sʌm; səm] [taɪt] [taʊn] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈhænd ɪn] - [aʊt] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

Baltimore is some tight town when it comes to handin ' out space for the

巴尔的摩 是 一些 紧的 镇 什么时候 它 来 到 提交 - 出去 空间 为了 这

-

showshops .

-

巴尔的摩在分配展厅空间方面非常严格。

[ðə; ði] [lɪdz] [ɑ:n][ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['mɜ:rdər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ɔ:f] .
The lid's on and you've got to murder someone to get it off .
这 盖子的 在 和 你已经 得到 到 谋杀 某人 到 得到 它 离开 .

盖子盖上了，你得杀人才能把它打开。

" [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈhɜ:rbərt] [ˈdenbi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈæŋg(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd]
" Mr . J . Herbert Denby cocked his head at a thoughtful angle and gazed
" 先生 . J . 赫伯特 丹比 上膛 他的 头 在 一个 周到 角度 和 凝视
[dʒuˈdɪʃəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
judicially through his spectacles .
司法 通过 他的 眼镜 .

“J·赫伯特·丹比先生若有所思地歪着头，透过眼镜审视着。

" [aɪ 'ti:] [ˈmaɪtənt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdi:ə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈweɪnɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd] [ˈkerfəli] ,
" It mightn't be a bad idea , " he said finally , weighing every word carefully ,
" 它 可能不会 是 一个 坏的 主意 , " 他 说 最后 , 称重 每一个 单词 小心 ,
"这或许是个不错的主意,"他最后说道，字斟句酌。

" [tu:; tə][get][ə; eɪ] [delɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑ:miːnənt] [ˈsɪtənz] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n]
" to get a delegation of prominent citizens to meet them at the station
" 到 得到 一个 代表团 的 著名的 公民 到 见面 他们 在 这 车站
[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:təməbɪlz] .
with automobiles .
和 汽车 .

“安排一批知名人士组成的代表团，驾车到车站迎接他们。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Had you thought of that ?
有 你 想法 的 那 ?

你考虑过这一点吗？

" [ˈdʒɪmi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [skɔ:rn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd]
" Jimmy turned a look of concentrated scorn on him that would have caused
" 吉米 转向 一个 看 的 集中 轻蔑 在 他 那 会 有 导致
[æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][tu:; tə] [ˈfrɪv(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [pæs] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪvli] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
an ordinary mortal to shrivel up and pass quietly and unobtrusively into a
一个 普通的 凡人 到 萎缩 向上 和 经过 悄悄 和 不引人注目地 进入 一个
[stɛrt] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [dɪsəˈlu:ʃn] ,
state of complete dissolution ,
状态 的 完全的 溶解 ,

“吉米用一种充满鄙夷的眼神瞪着他，这种眼神足以让一个普通人瞬间萎靡不振，悄无声息地消亡。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][dʒeɪ] . [ˈhɜ:rbərt] .
but it had no such effect on J . Herbert .
但 它 有 不 这样的 影响 在 J . 赫伯特 .

但这对 J. Herbert 却没有产生这样的影响。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [smaɪld] [ə; eɪ] [su:ˈpiəriər] [smaɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [æŋ; ən] [ˈænsər] .
He simply smiled a superior smile and awaited an answer .
他 简单地 微笑 一个 优越的 微笑 和 等待中 一个 回答 .

他只是露出一副高傲的微笑，等待着答案。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] , [tu:] , " [snæpt] [ˈdʒɪmi] ,
" And it would be a good stunt , too , " snapped Jimmy ,
" 和 它 会 是 一个 好的 特技 , 也 , " 啪啪 吉米 ,

“而且这也会是一次不错的噱头，”吉米厉声说道。

“ [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmædəlɪn] [lɑ:]
“ to get the Governor of the State to dance the tango with Madeline La
“ 到 得到 这 州长 的 这 状态 到 舞蹈 这 探戈 和 玛德琳 拉
[və:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ʌnd][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
Verne in the waiting room of the station and to arrange to have the
凡尔纳 在 这 等待 房间 的 这 车站 和 到 安排 到 有 这
[prəˈfesəz] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ˈkæri] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][ɑ:n][ðər; ðər] [bæks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel]
professors at the university carry all the girls on their backs up to the hotel
教授们 在 这 大学 携带 全部 这 女孩们 在 他们的 背部 向上 到 这 酒店
.
“让州长在车站候车室里和玛德琳·拉·弗恩跳探戈，并安排大学教授们背着所有女孩到酒店去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , [tɔ:k] [sens] , [mæn] . “
For the love of Mike , talk sense , man .”
为了 这 爱 的 麦克风 , 讲话 感觉 , 男人 . “

看在迈克的份上，说点正经话吧，伙计。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi: bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈpra:mɪnənt] [ˈsɪtənz] , “ [went] [ɑ:n][dʒeɪ]
“ Of course , they would have to be extremely prominent citizens , “ went on J
“ 的 课程 , 他们 会 有 到 是 极其 著名的 公民 , “ 去 在 J
.
[ˈhɜ:rbərt] [ˈdenbi] ,
.
Herbert Denby ,
.
赫伯特 丹比 ,

“当然，他们必须是社会名流，”J·赫伯特·丹比继续说道。

[ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ˈdʒɪmi:z] [ˈbɑ:tɪŋ][ˈsɑ:rkæzəm] , “ [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
utterly ignoring Jimmy's biting sarcasm , “ the leading men of the city .
完全地 忽略 吉米的 咬 讽刺 , “ 这 领导 男人 的 这 城市 .

完全无视吉米尖刻的讽刺，“这座城市的领军人物”。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi: bi][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɡoʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ɪn]
It might be possible to arrange to have them go over to Washington in
它 可能 是 可能的 到 安排 到 有 他们 去 超过 到 华盛顿 在
[ðər; ðər][kɑ:rz][ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [ɪn][ðəm; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst]
their cars and bring the young ladies to Baltimore in them instead of just
他们的 汽车 和 带来 这 年轻的 女士们 到 巴尔的摩 在 他们 反而 的 只是
[ˈmi:tɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
meeting them at the station .
会议 他们 在 这 车站 .

或许可以安排他们开车去华盛顿，然后把这些年轻女士们送到巴尔的摩，而不是直接在车站接她们。

[ðæt] [wʊd] [ˌeɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpi:kənsi] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [ðæt] — —
That would add a touch of piquancy to the proceedings that — —
那 会 添加 一个 触碰 的 辣味 到 这 诉讼程序 那 — —

那样一来，整个过程就会增添一丝趣味——

“ [hi:; hi][ɡɑ:t][noʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
“ He got no farther ,
“ 他 得到 不 更远 ,

他没能走得更远，

[fɔ:r; fər] [ˈdʒɪmi] [tʃoʊkt] [ɔ:f] [ˈfɜ:rðər] [ˈʌtərəns] [baɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [ɡræbɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
for Jimmy choked off further utterance by springing up and grabbing both his
为了 吉米 窒息 离开 更远 发声 经过 弹簧 向上 和 抓取 两个都 他的
[hændz][ɪn][waɪld] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ,
hands in wild exultation ,
双手 在 荒野 大喜 ,

吉米话还没说完，就猛地跳起来，双手疯狂地抓着，欣喜若狂。

[ˈɔːlməʊst] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈemptɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər]
almost upsetting the porter who was emptying a bottle of mineral water for
几乎 缴 这 搬运工 WHO 曾是 清空 一个 瓶子 的 矿物 水 为了
[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] .
the man in the next seat .
这 男人 在 这 下一个 座位 .

差点惹恼了正在给旁边座位上的男士倒矿泉水的搬运工。

“ [juːv] [gɔːt][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈhaɪbrəʊ] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **You've got it , you old highbrow son - of - a - gun , ” he shouted .**
“ 你已经 得到 它 , 你 老的 高雅文化 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , ” 他 喊叫 .
“你这老顽固，答对了！”他喊道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪˈtiː][ɪz] [jɔːrˈself] .
“ **You don't know how good it is yourself .**
“ 你 不 知道 如何 好的 它 是 你自己 .
“你自己都不知道它有多好。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [stʌf] [əˈbaʊt] - [ænd; ʌnd][ə; eɪ][tʃaɪld][fæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn] .
You know that old stuff about ' and a child shall lead them on .
你 知道 那 老的 东西 关于 - 和 一个 孩子 将 带领 他们 在 .
你知道那句老话，关于“孩子会引诱他们”。

- [wel] , [ðæts] [juː; jʊ] .
' Well , that's you .
- 出色地 , 那就是 你 .

“嗯，那就是你。”

[noʊ] [əˈfens] , [maɪnd][juː; jʊ] , [noʊ] [əˈfens] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
No offense , mind you , no offense , but you are a child in this line .
不 罪行 , 头脑 你 , 不 罪行 , 但 你 是 一个 孩子 在 这 线 .
无意冒犯，真的无意冒犯，但在这个行列里你还是个孩子。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
I've got a notion to kiss you right out in public .
我已经 得到 一个 概念 到 吻 你 正确的 出去 在 民众 .
我突然想在公共场合吻你。

“ [dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈpɑːrtɪ] [huː]
“ **J . Herbert backed away and almost landed in the lap of a stout party who**
“ J . 赫伯特 支持的 离开 和 几乎 登陆 在 这 膝 的 一个 肥硕 派对 WHO
[wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
was reading a paper .
曾是 阅读 一个 纸 .
“J·赫伯特向后退了一步，差点摔倒在一个正在看报纸的壮汉的腿上。

“ [pliːz] [dəʊnt] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Please don't , ” he murmured .**
“ 请 不 , ” 他 低声说道 .
“求求你别这样，”他低声说道。

“ [pliːz] [dəʊnt] , [aɪ] [preɪ] .
“ **Please don't , I pray .**
“ 请 不 , 我 祈祷 .
“求求你们不要这样。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɪmˈbærəs] [emˈiː] [ˈfɪrfəli] .
It would embarrass me fearfully .
它 会 尴尬 我 恐惧地 .
这会让我感到无比尴尬。

” [ðə; ði] [staʊt] [ˈpɑ:rti] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər]
” **The stout party turned to his companion and spoke quietly under the cover**
” 这 肥硕 派对 转向 到 他的 伴侣 和 辐 悄悄 在下面 这 覆盖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
” **of his hand** .
” 的 他的 手 .

“那壮汉转过身，用手遮住脸，低声对同伴说着话。

” [nʌts] , ” [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] .
” **Nuts , ” he confided** .
” 坚果 , ” 他 坦白 .

“疯了,”他悄声说道。

” [pjʊr] [brəˈzɪliən] .
” **Pure Brazilian** .
” 纯的 巴西 .

“纯正的巴西风味。”

” [ˈdʒɪmi] [beɪd] [dʒeɪ] . [ˈhɜ:rbərt] [ˈdenbi] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˌferˈwel] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn]
” **Jimmy bade J . Herbert Denby a most enthusiastic farewell at the station in**
” 吉米 巴德 J . 赫伯特 丹比 一个 最多 热情的 告别 在 这 车站 在
[ˈbɑ:ltɪmɔ:ɹ]
Baltimore .
” 巴尔的摩 .

“吉米在巴尔的摩车站热情地向J·赫伯特·丹比告别。”

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [ˈbʊkwɜ:rm] ,
” **There's a dinner coming to you , old George B . Bookworm** ,
” 有 一个 晚餐 未来 到 你 , 老的 乔治 B . 书呆子 ,

“老书虫乔治·B，晚宴马上就到你家了。”

” [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] ,
” **he shouted as he jumped into a taxicab** ,
” 他 喊叫 作为 他 跳了起来 进入 一个 出租车 ,

他一边喊着，一边跳进一辆出租车。

” [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪnz] [ænd; ənd][noʊ][ˈstɑ:ps][fɔ:ɹ; fər]
” **a nice young dinner with a little grape on the sidelines and no stops for**
” 一个 好的 年轻的 晚餐 和 一个 小的 葡萄 在 这 场边 和 不 停止 为了
[wei] - [ˈsteɪfənz] [wen] [wi:; wi][get][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
way - stations when we get our feet under the table .
方式 - 车站 什么时候 我们 得到 我们的 脚 在下面 这 桌子 .

“一顿美好的年轻晚餐，配上一点葡萄，当我们安顿下来后，没有中途停留。

[si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , [oʊld] [dɪr] .
See you later , old dear .
看 你 之后 , 老的 亲爱的 .

再见，老伙计。

” [ˈtʃæptər] [θɜ:rˈti:n]
” **Chapter Thirteen**
” 章 十三

第十三章

[ˈdʒɪmi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [ˈθi:ətər] [ɪn] [ðæt] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɡreɪt]
Jimmy arrived at the Lyric Theatre in that glow of exultant feeling which every great
 吉米 到达的 在 这 歌词 剧院 在 那 辉光 的 眉飞色舞 感觉 哪个 每一个 伟大的

[ˈɑ:tɪst] [ʃəd; ʃəd] [fi:l] [wen] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði][ʒ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
artist should feel when driven to accomplishment by the urge of a great
 艺术家 应该 感觉 什么时候 驱动 到 成就 经过 这 敦促 的 一个 伟大的

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [aɪˈdi:ə] .
imaginative idea .
 富有想象力的 主意 .

吉米抵达抒情剧院时，脸上洋溢着那种激动人心的喜悦，这是每一位伟大的艺术家在伟大的想象力驱使下完成作品时都应该感受到的。

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
He dashed through the lobby ,
 他 虚线 通过 这 大厅 ,
 他冲过大厅,

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [mɑ:rkɪt] "
pushed his way through a swinging door adjoining the ticket window marked "
 推动 他的 方式 通过 一个 摇摆 门 相邻的 这 票 窗户 标记 "
 ['mænɪdʒɜ:z] ['ɑ:fɪs] " [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ə; eɪ] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['slendər]
Manager's Office " and leaned over a desk at which was seated a slender
 经理的 办公室 " 和 倾斜 超过 一个 桌子 在 哪个 曾是 坐着 一个 苗条
 [mæn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði][oʊld] - [jʌŋ] [feɪs] ,
man with what might be called the old - young face ,
 男人 和 什么 可能 是 称为 这 老的 - 年轻的 脸 ,
 他推开售票窗口旁边标有“经理办公室”字样的旋转门，俯身看向一张桌子，桌子旁坐着一个身材瘦削、面容略显老态的
 男人。

[ə; ei] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd][blɑ:'zeɪ] ['bɔ:rdəm] [si:md] [ɪn'deləbli] [stæmpt] .
a face on which disillusionment and blase boredom seemed indelibly stamped .
 一个 脸 在 哪个 幻灭 和 冷漠 无聊 似乎 不可磨灭地 盖章 .
 一张脸上似乎永远烙印着失望和冷漠的厌倦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ˈsiːmɔː] , [ˈmænɪdʒər][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
This was George Seymour , manager of the theatre ,
 这 曾是 乔治 西摩 , 经理 的 这 剧院 ,
 这是剧院经理乔治·西摩。

[ˈpɑːpjələrli] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ˈtrævliŋ] [pres] [ˈeɪdʒənts][æz; əz][ðə; ði] " [ˈhjuːmən][ˈaɪsək(ə)l] " [brˈkeɪz, brˈkɔːz]
popularly known among traveling press agents as the " human icicle " because
 广为人知 已知 之中 旅行 按 代理人 作为 这 " 人类 冰柱 " 因为
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈbɔːrn][ænd; ənd] [ɪnˈherənt] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
of his inborn and inherent distaste for humanity as a whole and for
 的 他的 先天 和 固有 厌恶 为了 人类 作为 一个 所有的 和 为了
 [pʌbˈlɪsəti] [men][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
publicity men in particular .
 宣传 男人 在 特别的 :

由于他天生厌恶整个人类，尤其厌恶公关人员，因此在四处奔波的新闻工作者中，他被人们亲切地称为“人形冰柱”。

[ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][set][lʌ; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈmɒdliŋ] [lʌ; əv][ðə; ði]

Mr . Seymour was going over a set of plans for the remodeling of the
先生 . 西摩 曾是 去 超过 一个 放 的 计划 为了 这 改造 的 这

[ˈentrəns] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːrkitekt] ,

entrance of the theatre with an architect ,
入口 的 这 剧院 和 一个 建筑师 ,

西摩先生正在和一位建筑师一起查看剧院入口改造的方案图。

[ænd; ənd] [si:md] [su:'pri:mli] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪl] ['dɪdnt] [feɪz] ['dʒɪmi] .
and seemed supremely busy , but this little detail didn't phase Jimmy .
和 似乎 至高无上 忙碌的 , 但 这 小的 细节 没有 阶段 吉米 .

他看起来非常忙碌，但这件小事并没有让吉米感到困扰。

“ [wel] , ['dʒɔ:rdʒi] , [oʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] ['bri:zili] ,
“ **Well** , **Georgie** , **old man** , ” **he said breezily** ,
“ 出色地 , 乔治 , 老的 男人 , ” 他 说 轻松地 ,
“ 好吧, 乔治, 老头, ”他轻松地说。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wi:v] [brɔ:t] [ðə; ði][big][aɪ'di:ə] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
“ **here we are back again and this time we've brought the big idea along for**
“ 这里 我们 是 后退 再次 和 这 时间 我们已经 带来 这 大的 主意 沿着 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] .
a little visit .
一个 小的 访问 .

“我们又回来了, 这次我们还带来了我们的大想法, 想和大家聊聊。”
[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
I want you to meet him .
我 想 你 到 见面 他 .

我想让你见见他。
“ [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['blu:prɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:] ,
“ **He slipped his hat down on the blueprint in front of Mr . Seymour** ,
“ 他 滑倒了 他的 帽子 向下 在 这 蓝图 在 正面 的 先生 . 西摩 ,
他把帽子放在西摩先生面前的蓝图上,

[kəm'pli:tli] [ə'blɪtə, reɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪsf(ə)] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkə,tɛkts] [nu:] [frʌnt] [ˌelɪ'veɪ](ə)n]
completely obliterating the graceful outlines of the architect's new front elevation
完全地 彻底摧毁 这 优美 概述 的 这 建筑师的 新的 正面 海拔
[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
and swung himself up to a seat on the edge of the desk .
和 摇摆 他自己 向上 到 一个 座位 在 这 边缘 的 这 桌子 .
他完全破坏了建筑师新立面的优美轮廓, 然后猛地坐到桌子边缘的椅子上。

[ə; eɪ] [ˈderndʒərəs] [glɪnt] [krept] [ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈsi:mɔ:rz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈfɪŋgərd]
A dangerous glint crept into Mr . Seymour's eyes as he unconsciously fingered
一个 危险的 闪烁 悄悄地爬 进入 先生 . 西摩的 眼睛 作为 他 不知不觉 用手指
[ə; eɪ] [ˈhevi] [bræs] [ˈpeɪpərweɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi:z] [hæt] .
a heavy brass paperweight to the right of Jimmy's hat .
一个 重的 黄铜 镇纸 到 这 正确的 的 吉米的 帽子 .
西摩先生的眼中闪过一丝危险的光芒, 他无意识地抚摸着吉米帽子右边的一个沉重的黄铜镇纸。

“ [pər'hæps] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['kwaiət] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz] ['dedli] [ɪn][ɪts] ['menəs] ,
“ **Perhaps** , ” **he said in a voice whose quiet intensity was deadly in its menace** ,
“ 也许 , ” 他 说 在 一个 嗓音 谁 安静的 强度 曾是 致命 在 它是 威胁 ,
“或许,”他用一种平静却充满杀气的声音说道, 语气中透着致命的威胁。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪm] ['bɪzi] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] .
“ **perhaps you may not have noticed that I'm busy** , **Mr . Martin** .
“ 也许 你 可能 不是 有 注意到 那 我是 忙碌的 , 先生 . 马丁 .
“马丁先生, 或许您没有注意到我很忙。”

[aɪm][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [big][aɪ'di:əz][dʒʌst] [nəʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌŋ][aɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [wið; wɪθ] [ðɪs]
I'm not interested in any big ideas just now except the one I'm discussing with this
我是 不是 感兴趣的 在 任何 大的 想法 只是 现在 除了 这 一 我是 讨论 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] . “
gentleman . ”
绅士 . ”
除了我正在和这位先生讨论的这个话题之外, 我现在对任何宏大的想法都不感兴趣。

“ [fər'get] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈdʒɔ:ntɪli] ,
“ **Forget that** , ” **said Jimmy jauntily** ,
“ 忘记 那 , ” 说 吉米 轻快地 ,
“算了,”吉米轻快地说。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈsiːmɔː]
pulling a cigar out of his pocket and lighting it while Mr . Seymour
拉 一个 雪茄 出去 的 他的 口袋 和 灯光 它 尽管 先生 : 西摩
[ˈɡlɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glowered at him .
怒目而视 在 他 :

他从口袋里掏出一支雪茄点燃，而西摩先生则怒视着他。

“ [ðæts] [dʒʌst][æn; ən][oʊld] [ˈbluːprɪnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [kæn; kən][weɪt] .
“ **That's just an old blueprint for some improvement or other that can wait** .
” 那就是 只是 一个 老的 蓝图 为了 一些 改进 或者 其他 那 能 等待 :
“那只是一个可以推迟的改进方案的旧蓝图。”

[maɪ][bɪɡ][aɪˈdiːə][kɑːnt] [wert] .
My big idea can't wait .
我的 大的 主意 不能 等待 :

我的绝妙想法刻不容缓。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [raɪt] [naʊ] .
I've got to put it over right now .
我已经 得到 到 放 它 超过 正确的 现在 :

我现在就得把它放上去。

[ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][help][em ˈiː] .
And you've got to help me .
和 你已经 得到 到 帮助 我 :

你得帮帮我。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsiːmɔːrʒ] [ˈɑːrkɪtekt] , [ə; eɪ] [priˈsaɪs] [mæn][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnˌserəˈmoʊniəs]
“ **Mr . Seymour's architect , a precise man unused to such unceremonious**
” 先生 : 西摩的 建筑师 , 一个 精确的 男人 未使用的 到 这样的 随便
[ˈbɪznəs] [ˈmeθədʒ] , [læft] [ˈkwaɪətli] .
business methods , laughed quietly .
商业 方法 , 笑了 悄悄 :

“西摩先生的建筑师是个做事严谨的人，不习惯这种不拘小节的商业方式，他轻轻地笑了。

“ [aɪ] [ges] , [ˈsiːmɔː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [juːd] [ˈbetər] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə] [seɪ] .
“ **I guess , Seymour , “ he said , “ you'd better hear what he has to say** .
” 我 猜测 , 西摩 , “ 他 说 , “ 你会 更好的 听到 什么 他 有 到 说 :
“我想，西摩,”他说,“你最好听听他要说什么。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
I've got a few minutes to spare .
我已经 得到 一个 很少 分钟 到 空闲的 :

我还有几分钟空闲时间。

[aɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
I'll go into the next room .
患病的 去 进入 这 下一个 房间 :

我去隔壁房间。

[pəˈrʰsɪstəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˈdʒentəlˌmənʒ, ˈdʒenəlˌmənʒ] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] .
Persistence seems to be this gentleman's middle name .
持久性 似乎 到 是 这 绅士的 中间 姓名 :

这位先生似乎天生就有一种坚韧不拔的品质。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsiːmɔː] , [loʊð] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈhelpləsli] .
“ **Mr . Seymour , loathe to give in , looked around helplessly** .
” 先生 : 西摩 , 厌恶 到 给 在 , 看起来 大约 无助地 :

西摩先生不愿屈服，无助地环顾四周。

[ˈdʒɪmi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈdeftli] [flekt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪˈɡɑ:r] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈpel][ʌv; əv]
Jimmy leaned over and deftly flicked a bit of cigar ashes from the lapel of
吉米 倾斜 超过 和 巧妙地 有斑点的 一个 少量 的 雪茄 灰烬 从 这 翻领 的
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [koʊt] ,
the manager's coat ,
这 经理的 外套 ,
吉米俯身, 灵巧地从经理外套翻领上拂去了一些雪茄灰。

[ə; eɪ] [məˈnu:vər] [wɪtʃ] [sent][hɪz; ɪz] [sta:k] [daʊn] [ten] [pɔɪnts] [mɔ:r] .
a manoeuvre which sent his stock down ten points more .
一个 演习 哪个 发送 他的 库存 向下 十 积分 更多的 .
这一举动使他的股价又下跌了10个百分点。
“ [stɪk] [əˈraʊnd] , [oʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈplezntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] .
“ Stick around , old man , ” he said pleasantly to the architect .
“ 戳 大约 , 老的 男人 , ” 他 说 愉快 到 这 建筑师 .
“留下来吧, 老先生,”他和蔼地对建筑师说。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ˈdʒɔ:rdʒi] [wəʊnt] [ˈi:ðər]
“ I don't mind if you hear what I've got to say and I'm sure Georgie won't either
“ 我 不 头脑 如果 你 听到 什么 我已经 得到 到 说 和 我是 当然 乔治 惯于 任何一个
.”
.”
.”
.”
“我不介意你听我说这些话, 我相信乔治也不会介意。”

“ [dəʊnt] [ˈdʒɔ:rdʒi] [em ˈi:] , [maɪ] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsi:mɔ:] , ” [steɪt] [ʃɒr; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][get]
“ Don't Georgie me , my friend , ” replied Seymour , “ state your business and get
“ 不 乔治 我 , 我的 朋友 , ” 回复 西摩 , “ 状态 你的 商业 和 得到
[aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] .
it over with .
它 超过 和 .
“别像乔治那样跟我说话, 我的朋友,”西摩回答说, “把你的事说清楚, 赶紧结束吧。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
The only way I can get rid of you without calling for the police , I suppose ,
这 仅有的 方式 我 能 得到 摆脱 的 你 没有 呼叫 为了 这 警察 , 我 认为 ,
我想, 唯一不用报警就能摆脱你的办法就是.....
[ɪz][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
is to listen to you . ”
是 到 听 到 你 . ”
就是听你说话。”

“ [wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈi:gərli] .
“ Well , it's this way , ” said Jimmie eagerly .
“ 出色地 , 它是 这 方式 , ” 说 吉米 急切地 .
“嗯, 就是这边,”吉米急切地说。
“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [smɪr] [ðə; ði] [ˈfrɒlɪks] [ˈɡɜ:lz][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ʃɒr; jər]
“ I've got to smear the Frolics girls all over the front page of one of your
“ 我已经 得到 到 涂抹 这 嬉戏 女孩们全部 超过 这 正面 页 的 一 的 你的
[ˈnju:z,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
“我得把Frolics女孩们的照片铺天盖地地刊登在你们报纸的头版上。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
and I've got an idea how to do it .
和 我已经 得到 一个 主意 如何 到 做 它 .
我有个办法。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)] [aɪ'di:ə] ?

Ain't it a great little idea ?
不是 它 一个 伟大的 小的 主意 ?

这真是个绝妙的小主意，不是吗？

” [ə; eɪ] [sɑ: r'dɑ: nɪk] [smaɪl] ['braɪtnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] .

” **A sardonic smile brightened the face of the cynical Mr . Seymour .**
” 一个 讽刺的 微笑 明亮 这 脸 的 这 愤世嫉俗 先生 . 西摩 .

“愤世嫉俗的西摩先生脸上露出了嘲讽的笑容。”

“ [ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)] [aɪ'di:ə] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,

” **It's certainly a great little idea , Mr . Martin , ” he said ,**
” 它是 当然 一个 伟大的 小的 主意 , 先生 . 马丁 , ” 他 说 ,

“这确实是个很棒的小主意，马丁先生，”他说。

” [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] ['editəz] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi] [soʊ] ['greɪt(ə)] [tu:; tə]

” **and I have no doubt that all the city editors in town will be so grateful to**
” 和 我 有 不 怀疑 那 全部 这 城市 编辑 在 镇 将要 是 所以 感激的 到

[ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðei] [wɪl] [hæv; həv] [gəʊld] ['mɛdəlz] [strʌk] [ɔ:f]

you for letting them in on the story that they will have gold medals struck off
你 为了 出租 他们 在 在 这 故事 那 他们 将要 有 金子 奖牌 击 离开

[kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

commemorating the event .

纪念 这 事件 .

“我毫不怀疑，城里所有的城市编辑都会非常感激你让他们了解了这个故事，他们会为此颁发金牌以示纪念。

” [ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [dɪd] [nɑ:t] [tʃek] ['dʒɪmi:z] [ɪn'θu:ziæzəm] .

” **The underlying sarcasm of this speech did not check Jimmy's enthusiasm .**
” 这 潜在的 讽刺 的 这 演讲 做过 不是 查看 吉米的 热情 .

“尽管演讲中暗含讽刺意味，但这并没有抑制吉米的热情。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sʌmwʌŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] .

” **Of course , someone will have to stand for the story , ” he said .**
” 的 课程 , 某人 将要 有 到 站立 为了 这 故事 , ” 他 说 .

“当然，总得有人站出来为这个故事说话，”他说。

” [aɪm] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [kəʊld] [tu:; tə] ['eni] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɑ:rn] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] - [ɪm]

” **I'm not going up cold to any paper with a yarn like that and expect 'em**
” 我是 不是 去 向上 寒冷的 到 任何 纸 和 一个 纱 喜欢 那 和 预计 - 呃

[tu:; tə] [fɔ:l] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,

to fall for it ,
到 落下 为了 它 ,

“我不会贸然带着这样的故事去找任何一家报纸，然后指望他们会相信。”

[wɪ'daʊt] [sʌm; səm] [kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

without some confirmation .
没有 一些 确认 .

未经证实。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [tɪp] [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

What I want you to do is to tip me off to some friend of yours ,
什么 我 想 你 到 做 是 到 提示 我 离开 到 一些 朋友 的 你的 ,

我希望你向你的某个朋友透露消息。

[sʌm; səm] [naɪs] ,

some nice ,
一些 好的 ,

一些不错的，

[ə'gri:əb(ə)] ['pɑ:rti] [hu:z] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑ:t]
agreeable party who's a member of the club and whose name carries a lot
同意 派对 谁是 一个 成员 的 这 俱乐部 和 谁 姓名 携带 一个 很多
[ʌv; əv] [klæs] ,
of class ,
的 班级 ,

一位和蔼可亲的俱乐部成员，而且他的名字本身就很有档次。

[ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [skaʊt] [tu:; tə][help][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
a party who's a good enough scout to help a fellow in a pinch .
一个 派对 谁是 一个 好的 足够的 侦察 到 帮助 一个 同伴 在 一个 捏 .

一个足够优秀的侦察兵，能够在危急时刻帮助队友。

[aɪl] [tɔ:k] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][d̩ə; ði] [jɑ:rn] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ][lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz]
I'll talk him into standing for the yarn , and slipping me a list of names
患病的 讲话 他 进入 常设 为了 这 纱 , 和 滑倒 我 一个 列表 的 姓名
.
:
.

我会说服他站出来听我讲故事，然后偷偷给我一份名单。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmwʌn] ?
Can't you suggest someone ?
不能 你 建议 某人 ?

你不能推荐人选吗？

" ['mɪstər] . ['si:mɔrz] [aɪz] [gli:md] [mə'lɪjəsli] .
"**Mr . Seymour's eyes gleamed maliciously** .
" 先生 . 西摩的 眼睛 闪闪发光 恶意地 .

西摩先生的眼神中闪过一丝恶意。

[hi:; hi] [li:nd] ['ʊvər][ænd; ənd] [grɑ:spt] ['dʒɪmi:z] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [greɪt] ['frendlɪnəs] .
He leaned over and grasped Jimmy's arm in a pretense of great friendliness .
他 倾斜 超过 和 抓住 吉米的 手臂 在 一个 虚伪 的 伟大的 友善 .

他俯身抓住吉米的胳膊，装出一副非常友好的样子。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][d̩ə; ði][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst][d̩ə; ði][mæn] . "
"**I know just the man , " he said , " just the man . "**
" 我 知道 只是 这 男人 , " 他 说 , " 只是 这 男人 . "

“我知道有这么个人，”他说，“就是这个人。”

" [wel] , [spɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
"**Well , spill his name , " replied Jimmy** .
" 出色地 , 洒 他的 姓名 , " 回复 吉米 .

“那就说出他的名字吧。”吉米回答道。

" [aɪl] [get] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] . "
"**I'll get to him before lunch** . "
" 患病的 得到 到 他 前 午餐 . "

“我会在午饭前见到他。”

" ['dɑ:nld] [mæk'dɑ:nəldz][d̩ə; ði][mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['si:mɔ:] .
"**Donald McDonald's the man , " said Mr . Seymour** .
" 唐纳德 麦当劳 这 男人 , " 说 先生 . 西摩 .

“唐纳德·麦当劳真是了个了不起的人，”西摩先生说。

" ['hi:z] [d̩ə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][d̩ə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][d̩ə; ði] ['mɜ:tʃənts]
"**He's the vice - president of the club and the president of the Merchant's**
" 他是 这 副 - 总统 的 这 俱乐部 和 这 总统 的 这 商人的
[trʌst] ['kʌmpəni] .
Trust Company .
相信 公司 .

“他是俱乐部的副主席，也是商人信托公司的总裁。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] , [ˈdʒɑːli] ;
He's a jovial , jolly .
他是 一个 欢乐的 ; 快乐的 ;

他是个开朗、快乐的人。

[gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈhuːd] [biː; bi] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] .
good fellow who'd be tickled to death to stand for a stunt like that .
好的 同伴 谁会 是 挠痒 到 死亡 到 站立 为了 一个 特技 喜欢 那 .
他是个好人，如果能参与这样的特技表演，他肯定会高兴得不得了。

[dʒʌst] [ˈmen](ə)n] [maɪ] [neɪm] .
Just mention my name .
只是 提到 我的 姓名 .

叫我的名字就行。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhiːl] [help] [juː 'es] [aʊt] .
There's no doubt in the world , but what he'll help us out .
有 不 怀疑 在 这 世界 , 但 什么 地狱 帮助 我们 出去 .

毫无疑问，他会帮助我们。

[ɪz][ðer; ðər] , [ˈlærəbi] ?
Is there , Larabee ?
是 那里 , 拉拉比 ?

拉拉比，有吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈlærəbi] , [ðə; ði] [ˈɑːrkitekt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **Mr . Larabee , the architect , who was having a desperate time trying to**
" 先生 . 拉拉比 , 这 建筑师 , WHO 曾是 拥有 一个 绝望的 时间 尝试 到
[ˈsmʌðər] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
smother a chuckle ,
窒息 一个 轻笑 ,

“建筑师拉拉比先生拼命忍住笑意，

[əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] :
assumed an expression of great wisdom and remarked :
假定 一个 表达 的 伟大的 智慧 和 评论 :

他装出一副博学多识的样子，说道：

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃɔɪs] , [ˈsiːmɔː] . "
" **You couldn't have suggested a better choice , Seymour .** "
" 你 不能 有 建议 一个 更好的 选择 , 西摩 . "

“西摩，你不可能提出更好的建议了。”

" [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] - [trʌst] [ˈbɪldɪŋ] , " [brʊk] [ɪn]
" **His office is on the eleventh floor of the Merchants ' Trust building , " broke in**
" 他的 办公室 是 在 这 第十一 地面 的 这 商人 - 相信 建筑 , " 打破 在
[ˈsiːmɔː] .
Seymour .
西摩 .

“他的办公室在商人信托大厦的十一楼，”西摩插话道。

" [tuː] [blɑːks] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **Two blocks down and one block to the right .**
" 二 积木 向下 和 一 堵塞 到 这 正确的 .

“往前走两个街区，再往右走一个街区。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第4/9页

“ [dʒɪmi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [dʒæbd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
” Jimmy jumped down from the desk , jabbed on his hat and started for the
” 吉米 跳了起来 向下 从 这 桌子 , 刺伤 在 他的 帽子 和 开始 为了 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

吉米从桌子上跳下来，拍了拍帽子，朝门口走去。

“ [θæŋks] , [ˈfeləʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɪp] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
” Thanks , fellows , for the tip , “ he called back over his shoulder .
” 谢谢 , 伙伴们 , 为了 这 提示 , “ 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 .
“谢谢各位的提醒,”他回头喊道。

“ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
” I'll see you in a little while .
” 患病的 看 你 在 一个 小的 尽管 .

“一会儿见。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈsi:mɔ:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlærəbi] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ]
” As the door swung after him Seymour turned to Larabee and burst into a
” 作为 这 门 摇摆 后 他 西摩 转向 到 拉拉比 和 爆裂 进入 一个
[ˌmefɪstəˈfi:lɪən,ˌmefɪˈstɑ:fəˈliən] [læf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈlu:ɪs]
Mephistophelian laugh that would have been a credit to the late Lewis
梅菲斯特 笑 那 会 有 到过 一个 信用 到 这 晚的 刘易斯
[ˈmɔ:risən] .
Morrison .
莫里森 .

“门在他身后摇晃着，西摩转向拉拉比，发出了一阵魔鬼般的狂笑，这笑声如果属于已故的路易斯·莫里森，一定会令人称道。

“ [ˈlærəbi] , “ [hi:; hi] [sed] .
” Larabee , “ he said .
” 拉拉比 , “ 他 说 .

“拉拉比,”他说。

“ [ðeɪl] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [ˈpi:sɪz] [daʊn] [ɑ:n] [ɪˈlev(ə)nθ] [stri:t] [dʒʌst] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hi:; hi] [hɪts]
” They'll pick him up in pieces down on Eleventh street just two minutes after he hits
” 他们会 挑选 他 向上 在 件 向下 在 第十一 街道 只是 二 分钟 后 他 点击量
[mækˈdɑ:nəldz] [ˈɑ:fɪs] .
McDonald's office .
麦当劳 办公室 .

“他撞到麦当劳办公室两分钟后，人们就会在第十一街把他肢解。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniwʌn] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] [ˌprə:pəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt]
Can you imagine anyone going to that old boy with a fool proposition like that
能 你 想象 任何人 去 到 那 老的 男生 和 一个 傻子 主张 喜欢 那
?
?
?

你能想象有人会带着这种愚蠢的建议去找那个老头吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪˈti:] ! “
Can you imagine it ! “
能 你 想象 它 ! ”

你能想象吗！

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pɪkt] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [əˈgriːd] [ˈlærəbi] .
“ You certainly picked the last man in the world , ” agreed Larabee .
“ 你 当然 挑选 这 最后的 男人 在 这 世界 , ” 同意 拉拉比 .
“ 你真是挑了个世界上最差劲的人 , ” 拉拉比赞同道 .

“ [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [ˈɔːtəməbilz] [tuː; tə] [miːt] - [ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [pres] [ˈeɪdʒənt] .
“ Chorus girls and automobiles to meet 'em and a theatrical press agent .
“ 合唱 女孩们 和 汽车 到 见面 - 呃 和 一个 戏剧 按 代理人 .
“ 歌舞女郎和汽车去迎接她们 , 还有一位戏剧新闻代理人 .

[maɪ] [gɔːd] , [ˈsiːmɔː] ,
My God , Seymour ,
我的 上帝 , 西摩 ,
我的天哪 , 西摩 !
[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [bɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I really believe he won't live long enough to even tell the doctor his name .
我 真的 相信 他 惯于 居住 长的 足够的 到 甚至 告诉 这 医生 他的 姓名 .
我真的相信他活不到告诉医生自己叫什么名字的地步 .

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - [æftərˈnuːn] [wen] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [ˈθiːətər] .
“ It was mid - afternoon when Jimmy Martin returned to the Lyric Theatre .
“ 它 曾是 中 - 下午 什么时候 吉米 马丁 返回 到 这 歌词 剧院 .
“ 吉米·马丁回到抒情剧院时已是下午时分 . ”

[hiː; hi] [ˈbriːzd] [ˈɪntuː] [dʒɔːrdʒ] [ˈsiːmɔːrʒ] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [er]
He breezed into George Seymour's office with a grin on his face and an air
他 微风拂过 进入 乔治 西摩的 办公室 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 和 一个 空气
[ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈræðər] [ˈflæbərgæstɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
of assurance that rather flabbergasted the manager .
的 保证 那 相当 目瞪口呆 这 经理 .
他面带笑容 , 神态自信地走进乔治·西摩的办公室 , 这让经理颇感意外 .

“ [wel] , [ˈdʒɔːrdʒɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ɛm ˈiː] [ðə; ði] [raɪt] [dəʊp] .
“ Well , Georgie , ” he said , “ you certainly gave me the right dope .
“ 出色地 , 乔治 , ” 他 说 , “ 你 当然 给予 我 这 正确的 太棒了 .
“ 嗯 , 乔治 , ” 他说 , “ 你给我的毒品确实很准 . ”

[aɪ] [ˈlændɪd] [ˈbʌtəd] [saɪd] [ʌp] .
I landed buttered side up .
我 登陆 涂黄油的 边 向上 .
我落地时面朝上 , 就像涂了黄油一样 .
[faɪn] [ˈfeləʊ] , [mækˈdɑːnɪd] .
Fine fellow , McDonald .
美好的 同伴 , 麦当劳 .
好样的 , 麦克唐纳 .

[ɡreɪt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
Great personality .
伟大的 性格 .
性格很好 .

[best] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [skaʊt] [aɪv] [met] [ɪn] [ˈjɪrz] . “
Best little old scout I've met in years . ”
最好的 小的 老的 侦察 我已经 遇见 在 年 . “
多年来我遇到的最棒的老童子军 .

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ” [ɡɑːspt] [ˈsiːmɔː] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ You saw him ? ” gaspd Seymour incredulously .
“ 你 锯 他 ? ” 倒吸一口气 西摩 难以置信地 .
“ 你看到他了 ? ” 西摩难以置信地倒吸了一口气 .

“ [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈekəʊd] [ˈdʒɪmi] .
“ Saw him ? ” echoed Jimmy .
“ 锯 他 ? ” 回声 吉米 .

“看到他了吗？”吉米重复道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [dɪd] .
“ I should say I did .
“ 我 应该 说 我 做过 .

“我应该说我做到了。”

[aɪ] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] - [klʌb] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
I lunched with him over at the Bankers ' Club and I've been out for a
我 午餐 和 他 超过 在 这 银行家 - 俱乐部 和 我已经 到过 出去 为了 一个
[raɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .
ride on the boulevard with him in his car .
骑 在 这 林荫大道 和 他 在 他的 车 .

我曾在银行家俱乐部和他一起吃过午饭，也曾和他一起坐他的车在林荫大道上兜风。

[fɪkst] [em ˈi:] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt]
Fixed me up all right
固定的 我 向上全部 正确的

帮我修好了

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] . “
and he's going to stand for everything . ”
和 他是 去 到 站立 为了 一切 . ”

他会坚持一切立场。

“ [wʌt] [brænd] [ʌv; əv] [dəʊp] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:z] , [ˈmɑ:rtɪn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [sɑ:rˈkæstɪkli] .
“ What brand of dope is that you use , Martin ? ” inquired the manager sarcastically .
“ 什么 品牌 的 太棒了 是 那 你 使用 , 马丁 ? ” 询问 这 经理 讽刺地 .

“马丁，你用的是什么牌子的毒品？”经理讽刺地问道。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] . ”
“ I'd like to recommend it to some of my friends . ”
“ ID 喜欢 到 推荐 它 到 一些 的 我的 朋友们 . ”

“我想把它推荐给我的一些朋友。”

“ [kʌm] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rɪŋz] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , ” [rɪˈtɔ:tid] [ˈdʒɪmi] .
“ Come down off the flying rings , Georgie , ” retorted Jimmy .
“ 来 向下 离开 这 飞行 戒指 , 乔治 , ” 反驳 吉米 .

“乔治，从飞环上下来吧，”吉米反驳道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [əˈbaʊt] ?
“ What are you up in the air about ?
“ 什么 是 你 向上 在 这 空气 关于 ?

你还在犹豫什么？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [saɪk] [em ˈi:] [ˈɑ:ntə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [rʌn] [tu:; tə] [fɔ:rm] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sed]
Didn't you sic me onto him and didn't he run to form just as you said
没有 你 原文如此 我 到 他 和 没有 他 跑步 到 形式 只是 作为 你 说
[hi:; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

不是你指使我攻击他，而他也没有像你预言的那样立刻进入状态吗？

[ˈhaʊz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [kəˈmɪti] ?
How's this for a reception committee ?
怎么样 这 为了 一个 接待 委员会 ?

这样组建接待委员会怎么样？

“ [ˈdʒɪmi] [ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ Jimmy reached in his coat pocket and drew out a folded piece of paper .
“ 吉米 达到 在 他的 外套 口袋 和 画 出去 一个 折叠 片 的 纸 .
吉米伸手到外套口袋里，掏出一张折叠的纸。

“ [sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːrd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Some class to that bird , “ he said .
“ 一些 班级 到 那 鸟 , “ 他 说 .
“这只鸟真有风度,”他说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [stəˈnɑːgrəfər] [raɪt] [aɪˈtiː][aʊt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ He had the little old stenographer write it out for me .
“ 他 有 这 小的 老的 速记员 写 它 出去 为了 我 .
“他让那位年纪小的速记员帮我写下来。”

[hɪəz] [ðə; ði] [neɪmz] : [ˈdʒɑːnəθən] [waɪld] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːˈwɔːniː] [ˈpækɪŋ] [ˈkʌmpəni] ;
Here's the names : Jonathan Wilde , president of the Kewanee Packing Company ;
这里是 这 姓名 : 乔纳森 王尔德 , 总统 的 这 基瓦尼 包装 公司 ;
[ˈdʒʌdsn][ˈdeɪvɪs] ,
Judson Davis ,
贾德森 戴维斯 ,
以下是他们的名字：乔纳森·怀尔德，基瓦尼包装公司总裁；贾德森·戴维斯，

[ˈsekrətəri] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] ; [ˈhɔːrəs]
secretary and general manager of the Twistwool Knitting Company ; Horace
秘书 和 一般的 经理 的 这 - 针织 公司 ; 贺拉斯
[ˈtʃædwɪk] ,
Chadwick ,
查德威克 ,
Twistwool针织公司的秘书兼总经理；霍勒斯·查德威克

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜːrst] [ˈnæf(ə)nəl] [bæŋk] ; [kɑːl] . [ˈhænəbəl] [ˈraɪndtriː] , [ˈprezɪdənt]
president of the Oystermen's First National Bank ; Col . Hannibal Roundtree , president
总统 的 这 - 第一的 国家的 银行 ; 上校 . 汉尼拔 朗特里 , 总统
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəltən] [ˈkʌntri] [klʌb] ;
of the Carrolton Country Club ;
的 这 卡罗尔顿 国家 俱乐部 ;
牡蛎养殖户第一国民银行行长；卡罗尔顿乡村俱乐部主席汉尼拔·朗特里上校；

[ˈdʒefərsən] [ˈteɪt] , [rɪˈtaɪəd][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ˈhenri] [ˈkwɪnbɪ] - , [ˌmæksəˈmɪljən] [ˈhendrɪks] ,
Jefferson Tait , retired gentleman ; Henry Quinby Blugsden , Maximilian Hendricks ,
杰斐逊 泰特 , 退休 绅士 ; 亨利 昆比 - , 马克西米利安 亨德里克斯 ,
[ˈmɑːrʃl] “
Marshall “
马歇尔 “
杰斐逊·泰特，退休绅士；亨利·昆比·布鲁格斯登，马克西米利安·亨德里克斯，马歇尔.....

“ [stɑːp] , “ [ˈaʊtɪd] [ˈsiːmɔː] .
“ Stop , “ shouted Seymour .
“ 停止 , “ 喊叫 西摩 .
“住手！”西摩喊道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [mækˈdɑːnld] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [sed]
“ You mean to tell me that McDonald gave you that list of names and said
“ 你 意思是 到 告诉 我 那 麦当劳 给予 你 那 列表 的 姓名 和 说
[ˈhiːd] [stænd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? “
he'd stand for it ? “
他会 站立 为了 它 ? “
“你是说麦当劳给了你那份名单，并且说他会支持名单上的人？”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [θri:] [weɪz] , [ˈdʒɔ:rdʒi] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈdʒɪmi] , [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə]

“ **You can play that three ways , Georgie , ” responded Jimmy , shoving the paper**

“ 你 能 玩 那 三 方 式 , 乔 治 , ” 回 应 吉 米 , 推 搡 这 纸

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [noʊz] .

under the other's nose .

在 下 面 这 其 他 的 鼻 子 .

“你可以用三种方式来玩这个游戏, 乔治,”吉米说着, 把纸塞到对方鼻子底下。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈsteɪʃənəri] .

“ **There's the list on his own personal stationery .**

“ 有 这 列 表 在 他 的 自 己 的 个 人 的 静 止 的 .

“清单是用他自己的私人信笺写的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈmoʊtər][aʊt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]

This is the reception committee that's going to motor out Sunday morning to bring

这 是 这 接 待 委 员 会 那 就 是 去 到 发 动 机 出 去 星 期 日 早 晨 到 带 来

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈflɔ:si] [freɪ] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈsɪti] .

our flossy frails into your beautiful city .

我 们 的 牙 线 脆 弱 进 入 你 的 美 丽 的 城 市 .

这是接待委员会, 他们将于周日早上出发, 将我们光鲜亮丽的宾客带到你们美丽的城市。

[æt; ət] [li:st] [maɪ] [frend] [mækˈdɑ:nld] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk]

At least my friend McDonald says they are and of course , I've got to take

在 至 少 我 的 朋 友 麦 当 劳 说 道 他 们 是 和 的 课 程 , 我 已 经 得 到 到 拿

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

his word .

他 的 单 词 .

至少我的朋友麦克唐纳是这么说的, 当然, 我只能相信他的话了。

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpepərz] .

So have the papers .

所 以 有 这 文 件 .

所以, 请准备好文件。

[aɪ] [ˈgæðər] [ˈhi:z] [sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rsən] . ”

I gather he's some important person . ”

我 收 集 他 是 一 些 重 要 的 人 . ”

我猜他是个重要人物。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [deɪzd] [ˈmænɪdʒər] .

“ **Of course he is , ” replied the dazed manager .**

“ 的 课 程 他 是 , ” 回 复 这 茫 然 经 理 .

“他当然是,”茫然的经理回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [taʊn] .

“ **Of course he is — one of the biggest citizens in town .**

“ 的 课 程 他 是 — 一 的 这 最 大 公 民 在 镇 .

“他当然是——他是镇上最杰出的公民之一。”

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪst] — [waɪ] [ðæt] [lɪst][dʒʌst] [ri:ks] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋkʃn] .

And that list — why that list just reeks with distinction .

和 那 列 表 — 为 什 么 那 列 表 只 是 臭 气 熏 天 和 区 别 .

而那份名单——为什么说那份名单简直就散发着卓越的气息。

[aɪ][kɑ:nt] [ˈʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .

I can't understand it .

我 不 能 理 解 它 .

我不明白。

[ðæt] [kraʊd] [ˈmi:tɪŋ] [ˈkɔ:rəs] [ˈgɜ:lz] ?

That crowd meeting chorus girls ?

那 人 群 会 议 合 唱 女 孩 们 ?

那群人遇到歌舞女郎了吗？

[waɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] — [wel] , [ɪts] [dʒʌst][ɪm'pɑ:səb(ə)] .

Why the idea is — well , it's just impossible .

为什么 这 主意 是 — 出色地 , 它是 只是 不可能的 .

为什么这个想法——嗯，它根本不可能。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rd] ! ”

That's the only word ! ”

那就是 这 仅有的 单词 ! ”

就这个词！

“ [gɑ:ʃ] ,

“ Gosh ,

” 天哪 ,

“天哪，

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]

if that's the way you feel about it the darned thing must be going to

如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 这 该死的 事物 必须 是 去 到

[dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

develop into a bear of a story .

发展 进入 一个 熊 的 一个 故事 .

如果你是这种感觉，那这件糟糕的事肯定会变成一个棘手的故事。

[ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ˈnevər] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ][oʊld][dʒeɪmz][keɪ] . [ɪm'pɑ:səb(ə)] .

Speaking for myself , I never met up with old James K . Impossible .

请讲 为了 我 , 我 绝不 遇见 向上 和 老的 詹姆斯 K . 不可能的 .

就我个人而言，我从未见过老詹姆斯·K·不可能先生。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [klʌbz] [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm]

He doesn't belong to any of my clubs and whenever I think I see him

他 不 属于 到 任何 的 我的 俱乐部 和 每当 我 思考 我 看 他

[ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [dʌk] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] . ”

coming I duck up a side street . ”

未来 我 鸭子 向上 一个 边 街道 . ”

他不属于我的任何俱乐部，每次我觉得看到他过来，我就赶紧躲到小巷里去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ˈeni] [ˈpeɪpər][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈstɔ:ri] , ” [sed] [ˈsi:mɔ:] ,

“ If you get any paper to stand for that story , ” said Seymour ,

” 如果 你 得到 任何 纸 到 站立 为了 那 故事 , ” 说 西摩 ,

“如果你能找到任何一家报纸来报道这件事,”西摩说，

“ ['ɪtl] [stɜ:r][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] . ”

“ it'll stir up the whole town . ”

” 它将 搅拌 向上 这 所有的 镇 . ”

“这会在全镇引起轩然大波。”

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] [ˈdʒɔ:ntɪli] .

“ That's where I belong , ” replied the press agent jauntily .

” 那就是 在哪里 我 属于 , ” 回复 这 按 代理人 轻快地 .

“那才是我应该待的地方,”新闻发言人轻快地回答道。

“ ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [taʊnz] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [aɪ][du:] .

“ Stirring up towns is one of the best little things I do .

” 搅拌 向上 城镇 是 一 的 这 最好的 小的 事物 我 做 .

“激起城镇的骚动是我做的最棒的小事之一。”

[tʃu:z] [jɔr; jər][ˈeksɪt] [dɔ:r] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .

Choose your exit door , Georgie .

选择 你的 出口 门 , 乔治 .

乔治，选好你的出口吧。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][plænt] [ðɪs] [jɑːrni] [təˈnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə]
I'm going to plant this yarn tonight and the intense excitement will begin to
我是 去 到 植物 这 纱 今晚 和 这 激烈的 激动 将要 开始 到
[dɪˈveləp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
develop in the morning .
发展 在 这 早晨 .

我今晚就要开始播种了，明天早上就会开始感到无比兴奋。

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['brɪskli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈsiːmɔː] [sæt] [daʊn] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər]
" He swung briskly out of the office and Seymour sat down , tried to figure
" 他 摇摆 轻快地 出去 的 这 办公室 和 西摩 卫星 向下 , 尝试 到 数字
[ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
the thing out .
这 事物 出去 .

他轻快地走出办公室，西摩坐了下来，试图弄明白这件事。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] .
Somehow he couldn't .
不知何故 他 不能 .

他不知为何就是做不到。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔːrˈtiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

[nɪk] [ˈdʒenɪŋz] , [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈbʊlətɪn] , [ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ˈjɔːn] , [stretʃt]
Nick Jennings , night city editor of the Baltimore Bulletin , stifled a yawn , stretched
缺口 詹宁斯 , 夜晚 城市 编辑 的 这 巴尔的摩 公告 , 窒息 一个 打哈欠 , 拉伸
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

《巴尔的摩公报》夜班城市版编辑尼克·詹宁斯强忍住一个哈欠，伸了个懒腰。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [laʊndʒd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːpi] [desk] .
stood up and lounged over to the copy desk .
站立 向上 和 休闲 超过 到 这 复制 桌子 .

他站起身，懒洋洋地走到复印台前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditər][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
He was utterly unlike the city editor of fiction .
他 曾是 完全地 与此不同 这 城市 编辑 的 小说 .

他与城市小说编辑截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ,
He was a short ,
他 曾是 一个 短的 ,

他个子不高，

[ˈstɔːki] [ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
stocky person with a round and jovial face and there wasn't a trace of
矮壮 人 和 一个 圆形的 和 欢乐的 脸 和 那里 不是 一个 痕迹 的
[ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈstiːli] [ɡlɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] .
the fabulous steely glint in his grey eyes .
这 太棒了 钢铁般的 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 .

他身材敦实，长着一张圆圆的、笑容可掬的脸，灰色的眼睛里丝毫没有那种令人惊叹的钢铁般的光芒。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [stʌf] [wɜ:rθ] ['sendɪŋ] [ʌp] , ” [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu;; tə][tɑ:m] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] [hed]
“ **Not a line of stuff worth sending up** , ” **he observed to Tom North** , **the head**
“ 不是 一个 线 的 东西 值得 发送 向上 , ” 他 观察到 到 汤姆 北 , 这 头
[ˈkɑ:pi] - [ˈri:dər] .
copy - reader .
复制 - 读者 .

“没什么值得上报的内容,”他对首席校对员汤姆·诺斯说道。

“ [ən'les] ['slʌmθɪŋ] [breɪks] [ðə; ði]l'loʊk(ə)] [end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃi:t] [tə'mɑ:roʊ] [ɪz]l'goʊɪŋ][tu;; tə]
“ **Unless something breaks the local end of the old sheet tomorrow is going to**
“ 除非 某物 休息 这 当地的 结尾 的 这 老的 床单 明天 是 去 到
[bi;; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [si:d] [ˈkætəlbɜ:g] .
be about as interesting as a seed catalog .
是 关于 作为 有趣的 作为 一个 种子 目录 .
“除非发生什么事打破旧秩序, 否则明天的一切都将和种子目录一样乏味。”

[aɪv] [mɑ:rkt] ['mɪlɪɡənz] ['stɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['skænd(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] ['kɑ:ləm] [hed] ,
I've marked Milligan's story on the food inspection scandal for a two column head ,
我已经 标记 米利根的 故事 在 这 食物 检查 丑闻 为了 一个 二 柱子 头 ,
我已将米利根关于食品检验丑闻的报道标记为两栏标题,

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [ded] [stʌf] .
but it's pretty dead stuff .
但 它是 漂亮的 死的 东西 .

但这东西基本没什么用。

[ɡɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] ?
Got an idea ?
得到 一个 主意 ?

有什么想法吗?

“ [tɑ:m] [nɔ:rθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Tom North shook his head** .
“ 汤姆 北 摇晃 他的 头 .

汤姆·诺斯摇了摇头。

“ [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ɪn] [ðæt] [nɔ:rθ] [saɪd] ['wʊmənɪz]
“ **I thought for a minute there might be a feature in that North Side Woman's**
“ 我 想法 为了 一个 分钟 那里 可能 是 一个 特征 在 那 北 边 女性的
[klʌb] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ˌprəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsis] ['mu:vmənt] ,
Club resolution protesting against the psycho - analysis movement ,
俱乐部 解决 抗议 反对 这 心理 - 分析 移动 ,
“我一度以为北区妇女俱乐部的决议中可能会有一项内容是抗议精神分析运动的。”

“ [hi;; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] ['ɑ:rˌlaɪn][du:'pɑ:nt]
“ **he said** , “ **but I didn't suggest it to you because that Arline Dupont**
“ 他 说 , “ 但 我 没有 建议 它 到 你 因为 那 阿琳 杜邦
[ˈmækswel] [ɪntrə'du:st] [aɪ 'ti:] .
Maxwell introduced it .
麦克斯韦 介绍 它 .

他说: “但我向你推荐它并不是因为是阿琳·杜邦·麦克斯韦介绍的。”

[ðæt] [deɪm] [kæn; kən] [kʊk] [ʌp] [mɔ:r] [ski:mz] [tu;; tə][get][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]
That dame can cook up more schemes to get her name on the front page
那 贵妇人 能 厨师 向上 更多的 方案 到 得到 她 姓名 在 这 正面 页
[ðæn; ðən] ['eni] [θri:] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
than any three prima donnas I know of .
比 任何 三 普里玛 唐娜 我 知道 的 .
那个女人为了让自己的名字登上头版, 想出的花招比我认识的任何三个自命不凡的女主角加起来都多。

[ðer; ðær] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [ðæts] [wɜ:rθ] ['weɪstɪŋ] [gʊd] [ɪŋk][ɑ:n] .

There isn't anything else that's worth wasting good ink on .
那里 不是 任何事物 别的 那就是 值得 浪费 好的 墨水 在 .

没有什么比浪费好墨水更值得的了。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [jɔ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .

" The city editor yawned again and looked at the clock .
" 这 城市 编辑 打哈欠 再次 和 看起来 在 这 钟 .

城市编辑又打了个哈欠，看了看钟。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ten] .

It was after ten .
它 曾是 后 十 .

当时已经过了十点。

" [ɪts] [tʌf] ['tɜ:rki] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" It's tough turkey , " he rejoined .
" 它是 艰难的 火鸡 , " 他 重新加入 .

“这可真够难的,”他回答道。

" [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ðer; ðær][wʌz; wəz] [mɔ:r] [nu:z] ['stɜ:rɪŋ] [aʊt][ɪn] ['twɪstɪd] [twɪg] , [ˈɔ:rəɡən] ,

" I'll bet you there was more news stirring out in Twisted Twig , Oregon ,
" 患病的 赌注 你 那里 曾是 更多的 消息 搅拌 出去 在 扭曲 枝条 , 俄勒冈州 ,

我敢打赌，在俄勒冈州的特威斯特德特威格镇肯定还有更多新闻爆出。

[tə'deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [bɜ:rg] .

today than in this burg .
今天 比 在 这 伯格 .

今天在这个小镇上比现在更甚。

" [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑ:rd] .

" An office boy touched him on the arm and handed him a card .
" 一个 办公室 男生 感动 他 在 这 手臂 和 递交 他 一个 卡片 .

“一个办公室小弟碰了碰他的胳膊，递给他一张名片。”

[hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɑ:kt]

He looked at it , hesitated for a second or two and then remarked
他 看起来 在 它 , 犹豫了一下 为了 一个 第二 或者 二 和 然后 评论

：
：
：
：

他看了看，犹豫了一两秒钟，然后说道：

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [æt; ət] [ðæt] [bɜ:rd] .

" I'll take a look at that bird .
" 患病的 拿 一个 看 在 那 鸟 .

“我会去看看那只鸟。”

[send] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Send him in .
发送 他 在 .

派他进去。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,si: 'oʊ] - ['wɜ:rkər] [ə'gen] .

" He turned to his co - worker again .
" 他 转向 到 他的 合作 - 工人 再次 .

他又转向他的同事。

" [zɪp] [ɡoʊz] [ə'nʌðər] [,rezə'lʊ:ʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] .

" Zip goes another resolution , " he said with a half - laugh .
" 拉链 去 其他 解决 , " 他 说 和 一个 一半 - 笑 .

“又一个新年愿望落空了,”他半笑着说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pres] [ˈeɪdʒənt] .

“ **I'm going to see a press agent** .

“ 我是 去 到 看 一个 按 代理人 .

“我要去见新闻发言人。”

[aɪl] [teɪk] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

I'll take any kind of a chance on a night like this .

患病的 拿 任何 种类 的 一个 机会 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，我愿意冒险一试。

[pərˈsɪstənt] [ɡɪŋk] .

Persistent gink .

执着的 家伙 .

持续性银杏。

[sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][æŋ; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [flæt] .

Sent in his card an hour ago and I turned him down flat .

发送 在 他的 卡片 一个 小时 前 和 我 转向 他 向下 平坦的 .

一个小时前我把他的名片寄了过去，我直接拒绝了他。

[naʊ] [hiː; hi] [sendz] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈɡen] [mɑːrkt] - [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈperətɪv]

Now he sends it in again marked ' absolutely imperative

现在 他 发送 它 在 再次 标记 - 绝对地 至关重要的

现在他又把邮件发了回去，并标注“绝对必要”。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] — [ɡreɪt] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)][ˈæŋɡ(ə)] . -

I see you — great story with a local angle . '

我 看 你 — 伟大的 故事 和 一个 当地的 角度 . -

我明白了——这是个很棒的、有地方特色的故事。

“ [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetld] [hɪmˈself] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] [swʌŋ]

“ **He had just settled himself again at his desk when Jimmy Martin swung**

“ 他 有 只是 定居 他自己 再次 在 他的 桌子 什么时候 吉米 马丁 摇摆

[θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪkˈspænsɪv] [smaɪl] .

through the city room and greeted him with an expansive smile .

通过 这 城市 房间 和 问候 他 和 一个 广阔的 微笑 .

“他刚在办公桌前坐下，吉米·马丁就穿过城市会议室，面带灿烂的笑容向他打招呼。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ?

“ **Well , Mr . Martin ?**

“ 出色地 , 先生 . 马丁 ?

“那么，马丁先生？”

“ [ɡrʌntɪd] [ˈdʒenɪŋz] [ɪntəˈrɑːɡətɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑːpi][ɑːn]

“ **grunted Jennings interrogatively as he bent over a page of typewritten copy on**

“ 哼哼 詹宁斯 疑问句 作为 他 弯曲 超过 一个 页 的 打字稿 复制 在

[hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ˌsɪmjʊˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [prɪ] - [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

his desk in simulation of great pre - occupation .

他的 桌子 在 模拟 的 伟大的 预 - 职业 .

“詹宁斯咕哝了一声，带着疑问的语气，弯腰看着桌上的一页打字稿，装出一副非常专注的样子。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] , “ [brɪˈɡæŋ] [ˈdʒɪmi] [ˈiːɡərli] , “ [aɪv] [ɡɑːtɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)]

“ **Mr . Jennings , “ began Jimmy eagerly , “ I've got a great story with a local**

“ 先生 . 詹宁斯 , “ 开始 吉米 急切地 , “ 我已经 得到 一个 伟大的 故事 和 一个 当地的

[ˈæŋɡ(ə)] ,

angle ,

角度 ,

“詹宁斯先生,”吉米急切地开口道，“我有一个很棒的故事，跟本地有关。”

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ˈðætəl] [stɜːr] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [taʊn] [ʌp] [kənˈsɪdərəb(ə)]

a story that'll stir this little old town up considerable

一个 故事 那将 搅拌 这 小的 老的 镇 向上 大量

这个故事将会给这个小镇带来巨大的震动。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] . “
and then some . ”
和 然后 一些 . ”

而且还不止这些。

“ [ʌ; ɜ:] , [ʌ; ɜ:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditər] , [ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ **Uh , uh , ” said the city editor , never looking up .**
” 呃 , 呃 , ” 说 这 城市 编辑 , 绝不 寻找 向上 .

“呃，呃，”城市编辑说道，始终没有抬头。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈdʒenɪŋz] - [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [felt]
There wasn't the slightest trace of interest in Jennings ' attitude and Jimmy felt
那里 不是 这 丝毫 痕迹 的 兴趣 在 詹宁斯 - 态度 和 吉米 毛毡
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈflæɡɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
his own enthusiasm flagging for just a moment .
他的 自己的 热情 标记 为了 只是 一个 片刻 .

詹宁斯的态度丝毫没有表现出兴趣，吉米感到自己的热情也瞬间消退了。

[kould] - [ˈblʌdɪd] [fɪ]
Cold - blooded fish
寒冷的 - 血腥 鱼

冷血鱼

, [ðɪ:z] [ˈsɪti] [ˈeditəz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
, these city editors , he said to himself ,
, 这些 城市 编辑 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，这些城市编辑们，

[ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ˈsʌmwʌn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [wʌn][ˈoʊvər][ɑ:n][ðem; ðəm] .
always afraid someone is going to put one over on them .
总是 害怕的 某人 是 去 到 放 一 超过 在 他们 .

总是担心有人会占自己便宜。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] , ” [hi:; hi] [riˈzju:md] , “ [aɪm][wɪð; wɪθ] - - [ˈfrɒlɪks] .
“ **You see , Mr . Jennings , ” he resumed , “ I'm with Meyerfields ' Frolics .**
” 你 看 , 先生 . 詹宁斯 , ” 他 恢复 , ” 我是 和 - - 嬉戏 .

“你看，詹宁斯先生，”他继续说道，“我是迈耶菲尔德嬉戏团的成员。”

[wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd] — —
We play the Lyric next week and — —
我们 玩 这 歌词 下一个 星期 和 — —

我们下周将在 Lyric 剧院演出，而且——

“ [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər][kɑ:rd] , ” [snæpt] [ˈdʒenɪŋz] .
“ **I saw your card , ” snapped Jennings .**
” 我 锯 你的 卡片 , ” 啪啪 詹宁斯 .

“我看到你的名片了，”詹宁斯厉声说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [frˈnæli] ? ”
“ **What's the finale ? ”**
” 是什么 这 终曲 ? ”

“结局是什么？”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [təˈhaɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈɔːtəməbiːl] [klʌb] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
I just heard tonight that the Baltimore Automobile Club is going to pull off a little
我 只是 听到 今晚 那 这 巴尔的摩 汽车 俱乐部 是 去 到 拉 离开 一个 小的
[ˈpraɪvət] [stʌnt] [nekst] [ˈsʌndəɪ] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
private stunt next Sunday — sort of under cover .
私人的 特技 下一个 星期日 — 种类 的 在下面 覆盖 .

我今晚刚听说，巴尔的摩汽车俱乐部下周日将秘密进行一场小型特技表演。

[ˈsʌmwʌn] [slɪpt] [em ˈiː][ə; eɪ][hɑːt][tɪp] .
Someone slipped me a hot tip .
某人 滑倒了 我 一个 热的 提示 .

有人给了我一条重要的消息。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kɔːf] [ʌp] .
I made the chairman of the committee in charge cough up .
我 制成 这 主席 的 这 委员会 在 收费 咳嗽 向上 .

我让负责该委员会的主席交出了钱。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːmɪnənt] [ˈmembər] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
A bunch of the prominent members are going to pick up the girls of our
一个 束 的 这 著名的 成员 是 去 到 挑选 向上 这 女孩们 的 我们的
[ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][kɑːrʒ][ˈoʊvər][æt; ət] [əˈhæpəlɪs] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ænd] [brɪŋ] - [ɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] .
show in a flock of cars over at Annapolis Junction and bring 'em into town .
展示 在 一个 群 的 汽车 超过 在 安纳波利斯 交汇处 和 带来 - 呃 进入 镇 .

一些知名人士将开着一大群车到安纳波利斯枢纽站接我们节目的女孩们，然后把她们带进城。

[ɪts] [ə; eɪ] [koʊˈɑːpərətɪv] [stʌnt] [ðeə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaːʃɪŋtən] [klʌb] .
It's a cooperative stunt they're pulling off with the Washington club .
它是 一个 合作社 特技 它们是 拉 离开 和 这 华盛顿 俱乐部 .

这是他们与华盛顿俱乐部合作策划的一场噱头。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [æz; ɜz][faːr][æz; ɜz][ðə; ði]
The fellows from the capital are going to bring 'em as far as the
这 伙伴们 从 这 首都 是 去 到 带来 - 呃 作为 远的 作为 这
[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ænd] — — “
Junction and — —
交汇处 和 — — ”

首都来的那些人要把他们带到路口，然后——”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditər] .
“ Nothing doing , ” broke in the city editor .
“ 没有什么 正在做 , ” 打破 在 这 城市 编辑 .

“什么事也没发生，”城市编辑插话道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [feɪk] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈiːɡərli] , ” [ɪts] [ded] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] .
“ But it isn't a fake , ” persisted Jimmy eagerly , “ it's dead on the level .
“ 但 它 不是 一个 伪造的 , ” 持续 吉米 急切地 , ” 它是 死的 在 这 等级 .

“但这不是假的，”吉米急切地坚持道，“它绝对真实。”

[aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I've got the names of the reception committee with me .
我已经 得到 这 姓名 的 这 接待 委员会 和 我 .

我手头有接待委员会成员的名单。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stəˈnɑːɡrəfər] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
The chairman had his stenographer write them out for me .
这 主席 有 他的 速记员 写 他们 出去 为了 我 .

主席让他的速记员把它们写下来给我。

“ [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪprɪtn] [lɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ˈdʒenɪŋz] - [hænd] .
“ He shoved his typewritten list across the desk directly under Jennings ' hand .
“ 他 推搡 他的 打字稿 列表 穿过 这 桌子 直接地 在下面 詹宁斯 - 手 .

他把打印好的清单塞到桌子对面，正好在詹宁斯的手下面。

[ðə; ði] ['lætər] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə'hɔɪəns] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] ,
The latter looked up in annoyance , started to push it back ,
这 后者 看起来 向上 在 烦恼 , 开始 到 推 它 后退 ,
后者恼怒地抬起头, 开始把它推回去。

[kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['letərhed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [glæns] .
caught the name on the letterhead and gave the paper a cursory glance .
捕捉 这 姓名 在 这 信笺抬头 和 给予 这 纸 一个 粗略地 瞥一眼 .
瞥了一眼信纸上的抬头, 便匆匆扫了一眼。

[hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] [ə'gen] .
He looked up again .
他 看起来 向上 再次 .
他又抬起头来。

" [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θru:] ['si:mɔrz] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bʊk] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['testɪli] .
" **Been looking through Seymour's copy of the Blue Book , eh ?** " **he remarked testily .**
" 到过 寻找 通过 西摩的 复制 的 这 蓝色的 书 , 嗯 ? " 他 评论 暴躁地 .
“你一直在翻看西摩的那本《蓝皮书》啊?”他不耐烦地说道。

" [hweəd] [ju:; jʊ][dɪŋ][ʌp] [ðɪs] ['letər] [hed] ? "
" **Where'd you dig up this letter head ?** "
" 在哪里? 你 挖 向上 这 信 头 ? "
“你从哪儿找到这张信笺的?”

" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [mæk'dɑ:nld] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stə'nɑ:grəfər] [raɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" **I'm telling you that Mr . McDonald had his stenographer write it out for**
" 我是 讲述 你 那 先生 . 麦当劳 有 他的 速记员 写 它 出去 为了
[em 'i:] .
me :
我 :

“我告诉你, 麦克唐纳先生让他的速记员帮我写下来了。”

[aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .
I don't ask you to believe me , Mr . Jennings .
我 不 问 你 到 相信 我 , 先生 . 詹宁斯 .
詹宁斯先生, 我并不要求您相信我。

['mɪstər] . [mæk'dɑ:nld] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .
Mr . McDonald said you could call him up before eleven .
先生 . 麦当劳 说 你 可以 称呼 他 向上 前 十一 .
麦克唐纳先生说你可以在十一点之前给他打电话。

[aɪm][nɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] .
I'm not trying to steer you wrong .
我是 不是 尝试 到 转向 你 错误的 .
我不是想误导你。

" [ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [kɔ:zd] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['dʒenɪŋz]
" **The fierce intensity of Jimmy's voice and manner caused the skeptical Jennings**
" 这 凶猛的 强度 的 吉米的 嗓音 和 方式 导致 这 怀疑论者 詹宁斯

[tu:; tə] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
to bore him with a searching look .
到 钻孔 他 和 一个 搜索 看 .
“吉米的声音和举止充满凶狠, 这让持怀疑态度的詹宁斯感到厌烦, 他用审视的目光打量着吉米。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] .
His eyes dropped to the paper again .
他的 眼睛 掉落 到 这 纸 再次 .
他的目光再次落到文件上。

[hiː; hi] [skimd] [θruː] [ðə; ði] [neɪmz] .
He skimmed through the names .
他 脱脂 通过 这 姓名 .

他快速浏览了一遍名字。

[wʌt] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [kwɪr] [kwɜːrk][ðə; ði] ['stɔːri][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] ?
What if by some queer quirk the story was really true ?
什么 如果 经过 一些 酷儿 怪癖 这 故事 曾是 真的 真的 ?

如果出于某种奇特的巧合，这个故事竟然是真的呢？

[ˈdɑːnld] [mækˈdɑːnld] , [ˈhɔːrəs] [ˈtʃædwɪk] ,
Donald McDonald , Horace Chadwick ,
唐纳德 麦当劳 , 贺拉斯 查德威克 ,

唐纳德·麦克唐纳，霍勒斯·查德威克

[kɑːl] . ['raɪndtriː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðʊʊz] ['ʌðər] [dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kɔːrəs] [ˈgɜːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l]
Col . Roundtree and all those others joy - riding with chorus girls under the official
上校 . 朗特里 和 全部 那些 其他的 喜悦 - 骑术 和 合唱 女孩们 在下面 这 官方的
[ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [klʌb] —
auspices of the Automobile Club —
庇护 的 这 汽车 俱乐部 —

朗特里上校和其他那些在汽车俱乐部官方赞助下，带着歌舞女郎兜风的人——

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [rɑːk][ðə; ði] [taʊn] [laɪk][æŋ; ən] [ˈɜːrθkweɪk] !
why , the thing would rock the town like an earthquake !
为什么 , 这 事物 会 岩石 这 镇 喜欢 一个 地震 !

那东西会像地震一样撼动整个城镇！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [sed] [mækˈdɑːnld] [wʊd] [ˈverɪfaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] .
And the fellow had said McDonald would verify the story .
和 这 同伴 有 说 麦当劳 会 核实 这 故事 .

那人还说麦当劳会核实这件事。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [truː] ?
Why had he taken a chance and said that if it wasn't true ?
为什么 有 他 已采取 一个 机会 和 说 那 如果 它 不是 真的 ?

如果不是真的，他为什么要冒这个险说出来？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [riːtʃ] [mækˈdɑːnld] .
It was an easy matter to reach McDonald .
它 曾是 一个 简单的 事情 到 抵达 麦当劳 .

联系麦当劳非常容易。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈwerəli] .
He looked up warily .
他 看起来 向上 谨慎地 .

他警惕地抬起头。

“ [bɪn] [ˈspɪlɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ˈeni] [plɛɪs] [els] ? ” , [hiː; hi] [æskt] .
“ **Been spilling this story any place else ?** ” , **he asked .**
“ 到过 溢出 这 故事 任何 地方 别的 ? ” , 他 问 .

“你有没有在其他地方透露过这个故事？”他问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] .
“ **Not a syllable .**
“ 不是 一个 音节 .

“一个音节也没有。”

[ɪts] [ɪkˈskluːsɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
It's exclusive for you if you promise to use it .
它是 独家的 为了 你 如果 你 承诺 到 使用 它 .

如果你承诺使用它，它就只属于你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][dra:p][ɪn][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [gə'zet] [ˈɑ:fɪs] .
Of course , if you don't I'll have to drop in over at the Gazette office .
的课程 , 如果你不患病的有到降低在超过在这公报办公室 .
当然, 如果你不这样做, 我就得亲自去《公报》办公室一趟了。

[ɪts] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [weɪst] .
It's too good to waste .
它是也好的到浪费 .
这么好的东西, 浪费了太可惜了。

" [dʒenɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [dʒɪmi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [hi:; hi]
" Jennings seemed to look through Jimmy for a full half minute while he
詹宁斯似乎到看通过吉米为了一个满的一半分钟尽管他
[ˈpɒndəd] [ˈdi:pli] .
pondered deeply .
沉思深 .
詹宁斯似乎盯着吉米看了足足半分钟, 陷入了沉思。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" Young man , " he said finally .
年轻的男人 , " 他说最后 .
“年轻人,”他最后说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][jɑ:rn] ,
" I'm going to investigate this little yarn ,
我是去到调查这小的纱 ,
“我要调查一下这个小故事。”

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪk] ,
but let me tell you that if it turns out to be a fake ,
但让我告诉你那如果它转弯出去到是一个伪造的 ,
但我要告诉你, 如果它最终被证实是假的,

[aɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈpɔ:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌʌndrɪˈzɑɪərəb(ə)l][ˈeɪliən] .
I'll have you deported as an undesirable alien .
患病的有你有被驱逐出境作为一个不理想的外星人 .
我会把你作为不受欢迎的外国人遣返。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:təz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" He turned his gaze towards the little group of reporters on the other side of
他转向他的目光向这小的团体的记者在在这其他边的
[ðə; ði] [ru:m] [ˈgraɪndɪŋ] [aʊt] [ˈkɑ:pi][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈklɪkɪŋ] [ˈtaɪpraɪtəz] .
the room grinding out copy to the tune played by a dozen clicking typewriters .
这房间研磨出去复制到这调玩经过一个打点击打字机 .
他将目光转向房间另一边的一小群记者, 他们正伴着十几台打字机咔哒咔哒的敲击声奋笔疾书。

" [ˈkrændəl] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
" Crandall , " he called out , " I've got a story for you to look up .
克兰德尔 , " 他称为出去 , " 我已经得到一个故事为了你到看向上 .
“克兰德尔,”他喊道, “我有个故事要你去查一下。”

" [dʒɪmi] [rɪˈfeɪst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlətɪnz] [stɑ:r] [ˈfi:tʃər] [ˈraɪtər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈbrɪskli] [ɪn]
" Jimmy effaced himself as the Bulletin's star feature writer jumped up briskly in
吉米抹去他自己作为这公告星星特征作家跳了起来向上轻快地在
[rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] [ˈsʌmənz] .
response to his chief's summons .
回复到他的酋长的传票 .
吉米消失不见了, 因为《公报》的明星特稿撰稿人听到上司的召唤, 迅速起身。

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n]
Chapter Fifteen
章十五

[ðə; ði] [ˈhɔːrəs] [ˈtʃædwɪks] [wɜːr; wər] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsteɪtli] [oʊld][kəˈləʊniəl] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
The Horace Chadwicks were breakfasting in their stately old colonial home in the
这 贺拉斯 查德威克斯 是 早餐 在 他们的 庄严 老的 殖民 家 在 这
[ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
environs of the city .
周边环境 的 这 城市 .

霍勒斯·查德威克一家正在他们位于城市郊区的庄严的殖民时期老宅里享用早餐。

[ðə; ði] [ˈrɪl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈrəʊbɪnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ə; eɪ]
The shrill song of twittering robins came through the half - open windows on a
这 尖锐 歌曲 的 推特 知更鸟 来了 通过 这 一半 - 打开 视窗 在 一个
[ˈdʒent(ə)l] [sprɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
gentle spring breeze and the morning sunlight flooded the room .
温和的 春天 微风 和 这 早晨 阳光 被淹 这 房间 .
清脆的鸣叫声随着和煦的春风从半开的窗户飘进来，晨光洒满了房间。

[ə; eɪ] [brɪˈnaɪn] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [træŋˈkwɪləti] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
A benign spirit of peace and domestic tranquility seemed to brood over the
一个 良性 精神 的 和平 和 国内的 宁静 似乎 到 幼虫 超过 这
[siːn] .
scene .
场景 .
一种祥和宁静的氛围笼罩着这幅景象。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] , [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [faɪv] ,
Mr . Chadwick , a solid and substantial looking man of fifty - five ,
先生 . 查德威克 , 一个 坚硬的 和 重大的 寻找 男人 的 五十 - 五 ,
查德威克先生，一位体格健壮、外表魁梧的五十五岁男子，

[wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][faɪˈnænj(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was supping his coffee and glancing through the financial columns of the
曾是 啜饮 他的 咖啡 和 瞥了一眼 通过 这 金融的 列 的 这
[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .
他一边啜饮咖啡，一边浏览着《公报》的财经专栏。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɜːr; hər] [greɪp] - [fruːt] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
Mrs . Chadwick had finished her grape - fruit and had just picked up the
太太 . 查德威克 有 完成的 她 葡萄 - 水果 和 有 只是 挑选 向上 这
[ˈbʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .
查德威克太太吃完了葡萄柚，刚刚拿起一份公报。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈæmp(ə)l] [ˈbʊzəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]
She was a matronly person whose ample bosom seemed to be but the
她 曾是 一个 女家长 人 谁 充足 怀 似乎 到 是 但 这
[kənˌtɪnjuˈeɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [tʃɪnz] .
continuation of a rippling series of superfluous chins .
续篇 的 一个 涟漪 系列 的 多余 下巴 .
她是一位体态丰腴的妇人，丰满的胸部仿佛是由一连串多余的下巴延伸而来。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːrˈself] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˌneglɪˈʒeɪ] ,
She carried herself , even in her morning negligee ,
她 携带 她自己 , 甚至 在 她 早晨 便服 ,
即使穿着晨衣，她举止优雅。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt]
with that air of conscious rectitude and commanding importance which she felt
和 那 空气 的 有意识的 正直 和 指挥 重要性 哪个 她 毛毡
[tu:; tə][bi:; bi] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['bæŋkɜ:z] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [θri:]
to be fitting for a prominent banker's wife who was a member of three
到 是 配件 为了 一个 著名的 银行家的 妻子 WHO 曾是 一个 成员 的 三
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɪmənz] [kɫʌbz] ,
important women's clubs ,
重要的 女性的 俱乐部 ,

她举手投足间都散发着一种自觉的正直和威严，她认为这种气质与一位杰出银行家的妻子，同时也是三个重要女性俱乐部的成员的身份相符。

[ˈsekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - ['sɪɡəret] ['sek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblju:] . [si:] .
secretary of the anti - cigarette section of the local branch of the W . C .
秘书 的 这 反对 - 卷烟 部分 的 这 当地的 分支 的 这 W . C .
[ti:] . [ju:] . ,
T . U . ,
T . U . ,

基督教妇女禁酒联盟地方分会反吸烟部门秘书

[vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['tjæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['wʊmənz]
vice - president of the Baltimore chapter of the League Opposed to Woman's
副 - 总统 的 这 巴尔的摩 章 的 这 联盟 反对 到 女性的
[ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈvaɪzəri] [kə'mɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
Suffrage and chairman of the Advisory Committee to the State Board of
选举权 和 主席 的 这 咨询 委员会 到 这 状态 木板 的
[ˈmu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['sensərz] .
Moving Picture Censors .
移动 图片 审查员 .

反对妇女参政权联盟巴尔的摩分会副主席兼州电影审查委员会顾问委员会主席。

[ɪf] ['mɪstər] . ['tʃædwɪk] ['hædnt] [bɪn] ['di:pli] ['mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [gə'zets] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
If Mr . Chadwick hadn't been deeply immersed in the Gazette's account of the
如果 先生 . 查德威克 之前没有 到过 深 沉浸式 在 这 公报 帐户 的 这
[prə'pəʊzd] ['mɜ:rdʒər][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:pər] ['ɪntrəsts] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['gæðərɪŋ] [stɔ:rm]
proposed merger of certain copper interests he might have noticed gathering storm
建议的 合并 的 肯定 铜 兴趣 他 可能 有 注意到 采集 风暴
[klaʊdz] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,
clouds a few feet away ,
云 一个 很少 脚 离开 ,

如果查德威克先生没有完全沉浸在《公报》关于某些铜矿企业拟议合并的报道中，他或许会注意到几英尺外正在聚集的乌云。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
but he was blissfully unconscious of any impending catastrophe .
但 他 曾是 幸福地 无意识 的 任何 即将到来的 灾难 .
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈblɪsˌfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈtæstrəfi] .
但他却对即将到来的灾难浑然不觉。

[skri:nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪpər][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'məʊʃənz]
Screened by his paper he had no inkling of the passing train of emotions
筛选 经过 他的 纸 他 有 不 暗示 的 这 通过 火车 的 情绪
[ðæt] [wɜ:r; wər] ['redʒɪstəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['feɪ](ə)l] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .
that were registered upon the extensive facial areas of the partner of his joys .
那 是 挂号的 之上 这 广泛的 面部的 区域 的 这 伙伴 的 他的 喜悦 .

被纸张遮蔽，他丝毫没有察觉到伴侣脸上流露出的复杂情绪。

[ə'meɪzmənt] , [ɪŋkrə'du:ləti] , [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃə'grɪn] ,
Amazement , incredulity , bewilderment , chagrin ,
惊愕 , 怀疑 , 困惑 , 懊恼 ,
[ə'meɪzmənt] , [ɪŋkrəˈduːləti] , [bɪˈwɪldərmənt] , [ʃəˈɡrɪn] ,
惊讶、难以置信、困惑、懊恼

[ʌn'hoʊli] [reɪdʒ] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
unholy rage — all of these feelings were depicted upon the countenance of Mrs .
不圣洁的 愤怒 — 全部 的 这些 情怀 是 描绘 之上 这 面容 的 太太 .
[ˈtʃædwɪk] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][tɜ:rn] ,
Chadwick and were succeeded in turn ,
查德威克 和 是 成功了 在 转动 ,
邪恶的愤怒——所有这些情绪都展现在查德威克夫人的脸上，并依次出现。

[baɪ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ˈskɔ:nf(ə)l] [kɑ:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by an expression of scornful calm that was pregnant with possibilities of a
经过 一个 表达 的 轻蔑的 冷静的 那 曾是 孕 和 可能性 的 一个
[moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] .
most unpleasant nature .
最多 令人不快的 自然 .
带着一种轻蔑的平静表情，其中蕴含着极其不愉快的可能。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] ,
She laid down the Bulletin ,
她 铺设 向下 这 公告 ,
她放下了报纸，

[rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][kəʊld]
removed her glasses and addressed her husband in a voice that was cold
已移除 她 眼镜 和 已解决 她 丈夫 在 一个 嗓音 那 曾是 寒冷的
[ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .
and menacing .
和 威胁 .
她摘下眼镜，用冰冷而充满威胁的语气对丈夫说道。

“ [wʌt] [kɑ:r][duː][juː; jə] [prəˈpəʊz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈhɔ:rəs] ?
” **What car do you propose using Sunday , Horace ?**
” 什么 车 做 你 提出 使用 星期日 , 贺拉斯 ?
“霍勒斯，你打算星期天开哪辆车？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” , [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
” **What's that ? ” , said Mr . Chadwick looking around his newspaper .**
” 是什么 那 ? ” , 说 先生 : 查德威克 寻找 大约 他的 报纸 .
“那是什么？”查德威克先生一边环顾着报纸一边问道。

“ [wʌt] [kɑ:r] ?
” **What car ?**
” 什么 车 ?
“什么车？ ”

[ˈsʌndeɪ] ?
Sunday ?
星期日 ?
星期日？

[oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nuː] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r][aʊt] ? ”
Oh , I guess I'll take the new touring car out ? ”
哦 , 我 猜测 患病的 拿 这 新的 巡演 车 出去 ? ”
哦，那我开那辆新旅行车出去兜风吧？

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] ? ” , [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
“ **Don't you think the limousine would be better ?** ” , **she continued in an even**
“ 不 你 思考 这 豪华轿车 会 是 更好的 ? ” , 她 持续 在 一个 甚至
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你不觉得坐豪华轿车更好吗？”她语气平静地继续说道。

“ [mɔːr] [ˈfeltəd] , [mɔːr] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [geɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ? ”
“ **More sheltered , more screened from the public gaze as it were ?** ”
“ 更多的 避难所 , 更多的 筛选 从 这 民众 目光 作为 它 是 ? ”

“仿佛更加隐蔽，更加远离公众视线？”

“ [mɔːr] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [geɪz] ? ” , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **More screened from the public gaze ?** ” , **he repeated .**
“ 更多的 筛选 从 这 民众 目光 ? ” , 他 重复 .

“更多地被隔离在公众视线之外？”他重复道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] , [ˈɪlɪzəbəθ] ?
“ **What are you getting at , Elizabeth ?**
“ 什么 是 你 获得 在 , 伊丽莎白 ?

“伊丽莎白，你到底想说什么？”

[noʊ][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn][fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ˈweðər] [kiːps] [ʌp] .
No limousine for me if this weather keeps up .
不 豪华轿车 为了 我 如果 这 天气 保持 向上 .

如果这种天气持续下去，我就没法坐豪华轿车了。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Wonderful morning , my dear , a wonderful morning .
精彩的 早晨 , 我的 亲爱的 , 一个 精彩的 早晨 .

亲爱的，早上好，真是个美好的早晨。

[aɪl] [bet][ðə; ði][ˈkræukəsɪz] [ˈsprʌʊtɪd] [θriː] [ɪntʃɪz] [ˈoʊvər] [naɪt] .
I'll bet the crocuses sprouted three inches over night .
患病的 赌注 这 番红花 发芽 三 英寸 超过 夜晚 .

我敢打赌，番红花一夜之间长高了三英寸。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ænd] [aɪl] [piːl] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ɔːf] .
A few more days like this and I'll peel a half dozen years off .
一个 很少 更多的 天 喜欢 这 和 患病的 果皮 一个 一半 打 年 离开 .

再过几天这样的日子，我感觉自己能年轻六岁。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [sprɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
Nothing like spring to put life into you , my dear , nothing like it .”
没有什么 喜欢 春天 到 放 生活 进入 你 , 我的 亲爱的 , 没有什么 喜欢 它 . ”

亲爱的，没有什么比春天更能让你焕发生机了，真的没有什么。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [sprɪŋ] [tuː; tə][meɪk] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnɪŋkəmpuːp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][men] ,
“ **Nothing like spring to make foolish nincompoops out of a lot of old men ,**
“ 没有什么 喜欢 春天 到 制作 愚蠢 笨蛋 出去 的 一个 很多 的 老的 男人 ,

“没有什么比春天更能让许多老人变成傻瓜了。”

“ [kəˈrektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈgleɪʃ(ə)l] .
“ **corrected Mrs . Chadwick in a voice that was positively glacial .**
“ 已更正 太太 . 查德威克 在 一个 嗓音 那 曾是 积极地 冰川 .

“查德威克夫人纠正道，语气冷漠得如同冰窖。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
Something in the tone of it stirred her husband's curiosity .
某物 在 这 语气 的 它 搅拌 她 丈夫的 好奇心 .

话语中的某种意味引起了她丈夫的好奇心。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

“ He put down his paper and looked up quickly .

” 他 放 向下 他的 纸 和 看起来 向上 迅速地 .

他放下报纸，猛地抬起头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪˈlɪzəbəθ] ?

“ What are you talking about , Elizabeth ?

” 什么 是 你 说 关于 , 伊丽莎白 ?

伊丽莎白，你在说什么？

“ [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɑːrpli] .

“ he inquired sharply .

” 他 询问 尖锐地 .

他厉声问道。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈraɪndtriː] [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ] [blɑːnd] , “ [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [ˈaɪsɪli]

“ I suppose Colonel Roundtree has picked a blonde , “ went on Mrs . Chadwick icily

” 我 认为 上校 朗特里 有 挑选 一个 金发 , “ 去 在 太太 : 查德威克 冰冷地

,

,

,

“我猜朗特里上校选了个金发女郎，”查德威克夫人冷冷地继续说道。

[ˈʌtərli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] .

utterly ignoring his question .

完全地 忽略 他的 问题 .

完全无视他的问题。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bruːˈnet] , [ˈhɔːrəs] ? ”

“ Have you decided on a brunette , Horace ? “

” 有 你 决定 在 一个 棕发 , 贺拉斯 ? ”

“霍勒斯，你决定要找个棕发女郎了吗？ ”

“ [blɑːnd] — [bruːˈnet] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [ˈheɪzɪli] .

“ Blondes — brunettes ? “ murmured Mr . Chadwick hazily .

” 金发女郎 — 黑发女郎 ? ” 低声说道 先生 : 查德威克 朦胧地 .

“金发女郎——黑发女郎？ ”查德威克先生迷迷糊糊地低声说道。

“ [hæv; həv][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] — [seɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɒts] [gɔːt][ˈɪntuː][juː; jʊ] ? ”

“ Have I decided — say , Elizabeth , what's got into you ? “

” 有 我 决定 — 说 , 伊丽莎白 , 是什么 得到 进入 你 ? ”

“我决定了么——伊丽莎白，你怎么了？ ”

“ [aɪ] [dɛr] [seɪ] [bruːˈnet] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“ I dare say brunettes are a little too seriously inclined for you ,

” 我 敢 说 黑发女郎 是 一个 小的 也 严重地 倾斜 为了 你 ,

“我敢说，棕发女郎对你来说可能有点太严肃了。”

“ [ræn][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈiːv(ə)n] , [aɪˈrɑːnɪk] [toʊn] .

“ ran on his wife in the same even , ironic tone .

” 跑 在 他的 妻子 在 这 相同的 甚至 , 讽刺的是 语气 .

“他用同样平静而讽刺的语气对妻子说道。

“ [blɑːnd] [ɑːr; ər] [ˈlaɪvliːɜ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈfʌniːəst] [neɪmz] , [aɪm][ˈtoʊld] .

“ Blondes are livelier and they have the funniest names , I'm told .

” 金发女郎 是 更活泼 和 他们 有 这 最搞笑 姓名 , 我是 讲述 .

“据说金发女郎更活泼，而且她们的名字也最有趣。”

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , [ˈhɔːrəs] — [ˈtrɪksi] , [ˈmeɪzi] [ɔːr][ˈdelfiːn; delˈfiːn] ?

Which do you prefer , Horace — Trixie , Mazie or Delphine ?

哪个 做 你 更喜欢 , 贺拉斯 — 特里西 , 梅齐 或者 德尔菲娜 ?

霍勒斯，你更喜欢特里茜、梅齐还是德尔菲娜？

” [ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrm] .
” Mr . Chadwick surveyed his wife with alarm .

” 先生 . 查德威克 调查 他的 妻子 和 警报 .

查德威克先生惊恐地打量着他的妻子。

” [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? ” , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smaɪl]
” What's the joke , Elizabeth ? ” , he inquired with an attempt at a smile
” 是什么 这 开玩笑 , 伊丽莎白 ? ” , 他 询问 和 一个 试图 在 一个 微笑
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [pəˈθetɪk] .
that was really pathetic .

” 那 曾是 真的 可怜的 .

“伊丽莎白，你笑什么？”他问道，努力挤出一个笑容，但那笑容实在太可怜了。

” [wer] [duː] [aɪ] [læf] ? ”
” Where do I laugh ? ”

” 在哪里 做 我 笑 ? ”

我该在哪里发笑呢？

” [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɪr] , [ˈhɔːrəs] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [tʃædwɪk] .
” Into her little pink ear , Horace , ” responded Mrs . Chadwick .

” 进入 她 小的 粉色的 耳朵 , 贺拉斯 , ” 回应 太太 . 查德威克 .

“往她粉红色的小耳朵里塞，霍勒斯，”查德威克太太回答道。

” [lʊk] [hɪr] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
” Look here , Elizabeth , ” he shouted ,

” 看 这里 , 伊丽莎白 , ” 他 喊叫 ,

“看这里，伊丽莎白，”他喊道。

” [ˈɪːðər] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈdɔːktər] [ɔːr] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪr] [niːdz] [ˈklɪrɪŋ] .
” either you need a doctor or the air around here needs clearing .

” 任何一个 你 需要 一个 医生 或者 这 空气 大约 这里 需求 清理 .

“要么你需要去看医生，要么这里的空气需要净化一下。”

[ˈhjuːmər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [jɔːr; jər] [strɔːŋ] [fɔːrt] .
Humor was never your strong forte .

幽默 曾是 绝不 你的 强的 长处 .

幽默从来都不是你的强项。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [slaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnjuːˈendʊz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːf]
There are a lot of sly little innuendos floating about that I'm going to choke off
那里 是 一个 很多 的 狡猾 小的 影射 漂浮的 关于 那 我是 去 到 呛 离开
[raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
right here and now .

正确的 这里 和 现在 .

这里流传着许多隐晦的暗示，我现在就要把它们扼杀掉。

[sʌm; səm] [dæmd] [oʊld] [ˈmed(ə)lər] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
Some damned old meddler in petticoats has been buzzing about this house and

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .

I'm going to find out who it is .

我是 去 到 寻找 出去 WHO 它 是 .

有个该死的老色鬼穿着衬裙在我家附近晃悠，我一定要查出他是谁。

” [ˈmɪsɪz] . [tʃædwɪk] [kəmˈpoʊzɪdli] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
” Mrs . Chadwick composedly confronted him .

” 太太 . 查德威克 镇定 面对 他 .

查德威克夫人镇定地与他对峙。

” [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] [ˈmed(ə)lər] , [ˈhɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [ˈswɑːvəti] .
” A pretty well known meddler , Horace , ” she remarked with irritating suavity .

” 一个 漂亮的 出色地 已知 爱管闲事的人 , 贺拉斯 , ” 她 评论 和 令人恼火的 温文尔雅 .

“霍勒斯可是个出了名的爱管闲事的人，”她用令人恼火的圆滑语气说道。

“ [ə; eɪ] [ˈmed(ə)ləɹ] [noʊn] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
“ A meddler known to thousands .
“ 一个 爱管闲事的人 已知 到 数千 .
“ 一个为数千人所知的爱管闲事的人。”

[aɪ][rɪˈfɜːr] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
I refer you to the Bulletin .
我 参考 你 到 这 公告 .
请查阅公告。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkerləsli] [ˈɪndikeɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
“ She carelessly indicated the paper in front of her .
“ 她 粗心大意 表明的 这 纸 在 正面 的 她 .
她漫不经心地指了指面前的纸张。

[ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] [græbd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
Mr Chadwick grabbed it and hurriedly glanced at the front page .
先生 . 查德威克 抓住 它 和 匆匆 瞥了一眼 在 这 正面 页 .
查德威克先生一把抓起报纸，匆匆瞥了一眼头版。

[ə; eɪ] [θriː] [ˈkɑːləm] [ˈhedlaɪn] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
A three column headline attracted his attention .
一个 三 柱子 标题 吸引 他的 注意力 .
一条三栏标题吸引了他的注意。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] [gɑːt] [ðæt] [faːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [spˈlʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈliːki] [ˈreɪdiətər]
By the time Mr Chadwick got that far he was spluttering like a leaky radiator
经过 这 时间 先生 . 查德威克 得到 那 远的 他 曾是 喷溅 喜欢 一个 漏水 散热器
[vælv] .
valve .
阀门 .
当查德威克先生说到那一步时，他已经像漏水的散热器阀门一样开始喷水了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɒːsi] [ˈlɪt(ə)l] [jɑːrɪn] [ðæt] [ˈbɪli]
By the time he had finished reading through the flossy little yarn that Billy
经过 这 时间 他 有 完成的 阅读 通过 这 牙线 小的 纱 那 比利
[ˈkrændəl] [hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtənz] [ˈstoːri] ,
Crandall had woven out of Jimmy Martin's story ,
克兰德尔 有 编织 出去 的 吉米 马丁的 故事 ,
等他读完比利·克兰德尔根据吉米·马丁的故事编造的那段精彩的小故事时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈəʊvəˈsteɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪmɪt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]
he looked as if he had overstayed the time limit in the hot room at a
他 看起来 作为 如果 他 有 逾期停留 这 时间 限制 在 这 热的 房间 在 一个
[ˈtɜːrkiʃ] [bæθ] [baɪ] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
Turkish bath by fifteen minutes .
土耳其 洗澡 经过 十五 分钟 .
他看起来像是在土耳其浴的热水浴室里待得太久，超时了十五分钟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈfaɪəri] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn] [ˈnɑːti] [ˈlɪt(ə)l]
His face was fiery red and the veins stood out on his forehead in knotty little
他的 脸 曾是 火热 红色的 和 这 静脉 站立 出去 在 他的 前额 在 棘手 小的
[lʌmps] .
lumps .
肿块 .
他脸涨得通红，额头上的血管像一团团疙瘩一样凸出来。

[ðə; ði] [ˈfrægməntəri] [riˈma:ks] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm]
The fragmentary remarks that Mrs . Chadwick was able to extract from
这 片段 评论 那 太太 . 查德威克 曾是 有能力的 到 提炼 从
[ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
the almost incoherent jumble of sounds that escaped from the lips of her
这 几乎 语无伦次 杂乱的 声音 那 逃脱 从 这 嘴唇 的 她
[spaʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [wɜ:r; wær][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][toʊn] [ðæt] [ʃi;; ʃi]
spouse during the reading were of such a general nature and tone that she
配偶 期间 这 阅读 是 的 这样的 一个 一般的 自然 和 语气 那 她
[pʊt][hɜ:r; hær][hændz][tu;; tə][hɜ:r; hær] [ɪrz] [ɪn] [ʃɪr] [self] - [dɪˈfens] [ænd; ənd][sæt][ˈwaɪldli] [ˈtæpɪŋ]
put her hands to her ears in sheer self - defense and sat wildly tapping
放 她 双手 到 她 耳朵 在 透明 自己 - 防御 和 卫星 疯狂地 窃听
[hɜ:r; hær] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu;; tə] [draʊn] [ðem; ðəm][aʊt] .
her feet on the floor to drown them out .
她 脚 在 这 地面 到 溺水 他们 出去 .

查德威克夫人从丈夫朗读时发出的几乎语无伦次的声音中勉强辨认出一些零碎的评论，但这些评论的性质和语气都非常笼统，以至于她出于自我保护，捂住了耳朵，并疯狂地用脚敲击地板，试图盖过这些声音。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbænd] [kræʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l]
The next minute her husband crashed out of the room and through the hall
这 下一个 分钟 她 丈夫 崩溃了 出去 的 这 房间 和 通过 这 大厅
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [kɑ:r] .
to his waiting car .
到 他的 等待 车 .

下一刻，她丈夫就冲出房间，穿过走廊，上了等候在那里的车。

“ [kʌt] [hɜ:r; hær] [lu:s] , [ˈmɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] [draɪv] [em ˈli:][tu;; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈɑ:fɪs] ,
“ Cut her loose , Martin , and drive me to the Bulletin office ,
” 切 她 松动的 , 马丁 , 和 驾驶 我 到 这 公告 办公室 ,
“放开她，马丁，然后开车送我去《公报》办公室。”

[hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [trɪm] [ʃooˈfɜ:r] .
“ he shouted to the trim chauffeur .
” 他 喊叫 到 这 修剪 司机 .

“他朝身材健硕的司机喊道。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ˈæftər] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [pesˈtɪfərəs] [ˈpʌpɪz] .
“ I'm going over the top after that crowd of pestiferous puppies .
” 我是 去 超过 这 顶部 后 那 人群 的 害虫 小狗 .
“我要冲过那群烦人的小狗。”

“ [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈhɔ:rəs] [ˈtʃædwɪk] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
“ Though it was not quite nine o'clock when Horace Chadwick arrived at the
” 尽管 它 曾是 不是 相当 九 点钟 什么时候 贺拉斯 查德威克 到达的 在 这
[ˈbʊlətɪn] [ˈɑ:fɪs] [hi;; hi] [faʊnd] [eɪt] [ˈʌðər] [æpəˈplektɪk] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈsɪtəznz] [ˈgæðərd] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd]
Bulletin office he found eight other apoplectic prominent citizens gathered in excited
公告 办公室 他 成立 八 其他 中风 著名的 公民 聚集 在 兴奋的
[ˈkɑ:ləkwi] [ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [ru:m] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈtʃɪlvərz] ,
colloquy in the ante - room to the office of Richard Chilvers ,
对话 在 这 赌注 - 房间 到 这 办公室 的 理查德 奇尔弗斯 ,

“霍勒斯·查德威克到达《公报》办公室时，虽然还不到九点，但他发现另外八位怒不可遏的知名人士聚集在理查德·奇尔弗斯办公室的前厅里激动地交谈着。”

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [ˈeditər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the owner and editor - in - chief of the paper .
这 所有者 和 编辑 - 在 - 首席 的 这 纸 .
该报的所有者兼主编。

[kɑ:l] . [ˈhænəbəl] [ˈraɪndtri:] ,
Col . Hannibal Roundtree ,
上校 . 汉尼拔 朗特里 ,

汉尼拔·朗特里上校

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [ɪmˈpɪriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a handsome and stately old gentleman with a militant imperial and a
一个 英俊的 和 庄严 老的 绅士 和 一个 好战分子 帝国 和 一个
['floʊɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
flowing white moustache ,
流动 白色的 胡子 ,
一位英俊威严的老绅士，留着威严的帝王式胡须和飘逸的白色胡须。

[wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ri'ma:kz] [tu; tə][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [skerd] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd]
was addressing remarks to a thoroughly scared young man who had
曾是 解决 评论 到 一个 彻底 害怕的 年轻的 男人 WHO 有
['θɜːtləsli] [kən'fest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - ['sekrəteri] .
thoughtlessly confessed a minute before that he was Mr . Chilver's secretary .
不经思考地 坦白 一个 分钟 前 那 他 曾是 先生 : - 秘书 .
当时，他正在对一个吓坏了的年轻人讲话，这个年轻人一分钟前不假思索地承认自己是奇尔弗先生的秘书。

“ [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu; tə] [em 'iː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hi; hi] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] .
“ **You listen to me , young man , ” he was saying .**
” 你 听 到 我 , 年轻的 男人 , ” 他 曾是 说 .
“你听我说，年轻人，”他说道。

“ [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] [dɪk] ['tʃɪlvəz] [ɑːn] [ðæt] ['praɪvət] ['waɪər][ʌv; əv]
“ **You march into that office there and get Dick Chilvers on that private wire of**
” 你 行进 进入 那 办公室 那里 和 得到 迪克 奇尔弗斯 在 那 私人的 金属丝 的
[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['hiːl] [dra:p] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd]
his and tell him that if he's a gentleman he'll drop his breakfast and
他的 和 告诉 他 那 如果 他是 一个 绅士 地狱 降低 他的 早餐 和
[kʌm] [daʊn] [hiə] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'reɪt][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] - [mæd] ['sɪtənz]
come down heah and meet a delegation of irate and fightin ' mad citizens
来 向下 嘿 和 见面 一个 代表团 的 愤怒 和 战斗 - 疯狂的 公民
[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] ,
of this community face to face ,
的 这 社区 脸 到 脸 ,
“你走进那间办公室，用他的私人电话联系迪克·奇尔弗斯，告诉他，如果他是个绅士，就放下早餐，下来和我们这个社区愤怒而又怒不可遏的市民代表团面对面会谈。”

[ɪn'sted] - - [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
instead skulkin ' in the trenches .
反而 - - 在 这 战壕 .
相反，他们却躲在战壕里。

“ [ðə; ði] ['juːθfl] ['sekrəteri] ['væniʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [mɑːrkt] “ ['praɪvət] ” [ænd; ənd]
“ **The youthful secretary vanished through a swinging door marked “ Private ” and**
” 这 青春 秘书 消失了 通过 一个 摇摆 门 标记 ” 私人的 ” 和
['kɜːrn(ə)] ['raɪndtriː] [tɜːrnd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Colonel Roundtree turned to his friends .
上校 朗特里 转向 到 他的 朋友们 .
“年轻的女秘书从标有‘私人’字样的旋转门消失了，朗特里上校转向他的朋友们。

“ [dæmd] , ['ræskəli] , ['kəʊədli] [haʊndz] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] .
“ **Damned , rascally , cowardly hounds — that's what I call ' em .**
” 该死的 , 赖皮 , 胆小 猎犬 — 那就是 什么 我 称呼 - 呃 .
“该死的、卑鄙的、胆小的猎犬——我就是这么称呼它们的。”

[ðeɪ] [prɪnt] [ə; eɪ] ['dæstərdli] ['kænɑːrd] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [skɪ'dædl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
They print a dastardly canard like that and then they skedaddle in the face of
他们 打印 一个 卑鄙的 鸭子 喜欢 那 和 然后 他们 溜之大吉 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] . “
the common enemy . ”
这 常见的 敌人 . ”
他们炮制出这种卑鄙的谣言，然后面对共同的敌人就溜之大吉了。

“ [jʊə(r)] [tɔːkɪŋ] , [kɜːrɪn(ə)l] , ” [brʊʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] .
“ **You’re talking , colonel , ” broke in Mr . Chadwick .**
“ 你是 说 , 上校 , ” 打破 在 先生 : 查德威克 :

“你在说话，上校，”查德威克先生插话道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [met] [ˈenɪbɑːdi] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [wɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlæfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **I haven’t met anybody I know , but I’ll bet we’re the laughing stock of the**
“ 我 还没有 遇见 任何人 我 知道 , 但 患病的 赌注 是 这 笑 库存 的 这
[hoʊl] [taʊn] . “
whole town . ”
所有的 镇 : “

“我一个熟人没见过，但我敢打赌，我们肯定成了全镇的笑柄。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] [bet] , ” [rɪˈspɒndɪd] [kɑːl] . [ˈraɪndtriː] [ˈbɪtərli] .
“ **I can’t take that bet , ” responded Col . Roundtree bitterly .**
“ 我 不能 拿 那 赌注 , ” 回应 上校 : 朗特里 苦涩地 :

“我不能接受这个赌注，”朗特里上校愤愤不平地回答道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][hæv; həv][met] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
“ **Unfortunately for my peace of mind I have met some of my friends .**
“ 很遗憾 为了 我的 和平 的 头脑 我 有 遇见 一些 的 我的 朋友们 :

“不幸的是，我遇到了几个朋友，这让我很不安。”

[waɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] , [maʊnt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn]
Why , gentlemen , we should take matters into our own hands , mount a machine
为什么 , 先生们 , 我们 应该 拿 事情 进入 我们的 自己的 双手 , 山 一个 机器
[ɡʌn]
gun
枪

先生们，我们应该自己采取行动，架起一挺机枪

[raɪt] [hiə]
right heah
正确的 嘿

右手边

[æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] - [aʊt] [əˈnʌðər] [rɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪɪn] - ,
at this door and keep ’ em from gettin ’ out another edition of this lyin ’ ,
在 这 门 和 保持 - 呢 从 获得 - 出去 其他 版 的 这 躺着 - ,
- , [noʊ] - [əˈkaʊnt] [ʃiːt] .
treachous , no - account sheet .
- , 不 - 帐户 床单 :

守住这扇门，阻止他们再印出一份这份撒谎、背信弃义、毫无根据的报纸。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈməːməz] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈsentɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **There were murmurs of approval of these belligerent sentiments from the**
“ 那里 是 低语 的 赞同 的 这些 好战的 情感 从 这
[ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈprɒtɪstənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
little group of protestants which had just been increased by the arrival of
小的 团体 的 新教徒 哪个 有 只是 到过 增加 经过 这 到达 的
[ˈdʒɑːnəθən] [waɪld] ,
Jonathan Wilde ,
乔纳森· 王尔德 ,

“乔纳森·怀尔德的到来壮大了这群新教徒的队伍，他们中有人低声赞同这些好战的言论。”

[ə; eɪ] [θɪn] [dɪsˈpeptɪk] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈædəmz][ˈæp(ə)l][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈhenri]
a thin dyspeptic looking man with a disappearing Adam’s apple and of Henry
一个 薄的 消化不良 寻找 男人 和 一个 消失 亚当的 苹果 和 的 亨利
[ˈkwɪnbɪ] - ,
Quinby Blugsden ,
昆比 - ,

一个瘦削、面容憔悴、喉结逐渐消失的男人，名叫亨利·昆比·布鲁格斯登。

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər][jʊˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər] [huː] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [ˈfɔːrməʊst]
a former United States senator who carried the dignity of America's foremost
一个 以前的 团结的 各州 参议员 WHO 携带 这 尊严 的 美国的 首先
[dɪˈbeɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] [əˈbəʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] .
debating society about with him on all occasions .
辩论 社会 关于 和 他 在 全部 场合 .

一位美国前参议员，无论在任何场合都始终保持着美国最重要的辩论协会的尊严。

“ [ˈliːg(ə)l] [ˈmeɪzərz] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈsenətər] , “ [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ Legal measures , my dear colonel , ” said the former senator , “ are , I think ,
“ 合法的 措施 , 我的 亲爱的 上校 , ” 说 这 以前的 参议员 , ” 是 , 我 思考 ,
“我亲爱的上校,”这位前参议员说, “我认为, 合法的措施是.....”

[ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
the soundest in such an emergency .
这 最响亮的 在 这样的 一个 紧急情况 .

在这种紧急情况下, 这是最合适的选择。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [maɪ][suːt] [wɪl] [biː; bi][faɪld] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
So far as I am concerned my suit will be filed this afternoon .
所以 远的 作为 我 是 担心的 我的 套装 将要 是 已提交 这 下午 .

就我而言, 我的诉讼将于今天下午提交。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] \$250 ,
I shall name the sum of \$250 ,
我 将 姓名 这 和 的 \$250 ,

我将指定金额为250美元。

- [æz; əz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈdæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈment(ə)l][peɪn][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˌʌndərˈɡɑːn] .
000 as insufficient damages for the mental pain I have already undergone .
- 作为 不足的 损害 为了 这 精神的 疼痛 我 有 已经 经历 .

000 的赔偿不足以弥补我所遭受的精神痛苦。

[ˈmɪsɪz] . - , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈpredʒudɪsɪz]
Mrs . Blugsden , as many of you know , is a woman of decided prejudices
太太 . - , 作为 许多 的 你 知道 , 是 一个 女士 的 决定 偏见

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] . “
and a strong mind . ”
和 一个 强的 头脑 . ”

正如你们许多人所知, 布鲁格斯登夫人是一位偏见根深蒂固、意志坚定的人。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt][ə; eɪ] [ˌjeɪd] [ɑːn][maɪ][waɪf] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [waɪld] .
“ She hasn't a shade on my wife , ” remarked Mr . Wilde .
“ 她 还没有 一个 阴影 在 我的 妻子 , ” 评论 先生 . 王尔德 .

“她跟我妻子比起来简直逊色太多了,”威尔德先生评论道。

“ [ʃiːz] [ɡɑːt] [tuː] [ˈdaːktɜːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
“ She's got two doctors working on her this minute .
“ 她是 得到 二 医生 在职的 在 她 这 分钟 .

“现在有两位医生正在给她治疗。”

[went] [raɪt] [ɔːf][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈsmæɪŋ] [ˈtʃaɪnə] . “
Went right off into hysterics at the breakfast table and began smashing china . ”
去 正确的 离开 进入 癔症 在 这 早餐 桌子 和 开始 粉碎 中国 . ”

早餐桌上突然歇斯底里地大哭大闹, 开始摔瓷器。

“ [maɪ] [oʊn] [diːɑ] [ˈdʒuːliə] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , “ [prəˈfest] [naɪt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði]
“ My own deah Julia , ” remarked the colonel , “ professed not to believe the
“ 我的 自己的 德阿 朱莉娅 , ” 评论 这 上校 , ” 声称 不是 到 相信 这
[dæmd] [ˈnaːnsens] ,
damned nonsense ,
该死的 废话 ,

“我亲爱的朱莉娅,”上校说道, “声称自己不相信那些该死的胡说八道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːf] [aɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪn] - [aʊt][ðə; ði] [dɔːr]
but there was a look in her off eye as I was passin ' out the door
但 那里 曾是 一个 看 在 她 离开 眼睛 作为 我 曾是 帕辛 - 出去 这 门
[ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [mɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˈjelɒʊ] [bɔɪ] [lɔːst]
that made me feel more uncomfortable than I have since the day Yellow Boy lost
那 制成 我 感觉 更多的 不舒服 比 我 有 自从 这 天 黄色的 男生 丢失的
[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɔːr] [ˈhændikæp] .
the Eastern Shore Handicap .
这 东 支撑 让分 .

但当我走出门口时，她那只略带异样的眼神让我感到比“黄小子”输掉东海岸障碍赛那天还要不舒服。

” [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [dɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [klæŋd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [step] [ʌv; əv]
” **The elevator door out in the corridor clanged just then and the brisk step of**
” 这 电梯 门 出去 在 这 走廊 叮当作响 只是 然后 和 这 轻快 步 的
[ˈrɪtʃəd] [ˈtʃɪlvərz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtənz] .
Richard Chilvers was heard approaching the little delegation of prominent citizens .
理查德 奇尔弗斯 曾是 听到 接近 这 小的 代表团 的 著名的 公民 .

“就在这时，走廊里的电梯门哐当一声，人们听到理查德·奇尔弗斯轻快的脚步声正向这群杰出市民走来。”

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈraɪndtriː] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Colonel Roundtree moved to a strategic position at the head of the group .
上校 朗特里 已搬 到 一个 战略 位置 在 这 头 的 这 团体 .

朗特里上校调任至该小组的战略要职——领导该小组。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈfɔːrθraɪt] ,
The publisher — a tall , forthright ,
这 出版商 — 一个 高的 , 直率 ,
出版商——一位身材高大、性格直率的人——

[ˈhɑːrtɪ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] — [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [greɪt] [sərˈpraɪz] [æt; ət]
hearty looking man — stopped at the doorway and affected great surprise at
爽朗 寻找 男人 — 停止 在 这 门口 和 做作的 伟大的 惊喜 在
[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,
the combination of wealth ,
这 组合 的 财富 ,

一个看起来很壮实的男人——停在门口，对眼前的财富组合表现出极大的惊讶，

[ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [faʊnd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
social position and business power he found confronting him .
社会的 位置 和 商业 力量 他 成立 面对 他 .
他发现自己面临着社会地位和商业权力的双重挑战。

” [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈbɔɪəntli] , ” [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnərd] [ðɪs]
” **Well , well , ” he remarked buoyantly , “ the Bulletin seems to be honored this**
” 出色地 , 出色地 , ” 他 评论 轻快地 , ” 这 公告 似乎 到 是 荣幸 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“嗯，嗯，”他兴高采烈地说道，“看来《公报》今天早上受到了表彰。”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
It can't be possible that you're all waiting to see me , is it ?
它 不能 是 可能的 那 你是 全部 等待 到 看 我 , 是 它 ?
你们不可能都在等着见我吧？

” [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈraɪndtriː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbriːzi] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv]
” **Colonel Roundtree lost his voice for a moment at the breezy assurance of**
” 上校 朗特里 丢失的 他的 嗓音 为了 一个 片刻 在 这 微风 保证 的
[ðɪs] [ˈgriːtɪŋ] .
this greeting .
这 问候 .

“朗特里上校被这句轻松自信的问候弄得一时说不出话来。”

[hi:; hi] [kɒft] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmaɪtɪ] [ˈefərt] .
He coughed violently and then composed himself with a mighty effort .
他 咳嗽 暴力 和 然后 由 他自己 和 一个 强大的 努力 :
他剧烈咳嗽了一声，然后费了好大劲才让自己镇定下来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , [dɪk] [ˈtʃɪlvəz] , " [hi:; hi] [sed] [məˈdʒestɪkli] .
" You know perfectly well why we're here , Dick Chilvers , " he said majestically .
" 你 知道 完美 出色地为什么 是 这里 , 迪克 奇尔弗斯 , " 他 说 雄伟地 :
“迪克·奇尔弗斯，你很清楚我们为什么在这里，”他威严地说。

" [wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊmz]
" We're here because the honor and the sacred dignity of our homes
" 是 这里 因为 这 荣誉 和 这 神圣 尊严 的 我们的 房屋
[ænd; ənd] [hɑ:θs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈru:θləsli] [əˈseɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [prints] .
and hearths have been ruthlessly assailed in the public prints .
和 壁炉 有 到过 无情地 遭受攻击 在 这 民众 印刷 :
“我们来到这里，是因为我们家园的荣誉和神圣尊严在公共报刊上遭到了无情的攻击。”

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
" The publisher walked toward the door leading to his office .
" 这 出版商 步行 朝向 这 门 领导 到 他的 办公室 :
出版商走向通往他办公室的门。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ ˈti:][ˈoʊpən] .
He held it open .
他 握住 它 打开 :
他把门打开了。

" [dʒʌst] [step] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Just step inside , gentlemen , " he said quietly .
" 只是 步 里面 , 先生们 , " 他 说 悄悄 :
“先生们，请进吧。”他平静地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [dɪˈskʌs] [ˈbɪznəs] [aʊt] [hɪr] .
" I never discuss business out here .
" 我 绝不 讨论 商业 出去 这里 :
“我从不在这里谈论生意。”

" [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈsɪtəznz] [mu:vd] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [desk] [ɪn]
" The prominent citizens moved inside and disposed themselves about the desk in
" 这 著名的 公民 已搬 里面 和 处置 他们自己 关于 这 桌子 在
[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
the centre of the room .
这 中心 的 这 房间 :
“那些显赫的市民们走进屋内，在房间中央的桌子旁落座。”

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɪlvəz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪŋli] [kɑ:m] , [leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] [ɑ:n][ðə; ði] [desk]
Mr . Chilvers , who was irritatingly calm , laid his hat and gloves on the desk
先生 : 奇尔弗斯 , WHO 曾是 令人恼火地 冷静的 , 铺设 他的 帽子 和 手套 在 这 桌子
[ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
and faced them .
和 面对 他们 :
奇尔弗斯先生异常冷静，他把帽子和手套放在桌子上，面对着它们。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][bɪ; bi] [ˈsi:tɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" Won't you be seated , gentlemen ?
" 惯于 你 是 坐着 , 先生们 ?
“先生们，请坐好！ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈswɑ:vli] .
" he asked suavely .
" 他 问 温文尔雅 :
他温文尔雅地问道。

“ [ˈsiːtɪd] ！ [hel] ！ ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈraɪndtriː] ．
“ **Seated ！ Hell ！** ” **retorted Colonel Roundtree** ．
“ 坐着 ！ 地狱 ！ ” 反驳 上校 朗特里 ．

“坐下！ 见鬼！”朗特里上校反驳道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə][ˈstændɪn] - [ʌp] ．
“ **We want to talk to you standin ' up** ．
“ 我们 想 到 讲话 到 你 替身 - 向上 ．

“我们希望你们站着和我们谈话。”

[waɪ] [dɪd][juː; jə] [prɪnt] [ðæt] [ˈlaɪn] - [jɑːrn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - ？ ”
Why did you print that lyin ' yarn this mornin ' ？ ”
为什么 做过 你 打印 那 躺着 - 纱 这 早晨 - ？ ”

你今天早上为什么要刊登那篇谎言文章？

[aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [klʌb] ， ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]
“ **I presume you refer to the story about the Automobile Club** ， ” **returned the**
“ 我 估 你 参考 到 这 故事 关于 这 汽车 俱乐部 ， ” 返回 这
[ˈpʌblɪʃər] ．
publisher ．
出版商 ．

“我想你指的是关于汽车俱乐部的那个故事吧？”出版商回答道。

“ [aɪm][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [jɑːrn] ， [æz; əz][juː; jə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ．
“ **I'm not aware that it is a lying yarn ， as you call it** ．
“ 我是 不是 意识到的 那 它 是 一个 说谎 纱 ， 作为 你 称呼 它 ．

“我并不认为这是你所说的谎言。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] ， [ˈkɜːrn(ə)l] ， [ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnˈvestəgeɪtɪŋ] [ɑːn]
I've been up several hours ， colonel ， and I've been doing a little investigating on
我已经 到过 向上 一些 小时 ， 上校 ， 和 我已经 到过 正在做 一个 小的 调查 在
[maɪ] [oʊn] ．
my own ．
我的 自己的 ．

上校，我已经好几个小时没睡了，我一直在自己做一些调查。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈməːməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈprɒtɪstənts] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ．
“ **There were excited murmurs from the group of protestants at this remark** ．
“ 那里 是 兴奋的 低语 从 这 团体 的 新教徒 在 这 评论 ．

“这番话引起了这群抗议者的兴奋低语。

[ˈhɔːrəs] [ˈtʃædwɪk] ，
Horace Chadwick ，
贺拉斯 查德威克 ，

霍勒斯·查德威克

[huː] [stəd] [nekst][tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈraɪndtriː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bəʊt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who stood next to Colonel Roundtree decided to go to bat in place of the
WHO 站立 下一个 到 上校 朗特里 决定 到 去 到 蝙蝠 在 地方 的 这
[ˈlætər] ．
latter ．
后者 ．

站在朗特里上校旁边的人决定代替他上场击球。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [tuː] [mæd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] ．
The colonel was palpably too mad to be articulate ．
这 上校 曾是 明显地 也 疯狂的 到 是 能言善辩 ．

上校显然怒不可遏，无法清晰表达自己的想法。

“ [dɪk] [ˈtʃɪlvəz] ， ” [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈtʃædwɪk] ，
“ **Dick Chilvers** ， ” **said Mr** ． **Chadwick** ，
“ 迪克 奇尔弗斯 ， ” 说 先生 ； 查德威克 ，

“迪克·奇尔弗斯，”查德威克先生说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] [klʌb] [ˈmembər] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [əˈsəʊsiəts; əˈsɒʃiəts]
“ **do you mean to tell your fellow club members and business associates**
“ 做 你 意思是 到 告诉 你的 同伴 俱乐部 成员 和 商业 同事
[ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkri:d(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈferi] [teɪl] ? ”
that you give the slightest credence to this fairy tale ? ”
那 你 给 这 丝毫 信任 到 这 仙女 故事 ? ”
“你是想告诉你的俱乐部成员和商业伙伴，你竟然对这种童话故事有丝毫怀疑吗？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ˈi:vnlɪ] ,
“ **I mean to tell you , ” replied the publisher evenly ,**
“ 我 意思是 到 告诉 你 , ” 回复 这 出版商 均匀地 ,
“我的意思是告诉你，”出版商平静地回答道，
“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [men] [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] .
“ **that I have faith in the men I employ .**
“ 那 我 有 信仰 在 这 男人 我 采用 .
“我对我的员工充满信心。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I didn't see the story until I read it in the paper this morning .
我 没有 看 这 故事 直到 我 读 它 在 这 纸 这 早晨 .
我今天早上在报纸上看到这则新闻之前，并不知道这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
I must confess it sounded incredible .
我 必须 承认 它 听起来 极好的 .
我必须承认，这听起来简直不可思议。

[aɪ][gɔ:t][maɪ] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed][ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd]
I got my night city editor out of bed and he told me that the story had
我 得到 我的 夜晚 城市 编辑 出去 的 床 和 他 讲述 我 那 这 故事 有
[bɪn] [ˈθɜ:rəli] [ɪnˈvestɪɡetɪd] [ænd; ənd] [ˈverɪfaɪd] . ”
been thoroughly investigated and verified . ”
到过 彻底 调查 和 已验证 . ”
我把值夜班的城市编辑叫醒，他告诉我，这篇报道已经过彻底调查和核实。

“ [ˈverɪfaɪd] ? ” [ˈfəʊtɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈraɪndtri:] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈɡen] .
“ **Verified ? ” shouted Colonel Roundtree , finding his voice again .**
“ 已验证 ? ” 喊叫 上校 朗特里 , 寻找 他的 嗓音 再次 .
“核实了吗？”朗特里上校喊道，他终于找回了自己的声音。

“ [hu:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ændru:] [ˈdʒæksən] [ˈverɪfaɪd] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Who in the name of Andrew Jackson verified it ? ”**
“ WHO 在 这 姓名 的 安德鲁 杰克逊 已验证 它 ? ”
“究竟是谁以安德鲁·杰克逊的名义证实了这件事？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ɪkˈstri:mli] [wel] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
“ **A gentleman we all know extremely well , ” returned the editor .**
“ 一个 绅士 我们 全部 知道 极其 出色地 , ” 返回 这 编辑 .
“一位我们都非常熟悉的先生，”编辑回答道。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ **I'm going to call him up .**
“ 我是 去 到 称呼 他 向上 .
“我要给他打电话。”

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] ,
“ **He reached for the telephone book on his desk ,**
“ 他 达到 为了 这 电话 书 在 他的 桌子 ,
他伸手去拿桌上的电话簿，

[lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .
looked up a number and gave it to the operator .

看起来 向上 一个 数字 和 给予 它 到 这 操作员 .

查到一个号码并告诉了接线员。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
His visitors gathered around his desk whispering excitedly to each other .

他的 访客 聚集 大约 他的 桌子 耳语 兴奋地 到 每个 其他 .

来访者们围在他的办公桌旁，兴奋地窃窃私语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [tens] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
There was a moment or two of tense silence and then the bell rang .

那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 紧张 沉默 和 然后 这 钟 响铃 .

一阵令人窒息的沉默之后，铃声响了。

“ [ɪz] [ðæt] - [ˈpɑːrkweɪ] ?
“ Is that 3459 Parkway ?
” 是 那 - 公园大道 ?

“那是 3459 Parkway 吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈmɪstər] . [mækˈdɑːnld] .
“ Please give me Mr . McDonald .
” 请 给 我 先生 . 麦当劳 .

“请把麦克唐纳先生给我。”

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɪtəznz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” As he waited the distinguished citizens looked at each other in amazement .
” 作为 他 等待 这 杰出的 公民 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .

“当他等待时，这些尊贵的市民们惊讶地互相看着对方。”

[ðeɪ] [muːvd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
They moved closer to the telephone .

他们 已搬 更近 到 这 电话 .

他们走近了电话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈɡen] .
Presently the publisher was talking again .

目前 这 出版商 曾是 说 再次 .

这时，出版商又开始讲话了。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mæk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Is that you , Mac ? ” he asked .
” 是 那 你 , 苹果 ? ” 他 问 .

“是你吗，麦克? ”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪk] [ˈtɪlvərz] .
“ This is Dick Chilvers .
” 这 是 迪克 奇尔弗斯 .

“这位是迪克·奇尔弗斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [aɪ] [ɡes] — [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] — [hel] ?
You know what I want to talk to you about , I guess — yes , that's it — hell ?

你 知道 什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 , 我 猜测 — 是的 , 那就是 它 — 地狱 ?

我想，你知道我想跟你谈什么——没错，就是——地狱？

— [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [seɪ] [soʊ] — [aɪv] [ɡɑːt] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈdʌz(ə)n][aɪˈreɪt] [ˈsɪtənz] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd]
— **I should say so — I've got nearly an even dozen irate citizens here now and**
— 我 应该 说 所以 — 我已经 得到 几乎 一个 甚至 打 愤怒 公民 这里 现在 和
[aɪm] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] — [ˈraɪndtriː] ?
I'm dead certain there are more on the way — Roundtree ?
我是 死的 肯定 那里 是 更多的 在 这 方式 — 朗特里 ?

——我倒是应该这么说——现在这里有将近十二个愤怒的市民，而且我敢肯定还有更多人正在赶来——朗特里？

— [jes] , [ˈhiːz] [hɪr] — [jes] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — —
— **yes , he's here — yes , he's a little excited about it — —**
— 是的 , 他是 这里 — 是的 , 他是 一个 小的 兴奋的 关于 它 — —

——是的，他来了——是的，他对此有点兴奋——

“ [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [snɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
” **An indignant snort from the colonel interrupted the conversation .**
” 一个 愤怒 哼哼 从 这 上校 中断 这 对话 .

上校一声愤愤不平的哼声打断了谈话。

[hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
His associates nudged him into silence .
他的 同事 轻推 他 进入 沉默 .

他的同伴们劝他保持沉默。

“ [ˈdʒenɪŋz] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [ˈkrændəl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , ” [ˈtʃɪlvərz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
” **Jennings said you gave Crandall the story , ” Chilvers was saying .**
” 詹宁斯 说 你 给予 克兰德尔 这 故事 , ” 奇尔弗斯 曾是 说 .

“詹宁斯说你把这个故事告诉了克兰德尔，”奇尔弗斯说道。

“ [juː; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ? — [wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ?
” **You did , eh ? — what's the idea ?**
” 你 做过 , 嗯 ? — 是什么 这 主意 ?

“你真的这么做了？ ——你的想法是什么？ ”

[kʌm] [naʊ] , [mæk] ,
Come now , Mac ,
来 现在 , 苹果 ,

好了，麦克。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] — [dəunt] [læf] [laɪk] [ðæt] — [waɪ] [ɪf] [ˈraɪndtriː] [ˈevər] [hɜːrd] [ðæt] [læf] [ˈhiːd]
this is serious — don't laugh like that — why if Roundtree ever heard that laugh he'd
这 是 严肃的 — 不 笑 喜欢 那 — 为什么如果 朗特里 曾经 听到 那 笑 他会
[kəˈmɪt] [ˈæɡrəveɪtɪd] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætəri] [ɑːn][ðə; ði] [spɔːt] — [waɪ] - [iː] - [es] — [waɪ] - [iː] - [es] —
commit aggravated assault and battery on the spot — y - e - s — y - e - s —
犯罪 加重 突击 和 电池 在 这 点 — 是 - e - s — 是 - e - s —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

这是很严重的事——别那样笑——如果朗特里听到这种笑声，他会当场犯下加重攻击罪——是的——是的——好吧，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — —
of course — —
的 课程 — —

当然 -

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [wɜːrd] .
” **The little group bent forward eagerly to catch every word .**
” 这 小的 团体 弯曲 向前 急切地 到 抓住 每一个 单词 .

“这群人急切地向前倾身，想要听清每一个字。

[ðə; ði] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkrɪptɪk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
The one - sided conversation began to get more and more cryptic to them .
这 — - 侧面 对话 开始 到 得到 更多的 和 更多的 神秘的 到 他们 .

这种单方面的对话对他们来说变得越来越晦涩难懂。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [eɪ] , ” [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [kənˈtɪnju:d] .
“ You will , eh , ” the publisher continued .
“ 你 将要 , 嗯 , ” 这 出版商 持续 .
“你会的, 嗯,”出版商继续说道。

“ [noʊ] — [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .
“ No — not this time .
“ 不 — 不是 这 时间 .
“不, 这次不会了。”

[aɪl] [get] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈstɔ:ri] [maɪˈself] — [nu:n] , [eɪ] ? — [ɔ:l] [raɪt] , [mæk] .
I'll get this particular story myself — noon , eh ? — all right , Mac .
患病的 得到 这 特别的 故事 我 — 中午 , 嗯 ? — 全部 正确的 , 苹果 .
我会亲自去了解这个具体情况——中午吧? ——好的, 麦克。

“ [tʃɪlvərz] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ Chilvers hung up the phone and turned to his friends .
“ 奇尔弗斯 悬挂 向上 这 电话 和 转向 到 他的 朋友们 .
奇尔弗斯挂断电话, 转向他的朋友们。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [iːzəli] .
“ Gentlemen , ” he remarked easily .
“ 先生们 , ” 他 评论 容易地 .
“先生们,”他轻松地说道。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [əʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪnmənt] [maɪˈself] .
“ I'm going out on a little assignment myself .
“ 我是 去 出去 在 一个 小的 任务 我 .
“我本人也要出去执行一个小任务。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:nld] [mækˈdɑ:nld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [trʌst] [ˈkʌmpəni] .
I'm going to interview Mr . Donald McDonald of the Merchants Trust Company .
我是 去 到 面试 先生 : 唐纳德 麦当劳 的 这 商人 相信 公司 .
我将采访商人信托公司的唐纳德·麦克唐纳先生。

[hi:; hi] [sez] [ˈhi:z] [gɑ:t] [əˈhʌðər] [ˈstɔ:ri] [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
He says he's got another story that's better than this one .
他 说道 他是 得到 其他 故事 那就是 更好的 比 这 一 .
他说他还有另一个比这个故事更好的故事。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . “
I'll have to ask you to excuse me until I see him . ”
患病的 有 到 问 你 到 原谅 我 直到 我 看 他 . “
请允许我先离开一会儿, 等我见到他。

“ [wi:l] [mi:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , ” [blə:tɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈrajndtri:] .
“ We'll meet you at his office , ” blurted Colonel Roundtree .
“ 出色地 见面 你 在 他的 办公室 , ” 脱口而出 上校 朗特里 .
“我们会在他办公室和你们见面,”朗特里上校脱口而出。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpaʊəf(ə)l] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] [wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:]
“ There's something powerful queer about this thing and we're going to see it
“ 有 某物 强大的 酷儿 关于 这 事物 和 是 去 到 看 它
[θru:] . “
through . ”
通过 . “
“这件事本身就蕴含着某种强大的酷儿力量, 我们会坚持到底。”

“ [mæk] [wəʊnt] [bi:; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
“ Mac won't be at his office , ” responded the publisher .
“ 苹果 惯于 是 在 他的 办公室 , ” 回应 这 出版商 .
“麦克不会在办公室,”出版商回应道。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [prɪˈfɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jə] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑ:roʊ] .
“ He said he'd prefer not to meet any of you until tomorrow .
“ 他 说 他会 更喜欢 不是 到 见面 任何 的 你 直到 明天 .

他说他宁愿等到明天再见你们任何人。

[wi:v] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsi:krət][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] .
We've arranged a — well , a sort of a secret rendezvous .
我们已经 安排 一个 — 出色地 , 一个 种类 的 一个 秘密 会合 .

我们安排了一次——嗯, 某种秘密会面。

” [ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈti:n]
” Chapter Sixteen
” 章 十六

第十六章

[ˈhɔ:rəs] [ˈtʃædwɪk] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Horace Chadwick was stirring the next morning before anyone else in the house .
贺拉斯 查德威克 曾是 搅拌 这 下一个 早晨 前 任何人 别的 在 这 房子 .

第二天早上, 霍勒斯·查德威克比家里任何人都起得早。

[hi:; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [ˈsterweɪ] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][pɪŋk] [pəˈdʒæməz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)]
He crept down the main stairway in a suit of pink pajamas and a purple
他 悄悄地爬 向下 这 主要的 楼梯 在 一个 套装 的 粉色的 睡衣 和 一个 紫色的
[ˈbæθroʊb] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
bathrobe and made straight for the front door .
浴衣 和 制成 直的 为了 这 正面 门 .

他穿着粉色睡衣和紫色浴袍, 蹑手蹑脚地走下主楼梯, 径直走向前门。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [piəd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] .
He opened it and peered out on the porch .
他 打开 它 和 窥视 出去 在 这 门廊 .

他打开门, 向门廊外望去。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] .
The morning papers had not yet arrived .
这 早晨 文件 有 不是 然而 到达的 .

晨报还没送到。

[hi:; hi] [slɪpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [seˈti:] .
He slipped back in the hallway and sat down on a settee .
他 滑倒了 后退 在 这 门厅 和 卫星 向下 在 一个 沙发 .

他溜回走廊, 在一张沙发上坐了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][ˈhju:mər] .
He had had a sleepless night and he was in a rotten humor .
他 有 有 一个 失眠 夜晚 和 他 曾是 在 一个 烂 幽默 .

他一夜没睡, 心情很差。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈhædnt] [ˈspʊʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv]
The wife of his bosom hadn't spoken a word to him since the affair of
这 妻子 的 他的 怀 之前没有 说 一个 单词 到 他 自从 这 事务 的
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] “ [gaɪd] “
the breakfast table the day before and he had been so unmercifully “ guyed “
这 早餐 桌子 这 天 前 和 他 有 到过 所以 无情地 “ 盖伊 “
[baɪ] [ˈevri] [frend] [hiː; hi] [met] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]
by every friend he met that he had taken refuge in his library early in the
经过 每一个 朋友 他 遇见 那 他 有 已采取 避难所 在 他的 图书馆 早期的 在 这
[æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [smʊʊkt] [θɪː] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [blæk] [sɪˈgɑːrɜːz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [gʊd]
afternoon and had smoked three times as many black cigars as were good
下午 和 有 熏制 三 时代 作为 许多 黑色的 雪茄 作为 是 好的
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

自从前一天早餐桌上的事发生后，他最亲密的妻子就没跟他说过一句话。他遇到的每个朋友都对他冷嘲热讽，以至于他下午早些时候就躲进了书房，抽了三倍于正常数量的黑雪茄。

[ˈtʃɪlvəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnækˈsesəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈefərt]
Chilvers had been inaccessible since the visit of the deputation and every effort
奇尔弗斯 有 到过 无法进入 自从 这 访问 的 这 代表团 和 每一个 努力
[tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns]
to get in touch with anyone on the Bulletin had been met with the response
到 得到 在 触碰 和 任何人 在 这 公告 有 到过 遇见 和 这 回复
[ðæt] “ [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz] [ˈpeɪpər] .
that “ explanations will be made in tomorrow's paper .
那 “ 解释 将要 是 制成 在 明天 纸 .

自代表团访问以来，一直联系不上奇尔弗斯，而所有试图联系《公报》任何人的努力都得到了这样的回应：“解释将在明天的报纸上作出。”

[ˈtuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɔːfər]
“ To make matters worse the Rev . Dr . Chaddow had called to offer
” 到 制作 事情 更糟 这 牧师 . 博士 . - 有 称为 到 提供
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [dɪr] ,
spiritual consolation to “ dear ,
精神 安慰 到 “ 亲爱的 ,
更糟糕的是，查多牧师博士打电话来向“亲爱的”提供精神安慰。

[kaɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] .
kind Mrs . Chadwick .
种类 太太 . 查德威克 .

和蔼的查德威克夫人。

[ˈhiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklerɪk] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
“ He had heard the cleric intoning his sympathy in the drawing room and
” 他 有 听到 这 牧师 吟唱 他的 同情 在 这 绘画 房间 和
[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [kiːp]
had been obliged to stand at an open window to cool off and keep
有 到过 有义务 到 站立 在 一个 打开 窗户 到 凉爽的 离开 和 保持
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈvaɪələnt] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
himself from rushing in and laying violent hands on the reverend gentleman .
他自己 从 匆忙 在 和 躺下 暴力 双手 在 这 牧师 绅士 .

“他听到牧师在客厅里低声表达同情，不得不站在敞开的窗户边冷静一下，以免自己冲进去对这位牧师动粗。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] [ˌteləˈfə:nɪk] [rɪˈpɔ:rts] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
The story was the talk of the town and telephonic reports from other
这 故事 曾是 这 讲话 的 这 镇 和 电话 报告 从 其他
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgri:vɪd] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpra:mɪnənt] [ˈsɪtənz] [brɔ:t] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
members of the aggrieved group of prominent citizens brought word of the
成员 的 这 受委屈的 团体 的 著名的 公民 带来 单词 的 这
[kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [ɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊldz] .
continuation of violent hostilities in nearly a score of households .
继续 的 暴力 敌对行动 在 几乎 一个 分数 的 家庭 .

这件事成了全城热议的话题，其他一些受害的知名市民也打电话报告说，近二十户人家中仍然爆发了暴力冲突。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [si:ðd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ]
The memory of these things seethed in Mr . Chadwick's mind as he sat with
这 记忆 的 这些 事物 沸腾 在 先生 . 查德威克的 头脑 作为 他 卫星 和
[hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [bent] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [klɔ:k] [tʃaɪm] [sɪks] .
his aching head bent forward on his hands and heard the library clock chime six .
他的 疼痛 头 弯曲 向前 在 他的 双手 和 听到 这 图书馆 钟 钟声 六 .
查德威克先生坐在那里，头痛欲裂，双手撑着头，听到图书馆的钟敲响了六点，这些事情的记忆在他脑海中翻腾。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Presently a dull thud was heard against the door .
目前 一个 乏味的砰的一声 曾是 听到 反对 这 门 .

这时，传来一声沉闷的撞击声，门被撞开了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [əˈgen] .
Mr . Chadwick jumped up and stepped out on the porch again .
先生 . 查德威克 跳了起来 向上 和 步 出去 在 这 门廊 再次 .
查德威克先生跳了起来，再次走到了门廊上。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaɪtli] [roʊld] [ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
He picked up the tightly rolled little bundle of newspapers a boy had just
他 挑选 向上 这 紧紧 滚动 小的 捆 的 报纸 一个 男生 有 只是
[θroʊn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] ,
thrown in from the sidewalk ,
抛掷 在 从 这 人行道 ,
他捡起一个男孩刚从人行道上扔下来的卷得紧紧的小报纸包。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and slammed the door shut behind him .
和 猛烈抨击 这 门 关闭 在后面 他 .
然后砰地一声关上了身后的门。

[hi:; hi] [ˈi:ɡərli] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
He eagerly unrolled the package ,
他 急切地 展开 这 包裹 ,
他迫不及待地拆开了包裹。

[pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l]
picked out the Bulletin and held up the front page under the shade of a tall
挑选 出去 这 公告 和 握住 向上 这 正面 页 在下面 这 阴影 的 一个 高的
[hɔ:l] - [læmp] .
hall - lamp .
大厅 - 灯 .
他挑选了一份《公报》，并将头版举到一盏高高的落地灯下。

他挑选了一份《公报》，并将头版举到一盏高高的落地灯下。

[ˈdelə] , [ðə; ði] [kʊk] ,
Della , the cook ,
德拉 , 这 厨师 ,

厨师黛拉

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [ɪn][də'rekt][,vaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ru:l] [æt; ət]
who was coming down the front stairs in direct violation of a household rule at
WHO 曾是 未来 向下 这 正面 楼梯 在 直接的 违反 的 一个 家庭 规则 在
[ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['moʊmənt] ,
this particular moment ,
这 特别的 片刻 ,

就在这时，有人违反家规，正从前门台阶上走下来。

[wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [træks] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] [ɪk'splɪsɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ]
was frozen in her tracks by the incisive explicitness of a blistering
曾是 冷冻 在 她 轨道 经过 这 尖锐 明确性 的 一个 起泡
[ˌeksklə'meɪʃn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [br'loʊ] .
exclamation which came up out of the hall below .
感叹 哪个 来了 向上 出去 的 这 大厅 以下 .

楼下大厅里传来一声尖锐刺耳的惊呼，让她愣在了原地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['mə:məz] [ænd; ənd] ['mʌmblz] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] ['kudnt] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] ,
It was followed by murmurs and mumbles which she couldn't quite make out ,
它 曾是 随后 经过 低语 和 咕哝 哪个 她 不能 相当 制作 出去 ,
随后传来一阵低语和喃喃声，她听不太清楚。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [ðæt] [sent][hɜ:r; hər] ['skɜ:ri:ɪŋ]
then by a chuckle or two and finally by a hearty laugh that sent her scurrying
然后 经过 一个 轻笑 或者 二 和 最后 经过 一个 爽朗 笑 那 发送 她 匆匆忙忙
[ʌp'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wei] ,
upstairs again and down the back way ,
楼上 再次 和 向下 这 后退 方式 ,
然后是一阵轻笑，最后是一阵爽朗的大笑，笑声让她又匆匆跑上楼，从后门溜了下去。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
convinced that the gentleman of the house had suddenly gone out of his
确信 那 这 绅士 的 这 房子 有 突然 已消失 出去 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他确信这家的男主人突然精神失常了。

[ˈmɪstər] . [tʃædwɪk] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪmblɪnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [bɔɪ] ,
Mr . Chadwick followed her up with the nimbleness of a school boy ,
先生 . 查德威克 随后 她 向上 和 这 敏捷性 的 一个 学校 男生 ,
查德威克先生像个小学生一样敏捷地跟在她身后。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
waving the paper in his hand .
挥手 这 纸 在 他的 手 .

他挥舞着手中的纸张。

[hi; hi] [nɔ:kt] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɔ:r] .
He knocked loudly at his wife's door .
他 敲门 高声 在 他的 妻子的 门 .

他用力敲了敲妻子的门。

" [rɪ'ɪzəbəθ] , " [hi; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] — [ˈɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" **Elizabeth** , " **he shouted** , " **God's in his heaven — all's right with the world** . " "
" 伊丽莎白 , " 他 喊叫 , " 神的 在 他的 天堂 — 一切 正确的 和 这 世界 . " "
"伊丽莎白,"他喊道, "上帝在天堂——一切都好。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['sli:pi] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈlɒkt] [dɔ:r] .
" **What's that ?** " **came a sleepy voice from behind the locked door** .
" 是什么 那 ? " 来了 一个 困 噪音 从 在后面 这 已锁定 门 .

“那是什么？”紧锁的门后传来一个睡意朦胧的声音。

“ [ðə; ði] [blɑ:nd] [ˈperəl][hæz; həz] [pæst] [ɑ:n][aʊt][tu:; tə] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈgeili] .
“ **The blonde peril has passed on out to sea , ” he said gayly .**
“ 这 金发 危险 有 通过了 在 出去 到 海 , ” 他 说 同性恋地 .
“ 金发女郎的危险已经转移到大海去了, ”他兴高采烈地说。

“ [teɪk] [ə; ei] [lək] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɔ:niŋz] [ˈbʊlətɪn] .
“ **Take a look at this morning's Bulletin .**
“ 拿 一个 看 在 这 早晨 公告 .
“ 请查看今天早上的公告。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
“ **Mrs . Chadwick unlocked the door and admitted her husband .**
“ 太太 : 查德威克 已解锁 这 门 和 承认 她 丈夫 .
“ 查德威克太太打开门, 让她的丈夫进来。

[hi:; hi] [ˈblaɪðli] [ˈeskɔ:tid] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He blithely escorted her over to the window ,
他 兴高采烈地 护送 她 超过 到 这 窗户 ,
他兴高采烈地护送她走到窗边,

[dru:] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
drew up the curtain and flashed the paper in front of her blinking eyes .
画 向上 这 窗帘 和 闪光灯 这 纸 在 正面 的 她 眨眼 眼睛 .
她拉开窗帘, 把纸条在她眨着眼睛的眼前晃了晃。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈoʊnli][ə; ei] [smɪr] [ʌv; əv] [blæk] [taɪp] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈdænsɪŋ] [set][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
At first she saw only a smear of black type and a dancing set of little
在 第一的 她 锯 仅有的 一个 涂抹 的 黑色的 类型 和 一个 跳舞 放 的 小的
[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .
起初她只看到一抹黑色的字迹和一组跳动的小图画。

[ðə; ði] [taɪp] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈzɑ:lvd] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; ei] [faɪv] [ˈkɑ:ləm] [ˈhedlaɪn] [wɪtʃ] [təʊld][ə; ei] [ˈstɔ:ri] [ðæt]
The type presently resolved itself into a five column headline which told a story that
这 类型 目前 已解决 本身 进入 一个 五 柱子 标题 哪个 讲述 一个 故事 那
[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] :
the whole town would be chuckling over in another hour :
这 所有的 镇 会 是 轻笑 超过 在 其他 小时 :
这段文字最终排版成五栏标题, 讲述了一个故事, 一个小时后, 全镇的人都会为之捧腹大笑:

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [geɪzd] [brɪˈwɪldərəŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhedlaɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pen]
Mrs . Chadwick gazed bewilderingly at the flaming headline and at the pen
太太 : 查德威克 凝视 令人费解地 在 这 炽盛 标题 和 在 这 笔
[ænd; ənd][ɪŋk] [sketʃɪz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ˈfa:ləʊd] — [sketʃɪz] [ˈpɪktʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and ink sketches illustrating the story which followed — sketches picturing with
和 墨水 草图 图示 这 故事 哪个 随后 — 草图 想象 和
[ˈkɑ:mɪk] [ɪˈfekt] [ˈlɪt(ə)l] [si:nz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [trænˈspaɪərd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ðə; ði]
comic effect little scenes like that which transpired at her own breakfast table the
漫画 影响 小的 场景 喜欢 那 哪个 发生了 在 她 自己的 早餐 桌子 这
[ˈmɔ:niŋ] [brɪˈfɔ:r] .
morning before .
早晨 前 .
查德威克夫人困惑地凝视着醒目的标题, 以及随后故事的钢笔素描插图——这些素描以滑稽的效果描绘了一些小场景, 就像前一天早上在她自己的餐桌上发生的事情一样。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈwi:kli] .
“ **I don't understand , ” she said weakly .**
“ 我 不 理解 , ” 她 说 弱 .
“我不明白, ”她虚弱地说。

“ [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈpærə,græf] [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] , ” [tʃʌklɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Read the first few paragraphs and you will , ” chuckled her husband .**
“ 读 这 第一的 很少 段落 和 你 将要 , ” 轻笑 她 丈夫 .
“读读前面几段你就明白了,”她丈夫笑着说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈbi:diəntli] [ri:d] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ˈkrændəl] [hæd; həd]
His wife obediently read the introduction to the long story which Crandall had
他的 妻子 顺从地 读 这 介绍 到 这 长的 故事 哪个 克兰德尔 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .
他的妻子乖乖地读了克兰德尔写的长篇故事的引言。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sprɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɔ:ltɪˈmɔ:riən] [geɪzɪd] [ʌp]
On a certain Spring night a score of years ago a certain Baltimorean gazed up
在 一个 肯定 春天 夜晚 一个 分数 的 年 前 一个 肯定 巴尔的摩人 凝视 向上
[æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] [ˈspæŋɡld] [ˈhevəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnlet] [ʌv; əv]
at the star spangled heavens on the desolate shores of a little inlet of
在 这 星星 闪闪发光的 天 在这 荒凉 海岸 的 一个 小的 进口 的
[tʃesəˌpɪk] [beɪ] [ˈtwenti] [lɔ:ŋ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [frʌm; frəm] [ˈeni]
Chesapeake Bay twenty long miles from a railroad and fifteen from any
切萨皮克 湾 二十 长的 英里 从 一个 铁路 和 十五 从 任何
[ˈhju:mən] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ænd; ənd] [swɔ:r] [baɪ] [ˈɔ:l][ðə; ði] [naɪn] [ˌɡɒdz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪm] ,
human habitation and swore by all the nine gods that sometime ,
人类 居住地 和 发誓 经过全部 这 九 神 那 有时 ,
二十年前的某个春夜，一位巴尔的摩人站在切萨皮克湾一条荒凉的小海湾边，仰望着繁星点点的夜空。那里距离铁路有二十英里，距离任何人类居住地也有十五英里。他向九位神灵发誓，总有一天，

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
不知何故，

[sʌm; səm] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ɡet] [ˈi:v(ə)n] [kəˈlektɪvli] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriətli] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈdʌz(ə)n]
some place he would get even collectively and appropriately with two dozen
一些 地方 他 会 得到 甚至 集体 和 适当 和 二 打
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [klʌb] [ˈmembər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði]
of his fellow club members who had just played him what he considered the
的 他的 同伴 俱乐部 成员 WHO 有 只是 玩 他 什么 他 经过考虑的 这
[ˈskɜ:(r)vi] [trɪk] [noʊn] [tu:; tə][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn] .
scurviest trick known to mortal man .
坏血病 诡计 已知 到 凡人 男人 .
他要在某个地方集体地、适当地报复他的二十几个俱乐部成员，因为他们刚刚对他耍了他认为人类所知的最卑鄙的伎俩。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [dʌmpt] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni]
He had been kidnapped on his wedding night and dumped without ceremony
他 有 到过 被绑架 在 他的 婚礼 夜晚 和 丢弃 没有 仪式
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləʊnli:st] [spɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ˈɔ:l][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
on the loneliest spot in this corner of the world — all by way of a joke .
在 这 最孤独的 点 在这 角落 的 这 世界 — 全部 经过 方式 的 一个 开玩笑 .
他在新婚之夜被绑架，然后被毫无仪式地丢弃在这个世界角落最偏僻的地方——这一切都只是个玩笑。

[ðɪs] [seɪm] [mæn][sæt] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This same man sat yesterday in the living room of his country home with a
这 相同的 男人 卫星 昨天 在这 活的 房间 的 他的 国家 家 和 一个
[pəˈpetʃʊəl] [ɡrɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:tfʃl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
perpetual grin on his face and a heartfelt of joy .
永久 咧嘴笑 在 他的 脸 和 一个 衷心 的 喜悦 .
昨天，这位男士坐在乡间别墅的客厅里，脸上始终挂着笑容，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈevri] [ˈliːvɪŋ] [mæn][λv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti][λv; əv][ˈdʒɒʊkstərz][wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
He knew that every living man of that party of jokesters was suffering something
他 知道 那 每一个 活的 男人 的 那 派对 的 爱开玩笑的人 曾是 痛苦 某物
[əˈpraːksɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːments] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [λv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
approximating the torments he suffered on that night of nights and that he
近似 这 折磨 他 遭受 在 那 夜晚 的 夜晚 和 那 他
[hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [λv; əv] [ˈhaʊshəʊldz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
had stirred up more trouble in a score of households than a half a hundred
有 搅拌 向上 更多的 麻烦 在 一个 分数 的 家庭 比 一个 一半 一个 百
[ˈdʒenjuɪn][ˈvæmˌpaɪəz] [maɪt] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] .
genuine vampires might have succeeded in doing .
真的 吸血鬼 可能 有 成功了 在 正在做 .

他知道，那群爱开玩笑的人中，每个活着的人都遭受着与他在那可怕的夜晚所遭受的折磨大致相同的痛苦，而且他在二十户人家中引起的麻烦，比五十个真正的吸血鬼所能造成的麻烦还要多。

[ɑːpərˈtuːnəti] [tʃʊz] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [λv; əv][ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [pres] [ˈeɪdʒənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [nɑːkt]
Opportunity chose the disguise of a theatrical press agent when she finally knocked
机会 选择 这 伪装 的 一个 戏剧 按 代理人 什么时候 她 最后 敲门
[ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] — [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] [liːdz] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl]
after all these years — which statement leads naturally to an account of the real
后 全部 这些 年 — 哪个 陈述 线索 自然 到 一个 帐户 的 这 真实的
[ˌɪnˈsaɪd][λv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [λv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˌmɪljəˈneəz] - [ˈkɔːrəs] [gɜːrɪl][dʒɔɪ][raɪd] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ]
inside of the story of the projected millionaires' chorus girl joy ride party which
里面 的 这 故事 的 这 预计 百万富翁 - 合唱 女孩 喜悦 骑 派对 哪个
[əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈjestərdeɪ] .
amused and startled this city yesterday .
觉得好笑 和 惊慌 这 城市 昨天 .

机会在多年之后终于敲响了敲门的大门，它伪装成一名戏剧新闻代理人——这句话自然而然地引出了对昨天让这座城市既感到有趣又感到震惊的百万富翁歌舞女郎狂欢派对的真实内幕的描述。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
Chapter Seventeen
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ædˈvæns] [seɪl] [λv; əv] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [λv; əv][ðə; ði] [ˈfrɒlɪks] [ˈoʊpənd] [ðæt]
The advance sale of seats for the engagement of the Frolics opened that
这 进步 销售 的 座位 为了 这 订婚 的 这 嬉戏 打开 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

当天上午，嬉戏团演出的预售票开始发售。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] [stʊd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmæniɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] [ˈsiːmɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [λv; əv][ðə; ði] [ˈlɪrɪk]
Jimmy Martin stood chatting with Manager George Seymour in the lobby of the Lyric
吉米 马丁 站立 聊天 和 经理 乔治 西摩 在 这 大厅 的 这 歌词
[ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kjuː] [λv; əv] [prəˈspektɪv] [ˈtɪkɪt] [pəˈtʃeɪz] [wɪtʃ]
Theatre and watching the long queue of prospective ticket purchasers which
剧院 和 观看 这 长的 队列 的 预期 票 购买者 哪个
[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ]
stretched out to the sidewalk and curved up the street for nearly half a
拉伸 出去 到 这 人行道 和 弯曲 向上 这 街道 为了 几乎 一半 一个
[blɑːk] .
block .
堵塞 .

吉米·马丁站在抒情剧院的大厅里，和经理乔治·西摩聊天，看着长长的购票队伍，队伍一直延伸到人行道上，沿着街道蜿蜒了近半个街区。

[dʒɪmi] ['kʌdnt] [rɪ'zɪst] [ˈɡloʊtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
Jimmy couldn't resist gloating just a little bit .
吉米 不能 抵抗 幸灾乐祸 只是 一个 小的 少量 .

吉米忍不住小小得意了一把。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkæʒuəl] ,
He had adopted a more or less casual ,
他 有 已采用 一个 更多的 或者较少的 随意的 ,

他采取了一种或多或少随意的态度，

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][soʊ] ” [ˈætɪtuːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪfɔːr] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈstɔːri] [əˈpɪrd] ,
“ I told you so ” attitude the day before when the first story appeared ,
“ 我 讲述 你 所以 ” 态度 这 天 前 什么时候 这 第一的 故事 出现 ,

前一天第一篇报道出来的时候，我就摆出了一副“我早就告诉过你们了”的态度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspændɪd] .
but this morning he just naturally expanded .
但 这 早晨 他 只是 自然 扩展 .

但今天早上他自然而然地就膨胀了。

“ [wel] , [ˈdʒɔːrdʒi] [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈtʃɪrəli] .
“ Well , George old man , ” he remarked cheerily .
“ 出色地 , 乔治 老的 男人 , ” 他 评论 兴高采烈地 .

“好啊，老乔治，”他兴高采烈地说道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredit] .
“ You've got to give him credit .
“ 你已经 得到 到 给 他 信用 .

“你得承认他确实不错。”

[ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈklevər] . “
The kid's clever . ”
这 孩子们 聪明的 . “

这孩子很聪明。

“ [wʌt] [kɪd] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsiːmɔː] .
“ What kid ? ” asked Mr . Seymour .
“ 什么 孩子 ? ” 问 先生 . 西摩 .

“哪个孩子？”西摩先生问道。

“ [ðæt] [ˈmɑːrtɪn] [ˈfeləʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfrɒlɪks] .
“ That Martin fellow ahead of the ' Frolics .
“ 那 马丁 同伴 前方 的 这 - 嬉戏 .

“马丁那家伙在‘嬉戏’之前。

- [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [taʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
' I told you stirring up towns was a specialty of his .
- 我 讲述 你 搅拌 向上 城镇 曾是 一个 专业 的 他的 .

“我早就告诉过你，煽动城镇动乱是他的拿手好戏。”

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhændɪd] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
He certainly handed this one a jolt .
他 当然 递交 这 一 一个 颠簸 .

他确实给了这个人一个当头一棒。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [jɑːrn] ?
Do you hear ' em all talking about this morning's yarn ?
做 你 听到 - 呃 全部 说 关于 这 早晨 纱 ?

你听到他们都在谈论今天早上发生的事了吗？

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [pres] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈjɪrz] . “
It's the biggest press story in years . ”
它是 这 最大 按 故事 在 年 . “

这是近年来最大的新闻事件。

“ [dʒʌst] [lʌk] — [dʌm] [lʌk] . ”
“ **Just luck — dumb luck** . ”
“ 只是 运气 — 哑的 运气 . ”

“纯粹是运气——傻运气。”

“ [ˈprɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈʃoʊ; ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld] [ʃoʊ] , [ðoʊ] ,
“ **Pretty good for the little old showshop and the little old show** , **though** , ”
“ 漂亮的 好的 为了 这 小的 老的 展厅 和 这 小的 老的 展示 , 尽管 ,
[juːv] [gɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt] .
you've got to admit . ”
“ 你已经 得到 到 承认 . ”

“不过，你不得不承认，对于这家小小的老式展厅和这场小型展览来说，这已经相当不错了。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [ækt][ˈhjuːmən] .
Come on , Georgie , act human . ”
“ 来 在 , 乔治 , 行为 人类 . ”

拜托，乔治，表现得像个人好吗？

[oʊn] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [aɪˈdiːə] [aɪ][led] [ɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Own up that if it hadn't been for the big idea I led in by the hand ,
自己的 向上 那 如果 它 之前没有 到过 为了 这 大的 主意 我 引领 在 经过 这 手 ,
[ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈrɑːbərt] [biː] . [lʌk] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [drɔː]
little old Robert B . Luck wouldn't have had a chance to sit in and draw ,
小的 老的 罗伯特 B . 运气 不会 有 有 一个 机会 到 坐 在 和 画
[faɪv] [kɑːrdz] . ”
five cards . ”
“ 五 牌 . ”

承认吧，如果不是我牵着手提出的那个绝妙想法，

[ˈlɪt(ə)][oʊld] [ˈrɑːbərt] [biː] . [lʌk] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][sɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [drɔː]
little old Robert B . Luck wouldn't have had a chance to sit in and draw ,
小的 老的 罗伯特 B . 运气 不会 有 有 一个 机会 到 坐 在 和 画
[faɪv] [kɑːrdz] . ”
five cards . ”
“ 五 牌 . ”

就连小罗伯特·B·拉克都没机会坐下来抽五张牌。

“ [seɪ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈsiːmɔː] [ˈɪrələvəntli] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər]
“ **Say , ” remarked Seymour irrelevantly , “ did you know Meyerfield was coming over**
“ 说 , ” 评论 西摩 无关紧要 , ” 做过 你 知道 - 曾是 未来 超过
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
this morning ?
这 早晨 ? ”

“对了，”西摩漫不经心地说道，“你知道迈耶菲尔德今天早上要过来吗？ ”

[hiː; hi] [ˈfoʊnd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [læst] [naɪt] [ˈæftər] [juːd] [ɡɔːn] . ”
He phoned me from Washington last night after you'd gone . ”
“ 他 电话 我 从 华盛顿 最后的 夜晚 后 你会 已消失 . ”

你走后，他昨晚从华盛顿给我打了个电话。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈdʒɪmi] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] .
“ **I didn't know it , ” responded Jimmy , “ but it's music to my ears** . ”
“ 我 没有 知道 它 , ” 回应 吉米 , ” 但 它是 音乐 到 我的 耳朵 . ”

“我不知道，”吉米回答说，“但这真是悦耳动听。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [əˈraʊnd] [wen] [hiː; hi][læmps] [ðɪs] [laɪn] .
I want to be lingering around when he lamps this line .
我 想 到 是 挥之不去的 大约 什么时候 他 灯 这 线 . ”

我想在他唱到这句台词的时候待在旁边。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [smɪr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
You know he told me to smear the girls all over the front page ,
你 知道 他 讲述 我 到 涂抹 这 女孩们全部 超过 这 正面 页 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] [deɪz] [ˈrʌnɪŋ] .
but he didn't say anything about doing it two days running . ”
但 他 没有 说 任何事物 关于 正在做 它 二 天 跑步 . ”

你知道他让我把那些女孩的照片全部抹黑到头版上吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] [deɪz] [ˈrʌnɪŋ] .
but he didn't say anything about doing it two days running . ”
但 他 没有 说 任何事物 关于 正在做 它 二 天 跑步 . ”

但他并没有提到连续两天都这么做的事。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] [nɪr] [ðə; ði] [sloʊ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] .
“ **Jimmy strolled down the lobby and loitered near the slow moving line** .
“ 吉米 漫步 向下 这 大厅 和 徘徊 靠近 这 慢的 移动 线 .
吉米漫步穿过大厅，在缓慢移动的队伍附近徘徊。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈplezərəbl̩] [ˈlɪt(ə)l̩] [θrɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd̩] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ðə; ði]
He felt a pleasurable little thrill as he listened to the comments on the
他 毛毡 一个 令人愉悦的 小的 刺激 作为 他 听着 到 这 评论 在 这
[ˈbʊlətɪnz] [ˈstɔːri] .
Bulletin's story .
公告 故事 .

当他听到人们对《公报》报道的评论时，他感到一阵愉悦的兴奋。
[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kjuː] [ðæt] [ˈnɪrli]
He walked out to the street and ran his eye along the queue that nearly
他 步行 出去 到 这 街道 和 跑 他的 眼睛 沿着 这 队列 那 几乎
[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
reached the corner .
达到 这 角落 .

他走到街上，目光扫过几乎延伸到街角的队伍。
[ðen] [ə; eɪ] [ˈtæksi] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] - [əˈlaɪt] .
Then a taxi drove up and Meyerfield alighted .
然后 一个 出租车 驾驶 向上 和 - 下车 .
这时一辆出租车开了过来，迈耶菲尔德下了车。

[ˈdʒɪmi] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəːz] [ˈoʊvərkəʊt] [ˈpaːkɪt]
Jimmy caught a flash of the Bulletin sticking out of the manager's overcoat pocket
吉米 捕捉 一个 闪光 的 这 公告 粘性 出去 的 这 经理的 大衣 口袋
.
.
.

吉米瞥见经理大衣口袋里露出一截《公报》。
[soʊ] [ˈhiːd] [siːn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɔːlˈredi] , [hiː; hi] [θɔːt] .
So he'd seen the story already , he thought .
所以 他会 已见 这 故事 已经 , 他 想法 .
他心想，看来他已经看过这个故事了。

[wel] , [ˈhiːd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːdɪst] .
Well , he'd try to be modest .
出色地 , 他会 尝试 到 是 谦虚的 .
他会尽量保持谦虚。

“ [həˈloʊ] , [ˈmɑːrtɪn] , ” [sed] - , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈklæmi] [hænd] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈdʒɪmi] [ə; eɪ]
“ **Hello , Martin , ” said Meyerfield , holding out a clammy hand and giving Jimmy a**
“ 你好 , 马丁 , ” 说 - , 保持 出去 一个 湿冷的 手 和 给予 吉米 一个
[ˈberli] [pərˈseptəb(ə)l̩] [ɡrɪp] .
barely perceptible grip .
仅仅 可感知的 紧握 .

“你好，马丁，”梅耶菲尔德说着，伸出一只汗津津的手，轻轻地握了握吉米。

“ [glæd] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] .
“ **Glad I caught you** .
“ 高兴的 我 捕捉 你 .
“很高兴我抓住了你。”

- ['kænsəld] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['gʊvɪŋ] [streɪt] [θru:] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][frʌm; frəm] [hɪr]
Pittsburg's cancelled and we're going straight through to Boston from here
取消 和 是 去 直的 通过 到 波士顿 从 这里
.
:
.

匹兹堡的行程取消了，我们将直接从这里飞往波士顿。

[ju:d] ['betər] [dʌk] ['ʊvər][ðər; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] .
You'd better duck over there right away .
你会 更好的 鸭子 超过 那里 正确的 离开 .

你最好赶紧过去。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Come back to the office a minute .
来 后退 到 这 办公室 一个 分钟 .

请稍等片刻，回到办公室。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
There's something I want to talk to you about .
有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

我有件事想跟你谈谈。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [ðə; ði][laɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kwɪk] [ə'preɪz(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['kwɪkli]
" **The manager gave the line a look of quick appraisal as he passed quickly**
" 这 经理 给予 这 线 一个 看 的 快的 评价 作为 他 通过了 迅速地
[bæk] [tu:; tə] ['si:mɔrz] ['ɑ:fɪs] .
back to Seymour's office .
后退 到 西摩的 办公室 .

经理迅速扫视了一眼队伍，然后快速回到西摩的办公室。

['dʒɪmɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
Jimmy followed him ,
吉米 随后 他 ,

吉米跟着他走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] ['daʊnkæst] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
a little shade downcast at the failure of his employer to make mention of
一个 小的 阴影 沮丧 在 这 失败 的 他的 雇主 到 制作 提到 的
[hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] .
his achievement .
他的 成就 .

他因雇主没有提及他的成就而略感沮丧。

- ['gri:trd] ['si:mɔ:] ['plezntli] , [slɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
Meyerfield greeted Seymour pleasantly , slid into a chair ,
- 问候 西摩 愉快 , 滑行 进入 一个 椅子 ,

梅耶菲尔德友好地向西摩打了个招呼，然后滑进一把椅子上。

['sləʊli] [lɪt] [ə; eɪ][sr'gɑ:r][ænd; ənd] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][məʊst][dʒu:'dɪʃəl] ['mænər] .
slowly lit a cigar and assumed his most judicial manner .
缓慢地 点燃 一个 雪茄 和 假定 他的 最多 司法 方式 .

他缓缓点燃一支雪茄，摆出一副最公正的姿态。

" ['mɑ:rtɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **Martin , " he said presently .**
" 马丁 , " 他 说 目前 .

“马丁,”他过了一会儿说道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðɪ:z] ['stɔ:rɪz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“ **I want to talk to you about these stories that have been running in the**

“ 我 想 到 讲话 到 你 关于 这些 故事 那 有 到过 跑步 在 这

[ˈbʊlətɪn] .

Bulletin .

公告 .

“我想和你们谈谈《公报》上刊登的这些报道。

[naʊ] — — “

Now — — “

现在 — — “

现在 - “

“ [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [smɪr] , [eɪ] ? “

“ **Some little smear , eh ?** “

“ 一些 小的 涂抹 , 嗯 ? ”

“只是有点污渍啊？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [smɪr] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][kaɪnd][ˌʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [aɪ][wa:nt] . “

“ **It's a smear all right , but it isn't the kind of publicity I want .** “

“ 它是 一个 涂抹 全部 正确的 , 但 它 不是 这 种类 的 宣传 我 想 . ”

“这的确是抹黑，但这不是我想要的宣传方式。”

“ [bʌt; bət] , “ [ˈmɪstər] . - , “ [brook][ɪn] ['dʒɪmi] [ɪn'kredʒələsli] .

“ **But , “ Mr . Meyerfield , “ broke in Jimmy incredulously .**

“ 但 , ” 先生 . - , ” 打破 在 吉米 难以置信地 .

“但是,”梅耶菲尔德先生,”吉米难以置信地插嘴道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][laɪn] ?

“ **Did you see the line ?**

“ 做过 你 看 这 线 ?

你看到那条线了吗？

[waɪ] — — “

Why — — “

为什么 — — “

为什么 - “

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] ['evriθɪŋ] .

“ **Yes , I saw the line , but that doesn't mean everything .**

“ 是的 , 我 锯 这 线 , 但 那 不 意思是 一切 .

“是的，我看到了那条线，但这并不意味着一切。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

It's just a little flash in the pan ,

它是 只是 一个 小的 闪光 在 这 平底锅 ,

这只是昙花一现而已。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [stʌf] — [waɪ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ˌʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

and besides it's dangerous stuff — why you can't tell what would come of it .

和 除了 它是 危险的 东西 — 为什么 你 不能 告诉 什么 会 来 的 它 .

而且这东西很危险——你无法预料会发生什么。

[ˈsʌmwʌn] [tʊʊld][,em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ˌʌv; əv][ə; eɪ]

Someone told me on the train coming over that there was a quarter of a

某人 讲述 我 在 这 火车 未来 超过 那 那里 曾是 一个 四分之一 的 一个

[ˈbɪljən] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [,reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] . “

billion dollars represented by the names in that story . “

十亿 美元 代表 经过 这 姓名 在 那 故事 . ”

有人在来时的火车上告诉我，故事里提到的那些名字代表着2.5亿美元。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [ɪts] [gʊd] [stʌf] ！
“ But that's just why it's good stuff ！
“ 但 那就是 只是 为什么 它是 好的 东西 ！
“但正因为如此，它才是好东西！”

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — — “
The more important the people — — “
这 更多的 重要的 这 人们 — — “
人越重要——”

“ [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪntə'rʌpt] [em 'iː] , “ [snæpt] - .
“ I wish you wouldn't interrupt me , “ snapped Meyerfield .
“ 我 希望 你 不会 打断 我 , “ 啪啪 - .
“我希望你不要打断我,”梅耶菲尔德厉声说道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]'saɪlənt]['pɑːrtnər][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ə; eɪ][bɪg]['bæŋkər] — ['hiːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [maɪ]
“ I've got a silent partner in New York — a big banker — he's going to back my
“ 我已经 得到 一个 沉默的 伙伴 在 新的 约克 — 一个 大的 银行家 — 他是 去 到 后退 我的
[nuː] ['sʌməɹ] [ʃoʊ] .
new summer show .
新的 夏天 展示 .
“我在纽约有一位幕后合伙人——一位大银行家——他将支持我的夏季新节目。”

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi]'evər [gets] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['hwʌtɪd] ['hæpən] .
Why, if he ever gets wise to this stuff you can't tell what'd happen .
为什么 , 如果 他 曾经 获得 明智的 到 这 东西 你 不能 告诉 什么 发生 .
哎，要是他哪天识破了这些事，谁也说不准会发生什么。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['feləʊz] [juːv] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ]
He may know some of these fellows you've mixed up in this story and he may
他 可能 知道 一些 的 这些 伙伴们 你已经 混合 向上 在 这 故事 和 他 可能
[kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] .
call the whole thing off .
称呼 这 所有的 事物 离开 .
他可能认识你牵扯进这件事里的某些人，他可能会取消整个计划。

[juː; jʊ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['getɪŋ] [em 'iː][ɪn] [dʌt] .
You came pretty near getting me in Dutch .
你 来了 漂亮的 靠近 获得 我 在 荷兰语 .
你差点就用荷兰语把我逗乐了。

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] .
Maybe you have .
或许 你 有 .
或许你已经有了。

[juːd] ['betər] [pʊl] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [stʌf] ['oʊvər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
You'd better pull a new line of stuff over in Boston .
你会 更好的 拉 一个 新的 线 的 东西 超过 在 波士顿 .
你最好在波士顿那边引进一条新的生产线。

[ðɪs] - ['nevər][duː] .
This kind'll never do .
这 - 绝不 做 .
这种绝对不行。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒɪmi] ['næroʊli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɔːrdn'erəli] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
“ He watched Jimmy narrowly to see how that ordinarily enthusiastic young gentleman
“ 他 观看 吉米 勉强 到 看 如何 那 按说 热情的 年轻的 绅士
[wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] .
was responding to this line of talk .
曾是 回应 到 这 线 的 讲话 .
他紧紧盯着吉米，想看看这位平时热情洋溢的年轻绅士对这番话作何反应。

[dʒɪmi:z] [fɜ:rst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
Jimmy's first expression of bewilderment was replaced by one of great anxiety .
吉米的 第一的 表达 的 困惑 曾是 替换 经过 一 的 伟大的 焦虑 .

吉米最初的困惑表情被极度的焦虑所取代。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . - , ” [hi:; hi] [sed] [defə'renʃəli] .
“ **All right , Mr . Meyerfield , ” he said deferentially .**
” 全部 正确的 , 先生 : - , ” 他 说 恭敬地 .

“好的，迈耶菲尔德先生，”他恭敬地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
“ **You know best .**
” 你 知道 最好的 .

“你最清楚。”

[ju:v] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You've been at it longer than I have , and , of course ,
你已经 到过 在 它 更长 比 我 有 , 和 , 的 课程 ,

你从事这项工作的时间比我长，当然，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['æŋɡlɪz] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
you know the show business from more angles than I do .
你 知道 这 展示 商业 从 更多的 角度 比 我 做 .

你对演艺圈的了解比我更全面。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
I'm sorry it happened .
我是 对不起 它 发生 .

我很抱歉发生了这样的事。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] .
I didn't understand .
我 没有 理解 .

我没听懂。

[aɪl] [traɪ][ænd; ænd] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['oʊvər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . ”
I'll try and pull something different over in Boston . ”
患病的 尝试 和 拉 某物 不同的 超过 在 波士顿 . ”

我打算在波士顿尝试一些不同的东西。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [bi:md] - .
“ **That's it , ” beamed Meyerfield .**
” 那就是 它 , ” 光束 - .

“就是这样，”梅耶菲尔德笑容满面地说。

“ [ðə; ði]['faɪəwɜ:rkɪs] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][fæktɪs][ænd; ænd]['ri:əl] [lɪ'dʒɪtɪmət]
“ **The fireworks stuff is all right , but sticking to facts and real legitimate**
” 这 烟花 东西 是 全部 正确的 , 但 粘性 到 事实 和 真实的 合法的

[pʌb'lisəti] [ɪz] [wʌt] ['læsts] .
publicity is what lasts .
宣传 是 什么 持续时间 .

“那些花哨的东西固然不错，但坚持事实和真正合法的宣传才能长久。”

[wi:l] [let][baɪ] - [gɔ:n] [bi:; bi][hæz; həz] - [bɪn] .
We'll let by - gones be has - beens .
出色地 让 经过 - 逝者 是 有 - 生物 .

让过去的事情成为过去吧。

[ju:d] ['betər] [stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [treɪn] ['pɑ:səb(ə)] .
You'd better start on the earliest train possible .
你会 更好的 开始 在 这 最早 火车 可能的 .

你最好搭乘最早的火车出发。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,
[mɪs] [ˈbeɪlərz] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ˈæftər][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪr]
Miss Bellairs is going to lay off for a couple of weeks after our opening here
错过 贝尔艾尔斯 是 去 到 躺 离开 为了 一个 夫妻 的 周 后 我们的 开幕 这里
.
:
.

贝尔艾尔斯小姐将在我们这里开业后休息两周。
[hɜ:r; hər][ˈdɑ:ktər] [sez] [ʃi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] [ˈmʌnθs] [ˈseʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænəˈteriəm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] ,
Her doctor says she'll have a six month's session in a sanitarium if she doesn't ,
她 医生 说道 壳 有 一个 六 月份 会议 在 一个 疗养院 如果 她 不 ,
她的医生说, 如果她不这样做, 她将被送进疗养院六个月。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get][bəɪ] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .
but we can get by that all right .
但 我们 能 得到 经过 那 全部 正确的 .
但我们完全可以应付过去。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [get] [aʊt] .
You mustn't let a word of this get out .
你 不得 让 一个 单词 的 这 得到 出去 .
你绝对不能让这件事泄露出去。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? " **You understand ?** "
你 理解 ? "
你明白吗?

" [ʃɜr] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
" **Sure I understand** , " **replied Jimmy** .
" 当然 我 理解 , " 回复 吉米 .
“我当然明白,”吉米回答道。

" [hu:z] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ? "
" **Who's going on in her place ?** "
" 谁是 去 在 在 她 地方 ? "
谁将代替她?

" [ˈlɪt(ə)l] [liˈoʊnə] [lɪˈkleɪr] , " [sed] - .
" **Little Leona LeClaire** , " **said Meyerfield** .
" 小的 莉奥娜 勒克莱尔 , " 说 - .
“小莉奥娜·勒克莱尔,”梅耶菲尔德说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [roʊl] ,
" **It's a chance to put her on in the leading role** ,
" 它是 一个 机会 到 放 她 在 在 这 领导 角色 ,
“这是让她担任主角的机会，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [ɔ:l] [raɪt] .
but I think she'll fill the bill all right .
但 我 思考 壳 充满 这 账单 全部 正确的 .
但我认为她完全可以胜任。

[ʃi:z] [bɪn] [ˈʌndər] - [ˈstʌdiɪŋ] [ɔ:l] [ˈsi:z(ə)n] . "
She's been under - studying all season . "
她是 到过 在下面 - 学习 全部 季节 . "
她整个赛季都在做替补演员。

“ [aɪ][get][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
“ **I get you , Mr . Meyerfield .**
“ 我 得到 你 , 先生 .

“我明白你的意思，迈耶菲尔德先生。”

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] . “
I'll try and pull something different .”
患病的 尝试 和 拉 某物 不同的 . “

我会尽量想出点不一样的办法。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪ] [hænd] [əˈgen] .
“ **That's the talk , “ replied the manager , extending a fishy hand again .**
“ 那就是 这 讲话 , “ 回复 这 经理 , 扩展 一个 腥 手 再次 .

“这才是人们常说的,”经理说着，又伸出一只看起来很可疑的手。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʌt] [ɑːn][ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] ,
As the door swung shut on the press agent ,
作为 这 门 摇摆 关闭 在 这 按 代理人 ,

门砰地一声关上了，把新闻发言人挡在了门外。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈsiːmɔː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [wɪŋk] .
Meyerfield turned to Seymour and gave him a prodigious wink .
- 转向 到 西摩 和 给予 他 一个 惊人 眨眼 .

迈耶菲尔德转向西摩，朝他眨了眨眼。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [wɜːrk] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ **How do you like my work , George ?**
“ 如何 做 你 喜欢 我的 工作 , 乔治 ?

“乔治，你觉得我的作品怎么样？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪkˈspænsɪvli] .
“ **he asked expansively .**
“ 他 问 广泛地 .

他详尽地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , “ [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈmænɪdʒər] .
“ **I don't understand , “ puzzled the theatre manager .**
“ 我 不 理解 , “ 困惑 这 剧院 经理 .

“我不明白,”剧院经理困惑地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] [stʌf] [wʌz; wəz] [dæmd] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] .
I thought that newspaper stuff was damned good , if you ask me .
我 想法 那 报纸 东西 曾是 该死的 好的 , 如果 你 问 我 .

我觉得报纸上那些东西真是太棒了，至少我是这么认为的。

[best] [θɪŋ] [pʊld] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [ˈjɪrz] . “
Best thing pulled off here in years .”
最好的 事物 拉 离开 这里 在 年 . “

这是这里近几年来最棒的事情。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] , “ [rɪˈspɒndɪd] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
“ **Of course it was George , “ responded Meyerfield with an air of great**
“ 的 课程 它 曾是 乔治 , “ 回应 - 和 一个 空气 的 伟大的
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

“当然是乔治,”梅耶菲尔德带着一种睿智的语气回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈevər] ,
“ **It was one of the best ever** ,
“ 它 曾是 一 的 这 最好的 曾经 ,
“这是有史以来最好的比赛之一，
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][tʊɔld] [ðæt] [freɪ] [ɡɪŋk][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but if I told that fresh gink I thought it was , there'd be no holding him .
但 如果 我 讲述 那 新鲜的 家伙 我 想法 它 曾是 , 那里 是 不 保持 他 .
但如果我告诉那个新鲜的家伙我认为那是什么东西，那就拦不住他了。

[ˈhi:d] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][boʊlt] [daʊn] [meɪn] [stri:t] .
He'd take the bit in his teeth and bolt down Main street .
他会 拿 这 少量 在 他的 牙齿 和 螺栓 向下 主要的 街道 .
他会咬住马嚼子，沿着大街飞奔而去。
[ˈhi:d] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He'd begin to think he was worth a thousand dollars a minute .
他会 开始 到 思考 他 曾是 值得 一个 千 美元 一个 分钟 .
他会开始觉得自己每分钟值一千美元。

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第5/9页

[bɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [held] [daʊn] .
Birds like that have to be held down .
鸟类 喜欢 那 有 到 是 握住 向下 .

像这样的鸟必须被按住。

[dəʊnt] [let] - [ɪm] ['evə] [θɪŋk] [ðəə(r)] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hænd(ə)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Don't let 'em ever think they're good , I know how to handle all his kind .
不 让 - 呃 曾经 思考 它们是 好的 , 我 知道 如何 到 处理 全部 他的 种类 .

别让他们以为自己很善良，我知道怎么对付他们这种人。

" - ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [dʌmpt] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Meyerfield's office boy dumped a big pile of Boston Sunday papers on his**
" - 办公室 男生 丢弃 一个 大的 桩 的 波士顿 星期日 文件 在 他的

[desk] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
desk the following Monday morning .
桌子 这 下列的 周一 早晨 .

“接下来的星期一早上，梅耶菲尔德的办公室小弟把一大堆波士顿周日报纸扔到了他的桌子上。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] [peɪdʒ] .
The manager opened the Press and turned to the theatrical page .
这 经理 打开 这 按 和 转向 到 这 戏剧 页 .

经理打开报纸，翻到戏剧版。

[hi:; hi] [skɪmd] [aɪ 'ti:] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] .
He skimmed it hurriedly and then uttered a low moan .
他 脱脂 它 匆匆 和 然后 说出 一个 低的 呻吟 .

他匆匆扫了一眼，然后低声呻吟了一声。

['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['kɑ:ləm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [li'ʊʃnə] [lə] [kler] .
Staring him in the face was a double column picture of Leona Le Claire .
凝视 他 在 这 脸 曾是 一个 双倍的 柱子 图片 的 莉奥娜 乐 克莱尔 .

映入他眼帘的是一张莱昂娜·勒克莱尔的双栏照片。

['oʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedlʌɪn] [wɪtʃ] [ri:d] :
Over it was a headline which read :
超过 它 曾是 一个 标题 哪个 读 :

上面还有一条标题：

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði][fæktz] [ə'baʊt] ['besɪ] ['bel,ɜ:z] - ['θreɪnd] ['breɪkdaʊn] ['fɑ:lʊd] ,
A story detailing the facts about Bessie Bellairs ' threatened breakdown followed ,
一个 故事 详细说明 这 事实 关于 贝西 贝尔艾尔斯 - 威胁 分解 随后 ,

随后，一篇报道详细描述了贝西·贝莱尔斯精神崩溃的真相。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərstʌdi] .
together with some account of the stage beginnings of the understudy .
一起 和 一些 帐户 的 这 阶段 开端 的 这 替补 .

以及对替补演员舞台生涯开端的一些描述。

- ['fræntɪkli] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ʌðər] ['pepərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv]
Meyerfield frantically looked through the other papers and found the photograph of
- 疯狂地 看起来 通过 这 其他 文件 和 成立 这 照片 的

[ðə; ði] [lə] [kler] [gɜ:rl] ['fɪtʃəd] [ɪn] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] .
the Le Claire girl featured in each one of them with practically the same story .
这 乐 克莱尔 女孩 特色 在 每个 一 的 他们 和 几乎 这 相同的 故事 .

梅耶菲尔德慌忙翻阅其他报纸，发现每份报纸上都有勒克莱尔女孩的照片，而且每份报纸上的故事都几乎一样。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] [dikˈteɪtɪd] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] :
He called his stenographer and angrily dictated this telegram :

他 称为 他的 速记员 和 愤怒地 口述 这 电报 :

他叫来速记员，愤怒地口述了这封电报：

[dʒeɪmz] [ˈmɑːrtɪn] ,
JAMES MARTIN ,

詹姆斯 马丁 ,

詹姆斯·马丁

[ˈeɪdʒənt] - [ˈfrɒlɪks] ,
AGENT MEYERFIELD'S FROLICS ,

代理人 - 嬉戏 ,

梅耶菲尔德探员的嬉戏

[stɑːr] [ˈθiːətər] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
STAR THEATRE , **BOSTON** , **MASS** .

星星 剧院 , 波士顿 , 大量的 .

波士顿星光剧院，马萨诸塞州

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [prɪnt] [ðæt] [boʊn] - [hed]
WHY DID YOU PRINT THAT BONE - HEAD

为什么 做过 你 打印 那 骨 - 头

你为什么要把那玩意儿印出来？

[ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈʌndərstaɪdi]
STORY ABOUT UNDERSTUDY

故事 关于 替补

关于替补演员的故事

[ˈæftər] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] -
AFTER MY INSTRUCTIONS TO THE CON -

后 我的 指示 到 这 康 -

在我向顾问下达指示后

[trɛri] — [jʊə(r)] [ˈruɪnɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs]
TRARY — YOU'RE RUINING MY BUSINESS

特里 — 你是 毁坏 我的 商业

特拉里——你毁了我的生意

— [ˈwaɪər] [ɪˈmiːdiətli] .
— **WIRE IMMEDIATELY** .

— 金属丝 立即地 .

立即电汇。

- .
MEYERFIELD .

- .

梅耶菲尔德。

[ðɪs] [ˈænsər] [keɪm] [bæk] — [kəˈlekt] — [ɪn][æŋ; əŋ][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] :
This answer came back — collect — in an hour and a half :

这 回答 来了 后退 — 收集 — 在 一个 小时 和 一个 一半 :

一个半小时后，我收到了回复——收款方式：

[ˈmɔːrɪs] - ,
MAURICE MEYERFIELD ,

莫里斯 - ,

莫里斯·迈耶菲尔德

- [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
1426 BROADWAY , **NEW YORK CITY** .

- 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市百老汇大街1426号。

[gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪpi]
GO OUT AND PLAY WITH THE CHIPPY
去 出去 和 玩 和 这 炸鱼薯条

出去和薯条店玩吧

[bɜ:rdz] .
BIRDS .
鸟类 .

鸟类。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [tu:; tə] [pʊt] [ˈeniθɪŋ]
IF YOU WANT TO PUT ANYTHING
如果 你 想 到 放 任何事物

如果你想放任何东西

[ˈoʊvər][ɑ:n][em ˈi:] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə]
OVER ON ME YOU'LL HAVE TO
超过 在 我 你会 有 到

到我这儿去，你得.....

[set] [jʊr; jər] [əˈlɑ:rm] [klɑ:k] [ˈɜ:rlɪər] — [aɪ]
SET YOUR ALARM CLOCK EARLIER — I
放 你的 警报 钟 早些时候 — 我

把闹钟调早点——我

[rɪˈzaɪn] — [aɪm] [ɔ:f] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæns]
RESIGN — I'M OFF SONG AND DANCE
辞职 — 我是 离开 歌曲 和 舞蹈

辞职——我不再唱歌跳舞了

[ˈʊʊz] [fɔ:r; fər] [laɪf] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhaɪbrəʊ]
SHOWS FOR LIFE — NOTHING BUT highbrow
演出 为了 生活 — 没有什么 但 高雅文化

精彩人生——唯有高雅艺术

[stʌf]
STUFF
东西

东西

[fɔ:r; fər] [maɪn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] — [hæv; həv]
FOR MINE FROM NOW ON — HAVE
为了 矿 从 现在 在 — 有

从今以后，我的——拥有

[saɪnd] [tu:; tə][gʊʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈoʊlgə]
SIGNED TO GO AHEAD OF OLGA
签名 到 去 前方 的 奥尔加

已签约先于奥尔加

[ˈstɛfənʊʊ] [ɪn] [ˈhedə] [ˈgeɪbəlɜ:, ˈgeɪblɜ:] , [baɪ]
STEPHANO IN HEDDA GABLER , BY
斯特凡诺 在 赫达 加布勒 , 经过

《海达·高布乐》中的斯蒂法诺

[ˈhɛnri, ɔˈri:, ɑ:nˈri:] [keɪ] . [ˈɪbsən] .
HENRI K . IBSEN .
亨利 K . 易卜生 .

亨利·K·易卜生。

[ˈmɑ:rtɪn] .
MARTIN .
马丁 .

马丁。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][looˈliːtə] ,
A letter from Lolita ,
一个信从洛丽塔 ,

来自洛丽塔的一封信

[rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈkliːvlənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [waɪl] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
received in Cleveland a few weeks later while Jimmy was on the first lap of his
已收到在克利夫兰一个很少周之后尽管吉米曾是在这第一的膝的他的
[ˌtrænz,kɑːntrɪˈnɛntl,ˌtræns,kɑːntrɪˈnɛntl] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz] [pres] [ˈeɪdʒənt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [ˈoʊlgə]
transcontinental journey as press agent extraordinary for Madame Olga
跨大陆旅行作为按代理人非凡的为了夫人奥尔加
[ˈstɛfəˌnoʊ] ,
Stephano ,
斯特凡诺 ,

几周后，吉米在克利夫兰收到了这封信，当时他正作为奥尔加·斯特凡诺夫人的特派新闻代理人进行横跨大陆之旅的第一段行程。

[ðə; ði][ˈnoʊtɪd][ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv][ˈɪbsən] ,
the noted exponent of Ibsen ,
这著名的指数的易卜生 ,

易卜生的著名拥护者，

[sent][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [loʊ] [ˌvɪzəˈbɪləti] [ˈskɜːriːɪŋ]
sent the dark clouds which had given him an extremely low visibility scurrying
发送这黑暗的云哪个有给定他一个极其低的能见度匆匆忙忙
[laɪk] [mɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [fɑːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpreʃər] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
like mist before the sun and shot his blood pressure up almost to the danger
喜欢薄雾前这太阳和射击他的血压力向上几乎到这危险
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

乌云密布，能见度极低，但阳光照射下，乌云像薄雾一样迅速散去，他的血压也飙升到几乎危险的程度。

[looˈliːtə] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈdʒɪmiːz] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] “ [ˈɜːrsjələz] [ˈʌndɪz] ,
Lolita admitted the justice of Jimmy's objection to “ Ursula's Undies ,
洛丽塔承认这正义的吉米的异议到 “ 乌苏拉的 内衣 ,

洛丽塔承认吉米反对《乌苏拉的内裤》的合理性，

” [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
” and sent word that she had finally ceased her connection with that
” 和发送单词那她有最后停止她联系和那
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [ˈduːɪŋ] [ˈbɪts] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːk] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] .
organization and was “ doing bits ” with a stock company in Mt .
组织 和 曾是 “ 正在做 比特 ” 和 一个 库存 公司 在 公吨 .
[ˈvəːnən] .
Vernon .
弗农 .

并传话说她已经彻底断绝了与该组织的联系，正在弗农山的一家股份公司“做些零工”。

[ɪf] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [ˈoʊnli] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [hiːd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
If Jimmy would only forgive her she'd heed his advice on all occasions in the future
如果吉米会仅有的原谅她棚注意他的建议在全部场合在这未来
.
:
.

如果吉米能原谅她，她以后一定会听从他的建议。

[ˈdʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌdʒuːbrɪ'eɪʃn] ,
Jimmy , in a mood of extreme jubilation ,
吉米 , 在 一个 情绪 的 极端 欢腾 ,
吉米欣喜若狂 ,

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsev(ə)ntɪ] - [θri:] [wɜːrd] [naɪt] [ˈletər] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd] [ˈɜːrli] .
had sent her a seventy - three word night letter and had retired early .
有 发送 她 一个 七十 - 三 单词 夜晚 信 和 有 退休 早期的 .
他给她写了一封七十三个字的夜信，然后早早地睡下了。

[wen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [hoʊ'tel][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
When he bounded out of his bed in the Carlton Hotel the next morning and
什么时候 他 有界 出去 的 他的 床 在 这 卡尔顿 酒店 这 下一个 早晨 和
[lʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [hæd; həd][slɪd] [ˈʌndər]
looked over a copy of the Star which a thoughtful management had slid under
看起来 超过 一个 复制 的 这 星星 哪个 一个 周到 管理 有 滑行 在下面
[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
his door ,
他的 门 ,
第二天早上，他从卡尔顿酒店的床上跳起来，翻阅着一份贴心的管理人员从门缝塞到他门下的《星报》。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈreɪdiərt] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
he began to radiate gladness and to impart tidings of good cheer .
他 开始 到 辐射 欢乐 和 到 传授 消息 的 好的 欢呼 .
他开始容光焕发，并传递着令人振奋的消息。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌŋ'aɪn] , [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [ˈɔːrf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [bʊk] ,
Little Sunshine , the sweet young orphan in the story book ,
小的 阳光 , 这 甜的 年轻的 孤儿 在 这 故事 书 ,
故事书中那个可爱的孤儿小阳光

[huː] [went] [ə'raʊnd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʊks] [fər'get] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈæbsɪst]
who went around making folks forget their troubles by telling them that abscessed
WHO 去 大约 制作 各位 忘记 他们的 麻烦 经过 讲述 他们 那 脓肿
[tiːθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːrbʌŋkl] [wɜːr; wər] [ˈblesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
teeth and carbuncles were blessings in disguise ,
牙齿 和 痈 是 祝福 在 伪装 ,
他到处散播谣言，说牙脓肿和痈是因祸得福，以此来使人们忘记烦恼。

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
had nothing on him .
有 没有什么 在 他 .
他身上什么也没有。

[hiː; hi] [trɪld] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈraʊndɪleɪ] [waɪl] [hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] [ˈeɪvd] ,
He trilled a merry roundelay while he bathed and shaved ,
他 颤音 一个 欢乐 轮舞 尽管 他 洗澡 和 剃光 ,
他一边洗澡刮胡子，一边哼唱着欢快的轮唱曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and he felt so good that he tossed a “ good morning ,
和 他 毛毡 所以 好的 那 他 抛掷 一个 “ 好的 早晨 ,
他感觉非常好，于是说了声“早上好”，

[kɪd] “ [tuː; tə][ə; eɪ][pɜːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈspærəʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪ'skeɪp] [ˌaʊt'saɪd]
kid “ to a pert little sparrow who was hopping about on the fire escape outside
孩子 “ 到 一个 活泼 小的 麻雀 WHO 曾是 跳跃 关于 在 这 火 逃脱 外部
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .
“孩子”对着窗外防火梯上蹦蹦跳跳的活泼小麻雀说道。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [ˈfɔrdʒd] [ˈæləbaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪgˈzuːbəɾəns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
Jimmy had a well forged alibi for his exuberance of spirits ,
吉米 有 一个 出色地 锻造 不在场证明 为了 他的 热情洋溢 的 烈酒 ,

吉米为他当时的醉酒状态编造了一个天衣无缝的不在场证明。

[kwat] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [loʊˈliːtə] .
quite apart from the resumption of diplomatic relations with the fair Lolita .
相当 除 从 这 恢复 的 外交 关系 和 这 公平的 洛丽塔 .

撇开与美丽的洛丽塔恢复外交关系不谈。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pərˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpætwaːɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
He had just performed that fascinating operation known in the patois of the
他 有 只是 执行 那 迷人 手术 已知 在 这 方言 的 这
[prəˈfe(ə)n] [æz; əz] “ [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][ˈoʊvər] .
profession as “ putting one over .
职业 作为 “ 推杆 一 超过 .

他刚刚完成了一项在业内被称为“过肩摔”的神奇手术。

” [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][deft] [ˈskælpəl][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]
” **The patient who had submitted to his deft scalpel was no less a**
” 这 病人 WHO 有 提交 到 他的 麻利 解剖刀 曾是 不 较少的 一个
[pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪː] . [ˈkɑːrtraɪt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
personage than E . Cartwright Jenkins ,
人士 比 E . 卡特赖特 詹金斯 ,

“接受他精湛手术刀的病人，正是E·卡特赖特·詹金斯这样的人物。”

[drəˈmætɪk] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .
dramatic editor of the Star .
戏剧性 编辑 的 这 星星 .

《星报》的戏剧编辑。

[ɪː] . [ˈkɑːrtraɪt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈælfə] [ænd; ənd][oʊˈmegə] ,
E . Cartwright Jenkins was the alpha and omega ,
E . 卡特赖特 詹金斯 曾是 这 阿尔法 和 欧米伽 ,

E·卡特赖特·詹金斯是始也是终，

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the guardian angel of the drama in that corner of the world .
这 监护人 天使 的 这 戏剧 在 那 角落 的 这 世界 .

他是世界那个角落里戏剧的守护天使。

[aɪ ˈtiːɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɪmiːz] [ˈædvent][ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
It is only fair to state that just one month before Jimmy's advent on the scene ,
它 是 仅有的 公平的 到 状态 那 只是 一 月 前 吉米的 来临 在 这 场景 ,

必须指出的是，就在吉米出现前一个月，

[ɪː] . [ˈkɑːrtraɪt] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti]
E . Cartwright had declared war to the death on the bureau of publicity
E . 卡特赖特 有 声明 战争 到 这 死亡 在 这 局 的 宣传
[ænd; ənd][prəˈmoʊ(ə)n] .
and promotion .
和 晋升 .

E·卡特赖特向宣传推广局宣战，誓死抵抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌmæniˈfestəʊ] [wɪt] [tʊk] [ɪn] [ˈevriwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌmbl]

He had issued a manifesto which took in everyone from the humblest
他有发布一个宣言哪个采取在每个人从这最谦逊的

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [tɑːm] [foʊ] ” [tuː; tə][ðə; ði][əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] [ˈkʊəriːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər]

representatives of a “ Tom show ” to the avaunt couriers of the actors
代表的的一个“汤姆展示”到这前进快递员们的这演员

[ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmen](ə)n [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪg]

and actresses deemed worthy of favorable mention by the critics of the Big
和女演员被认为值得的有利提到经过这评论家的这大的

[taʊn] .

Town .
镇 .

他发表了一份宣言，其中囊括了从最卑微的“汤姆秀”代表到大城市评论家认为值得称赞的演员和女演员的先锋信使等所有人。

[ðə; ði][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - [ˈaɪər][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][jɑːrn] [səbˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The Jenkins' ire had been aroused by a neat little yarn submitted by a
这詹金斯 - 愤怒有到过被唤醒经过一个整洁的小的纱提交经过一个

[ˈmaːdɪst] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][maɪld] [bluː] [aɪz] [huː] [hæd; həd] [əˈtestɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈækjərəsi]

modest young gentleman with mild blue eyes who had attested to its accuracy
谦虚的年轻的绅士和温和的蓝色的眼睛WHO有已证实到它是准确性

[ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grændsaɪrɪz] .

on the sacred honor of his grandsires .
在这神圣荣誉的他的祖父们 .

詹金斯一家被一位谦逊的年轻绅士提交的一则小故事激怒了。这位年轻绅士有着一双温柔的蓝眼睛，他以祖辈的神圣荣誉为担保，保证故事的真实性。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [diˈveləpmənts] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði][stɑːr][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈlaɪb(ə)l]

The subsequent developments had almost involved the Star in an expensive libel
这随后的发展有几乎涉及这星星在一个昂贵的诽谤

[suːt][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈblɪstərɪŋ] [riˈmaːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

suit and certain blistering remarks from the owner and publisher of the
套装和肯定起泡评论从这所有者和出版商的这

[ˈpeɪpər] ,

paper ,
纸 ,

随后的事态发展几乎让《星报》卷入一场代价高昂的诽谤诉讼，并招致该报所有者兼出版商的一些尖锐批评。

[dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈɛdɪtɜːz] [hed] , [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

directed at the dramatic editor's head , had resulted in the issuance of the
指导在这戏剧性编辑的头 , 有结果在这发行的这

[əˈfɔːrmenʃənd; əˌfɔːrˈmenʃənd] [ʌltɪˈmeɪtəm] .

aforementioned ultimatum .
上述最后通牒 .

针对戏剧编辑的质询，导致了上述最后通牒的发出。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] [ˈθiːətər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈdʒɪmi] [ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː]

The manager of the Standard Theatre had shown Jimmy the letter containing it
这经理的这标准剧院有所示吉米这信包含它

.
:
.

标准剧院的经理把那封装有它的信给吉米看了。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ækˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] , ” [ðə; ði] [ˈletər] [ræn] ,

“ We shall accept from the theatre , ” the letter ran ,
“ 我们将接受从这剧院 , ” 这信跑 ,

信中写道：“我们将接受剧院的馈赠。”

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [prɪˈlɪmɪneri] [əˈnaʊnsmənt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
“ **only the briefest sort of a general preliminary announcement giving the name**
“ 仅有的 这 最简短 种类 的 一个 一般的 初步的 公告 给予 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [kənˈsɜːrnd] .
of the play and the players concerned .
的 这 玩 和 这 玩家 担心的 .
“只是一份非常简短的初步公告，公布了剧名和相关演员。”

[pres] [ˈeɪdʒənts] - [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [juːst] .
Press agents ' contributions are not wanted and will not be used .
按 代理人 - 贡献 是 不是 通缉 和 将要 不是 是 用过的 .
我们不接受新闻代理人提供的任何信息，也不会采用这些信息。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]
It will not be necessary for them to call to pay their
它 将要 不是 是 必要的 为了 他们 到 称呼 到 支付 他们的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
respects :
尊重 :
他们无需打电话来表达哀悼之情。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] .
We will take those for granted .
我们 将要 拿 那些 为了 的确 :
我们将把这些视为理所当然。

“ [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][drəˈmætɪk][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **As Jimmy sat on the edge of his bed and read the dramatic page of the**
“ 作为 吉米 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 和 读 这 戏剧性 页 的 这
[stɑːr][ˈoʊvər] [əˈɡen] [hiː; hi] [tʃʌkld] [ˈɡliːfəli] .
Star over again he chuckled gleefully .
星星 超过 再次 他 轻笑 兴高采烈地 :
“吉米坐在床边，一遍又一遍地读着《星报》上那激动人心的一页，他高兴地咯咯笑着。

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] [ˈkɑːləm] [hed] [wɪtʃ] [riːd] : “ [dɪˈfens] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Confronting him was a three column head which read : “ Defense and a
面对 他 曾是 一个 三 柱子 头 哪个 读 : “ 防御 和 一个
[rɪˈbʌt(ə)] .
Rebuttal .
反驳 :

映入眼帘的是三栏标题，上面写着：“辩护与反驳”。
“ [ʌndərˈniːθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrd] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈedɪtər]
“ **Underneath it was a thousand word letter addressed to the dramatic editor**
“ 下 它 曾是 一个 千 单词 信 已解决 到 这 戏剧性 编辑
[ænd; ənd] [saɪnd] “ [ˈveri] [rɪˈspektfəli] [jɔːrɜːz] ,
and signed “ Very Respectfully Yours ,
和 签名 “ 非常 尊敬 此致 ,
下面附有一封写给戏剧编辑的千字信，署名是“此致敬礼”。

[dʒeɪmz][tiː] . [ˈmɑːrtɪn] .
James T . Martin .
詹姆斯 T : 马丁 :
詹姆斯·T·马丁。

“ [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][iː] . [ˈkɑːrtwaɪt]
“ **Following it was a long piece bearing the signature of E . Cartwright**
“ 下列的 它 曾是 一个 长的 片 轴承 这 签名 的 E : 卡特赖特
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins :
詹金斯 :

“紧随其后的是一篇长文，上面有 E. Cartwright Jenkins 的签名。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪntli] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði]
The letter was a work of surpassing art which had been jointly composed the
这 信 曾是 一个 工作 的 超越 艺术 哪个 有 到过 共同 由 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɪn'kwaiərər] [huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] “
day before by Jimmy and a reporter on the rival Inquirer who had covered “
天 前 经过 吉米 和 一个 记者 在 这 竞争对手 询问者 WHO 有 涵盖 “
[spɔːrts] “ [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ][es 'tiː] . ['luːɪs] ['peɪpər][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
sports “ with him in days gone by on a St . Louis paper and who had
运动的 “ 和 他 在 天 已消失 经过 在 一个 英石 . 路易斯 纸 和 WHO 有
[ə; eɪ] ['friːli] ['floʊɪŋ] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'mænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæzliŋ] [ɪn][ɪts]
a freely flowing repertoire of adjectives at his command that was dazzling in its
一个 自由 流动 曲目 的 形容词 在 他的 命令 那 曾是 耀眼的 在 它是
[kəm'pliːtnəs] .
completeness .
完整性 .

这封信堪称一件艺术杰作，是吉米和竞争对手《问询报》的一名记者在前一天共同撰写的。这名记者过去曾在圣路易斯的一家报纸上和吉米一起报道“体育”新闻，他能自由地运用各种形容词，其运用之丰富令人叹为观止。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['stɑːrz][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was a protest against the Star's embargo on theatrical tidings and a
它 曾是 一个 反对 反对 这 明星的 禁运 在 戏剧 消息 和 一个
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɔːliŋ] [ʌv; əv] [pres] ['eɪdʒənt] .
defense of the ancient and honorable calling of press agent .
防御 的 这 古老的 和 光荣的 呼叫 的 按 代理人 .

这是对《星报》禁止发布戏剧新闻的抗议，也是对新闻代理人这一古老而光荣职业的捍卫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌŋɪŋli] [ɪntər'lɑːrɪdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs]
It was cunningly interlarded here and there with oily and unctuous
它 曾是 狡猾地 交错 这里 和 那里 和 油腻的 和 油润的
[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
references to the supreme wisdom of Mr . Jenkins .
参考 到 这 最高 智慧 的 先生 . 詹金斯 .

文中巧妙地穿插着对詹金斯先生至高智慧的油滑谄媚之词。

[ðæt] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɔːl]
That worthy gentleman was appealed to as “ the recognized authority on all
那 值得 绅士 曾是 上诉 到 作为 “ 这 认可 权威 在 全部
[θɪŋz] [pə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['draːmə][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] “ [ænd; ənd]
things pertaining to the serious drama in this part of the United States “ and
事物 相关的 到 这 严肃的 戏剧 在 这 部分的 这 团结的 各州 “ 和
[æz; əz][ə; eɪ] “ ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][aːts] [huːz] [kouz'riːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a “ patron of the seven arts whose causeries are the delight of the
作为 一个 “ 赞助人 的 这 七 艺术 谁 病房 是 这 喜 的 这
['kʌltʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tuːtərd] .
cultured and the despair of the untutored .
有文化的 和 这 绝望 的 这 未经训练的 .

这位德高望重的先生被誉为“美国这一地区严肃戏剧领域公认的权威”，以及“七种艺术的赞助人，这些艺术的事业令有教养的人感到快乐，令无知的人感到绝望”。

“ ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [sʌtʃ] ['wɜːrði] ['ɑːrtɪsts][æz; əz] ['mædəm]
“ Mention was made of the discouragement such worthy artists as Madame
“ 提到 曾是 制成 的 这 沮丧 这样的 值得 艺术家 作为 夫人
['stɛfəˌnoʊ] [met] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][tuː; tə][siː 'oʊ] -
Stephano met with as a result of the refusal of the Star to co -
斯特凡诺 遇见 和 作为 一个 结果 的 这 拒绝 的 这 星星 到 合作 -
[ɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
operate in the movement for the uplift of the stage ,
操作 在 这 移动 为了 这 提升 的 这 阶段 ,
“有人提到，由于《明星报》拒绝配合提升舞台地位的运动，像斯蒂法诺夫人这样有才华的艺术家们受到了打击。”

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc : **etc**
ETC : ETC

等等等等。

“ [ˈðætəl] [get] [ðæt] [oʊld][bɜ:rd] ,
That'll get that old bird ,
” 那将 得到 那 老的 鸟 ,

“那肯定能抓住那只老鸟。”

“ [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ðə; ði] “
Jimmy had remarked to his friend after the latter had explained what the “
” 吉米 有 评论 到 他的 朋友 后 这 后者 有 解释 什么 这 “
['sev(ə)n][a:ts] ” [wɜ:r; wər] .
seven arts ” **were** .
七 艺术 ” 是 .

吉米在朋友解释了“七艺”是什么之后，对朋友说道。

“ [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] - [heɪt] - [maɪ'self] [klʌb] .
He's the chairman of the executive committee of the I - Hate - Myself Club .
” 他是 这 主席 的 这 管理人员 委员会 的 这 我 - 恨 - 我 俱乐部 .
“他是我恨我自己俱乐部执行委员会主席。”

“ [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][hæd; həd] [prəˈfetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Jimmy had had prophetic vision .
” 吉米 有 有 预言 想象 .

“吉米有预知未来的能力。”

[i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp] .
E . Cartwright had fallen into the trap .
E . 卡特赖特 有 倒下 进入 这 陷阱 .

E·卡特赖特落入了陷阱。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n]
He had printed the letter in full and he had followed it with certain
他 有 打印 这 信 在 满的 和 他 有 随后 它 和 肯定
[ri'mɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ru:l] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
remarks of his own in which he regretted that the new rule interfered with the
评论 的 他的 自己的 在 哪个 他 后悔 那 这 新的 规则 干扰 和 这
“ [ˈprɑ:pər][eksplɔɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈpleɪɜ-z] [æz; əz] [ˈmædəm]
proper exploitation of such representative and distinguished players as Madame
” 恰当的 开发 的 这样的 代表 和 杰出的 玩家 作为 夫人
['stɛfə,nɒʊ] ,
Stephano ,
斯特凡诺 ,

他全文刊登了这封信，并在信后附上了一些自己的评论，表达了他对新规则妨碍“像斯蒂法诺夫人这样具有代表性和杰出的球员得到合理利用”的遗憾。

“ [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc : **etc**
ETC : ETC

等等等等。

[ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l][ænd; ənd][br'gæən] [ˌʌndə'skɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The press agent took out a lead pencil and began underscoring the name of
这 按 代理人 采取 出去 一个 带领 铅笔 和 开始 强调 这 姓名 的
[hɪz; ɪz][stɑ:r] ['evri] [taɪm][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['edɪtə-z]
his star every time it appeared in both his letter and the dramatic editor's
他的 星星 每一个 时间 它 出现 在 两个都 他的 信 和 这 戏剧性 编辑的
[sʌb'dʒɔɪnd] ['kɑ:ment] .
subjoined comment .
并列 评论 .

新闻代理人拿出铅笔，开始在信中以及那位戏剧性编辑的附注中，每当出现他明星的名字时，就用铅笔在名字下划线。
“ [fɔ:r'ti:n] [taɪmz] , ” [hi;; hi] [tʃʌklɪd] [tu;; tə] [hɪm'self] .
“ **Fourteen times** , ” **he chuckled to himself** .
“ 十四 时代 , ” 他 轻笑 到 他自己 .
“十四次,”他低声笑着说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bu:b] .
“ **The poor old boob** .
“ 这 贫穷的 老的 胸部 .
“可怜的老傻瓜。”

“ [hi;; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['dɜ:rbɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] ['reɪkɪʃli] ,
“ **He stuck his derby on his head a bit rakishly** ,
“ 他 卡住 他的 德比 在 他的 头 一个 少量 轻佻地 ,
他有些不羁地把圆顶礼帽戴在头上。

[ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['tɑ:pt] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] [daʊn] [tu;; tə]
reached for a silver topped walking stick and started a progress down to
达到 为了 一个 银 顶峰 步行 戳 和 开始 一个 进步 向下 到
[ðə; ði] ['lɑ:bi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪri] [g'ri:tɪŋz] .
the lobby that was a continuous round of cheery greetings .
这 大厅 那 曾是 一个 连续的 圆形的 的 欢快的 问候 .
她拿起一根银头拐杖，开始向下走去，一路上不断有人热情地向她问好。

[hi;; hi][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪmbərmeɪd] [hi;; hi] [sɔ:] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [nekst][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He joked with the chambermaid he saw entering the room next his own ;
他 开玩笑 和 这 女佣 他 锯 进入 这 房间 下一个 他的 自己的 ;
他看到隔壁房间的女佣走进来，便和她开了个玩笑；

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bæd(ə)n'ɑ:ʒ][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
exchanged a bit of badinage with another who was loitering near the elevator ,
交换 一个 少量 的 玩笑 和 其他 WHO 曾是 游荡 靠近 这 电梯 ,
我和另一个在电梯附近闲逛的人开了几个玩笑。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [slæpt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['foʊldɪd] ['nu:zpeɪpər] .
and playfully slapped the elevator boy on the back with his folded newspaper .
和 嬉戏地 被掌掴 这 电梯 男生 在 这 后退 和 他的 折叠 报纸 .
然后他用折叠好的报纸轻轻拍了拍电梯小哥的背。

[hi;; hi] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd] [mu:d] [θru:'aʊt] ['brekfəst] ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [mi:l] [hi;; hi] [ə'gen]
He maintained this exalted mood throughout breakfast during which meal he again
他 维持 这 崇高 情绪 自始至终 早餐 期间 哪个 一顿饭 他 再次
['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['mædəm] ['stɛfənəs] ” [ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ][peɪdʒ][tu;; tə] [si:] [ɪf] ['hi:d] [meɪd] [ə; eɪ]
counted over the “ Madame Stephanos ” on the sixth page to see if he'd made a
计数 超过 这 “ 夫人 斯蒂芬诺斯 ” 在 这 第六 页 到 看 如果 他会 制成 一个
[mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['rekənɪŋ] .
mistake in his previous reckoning .
错误 在 他的 以前的 清算 .
早餐时，他一直保持着这种高昂的情绪。用餐期间，他又数了一遍第六页上的“斯蒂芬诺斯夫人”，看看他之前的计算是
否有误。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sɪˈɡɑːr]
After breakfast he strolled out into the lobby again and over to the cigar
后 早餐 他 漫步 出去 进入 这 大厅 再次 和 超过 到 这 雪茄
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 .

早餐后，他又漫步到大厅，走到雪茄柜台前。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [mɑːrkt] “ 50¢ ” [iːt] ,
As he pointed to a box in the case marked “ 50¢ ” each ,
作为 他 尖 到 一个 盒子 在 这 案件 标记 “ 50¢ ” 每个 ,
他指着箱子里一个标有“每个50美分”的盒子说：

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslendər] [blɑːnd] [huː] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
he beamed at the slender blonde who was reaching to serve him and
他 光束 在 这 苗条 金发 WHO 曾是 到达 到 服务 他 和
[ðə; ði] [blɑːnd] [biːmd] [bæk] .
the blonde beamed back .
这 金发 光束 后退 .

他朝伸手为他服务的苗条金发女郎露出灿烂的笑容，金发女郎也回以灿烂的笑容。

“ [seɪ] , [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [æskt] [ˈplezntli] ,
“ Say , sister , ” he asked pleasantly ,
“ 说 , 姐姐 , ” 他 问 愉快 ,
“姐姐,”他和蔼地问道。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
“ how'd you like a couple of seats for the show Monday night at the
“ 怎么做到的 你 喜欢 一个 夫妻 的 座位 为了 这 展示 周一 夜晚 在 这
[ˈstændərd] ? ”
Standard ? ”
标准 ? ”

“你想不想订两张周一晚上在标准剧院看演出的票？ ”

“ [faɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ Fine , ” replied the young woman .
“ 美好的 , ” 回复 这 年轻的 女士 .
“好的,”年轻女子回答道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么？ ”

“ [ˈoʊlgə] [ˈstefəˌnoʊ] ,
“ Olga Stephano ,
“ 奥尔加 斯特凡诺 ,
“奥尔加·斯特凡诺，

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pæs] [pæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ returned the press agent as he reached for his pass pad and his
“ 返回 这 按 代理人 作为 他 达到 为了 他的 经过 软垫 和 他的
[ˈfaʊnt(ə)n] [pen] .
fountain pen .
喷泉 笔 .

新闻发言人一边说着，一边伸手去拿他的证件簿和钢笔。

“ [ʃiːz] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈæktɹəs] , [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] , [ðæt] [pleɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈhaɪbrəʊ] [pleɪz] ? ”
“ She's that Russian actress , ain't she , that plays in those highbrow plays ? ”
“ 她是 那 俄语 演员 , 不是 她 , 那 演出 在 那些 高雅文化 演出 ? ”
“她就是那个演高雅戏剧的俄罗斯女演员，对吧？ ”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ **That's right** , ” **replied Jimmy** .
“ 那就是 正确的 , ” 回复 吉米 .

“没错,”吉米回答道。

“ [ˈɪbsən] [stʌf] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ber] [æt; ət][aɪˈti:] .
“ **Ibsen stuff** , **but she's a bear at it** .
“ 易卜生 东西 , 但 她是 一个 熊 在 它 .

“她演的是易卜生的作品,但她演得非常出色。”

[ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ju:; jʊ][ˈtreɪmb(ə)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ju:; jʊ] [saɪ] .
She makes you tremble and she makes you sigh .
她 制作 你 颤抖 和 她 制作 你 叹 .

她让你颤抖,也让你叹息。

“ [ðə; ði] [blɑ:nd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [pæs] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][aɪˈti:] [ˈkerfəli] .
“ **The blonde person took the proffered pass and folded it carefully** .
“ 这 金发 人 采取 这 提供的 经过 和 折叠 它 小心 .

金发女子接过递过来的通行证,小心地叠好。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈsɪstə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I'll take my sister** , ” **she said** .
“ 患病的 拿 我的 姐姐 , ” 她 说 .

“我带我妹妹去,”她说。

“ [ʃi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [laɪf] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [sæd][ɪn][aɪˈti:] .
“ **She'll have the time of her life if there's anything sad in it** .
“ 亮 有 这 时间 的 她 生活 如果 有 任何事物 伤心 在 它 .

“如果这其中有什么悲伤之处,那她一定会度过一段美好的时光。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ] [pres] [ˈeɪdʒənts][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [naɪs][lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪz] .
I must say you press agents are a mighty nice lot of boys .
我 必须 说 你 按 代理人 是 一个 强大的 好的 很多 的 男孩们 .

我必须说,你们这些新闻官真是一群非常棒的小伙子。

[aɪ] [mi:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd][moʊst] [ˈevri] [wʌn]
I meet a lot of you fellows in the course of a season and most every one
我 见面 一个 很多 的 你 伙伴们 在 这 课程 的 一个 季节 和 最多 每一个 一

[slɪps][emˈi:] [ə; eɪ] [pæs] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [soʊəˈbɪləti] .
slips me a pass just for sociability .
滑倒 我 一个 经过 只是 为了 社交性 .

在一个赛季中,我会遇到很多像你们这样的人,几乎每个人都会出于社交目的给我一张通行证。

[hɪr] [kʌmz] [ˈmɪstə] . [ˈwɪlsn] [naʊ] .
Here comes Mr . Wilson now .
这里 来 先生 . 威尔逊 现在 .

威尔逊先生来了。

[hi:; hi][dʒʌst][gə:t][ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He just got in this morning .
他 只是 得到 在 这 早晨 .

他今天早上刚到。

[hi:; hi][tuːld][emˈi:] [ˈhi:z] [əˈhed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [pleɪ] [ðeə(r)] [ˈtraɪnɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈoʊtɪs] [ˈteɪbə] .
He told me he's ahead of some new play they're trying out for Otis Taber .
他 讲述 我 他是 前方 的 一些 新的 玩 它们是 尝试 出去 为了 奥蒂斯 塔伯 .

他告诉我,他已经提前了解了他们正在为奥蒂斯·塔伯尝试的一种新战术。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [set] - [ʌp] ,
“ **The gentleman who was approaching was a well set - up** ,
“ 这 绅士 WHO 曾是 接近 曾是 一个 出色地 放 - 向上 ,

“走过来的那位先生显然是精心布置的。”

[ˈprɑːspərəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈfɔːtiːz] [huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][bæŋk] [kæʃɪr] [ɔːr][ə; eɪ]
prosperous looking man in his early forties who looked more like a bank cashier or a
繁荣 寻找 男人 在 他的 早期的 四十年代 WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 银行 出纳员 或者 一个
[səkˈsesf(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmæn][ðæn; ðən][ðə; ði]ˈpɑːpjələr [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ædˈvɑːns]
successful professional man than the popular conception of a theatrical advance
成功的 专业的 男人 比 这 受欢迎的 概念 的 一个 戏剧 进步
[ˈeɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

一位看起来事业有成、四十出头的男士，与其说是人们印象中的戏剧预售经纪人，不如说更像是一位银行出纳员或成功
的专业人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkleɪvər] [ˈnjuːs,peɪpəmən, 'njuːz-] [huː]
He was one of that distinguished little group of clever newspapermen who
他 曾是 一 的 那 杰出的 小的 团体 的 聪明的 新闻记者 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊrd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [graɪnd][ʌv; əv] [nuːz] - [ˈɡæðərɪŋ] [ɔːr][ˌedɪˈtɔːriəl] [wɜːrk]
have been lured away from the daily grind of news - gathering or editorial work
有 到过 诱饵 离开 从 这 日常的 研磨 的 消息 - 采集 或者 社论 工作
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈbaɪ,pæθs][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]
into the pleasant bypaths of theatrical endeavor and who have found the
进入 这 令人愉快的 旁路 的 戏剧 努力 和 WHO 有 成立 这
[ˌfæsrɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊ] [wɜːrld] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [traɪ] .
fascinations of the show world too subtle to resist no matter how hard they try .
魅力 的 这 展示 世界 也 微妙的 到 抵抗 不 事情 如何 难的 他们 尝试 .
他是少数几位杰出的聪明报人之一，他们被从日常繁重的新闻采集或编辑工作中吸引，转而投身于轻松愉快的戏剧事
业，并发现演艺界的魅力太过微妙，无论他们多么努力都无法抗拒。

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒɪmi] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Hello , Jimmy , old man ,** ” **he said heartily** .
“ 你好 , 吉米 , 老的 男人 , ” 他 说 衷心地 .
“你好，吉米，老头，”他热情地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ˈkliːvlənd] ?
“ **What are you doing out here in Cleveland ?**
“ 什么 是 你 正在做 出去 这里 在 克利夫兰 ?
“你来克利夫兰做什么？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - - [ˈfrɒlɪks] - . . “
I thought you were with ' Meyerfield's Frolics ' .”
我 想法 你 是 和 - - 嬉戏 - - . . “
我以为你是“迈耶菲尔德嬉戏团”的成员。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , “ [bʌt; bət][aɪm][ɔːf] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ˈfoʊz] .
“ **I was ,** ” **replied Jimmy ,** “ **but I'm off song and dance shows** .
“ 我 曾是 , ” 回复 吉米 , “ 但 我是 离开 歌曲 和 舞蹈 演出 .
“我以前是,”吉米回答说,“但我现在不演歌舞节目了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ] - . . “
I had a run in with Meyerfield . ”
我 有 一个 跑步 在 和 - . . “
我和迈耶菲尔德有过节。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **What are you doing ?** ” **asked the other** .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 问 这 其他 .
“你在做什么？ ”对方问道。

“ [aɪv] [saɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈʌplɪft] , [tɑːm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɪmi] .
“ **I've signed up with the little old uplift , Tom ,** ” **returned Jimmy** .
“ 我已经 签名 向上 和 这 小的 老的 提升 , 汤姆 , ” 返回 吉米 .
“汤姆，我已经报名参加参加了那辆老式小型电梯，”吉米回答道。

“ [aɪm] ['elɪveɪtɪŋ] ['ʌʊər; ɑːr] [wel] [noʊn] [steɪdʒ] .

“ **I'm elevating our well known stage** .

“ 我是 提升 我们的 出色地 已知 阶段 .

“我正在提升我们众所周知的舞台。”

“ [tɑːm] ['wɪlsn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“ **Tom Wilson looked puzzled for a moment** .

“ 汤姆 威尔逊 看起来 困惑 为了 一个 片刻 .

汤姆·威尔逊一时显得有些困惑。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] ['stɛfənoʊ] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“ **You don't mean to say that you're ahead of Stephano ?** ” **he gasped** .

“ 你 不 意思是 到 说 那 你是 前方 的 斯特凡诺 ? ” 他 倒吸一口气 .

“你不会是说你比斯蒂法诺强吧？”他倒吸了一口气。

“ [ðæts] [wʌt] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ə'ʃʊərəns] .

“ **That's what ,** ” **said Jimmy , with easy assurance** .

“ 那就是 什么 , ” 说 吉米 , 和 简单的 保证 .

“就是这样,”吉米轻松地肯定地说。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hænd][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][kɪd] [glʌv] [skaʊts] ,

“ **I knew it would hand a laugh to all of you kid glove scouts** ,

“ 我 知道 它 会 手 一个 笑 到 全部 的 你 孩子 手套 侦察兵 ,

“我知道这一定会让你们这些娇生惯养的童子军们哈哈大笑。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪbraʊ]

but I'm going to make good even if I am about as much of a highbrow

但 我是 去 到 制作 好的 甚至 如果 我 是 关于 作为 很多 的 一个 高雅文化

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] [liːg] ['sekənd] ['beɪsmən] .

as a bush league second baseman .

作为 一个 衬套 联盟 第二 垒手 .

但即便我的文化水平跟业余棒球联盟的二垒手差不多，我也会努力取得成功。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [aɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ɔːl'redi] .

As a matter of fact I've started to clean up already .

作为 一个 事情 的 事实 我已经 开始 到 干净的 向上 已经 .

事实上，我已经开始打扫了。

[hæv; həv][ə; eɪ][sr'gaːr] .

Have a cigar .

有 一个 雪茄 .

抽根雪茄吧。

“ ['mɪstər] . ['wɪlsn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ænd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdistli] [praɪst] [wiːd] .

“ **Mr . Wilson looked in the case and indicated a modestly priced weed** .

“ 先生 . 威尔逊 看起来 在 这 案件 和 表明的 一个 谦虚地 定价 杂草 .

威尔逊先生看了看箱子，指着一种价格适中的大麻。

['dʒɪmi] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [hænd] .

Jimmy held up a deprecatory hand .

吉米 握住 向上 一个 贬义的 手 .

吉米举起一只手，表示不屑。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spændɪd] .

“ **Nothing doing , sister ,** ” **he expanded** .

“ 没有什么 正在做 , 姐姐 , ” 他 扩展 .

“没什么事，姐姐,”他补充道。

“ [slɪp][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['regjələr] ['smoʊks] .

“ **Slip him one of those regular smokes** .

“ 滑 他 一 的 那些 常规的 烟雾 .

“给他递上一支普通的香烟。”

“ [hɪz; ɪz] [frend] [pɪkt] [ə; eɪ] [θɪk] [sɪ'gɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ðə; ði] [blɑ:nd] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm]
“ **His friend picked a thick cigar out of the box the blonde person handed him**
“ 他的 朋友 挑选 一个 厚的 雪茄 出去 的 这 盒子 这 金发 人 递交 他
[ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntu:] [ˈdʒɪmi:z] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .
and looked into Jimmy's smiling face .
和 看起来 进入 吉米的 微笑 脸 .

“他的朋友从金发女郎递给他的盒子里挑出一支粗雪茄，看着吉米的笑脸。

“ [seɪ] , “ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Say , “ he inquired** .
“ 说 , “ 他 询问 .

“说吧,”他问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ?
“ **What's the idea ?**
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么? ”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Had a legacy or something ?
有 一个 遗产 或者 某物 ?

有什么遗产之类的吗?

“ [ˈdʒɪmi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈleðər] [ˈsoʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑ:bi] .
“ **Jimmy motioned him towards a large leather sofa in the center of the lobby** .
“ 吉米 示意 他 向 一个 大的 皮革 沙发 在 这 中心 的 这 大厅 .

吉米示意他走向大厅中央的一张大型皮沙发。

“ [aɪv] [dʒʌst] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsensər] , “ [hi:; hi] [ɪgˈzʌltɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] ,
“ **I've just put one over on the censor , “ he exulted , as he settled down** ,
“ 我已经 只是 放 一 超过 在 这 审查 , “ 他 欣喜若狂 , 作为 他 定居 向下 ,
“我刚刚瞒过了审查员,”他一边说着, 一边坐了下来, 得意洋洋地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [ˈnæt(ə)rəli] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪski] .
“ **and I just naturally feel a little frisky** .
“ 和 我 只是 自然 感觉 一个 小的 活泼的 .

“我自然而然地就有点兴奋起来。”

[ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:r] [krɒsɪz] [ɑ:n] [maɪ] [tʃest] , [du:][ju:; jʊ] ? “
You don't mind if I pin a few war crosses on my chest , do you ? “
你 不 头脑 如果 我 别针 一个 很少 战争 十字架 在 我的 胸部 , 做 你 ? “

你不介意我胸前别几个十字架吧?

“ [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gʊd] [ˈneɪtʃədli] .
“ **Not at all , “ replied the other good naturedly** .
“ 不是 在 全部 , “ 回复 这 其他 好的 自然地 .

“完全没有,”对方和蔼地回答道。

“ [ˈfaɪər] [ə'hed] .
“ **Fire ahead** .
“ 火 前方 .

“向前开火。”

“ [ˈdʒɪmi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪd] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪz; ɪz]
“ **Jimmy opened the folded newspaper in his hand and passed it to his**
“ 吉米 打开 这 折叠 报纸 在 他的 手 和 通过了 它 到 他的
[ˈbrʌðər] [ˈeɪdʒənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɜ:rɪʃ] .
brother agent with a playful little flourish .
兄弟 代理人 和 一个 顽皮的 小的 繁荣 .

吉米打开手中折叠好的报纸，俏皮地把它递给了他的兄弟经纪人。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] ['dʒɪmi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər]
As the latter read the indicated section Jimmy watched him out of the corner
作为 这 后者 读 这 表明的 部分 吉米 观看 他 出去 的 这 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][saɪnz][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
of his eye carefully looking for signs of approval .
的 他的 眼睛 小心 寻找 为了 标志 的 赞同 .

当后者读到指定章节时，吉米用眼角余光仔细观察着他，寻找他是否表示赞同。

[ə'ɒ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] ['pærəgræf] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][kɜ:rl][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]
Along about the second paragraph a knowing smile began to curl the corners of
沿着 关于 这 第二 段落 一个 会心 微笑 开始 到 卷曲 这 角落 的
['mɪstər] . ['wɪlsənz] [maʊθ] .
Mr . Wilson's mouth .
先生 . 威尔逊的 嘴 .

读到第二段的时候，威尔逊先生的嘴角开始浮现出一丝意味深长的微笑。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɒld] [bæk] [æt; ət] [pi:s]
His companion heaved a sigh of profound satisfaction and lolled back at peace
他的 伴侣 喘息 一个 叹 的 深刻的 满意 和 懒散地 后退 在 和平
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['væsti] ['ju:nɪvɜ:rs] .
with all the vasty universe .
和 全部 这 广阔 宇宙 .

他的同伴深深地叹了口气，心满意足地躺了下来，与浩瀚的宇宙融为一体，感到无比平静。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɑ:rt] , ” ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [ˈðər] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] .
“ **That's a pretty good start ,** ” **commented the other handing the paper back .**
“ 那就是 一个 漂亮的 好的 开始 , ” 评论 这 其他 处理 这 纸 后退 .
“这算是一个不错的开始,”把纸递还回去的人评论道。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [tɔɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [tu:] . ”
“ **Rather a choice line of language , too .** ”
“ 相当 一个 选择 线 的 语言 , 也 . ”
“措辞也相当精妙。”

“ [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɪmi] .
“ **You said something ,** ” **returned Jimmy .**
“ 你 说 某物 , ” 返回 吉米 .
“你刚才说了些什么,”吉米回答道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðʊz] [wɜ:rdz][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [rʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
“ **I've got a date with a couple of those words the next time I run into a**
“ 我已经 得到 一个 日期 和 一个 夫妻 的 那些 字 这 下一个 时间 我 跑步 进入 一个
['dɪkʃənəri] .
dictionary .
字典 .

“下次我翻字典的时候，一定要好好研究一下其中的几个词。”

[aɪ] ['betə] [oʊld][i:] . ['kɑ:rtraɪt] ['nevər] [gets] [waɪz] .
I betcha old E . Cartwright never gets wise .
我 我敢打赌 老的 E . 卡特赖特 绝不 获得 明智的 .
我敢打赌，老E·卡特赖特永远不会醒悟。

['nʌθɪŋ] [sæk'si:dz] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [sæv] .
Nothing succeeds like the little old salve .
没有什么 成功 喜欢 这 小的 老的 药膏 .
没有什么比一小罐老式药膏更有效了。

" [wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [lʌ; əv][l'ouk(ə)] [noʊ] . - [lʌ; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [prə'məʊtəz] - ['mju:tʃuəl]
" When the meeting of Local No . 78 of the Publicity Promoters ' Mutual
 " 什么时候 这 会议 的 当地的 不 . - 的 这 宣传 发起人 - 相互的
 [ædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ə'dʒɜːnd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Admiration Society adjourned about ten minutes later ,
 钦佩 社会 休会 关于 十 分钟 之后 ,
 "大约十分钟后, 宣传推广者互敬协会第78分会的会议休会了。"

[tɑ:m]	[ˈwɪlsn]	[inˈkwaiəd]	[ɪf]	[ˈdʒɪmi]	[wɒz; wəz]	[ˈplæniŋ]	[ˈeni]	[mɔ:r]	[əˈtæks]	[ɑ:n][d̩ə; ði]	[ˈkɑ:mən]	[ˈenəmi]
Tom	Wilson	inquired	if	Jimmy	was	planning	any	more	attacks	on	the	common enemy
汤姆	威尔逊	询问	如果	吉米	曾是	规划	任何	更多的	攻击	在	这	常见的敌人

汤姆·威尔逊询问吉米是否计划对共同的敌人发动更多袭击。

[d̩ə; ði]	[ˈlætər]	[jɔ:nd]	[ɪn][ˌsɪmjʊˈleɪ(ə)n]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ˌnɑ:nfəˈlɑ:ns]
The latter	yawned	in	simulation	of	great	nonchalance
这	后者	打哈欠	在	模拟	的	伟大的漫不经心

后者装出一副满不在乎的样子，打了个哈欠。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦,

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər]
I've got a few ideas I hope to put into general circulation before the day is over
我已经 得到 一个 很少 想法 我 希望 到 放 进入 一般的 循环 前 这 天 是 超过
,
.
,

我有一些想法，希望在今天结束前能公之于众。

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˈkæʒuəli] .
 ” he remarked casually .
 ” 他 评论 随意地 .
 “他漫不经心地说道。”
 “ [oʊld] [ˈhenri] [piː] . [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvətaɪm] [fɔːr; fər] [em 'iː] [sɪns] [aɪ] [tɜːrnd]
 ” Old Henry P . Inspiration has been working overtime for me since I turned
 ” 老的 亨利 P . 灵感 有 到过 在职的 随着时间的推移 为了 我 自从 我 转向
 [ˈhaɪbrəʊ] .
highbrow .
 高雅文化 .
 “自从我走上高雅艺术道路以来，老亨利·P·灵感就一直在为我加班加点地工作。”

[aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll walk down to the theatre with you .
 患病的 走 向下 到 这 剧院 和 你 .
 我陪你一起走到剧院去。

" [ˈdʒɪmiːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][grænd][ænd; ɐnd] [ˈbːfti] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" Jimmy's imagination indulged in grand and lofty tumbling on the way to the
" 吉米的 想像力 沉溺其中 在 盛大 和 高远 翻滚 在 这 方式 到 这
 [ˈpleɪhaʊs] .
playhouse .
 过家家 .

“吉米的想象力让他在去游乐场的路上进行了一系列精彩刺激的翻滚。”

[aɪ 'tiː][ˈɔːlsɒ] [sɔːd] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stɜːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][və'reɪsəti] ,
It also soared and it may be stated , with due regard for veracity ,
 它 还 飙升 和 它 可能 是 声明 , 和 到期的 看待 为了 真实性 ,
 它也飙升了, 而且可以这样说, 考虑到真实性,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [lu:pt] [ðə; ði] [lu:p] [ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [kəm'pɔ:tɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [sen'seɪʃən(ə)]
that it looped the loop and otherwise comported itself in a highly sensational
那 它 循环 这 环形 和 否则 有举止 本身 在 一个 高度 轰动一时
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

它绕了个圈子，并且以其他方式表现得非常引人注目。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [vɔɪst] [ˈoʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪrd] [ˈnəʊnɪz] [fɔ:r; fər] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]
If he had voiced only half of the weird notions for publicity that came to
如果 他 有 配音 仅有的 一半 的 这 诡异的 概念 为了 宣传 那 来了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果他当初把脑海中那些稀奇古怪的宣传想法的一半都说出来的话.....

[tɔ:m] [ˈwɪlsn] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rmlɪ] [baɪ] [ðə; ði]
Tom Wilson would have undoubtedly felt constrained to take him firmly by the
汤姆 威尔逊 会 有 无疑 毛毡 受限 到 拿 他 牢牢 经过 这
[ɑ:rm] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈeɪliənɪst] .
arm and lead him to an alienist .
手臂 和 带领 他 到 一个 精神病学家 .

汤姆·威尔逊无疑会感到有义务紧紧抓住他的胳膊，把他带到精神病学家那里。

[ˈdʒɪmi:z] [maɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [ðæt] [wei] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪg'zɔ:ltɪd] .
Jimmy's mind always worked that way when he was particularly exalted .
吉米的 头脑 总是 工作 那 方式 什么时候 他 曾是 特别 崇高 .

吉米情绪特别高涨的时候，他的思维方式总是这样。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [aɪ'di:əz] [ðæt] [ˈsɜ:dʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
Usually there were one or two of the wild ideas that surged within him
通常 那里 是 一 或者 二 的 这 荒野 想法 那 激增 之内 他
[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈæftərwərdz] [stænd] [ðə; ði] [kʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ðə; ði]
that could afterwards stand the cold light of reason and that served as the
那 可以 然后 站立 这 寒冷的 光 的 原因 和 那 服务 作为 这
[ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˈɔŋslɔ:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [kʌ'stəʊdi:ənz] [ʌv; əv] [ˈnu:zpeɪpər] [speɪs] .
basis of successful onslaughts on the custodians of newspaper space .
基础 的 成功的 猛攻 在 这 保管人 的 报纸 空间 .

通常，他脑海中涌现出的那些奇思妙想中，总有一两个能够经受住理性的冷酷审视，并以此为基础，成功地向报纸版面的掌控者发起猛攻。

[æz; əz] [ðə; ði] [per] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [bɪg] [ˈskaɪskreɪpər] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [stɑ:r] , [ˈdʒɪmi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
As the pair approached the big skyscraper that housed the Star , Jimmy turned to
作为 这 一对 接近 这 大的 摩天大楼 那 房屋 这 星星 , 吉米 转向 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

当两人走近星报所在的摩天大楼时，吉米转向他的同伴。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [drɔ:p] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kə'rekt] [æn; ən] [æd] [pru:f] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't mind if I drop in here and correct an ad proof , do you ?**
" 你 不 头脑 如果 我 降低 在 这里 和 正确的 一个 广告 证明 , 做 你 ?
"你不介意我进来修改一下广告样稿吧？ "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The other shook his head and they both entered the business office of the
这 其他 摇晃 他的 头 和 他们 两个都 进入 这 商业 办公室 的 这
[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸

另一个人摇了摇头，两人一起走进了报社的办公室。

[də'rektli; daɪ'rektli] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
Directly confronting them was a huge sign hung over the counter .
直接地 面对 他们 曾是 一个 巨大的 符号 悬挂 超过 这 柜台

映入眼帘的是柜台上方悬挂的一块巨大的标牌。

[,aɪ 'tiː] ['kærid] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] :
It carried this legend in large letters :
它 携带 这 传奇 在 大的 信件 :

上面用大字写着这段文字:

[ðə; ði] ['stɑːrɪz] ['æp(ə)l] [paɪ]
THE STAR'S APPLE PIE
这 明星的 苹果 馅饼

明星的苹果派

['kɑːntest] [ɪz] [naʊ] [ɑːn]
CONTEST IS NOW ON
竞赛 是 现在 在

比赛正在进行中

['entər] [jʊr; jər][paɪz] ['ɜːrli]
ENTER YOUR PIES EARLY
进入 你的 馅饼 早期的

请尽早提交您的馅饼作品

['dʒɪmi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrdʒ] [sɪŋk] [ɪn] .
Jimmy stood still and let the words sink in .
吉米 站立 仍然 和 让 这 字 下沉 在 :

吉米站在那里，静静地消化着这些话。

[ðeɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [hoʊp] .
They bore to him a message of infinite hope .
他们 钻孔 到 他 一个 信息 的 无限 希望 :

他们给他带来了无限希望的信息。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
He leaned over eagerly to the young woman behind the counter .
他 倾斜 超过 急切地 到 这 年轻的 女士 在后面 这 柜台 :

他急切地俯身靠近柜台后面的年轻女子。

“ [seɪ] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **Say , miss , ” he inquired** .
“ 说 , 错过 , ” 他 询问 :

“小姐，您说什么？”他问道。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ] [get][ðə; ði] [dəʊp][ɑːn] [ðɪs] [paɪ] ['kɑːntest] ? ”
“ **Where can I get the dope on this pie contest ?** ”
“ 在哪里 能 我 得到 这 太棒了 在 这 馅饼 竞赛 ? ”

“哪里能打听到这场馅饼大赛的内幕消息？”

“ [mɪs] ['slɒsən] , [ðə; ði][paɪ] ['editər] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɪr] , ” [ri'spɒndɪd]
“ **Miss Slosson , the pie editor — right in the back of the office here , ” responded**
“ 错过 斯洛森 , 这 馅饼 编辑 — 正确的 在 这 后退 的 这 办公室 这里 , ” 回应
[ðə; ði][gɜːrɪ] .
the girl .
这 女孩 .

“馅饼编辑斯洛森小姐——就在办公室后面,”女孩回答道。

[dʒɪmi] [græbd] [tɑːm] [wɪlsn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jimmy grabbed Tom Wilson by the arm and led him towards the rear of the
吉米 抓住 汤姆 威尔逊 经过 这 手臂 和 引领 他 向 这 后部 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

吉米抓住汤姆·威尔逊的胳膊, 把他拉到房间后面。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [əˈgen] [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] , ” [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] .
“ **I'm going to put it over on this sheet again just for luck , ” he confided .**
“ 我是 去 到 放 它 超过 在 这 床单 再次 只是 为了 运气 , ” 他 坦白 .

“我打算再把它描一遍到这张纸上, 图个吉利,”他悄声说道。

[ə; eɪ][saɪn] ['riːdɪŋ] , “ [ˈentər][jɔːr; jər][paɪz] [hɪr] ,
A sign reading , “ Enter Your Pies Here ,
一个 符号 阅读 , “ 进入 你的 馅饼 这里 ,

一块牌子上写着: “请在此提交您的馅饼,

“ [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪld] - [ɔːf] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] [ruːm] .
“ **attracted them to a railed - off corner of the big office room .**
“ 吸引 他们 到 一个 有轨电车 - 离开 角落 的 这 大的 办公室 房间 .

“吸引他们来到大办公室房间一个用栏杆围起来的角落。

[ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['fɔːtiːz] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk][æn; ən][ˈændʒənuː] ,
A stout woman in the skittish forties , who was dressed like an ingenue ,
一个 肥硕 女士 在 这 胆怯的 四十年代 , who 曾是 穿着 喜欢 一个 天真少女 ,
一位四十多岁、身材丰腴、略显神经质的女子, 穿着打扮却像个天真少女。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌʃəs]
looked up at them from behind a table on which a number of luscious
看起来 向上 在 他们 从 在后面 一个 桌子 在 哪个 一个 数字 的 甜美
['lʊkɪŋ] ['æp(ə)l][paɪz] [rɪˈpəʊzd] .
looking apple pies reposed .
寻找 苹果 馅饼 安息 .

她从桌子后面抬起头看着他们, 桌子上摆着许多看起来非常诱人的苹果派。

[ɑːn] [ˈjelvz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [paɪz] , [ɔːl] [tægd] , [wɜːr; wər]
On shelves on the wall behind her , scores of other pies , all tagged , were
在 货架 在 这 墙 在后面 她 , 得分 的 其他 馅饼 , 全部 标签 , 是
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

在她身后的墙架上, 摆放着几十个其他的馅饼, 都贴着标签。

“ [ɪz] [ðɪs] ['kɑːntest][ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈeniwʌn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɪmi] [ˈbəʊɪŋ] [ˈplezntli] .
“ **Is this contest open to anyone ? ” inquired Jimmy bowing pleasantly .**
“ 是 这 竞赛 打开 到 任何人 ? ” 询问 吉米 鞠躬 愉快 .

“这次比赛对所有人开放吗?”吉米友好地鞠躬问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [gʌʃt] [ðə; ði][paɪ] ['editər] .
“ **Certainly , ” gushed the pie editor .**
“ 当然 , ” 滔滔不绝 这 馅饼 编辑 .

“当然,”馅饼编辑热情地说。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [si:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] .

“ **I'm so glad to see gentlemen in this office** .

“ 我是 所以 高兴的 到 看 先生们 在 这 办公室 .

“我很高兴在这个办公室里看到绅士们。”

[soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðɪs] ['kɑːntest] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl]

So many women have been in since we opened this contest that it makes one feel

所以 许多 女性 有 到过 在 自从 我们 打开 这 竞赛 那 它 制作 一 感觉

[ˈræðər] ['lʌʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [strɔːŋɡər] [seks] .

rather lonesome for the stronger sex .

相当 寂寞 为了 这 更强 性别 .

自从我们举办这次比赛以来，已经有太多女性参加了，这让人不禁为男性感到有些孤独。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [paɪ] ? ”

Do you wish to enter a pie ? ”

做 你 希望 到 进入 一个 馅饼 ? ”

你想参加馅饼比赛吗？

“ [jes] , [-] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] ['prɑːmptli] .

“ **Yes , m'am , ” replied Jimmy promptly** .

“ 是的 , 女士 , ” 回复 吉米 及时 .

“是的，夫人，”吉米立即回答道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [kʊk] , ” [mɪs] ['slɒsən] ['rætld] [ɑːn] .

“ **Oh , a gentleman cook , ” Miss Slosson rattled on** .

“ 哦 , 一个 绅士 厨师 , ” 错过 斯洛森 摇晃 在 .

“哦，一位绅士厨师，”斯洛森小姐滔滔不绝地说。

“ [haʊ] ['ʌtərli] [ə'dɔːrəb(ə)l] .

“ **How utterly adorable** .

“ 如何 完全地 可爱的 .

“真是太可爱了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn]

Do you know I've always felt that there was no reason on earth why a man

做 你 知道 我已经 总是 毛毡 那 那里 曾是 不 原因 在 地球 为什么 一个 男人

[ˈfʊdənt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

shouldn't take a hand in the kitchen if he chose .

不应该 拿 一个 手 在 这 厨房 如果 他 选择 .

你知道吗，我一直觉得，如果一个男人愿意，没有任何理由阻止他下厨。

[ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [kən'ven](ə)n] — — ”

It's only a foolish convention — — ”

它是 仅有的 一个 愚蠢 习俗 — — ”

这只是一种愚蠢的习俗——”

“ [pliːz] , [mɪs] ['slɒsən] ,

“ **Please , Miss Slosson** ,

“ 请 , 错过 斯洛森 ,

“请您，斯洛森小姐，

“ [broʊk] [ɪn] ['dʒɪmi] ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][taːm] ['wɪlsn] [wɪtʃ] ['sɪriəsli] ['θreɪnd]

“ **broke in Jimmy drowning out a chuckle from Tom Wilson which seriously threatened**

“ 打破 在 吉米 溺水 出去 一个 轻笑 从 汤姆 威尔逊 哪个 严重地 威胁

[tuː; tə] [drɪ'veləp] ['ɪntuː; eɪ] ['rɪblɪd'raɪbɔːld] [læf] ,

to develop into a ribald laugh ,

到 发展 进入 一个 粗俗的 笑 ,

“吉米插话道，盖过了汤姆·威尔逊的轻笑，那笑声差点就变成了粗俗的嘲笑。”

“ [pliːz] — [ðə; ðɪ] [paɪ] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] ['entər] ['wɔːznt] [berkt] [baɪ] [maɪ'self] .

“ **please — the pie I want to enter wasn't baked by myself** .

“ 请 — 这 馅饼 我 想 到 进入 不是 烘焙 经过 我 .

“拜托——我想参赛的馅饼不是我自己烤的。”

[ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈberkt] [ˌjet] [baɪ] [ˈeniwʌn] .
It isn't baked yet by anyone .
它 不是 烘焙 然而 经过 任何人 :

还没人烤过呢。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈnoʊ] [ɪf] [ˌjuːd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ] [ˈentəd] [baɪ] [ˈmædəm] [ˈoʊlgə]
I wanted to know if you'd be interested in having a pie entered by Madame Olga
我 通缉 到 知道 如果 你会 是 感兴趣的 在 拥有 一个 馅饼 进入 经过 夫人 奥尔加
[ˈstɛfəˌnoʊ] ? " **Stephano ?** "
斯特凡诺 ? "

我想知道您是否有兴趣让奥尔加·斯特凡诺夫人制作的馅饼参赛？

" [ˌjuː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈæktɹəs] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ˌnekst] [wiːk] ? " [æskt]
" **You mean the Russian actress who's coming to the Standard next week ?** " **asked**
" 你 意思是 这 俄语 演员 谁是 未来 到 这 标准 下一个 星期 ? " 问
[mɪs] [ˈsloʊsən] .
Miss Slosson .
错过 斯洛森 :

“您指的是下周要来《标准晚报》的那位俄罗斯女演员吗？”斯洛森小姐问道。

" [jes] , [-] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
" **Yes , m'am ,** " **replied Jimmy** .
" 是的 , 女士 , " 回复 吉米 :

“是的，夫人，”吉米回答道。

" [aɪm] [hɜːr; hær] [ˈmænɪdʒər] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" **I'm her manager and I just happened to see the announcement of your**
" 我是 她 经理 和 我 只是 发生 到 看 这 公告 的 你的
[ˈkɑːntest] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kʊk]
contest and I remembered that she's a great cook
竞赛 和 我 记得 那 她是 一个 伟大的 厨师

“我是她的经纪人，碰巧看到了你们的比赛公告，然后我想起来她厨艺很棒。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [ˌjuːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hær] [ˈentər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] [steɪks] — [ðæt]
and I thought perhaps you'd like to have her enter in the pie stakes — that
和 我 想法 也许 你会 喜欢 到 有 她 进入 在 这 馅饼 赌注 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我想你或许会希望她参加馅饼比赛——也就是说，

[aɪ] [miːn] [aɪ] [θɔːt] [ˌjuːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hær] [beɪk] [ə; eɪ] [paɪ] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪˈtiː] [ɪn] .
I mean I thought you'd like to have her bake a pie and send it in .
我 意思是 我 想法 你会 喜欢 到 有 她 烤 一个 馅饼 和 发送 它 在 :

我的意思是，我以为你会想让她烤个馅饼寄过来。

[ˈæp(ə)l] [paɪz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hær] [ˈspeʃəlti] .
Apple pies are her specialty .
苹果 馅饼 是 她 专业 :

苹果派是她的拿手好菜。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hɪr] [ænd; ənd] [maɪˈself] [eɪt] [wʌn] [kʊkt] [baɪ] [hɜːr; hær] [oʊn] [hænd] [læst] [ˈsʌmər] [daʊn]
Mr . Wilson here and myself ate one cooked by her own hand last summer down
先生 : 威尔逊 这里 和 我 吃 一 煮熟 经过 她 自己的 手 最后的 夏天 向下
[æt; ət] [hɜːr; hær] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .
at her country home on Long Island .
在 她 国家 家 在 长的 岛 :

去年夏天，我和威尔逊先生在她位于长岛的乡间别墅里，品尝了她亲手烹制的一道菜。

[rɪ'membər] [ðæt] [paɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] ?
Remember that pie , Mr . Wilson ?
记住 那 馅饼 , 先生 : 威尔逊 ?

威尔逊先生, 你还记得那块馅饼吗?

" [dʒɪmiːz] [ˈkɑːnfrer; kɑːnˈfrer][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdʒənsi] .
" Jimmy's confrere was equal to the emergency .
" 吉米的 同僚 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .

“吉米的同事能够应对紧急情况。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .
" I should say I did , " he quickly replied in his most dignified manner .
" 我 应该 说 我 做过 , " 他 迅速地 回复 在 他的 最多 凝重 方式 .

“我应该说我做到了,”他迅速以最庄重的语气回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [fərˈget] ?
" How could I ever forget ?
" 如何 可以 我 曾经 忘记 ?

我怎么可能忘记呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈlɪrɪk] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪstri] . "
It was a poem , a real lyric bit of pastry . "
它 曾是 一个 诗 , 一个 真实的 歌词 少量 的 糕点 . "

那是一首诗, 一块真正抒情的糕点。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] , " [ˈgɜːɡəld] [mɪs] [ˈslɒsən] , " [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwʌndərf(ə)] !
" This is wonderful , " gurgled Miss Slosson , " perfectly wonderful !
" 这 是 精彩的 , " 咕噜咕噜 错过 斯洛森 , " 完美 精彩的 !

“这太棒了,”斯洛森小姐咕哝道, “真是太棒了! ”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [dʒʌst][ðə; ði][ˈfɪlɪp][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈæftər] .
It will give just the filip to this thing that I've been after .
它 将要 给 只是 这 菲利普 到 这 事物 那 我已经 到过 后 .

它将给我一直以来梦寐以求的东西一个完美的契机。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə][ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ˈefərts] [ʌv; əv]
We can challenge the women of the home to equal the culinary efforts of
我们 能 挑战 这 女性 的 这 家 到 平等的 这 烹饪 努力 的

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
the women of the stage .
这 女性 的 这 阶段 .

我们可以鼓励家庭主妇们在烹饪方面付出与舞台女艺人同等的努力。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈentri] [ˈbiːɪŋ] [ˈboʊnə] -
You understand , of course , that we must insist upon your entry being bona -
你 理解 , 的 课程 , 那 我们 必须 坚持 之上 你的 入口 存在 博纳 -
[ˈfaɪd] .
fide .
真 .

当然, 您也明白, 我们必须坚持您的参赛作品必须是真实有效的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði][paɪ][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [berkt] [baɪ] [ˈmædəm]
We must have assurance that the pie has actually been baked by Madame
我们 必须 有 保证 那 这 馅饼 有 实际上 到过 烘焙 经过 夫人

[ˈstefəˌnoʊ] .
Stephano .
斯特凡诺 .

我们必须确保这个馅饼确实是斯蒂法诺夫人烤的。

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi][ˈerɪb(ə)][tuː; tə] [berk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] [hɪr] ?
How will she be able to bake it and how will you get it here ?
如何 将要 她 是 有能力的 到 烤 它 和 如何 将要 你 得到 它 这里 ?

她要怎么烤才能做出来? 你又要怎么把它运过来?

[ˈəʊər; ɑːr][ˈkɑːntest][kləʊzɪz][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][təˈmɑːrɒʊ] , [juː; jʊ][noʊ] . ”
Our contest closes the day after tomorrow , you know . ”
我们的 竞赛 关闭 这 天 后 明天 , 你 知道 . ”

我们的比赛后天就截止了，你知道的。

“ [ˈðætəl][biː; bi][ɔːl][raɪt] , [mɪs][ˈslɒsən] , ” [rɪˈtʃɪrnd][ˈdʒɪmi] .
“ That'll be all right , Miss Slosson , ” returned Jimmy .
” 那将 是 全部 正确的 , 错过 斯洛森 , ” 返回 吉米 .

“没关系，斯洛森小姐，”吉米回答道。

“ [aɪl][get][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɔːŋ][ˈdɪstəns][ˈfoʊn][dʒʌst][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][bæk]
“ I'll get her on the long distance phone just as soon as I can get back
” 患病的 得到 她 在 这 长的 距离 电话 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 后退
[tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel] .
to my hotel .
到 我的 酒店 .

“我一回到酒店就立刻给她打长途电话。”

[ʃiːz][ˈpleɪŋ][ɪn][ʃɪˈkɑːɡoʊ][ænd; ənd][ʃiːz][ˈstɑːpɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfrendz][ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ˈhoʊm] .
She's playing in Chicago and she's stopping with friends in a private home .
她是 玩耍 在 芝加哥 和 她是 停止 和 朋友们 在 一个 私人的 家 .

她正在芝加哥演出，暂时住在朋友的私人住宅里。

[ʃiːl][beɪk][aɪˈtiː][raɪt][əˈweɪ][ænd; ənd][aɪl][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ʃɪp][aɪˈtiː][raɪt][θruː][baɪ]
She'll bake it right away and I'll get her to ship it right through by
壳 烤 它 正确的 离开 和 患病的 得到 她 到 船 它 正确的 通过 经过
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .

她会马上烤好，然后我会让她用快递寄过来。

[ʃiːl][biː; bi][ˈtɪk(ə)ld][tuː; tə][deθ] .
She'll be tickled to death .
壳 是 挠痒 到 死亡 .

她会笑得合不拢嘴。

[ðə; ði][ˈhoʊm][ɪz][ˈevriθɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The home is everything to her .
这 家 是 一切 到 她 .

家对她来说就是一切。

[moʊst][dəˈmestɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊmən][aɪ][ˈevər][met] . ”
Most domestic little woman I ever met . ”
最多 国内的 小的 女士 我 曾经 遇见 . ”

我见过的最贤惠的小个子女人。

“ [ˈɪznt][ðæt][tuː][dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , ” [rɪˈspɒndɪd][ðə; ði][paɪ][ˈedɪtər] .
“ Isn't that too delightful , ” responded the pie editor .
” 不是 那 也 愉快 , ” 回应 这 馅饼 编辑 .

“这岂不是太令人高兴了？”馅饼编辑回应道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ðæt][wei][aɪ][səˈpəʊz] .
“ Some of them are that way I suppose .
” 一些 的 他们 是 那 方式 我 认为 .

“我想他们当中有些人就是这样吧。”

[aɪ][ˈwʌndər][ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][ˈeni][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][juːz] ?
I wonder if you have any pictures of her that I could use ?
我 想知道 如果 你 有 任何 图片 的 她 那 我 可以 使用 ?

不知道你有没有她的照片可以给我用？

“ [ˈdʒɪmi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]
“ **Jimmy turned a glance toward his companion in which there was a gleam of**
“ 吉米 转向 一个 瞥一眼 朝向 他的 伴侣 在 哪个 那里 曾是 一个 闪耀 的
[ˈtraɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʌnˈbʌkl] [ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ]
triumph as he began to unbuckle the leather case he always carried with
胜利 作为 他 开始 到 解开安全带 这 皮革 案件 他 总是 携带 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

吉米瞥了一眼他的同伴，眼中闪过一丝胜利的光芒，然后开始解开他一直随身携带的皮箱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ˈpɔːsəb(ə)] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
“ **I think that it's just possible I may have one or two right here with me** ,
“ 我 思考 那 它是 只是 可能的 我 可能 有 一 或者 二 正确的 这里 和 我 ,
“我觉得我这儿可能就有一两个,”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [jes] , [ˈɪznt] [ðæt] [ˈlʌki] ?
“ **Yes , isn't that lucky ?**
“ 是的 , 不是 那 幸运的 ?

“是啊，那不是很幸运吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] ?
Do you care for any of these ?
做 你 关心 为了 任何 的 这些 ?

你喜欢这些吗？

“ [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [hæf][ˈdʌz(ə)n] [əˈsɔːrtɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌ(ə)n] [ˈæktres] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **He handed a half dozen assorted pictures of the great Russian actress across the**
“ 他 递交 一个 一半 打 各种各样的 图片 的 这 伟大的 俄语 演员 穿过 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他递过桌子，递上六张这位伟大的俄罗斯女演员的各种照片。

[mɪs] [ˈslɒsən] [pɪkt] [aʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Miss Slosson picked out three of them .
错过 斯洛森 挑选 出去 三 的 他们 .

斯洛森小姐挑出了其中三个。

“ [aɪl] [juːz][wʌn] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] , “ [ʃiː; ʃi] [sed]
“ **I'll use one tomorrow morning with a long story about her entrance , “ she said**
“ 患病的 使用 一 明天 早晨 和 一个 长的 故事 关于 她 入口 , “ 她 说
,
.
,

“我明天早上会用一个长篇故事来讲述她是如何出场的,”她说。

“ [ænd; ænd] [aɪl] [juːz][wʌn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] , [tuː] .
“ **and I'll use one the day after , too** .
“ 和 患病的 使用 一 这 天 后 , 也 .

“第二天我还会用一个。”

[tə'mɑ:roʊ] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefərsən] [ˈændru:z] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti]
Tomorrow I'll run a picture of Mrs . Jefferson Andrews , one of our society
明天 患病的 跑步 一个 图片 的 太太 : 杰斐逊 安德鲁斯 , 一 的 我们的 社会
[ˈlɪdə] [hu:] [hæz; həz] [ˈentərd] ,
leaders who has entered ,
领导人 WHO 有 进入 ,
明天我会刊登杰斐逊·安德鲁斯夫人的照片，她是我们社会的一位领袖，已经入选。

[raɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
right opposite Mme :
正确的 对面的 夫人 :
就在夫人对面。

- .
Stephano's .
- .
斯蒂法诺的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈdɑ:rlɪŋ] [aɪ'di:ə] .
It's a perfectly darling idea .
它是 一个 完美 亲爱的 主意 :
这真是个绝妙的主意。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ænd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ænd] [get] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [foʊn] [raɪt] [ə'wei]
Thank you so much and be sure and get her on the phone right away
感谢 你 所以 很多 和 是 当然 和 得到 她 在 这 电话 正确的 离开
[ænd; ænd] [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] [kləʊzɪz] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] .
and don't forget that the contest closes at six o'clock Thursday evening .
和 不 忘记 那 这 竞赛 关闭 在 六 点钟 周四 晚上 :
非常感谢，请务必立即给她打电话，别忘了比赛将于周四晚上六点结束。

" [ˈdʒɪmi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
" **Jimmy didn't say a word until they reached the sidewalk** .
" 吉米 没有 说 一个 单词 直到 他们 达到 这 人行道 :
“直到他们走到人行道上，吉米才开口说话。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
Then he turned to his friend .
然后 他 转向 到 他的 朋友 :
然后他转向他的朋友。

" [seɪ] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" **Say , Tom , " he remarked** ,
" 说 , 汤姆 , " 他 评论 ,
“汤姆，你说，”他说道。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [pɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [krɔɪ] [di:] [dʒɑr] [θɪŋ] ,
" **you don't mind waiting a minute while I pin on the little old Croy de Gerre thing** ,
" 你 不 头脑 等待 一个 分钟 尽管 我 别针 在 这 小的 老的 克罗伊 德 格雷 事物 ,
“你不介意等一会儿，让我把那件老旧的克罗伊·德·格尔饰品别上去吧？ ”

[du:] [ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɑ:n] [ˈserə] [æn] [ˈslɒsən] ?
What do you think about the way I worked the bunk on Sarah Ann Slosson ?
什么 做 你 思考 关于 这 方式 我 工作 这 假寐 在 莎拉 安 斯洛森 ?
你觉得我演绎莎拉·安·斯洛森这个角色的方式怎么样？

[eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][ðə; ðɪ]['kjuːtɪst] [θɪŋ] ?
Ain't she just the cutest thing ?
不是 她 只是 这 最可爱 事物 ?

她是不是超级可爱？

" [tɑːm] ['wɪlsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['sɪnɪkli] .
" Tom Wilson looked at him rather cynically .
" 汤姆 威尔逊 看起来 在 他 相当 愤世嫉俗地 .

汤姆·威尔逊带着几分嘲讽的眼神看着他。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" How are you going to go through with it ?
" 如何 是 你 去 到 去 通过 和 它 ?

你打算如何完成这件事？

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? " ['ekəʊd] ['dʒɪmi] .
" How am I going to go through with it ? " echoed Jimmy .
" 如何 是 我 去 到 去 通过 和 它 ? " 回声 吉米 .

“我该怎么坚持下去呢？”吉米重复道。

" [waɪ] [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
" Why I'm going to do just what I said I was going to do .
" 为什么 我是 去 到 做 只是 什么 我 说 我 曾是 去 到 做 .

“我就是要说到做到。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [beɪk] [ðæt] [paɪ][ɔːr]
I'm going to call up the beautiful star and get her to bake that pie or
我是 去 到 称呼 向上 这 美丽的 星星 和 得到 她 到 烤 那 馅饼 或者
[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [beɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ʌp]['dʒɔːrdn] ,
have someone else bake it and I'm going to call up Jordan ,
有 某人 别的 烤 它 和 我是 去 到 称呼 向上 约旦 ,

我要给那位漂亮的女明星打电话，让她烤那个馅饼，或者找其他人烤。我还要给乔丹打电话。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] .
the company manager and have him tend to the shipping .
这 公司 经理 和 有 他 趋向 到 这 船运 .

让公司经理负责发货事宜。

[aɪl] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv]
I'll get her to write a little note in her own handwriting about the joys of
患病的 得到 她 到 写 一个 小的 笔记 在 她 自己的 手写 关于 这 喜悦 的
['kɪtʃɪn] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪɡ] [splæʃ] . "
kitchen life that they can use for a big splash . "
厨房 生活 那 他们 能 使用 为了 一个 大的 溅 . "

我会让她用自己的笔迹写一张小纸条，记录下厨房生活的乐趣，这样他们就可以用它来做一件大事了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['wɪlsn] .
" You will , eh , " retorted Wilson .
" 你 将要 , 嗯 , " 反驳 威尔逊 .

“你会的，是吗？”威尔逊反驳道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] ['nevər] [met] [ðɪs] ['stɛfənoʊ] ['pɜːrs(ə)n] . "
" You talk as if you'd never met this Stephano person . "
" 你 讲话 作为 如果 你会 绝不 遇见 这 斯特凡诺 人 . "

“你说话的口气好像从来没见过这个叫斯特凡诺的人似的。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ **I haven't** , ” **admitted Jimmy** .
“ 我 还没有 , ” 承认 吉米 .

“我没有,”吉米承认道。

“ [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃu] [baɪ][ˈwaɪər] .
“ **I joined the show by wire** .
“ 我 加入 这 展示 经过 金属丝 .

我通过电话连线参加了节目。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [taʊn] .
This is my first town .
这 是 我的 第一的 镇 .

这是我的第一个城镇。

[ðeɪ] [sent] [ɔːl][ðə; ði][dəʊp][ɑːn][baɪ][meɪl][ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dʌk] [bæk] [hɪr] [nekst] [wiːk]
They sent all the dope on by mail and I'm going to duck back here next week
他们 发送 全部 这 太棒了 在 经过 邮件 和 我是 去 到 鸭子 后退 这里 下一个 星期
[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [paʊ] - [waʊ] .
for the big pow - wow .
为了 这 大的 火力 - 哇 .

他们把所有情报都通过邮件寄过来了, 我下周要再来这里参加这个重要的会议。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [getɪŋ] [æt; ət] ? “
What are you getting at ? ”
什么 是 你 获得 在 ? ”

你想表达什么?

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ˈoʊnli][juː; jʊ][ˈhædnt] [ˈbetər] [kɔːl][hɜːr; həɪ][ʌp][ɔːr]
“ **Oh , nothing much ,** ” **replied the other ,** “ **only you hadn't better call her up or**
“ 哦 , 没有什么 很多 , ” 回复 这 其他 , ” 仅有的 你 之前没有 更好的 称呼 她 向上或者
[ˈdʒɔːrdn] [ˈiːðər] .
Jordan either .
约旦 任何一个 .

“哦, 没什么,”另一个人回答说, “只是你最好不要给她或者乔丹打电话。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [haɪrd] [baɪ][ˈwaɪər] .
You say you were hired by wire .
你 说 你 是 雇用 经过 金属丝 .

你说你是被电报公司雇佣的。

[wel] , [juːd] [biː; bi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [seɪm] [wei] . “
Well , you'd be fired the same way . ”
出色地 , 你会 是 被解雇 这 相同的 方式 . ”

如果是这样, 你也会被解雇的。

“ [aɪ][dəʊnt][get][jɔːr; jər][ˈkɑːmədi] , [tɑːm] , ” [kʌt] [ɪn] [ˈdʒɪmi] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **I don't get your comedy , Tom ,** ” **cut in Jimmy a bit uneasily** .
“ 我 不 得到 你的 喜剧 , 汤姆 , ” 切 在 吉米 一个 少量 不安地 .

“我不懂你的喜剧, 汤姆,”吉米有些不安地插嘴道。

[hɪz; ɪz] [frend] [pʊt][ə; eɪ] [ˌriːəʃəɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɜːrniːstli]
His friend put a reassuring hand on his shoulder and spoke to him earnestly
他的 朋友 放 一个 令人安心 手 在 他的 肩膀 和 辐 到 他 切实
.
:
.

他的朋友将一只手轻轻搭在他的肩膀上, 安慰他, 并认真地和他说话。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈkɑːmədi] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **It isn't comedy , old man ,** ” **he said quietly** .
“ 它 不是 喜剧 , 老的 男人 , ” 他 说 悄悄 .

“这不是喜剧, 老头,”他轻声说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪdɪbɜ:rd] .
“ **I thought you knew all about that ladybird** .
“ 我 想法 你 知道 全部 关于 那 瓢虫 .
“我还以为你对瓢虫了如指掌呢。”

[paɪ]['kɔ:ntests; kən'tests] [ɑ:nt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪn] .
Pie **contests** **aren't in** **her** **line** .
馅饼 比赛 不是 在 她 线 .
她不擅长参加馅饼比赛。

[naʊ] [dəunt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
Now don't misunderstand me .
现在 不 误解 我 .
别误会我的意思。

[ɪts] [gret] [pʌb'lɪsəti] .
It's great publicity .
它是 伟大的 宣传 .
这是很好的宣传机会。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd][aɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['eni] ['regjələr] ['æktɹəs] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ri:əl]
I know that and I'm for it strong and any regular actress with any real
我 知道 那 和 我是 为了 它 强的 和 任何 常规的 演员 和 任何 真实的
[sens] [ʌ; əv]['vælju:z] [wʊd] [bi:; bi] ,
sense of values would be ,
感觉 的 值 会 是 ,
我知道这一点，我强烈支持，任何一个有真正价值观的普通女演员都会支持。

[tu:] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['stefə,noʊ] ['fi:meɪl] ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
too , but this Stephano female isn't that kind of a person .
也 , 但 这 斯特凡诺 女性 不是 那 种类 的 一个 人 .
也一样，但这位名叫斯蒂法诺的女士并不是那种人。

[ʃi:; ji] [lʊks] ['æftər][hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] [mɔ:ɹ] ['kerfəli] [ðæn; ðən][moʊst] ['wɪmɪn] [lʊk] ['æftər][æ; ən]['oʊnli]
She looks after her dignity more carefully than most women look after an only
她 看起来 后 她 尊严 更多的 小心 比 最多 女性 看 后 一个 仅有的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
她维护自身尊严的程度，甚至超过了大多数女性对待独生子女的细致程度。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [læst] ['si:z(ə)n] [wen] [ʃi:; ji][let] [pɔr] ['tʃɑ:rlɪ] ['tɒmpsn] [aʊt]
I happened to be in Washington last season when she let poor Charlie Thompson out
我 发生 到 是 在 华盛顿 最后的 季节 什么时候 她 让 贫穷的 查理 汤普森 出去
“
“
“ ”

上个赛季我正好在华盛顿，亲眼目睹了她放走可怜的查理·汤普森。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['dʒɪmi] ['kɔ:ʃəslɪ] .
“ **What did he do ?** ” **inquired Jimmy cautiously** .
“ 什么 做过 他 做 ? ” 询问 吉米 谨慎地 .
“他做了什么？”吉米小心翼翼地问道。

“ [wel] , [tʃɑ:rlɪ] ['nevər] ['sta:rtɪd] [wel] .
“ **Well , Charlie never started well** .
“ 出色地 , 查理 绝不 开始 出色地 .
“嗯，查理的开局一直都不太好。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [læst] [wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːf] [fɔːr; fər]
I could figure that he wouldn't last when I caught a flash of the proof for
我可以 数字 那 他 不会 最后的什么时候 我 捕捉 一个 闪光 的 这 证明 为了
[hɪz; ɪz] [ˈsʌndər] [æd] [ˈlaɪn] [ɑːn] [ˈsiːmɔːrɪz] [desk] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [brɪfɔːr] .
his Sunday ad lying on Seymour's desk over in Baltimore the week before .
他的 星期日 广告 说谎 在 西摩的 桌子 超过 在 巴尔的摩 这 星期 前 .

前一周，我在巴尔的摩的西摩办公桌上瞥见了 他周日广告的校样，当时我就觉得他肯定干不长。

[aɪˈtiː] [riːd] , “ [ˈoʊlgə] [ˈstɛfəˌnoʊ] [ɪn] [ˈɪbsənɪz] , - [ə; eɪ] [ˈdɔːlɪz] [haʊs] - — [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪdi] .
It read , “ Olga Stephano in Ibsen's , ' A Doll's House ' — Bring the Kiddies .
它 读 , “ 奥尔加 斯特凡诺 在 易卜生的 , - 一个 娃娃的 房子 - — 带来 这 孩子们 .

上面写着：“奥尔加·斯特凡诺在易卜生的《玩偶之家》中——带上孩子们一起来吧。”

“ [aɪ] [tʊk] [ˈtʃɑːrli] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] ,
“ **I took Charlie aside and killed that , and I tried to put him wise ,**
“ 我 采取 查理 旁边 和 被杀 那 , 和 我 尝试 到 放 他 明智的 ,
“我把查理拉到一边，杀了那个人，并试图让他明白事理。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] . “
but he fell down in Washington . ”
但 他 跌倒 向下 在 华盛顿 . “

但他却在华盛顿跌倒了。

“ [ˈhwʌtɪd] [hiː; hi][duː][ˈoʊvər][ðər; ðər] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **What'd he do over there ? ” persisted Jimmy anxiously .**
“ 什么 他 做 超过 那里 ? ” 持续 吉米 焦虑地 .

“他在那边做了什么？”吉米焦急地追问道。

[ˈwɪlsn] [ˈriːteɪld] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn] [ðæt] [ræn] [ðə; ði] [deθ]
Wilson retailed at length the harrowing details of the yarn that rang the death
威尔逊 零售 在 长度 这 令人痛心的 细节 的 这 纱 那 响铃 这 死亡
[nel] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ˈtɒmpsn] .
knell for Charlie Thompson .
丧钟 为了 查理 汤普森 .

威尔逊详细讲述了导致查理·汤普森丧命的悲惨故事的细节。

[ˈmædəm] [ˈstɛfəˌnoʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɑːn] [ˈiːstər] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd]
Madame Stephano had played the capital on Easter week and Charlie had
夫人 斯特凡诺 有 玩 这 首都 在 复活节 星期 和 查理 有
[ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪn][ˈɔːl][ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈpepərɪz] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [eg] -
planted a story in all the Monday papers stating that she would honor the egg -
已种植 一个 故事 在 全部 这 周一 文件 声明 那 她 会 荣誉 这 蛋 -
[ˈroʊlɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [ˈprez(ə)ns] .
rolling festivities on the White House lawn with her sacred presence .
滚动 庆祝活动 在 这 白色的 房子 草地 和 她 神圣 在场 .

斯蒂法诺夫人在复活节周期间游览了首都，查理在周一的所有报纸上刊登了一篇报道，称她将亲临白宫草坪参加滚彩蛋庆祝活动。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈfɜːrðər] [hæd; həd][aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [swɔːrd][əˈtɑːp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The story further had it that she would sit on the grassy sward atop a little
这 故事 更远 有 它 那 她 会 坐 在 这 草丛 草 顶部 一个 小的
[ˈhɪlək] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɔːtəgræf] [wʌn] [eg] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
hillock and personally autograph one egg for each little child who came up to
岗 和 亲自 签名 一 蛋 为了 每个 小的 孩子 WHO 来了 向上 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

故事还说，她会坐在小山丘上的草地上，为每个走到她面前的小孩亲自在一枚鸡蛋上签名。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə]
It also set forth the delectable information that she was prepared to
它 还 放 前进 这 美味的 信息 那 她 曾是 准备 到
[ˈsʌbsɪkwəntli] [roʊl] [ðiːz] [egz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]
subsequently roll these eggs down the hill with her own fair hands for the
随后 卷 这些 鸡蛋 向下 这 爬坡道 和 她 自己的公平的 双手 为了 这
[dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
delight and edification of the young ones .
喜 和 启迪 的 这 年轻的 一个 .

它还透露了一个令人愉悦的消息：她准备亲手将这些鸡蛋从山坡上滚下来，给孩子们带来欢乐和启迪。

" [aɪm] [rɪˈlaɪəbli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɪn] [prɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
" I'm reliably informed that when she saw that story in print she had to be
" 我是 可靠 知情的 那 什么时候 她 锯 那 故事 在 打印 她 有 到 是
[fɔːrsəbli] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlev(ə)nθ] [ˈstɔːri] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
forcibly restrained from jumping out of the eleventh story window of her
强制 克制 从 跳 出去 的 这 第十一 故事 窗户 的 她
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

“据可靠消息，当她看到那篇报道时，差点从酒店十一楼的窗户跳下去，幸亏有人强行拦住她。”

" [kənˈkluːdɪd] [ˈwɪlsn] .
" concluded Wilson .
" 结束 威尔逊 .

威尔逊总结道。

" [ˈtʃɑːrli] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɪn] [ˈpɪtsbɜːrg] [ðæt] [naɪt] .
" Charlie got his in Pittsburgh that night .
" 查理 得到 他的 在 匹兹堡 那 夜晚 .

“查理当晚在匹兹堡得到了他的那份。”

[ðæt] [eg] [ˈroʊlɪŋ] [stʌnt] [ˈɪznt] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪ] [ˈkɑːntest] .
That egg rolling stunt isn't any worse than a pie contest .
那 蛋 滚动 特技 不是 任何 更糟 比 一个 馅饼 竞赛 .

滚鸡蛋比赛并不比馅饼比赛更糟糕。

" [ˈdʒɪmiːz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [hæd; həd] [ˈsləʊli] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk]
" Jimmy's enthusiasm , during this narrative , had slowly slipped from him like
" 吉米的 热情 , 期间 这 叙述 , 有 缓慢地 滑倒了 从 他 喜欢
[ə; eɪ] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈgɑːrmənt] .
a discarded garment .
一个 丢弃 服装 .

在叙述过程中，吉米的热情就像一件被丢弃的衣服一样，慢慢地从他身上消失了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [duː] , [tɑːm] ?
" What do you think I'd better do , Tom ?
" 什么 做 你 思考 ID 更好的 做 , 汤姆 ?

“汤姆，你觉得我最好怎么做？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒentli] ,
" If I were you , Jimmy , " said his friend gently ,
" 如果 我 是 你 , 吉米 , " 说 他的 朋友 轻轻地 ,

“如果我是你，吉米，”他的朋友温和地说，

“ [aɪ'd][gəʊ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔ:f] .
“ **I'd go back in there and call the whole thing off** .
“ ID 去 后退 在 那里 和 称呼 这 所有的 事物 离开 .
“我会回去把整个事情都叫停。”

“ [ə; eɪ][hɜ:rt] [lʊk] [krept] [ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈoʊlgə] [ˈstɛfəˌnoʊ] .
“ **A hurt look crept into the eyes of the exploiter of Madame Olga Stephano** .
“ 一个 伤害 看 悄悄地爬 进入 这 眼睛 的 这 剥削者 的 夫人 奥尔加 斯特凡诺 .
“奥尔加·斯特凡诺夫人的剥削者眼中闪过一丝受伤的神色。”

“ [dʒi:] , [tɑ:m] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜd] .
“ **Gee , Tom , “ he murmured** .
“ 吉 , 汤姆 , “ 他 低声说道 .
“哎呀，汤姆，”他低声说道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [du:] [ðæt] ; [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈɑ:rθər] [es] . [ˈfæməli] [praɪd][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈbʌdi:z] .
“ **I couldn't do that ; little old Arthur S . Family Pride and I are still buddies** .
“ 我 不能 做 那 ; 小的 老的 亚瑟 S . 家庭 自豪 和 我 是 仍然 伙伴们 .
“我做不到那样；我和老亚瑟·S·家族的骄傲依然是好朋友。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] [θru:] , [kli:n] [θru:] .
I've got to go through , clean through .
我已经 得到 到 去 通过 , 干净的 通过 .
我必须彻底清理一遍。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [gəʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][kwɪt][koʊld] [ˈtɜ:rki] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [nu:] [faʊnd] [frend] ,
I just couldn't go back there and quit cold turkey before my new found friend ,
我 只是 不能 去 后退 那里 和 辞职 寒冷的 火鸡 前 我的 新的 成立 朋友 ,
[ˈserə] [æn] .
Sarah Ann .
莎拉 安 .

我实在无法回到那里，在我新认识的朋友莎拉·安面前彻底戒掉毒瘾。
[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . “
Not in a thousand years . “
不是 在 一个 千 年 . “
一千年也不可能。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] , “ [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][faɪˈnæləti] .
“ **Well , there's one thing certain , “ responded the other with a note of finality** .
“ 出色地 , 有 一 事物 肯定 , “ 回应 这 其他 和 一个 笔记 的 最终性 .
“嗯，有一件事是肯定的，”另一个人带着斩钉截铁的语气回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊlgə][ɔ:r] [ðæt] [treɪnd] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][hɜ:rz] [ðeɪl] [bɜ:rn][ju:; jʊ][ʌp] .
“ **If you call up little Olga or that trained manager of hers they'll burn you up** .
“ 如果 你 称呼 向上 小的 奥尔加 或者 那 受过训练 经理 的 她的 他们会 烧伤 你 向上 .
“如果你打电话给小奥尔加或者她那个训练有素的经理，他们会把你骂得狗血淋头。”

“ [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Jimmy looked sadly at his friend** .
“ 吉米 看起来 令人遗憾的是 在 他的 朋友 .
吉米悲伤地看着他的朋友。

“ [eɪnt] [aɪ ˈti:] [hel] , [tɑ:m] ?
“ **Ain't it hell , Tom ?**
“ 不是 它 地狱 , 汤姆 ?
“汤姆，这简直是人间地狱啊！ ”

“ [hi:; hi][əʊˈpaɪnd] [ˈgrɪmli] .
“ **he opined grimly** .
“ 他 发表意见 阴沉地 .
他神情严肃地说道。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] ['dʌb(ə)l] - [drɪ'stɪld] [hel] ?
“ **Ain't it just double - distilled hell ?**
“ 不是 它 只是 双倍的 - 蒸馏 地狱 ?

“这不就是双重炼狱吗？ ”

“ [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [lɔ:st] [ɪn] [æb'strækʃn] .
“ **He stood for a moment staring straight ahead as if lost in abstraction .**
“ 他 站立 为了 一个 片刻 凝视 直的 前方 作为 如果丢失的 在 抽象 .
他站在那里，目光直视前方，仿佛陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [spi:tʃ] [ə'gen] .
And then he found speech again .
和 然后 他 成立 演讲 再次 .

然后他又能说话了。

“ [aɪ] [wəʊnt] [kɔ:l] ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] , “ [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmlɪ] ,
“ **I won't call either of 'em up , “ he said firmly .**
“ 我 惯于 称呼 任何一个 的 - 呃 向上 , “ 他 说 牢牢 ,
“我不会给他们俩打电话,”他坚定地说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðæt] ['stɔ:ri] [raɪd] .
“ **but I'm going to let that story ride .**
“ 但 我是 去 到 让 那 故事 骑 .

“但我决定让这个故事继续发展下去。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] .
There must be some way out of the mess .
那里 必须 是 一些 方式 出去 的 这 混乱 .

一定想办法摆脱这种困境。

[ʼæp(ə)l] [paɪ] , [eɪ] ?
Apple pie , eh ?
苹果 馅饼 , 嗯 ?

苹果派，是吧？

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I never did like it .
我 绝不 做过 喜欢 它 .

我从来都不喜欢它。

“ [ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈti:n]
“ **Chapter Nineteen**
“ 章 十九

第十九章

[ˈdʒɪmi] ['wɒznt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kɔ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['du:tɪz] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
Jimmy wasn't able to concentrate on his regular duties that afternoon .
吉米 不是 有能力的 到 集中 在 他的 常规的 职责 那 下午 .

那天下午，吉米无法集中精力处理日常工作。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kwaird] [æŋ; ən] [əb'seɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
He had acquired an obsession and he couldn't shake it off .
他 有 获得 一个 痴迷 和 他 不能 摇 它 离开 .

他染上了某种执念，无法摆脱。

[ðə; ði] ['prɔ:bləm] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌʃɪ] [mɪs] ['slɒsən]
The problem of how to make good on his promise to the gushy Miss Slosson
这 问题 的 如何 到 制作 好的 在 他的 承诺 到 这 热情洋溢 错过 斯洛森

[ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
occupied his entire time and attention .
占领 他的 全部的 时间 和 注意力 .

如何兑现他对热情似火的斯洛森小姐的承诺，这个问题占据了他所有的时间和精力。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kerləs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['weɪfərər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [maɪt]
A more careless or indifferent wayfarer in the field of theatrical publicity might
一个 更多的 粗心 或者 冷漠 旅行者 在 这 场地 的 戏剧 宣传 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][let] [ðæt] [plʌmp] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [prɪnt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɑːn]
have been content to let that plump and pleasing person print her story on
有 到过 内容 到 让 那 丰满 和 令人愉悦 人 打印 她 故事 在
[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ,
the following day and let it go at that ,
这 下列的 天 和 让 它 去 在 那 ,

在戏剧宣传领域，一个比较粗心或漠不关心的路人或许会满足于让那位身材丰腴、讨人喜欢的女士在第二天刊登她的故事，然后就此作罢。

[ni'glektɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌp][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [pledʒz] .
neglecting to follow the idea up and failing to redeem his pledges .
疏忽 到 跟随 这 主意 向上 和 失败 到 赎回 他的 承诺 .
他没有将想法付诸实践，也没有履行承诺。

['dʒɪmi] [nuː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrz] [huː] [wʊd] [dʒʌst][draːp][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Jimmy knew a dozen of his confreres who would just drop the thing on the
吉米 知道 一个 打 的 他的 同僚 WHO 会 只是 降低 这 事物 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] ,
principle that half a loaf is better than no bread ,
原则 那 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 ,
吉米知道他的十几个同伴会直接把东西扔掉，理由是半个面包总比没有面包强。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔːznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pres] ['eɪdʒənt] .
but he wasn't that kind of press agent .
但 他 不是 那 种类 的 按 代理人 .
但他并不是那种类型的公关人员。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
He didn't know it ,
他 没有 知道 它 ,
他并不知情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]
but he was really a great creative artist in his own sphere and he got
但 他 曾是 真的 一个 伟大的 有创造力的 艺术家 在 他的 自己的 领域 和 他 得到
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnər] [sætɪs'fækj(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] [ri'ælitɪz] [ðæt]
just the same inner satisfaction out of seeing his ideas blossom into realities that
只是 这 相同的 内 满意 出去 的 看到 他的 想法 开花 进入 现实 那
[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [gets][æz; əz][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnd] ['kʌlər] ['hɑːrməni] [sprɪŋ] ['ɪntuː][laɪf]
a great painter gets as he watches an imagined color harmony spring into life
一个 伟大的 画家 获得 作为 他 手表 一个 想象 颜色 和谐 春天 进入 生活
[ɑːn][ðə; ði] ['iːz(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
on the easel before him ,
在 这 画架 前 他 ,
但他确实是一位在自己领域内极具创造力的艺术家，他从看到自己的想法变成现实中获得的内心满足感，与一位伟大的画家看着想象中的色彩和谐在画架上跃然纸上时所获得的满足感是一样的。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['staɪlɪst] [θrɪlz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [freɪz] ['æftər][ə; eɪ] ['taɪərsəm]
or that a stylist thrills to when he achieves a perfect phrase after a tiresome
或者 那 一个 造型师 刺激 到 什么时候 他 实现 一个 完美的 短语 后 一个 令人厌烦
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɜːrd] .
search for the inevitable word .
搜索 为了 这 不可避免的 单词 .
或者，当一位文案撰稿人在苦苦寻找某个词语后，终于找到一个完美的短语时，他感到无比兴奋。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
The thought of apple pie haunted him .
这 想法 的 苹果 馅饼 闹鬼的 他 .
苹果派的念头萦绕在他心头。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːɡoo] [fɔːr; fər] [mɪs] ['slɒsən] ,
He just had to have one delivered from Chicago for Miss Slosson ,
他 只是 有 到 有 一 发表 从 芝加哥 为了 错过 斯洛森 ,
他一定要从芝加哥给斯洛森小姐送一个过来。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [fiːt] [wɪ'ðəʊt] [nəʊtɪfaɪn] [ˈmædəm] [ˈstɛfəˌnoʊ] [ɔːr][hɜːr; hər]
but how to accomplish this feat without notifying Madame Stephano or her
但 如何 到 完成 这 特技 没有 通知 夫人 斯特凡诺 或者 她
[ˈmænɪdʒər] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
manager worried him .
经理 担心 他 .
但如何在不通知斯蒂法诺夫人或她的经纪人的情况下完成这项壮举，让他感到担忧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [ʃɪp] [wʌn][ɑːn][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
He didn't know anyone in that city he could trust to ship one on in time and
他 没有 知道 任何人 在 那 城市 他 可以 相信 到 船 一 在 在 时间 和
[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈwaɪər][ɔːr] [ˈtelɪfoʊn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðər; ðər]
he rather figured that even if he did wire or telephone an acquaintance there
他 相当 想 那 甚至 如果 他 做过 金属丝 或者 电话 一个 熟人 那里
[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪrd] [ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]
the latter would take the request as a weird practical joke of some sort
这 后者 会 拿 这 要求 作为 一个 诡异的 实际的 开玩笑 的 一些 种类
[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and pay no serious attention to it .
和 支付 不 严肃的 注意力 到 它 .

他在那个城市里不认识任何可以信任的人，无法及时寄送东西。他觉得，即使他给那里的一个熟人发电报或打电话，对方也会把这个请求当作某种奇怪的恶作剧，根本不会认真对待。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['paɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbeɪkʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli]
He found himself out in the street peering into bakeshop windows and critically
他 成立 他自己 出去 在 这 街道 窥视 进入 烘焙店 视窗 和 关键
[ə'preɪzɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈpeɪstri] [dɪ'spleɪd] [ðər'ɪn] .
appraising the more or less appetizing pastry displayed therein .
评估 这 更多的 或者较少的 令人垂涎的 糕点 显示 其中 .

他发现自己站在街上，透过面包店的橱窗，仔细端详着里面展示的那些或多或少诱人的糕点。
[noʊ][juːz][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪz][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn] [mɪs] ['slɒsən]
No use to buy one of those pies and attempt to work it off on Miss Slosson
不 使用 到 买 一 的 那些 馅饼 和 试图 到 工作 它 离开 在 错过 斯洛森
,
,
,
买那种馅饼然后试图通过和斯洛森小姐一起运动来消耗掉是没用的。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .
他心想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][paɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] , [peɪl] ,
They were all too obviously the apple pies of commerce , pale ,
他们 是 全部 也 明显地 这 苹果 馅饼 的 商业 , 苍白 ,
它们都太明显是商业的苹果派了，苍白无力。

[ə'niːmɪk] [ə'ferz] [ˈberɪŋ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [ˈpraːdʌkt]
anaemic affairs bearing not even a remote resemblance to the succulent product
贫血 事务 轴承 不是 甚至 一个 偏僻的 相似 到 这 多肉植物 产品
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['kɪtʃɪn] .
of the home kitchen .
的 这 家 厨房 .
这些寡淡无味的菜肴与家庭厨房里鲜嫩多汁的成品毫无相似之处。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][soʊl][rɪˈvɒʊltɪd][æ; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌ; əv][ˈjuːtəlaɪzɪŋ][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
His artist's soul revolted at the thought of utilizing one of them to
他的 艺术家的 灵魂 反抗 在 这 想法 的 利用 一 的 他们 到
[ˈfɜːrðər][hɪz; ɪz][nɪˈferiəs][dɪˈzainz] .
further his nefarious designs .
更远 他的 邪恶 设计 .

一想到要利用他们中的一个来实现自己邪恶的计划，他的艺术家灵魂就感到极度厌恶。

[hiː; hi][ɪgˈzɔːstɪd][ðə; ði][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪkəriːz][ɑːn][θriː][ʌ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈævəˌnjʊs]
He exhausted the possibilities of the bakeries on three of the principal avenues
他 筋疲力尽的 这 可能性 的 这 面包店 在 三 的 这 主要的 途径
[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ænd; ənd][wɜːrkt][hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][faɪn][ˈfrenzi][ʌ; əv][dɪˈsper]
in the center of the city and worked himself into a fine frenzy of despair
在 这 中心 的 这 城市 和 工作 他自己 进入 一个 美好的 狂热 的 绝望
[frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][sɔːt][rɪˈliːf][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ˈpɪktʃər][ˈθiːətər] .
from which he sought relief in a motion picture theatre .
从 哪个 他 寻求 宽慰 在 一个 运动 图片 剧院 .

他把市中心三条主要街道上的面包店都逛遍了，结果陷入了极度的绝望之中，于是他到电影院寻求慰藉。

[wʌt][wʌz; wəz][ˈproʊgræmd][æ; əz][ə; eɪ][nɑːnpəˈrel][ˈkɑːmədi][wʌz; wəz][ʌnˈfoʊldɪŋ][ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði]
What was programmed as a Nonpareil Comedy was unfolding itself on the
什么 曾是 程序 作为 一个 无比 喜剧 曾是 展开 本身 在 这
[skriːn][wen][hiː; hi][ˈentərd][ænd; ənd][dʒʌst][æ; əz][hiː; hi][slɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][siːt][ɪn][ðə; ði][bæk][roʊ]
screen when he entered and just as he slid into a seat in the back row
屏幕 什么时候 他 进入 和 只是 作为 他 滑行 进入 一个 座位 在 这 后退 排
[hiː; hi][bɪˈheld][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈɑːbdʒekt][ˈhɜːrtl][θruː][ðə; ði][er][prəˈpeld][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
he beheld a large object hurtling through the air propelled by the principal
他 观看 一个 大的 目的 疾驰 通过 这 空气 推进 经过 这 主要的
[kəˈmiːdiən] .
comedian .
喜剧演员 .

当他走进影院时，银幕上正在上演一场精彩绝伦的喜剧，他刚滑进后排的座位，就看到一个巨大的物体在主角的推动下飞速穿过空中。

[aɪˈtiː][strʌk][ðə; ði][ˈkɑːmədi][ˈvɪlən][ʌ; əv][ðə; ði][piːs][fʊl][ɪn][ðə; ði][feɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzæstrəsli]
It struck the comedy villain of the piece full in the face with a disastrously
它 击 这 喜剧 恶棍 的 这 片 满的 在 这 脸 和 一个 灾难性的
[ˈlɪkwɪd][ænd; ənd][ˈmesi][rɪˈzʌlt] .
liquid and messy result .
液体 和 凌乱的 结果 .

它一头撞在了喜剧反派的脸上，造成了灾难性的液体飞溅和混乱局面。

“ [maɪ][gɑːd] , [ˈæp(ə)l][paɪ] , ” [ˈmɜːmɜːd][ˈdʒɪmi][tuː; tə][hɪmˈself][æ; əz][hiː; hi][ˈklæmbəd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ My God , apple pie , ” murmured Jimmy to himself as he clambered out into the
“ 我的 上帝 , 苹果 馅饼 , ” 低声说道 吉米 到 他自己 作为 他 攀爬 出去 进入 这
[aɪl] ,
aisle ,
走道 ,

“我的天哪，苹果派，”吉米一边喃喃自语，一边爬出房间走到过道里。

[ˈbɑːkɪŋ][ðə; ði][ˈɪnz][ænd; ənd][ˈstɜːrɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][prəˈfænəti,prəʊˈfænəti][ʌ; əv][æ; əv][ˈɪræsəb(ə)l]
barking the shins and stirring up the latent profanity of an irascible
叫声 这 小腿 和 搅拌 向上 这 潜 亵渎 的 一个 暴躁
[ˈlʊkɪŋ][mæn][huː][hæd; həd][slɪpt][ˈɪntuː][ə; eɪ][siːt][əˌbːŋˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
looking man who had slipped into a seat alongside him .
寻找 男人 WHO 有 滑倒了 进入 一个 座位 旁边 他 .

他拍打着小腿，激起了旁边一个看起来很暴躁的男人的潜在咒骂，那个男人已经悄悄地坐到了他旁边。

[hi:; hi] [met] [tɑ:m] [ˈwɪlsn] [əˈɡen] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊˈtel] [ˈlɑ:bi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ˈdɪnər]
He met Tom Wilson again that evening in the hotel lobby and they went into dinner
他 遇见 汤姆 威尔逊 再次 那 晚上 在 这 酒店 大厅 和 他们 去 进入 晚餐
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

当晚，他在酒店大堂再次遇到了汤姆·威尔逊，两人一起去吃了晚餐。

" [dəunt] [æsk] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsto:ri] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
" **Don't ask me about that story , Tom , " he pleaded as they sat down .**
" 不 问 我 关于 那 故事 , 汤姆 , " 他 恳求 作为 他们 卫星 向下 .
"汤姆，别问我那个故事，"他们坐下时，他恳求道。

" [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪ] .
" **I want to forget it for a little while .**
" 我 想 到 忘记 它 为了 一个 小的 尽管 .

“我想暂时忘记这件事。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] .
" **And he did .**
" 和 他 做过 .

“他确实做到了。”

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ,
The dinner was excellent ,
这 晚餐 曾是 出色的 ,

晚餐非常棒。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [əˈlɜ:rt] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈʌnˈbuzəmd]
the waiter was alert and extremely polite and his companion unbosomed
这 服务员 曾是 警报 和 极其 有礼貌的 和 他的 伴侣 不丰满的
[hɪmˈself] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fləʊ] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒts] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [steɪt] [ʌv; əv]
himself of a flow of anecdotes that kept him in a constant state of
他自己 的 一个 流动 的 轶事 那 保留 他 在 一个 持续的 状态 的
[ˈmerɪmənt] .
merriment .
欢乐 .

服务员反应敏捷，彬彬有礼；他的同伴滔滔不绝地讲着各种趣闻轶事，让他始终兴致勃勃。

" [ˈmaɪti] [ɡʊd] [ˈdɪnər] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈhɑ:rtɪli] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] ,
" **Mighty good dinner , Tom , " he remarked heartily near the end of the meal ,**
" 强大的 好的 晚餐 , 汤姆 , " 他 评论 衷心地 靠近 这 结尾 的 这 一顿饭 ,
"汤姆，晚餐真棒！"他在用餐接近尾声时热情地说道。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [faɪn] [ˈsɜ:rvis] .
" **and mighty fine service .**
" 和 强大的 美好的 服务 .

“而且服务非常好。”

" [ðə; ði] [ˈweɪtər] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈmenju:] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi] .
" **The waiter cleared away the dishes and presented the menu to Jimmy .**
" 这 服务员 已清除 离开 这 菜肴 和 呈现 这 菜单 到 吉米 .
服务员收拾了餐盘，并将菜单递给了吉米。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ˌdefəˈrenʃəli] ,
" **If I may be permitted , sir , " he said deferentially ,**
" 如果 我 可能 是 允许 , 先生 , " 他 说 恭敬地 ,
"如果可以的话，先生，"他恭敬地说。

" [aɪ] [maɪt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæp(ə)] [paɪ] [ɪz] [ˈeksələnt] [təˈnaɪt] .
" **I might suggest that the apple pie is excellent tonight .**
" 我 可能 建议 那 这 苹果 馅饼 是 出色的 今晚 .

“我建议大家今晚的苹果派非常美味。”

“ [ˈdʒɪmi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]
“ **Jimmy pushed his chair back from the table with such violence that he almost**
“ 吉米 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 和 这样的 暴力 那 他 几乎
[ʌpˈset] [aɪ ˈtiː] .
upset it .
沮丧的 它 :

“吉米猛地把椅子从桌子旁推开，力道之大几乎把桌子都掀翻了。”

“ [juːl] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ˈmɪstər] . [freʃ] ,
“ **You'll be permitted to take a punch in the eye , Mr . Fresh ,**
“ 你会 是 允许 到 拿 一个 冲床 在 这 眼睛 , 先生 : 新鲜的 ,
“弗雷什先生，你可以挨一拳打在眼睛上。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] .
“ **he said bitterly and then hastened to apologize** .
“ 他 说 苦涩地 和 然后 加快 到 道歉 :

他愤愤不平地说，然后赶紧道歉。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [læft] [ʌpˈrɔːrɪəsli] .
His companion laughed uproariously .
他的 伴侣 笑了 哄堂大笑 :

他的同伴哄堂大笑。

“ [stɪl] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] , [ˈdʒɪmi] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Still on your mind , Jimmy ? ” he inquired** .
“ 仍然 在 你的 头脑 , 吉米 ? ” 他 询问 :

“吉米，你还在想着这件事吗？”他问道。

“ [jes] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [siːmz] [laɪk] [wɪə(r)] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə][duː; ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ækt][fɔːr; fər]
“ **Yes , ” retorted the other ; “ seems like we're hooked up to do a double act for**
“ 是的 , ” 反驳 这 其他 ; “ 似乎 喜欢 是 钩子 向上 到 做 一个 双倍的 行为 为了
[laɪf] .
life .
生活 :

“是的,”另一个人反驳道; “看来我们注定要一辈子搭档演出了。”

“ [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
“ **Jimmy had a sleepless night** .
“ 吉米 有 一个 失眠 夜晚 :

吉米一夜没睡。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [draːpt] [ɔːf] [ˈɪntuː; ə; eɪ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈslʌmbər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔːðəd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm]
Every time he dropped off into a fitful slumber he was bothered by a dream
每一个 时间 他 掉落 离开 进入 一个 断断续续 睡眠 他 曾是 烦恼 经过 一个 梦
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈæp(ə)l][paɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [pɑːrt] .
in which apple pie played a central part .
在 哪个 苹果 馅饼 玩 一个 中央 部分 :

每次他迷迷糊糊地睡着时，都会梦见苹果派，而苹果派在梦中扮演着重要的角色。

[wʌns][hi:; hi] [dreɪmt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlə] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ru:m] [ænd; ənd]
Once he dreamt that he was chained to a pillar in a great room and
一次 他 梦见 那 他 曾是 连锁 到 一个 支柱 在 一个 伟大的 房间 和
[ðæt] [ˈmædəm] [ˈstefənʊ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪˈvəʊə][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)]
that Madame Stephano was forcing him to devour an apparently inexhaustible
那 夫人 斯特凡诺 曾是 强制 他 到 吞食 一个 显然 取之不尽的
[paɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [lɔ:n]
pie which stood on a table and which she fed him with an enormous long
馅饼 哪个 站立 在 一个 桌子 和 哪个 她 美联储 他 和 一个 巨大的 长的
[ˈhændəld] [spu:n] .
handled spoon .
处理 勺子 .

他曾梦见自己被锁链拴在一个大房间里的柱子上，斯蒂芬诺夫人强迫他吃掉桌子上一个似乎永远也吃不完的馅饼，她用一把巨大的长柄勺喂他吃。

[hi:; hi] [tʃʊkt] [soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][wʌn] [ˈspu:nfʊl] [ðæt][hi:; hi] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
He choked so hard on one spoonful that he awoke with a start .
他 窒息 所以 难的 在 一 一勺 那 他 醒来 和 一个 开始 .
他被一勺食物噎得厉害，猛地惊醒过来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [ri:d] [mɪs] - [ˈpra:mɪst] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] .
At the breakfast table he read Miss Slosson's promised story in the Star .
在 这 早餐 桌子 他 读 错过 - 承诺 故事 在 这 星星 .
在餐桌上，他读了《星报》上刊登的斯洛森小姐承诺要写的故事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [pərˈveɪə] [ʌ; əv] [pʌbˈlɪsəti] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪə] .
It was all that the most ambitious purveyor of publicity could desire .
它 曾是 全部 那 这 最多 雄心勃勃 供应商 的 宣传 可以 欲望 .
这正是最雄心勃勃的宣传人员所能奢望的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] [ˈkɑ:ləm] [ˈhedlɑɪn] [ˈri:dɪŋ] :
There was a four column headline reading :
那里 曾是 一个 四 柱子 标题 阅读 :
标题有四栏，内容如下：

[ʌndərˈni:θ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌ; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Underneath was a big picture of a kitchen table on each side of which a
下 曾是 一个 大的 图片 的 一个 厨房 桌子 在 每个 边 的 哪个 一个
[ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ʃʊn] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɪnerɪ] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ðæt] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli]
woman was shown busily engaged in the culinary operations that usually
女士 曾是 所示 忙碌地 已订婚的 在这 烹饪 运营 那 通常
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][paɪ] .
accompany the creation of a pie .
陪伴 这 创建的 的 一个 馅饼 .

下面是一幅大图，图上是一张厨房桌子，桌子两边各有一位妇女正忙着进行制作馅饼时通常会伴随的各种烹饪操作。

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌ; əv] [ðɪ:z] [ˈfemənɪn] [ˈfɪɡjərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsketʃt] [ɪn][baɪ][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
The bodies of these feminine figures had been sketched in by an artist ,
这 身体 的 这些 女性 数据 有 到过 草图 在 经过 一个 艺术家 ,
这些女性人物的躯体是由一位艺术家绘制的素描。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ˈeksələnt] [hæf] - [tʊn] [ˈlɑɪknəsɪz] [ʌ; əv] [ˈmædəm] [ˈstefənʊ] [ænd; ənd]
but the heads were excellent half - tone likenesses of Madame Stephano and
但 这 头部 是 出色的 一半 - 语气 肖像 的 夫人 斯特凡诺 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefərsən] [ˈændru:z] , [səˈsaɪəti] [ˈli:dər] .
Mrs . Jefferson Andrews , society leader .
太太 : 杰斐逊 安德鲁斯 , 社会 领导者 :
但头像画得非常逼真，是斯蒂法诺夫人和社交名媛杰斐逊·安德鲁斯夫人的半色调肖像。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] ['sɪmplɪ] ['ædɪd] [tu; tə] ['dʒɪmi:z] ['mɪzəri] .
One look at the lay - out simply added to Jimmy's misery .
一 看 在 这 躺 - 出去 简单地 额外 到 吉米的 苦难 .

吉米看了一眼布局图，顿时更加沮丧了。

[ˈæftər] [ðæt] [hi; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu; tə] [meɪk] [gʊd] .
After that he just had to make good .
后 那 他 只是 有 到 制作 好的 .

之后他只需要好好表现就行了。

[hi; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [drɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi]
He strode out of the hotel determined to take a long walk to see if he
他 大步走 出去 的 这 酒店 决定 到 拿 一个 长的 走 到 看 如果 他
['kudnt] ['klærəfaɪ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔɪld] [ʌp] [ə'gen] .
couldn't clarify his mental processes and get his imagination oiled up again .
不能 阐明 他的 精神的 流程 和 得到 他的 想像力 涂油 向上 再次 .

他大步走出酒店，决心散散步，看看能不能理清思路，重新激发想象力。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæt] [hi; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
He was so busy with his thoughts that he paid little heed to the general
他 曾是 所以 忙碌的 和 他的 想法 那 他 有薪酬的 小的 注意 到 这 一般的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
direction he was taking and presently found himself in a corner of the
方向 他 曾是 采取 和 目前 成立 他自己 在 一个 角落 的 这
['sɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'mɪliər] .
city with which he was not familiar .
城市 和 哪个 他 曾是 不是 熟悉的 .

他沉浸在自己的思绪中，没有太在意自己所处的方向，很快发现自己身处一个陌生的城市角落。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [,rezɪ'denʃ(ə)l] ['sek(ə)n] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a quiet residential section and rows of modest homes of the
它 曾是 一个 安静的 住宅 部分 和 行 的 谦虚的 房屋 的 这
['bʌŋɡələʊ] [taɪp] [laɪnd] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
bungalow type lined both sides of the streets .
平房 类型 衬里 两个都 侧面 的 这 街道 .

这是一个安静的住宅区，街道两旁排列着一排排简朴的平房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ɪn][ə; eɪ]['stʌkoʊ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd]
There was a little group of shops in a stucco building on a corner and
那里 曾是 一个 小的 团体 的 商店 在 一个 灰泥 建筑 在 一个 角落 和
[æz; əz] ['dʒɪmi] [pæst] [hɪm; ɪm][hi; hi][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɪft] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['fæʃ(ə)n]
as Jimmy passed him he let his eyes drift toward them in a desultory fashion
作为 吉米 通过了 他 他 让 他的 眼睛 漂移 朝向 他们 在 一个 漫无目的的 时尚
.
:
.

在街角一栋粉刷过的建筑里，有一小群商店。吉米经过那里时，目光漫不经心地飘向了它们。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [stɑ:pt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðɪs] ['ledʒənd] [ə'krɔ:s] [ɪts]
Presently he stopped directly in front of one which bore this legend across its
目前 他 停止 直接地 在 正面 的 一 哪个 钻孔 这 传奇 穿过 它是
[frʌnt] :
front :
正面 :

他随即停在一扇门前，门上赫然写着这样一段文字：

“ [ðə; ði] [baɪ] - [ə; eɪ] - [keɪk] [ʃɑ:p] — [hoʊm] [meɪd] ['deɪntɪz] [ænd; ənd]['peɪstri] .
“ **The Buy - A - Cake Shop — Home Made Dainties and Pastry .**
” 这 买 - 一个 - 蛋糕 店铺 — 家 制成 精致小点心 和 糕点 .

“买蛋糕店——自制小点心和糕点。”

“ [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [gɜːrl] [drest] [ɪn] [ˈsnəʊɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɒːθ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ]
“ **A pretty girl dressed in snowy white with a cloth in her hand was lifting**
“ 一个 漂亮的 女孩 穿着 在 下雪的 白色的 和 一个 布 在 她 手 曾是 举重
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [paɪz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
into the window one of the most appetizing looking pies he had ever seen .
进入 这 窗户 一 的 这 最多 令人垂涎的 寻找 馅饼 他 有 曾经 已见 .
“一位身着雪白长裙的漂亮女孩，手里拿着一块布，正把一个他见过的最诱人的馅饼送进窗台。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [krʌst] [əˈfer] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃaɪnə] [dɪʃ] [ʌv; əv]
It was a single crust affair which had been baked in a deep china dish of
它 曾是 一个 单身的 地壳 事务 哪个 有 到过 烘焙 在 一个 深的 中国 盘子 的
[lɑːrdʒ] [prəˈpɔːʃəns] .
large proportions .
大的 比例 .
这是一个单层饼皮的点心，用一个很大的深瓷盘烤制而成。

[ðə; ði] [ˈpeɪstri] [lʊkt] [ˈfleɪki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌlər]
The pastry looked flaky enough to crumble at the touch and was a color
这 糕点 看起来 片状的 足够的 到 崩溃 在 这 触碰 和 曾是 一个 颜色
[ˈsɪmfəni] [ɪn] [braʊn] .
symphony in brown .
交响乐 在 棕色的 .
糕点看起来酥脆得一碰就碎，棕色的外皮宛如一曲色彩交响曲。

[æz; əz] [ˈdʒɪmi] [geɪzd] [ɪnˈtrænst] [ðə; ði][gɜːrl][set] [daʊn] [ə; eɪ][kɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] .
As Jimmy gazed entranced the girl set down a card in front of the pie .
作为 吉米 凝视 着迷 这 女孩 放 向下 一个 卡片 在 正面 的 这 馅饼 .
吉米目不转睛地看着女孩，女孩把一张卡片放在馅饼前面。
[aɪ ˈtiː] [riːd] : “ [ˈmʌðəz] [oʊn] [ˈæp(ə)l][paɪ] .
It read : “ Mother's Own Apple Pie .
它 读 : “ 母亲的 自己的 苹果 馅饼 .

上面写着：“母亲自制的苹果派。”
“ [ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [nɑːkt] [ænd; ænd] [ˈdʒɪmi] [ˈænsər] “ [ˈprez(ə)nt] .
“ **Opportunity had knocked and Jimmy answered “ present .**
“ 机会 有 敲门 和 吉米 回答 “ 展示 .
机会来了，吉米回答说：“来了。”

“ [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
“ **He rushed into the shop .**
“ 他 匆忙 进入 这 店铺 .
他冲进了商店。
“ [aɪ] [teɪk] [ðæt] [paɪ] , [mɪs] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈiːgərli] .
“ **I'll take that pie , miss , “ he said eagerly .**
“ 患病的 拿 那 馅饼 , 错过 , “ 他 说 急切地 .
“小姐，我要那块馅饼,”他急切地说。

“ [aɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
“ **I need it in my business .**
“ 我 需要 它 在 我的 商业 .
“我的生意需要它。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈdʒɪmi] [stɑːpt]
“ **As the young woman turned to take it out of the window Jimmy stopped**
“ 作为 这 年轻的 女士 转向 到 拿 它 出去 的 这 窗户 吉米 停止
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
her for a moment .
她 为了 一个 片刻 .
“当年轻女子转身要从窗户里拿出它时，吉米拦住了她一会儿。”

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Say** , ” **he said** ,
“ 说 , ” 他 说 ,

“比如说,”他说,

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [ðæt][ə; ei] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt]
“ **I want to send that a long way off and I want you to do it up so that**
“ 我 想 到 发送 那 一个 长的 方式 离开 和 我 想 你 到 做 它 向上 所以 那
[aɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
it will stand the journey — you know ,
它 将要 站立 这 旅行 — 你 知道 ,

“我想把它寄到很远的地方, 我希望你能把它包装好, 让它经得起旅途的考验——你知道的,

[kiːp] [freʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][get] [mʌst] [ʌp] . “
keep fresh and everything and not get mussed up . ”
保持 新鲜的 和 一切 和 不是 得到 凌乱 向上 . ”

保持清醒, 别搞砸了。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [waɪt] .
“ **I understand** , ” **responded the girl in white** .
“ 我 理解 , ” 回应 这 女孩 在 白色的 .

“我明白了,”穿白衣服的女孩回答道。

“ [aɪl] [ræp] [ə; ei] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [aʊt] ,
“ **I'll wrap a cloth around it to keep the air out** ,
“ 患病的 裹 一个 布 大约 它 到 保持 这 空气 出去 ,

“我会用布把它包起来, 防止空气进入。”

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; ei] [strɔːŋ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] .
and I'll fix it up in a strong pasteboard box that I've got here .
和 患病的使固定 它 向上 在 一个 强的 纸板 盒子 那 我已经 得到 这里 .

我会把它装进我手边一个结实的硬纸板盒里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] ? “
Can you wait ? ”
能 你 等待 ? ”

你可以等等吗? ”

“ [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] .
“ **Sure I can** , ” **returned Jimmy** .
“ 当然 我 能 , ” 返回 吉米 .

“当然可以,”吉米回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
“ **That's what I've been doing for twenty - four hours** .
“ 那就是 什么 我已经 到过 正在做 为了 二十 - 四 小时 .

“我过去二十四小时一直在做这件事。”

[aɪl] [smoʊk] [ə; ei] ['sɪɡəret] [aʊt'saɪd] .
I'll smoke a cigarette outside .
患病的 抽烟 一个 卷烟 外部 .

我到外面抽根烟。

[nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [jʊə(r)] ['redi] .
Knock on the window when you're ready .
敲 在 这 窗户 什么时候 你是 准备好 .

准备好了就敲敲窗户。

“ [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈbriːzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈθiːətər]
“ **A half an hour later he breezed into the office of the Standard Theatre**
“ 一个 一半 一个 小时 之后 他 微风拂过 进入 这 办公室 的 这 标准 剧院
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɑːrdʒ] [ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [tɑːm] [ˈwɪlsn] ,
with a large bundle under his arm and greeted Tom Wilson ,
和 一个 大的 捆 在下面 他的 手臂 和 问候 汤姆 威尔逊 ,
半小时后, 他腋下夹着一大捆东西, 轻快地走进标准剧院的办公室, 向汤姆·威尔逊打招呼。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [meɪl] .
who was looking through the morning mail .
WHO 曾是 寻找 通过 这 早晨 邮件 .
谁在查看早晨的邮件。

“ [aɪ] [hɪr] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæp(ə)] [paɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , “ [grɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **I hear you've got a date with an apple pie this morning** , “ **grinned his friend** .
“ 我 听到 你已经 得到 一个 日期 和 一个 苹果 馅饼 这 早晨 , “ 咧嘴一笑 他的 朋友 .
“我听说你今天早上和苹果派有个约会,”他的朋友笑着说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Here's the party** , “ **replied Jimmy setting the bundle down on the table** .
“ 这里是 这 派对 , “ 回复 吉米 环境 这 捆 向下 在 这 桌子 .
“派对开始了,”吉米说着, 把包裹放在桌子上。

“ [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlaɪlək]
“ **The kind that mother used to make out in the summer kitchen under the lilac**
“ 这 种类 那 母亲 用过的 到 制作 出去 在 这 夏天 厨房 在下面 这 紫丁香
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

“就像母亲过去常在夏日厨房里, 在丁香藤蔓下亲热的那种。”
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .

You were in for the first act .
你 是 在 为了 这 第一的 行为 .
你参与了第一幕的演出。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɪk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [kɔːlɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
Do you want to stick around and watch me take the curtain calls at the
做 你 想 到 戳 大约 和 手表 我 拿 这 窗帘 呼叫 在 这
[ˈfɪnɪʃ] ? “
finish ? “
结束 ? “

你想留下来看我谢幕吗?
“ [ʃər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [tɑːm] [ˈwɪlsn] .
“ **Sure** , “ **returned Tom Wilson** .
“ 当然 , “ 返回 汤姆 威尔逊 .

“当然,”汤姆·威尔逊回答道。
“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [steɪdʒ] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbʌnd(ə)] .
“ **Then come on back stage** , “ **said Jimmy , picking up his precious bundle** .
“ 然后 来 在 后退 阶段 , “ 说 吉米 , 挑选 向上 他的 宝贵的 捆 .
“那就到后台来吧,”吉米说着, 抱起了他珍贵的包裹。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði] [haʊs] [ˈprɑːpərti] [mæn] .
“ **I want to interview the house property man** .
“ 我 想 到 面试 这 房子 财产 男人 .
我想采访一下房产经纪人。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [stʌnt] .
I've got to have the right kind of a production for this little stunt .
我已经 得到 到 有 这 正确的 种类 的 一个 生产 为了 这 小的 特技 .
我需要为这个小噱头打造合适的制作阵容。

” [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [mæn] [pru:vd] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] , [ˈæftər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
” **The property man proved equal to the occasion , after explanations had been**
” 这 财产 男人 已证实 平等的 到 这 场合 , 后 解释 有 到过
[meɪd] .
made .
制成 :

“在做出解释之后，这位房产经纪人表现得游刃有余。”

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks][ænd; ənd][brˈgæn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
He brought out a substantial wooden box and began to fill the bottom of
他 带来 出去 一个 重大的 木制的 盒子 和 开始 到 充满 这 底部 的
[aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌmpld] [ˈnju:zpeɪpəz] .
it with crumpled newspapers .
它 和 皱巴巴的 报纸 :

他拿出一个结实的木箱，开始往箱底铺上揉成一团的报纸。

[ˈdʒɪmi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
Jimmy stopped him .
吉米 停止 他 :

吉米拦住了他。

” [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Wait a minute , ” he said** .
” 等待 一个 分钟 , ” 他 说 :

“等一下,”他说。

” [ˈnevər] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ][ˈmɑ:tʊʃ] .
” **Never give 'em a chance to have anything on you is always my motto** .
” 绝不 给 - 呃 一个 机会 到 有 任何事物 在 你 是 总是 我的 座右铭 :

“永远不要给他们任何机会从你身上得到任何东西”一直是我的座右铭。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈkli:vələnd] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ðɪs] [bɑ:ks][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
These are Cleveland papers and this box is supposed to come from
这些 是 克利夫兰 文件 和 这 盒子 是 据称 到 来 从
[ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] .
Chicago .
芝加哥 :

这些是克利夫兰的文件，而这个盒子应该是从芝加哥寄来的。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] .
Maybe someone would notice that .
或许 某人 会 注意 那 :

或许有人会注意到这一点。

[pʊt] [jʊr; jər] [koʊt] [ɑ:n][ænd; ənd] [dʌst] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [ˈnu:zpeɪpər] [stænd][ˈoʊvər]
Put your coat on and dust around to that out - of - town newspaper stand over
放 你的 外套 在 和 灰尘 大约 到 那 出去 - 的 - 镇 报纸 站立 超过
[ɑ:n] [su:ˈpɪriər] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [ˈpepərz] .
on Superior Avenue and buy a bunch of yesterday's Chicago papers .
在 优越的 大街 和 买 一个 束 的 昨天的 芝加哥 文件 :

穿上外套，到苏必利尔大道那边的报摊去，买几份昨天的芝加哥报纸。

” [wen] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [mæn] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ænd; ənd][brˈgæn][tu:; tə][ˈkrʌmp(ə)]
” **When the property man came back a few minutes later and began to crumple**
” 什么时候 这 财产 男人 来了 后退 一个 很少 分钟 之后 和 开始 到 皱巴巴
[ʌp][ðə; ði] [ˈnju:zpeɪpəz] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
up the newspapers he brought with him ,
向上 这 报纸 他 带来 和 他 ,

“几分钟后，物业人员回来了，开始揉皱他带来的报纸,”

[ˈdʒɪmi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [əˈgen] .
Jimmy turned to his friend again .
吉米 转向 到 他的 朋友 再次 .

吉米又转向他的朋友。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [tʌt] , [eɪ] , [tɑːm] ?
“ Not a bad little touch , eh , Tom ?
“ 不是 一个 坏的 小的 触碰 , 嗯 , 汤姆 ?

“这小举动还不错，对吧，汤姆？ ”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ he remarked .
“ 他 评论 .

“他说道。”

“ [ɪˈmens] , “ [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈlðər] [sɪnˈsɪrli] .
“ Immense , “ agreed the other sincerely .
“ 巨大 , “ 同意 这 其他 真挚地 .

“巨大,”对方真诚地表示赞同。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I've got to hand it to you .
“ 我已经 得到 到 手 它 到 你 .

“我不得不佩服你。”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvərˈlʊk] [noʊ] [betz] .
You certainly overlook no bets .
你 当然 俯瞰 不 赌注 .

你肯定不会忽略任何赌注。

“ [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed]
“ The pasteboard box containing the pie was carefully placed on top of the bed
“ 这 纸板 盒子 包含 这 馅饼 曾是 小心 放置 在 顶部 的 这 床
[ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː]
of newspapers and other papers were packed in tightly around and above it
的 报纸 和 其他 文件 是 包装 在 紧紧 大约 和 多于 它
.
.
.
.

装有馅饼的纸板盒被小心翼翼地放在报纸堆上，其他报纸则紧紧地堆放在它周围和上面。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [neɪld] [ˈsaːlɪdli][ɑːn][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [əˈfɪkst] [æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈleɪb(ə)l] [əˈdrest]
The lid was nailed solidly on and Jimmy affixed an express label addressed
这 盖 曾是 钉子 稳固地 在 和 吉米 已粘贴 一个 表达 标签 已解决
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

盖子牢牢地钉在了上面，吉米贴上了一张寄给自己的快递标签。

[wen] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈloʊdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊʃ] [ˈwægən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
When the box had been carefully loaded on a push wagon in charge of a
什么时候 这 盒子 有 到过 小心 已加载 在 一个 推 车皮 在 收费 的 一个
[smɔːl] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ˈjuːklɪd] [ˈævənuː] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] [ˈɑːfɪs] ,
small colored boy and was on its way down Euclid Avenue toward the Star office ,
小的 有色 男生 和 曾是 在 它是 方式 向下 欧几里得 大街 朝向 这 星星 办公室 ,

当箱子被小心翼翼地装上一辆由一个黑人小男孩负责推的手推车，沿着欧几里得大道向《星报》办公室驶去时，

[ˈpɜːrsənəli] [ˈfæpərəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [pres] [ˈeɪdʒənts] , [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .
personally chaperoned by the two press agents , the conspiracy was completed .
亲自 有监护人陪同 经过 这 二 按 代理人 , 这 阴谋 曾是 完全的 .

在两名新闻代理人的亲自陪同下，阴谋得逞了。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

[i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [drəˈmætɪk] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ,
E . Cartwright Jenkins , dramatic editor of the Star ,
E . 卡特赖特 詹金斯 , 戏剧性 编辑 的 这 星星 ,
《星报》戏剧编辑 E·卡特赖特·詹金斯

[wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hju:ˈmænəti][ɪn]
was distinctly displeased with life as a whole and with humanity in
曾是 明显地 不高兴 和 生活 作为 一个 所有的 和 和 人类 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ðæt] [ˈmɔ:rniŋ] .
general that morning .
一般的 那 早晨 .

那天早上，他对生活整体以及整个人类都感到非常不满。

[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈfrʌntl] [ænd; ənd][flæŋk]
His professional dignity had been subjected to a series of frontal and flank
他的 专业的 尊严 有 到过 受 到 一个 系列 的 正面 和 侧翼
[əˈtæks] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvaɪələns] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt]
attacks of great violence for nearly twenty - four hours and the final insult
攻击 的 伟大的 暴力 为了 几乎 二十 - 四 小时 和 这 最终的 侮辱
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbi]
had been handed out by the managing editor who had just left the little cubby
有 到过 递交 出去 经过 这 管理 编辑 WHO 有 只是 左边 这 小的 小隔间
[hoʊl] [ˈdeziɡneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [saɪn][æz; əz][ðə; ði] “ [drəˈmætɪk] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
hole designated by a painted sign as the “ dramatic department .
洞 指定的 经过 一个 绘 符号 作为 这 “ 戏剧性 部门 .

他的职业尊严在近二十四小时内遭受了来自正面和侧面的猛烈攻击，而最后的侮辱来自刚刚离开挂着“戏剧部”标志的小隔间的执行主编。

“ [i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] [hæd; həd] [ri:d] [ˈdʒɪmi:z] [ˌoʊliˈædʒɪnəs] [ɪˈpɪsl] [θri:] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
” **E . Cartwright had read Jimmy's oleaginous epistle three times at the breakfast**
” E . 卡特赖特 有 读 吉米的 油性的 书信 三 时代 在 这 早餐
[ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [self] -
table the morning before and had left his home in a fine glow of self -
桌子 这 早晨 前 和 有 左边 他的 家 在 一个 美好的 辉光 的 自己 -
[əˈpru:v(ə)l] .
approval .
赞同 .

“E·卡特赖特前一天早上在餐桌上读了吉米那封油腔滑调的信三遍，然后带着自我陶醉的神情离开了家。

[ɪn] [ˈfænsi] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑ:ps][ʌv; əv] [haɪ] [əˈtʃi:vmənt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]
In fancy he walked upon the misty mountain tops of high achievement until he
在 想要 他 步行 之上 这 蒙蒙 山 最高额 的 高的 成就 直到 他
[ri:tʃt] [ðə; ði][stɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [hə:ld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel]
reached the Star office and then he found himself hurled suddenly into the well
达到 这 星星 办公室 和 然后 他 成立 他自己 投掷 突然 进入 这 出色地
[noʊn] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪˈspɑ:nd] .
known slough of despond .
已知 泥沼 的 沮丧 .

在幻想中，他漫步在雾气缭绕的辉煌山巅，直到抵达《星报》办公室，然后突然发现自己被抛入了众所周知的绝望泥潭。

[ˈbɪli] [ˈpɑ:rsənz] , [ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ˈmæniɪdʒər] , [hu:] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ ˈti:] .
Billy Parsons , the advertising manager , who met him in the elevator , started it .
比利 帕森斯 , 这 广告 经理 , WHO 遇见 他 在 这 电梯 , 开始 它 .

广告经理比利·帕森斯在电梯里遇到了他，并开始了这段对话。

“ [wel] , [oʊld][mæn] , ” [ˈbɪli] , [sed] [ˈlæfɪŋli] ,
“ **Well , old man , ” Billy , said laughingly** ,
“ 出色地 , 老的 男人 , ” 比利 , 说 笑着 ,

“好吧, 老头,”比利笑着说。

“ [aɪ] [si:] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] - [rʌn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈbeɪsi:z] [fʊl] .
“ **I see they got to you for a home - run this morning with all the bases full** .
“ 我 看 他们 得到 到 你 为了 一个 家 - 跑步 这 早晨 和 全部 这 基地 满的 .
“我看到他们今天早上在你满垒的情况下打出了一记本垒打。”

“ [i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] [hæd; həd] [ˈbrɪslɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz][nɑ:t]
“ **E . Cartwright had bristled at this and had expressed himself as not**
“ E . 卡特赖特 有 竖起的 在 这 和 有 表达 他自己 作为 不是
[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˌesəˈterɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlu:z(ə)n] .
comprehending the esoteric significance of the allusion .
理解 这 深奥的 意义 的 这 典故 .

“E·卡特赖特对此感到恼火, 并表示他不理解这个典故的深奥含义。

[ˈbɪli] [hæd; həd] [ðen] [bɪˈkʌm] [mɔ:r] [spəˈsɪfɪk] .
Billy had then become more specific .
比利 有 然后 变得 更多的 具体的 .

比利随后说得更具体了。

“ [ðeɪ] [pʊt][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ɑ:n][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **They put it over on you , ” he replied** .
“ 他们 放 它 超过 在 你 , ” 他 回复 .

“他们骗了你,”他回答说。

“ [ðæt] [pres] [ˈeɪdʒənt] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] [ˈstɛfəˌnoʊ] , [aɪ] [mi:n] . ”
“ **That press agent fellow with Olga Stephano , I mean** . ”
“ 那 按 代理人 同伴 和 奥尔加 斯特凡诺 , 我 意思是 . ”

“我是指和奥尔加·斯特凡诺在一起的那个新闻发言人。”

“ [pʊt][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ɑ:n][em ˈi:] ?
“ **Put it over on me ?**
“ 放 它 超过 在 我 ?

“把这事推给我? ”

“ [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈedɪtər] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **the dramatic editor had returned** .
“ 这 戏剧性 编辑 有 返回 .

那位戏剧性的编辑回来了。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ **I don't exactly understand what you mean** . ”
“ 我 不 确切地 理解 什么 你 意思是 . ”

“我不太明白你的意思。”

“ [seɪ] , [oʊld] [dɪr] , ” [ˈbɪli] [hæd; həd] [sɑ:rˈkæstɪkli] [rɪˈspɒndɪd] ,
“ **Say , old dear , ” Billy had sarcastically responded** ,
“ 说 , 老的 亲爱的 , ” 比利 有 讽刺地 回应 ,

“哎哟, 老家伙,”比利讽刺地回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [keɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] .
“ **it's a worse case than I thought it was at first** .
“ 它是 一个 更糟 案件 比 我 想法 它 曾是 在 第一的 .

“情况比我最初想象的还要糟糕。”

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
You'd ought to see a doctor .
你会 应该 到 看 一个 医生 .

你应该去看医生。

” [i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] , [hu:] [əb'hɔ:] [slæŋ] [ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
” **E . Cartwright , who abhorred slang and those who used it** ,
” E : 卡特赖特 , WHO 令人厌恶 俚语 和 那些 WHO 用过的 它 ,
“E·卡特赖特厌恶俚语以及使用俚语的人,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwɑɪt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪr]
had become quite indignant at this and had insisted upon a clear
有 变得 相当 愤怒 在 这 和 有 坚持 之上 一个 清除
[ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˈbɪlɪ] [ˈpɑ:rsənz] [ment] .
explanation of what Billy Parsons meant .
解释 的 什么 比利 帕森斯 意思是 .
对此他感到非常愤慨, 并坚持要求比利·帕森斯清楚地解释他的意思。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] .
The latter gentleman obliged him with one .
这 后者 绅士 有义务 他 和 一 .
那位先生欣然应允, 给了他一个。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈklærəti] ,
He pointed out , with great clarity ,
他 尖 出去 , 和 伟大的 明晰 ,
他非常清晰地指出:

[ðə; ðɪ] [trɪk] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtn][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'stu:t] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [drə'mæɪtɪk]
the trick that Jimmy Martin had played on the astute and dignified dramatic
这 诡计 那 吉米 马丁 有 玩 在 这 精明 和 凝重 戏剧性
[ˈedɪtər] .
editor .
编辑 .

这是吉米·马丁对那位精明而庄重的戏剧编辑耍的花招。

[hi:; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈstɛfəˌnoʊ] [hæd; həd] [bɪn]
He dwelt upon the number of times the name of Madame Stephano had been
他 居住 之上 这 数字 的 时代 这 姓名 的 夫人 斯特凡诺 有 到过
[ˈkʌnɪŋli] [ɪn'sə:tɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]
cunningly inserted into the correspondence and proved that the whole affair was
狡猾地 插入 进入 这 一致 和 已证实 那 这 所有的 事务 曾是
[ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ski:m] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌekspləɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] .
a carefully calculated scheme for the exploitation of that lady .
一个 小心 计算 方案 为了 这 开发 的 那 女士 .

他反复提及斯蒂芬诺夫人的名字被巧妙地插入信件中的次数, 并证明整件事都是精心策划的, 目的是为了利用这位女士。

[ðə; ðɪ][ˈblaɪndərz][ʌv; əv][self] - [ɪ'sti:m] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [tʊ:rn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The blinders of self - esteem having thus been torn from the eyes of the
这 眼罩 的 自己 - 尊重 拥有 因此 到过 撕裂 从 这 眼睛 的 这
[drə'mæɪtɪk] [ˈedɪtər] ,
dramatic editor ,
戏剧性 编辑 ,

戏剧编辑的自尊蒙蔽双眼之物就这样被撕掉了,

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]
that gentleman developed a decided distaste for further discussion of the subject
那 绅士 发达 一个 决定 厌恶 为了 更远 讨论 的 这 主题
[ænd; ənd] [ɪ'mjʊəd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kræmpt] [ˈɑ:fɪs] [wer] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈbɪtər]
and immured himself in his cramped office where he devoted himself to bitter
和 被囚禁 他自己 在 他的 狭窄 办公室 在哪里 他 奉献 他自己 到 苦的
[ru:mɪ'neɪʃn] .
rumination .
反刍 .

那位先生对进一步讨论这个话题产生了明显的厌恶, 把自己关在狭小的办公室里, 专心致志地进行苦涩的思考。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈlæbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m] [si:md] [tu:; tə] [teɪk]
Throughout the day his fellow laborers in the field of journalism seemed to take
自始至终 这 天 他的 同伴 劳工 在 这 场地 的 新闻业 似乎 到 拿
[ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpleɪfəli] [ˈtɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
a malicious delight in playfully taunting him .
一个 恶意 喜 在 嬉戏地 嘲讽 他 .
一整天，他的新闻界同行们似乎都带着一种恶意，喜欢戏弄他。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l]
On the way home for dinner he had met the dramatic editor of the rival
在 这 方式 家 为了 晚餐 他 有 遇见 这 戏剧性 编辑 的 这 竞争对手
[ɪnˈkwaɪərər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri][baɪ] [riˈmɑ:kɪŋ] ,
Inquirer and that worthy had added to his fury by remarking ,
询问者 和 那 值得 有 额外 到 他的 愤怒 经过 评论 ,
在回家吃晚饭的路上，他遇到了竞争对手《问询报》那位爱出风头的编辑，那位编辑的一番话更是火上浇油，让他怒不可遏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
with a twinkle in his eye :
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 :
他眼中闪过一丝狡黠的光芒：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ɪntrəstɪŋ] [sɪmˈpouzɪəm] [ɑ:n] [ˈstefənəʊ] [ju:; jʊ][ræn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **That was a mighty interesting symposium on Stephano you ran this morning** ,
“ 那 曾是 一个 强大的 有趣的 座谈会 在 斯特凡诺 你 跑 这 早晨 ,
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins :
詹金斯 .
“詹金斯，你今天上午主持的关于斯蒂法诺的研讨会真是太有趣了。”

“ [æt; ət] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [sɪˈdert] [ænd; ənd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [waɪf][baɪ] [ˈbɔ:ntʃɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
“ **At dinner he startled his sedate and shrinking wife by launching into a**
“ 在 晚餐 他 惊慌 他的 稳重 和 收缩 妻子 经过 发射 进入 一个
[prəˈfeɪn] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][ˈdaɪətraɪb][ɑ:n][ðə; ði][ˈslɒbdʒekt][ʌv; əv] [pres] [ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [əˈhaʊnst]
profane and pungent diatribe on the subject of press agents and announced
亵渎 和 泼辣 长篇大论 在 这 主题 的 按 代理人 和 宣布
[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] - [waɪd] [ˈmu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [səˈpreʃ(ə)n]
his determination to start a nation - wide movement for their suppression
他的 决心 到 开始 一个 国家 - 宽的 移动 为了 他们的 抑制
[ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [ɪkˌstɜ:rmɪˈneɪʃn] .
and final extermination .
和 最终的 灭绝 .
“在晚餐时，他突然对新闻代理人发表了一番粗俗而尖刻的抨击，这让原本沉稳内敛的妻子大吃一惊。他宣布决心发起一场全国性的运动，以取缔并最终消灭新闻代理人。”

[hi:; hi] [dɪˈklerd] , [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] ,
He declared , in loud and ringing tones ,
他 声明 , 在 大声 和 铃声 音调 ,
他用响亮而洪亮的声音宣布：
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈtoʊt(ə)] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [traɪb] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz]
that nothing but total annihilation of the entire tribe would at all satisfy his
那 没有什么 但 全部的 湮灭 的 这 全部的 部落 会 在 全部 满足 他的
[wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
wishes in the matter .
愿望 在 这 事情 .
只有彻底消灭整个部落，才能满足他在这件事上的愿望。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [sti] ['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]
The sting of the affair still rankled in his breast when he came down to the
这 蜚 的 这 事务 仍然 恼怒 在 他的 胸部 什么时候 他 来了 向下 到 这
[a:'fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['mɔ:rniŋ] .
office on the following morning .
办公室 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上他来到办公室时，这件事的刺痛感仍然在他心中隐隐作痛。

[wen] ['neiθn] , [ðə; ði] ['mæniɪdʒɪŋ] ['editər] ,
When Nathan , the managing editor ,
什么时候 内森 , 这 管理 编辑 ,
当执行主编内森

[lʊkt] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][hi;; hi][wʌz; wəz] ['viʃəsli] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k]
looked in on him he was viciously assailing the dramatic page of a New York
看起来 在 在 他 他 曾是 恶毒地 攻击 这 戏剧性 页 的 一个 新的 约克
[ˈsʌndeɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Sunday newspaper with a large pair of shears and wishing for a moment ,
星期日 报纸 和 一个 大的 一对 的 剪 和 祝 为了 一个 片刻 ,
我瞥见他正用一把大剪刀狠狠地剪着纽约周日报纸上那张戏剧性的版面，心里想着要是能有片刻的喘息之机就好了。

[æz; əz][hi;; hi] [klɪpt] [aʊt]['aɪtəmz][ʌv; əv] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
as he clipped out items of theatrical information ,
作为 他 剪辑 出去 项目 的 戏剧 信息 ,
他一边剪下戏剧相关的资料，

[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['dʒɪmi] ['mɑ:rtɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hi;; hi]
that it was one Jimmy Martin instead of an innocent sheet of paper that he
那 它 曾是 一 吉米 马丁 反而 的 一个 清白的 床单 的 纸 那 他
[wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] .
was attacking .
曾是 攻击 .
他攻击的不是一张无辜的纸，而是吉米·马丁本人。

" [seɪ] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " ['neiθn] [rɪ'mɑ:kt] ['kæʒuəli] ,
" **Say , Jenkins , " Nathan remarked casually ,**
" 说 , 詹金斯 , " 内森 评论 随意地 ,
“嘿，詹金斯，”内森漫不经心地说道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kwɛst] [tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪs] ['slɒsən] [hu:z] ['rʌniŋ] [ðɪs] [dæmd]
" **I've got a little request to make of your Miss Slosson who's running this damned**
" 我已经 得到 一个 小的 要求 到 制作 的 你的 错过 斯洛森 谁是 跑步 这 该死的
[paɪ]['kɑ:ntɛst] ,
pie contest ,
馅饼 竞赛 ,
“我有个小小的请求想向你们的斯洛森小姐提一下，她负责组织这场该死的馅饼比赛。”

— [aɪ 'ti:][kləʊzɪz] [tə'deɪ] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
— **it closes today , you know ,**
— 它 关闭 今天 , 你 知道 ,
——你知道，它今天关门了。

— [ɪz] ['getɪŋ] ['swɒmpt] [daʊn'sterz] [ænd; ənd][hæz; hæz] [sent] [aʊt] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [tu;; tə] [ðɪs]
— **is getting swamped downstairs and has sent out an S . O . S . to this**
— 是 获得 淹没 楼下 和 有 发送 出去 一个 S . 哦 . S . 到 这
[ˈflɔ:r] [ˈfɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
floor for assistance .
地面 为了 协助 .
——楼下人太多，已经向这层楼发出求救信号。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [əˈraʊnd] [jet] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .

There's nobody around yet but you .

有 无人 大约 然而 但 你 .

周围除了你一个人。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [dra:p] [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hænd] .

I wish you'd drop down there for an hour or so and give her a hand .

我 希望 你会 降低 向下 那里 为了 一个 小时 或者 所以 和 给 她 一个 手 .

我希望你能抽出一个小时左右的时间去帮帮她。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] [foʊ] [ʌp] [aɪl] [send][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [rɪˈli:v]

Just as soon as one of the cubs show up I'll send him down to relieve

只是 作为 很快 作为 一 的 这 幼崽 展示 向上患病的 发送 他 向下 到 缓解

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

只要有幼崽出现，我就派他下去接替你。

" [i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] [ri:ld] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .

" E . Cartwright reeled under this final blow to his dignity .

" E . 卡特赖特 卷曲 在下面 这 最终的 吹 到 他的 尊严 .

“E·卡特赖特遭受了这最后一击，尊严彻底崩溃了。”

[ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪərn] - [greɪ] [ˈwɔ:lrəs] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [dra:pt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ɪntʃ] [æz; əz][hi:; hi]

The ends of his iron - grey walrus moustache dropped a full half inch as he

这 结束 的 他的 铁 - 灰色的 海象 胡子 掉落 一个 满的 一半 英寸 作为 他

[lʊkt] [ʌp] , [bɪˈwɪldərd] .

looked up , bewildered .

看起来 向上 , 困惑 .

他抬起头，一脸茫然，铁灰色的海象胡须末端垂了下来足足半英寸。

" [paɪ] [ˈkɑ:ntest] — [mɪs] [ˈslɒsən] , " [hi:; hi] [ˈmʌmbld] .

" Pie contest — Miss Slosson , " he mumbled .

" 馅饼 竞赛 — 错过 斯洛森 , " 他 喃喃自语 .

“馅饼比赛——斯洛森小姐，”他咕哝道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɑ:səbli] [du:][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

" What could I possibly do in connection with that , or with her ? "

" 什么 可以 我 可能 做 在 联系 和 那 , 或者 和 她 ? "

“我能为这件事，或者为她，做些什么呢？ ”

" [oʊ] , [dʒʌst] [help] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈsɪstənt] [ʌnˈræp] [ænd; ənd][tæg][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

" Oh , just help her and her assistant unwrap and tag some of the

" 哦 , 只是 帮助 她 和 她 助手 拆开 和 标签 一些 的 这

[ˈentrɪz] ,

entries ,

条目 ,

“哦，就帮她和她的助手拆开一些参赛作品的包装，并贴上标签就行了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈneiθn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,

" replied Nathan in a matter - of - fact tone ,

" 回复 内森 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ,

“内森用一种平淡的语气回答道，”

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ru:m]

as he turned quickly to suppress a smile and hurried out of the tiny room

作为 他 转向 迅速地 到 压制 一个 微笑 和 慌忙 出去 的 这 微小的 房间

.

:

.

他迅速转身，强忍住笑意，匆匆离开了那间狭小的房间。

[i:] . ['kɑ:rtrait] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loo] [moʊn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'bizmə] [woʊ][æz; əz]
E . Cartwright uttered a low moan expressive of profound and abysmal woe as
E . 卡特赖特 说出 一个 低的 呻吟 富有表现力的 的 深刻的 和 极其糟糕 悲哀 作为
[hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:;; tə] [dɪ'send] [tu:;; tə] [mɪs] - [dɪ'pɑ:rtmənt] .
he slipped on his coat and prepared to descend to Miss Slosson's department .
他 滑倒了 在 他的 外套 和 准备 到 下降 到 错过 - 部门 .

E·卡特赖特低声呻吟，表达了深深的悲痛，他穿上外套，准备下楼去斯洛森小姐的部门。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloo] [kən'spɪrətər] [faʊnd] [mɪs] ['slɒsən] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] [ˈɔ:lmooʊst]
Jimmy and his fellow conspirator found Miss Slosson in her office almost
吉米 和 他的 同伴 同谋 成立 错过 斯洛森 在 她 办公室 几乎
[kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['pɑ:rsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [paɪz] .
completely hidden by parcels containing pies .
完全地 隐 经过 包裹 包含 馅饼 .

吉米和他的同谋在斯洛森小姐的办公室里找到了她，她几乎完全被装有馅饼的包裹遮住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第6/9页

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] [æt; ət][fɜ:rst] .
They did not notice E . Cartwright at first .
他们 做过 不是 注意 E . 卡特赖特 在 第一的 .

他们起初并没有注意到E. Cartwright。

[ðæt] [haɪ] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði][ˈspəʊkən][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdrɑ:mə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]
That high authority on the spoken and written drama was in the throes of
那 高的 权威 在 这 说 和 书面 戏剧 曾是 在 这 阵痛 的
[ʌnˈʌtərəbl̩] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈment(ə)] [ˈæŋɡwɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈwei] [ʌnˈtaɪɪŋ]
unutterable and indescribable mental anguish at a table fifty feet away untying
难以言喻 和 无法形容 精神的 痛苦 在 一个 桌子 五十 脚 离开 解开
[ˈnu:mərəb(ə)] [ˈbʌndlɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ˈnu:zpeɪpər] [wɜ:rk]
innumerable bundles and humming a hymn of hate directed at newspaper work
无数 捆绑 和 哼唱 一个 圣歌 的 恨 指导 在 报纸 工作
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈsoʊlləs] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditəz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
in general and soulless managing editors in particular .
在 一般的 和 无魂 管理 编辑 在 特别的 .

那位在口语和书面戏剧方面极具权威的学者，在五十英尺外的一张桌子旁，正经历着难以言喻的精神痛苦，他一边解开
无数捆文件，一边哼唱着一首充满仇恨的赞歌，矛头直指报业，尤其是那些冷酷无情的执行编辑。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkʌlərd] [bɔɪ] , [ˈɡrʌntɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,
The small colored boy , grunting under the weight of the wooden box ,
这 小的 有色 男生 , 哼哼 在下面 这 重量 的 这 木制的 盒子 ,
那个肤色黝黑的小男孩，被木箱的重量压得哼哼唧唧的。

[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
deposited the burden on the table .
已存 这 负担 在 这 桌子 .

把重物放在桌子上。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , ” [ˈɡɜ:ɡəld] [mɪs] [ˈslɒsən] ,
“ **Oh , there you are , Mr . Martin ,** ” **gurgled Miss Slosson ,**
“ 哦 , 那里 你 是 , 先生 . 马丁 , ” 咕噜咕噜 错过 斯洛森 ,
“哦，马丁先生，你在这儿啊，”斯洛森小姐咕哝道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi]
coming forward and surveying the box with interest , “ **and what have we**
未来 向前 和 测量 这 盒子 和 兴趣 , “ 和 什么 有 我们
[hɪr] ? “
here ? “
这里 ? “

他走上前去，饶有兴趣地打量着箱子，“这是什么呢？”

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld][paɪ][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪˈd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmædəm] [send][ɑ:n] ,
“ **That's the little old pie I told you I'd have the madame send on ,**
“ 那就是 这 小的 老的 馅饼 我 讲述 你 ID 有 这 夫人 发送 在 ,
“这就是我跟你说过的，让夫人送来的那块小馅饼。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈɡlɪbli] .
“ **replied Jimmy glibly .**
“ 回复 吉米 轻率地 .

“吉米轻描淡写地回答道。”

“ [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
“ **She made a mistake and sent it to the theatre .**
“ 她 制成 一个 错误 和 发送 它 到 这 剧院 .
“她犯了个错误，把剧本寄到了剧院。”

[aɪˈtiː][dʒʌst][keɪm][baɪ][ɪkˈspres][ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ][raɪt][θruː][frʌm; frəm][ˈʃkaːgoʊ] . ”
It just came by express a half an hour ago right through from Chicago . ”
它 只是 来了 经过 表达 一个 一半 一个 小时 前 正确的 通过 从 芝加哥 :

半小时前刚从芝加哥特快专递送达。

“ [ˈɪznt][ðæt][ˈpɜːrfɪktli][ˈwʌndərf(ə)] , ” [ˈræpsəˌdaɪzd][ðə; ði][paɪ][ˈeditər] .
” **Isn't that perfectly wonderful ,** ” **rhapsodized the pie editor .**
” 不是 那 完美 精彩的 , ” 狂想曲 这 馅饼 编辑 :

“这难道不是太棒了吗？”馅饼编辑赞叹道。

“ [wʌt][dɪd][dɪr][ˈmædəm][ˈstɛfəˌnoʊ][seɪ][wen][juː; jʊ][spʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði][foʊn] ?
” **What did dear Madame Stephano say when you spoke to her over the phone ?**
” 什么 做过 亲爱的 夫人 斯特凡诺 说 什么时候 你 辐 到 她 超过 这 电话 :

“您打电话给斯蒂芬诺夫人时，她说了什么？”

” [ˈdʒɪmi][pɔːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈfɔːr][hiː; hi][rɪˈplaɪd] .
” **Jimmy paused for a moment before he replied .**
” 吉米 暂停 为了 一个 片刻 前 他 回复 :

吉米停顿了一下才回答。

[hiː; hi][hæd; həd][kɔːt][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrɜːz][drəˈmætɪk][ˈeditər][huː][hæd; həd][tɜːrnd][
He had caught a glimpse of the Star's dramatic editor who had turned
他 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 明星的 戏剧性 编辑 WHO 有 转向
[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈproʊtʃɪŋ][ðem; ðəm] .
and was approaching them .
和 曾是 接近 他们 :

他瞥见了《星报》那位爱出风头的编辑，那人转过身来正朝他们走来。

[hiː; hi][klʌtʃt][tɑːm][ˈwɪlsənz][ɑːrm] .
He clutched Tom Wilson's arm .
他 紧握 汤姆 威尔逊的 手臂 :

他紧紧抓住汤姆·威尔逊的胳膊。

“ [wʌt][dɪd][ʃiː; ji][seɪ] , ” [hiː; hi][sed][æbˈstræktɪdli] .
” **What did she say ,** ” **he said abstractedly .**
” 什么 做过 她 说 , ” 他 说 抽象地 :

“她说了什么？”他心不在焉地问道。

“ [wʌt][dɪd][ʃiː; ji][seɪ] ?
” **What did she say ?**
” 什么 做过 她 说 :

她说了什么？

[waɪ][ʃiː; ji][sed] — [ʃiː; ji][sed][ʃiːd][tɜːrn][daʊn][ə; eɪ][ˈdraːmə][liːg][ˈlʌntʃən][ænd; ənd][ɡoʊ][raɪt]
Why she said — she said she'd turn down a Drama League luncheon and go right
为什么 她 说 — 她 说 棚 转动 向下 一个 戏剧 联盟 午餐 和 去 正确的
[aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn][ænd; ənd][slɪp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡɪŋəm][ˈeɪprən] ,
out in the kitchen and slip into a gingham apron ,
出去 在 这 厨房 和 滑 进入 一个 格子布 围裙 ,

她说，她会拒绝戏剧联盟的午餐会，直接去厨房套上格子围裙。

[ænd; ənd][bɪˈliːv][emˈiː][ɪf][juː; jʊ][nuː][haʊ][mʌtʃ][ʃiː; ji][θɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][liːg] ,
and believe me if you knew how much she thinks of the Drama League ,
和 相信 我 如果 你 知道 如何 很多 她 思考 的 这 戏剧 联盟 ,
相信我，如果你知道她有多喜欢戏剧联盟，你就会明白我的意思了。

[juːd][noʊ][ðæt][wʌz; wəz][sʌm; səm][kənˈse(ə)n] .
you'd know that was some concession .
你会 知道 那 曾是 一些 让步 :

你会知道这算得上是一种让步。

" [i:] . [ˈkɑːrtraɪt] [ˈhædnt] [si:n] [ðem; ðəm] [jet] .
" **E . Cartwright hadn't seen them yet .**
" E : 卡特赖特 之前没有 已见 他们 然而 :

“E·卡特赖特还没见过他们。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli]
He was apparently almost oblivious of his surroundings as he walked slowly
他 曾是 显然 几乎 浑然不觉 的 他的 周围环境 作为 他 步行 缓慢地
[tɔ:rdz] [mɪs] [ˈslɒsən] .
towards Miss Slosson .
向 错过 斯洛森 .

他似乎完全没有注意到周围的环境，缓缓地走向斯洛森小姐。

" [aɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] , " [ðə; ði][paɪ] [ˈeditər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **I realize that , " the pie editor was saying .**
" 我 意识到 那 , " 这 馅饼 编辑 曾是 说 .

“我明白这一点，”馅饼编辑说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] , [aɪm] [ʃʊr] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **She has a great , big , generous nature , I'm sure and to think of her**
" 她 有 一个 伟大的 , 大的 , 慷慨的 自然 , 我是 当然 和 到 思考 的 她
[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] ,
being so domesticated ,
存在 所以 家养的 ,

“我相信她天性宽广、慷慨，很难想象她竟然如此居家生活。”

[tu:] .
too .
也 .

也。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [drəˈmætɪk]
Oh , Mr . Martin , I suppose you know Mr . Jenkins , our dramatic
哦 , 先生 . 马丁 , 我 认为 你 知道 先生 . 詹金斯 , 我们的 戏剧性
[ˈeditər] .
editor .
编辑 .

哦，马丁先生，我想您一定认识詹金斯先生，他是我们的戏剧编辑。

[ˈhi:z] [ˈkaɪndli] [ˌvɒləntɪəd] [tu:; tə][help] [em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] .
He's kindly volunteered to help me in the closing hours of the contest .
他是 亲切地 自愿 到 帮助 我 在 这 结束 小时 的 这 竞赛 .

他很热心地主动提出在比赛的最后几个小时来帮我。

" [ˈdʒɪmi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪnˈɡreɪʃɪertɪŋ] [smaɪl] .
" **Jimmy straightened up and assumed his most ingratiating smile .**
" 吉米 拉直 向上 和 假定 他的 最多 讨好 微笑 .

吉米挺直身子，露出他最讨人喜欢的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkrɪtɪk] [ˈoʊnli] [wʌnz] , [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
He had met the distinguished critic only once , several years before ,
他 有 遇见 这 杰出的 评论家 仅有的 一次 , 一些 年 前 ,

他几年前只见过这位杰出的评论家一次。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪˈmembər] .
and he was fairly certain that he would not be remembered .
和 他 曾是 相当 肯定 那 他 会 不是 是 记得 .

他相当肯定自己不会被人记住。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈsi:znz] [əˈɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈswɑ:vli] ,
" **I had the honor of an introduction several seasons ago , " he said suavely ,**
" 我 有 这 荣誉 的 一个 介绍 一些 季节 前 , " 他 说 温文尔雅 ,

“几季前我有幸得到您的引荐，”他温文尔雅地说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [em 'i:] .
“ but it is possible that Mr . Jenkins does not recall me .
“ 但 它 是 可能的 那 先生 : 詹金斯 做 不是 记起 我 :
“但詹金斯先生可能已经不记得我了。”

“ [i:] . ['kɑ:rtraɪt] [hæd; həd][gɪv(ə)n][æŋ; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] “
“ E . Cartwright had given an unconscious start at the sound of the name “
“ E : 卡特赖特 有 给定 一个 无意识 开始 在 这 声音 的 这 姓名 “
[ˈmɑ:rtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
“E·卡特赖特听到“马丁”这个名字时, 不由自主地吓了一跳,

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:nʃəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [aɪ'dentəti] .
“ but he seemed to have no conscious knowledge of Jimmy's identity .
“ 但 他 似乎 到 有 不 有意识的 知识 的 吉米的 身份 :
但他似乎对吉米的身份一无所知。

[hi:; hi] [smaɪld] ['sædli] .
He smiled sadly .
他 微笑 令人遗憾的是 :

他苦笑了一下。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['woʊbiɡɔ:n] [ə'tempt] [æt; ət]
“ I don't seem to place you , “ he remarked with a woebegone attempt at
“ 我 不 似乎 到 地方 你 , “ 他 评论 和 一个 悲惨的 试图 在
[sə'vɪləti] .
civility .
礼貌 :

“我好像没认出你来,”他带着一丝无奈的礼貌说道。

“ ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [ɪz] ['mædəm] - [æd'vɑ:ns] ['mæniɔ:dʒər] , “ [brook] [ɪn] [mɪs] ['slɒsən] .
“ Mr . Martin is Madame Stephano's advance manager , “ broke in Miss Slosson .
“ 先生 : 马丁 是 夫人 - 进步 经理 , “ 打破 在 错过 斯洛森 :
“马丁先生是斯蒂法诺夫人的先遣经理,”斯洛森小姐插话道。

“ [ðə; ði] [daɪr] ['mædəm] [hæz; həz] ['entərd] [ə; eɪ][paɪ][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ntest] [θru:] [hɪm; ɪm] .
“ The dear madame has entered a pie in our little contest through him .
“ 这 亲爱的 夫人 有 进入 一个 馅饼 在 我们的 小的 竞赛 通过 他 :
“亲爱的夫人通过他报名参加了我们的小型比赛, 她送了一个馅饼过来。”

“ ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['feɪ(ə)l] ['æspekt] [ʌndər'went] [æŋ; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] .
“ Mr . Jenkins ' facial aspect underwent an instantaneous change .
“ 先生 : 詹金斯 - 面部的 方面 经历了 一个 瞬间 改变 :
“詹金斯先生的面部表情瞬间发生了变化。”

[hi:; hi] ['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌðər] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]
He narrowed his eyes and corrugated his brows and gave other external
他 范围缩小 他的 眼睛 和 瓦楞 他的 眉毛 和 给予 其他 外部的
[ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] ['maʊntɪŋ] [ræθ] .
indications of rapidly mounting wrath .
症状 的 快速 安装 愤怒 :
他眯起眼睛, 皱起眉头, 脸上露出其他明显的怒火, 表明他的怒气正在迅速积聚。

[ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [peɪld] ,
Also his cheeks paled ,
还 他的 脸颊 苍白 ,

他的脸色也变得苍白了。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][ˈfɜːrðər][ˈsteɪtɪd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈræðər][ˈgæŋɡlɪŋ][freɪm][bɪˈkeɪm][ˈsʌd(ə)nli]
and it may be further stated that his rather gangling frame became suddenly
和 它 可能 是 更远 声明 那 他的 相当 岗岭 框架 成为 突然
[tɔːt][ænd; ɐnd][ˈvaɪbrənt].
taut and vibrant.
紧绷 和 充满活力

还可以进一步说明，他原本略显瘦弱的身躯突然变得紧实而充满活力。

[hiː; hi][aɪd][ˈdʒɪmi][fɔːr; fər][ˈfəʊli][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ɐnd][ðen][tɜːrnd][tuː; tə][mɪs][ˈslɒsən].
He eyed Jimmy for fully ten seconds and then turned to Miss Slosson.
他 眼睛 吉米 为了 完全 十 秒 和 然后 转向 到 错过 斯洛森

他盯着吉米看了足足十秒钟，然后转向斯洛森小姐。

“[aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ], [ˈmædəm],
” **It is my duty to inform you, madame**,
” 它 是 我的 责任 到 通知 你 , 夫人 ,
“夫人，我有责任告知您……”

“[hiː; hi][sed][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ðæt][wʌz; wəz][tens][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n],
” **he said in a voice that was tense with emotion**,
” 他 说 在 一个 嗓音 那 曾是 紧张 和 情感 ,
“他用充满情绪的紧张声音说道,”

“[ðæt][ðɪs][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pres][ˈeɪdʒənt][huː][wɪl][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][ˈselfɪ][ˈendz]—
” **that this person is a press agent who will use you for his own selfish ends**—
” 那 这 人 是 一个 按 代理人 WHO 将要 使用 你 为了 他的 自己的 自私 结束 —
[ə; eɪ][peɪd][ˈhaɪərlɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈskruːpjələs][ˈmænɪdʒmənt][wɪtʃ][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrpəs][ɪn]
a paid hireling of an unscrupulous management which has only one purpose in
一个 有薪酬的 雇工 的 一个 无良的 管理 哪个 有 仅有的 一 目的 在
[maɪnd]—[dɪˈsiːt][ænd; ɐnd][ræŋk][ˈtrɪkəri].
mind—deceit and rank trickery.
头脑 — 欺骗 和 秩 诡计

“这个人是新闻代理人，他会利用你达到他自私的目的——一个受雇于无良管理层的雇佣兵，而这个管理层只有一个目的——欺骗和卑鄙的诡计。

“[ˈdʒɪmi][ˈstaːrtɪd][tuː; tə][ɪkˈspɑːstʃəleɪt],
” **Jimmy started to expostulate**,
” 吉米 开始 到 特 ,
吉米开始滔滔不绝地辩解，

[bʌt; bət][tɑːm][ˈwɪlsn][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪjəs][ˈelboʊ][dʒæb][wɪtʃ][ɪˈfektɪvli][kʌt][ɔːf][ˈeni]
but Tom Wilson gave him a vicious elbow jab which effectively cut off any
但 汤姆 威尔逊 给予 他 一个 恶毒 弯头 戳 哪个 有效地 切 离开 任何
[ˈʌtərəns][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt].
utterance on his part.
发声 在 他的 部分

但汤姆·威尔逊狠狠地用肘击打了他一拳，有效地阻止了他说话。

[mɪs][ˈslɒsən][smaɪld][səˈriːnli].
Miss Slosson smiled serenely.
错过 斯洛森 微笑 平静地

斯洛森小姐面带平静的微笑。

“[dəʊnt][biː; bi][tuː][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm], [dɪr][ˈmɪstər]. [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz], ” [fiː; fi][rɪˈmɒn,streɪtɪd].
” **Don't be too hard on him, dear Mr. Jenkins**, ” **she remonstrated**.
” 不 是 也 难的 在 他 , 亲爱的 先生 : 詹金斯 , ” 她 抗议 .
“亲爱的詹金斯先生，请不要对他太苛刻,”她劝道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ˈefərt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv]
“ **He has been a great help in our effort to raise the general tone of**
“ 他 有 到过 一个 伟大的 帮助 在 我们的 努力 到 增加 这 一般的 语气 的
[ˈkʌlɪneri] [ˈeksələns] .
culinary excellence .
烹饪 卓越 .

“他在我们努力提升整体烹饪水平方面给予了很大的帮助。”

[hi:; hi] [reprɪˈzents] [ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)] [ˈleɪdi] ,
He represents a most estimable lady ,
他 代表 一个 最多 可估量的 女士 ,

他代表的是一位非常令人尊敬的女士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʌbˈlɪsəti] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi] [dɪˈz:rvz] [aɪ ˈti:][ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði]
and if she gets a little publicity out of it she deserves it after all the
和 如果 她 获得 一个 小的 宣传 出去 的 它 她 值得 它 后 全部 这
[ˈtrʌb(ə)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] — [ˈbeɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ]
trouble she has gone to — baking a pie with her own hands and sending
麻烦 她 有 已消失 到 — 烘烤 一个 馅饼 和 她 自己的 双手 和 发送
[aɪ ˈti:][ɑ:n] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈʃiːkɑ:ɡoʊ] .
it on here all the way from Chicago .
它 在 这里 全部 这 方式 从 芝加哥 .

如果她因此获得一点关注，那也是她应得的，毕竟她费了那么多功夫——亲手烤了一个馅饼，然后从芝加哥一路寄到这里。

[wi:; wi] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [tu:] [ˈselfɪ] . “
We mustn't be too selfish . ”
我们 不得 是 也 自私 . ”

我们不能太自私。

“ [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [frɔ:d] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] , “ [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði]
“ **I warn you , madame , that there is fraud here some place , ” persisted the**
“ 我 警告 你 , 夫人 , 那 那里 是 欺诈罪 这里 一些 地方 , ” 持续 这
[drəˈmætɪk] [ˈeditər] ,
dramatic editor ,
戏剧性 编辑 ,

“我警告您，夫人，这里面肯定有欺诈行为，”这位戏剧化的编辑坚持说道。

“ [ˈdaʊnrat] [frɔ:d] [ænd; ənd] [dɪˈsep(ə)n] .
“ **downright fraud and deception** .
“ 彻头彻尾 欺诈罪 和 欺骗 .

“彻头彻尾的欺诈和欺骗。”

[ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd] [ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . “
These gentlemen have a depraved talent for that sort of thing . ”
这些 先生们 有 一个 堕落的 天赋 为了 那 种类 的 事物 . ”

这些先生们在这方面有着令人作呕的天赋。

“ [ˈnɑ:nsens] ,
“ **Nonsense** ,
“ 废话 ,

“废话，

“ [broʊk] [ɪn][ðə; ði][paɪ] [ˈeditər] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] [hu:z] [dʒɑ:b][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
“ **broke in the pie editor beckoning to an office boy whose job it was to**
“ 打破 在 这 馅饼 编辑 招手 到 一个 办公室 男生 谁 工作 它 曾是 到
[ˈoʊpən] [sʌtʃ] [ˈentriːz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [səbˈstæŋ(ə)] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
open such entries as were encased in substantial packages .
打开 这样的 条目 作为 是 包裹 在 重大的 包裹 .

“馅饼”编辑打断了采访，他招手示意办公室小弟过来，小弟的工作就是打开那些装在厚重包裹里的稿件。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [əˈseɪld] [ðə; ði][bɑːks][ʃiː; ʃi] [ˈtʃɜːrʌpt] [ɑːn] .

As the youngster assailed the box she chirruped on .
作为 这 青少年 遭受攻击 这 盒子 她 啁啾 在 .

小女孩一边啄着盒子，一边发出叽叽喳喳的声音。

“ [aɪm][ˈjuːzɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈleɪdɪ][ɪn][təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz][ˈpeɪpər] , [ˈmɪstər] .

“ I'm using another picture of the clear lady in tomorrow's paper , Mr .
“ 我是 使用 其他 图片 的 这 清除 女士 在 明天 纸 , 先生 .

[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

“马丁先生，我明天会在报纸上刊登另一张这位清澈女士的照片。”

[ænd; ænd] [aɪl] [əˈnaʊns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpærəgræf] .

and I'll announce the arrival of her contribution in the opening paragraph .
和 患病的 宣布 这 到达 的 她 贡献 在 这 开幕 段落 .

我将在文章开头段落中宣布她的投稿。

[aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .

I'm just crazy to see it .
我是 只是 疯狂的 到 看 它 .

我简直太激动了。

[kwɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? “

Quite a large box , isn't it ? ”
相当 一个 大的 盒子 , 不是 它 ? ”

真是个大箱子，不是吗？

“ [jes] , “ [ˈmɜːməd] [ˈdʒɪmɪ] .

“ Yes , ” murmured Jimmy .
“ 是的 , “ 低声说道 吉米 .

“是的，”吉米低声说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] .

“ She certainly seems to have done the thing up brown .
“ 她 当然 似乎 到 有 完毕 这 事物 向上 棕色的 .

“她看起来确实把棕色打扮得很漂亮。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [səˈriːn] [self] - [sætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][lɪd]

“ He was the picture of serene self - satisfaction as he watched the lid
“ 他 曾是 这 图片 的 安详 自己 - 满意 作为 他 观看 这 盖

[ˈkʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] .

coming off the box .
未来 离开 这 盒子 .

“他看着盒子盖子打开，脸上露出平静而满足的神情。”

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][iː] . [ˈkɑːrtraɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The prospect of triumphing over E . Cartwright a second time filled him with
这 前景 的 胜利 超过 E . 卡特赖特 一个 第二 时间 已填 他 和

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstætɪk] [dʒɔɪ] .

an almost ecstatic joy .
一个 几乎 欣喜若狂 喜悦 .

想到能第二次战胜 E. Cartwright，他感到无比欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ænd]

When the lid was removed Mr . Jenkins darted toward the box and
什么时候 这 盖 曾是 已移除 先生 . 詹金斯 飞镖 朝向 这 盒子 和

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈŋjuːzpeɪpəz] .

pulled out the tufts of crumpled newspapers .
拉 出去 这 簇绒 的 皱巴巴的 报纸 .

盖子被揭开后，詹金斯先生迅速冲向盒子，掏出了一团团揉成一团的报纸。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ən'foʊldəd][wʌn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

He carefully unfolded one and looked at it .

他 小心 展开 一 和 看起来 在 它 :

他小心翼翼地展开其中一张，仔细端详起来。

[ˈdʒɪmi] [kɔːt] [tɑːm] [ˈwɪlsənz] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ænd; ənd] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɔːf] [aɪ] [prəˈdɪdʒəsli]

Jimmy caught Tom Wilson's eye at this junction and winked his off eye prodigiously

吉米 捕捉 汤姆 威尔逊的 眼睛 在 这 契机 和 眨眼 他的 离开 眼睛 惊人地

·
·
·

这时，吉米和汤姆·威尔逊目光相遇，吉米夸张地眨了眨另一只眼睛。

[iː] . ['kɑːrtraɪt] , [ə'pɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['peɪpər] ,

E . Cartwright , upon observing the heading and the date line in the paper ,

E . 卡特赖特 , 之上 观察 这 标题 和 这 日期 线 在 这 纸 ,

E. Cartwright 在看到报纸的标题和日期后，

[θruː] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɜːrəslɪ] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

threw it down impatiently and began nervously to chew the ends of his

扔 它 向下 不耐烦地 和 开始 紧张地 到 嚼 这 结束 的 他的

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache .

胡子 :

他不耐烦地把东西扔到一边，开始紧张地啃咬胡须的末端。

“ [wiːv] [gɑːt][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [biː] . [graʊt[s] [gəʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [kən'faɪdɪd] [ˈdʒɪmi] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .

“ We've got old George B . Grouch's goat all right , ” confided Jimmy behind his hand .

” 我们已经 得到 老的 乔治 B : 格鲁奇的 山羊 全部 正确的 , ” 坦白 吉米 在后面 他的 手 .

“我们肯定惹恼了老乔治·B·格鲁奇，”吉米用手捂着嘴悄悄说道。

[mɪs] ['slɒsən] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði][paɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [swɔðd] [ɪn]

Miss Slosson untied the string and lifted out the pie which was tightly swathed in

错过 斯洛森 解开 这 细绳 和 抬起 出去 这 馅饼 哪个 曾是 紧紧 裹挟着 在

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['lɪnɪn] .

a piece of old linen .

一个 片 的 老的 亚麻布 :

斯洛森小姐解开绳子，取出了用一块旧亚麻布紧紧包裹的馅饼。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['sləʊli] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtəs] ['gæðərd] [kloʊz] [ə'raʊnd]

She undid the wrapping slowly while the interested spectators gathered close around

她 撤销 这 包装 缓慢地 尽管 这 感兴趣的 观众 聚集 关闭 大约

[hɜːr; hər] .

her .

她 :

她缓缓地解开包装，感兴趣的围观者们纷纷围拢过来。

[ðə; ði] ['kerf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [beɪk] [ʃɑːp] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd]

The careful young woman in the bake shop had placed a piece of cardboard

这 小心 年轻的 女士 在 这 烤 店铺 有 放置 一个 片 的 纸板

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] ,

over the top of the deep china dish ,

超过 这 顶部 的 这 深的 中国 盘子 ,

面包店里那位细心的年轻女子在深瓷盘上盖了一块纸板。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [mɪs] ['slɒsən] ['pɑːzətɪvli] ['bʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and when this was removed Miss Slosson positively bubbled with delight as she

和 什么时候 这 曾是 已移除 错过 斯洛森 积极地 冒泡 和 喜 作为 她

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [braʊn] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [paɪ] .

caught sight of the golden brown crust of the wonderful pie .

捕捉 视线 的 这 金的 棕色的 地壳 的 这 精彩的 馅饼 .

当这层皮被揭开时，斯洛森小姐看到美味馅饼金黄色的外皮，顿时欣喜若狂。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhev(ə)nli] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] .

“ **It looks perfectly heavenly** , ” **she remarked** .

“ 它 看起来 完美 天上 , ” 她 评论 .

“看起来简直美极了,”她说道。

“ [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhev(ə)nli] . ”

“ **Perfectly heavenly** . ”

“ 完美 天上 . ”

“简直是人间天堂。”

“ [ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] , ” [ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [hiðər'tu:] [ˈsaɪlənt][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] .

“ **A masterpiece** , ” **broken in the hitherto silent Mr . Wilson** .

“ 一个 杰作 , ” 破碎的 在 这 迄今为止 沉默的 先生 . 威尔逊 .

“一部杰作,”一直沉默不语的威尔逊先生突然开口说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ʃi:d] [beɪk] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [wɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

“ **I told you she'd bake one that would win in a walk** ,

“ 我 讲述 你 棚 烤 一 那 会 赢 在 一个 走 ,

“我早就跟你说过, 她烤出来的蛋糕肯定能轻松获胜。”

“ [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi:z] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][glæd] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'kleɪm] .

“ **was Jimmy's contribution to the glad chorus of acclaim** .

“ 曾是 吉米的 贡献 到 这 高兴的 合唱 的 欢呼 .

这是吉米对这欢呼声的回应。

[i:] . [ˈkɑ:rtraɪt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

E . Cartwright didn't have a word to say .

E . 卡特赖特 没有 有 一个 单词 到 说 .

E·卡特赖特一句话也没说。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hips] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [pres] [ˈeɪdʒənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He stood with his hands on his hips watching the two press agents with a

他 站立 和 他的 双手 在 他的 臀部 观看 这 二 按 代理人 和 一个

[lʊk] [ðæt] [stɪl] [bɪ'treɪd] [ˈsɪnɪk(ə)l] [dɪs'trʌst] .

look that still betrayed cynical distrust .

看 那 仍然 背叛 愤世嫉俗 怀疑 .

他双手叉腰, 站在那里看着两位新闻发言人, 眼神中仍然流露出愤世嫉俗的不信任。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [pʊt][aɪ 'ti:] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɑ:n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɔ:l][baɪ] [ɪt'self] , [ˈmɪstər] .

“ **Won't you please put it over there on that little table all by itself** , **Mr** .

“ 惯于 你 请 放 它 超过 那里 在 那 小的 桌子 全部 经过 本身 , 先生 .

[ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins ,

詹金斯 ,

“詹金斯先生, 请您把它单独放在那边的小桌子上好吗?”

“ [sed] [mɪs] [ˈslɒsən] .

“ **said Miss Slosson** .

“ 说 错过 斯洛森 .

“斯洛森小姐说道。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .

“ **It certainly deserves a place of honor** .

“ 它 当然 值得 一个 地方 的 荣誉 .

“它当然值得享有崇高的荣誉地位。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [grʌntɪd] [ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **Mr . Jenkins grunted and hesitated for a moment** .

“ 先生 . 詹金斯 哼哼 和 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

詹金斯先生哼了一声, 犹豫了一会儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪvəlɹəs] [æt; ət] [hɑ:rt] , [həʊ'veər] ,
He was too chivalrous at heart , however ,
他 曾是 也 骑士精神 在 心 , 然而 ,
但他骨子里太有骑士精神了。

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [brɪ'hest] [noʊ] ['mætər] [həʊ] [mʌt] [hju:,mɪli'eɪŋ] [hi:; hi] [maɪt]
to refuse to obey a lady's behest no matter how much humiliation he might
到 拒绝 到 服从 一个 女士的 要求 不 事情 如何 很多 屈辱 他 可能
['sʌfər] .
suffer .
遭受 .
即使会遭受极大的羞辱，也拒绝服从女士的命令。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] - [dɪ] ['fɜ:rmli] ,
He grasped both sides of the pie - dish firmly ,
他 抓住 两个都 侧面 的 这 馅饼 - 盘子 牢牢 ,
他紧紧抓住馅饼盘的两边，

['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][tʜ:rn] .
lifted it high in the air and began to turn .
抬起 它 高的 在 这 空气 和 开始 到 转动 .
他把它高高举起，开始旋转。

[dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [dɪ'laɪt] .
Jimmy was looking at him with ill - concealed delight .
吉米 曾是 寻找 在 他 和 患病的 - 暗 喜 .
吉米看着他，眼中流露出难以掩饰的喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ægəni] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][drə'mætɪk] ['edɪtə:z] [feɪs] .
As he watched a look of intense agony spread over the dramatic editor's face .
作为 他 观看 一个 看 的 激烈的 痛苦 传播 超过 这 戏剧性 编辑的 脸 .
他看到，戏剧编辑脸上逐渐浮现出极度痛苦的神情。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [dra:pt] [ðə; ði][paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
The next instant that gentleman dropped the pie with a sharp cry of pain .
这 下一个 立即的 那 绅士 掉落 这 馅饼 和 一个 锋利的 哭 的 疼痛 .
下一刻，那位先生手中的馅饼掉在了地上，他发出了一声痛苦的叫喊。

“ [ɪts] [hɑ:t] , ” [hi:; hi] [skri:md] , “ [red] [hɑ:t] !
“ **It's hot , ” he screamed , “ red hot !**
“ 它是 热的 , ” 他 尖叫 , ” 红色的 热的 !
“好热啊！”他尖叫道，“热得要命！”

“ [ðə; ði] [dɪ] [smæft] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
“ **The dish smashed into a hundred pieces on the counter and the surrounding**
“ 这 盘子 粉碎 进入 一个 百 件 在 这 柜台 和 这 周围
['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][paɪ] .
atmosphere was filled with flying fragments of pie .
气氛 曾是 已填 和 飞行 片段 的 馅饼 .
“盘子摔得粉碎，碎成了无数片，周围到处都是飞溅的馅饼碎片。”

['dʒɪmi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['stɪki] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]
Jimmy felt something warm and sticky on his face and he noticed with
吉米 毛毡 某物 温暖的 和 黏 在 他的 脸 和 他 注意到 和
[dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] - [sɪlk] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['lʊkɪŋ] [mes] .
dismay that the front of Miss Slosson's silk dress was a sorry looking mess .
沮丧 那 这 正面 的 错过 - 丝绸 裙子 曾是 一个 对不起 寻找 混乱 .
吉米感觉脸上有什么温热黏腻的东西，他沮丧地发现斯洛森小姐的丝绸连衣裙前面破烂不堪。

[tɑ:m] ['wɪlsənz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [də'brɪ:] , [tu:] .
Tom Wilson's clothes were smeared with debris , too .
汤姆 威尔逊的 衣服 是 涂抹 和 碎片 , 也 .
汤姆·威尔逊的衣服上也沾满了碎屑。

[i:] . ['kɑ:rtrait] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] ['æp(ə)l][dʒu:s] [aʊt] [ʌv; əv] [bəʊθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt]
E . Cartwright was wiping apple juice out of both eyes and uttering words that
E . 卡特赖特 曾是 擦拭 苹果 汁 出去 的 两个都 眼睛 和 发出声音 字 那
[kɔ:zd] [ðə; ði] [pʌls] [bi:ts] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['pɜ:rsən(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]
caused the pulse beats of Madame Stephano's personal representative to diminish
导致 这 脉冲 节拍 的 夫人 - 个人的 代表 到 减少
[ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [pɔɪnt] .
almost to the vanishing point .
几乎 到 这 消失 观点 .

E·卡特赖特一边擦着眼睛里的苹果汁，一边说着一些话，这些话让斯蒂芬诺夫人的私人代表的心跳几乎停止了。
“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dæmd] [fə'kɪr] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **A pair of damned fakirs , ” he shouted .**
“ 一个 一对 的 该死的 苦行僧 , ” 他 喊叫 .
“两个该死的苦行僧！”他喊道。

“ [beɪkt] [ɪn] ['ɪkɑ:goʊ] , [eɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɑ:n] [hɪr] [baɪ] [ɪk'spres] !
“ **Baked in Chicago , eh , and shipped on here by express !**
“ 烘焙 在 芝加哥 , 嗯 , 和 已发货 在 这里 经过 表达 !
“芝加哥烘焙，然后快递运到这里！”

[aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌv(ə)n][æn; ən] ['aʊər] .
It hasn't been out of the oven an hour .
它 还没有 到过 出去 的 这 烤箱 一个 小时 .
它出炉还不到一个小时。

[θɔ:t] [ðeid] [pʊt] [wʌn][ʊəvər][ɑ:n][ju: 'es] [ə'gen] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Thought they'd put one over on us again , did they ?
想法 他们会 放 一 超过 在 我们 再次 , 做过 他们 ?
他们以为又能骗过我们吗？

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know ' em .
我 知道 - 呃 .
我认识他们。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know ' em .
我 知道 - 呃 .
我认识他们。

“ [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] ['lɪt(ə)l] [θri:] [ækt] ['kɑ:mədi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnɪk'spektɪd]
“ **The tragic climax of Jimmy's little three act comedy came with such unexpected**
“ 这 悲惨 高潮 的 吉米的 小的 三 行为 喜剧 来了 和 这样的 意外
[ˈsʌdnəs] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [wʌn]
suddenness that he stood in the midst of the tumult and the shouting like one
突然 那 他 站立 在 这 中间 的 这 骚乱 和 这 喊叫 喜欢 一
[træns'fɪkst] .
transfixed .
呆若木鸡 .
“吉米的三幕小喜剧的悲剧高潮来得如此突然，出乎意料，他像被定住了一样站在喧闹和叫喊声中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] , [æn; ən] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [dɪ'fi:t] ,
It was a rout , an utter and complete defeat ,
它 曾是 一个 路线 , 一个 说出 和 完全的 击败 ,
这是一场惨败，一场彻底的失败。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [hju:'miliɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
the most disastrous and the most humiliating of his career .
这 最多 灾难性的 和 这 最多 羞辱 的 他的 职业 .
这是他职业生涯中最具灾难性和最屈辱性的一次经历。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˈpɪktɪəd] [aɪˈtiː] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈænɪkdoʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbændɪd]
In a flash he pictured it becoming a classic anecdote that would be bandied
在一个 闪光 他 如图所示 它 成为 一个 经典的 轶事 那 会 是 班迪
[tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbreðrən] [ɪn] [ˈpʊlmən] [ˈsmoʊkɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]
to and fro by his professional brethren in Pullman smoking rooms and
到 和 弗 经过 他的 专业的 弟兄们 在 普尔曼 吸烟 房间 和
[ˈθiːətər] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] .
theatre offices for years without number .
剧院 办公室 为了 年 没有 数字 .

他瞬间想象到，这会成为一个经典的轶事，他的同行们会在普尔曼酒店的吸烟室和剧院办公室里津津乐道地谈论很多年。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He looked up and about him .
他 看起来 向上 和 关于 他 .
他抬起头，环顾四周。

[ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [təːrd] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [əˈpærəntli] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Enemies were surging toward him from all directions apparently bent on his
敌人 是 滔滔 朝向 他 从 全部 方向 显然 弯曲 在 他的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
敌人从四面八方蜂拥而至，显然一心想要除掉他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [tɑːm] [ˈwɪlsn] .
And then he remembered Tom Wilson .
和 然后 他 记得 汤姆 威尔逊 .
然后他想起了汤姆·威尔逊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
He turned around .
他 转向 大约 .
他转过身去。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
That worthy had departed as if on the wings of the morning .
那 值得 有 已离开 作为 如果 在 这 翅膀 的 这 早晨 .
那位贤人如同乘着晨曦的翅膀般离去。

[ðə; ði] [dɪˈfeɪld] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔːt] [ˈedɪtər][hæd; həd] [əˈpærəntli] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz]
The dishevelled and distraught editor had apparently exhausted his
这 蓬头垢面 和 心烦意乱 编辑 有 显然 筋疲力尽的 他的
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ʌv; əv] [vaɪˌtuːpəˈreɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
vocabulary of vituperation and was approaching him with a
词汇 的 谩骂 和 曾是 接近 他 和 一个
[ˈsævɪdʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈflæŋkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
savage look in his eye flanked on one side by a distinguished looking gentleman
野蛮的 看 在 他的 眼睛 侧翼 在 一 边 经过 一个 杰出的 寻找 绅士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈmænər] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [frəm; frəm][ə; eɪ]
with a most authoritative manner who had rushed to the scene from a
和 一个 最多 权威性 方式 WHO 有 匆忙 到 这 场景 从 一个
[ˌnɪrˈbaɪ] [ˈɑːfɪs] .
nearby office .
附近 办公室 .
这位衣衫褴褛、心烦意乱的编辑显然已经用尽了所有辱骂的词汇，他眼神凶狠地朝他走来，一旁站着一位衣着考究、举止威严的绅士，这位绅士是从附近的办公室匆匆赶来的。

[ˈdʒɪmi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][həˈroʊɪks] .
Jimmy realized that it was no place or time for heroics .
吉米 已实现 那 它 曾是 不 地方 或者 时间 为了 英雄主义 .
吉米意识到现在不是逞英雄的时候，也不是做英雄事迹的时机。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [fled] [prɪˈsɪpɪtətli] [daʊn] [æɪn; əɪn] [ʌnɪnˈkʌmbəd] [aɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
He turned and fled precipitately down an unencumbered aisle in the general
他 转向 和 逃亡 突然地 向下 一个 不受阻碍的 走道 在 这 一般的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
direction of the open air .
方向 的 这 打开 空气 .

他转身，沿着一条空旷的过道，朝着露天的方向仓皇逃窜。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][tɑːm] [ˈwɪlsn] [tuː] [blɔːks] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənuː] .
He caught up with Tom Wilson two blocks down the avenue .
他 捕捉 向上 和 汤姆 威尔逊 二 积木 向下 这 大街 .
他在两条街区外的大街上追上了汤姆·威尔逊。
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [noʊ] [peɪs] - [ˈmeɪkər] .
That gentleman was still going strong and seemed to need no pace - maker .
那 绅士 曾是 仍然 去 强的 和 似乎 到 需要 不 步伐 - 制造商 .
那位先生身体依然很硬朗，似乎不需要心脏起搏器。

“ [ðə; ði][fɜːrst][bet][aɪ][ˈevər] [oʊvərˈlʊkt] , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [pʌft] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [əˌbːɪˈsaɪd] .
“ **The first bet I ever overlooked , Tom ,** ” **he puffed as he swung alongside .**
“ 这 第一的 赌注 我 曾经 被忽视的 , 汤姆 , ” 他 膨胀的 作为 他 摇摆 旁边 .
“汤姆，这是我第一次错过赌注，”他一边喘着气一边荡到旁边。

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ **What'll we do ?** ”
“ 什么会 我们 做 ? ”
“我们该怎么办? ”

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ” [fəˈsiːʃəsli] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **What'll we do ?** ” **facetiously echoed the other ,**
“ 什么会 我们 做 ? ” 戏谑地 回声 这 其他 ,
“我们该怎么办? ”另一个人半开玩笑地附和道。

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˌbːɪˈŋ] .
gripping him firmly by the arm and dragging him along .
扣人心弦 他 牢牢 经过 这 手臂 和 拖拽 他 沿着 .
紧紧抓住他的胳膊，把他拖走。

“ [hweəl] [wiː; wi][haɪd] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Where'll we hide , you mean ?**
“ 会在哪里 我们 隐藏 , 你 意思是 ?
“你是说，我们该躲到哪里去? ”

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [wʌn]
“ **Chapter Twenty - One**
“ 章 - 二十 - 一
第二十一章

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈoʊlgə] [ˈstɛfəˌnoʊ] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
The name of Madame Olga Stephano was conspicuously absent from the
这 姓名 的 夫人 奥尔加 斯特凡诺 曾是 显眼地 缺席的 从 这
[ˈkaːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] ,
columns of the Star next morning ,
列 的 这 星星 下一个 早晨 ,
第二天早晨，《星报》的专栏中明显没有出现奥尔加·斯特凡诺夫人的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][wʌn][dʒeɪmz][ˈmɑːrtɪn] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
but this fact passed unnoticed by one James Martin , who had moved on to the
但 这 事实 通过了 未被察觉 经过 一 詹姆斯 马丁 , who 有 已搬 在 到 这
[nekst] [taʊn] ,
next town ,
下一个 镇 ,
但詹姆斯·马丁却对此毫不知情，他已经搬到了下一个城镇。

[ˌʌnˈwept] , [ˌʌnˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsʌŋ] .
unwept , **unhonored** **and** **unsung** .

未哭泣 , 不光彩的和 无名英雄 .

无人哀悼, 无人敬仰, 无人歌颂。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪkɪʃ] [tɪlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] [hæt][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [laɪk][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ʌv; əv]
Gone **was** **the** **rakish tilt** **to** **his** **derby hat** **and** **vanished like** **the** **roses** **of**
已消失 曾是 这 浪荡子 倾斜 到 他的 德比 帽子 和 消失了 喜欢 这 玫瑰 的
[ˈjestərdeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][glæd] ,
yesterday **were** **the** **glad** ,

昨天 是 这 高兴的 ,

他那潇洒地倾斜圆顶礼帽的姿态消失了, 昔日的快乐也像昨日的玫瑰般消逝了。

[ˈiːgər] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːnti] ['berɪŋ] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]
eager look **and** **the** **jaunty bearing** **that** **usually** **distinguished** **him** **as** **one**
渴望的 看 和 这 轻快的 轴承 那 通常 杰出的 他 作为 一
[əˈpɑːn] [huːm] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [smɑɪl] .
upon whom **fortune** **was** **wont** **to** **smile** .

之上 谁 财富 曾是 惯于 到 微笑 .

他眼神中流露出渴望, 神态轻快, 这通常使他成为一个幸运儿, 总是受到命运眷顾的人。

[gluːm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['meləŋkɑːli] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Gloom **was** **in** **his** **heart** **and** **a** **sweet** **melancholy** **pervaded** **his** **thoughts** .
愁云 曾是 在 他的 心 和 一个 甜的 忧郁 弥漫 他的 想法 .
他心中充满忧郁, 一股淡淡的忧伤笼罩着他的思绪。

[ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [brɪˈfɔːr] ['dʒɪmiːz] ['feɪt(ə)][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['slɒsən] , [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm]
A **letter** **dated** **before** **Jimmy's** **fatal** **first** **meeting** **with** **Miss** **Slosson** , **awaited** **him**
一个 信 日期 前 吉米的 致命的 第一的 会议 和 错过 斯洛森 , 等待中 他
[æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
at **the** **theatre** .

在 这 剧院 .

在剧院里, 吉米收到了一封信, 信的日期早于他与斯洛森小姐的第一次致命相遇。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .
It **brought** **tidings** **that** **did** **not** **have** **a** **tendency** **to** **make** **life** **more** **interesting** .
它 带来 消息 那 做过 不是 有 一个 趋势 到 制作 生活 更多的 有趣的 .
它带来的消息并没有让生活变得更有趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒɔːrdn] , ['mædəm] - ['pɜːrsən(ə)][ˈmænɪdʒər][ɑːn] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **was** **from** **Jordan** , **Madame** **Stephano's** **personal** **manager** **on** **tour** **with** **the**
它 曾是 从 约旦 , 夫人 - 个人的 经理 在 旅游 和 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

这是乔丹发来的, 他是斯蒂芬诺夫人随剧团巡演时的私人经理。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kliːvlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn]
and **it** **summoned** **him** **back** **to** **Cleveland** **for** **the** **opening** **performance** **on**
和 它 被召唤 他 后退 到 克利夫兰 为了 这 开幕 表现 在
['mʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] .
Monday **night** .
周一 夜晚 .

于是, 他被召回克利夫兰, 参加周一晚上的开幕演出。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mædəm] ['stɛfəˌnoʊ] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
“ **There** **are** **many** **matters** **on** **which** **Madame** **Stephano** **and** **myself** **wish** **to** **consult**
“ 那里 是 许多 事情 在 哪个 夫人 斯特凡诺 和 我 希望 到 咨询
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with **you** ,
和 你 ,

“我和斯蒂法诺夫人有很多事情想请教您,

” [ðə; ði] ['letər] [ræn] ,
” the letter ran ,
” 这 信 跑 ,

信中写道：

” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [pʌb'lisəti] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɜ:r; hər]
” among them being the methods of publicity best calculated to further her
” 之中 他们 存在 这 方法 的 宣传 最好的 计算 到 更远 她
[ˈɪntrəsts] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] .
interests as a star .
兴趣 作为 一个 星星 .

“其中包括最有利于她作为明星的宣传方式。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pi:l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
” Our appeal , as you know ,
我们的 上诉 , 作为 你 知道 ,

如您所知，我们的诉求是：

[ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['kerfəli] [ə'vɔɪd]
is to the intellectual element in the community and you must carefully avoid
是 到 这 知识分子 元素 在 这 社区 和 你 必须 小心 避免
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ɔ:r] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['vʌlgərli] [noʊn]
anything in the nature of cheap or sensational stories or what are vulgarly known
任何事物 在 这 自然 的 便宜的 或者 轰动一时 故事 或者 什么 是 粗俗地 已知
[æz; əz] - [stʌnts] .
as ' stunts .
作为 - 特技 .

这是为了维护社区的知识分子形象，你必须谨慎避免任何低俗或耸人听闻的故事，或者俗称的“噱头”。

- [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntu:;] [ðɪs] [æt; ət] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] . ”
’ We will go into this at greater length when I see you . ”
- 我们 将要 去 进入 这 在 更大的 长度 什么时候 我 看 你 . ”

“等我见到你的时候，我们会更详细地讨论这个问题。”

” [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kænɪŋ] ,
” I'm in for a spring canning ,
” 我是 在 为了 一个 春天 罐头 ,

“我准备参加春季罐头制作活动，

” ['dʒɪmi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
” Jimmy observed to the manager of the theatre when he had finished
” 吉米 观察到 到 这 经理 的 这 剧院 什么时候 他 有 完成的
[ˈri:dɪŋ] ['dʒɔrdənz] ['letər] .
reading Jordan's letter .
阅读 乔丹的 信 .

吉米读完乔丹的信后，对剧院经理说道。

” [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][maɪ]['eksɪt][kju:] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]
” I wouldn't mind that so much if I could have got my exit cue in a blaze of
” 我 不会 头脑 那 所以 很多 如果 我 可以 有 得到 我的 出口 提示 在 一个 火焰 的
[ˈɡlɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

“如果我能以辉煌的方式谢幕，我倒也不会那么在意。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bʌmpt] [ɔ:f][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [fɔ:l] - [daʊn] [laɪk] [ðæt] [gets]
but this thing of being bumped off on top of an awful fall - down like that gets
但 这 事物 的 存在 撞 离开 在 顶部 的 一个 可怕 落下 - 向下 喜欢 那 获得
[ˈʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][epɪ'dɜ:rmɪs] .
under the little old epidermis .
在下面 这 小的 老的 表皮 .

但是，像这样在可怕的摔倒中丧命，会让人难以接受。

“ [ˈmædəm] [ˈstɛfənʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈverɪd] [hɜːr; hær] [ˈɪbsən] [ˈrepərtwɑːr] [wɪð; wɪθ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv]
“ **Madame Stephano occasionally varied her Ibsen repertoire with performances of**
“ 夫人 斯特凡诺 偶尔 多种多样 她 易卜生 曲目 和 表演 的
[pleɪz] [baɪ] [ˈʌðər] [jʊrəˈpiːən] [ˈdræmətɪst] .
plays by other European dramatists .
演出 经过 其他 欧洲的 剧作家 .

“斯蒂法诺夫人偶尔也会在演出易卜生剧目之外，穿插演出其他欧洲剧作家的作品。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈspæni] [ˈtrædʒədi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ˈkliːvlənd] ,
She had chosen a modern Spanish tragedy for her opening in Cleveland ,
她 有 选定 一个 现代的 西班牙语 悲剧 为了 她 开幕 在 克利夫兰 ,
[pleɪz] [baɪ] [ˈʌðər] [jʊrəˈpiːən] [ˈdræmətɪst] .
她为在克利夫兰的首演选择了一部现代西班牙悲剧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fərˈlɔːrn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgjər] [ˈslaʊtɪ]
and the first act was under way when a certain forlorn looking figure slouched
和 这 第一的 行为 曾是 在下面 方式 什么时候 一个 肯定 绝望 寻找 数字 懒散地
[ˈwɪrəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒəz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈmuːdli] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] .
wearily into the manager's office and moodily inquired for Mr . Jordan .
疲劳 进入 这 经理的 办公室 和 情绪低落 地 询问 为了 先生 . 约旦 .

第一幕刚刚开始，一个神情沮丧的身影疲惫地走进经理办公室，闷闷不乐地询问乔丹先生在不在。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmænɪdʒər] , [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [haʊs] - [ˈbroʊkən] [sleɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemprəˈmentl]
The company manager , a thoroughly house - broken slave to the temperamental
这 公司 经理 , 一个 彻底 房子 - 破碎的 奴隶 到 这 性情古怪
[kəˈpriːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
caprices of the star , came forward .
一掷千金 的 这 星星 , 来了 向前 .

公司经理，一个对这位明星喜怒无常、百依百顺的奴隶，站了出来。

“ [aɪm] [ˈmɑːrtɪn] , “ [ˈgluːmɪli] [vəʊtʃˈseɪft] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ **I'm Martin , “ gloomily vouchsafed the visitor .**
“ 我是 马丁 , “ 阴郁地 担保 这 游客 .

“我是马丁,”来访者沮丧地说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [eɪ] ? “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [əˈkrɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ]
“ **You are , eh ? “ responded the manager , acridly , looking him over with**
“ 你 是 , 嗯 ? “ 回应 这 经理 , 尖刻地 , 寻找 他 超过 和
[ɪnˈdɪfrəntli] [kənˈsiːld] [skɔːrn] .
indifferently concealed scorn .
漠不关心 暗 轻蔑 .

“你就是啊?”经理尖刻地回答道，冷漠地打量着他，眼中满是掩饰不住的轻蔑。

“ [wiːv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] . “
“ **We've been waiting for you all day . “**
“ 我们已经 到过 等待 为了 你 全部 天 . “

“我们等了你一整天了。”

“ [huː] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wiː; wi] - ? “ [ˈtɪmɪdli] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [pres] [ˈeɪdʒənt] .
“ **Who do you mean by ' we ' ? “ timidly inquired the chastened press agent .**
“ WHO 做 你 意思是 经过 - 我们 - ? “ 胆怯地 询问 这 受了教训 按 代理人 .

“你们说的‘我们’指的是谁?”那位受挫的新闻代理人怯生生地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈmædəm] [ænd; ənd] [maɪˈself] .
“ **Why , the madame and myself .**
“ 为什么 , 这 夫人 和 我 .

“为什么，夫人和我。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] .
We were curious to see what you looked like .
我们 是 好奇的 到 看 什么 你 看起来 喜欢 .

我们很好奇你长什么样。

[jʊː; jʊ] [si:m] [ˈferli] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
You seem fairly intelligent .
你 似乎 相当 聪明的 .

你看起来很聪明。

” [ɔːrdnˈerəli] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [snɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [wʊd]
” Ordinarily Jimmy would have resented the implied sneer in this remark and would
” 按说 吉米 会 有 怨恨 这 暗示 冷笑 在 这 评论 和 会
[hæv; həv] [flɛrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [rɪˈdʒɔɪndər] ,
have flared up with an indignant rejoinder ,
有 喇叭口 向上 和 一个 愤怒 回复 ,

“通常情况下，吉米会因为这番话里暗含的嘲讽而感到恼火，并会愤愤不平地反驳。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [si:md] [krʌʃt] [tuː; tə] [zɪrθ] [ˈnevər] [tuː; tə] [raɪz] [əˈɡen] .
but his spirit seemed crushed to earth never to rise again .
但 他的 精神 似乎 碎 到 地球 绝不 到 上升 再次 .

但他的精神似乎被彻底摧毁，再也没有振作起来。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtrædʒədi] .
The surrounding atmosphere was to him pregnant with impending tragedy .
这 周围 气氛 曾是 到 他 孕 和 即将到来的 悲剧 .

他感到周围的气氛预示着一场即将到来的悲剧。

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
He contented himself with a nervous little laugh .
他 满足 他自己 和 一个 紧张的 小的 笑 .

他只是尴尬地轻笑了一声。

” [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfuːlɪʃli] .
” I've never been accused of it , ” he said foolishly .
” 我已经 绝不 到过 被告 的 它 , ” 他 说 愚蠢地 .

“我从未被指控过这种事，”他愚蠢地说。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [rɪˈdɪkjələs] [fɪˈæskoo] [læst] [wiːk] , ” [went] [ɑːn] [ˈdʒɔːrdn] .
” Of course , we've heard about your ridiculous fiasco last week , ” went on Jordan .
” 的 课程 , 我们已经 听到 关于 你的 荒谬的 惨败 最后的 星期 , ” 去 在 约旦 .

“当然，我们都听说了你上周那场荒唐的闹剧，”乔丹继续说道。

” [juːv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [let] [jɔːrˈself] [ɪn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmædəm] .
” You've certainly let yourself in for it with the madame .
” 你已经 当然 让 你自己 在 为了 它 和 这 夫人 .

“你这下可惹恼那位老鸨了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] , [ˈeniweɪ] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [saɪd] [ʃoʊ] [ɔːr] [ə; eɪ]
I wonder what you think this attraction is , anyway — a circus side show or a
我 想知道 什么 你 思考 这 景点 是 , 反正 — 一个 马戏团 边 展示 或者 一个
[kæbəˈreɪ] ?
cabaret ?
歌舞表演 ?

我想知道你觉得这个景点是什么——马戏团的杂耍表演还是歌舞表演？

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈkredit] , [ðoo] .
I'll give you credit , though .
患病的 给 你 信用 , 尽管 .

不过，我得承认你做得不错。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæst] [ˈaɪərən] [nɜːrv] [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
You had a cast iron nerve to attempt such a thing with her .
你 有 一个 投掷 铁 神经 到 试图 这样的 一个 事物 和 她 .

你竟然有如此厚颜无耻的胆子对她做出这种事。

[ðeɪ] [seɪ] [gɑ:d] [lɒks] ['æftə] [fu:lz] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [foʊks] .
They say God looks after fools and drunken folks .

他们 说 上帝 看起来 后 傻瓜 和 醉 各位 .
他们说上帝会眷顾傻瓜和醉汉。

[aɪ] [hoʊp] ['hi:z] [ɑ:n][jər; jər] [saɪd] [tə'naɪt] .
I hope He's on your side tonight .

我 希望 他是 在 你的 边 今晚 .
我希望祂今晚与你同在。

" ['dʒɪmi] [gʌlpt] [bɪ'fɔ:r] [hi: hi] [meɪd] [rɪ'plai] .
" Jimmy gulped before he made reply .

" 吉米 吞咽 前 他 制成 回复 .
吉米咽了口唾沫才回答。

" [ɪz][ʃi: ʃɪ] — [ɪz][ʃi: ʃɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'nɔɪd] ?
" Is she — is she a little annoyed ?

" 是 她 — 是 她 一个 小的 恼怒 ?
她是不是——她是不是有点生气？

" [hi: hi] ['stæməd] .
" he stammered .

" 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

" [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [læft] [ðə; ði] ['lðər] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Yes , just a little , " laughed the other sarcastically .

" 是的 , 只是 一个 小的 , " 笑了 这 其他 讽刺地 .
“是啊，就一点点，”另一个人讽刺地笑道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [pʊt] [aʊt] .
" Just a wee bit put out .

" 只是 一个 哇 少量 放 出去 .
“有点不高兴。”

[ɪts] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ,
It's hardly worth mentioning ,

它是 几乎 值得 提及 ,
几乎不值一提。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ'd] [stɪk] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
but if I were you I'd stick around on this side of the footlights until after the
但 如果 我 是 你 ID 戳 大约 在 这 边 的 这 脚灯 直到 后 这
[ʃoʊ] .
show .
展示 .

但如果我是你，我会留在舞台这边，直到演出结束。

[wi:v] [gɑ:t] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ɪn'saɪd] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv]
We've got eighteen hundred inside tonight and I wouldn't like to have to give

我们已经 得到 十八 百 里面 今晚 和 我 不会 喜欢 到 有 到 给
[ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

the money back .
这 钱 后退 .

今晚我们这里有1800人，我可不想把钱退还出去。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [steɪdʒ] .
Something might happen if you went back stage .

某物 可能 发生 如果 你 去 后退 阶段 .
如果你去后台，可能会发生什么事。

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
I'll see you later .
患病的 看 你 之后 .

回头见。

" [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri]
" He slipped into an inner office and Jimmy was left alone with his misery
" 他 滑倒了 进入 一个 内 办公室 和 吉米 曾是 左边 独自的 和 他的 苦难
.
.
.

“他溜进了一间内室，留下吉米独自一人承受痛苦。”

[hi:; hi] ['wɒndəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['lɑ:bi] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
He wandered out into the brilliantly lighted lobby and sauntered into the
他 漫步 出去 进入 这 精彩 照明 大厅 和 漫步 进入 这
[ɔ:drɪtɔ:riəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktɹəs] .
auditorium for his first view of the great actress .
礼堂 为了 他的 第一的 看法 的 这 伟大的 演员 .

他漫步走到灯火辉煌的大厅，然后悠闲地走进礼堂，第一次见到了这位伟大的女演员。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd][hi:; hi] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
She was on the stage as he entered and he peered at her from
她 曾是 在 这 阶段 作为 他 进入 和 他 窥视 在 她 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plʌʃ] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] .
behind the plush curtains which hung back of the last row of seats .
在后面 这 豪华的 窗帘 哪个 悬挂 后退 的 这 最后的 排 的 座位 .

他进来时，她正在台上，他从最后一排座位后面垂下的厚重幕布后面偷偷地看着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [brɪsk] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt]
She was playing a scene of brisk and brittle comedy and she moved about
她 曾是 玩耍 一个 场景 的 轻快 和 脆 喜剧 和 她 已搬 关于
[ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd] ['lɪsəm] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['taɪgər] .
the stage with all the lithe and lissome grace of a beautiful tiger .
这 阶段 和 全部 这 轻盈 和 轻盈 优雅 的 一个 美丽的 老虎 .

她表演的是一段节奏明快、略带讽刺意味的喜剧场景，她在舞台上移动时，身姿轻盈优美，宛如一只美丽的老虎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mɔ:rd(ə)nt] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
She was making mordant mockery of another woman in the play ,
她 曾是 制作 媒染剂 嘲讽 的 其他 女士 在 这 玩 ,
.
她在剧中对另一位女性进行了尖刻的嘲讽。

[ə'seɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['reɪpiər] [θɹʌsts] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [wɪt][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt]
assailing her with wicked rapier thrusts of biting wit and smiling a smile that
攻击 她 和 邪恶 细剑 推力 的 咬 有 和 微笑 一个 微笑 那
[strʌk] ['terər] ['ɪntu:] ['dʒɪmi:z] [hɑ:rt] .
struck terror into Jimmy's heart .
击 恐怖 进入 吉米的 心 .

她用尖刻的讽刺和狡黠的笑容攻击她，这笑容让吉米感到恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæ'lɪʃəs] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
There was a malicious gleam in her black eyes that fascinated him .
那里 曾是 一个 恶意 闪耀 在 她 黑色的 眼睛 那 着迷 他 .
.
她那双黑眼睛里闪过一丝恶意，这让他着迷。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʊʊvər] - [rɔ:t] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [laɪk][ðə; ði] ['næsti] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rpənt]
They seemed to his over - wrought imagination like the nasty eyes of a serpent
他们 似乎 到 他的 超过 - 锻 想像力 喜欢 这 可恶的 眼睛 的 一个 蛇
[hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [zu:] .
he had once seen in a glass case in the zoo .
他 有 一次 已见 在 一个 玻璃 案件 在 这 动物园 .

在他过度活跃的想象力看来，它们就像他曾经在动物园玻璃柜里看到的一条蛇的丑陋眼睛。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] - [æprɪˈhenʃn] .
He shuddered with apprehension .
他 颤抖 和 忧虑

他不禁战栗不已。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
As the curtain fell and the lights went up he caught sight of the figure of
作为 这 窗帘 跌倒 和 这 灯 去 向上 他 捕捉 视线 的 这 数字 的
[iː] . [ˈkɑːtraɪt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
E . Cartwright Jenkins coming up the aisle .
E . 卡特赖特 詹金斯 未来 向上 这 走道

幕布落下，灯光亮起，他瞥见了 E·卡特赖特·詹金斯的身影正沿着过道走来。

[hiː; hi] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈsʌdnəs] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈeksɪt] [dɔːr]
He effaced himself with surprising suddenness by making for the nearest exit door
他 抹去 他自己 和 奇怪 突然 经过 制作 为了 这 最近的 出口 门
.
:
.

他出人意料地突然消失，径直走向最近的出口。

[aɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] [ˈletɪŋ]
It led to a fire - escape and he stood there in the semi - darkness letting
它 引领 到 一个 火 - 逃脱 和 他 站立 那里 在 这 半 - 黑暗 出租
[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [suːð] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəd] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [bɪˈfʊdld]
the cool night air soothe his fevered brow and trying to collect his befuddled
这 凉爽的 夜晚 空气 舒缓 他的 发烧 眉头 和 尝试 到 收集 他的 困惑
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
train of thought .
火车 的 想法

他走到防火梯，站在半明半暗的地方，让凉爽的夜风抚慰他发烫的额头，努力理清自己混乱的思绪。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
This last was impossible .
这 最后的 曾是 不可能的

最后这一点是不可能的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
All that he seemed able to comprehend was that he was in for the most
全部 那 他 似乎 有能力的 到 理解 曾是 那 他 曾是 在 为了 这 最多
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [laɪf] ,
disagreeable experience of his fair young life ,
令人不快的 经验 的 他的 公平的 年轻的 生活 ,

他似乎唯一能理解的就是，他即将迎来他短暂而痛苦的一生中最不愉快的经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪn] [flaɪt] .
and that there was no possible escape from it except in flight .
和 那 那里 曾是 不 可能的 逃脱 从 它 除了 在 航班

除了逃跑之外，没有其他办法可以逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
He was too good a soldier to run away .
他 曾是 也 好的 一个 士兵 到 跑步 离开

他是个太优秀的士兵，不可能逃跑。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
That much was certain .
那 很多 曾是 肯定

这一点是肯定的。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][brɪ'gæn] ['dʒɪmi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
When the lights went out again and the second act began Jimmy resumed his place
什么时候 这 灯 去 出去 再次 和 这 第二 行为 开始 吉米 恢复 他的 地方
[brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wʌns] [mɔ:'r] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['mædəm]
behind the curtains once more and continued his observations of Madame
在后面 这 窗帘 一次 更多的 和 持续 他的 观察 的 夫人
['stefə,nʊʊ] .
Stephano .
斯特凡诺 .

当灯光再次熄灭，第二幕开始时，吉米又回到了幕布后面，继续观察斯蒂芬诺夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] " [bɪg] [si:n] " [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ə'kɜ:rd] ,
It was in this act that the " big scene " of the play occurred ,
它 曾是 在 这 行为 那 这 " 大的 场景 " 的 这 玩 发生 ,
正是在这一幕中，发生了该剧的“重头戏”。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtrɛdʒd] [waɪf] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the scene in which the outraged wife reverted to the primitive passions of her
这 场景 在 哪个 这 义愤填膺 妻子 恢复 到 这 原始 激情 的 她
[,ændə'lu:zjən] ['pez(ə)nt] ['ænsɛstərz][ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [dɪ'saɪdɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Andalusian peasant ancestors and made things decidedly uncomfortable for her
安达卢西亚 农民 祖先 和 制成 事物 绝对地 不舒服 为了 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] .
husband and several other characters in the piece .
丈夫 和 一些 其他 人物 在 这 片 .

剧中，愤怒的妻子恢复了她安达卢西亚农民祖先的原始激情，让她的丈夫和剧中的其他几个角色感到非常不舒服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ʊʊld]['æktər] [sed] ,
It was full of lines in which , as the old actor said ,
它 曾是 满的 的 线条 在 哪个 , 作为 这 老的 演员 说 ,
正如那位老演员所说，台词中充满了这样的句子：

" [wʌn][kʊd; kəd][get] [wʌnz] [ti:θ] ['ɪntu:] " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['stɛɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs]
" one could get one's teeth into " and it may be stated that the famous
" 一 可以 得到 一个人的 牙齿 进入 " 和 它 可能 是 声明 那 这 著名的
['rʌʃ(ə)n] - [ə'merɪkən] ['æktɹəs] [pleɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
Russian - American actress played it for all it was worth and then some .
俄语 - 美国人 演员 玩 它 为了 全部 它 曾是 值得 和 然后 一些 .

“值得一看”，而且可以说，这位著名的俄裔美国女演员将这个角色演绎得淋漓尽致，甚至超出了预期。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'rʌptɪd] , [ɪk'splʊdɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kəm'pɔ:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['vaɪələnt]
She erupted , exploded , and otherwise comported herself in an extremely violent
她 爆发 , 爆炸了 , 和 否则 有举止 她自己 在 一个 极其 暴力
[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['mænər] .
and disturbing manner .
和 令人不安 方式 .

她突然爆发，情绪失控，举止极其暴力和令人不安。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɪtɪd] ['ægrəveɪtɪd] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
As a final touch she committed aggravated assault and battery on the person
作为 一个 最终的 触碰 她 坚定的 加重 突击 和 电池 在 这 人
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rek]
of her husband and wound up the festivities by making a general wreck
的 她 丈夫 和 伤口 向上 这 庆祝活动 经过 制作 一个 一般的 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][leɪd] .
of the drawing room in which the scene was laid .
的 这 绘画 房间 在 哪个 这 场景 曾是 铺设 .

最后，她对丈夫实施了严重的人身攻击和殴打，并将布置场景的客厅彻底砸得稀巴烂，以此结束了这场闹剧。

[ˈdʒɪmi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈɜ:ri] [prəˈsi:diŋz] [wið; wiθ] [ˈgroʊɪŋ] [disˈtrʌst] .
Jimmy watched the early proceedings with growing distrust .
吉米 观看 这 早期的 诉讼程序 和 生长 怀疑 .

吉米带着越来越深的怀疑观察着庭审的早期阶段。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [nɜ:rv] - [ˈjætərɪŋ] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fel] [əˈmɪd][ə; eɪ]
When the final nerve - shattering moment arrived and the curtain fell amid a
什么时候 这 最终的 神经 - 破碎 片刻 到达的 和 这 窗帘 跌倒 之中 一个
[waɪld] [ˈʌprɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsæɡɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]
wild uproar from the audience he found himself sagging and he clutched a
荒野 骚动 从 这 观众 他 成立 他自己 下垂 和 他 紧握 一个
[ˈpɪlər] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
pillar for support .
支柱 为了 支持 .

当最后令人神经紧绷的时刻到来，帷幕在观众的疯狂欢呼声中落下时，他发现自己瘫软在地，只好抓住一根柱子支撑身体。

[ə; eɪ] [ˈklæmi] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈbɪspæŋɡld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
A clammy perspiration bespangled his brow .
一个 湿冷的 汗 闪闪发光的 他的 眉头 .

他额头上渗出了湿冷的汗珠。

[hi:; hi] [felt] [diˈsaɪdɪdli] [sɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]
He felt decidedly sick and he longed for the comforts of home and the
他 毛毡 绝对地 生病的 和 他 渴望 为了 这 舒适 的 家 和 这
[ˈkwaɪət] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)] [ˈfi:meɪl] [hu:] [wʊd] [su:ð] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hɪm; ɪm] .
quiet ministrations of some gentle female who would soothe and mother him .
安静的 服事 的 一些 温和的 女性 WHO 会 舒缓 和 母亲 他 .

他感到非常不舒服，渴望回到舒适的家中，渴望一位温柔的女性给予他安静的照料，安抚他，像母亲一样关爱他。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [əˈgen] .
In a daze , he sauntered out into the lobby again .
在 一个 发呆 , 他 漫步 出去 进入 这 大厅 再次 .

他恍惚间又踱步回到了大厅。

[ˈdʒɔ:rdn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [bæk] [steɪdʒ] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
Jordan , who had just come back from back stage , touched him on the arm .
约旦 , WHO 有 只是 来 后退 从 后退 阶段 , 感动 他 在 这 手臂 .

刚从后台回来的乔丹碰了碰他的胳膊。

" [ðə; ði] [ˈmædəm] [wɪˈɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði][læst][ækt] ,
" **The madame wishes to see you right after the last act ,**
" 这 夫人 愿望 到 看 你 正确的 后 这 最后的 行为 ,

“夫人希望你在最后一幕结束后见我。”

" [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [smaɪl] .
" **he remarked with a sinister smile .**
" 他 评论 和 一个 险恶 微笑 .

他带着一丝阴险的笑容说道。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Only that and nothing more .
仅有的 那 和 没有什么 更多的 .

仅此而已，别无其他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
He turned on his heel and disappeared into the office .
他 转向 在 他的 脚跟 和 消失 进入 这 办公室 .

他转身消失在办公室里。

[ˈdʒɪmi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ]
Jimmy leaned against the wall and eyed with envy the noisy and laughing
吉米 倾斜 反对 这 墙 和 眼睛 和 嫉妒 这 嘈杂 和 笑
[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smʊʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [æktɪs] .
throng of men who had come out for a smoke between the acts .
人群 的 男人 WHO 有 来 出去 为了 一个 抽烟 之间 这 行为 。

吉米靠在墙上，羡慕地看着演出间隙出来抽烟的喧闹欢笑的人群。

[æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˈʌʃər] [slɪpt] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [aɪlz] ,
At precisely the same time an usher slipped down one of the theatre aisles ,
在 恰恰 这 相同的 时间 一个 引座员 滑倒了 向下 一 的 这 剧院 过道 ,
就在同一时刻，一名引座员悄悄溜下了剧院的过道。

[tʌt] [t] [iː] . [ˈkɑːrtraɪt] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] .
touched E . Cartwright Jenkins on the shoulder and handed him a note .
感动 E . 卡特赖特 詹金斯 在 这 肩膀 和 递交 他 一个 笔记 .
他拍了拍 E. Cartwright Jenkins 的肩膀，递给他一张纸条。

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .
The critic adjusted his glasses and tore it open .
这 评论家 调整 他的 眼镜 和 撕裂 它 打开 .
评论家扶了扶眼镜，然后撕开了报纸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] :
This is what he read :
这 是 什么 他 读 。

他读的是以下内容：

[mɒn] [ˈʃer] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] : —
Mon Cher Jenkins : —
星期一 雪儿 詹金斯 : —

Mon Cher Jenkins: —

[meɪ] [aɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [maɪˈself] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər]
May I not give myself the great pleasure of meeting you for a moment after
可能 我 不是 给 我 这 伟大的 乐趣 的 会议 你 为了 一个 片刻 后
[ðə; ði] [pleɪ] ?
the play ?
这 玩 ?

演出结束后，我能否荣幸地与您短暂会面片刻？

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [æn; ən] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈeksələnt]
I have for many years been an admirer of your great and most excellent
我 有 为了 许多 年 到过 一个 仰慕者 的 你的 伟大的 和 最多 出色的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ；

多年来，我一直非常钦佩您伟大而卓越的才华。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [juː; jʊ] .
and I have had what is called the longing to greet you .
和 我 有 有 什么 是 称为 这 渴望 到 迎接 你 .
我一直怀着一种想要见到你的渴望。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhezɪteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
I have had the hesitation of asking to see you as I know you are a
我 有 有 这 犹豫 的 问 到 看 你 作为 我 知道 你 是 一个
[moʊst] [ˈbɪzi] [mæn] .
most busy man .
最多 忙碌的 男人 .

我知道您是个大忙人，所以一直犹豫要不要约您见面。

[tə'naɪt] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] **Tonight there is a matter of the so great importance that I would speak to you** .
今晚 那里 是 一个 事情 的 这 所以 伟大的 重要性 那 我 会 说话 到 你
[kən'sɜːrniŋ] .
concerning .
有关 .

今晚有一件极其重要的事情我想和大家谈谈。

[pliːz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [duː][em 'iː] [ðɪs] ['veri] [haɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .
Please , my dear sir , do me this very high honor , I implore you .
请 , 我的 亲爱的 先生 , 做 我 这 非常 高的 荣誉 , 我 恳求 你 .

尊敬的先生, 请您给予我这份莫大的荣幸, 我恳请您。

[ˈoʊlgə] ['stɛfənoʊ] .
OLGA STEPHANO .
奥尔加 斯特凡诺 .

奥尔加·斯特凡诺。

[iː] . ['kɑːrtraɪt] [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] .
E . Cartwright smiled expansively .
E . 卡特赖特 微笑 广泛地 .

E·卡特赖特露出了灿烂的笑容。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [biːmd] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['ædɪd] [ðæt] **It may also be remarked that he beamed and it may be further added that** .
它 可能 还 是 评论 那 他 光束 和 它 可能 是 更远 额外 那
[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ə'fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][hɔːl] [ʌv; əv] **he felt himself once more securely affixed upon a pedestal in his personal Hall of** .
他 毛毡 他自己 一次 更多的 安全地 已粘贴 之上 一个 座 在 他的 个人的 大厅 的
[feɪm] .
Fame .
名声 .

还值得一提的是, 他容光焕发; 还可以补充的是, 他感觉自己再次稳稳地站在了他个人名人堂的基座上。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [pleɪ] [faʊnd] ['mædəm] ['stɛfənoʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət] **The final moment of the Spanish play found Madame Stephano sitting alone at** .
这 最终的 片刻 的 这 西班牙语 玩 成立 夫人 斯特凡诺 坐着 独自的 在
[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [hoʊm] .
the dinner table in the heroine's home .
这 晚餐 桌子 在 这 女主角的 家 .

西班牙戏剧的最后一幕是, 斯蒂法诺夫人独自一人坐在女主人公家中的餐桌旁。

[feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪ'streɪndʒmənt] **Fate and the fell clutch of circumstance had resulted in her estrangement** .
命运 和 这 跌倒 离合器 的 环境 有 结果 在 她 隔阂
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]['fæməli][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪnd] [ə'loʊn] .
from her family and from her friends and she had dined alone .
从 她 家庭 和 从 她 朋友们 和 她 有 用餐 独自的 .

命运和残酷的境遇导致她与家人和朋友疏远, 她只能独自用餐。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] , [dɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] **As the curtain fell , disillusioned and miserable , she dropped her head in** .
作为 这 窗帘 跌倒 , 幻灭 和 悲惨的 , 她 掉落 她 头 在
[hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
her hands and sobbed bitterly .
她 双手 和 啜泣 苦涩地 .

帷幕落下时, 她感到失望和痛苦, 双手抱头, 痛哭流涕。

[ˈdʒɪmi] , [ˈhæviŋ] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneməsis] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
Jimmy , having been assured that his nemesis would be on the stage throughout the
吉米 , 拥有 到过 保证 那 他的 复仇女神 会 是 在 这 阶段 自始至终 这
[ɪnˈtaɪər][ækt] ,
entire act ,
全部的 行为 ,

吉米确信他的死对头会在整场演出中都待在台上，

[hæd; həd][tɪp] - [ˈtoʊd] [bæk] [wen] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][hæf] [ˈfɪnɪʃt] .
had tip - toed back when the scene was half finished .
有 提示 - 脚趾 后退 什么时候 这 场景 曾是 一半 完成的 .

当场景拍摄到一半时，他蹑手蹑脚地走了回去。

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [fɪr] [nɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs]
A hopeless fear gnawed at his vitals , but he tried to put on a brave face
一个 绝望 害怕 被啃咬 在 他的 命脉 , 但 他 尝试 到 放 在 一个 勇敢的 脸
.
:
.

一种绝望的恐惧啃噬着他的身心，但他努力装出一副勇敢的样子。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː]
He watched the curtain descend from a place in the wings and he saw
他 观看 这 窗帘 下降 从 一个 地方 在 这 翅膀 和 他 锯
[aɪ ˈtiː][raɪz] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [tuːˈmʌltʃuəs] [əˈplɔːz] .
it rise again and again in response to tumultuous applause .
它 上升 再次 和 再次 在 回复 到 动荡的 掌声 .

他看着幕布从侧幕缓缓落下，又看着它随着雷鸣般的掌声一次又一次地升起。

[ðə; ði] [ˈæktɹəs] , [ˈɑːrtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈnevər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːr] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The actress , artist that she was , never raised her head or stepped out of the
这 演员 , 艺术家 那 她 曾是 , 绝不 提高 她 头 或者 步 出去 的 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

这位女演员，这位艺术家，始终保持着谦逊低调的姿态，从未离开过镜头。

[ˈæftər][ðə; ði][læst] [kɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [straɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈeksɪt]
After the last call had been taken he heard the orchestra strike up the exit
后 这 最后的 称呼 有 到过 已采取 他 听到 这 乐队 罢工 向上 这 出口
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

最后一个电话接通后，他听到乐队奏起了退场进行曲。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hiː; hi] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr]
Determined to get the unpleasant business over with he stepped through a door
决定 到 得到 这 令人不快的 商业 超过 和 他 步 通过 一个 门
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːkst] - [ɔːf] [siːn] .
leading to the boxed - off scene .
领导 到 这 盒装 - 离开 场景 .

他决心尽快结束这件不愉快的事情，于是穿过一扇门，来到了被围起来的现场。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
To his utter bewilderment at precisely the same moment there entered upon the
到 他的 说出 困惑 在 恰恰 这 相同的 片刻 那里 进入 之上 这
[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][iː] . ['kɑːrtraɪt]
scene from the opposite side no less a personage than E . Cartwright
场景 从 这 对面的 边 不 较少的 一个 人士 比 E . 卡特赖特
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Jenkins :
詹金斯 :

令他十分困惑的是，就在同一时刻，从对面走出来的竟然是一位名叫 E. Cartwright Jenkins 的人物。

[ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['bɔɪənt] [er][ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'riːn] [self] - [ə'pruːv(ə)]
That gentleman's buoyant air of self - confidence and serene self - approval
那 绅士的 浮力 空气 的 自己 - 信心 和 安详 自己 - 赞同
[left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .
left him with an abruptness that was startling .
左边 他 和 一个 突兀 那 曾是 令人震惊 .

那位先生身上洋溢着自信和自鸣得意的神态，却突然变得异常突兀，令人震惊。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
He stopped his progress and stood rooted to the spot .
他 停止 他的 进步 和 站立 根 到 这 点 .

他停止了前进，呆立在原地。

[ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The two gazed at each other in amazement .
这 二 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

两人惊讶地对视着。

[iː] . ['kɑːrtˌraɪts] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪnɑːr'tɪkjələt] .
E . Cartwright's lips moved , but he found himself inarticulate .
E . 卡特赖特 嘴唇 已搬 , 但 他 成立 他自己 不善言辞 .

E·卡特赖特的嘴唇动了动，但他却发现自己说不出话来。

[swei] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mædəm] ['stɛfəˌnoʊ] .
Swayed by a common impulse they both turned to Madame Stephano .
摇摆 经过 一个 常见的 冲动 他们 两个都 转向 到 夫人 斯特凡诺 .

受共同冲动的影​​响，他们俩都转向了斯蒂法诺夫人。

[ðæt] ['leɪdi] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .
That lady still sat with her head in her hands .
那 女士 仍然 卫星 和 她 头 在 她 双手 .

那位女士仍然双手抱头坐着。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['sləʊli] [ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
As they looked she raised herself slowly and gazed from one to the other .
作为 他们 看起来 她 提高 她自己 缓慢地 和 凝视 从 一 到 这 其他 .

在他们注视下，她缓缓抬起头，目光在他们之间来回游移。

[ə; eɪ][ˈnæsti] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
A nasty glint came into her eyes .
一个 可恶的 闪烁 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝不祥的光芒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She sprang to her feet so suddenly that she overturned the chair in which she
她 弹簧 到 她 脚 所以 突然 那 她 翻覆 这 椅子 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
had been sitting .
有 到过 坐着 .

她猛地站起来，动作太快，把她坐的椅子都掀翻了。

[ʃiː; ʃɪ] [swept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðem; ðəm]
She swept a long arm out in front of her body and shook it at them
她 扫荡 一个 长的 手臂 出去 在 正面 的 她 身体 和 摇晃 它 在 他们
[bəuθ][ɪn][tɜːrn] .
both in turn .
两个都 在 转动 ；

她伸出一条长臂，在身前依次向他们两人挥舞。

[ˈdʒɪmi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
Jimmy instinctively put up his guard .
吉米 本能地 放 向上 他的 警卫 ；

吉米本能地摆出了防御姿态。

[iː] . [ˈkɑːrtˌraɪts] [feɪs] [peɪld] .
E . Cartwright's face paled .
E ； 卡特赖特 脸 苍白 ；

E·卡特赖特的脸色变得苍白。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [eɪ] ? ” [skriːmd] [ˈmædəm] [ˈstefəˌnoʊ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [hɪr] .
“ **You have come , eh ?** ” **screamed Madame Stephano , “ you are both here** .
“ 你 有 来 , 嗯 ? ” 尖叫 夫人 斯特凡诺 , “ 你 是 两个都 这里 .
“你们来了，是吗？”斯蒂法诺夫人尖叫道，“你们两个都在这里。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [zɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [eɪ] ?
You have come to let me tell you what I zink of you , eh ?
你 有 来 到 让 我 告诉 你 什么 我 铤 的 你 , 嗯 ?

你来是想让我告诉你我对你的看法吗？

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstraɪdntli] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]
“ **Her voice was stridently intense and her whole face was ablaze with**
“ 她 嗓音 曾是 大声地 激烈的 和 她 所有的 脸 曾是 燃烧 和
[ʌnkənˈtroʊld] [ˈfjʊri] .
uncontrolled fury .
不受控制 愤怒 ；

她的声音尖锐而激烈，整张脸都燃烧着无法抑制的怒火。

[hɜːr; həɹ][ˈæksent][wʌz; wəz] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Her accent was more marked than usual .
她 口音 曾是 更多的 标记 比 通常 ；

她的口音比平时更重。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
She poured out her words with a rapidity that was amazing .
她 倾倒 出去 她 字 和 一个 快速 那 曾是 惊人的 ；

她滔滔不绝地说着话，速度之快令人惊叹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][bəuθ][zæt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈoʊlgə] [məˈriː]
“ **You have come to let me tell you both zat you have insult Olga Marie**
“ 你 有 来 到 让 我 告诉 你 两个都 扎特 你 有 侮辱 奥尔加 玛丽
[ˈstefəˌnoʊ] [ænd; ənd][zæt][ˈoʊlgə] [məˈriː] [ˈstefəˌnoʊ] [dʌz] [nɑːt][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [meɪd] [ˈzeɪ][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər]
Stephano and zat Olga Marie Stephano does not let herself be made ze target for
斯特凡诺 和 扎特 奥尔加 玛丽 斯特凡诺 做 不是 让 她自己 是 制成 泽 目标 为了
[ˈzeɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
ze insult .
泽 侮辱 ；

“你们来这里是为了让我告诉你们，你们侮辱了奥尔加·玛丽·斯特凡诺，而奥尔加·玛丽·斯特凡诺不会让自己成为侮辱的目标。”

[juː; jʊ] [pʊr] [ˈliːtl] [fuːl] ,
You poor leetle fool ,
你 贫穷的 小精灵 傻子 ,

你这个可怜的小傻瓜，

[juː; jʊ] “ — [ðɪs] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] - [maɪ] [neɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][zɪz] [ˈkreɪziː] -
you “ — this to Jimmy — “ you have meex my name up with zis crazee pastree
你 “ — 这 到 吉米 — “ 你 有 - 我的 姓名 向上 和 zis 疯子 -
[paɪ] [əˈhaʊnsmənt] .
pie announcement .
馅饼 公告 .

“你”——对吉米说——“你把我的名字和这个疯狂的馅饼公告联系在一起了。

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] - .
Am I to have no deegnety .
是 我 到 有 不 - .

难道我毫无尊严可言吗？

[ɪz][ˈoʊlgə] [məˈriː] [ˈstɛfənoʊ] [ə; eɪ] [kʊk] [ɔːr][æn; ən] [ˈæktɹəs] — ?
Is Olga Marie Stephano a cook or an actress — wheech ?
是 奥尔加 玛丽 斯特凡诺 一个 厨师 或者 一个 演员 — 车轮 ？

奥尔加·玛丽·斯特凡诺是厨师还是演员？——呃？

[ænd; ænd][juː; jʊ] , - [ˈkaːrtraɪt] - , [jʊr; jər][ˈpeɪpər][aɪ ˈtiː] [priːnt] [zɪz] [ˈkreɪziː] - ,
And you , Meestaire Cartwright Jeenkens , your paper it preent zis crazee theeng ,
和 你 , - 卡特赖特 - , 你的 纸 它 预 zis 疯子 - ,

还有你，Meestaire Cartwright Jeenkens，你的论文简直疯了，

[aɪ ˈtiː] [priːnt] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪk] [em ˈiː][ˈɪntuː][wʌn] [greɪt] , [biːg] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈkreɪziː] — [wʌt]
it preent it and it make me into one great , beeg , foolish crazee — what
它 预 它 和 它 制作 我 进入 一 伟大的 , 贝格 , 愚蠢 疯子 — 什么

[juː; jʊ][kɔːl] ?
you call ?
你 称呼 ？

它假装如此，它让我变成了一个巨大的、愚蠢的疯子——你管这叫什么？

— [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ,
— what you call ,
— 什么 你 称呼 ,

——你称之为，

[aɪ] [seɪ] ? — [wʌn] [greɪt] , [biːg] , [ˈfuːlɪʃ] , [ˈkreɪziː] [dæm] [fuːl] .
I say ? — one great , beeg , foolish , crazee dam fool .
我 说 ？ — 一 伟大的 , 贝格 , 愚蠢 , 疯子 坝 傻子 .

我说？——一个巨大无比、愚蠢至极、疯狂至极的傻瓜。

[iːt] [ˈiːz] [tuː] [mʌtʃ] , [oʊ] , [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] .
Eet ees too much , oh , much too much .
欧洲东部时间 伊斯 也 很多 , 哦 , 很多 也 很多 .

太多了，哦，太多了。

[mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] — [iːt] [ˈiːz] [tuː] [mʌtʃ] .
Mon Dieu , mon Dieu — eet ees too much .
星期一 上帝 , 星期一 上帝 — 欧洲东部时间 伊斯 也 很多 .

Mon Dieu, mon Dieu——太多了。

” [fiː; fi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnəz] [ˈæftər][æn; ən][ˈɑːriə] .
” She paused , her bosom heaving like a prima donna's after an aria .
” 她 暂停 , 她 怀 起伏 喜欢 一个 普里玛 唐娜的 后 一个 咏叹调 .

她停顿了一下，胸口剧烈起伏，就像一位唱完咏叹调的女主角一样。

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈvɪzɪtər] [brɪˈgæn][tuː; tə] [bæk] [ˈdʒɪndʒərli] [əˈweɪ] .
Her two visitors began to back gingerly away .
她 二 访客 开始 到 后退 小心翼翼地 离开 .

她的两位访客开始小心翼翼地后退。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈsləʊli] [brʊʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
She looked from one to the other and then there slowly broke upon her
她 看起来 从 一 到 这 其他 和 然后 那里 缓慢地 打破 之上 她
[feɪs] , [ə; eɪ] [smaɪl] .
face , a smile .
脸 , 一个 微笑 .

她看了看他们俩，然后脸上慢慢浮现出一丝微笑。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈbenəzən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
It came like a blessed benison , and it presently merged into a laugh ,
它 来了 喜欢 一个 蒙福 本尼森 , 和 它 目前 合并 进入 一个 笑 ,
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
它像一份天赐的礼物，随即化作一阵笑声。

[laɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [ʌnkənˈtrəʊld] .
light and silvery at first and then hearty and uncontrolled .
光 和 银色 在 第一的 和 然后 爽朗 和 不受控制 .
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
起初轻盈如银，然后变得浓郁奔放。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈswiːtli] [wen] [ðə; ði] [ˈlæftər] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , “ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] ,
“ **Gentlemen ,** “ **she said sweetly when the laughter had died down ,** “ **excuse me ,**
“ 先生们 , “ 她 说 甜蜜地 什么时候 这 笑声 有 死亡 向下 , “ 原谅 我 ,
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“先生们,”笑声渐渐平息后，她甜甜地说，“打扰一下，请。”

[iːf] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] .
eef I make such a laugh .
埃夫 我 制作 这样的 一个 笑 .
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
eef 我真是太搞笑了。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] - .
You look so funee .
你 看 所以 - .
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
你看起来真有趣。

- [mwaː] , - [mwaː] .
Pardonnez moi , pardonnez moi .
- 我 , - 我 .
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
Pardonnez moi, pardonnez moi.

[iːt] [ˈiːz] [dʒʌst][maɪ] [ˈliːtl] [dʒʊʊk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][maɪ] [ˈliːtl] [dʒʊʊk] .
Eet ees just my leetle joke , gentlemen , just my leetle joke .
欧洲东部时间 伊斯 只是 我的 小精灵 开玩笑 , 先生们 , 只是 我的 小精灵 开玩笑 .
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
这只是我的一个小玩笑，先生们，只是我的一个小玩笑。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wʌn][grænd] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have here one grand surprise for you .
我 有 这里 一 盛大 惊喜 为了 你 .
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
我这里有个天大的惊喜要告诉你。

[vwaːˈlaː] ! !
Voila ! !
瞧! ! !
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
瞧!

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːzi] [greɪs] [ænd; ənd][dekˈsterəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprestrɪˈdɪdʒɪˌteɪtər][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tɔːrd]
“ **With all the easy grace and dexterity of a prestidigitator she reached toward**
“ 和 全部 这 简单的 优雅 和 灵巧 的 一个 魔术师 她 达到 朝向
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ɔːf][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
the table and plucked a napkin off a dish in the centre .
这 桌子 和 拨弦 一个 餐巾 离开 一个 盘子 在 这 中心 .
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [læf] ,
她像魔术师一样轻松优雅、灵巧地伸手到桌边，从桌子中央的盘子里取下一张餐巾。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['edɪtər][ðər; ðər]
To the astonished eyes of the press agent and the dramatic editor there
到 这 惊讶 眼睛 的 这 按 代理人 和 这 戏剧性 编辑 那里
[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [æn; ən]['æp(ə)][paɪ] [ðæt] [træn'sendɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['feɪməs] [piːs]
was revealed an apple pie that transcended in appearance even that famous piece
曾是 揭晓 一个 苹果 馅饼 那 超越 在 外貌 甚至 那 著名的 片
[ʌv; əv] ['peɪstri] [wɪtʃ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [end][ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː]
of pastry which had met with such a disastrous end in the Star office a few
的 糕点 哪个 有 遇见 和 这样的 一个 灾难性的 结尾 在 这 星星 办公室 一个 很少
[deɪz] [bɪ'fɔːr] .
days before .
天 前 .

在新闻代理人和戏剧化的编辑惊讶的目光中，一个苹果派映入眼帘，其外观甚至超越了几天前在《星报》办公室遭遇惨败的那块著名糕点。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pliːz] [teɪk] [siːts] , ” [kuːd] [ðə; ði] ['æktɹəs] .
“ **Will you not please take seats** , ” **cooed the actress** .
” 将要 你 不是 请 拿 座位 , ” 咕咕 这 演员 .
“请各位入座好,”女演员轻声说道。

[hɜːr; hər] ['hɪpnətaɪzd] [gests] [draːpt] ['ɪntuː] [tʃerz] .
Her hypnotized guests dropped into chairs .
她 被催眠 客人 掉落 进入 椅子 .
她那些被催眠的客人们无意识地瘫坐在椅子上。

[ˈmædəm] ['stɛfəˌnoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
Madame Stephano took the place between them .
夫人 斯特凡诺 采取 这 地方 之间 他们 .
斯蒂法诺夫人走到他们中间坐了下来。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .
At her side was a bowl filled with whipped cream .
在 她 边 曾是 一个 碗 已填 和 鞭打 奶油 .
她身边放着一碗鲜奶油。

['æmp(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][wɜːr; wər] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd]
Ample portions of the pie were anointed with this by her own hands and
充足 部分 的 这 馅饼 是 受膏者 和 这 经过 她 自己的 双手 和
[sɜːrvd] .
served .
服务 .
她亲手将这种酱汁涂抹在馅饼的大部分上，然后端了上来。

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːrt] [pruːvd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [sər'pæsn] ['eksələns] .
A mouthful of the delicious dessert proved to each its surpassing excellence .
一个 一口气 的 这 可口的 甜点 已证实 到 每个 它是 超越 卓越 .
每一口美味的甜点都证明了它的卓越品质。

[ðə; ði] ['æktɹəs] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .
The actress watched them eat with pardonable pride .
这 演员 观看 他们 吃 和 情有可原 自豪 .
这位女演员带着可以理解的自豪感看着他们吃饭。

“ - ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['flæbərgæstɪd] [pres]
“ **Meestaire Jimmy** , ” **she said** , **turning to the now thoroughly flabbergasted press**
” - 吉米 , ” 她 说 , 转弯 到 这 现在 彻底 目瞪口呆 按
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .
“吉米先生,”她说着，转向那位彻底惊呆了的新闻代理人。

“ [aɪ][hæv; həv] [pleɪ] [zɪz] ['li:tɪ] [si:n] [tu:; tə] — [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ? — [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .
“ **I have play zis leetle scene to — what you call it ? — to make good .**
“ 我 有 玩 zis 小精灵 场景 到 — 什么 你 称呼 它 ? — 到 制作 好的 .
“我得演这个小场景——该怎么说呢？——才能演好。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [zæt] [ə'fer] [ʌv; əv] ['zeɪ][hɑ:t][paɪ] .
I have hear all about zat affaire of ze hot pie .
我 有 听到 全部 关于 扎特 事件 的 泽 热的 馅饼 .
我听说了那件关于热馅饼的事。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'vaɪt] - - [tu:; tə] [let] [hi:m] [si:] [zæt][aɪ] ['ri:əli] [kæn; kən] [beɪk] ['zeɪ]['æp(ə)l]
I have invite Meestaire Jenkeens to let heem see zat I really can bake ze apple
我 有 邀请 - - 到 让 血红素 看 扎特 我 真的 能 烤 泽 苹果
[paɪ] - .
pie pastree .
馅饼 - .
我邀请了詹金斯先生来让他看看我真的会烤苹果派。

[aɪ] [beɪk] [hi:m] [ɪn]['zeɪ][hoʊ'tel] - [zɪz] [æftər'nu:n] .
I bake heem in ze hotel keetchen zis afternoon .
我 烤 血红素 在 泽 酒店 - zis 下午 .
下午我在基琴酒店烤嘿姆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - — [zæt][hɑ:t][paɪ] , [eɪ] ?
It was funee — zat hot pie , eh ?
它 曾是 - — 扎特 热的 馅饼 , 嗯 ?
这很有趣——热派，嗯？

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][i:] . ['kɑ:rtraɪt] .
“ **She had turned to E . Cartwright .**
“ 她 有 转向 到 E . 卡特赖特 .
她转而求助于 E. Cartwright。

[kən'si:ld] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [sens]
Concealed somewhere about his person that worthy gentleman had a slight sense
暗 某处 关于 他的 人 那 值得 绅士 有 一个 轻微 感觉
[ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] .
of humor which occasionally revealed itself .
的 幽默 哪个 偶尔 揭晓 本身 .
这位令人尊敬的绅士身上隐藏着一丝幽默感，偶尔会流露出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzənz] .
This was one of the occasions .
这 曾是 一 的 这 场合 .
这是其中一次。

[hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
He laughed heartily .
他 笑了 衷心地 .
他开怀大笑。

[wen] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [ðə; ði][ɑ:n'tɑ:nt] [kɔ:rdi'ɑ:li]
When he left a few minutes afterwards to write his review the entente cordiale
什么时候 他 左边 一个 很少 分钟 然后 到 写 他的 审查 这 协约 亲切的
[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
had been re - established between himself and Jimmy .
有 到过 关于 - 已确立的 之间 他自己 和 吉米 .
几分钟后，当他离开去写评论时，他和吉米之间已经重新建立了友好的关系。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] , [hæd; həd] ['mædəm] ['stefə,nou] ,
She had a way with her when she chose , had Madame Stephano ,
她 有 一个 方式 和 她 什么时候 她 选择 , 有 夫人 斯特凡诺 ,
她只要想，就能对付她，斯蒂芬诺夫人就是如此。

[ænd; ænd] ['nevər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [waɪlz] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ˈjuːtə,laɪzd][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər]
and never were her wiles more effectively utilized than a moment later
和 绝不 是 她 诡计 更多的 有效地 利用 比 一个 片刻 之后
[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pres] ['eɪdʒənt] .
when she found herself alone with her press agent .
什么时候 她 成立 她自己 独自的 和 她 按 代理人 .
而她的计谋在随后与她的新闻代理人单独相处时发挥得最为有效。

“ - ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [pɜːd] .
“ Meestaire Jimmy , ” she purred .
“ - 吉米 , ” “ 她 咕噜咕噜 .

“吉米先生,”她低声说道。
“ [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [bɪn] ['zeɪ] ['fuːliʃ] ['wʊmən] .
“ I have for many years been ze foolish woman .
“ 我 有 为了 许多 年 到过 泽 愚蠢 女士 .
“多年来,我一直是 个傻女人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'merɪkənz] [soʊ] ['kweɪntli] [kɔːl] — ['zeɪ][ʌp] [steɪdʒ] .
I have been too much what you Americans so quaintly call — ze up stage .
我 有 到过 也 很多 什么 你 美国人 所以 古雅地 称呼 — 泽 向上 阶段 .
我做得太过分了, 用你们美国人古雅的说法就是——“上台表演”。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]
I have tried to be
我 有 尝试 到 是
我努力做到

[oʊ] , [soʊ] - , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] - .
oh , so deegnified , so very much deegnified .
哦 , 所以 - , 所以 非常 很多 - .
哦, 太没品了, 太没品了。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪz][juː; jʊ] , - ['dʒɪmi] ,
I was mad wiz you , Meestaire Jimmy ,
我 曾是 疯狂的 巫师 你 , - 吉米 ,
我当时对你很生气, 吉米先生。

[wen] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] ['zeɪ][paɪ][ænd; ænd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ə'baʊt] ['zeɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn] ['zeɪ]
when I read about ze pie and when I hear yesterday about ze catastrophe in ze
什么时候 我 读 关于 泽 馅饼 和 什么时候 我 听到 昨天 关于 泽 灾难 在 泽
['nuːzpeɪpər] ['ɔːfɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kiːl] [juː; jʊ] .
newspaper office I could have keel you .
报纸 办公室 我 可以 有 龙骨 你 .
当我读到关于馅饼的报道, 以及昨天听到报社发生的灾难时, 我真想杀了你。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['zeɪ] [æd'væns] [seɪl] [aɪ][hæv; həv] ['evər][hæd; həd] ,
But I find I have ze beegest advance sale I have ever had ,
但 我 寻找 我 有 泽 最差 进步 销售 我 有 曾经 有 ,
但我发现我迎来了有史以来最大的预售季。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
and I have change my mind .
和 我 有 改变 我的 头脑 .
我改变主意了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] - , - ['dʒɪmi] .
I am going to lose my deegnety , Meestaire Jimmy .
我 是 去 到 失去 我的 - , - 吉米 .
我要丢掉我的尊严了, 吉米先生。

[gʊʊ] [ə'hed] , - ['dʒɪmɪ] , [ju:; jʊ] [tel] ['zeɪ][laɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm]
Go ahead , Meestaire Jimmy , you tell ze lies and I will — what you call him
去 前方 , - 吉米 , 你 告诉 泽 谎言 和 我 将要 — 什么 你 称呼 他
[ə'gen] — [aɪ] [wɪl] — [meɪk] [gʊd] . "
again — I will — make good ."
再次 — 我 将要 — 制作 好的 . "

来吧，吉米先生，你尽管撒谎，我会——你再叫他什么来着——我会——弥补过错。”

" [seɪ] , ['mædəm] , " [ri'spɒndɪd] ['dʒɪmɪ] , [hu:z] [self] - [ə'ʃʊrəns] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm]
" Say , Madame , " responded Jimmy , whose self - assurance once more enveloped him
" 说 , 夫人 , " 回应 吉米 , 谁 自己 - 保证 一次 更多的 被包裹 他
[laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rə] ,
like an aura ,
喜欢 一个 灵气 ,

“夫人，”吉米回答道，他的自信再次像光环一样笼罩着他。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
" do you know what you are ? "
" 做 你 知道 什么 你 是 ? "

你知道你是什么吗？

" [noʊ] , - ['dʒɪmɪ] .
" No , Meestaire Jimmy .
" 不 , - 吉米 .

“不，米斯泰尔·吉米。”

[wʌt] [aɪ][eɪ'em] ? "
What I am ? "
什么 我 是 ? "

我是什么？

" [aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [wʌn] ['regjələɹ] [gai] .
" I'll say you're one regular guy .
" 患病的 说 你是 — 常规的 盖伊 .

“我觉得你是个很普通的人。”

" [tʃæptəɹ] ['twenti] - [tu:]
" Chapter Twenty - Two
" 章 二十 - 二

第二十二章

['mædəm] ['oʊlgə] ['stɛfənoʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " ['regjələɹ] [gai] " [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndəɹ]
Madame Olga Stephano continued to be a " regular guy " for the remainder
夫人 奥尔加 斯特凡诺 持续 到 是 一个 " 常规的 盖伊 " 为了 这 余
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

在接下来的赛季中，奥尔加·斯特凡诺夫人继续扮演着“普通人”的角色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌməɹ] [roʊld] [ə'raʊnd] ['dʒɪmɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm]
but when the summer rolled around Jimmy began to feel that his enthusiasm
但 什么时候 这 夏天 滚动 大约 吉米 开始 到 感觉 那 他的 热情
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fju:tʃəɹ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɔ:n][æn; ən] ['ʌtərli] ['sɔ:rdɪd] ['mætəɹ]
for the cause in the future would depend entirely upon an utterly sordid matter
为了 这 原因 在 这 未来 会 依赖 完全 之上 一个 完全地 肮脏的 事情
[ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] .
of dollars and cents .
的 美元 和 分 .

但到了夏天，吉米开始觉得，他未来对这项事业的热情将完全取决于金钱这个极其肮脏的问题。

[hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [oʊˈbiːs] [ɪˈmɑːljumənt] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wɒd] [meɪk]
He politely suggested that a more obese emolument every Saturday night would make
他 礼貌地 建议 那 一个 更多的 肥胖 报酬 每一个 周六 夜晚 会 制作
[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
all the difference in the world .
全部 这 不同之处 在 这 世界 .

他委婉地建议，如果每周六晚上能拿到更丰厚的报酬，那一切都会截然不同。

[ˈmædəm] [ˈstɛfəˌnoʊ] [ɪkˈspləʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈfaɪərkrækər] , [ˈrʌɡd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [ˈʃəʊldəz]
Madame Stephano exploded like a giant firecracker , shrugged her shapely shoulders
夫人 斯特凡诺 爆炸了 喜欢 一个 巨大的 鞭炮 , 耸了耸肩 她 优美 肩膀
[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

斯蒂法诺夫人像一颗巨大的鞭炮一样炸开了锅，耸了耸她那曲线优美的肩膀，走开了。

[ˈdʒɪmi] [ðərəˈpɑːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌplɪft] [flæt] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
Jimmy thereupon decided to leave the uplift flat on its back .
吉米 于是 决定 到 离开 这 提升 平坦的 在 它是 后退 .

于是吉米决定把电梯翻过来，让它平躺着离开。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [ˈtʃestər] [ˈbɑːrtlæt]
He gave in his notice and the next day a summons from Chester Bartlett
他 给予 在 他的 注意 和 这 下一个 天 一个 传票 从 切斯特 巴特利特
[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

他递交了辞呈，第二天就收到了切斯特·巴特利特的传唤信。

[ˈbɑːrtlæt] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [pres] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [njuːst] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkɑːmədi] ,
Bartlett offered him a place as press agent for his newest musical comedy ,
巴特利特 提供 他 一个 地方 作为 按 代理人 为了 他的 最新 音乐 喜剧 ,
[ˈbɑːrtlæt] [ˈhɪm; ɪm] [ˈpleɪs] [æz; əz] [ˈpreʃ] [ˈeɪdʒənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [njuːst] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkɑːmədi] ,
巴特利特邀请他担任自己最新音乐喜剧的新闻发言人。

" [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] " [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæləri] [wɪtʃ] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈstɛfəˌnoʊ]
" **Keep Moving** " **at a salary which exceeded the demand which Madame Stephano**
" 保持 移动 " 在 一个 薪水 哪个 超出 这 要求 哪个 夫人 斯特凡诺
[hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [wiːk] .
had rejected by twenty - five dollars a week .
有 拒绝 经过 二十 - 五 美元 一个 星期 .

“继续前进”的薪水比斯蒂芬诺夫人拒绝的要求每周高出 25 美元。

[ˈdʒɪmi] [went] [ˈɪntuː] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈse(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər]
Jimmy went into executive session with himself and considered a motion for
吉米 去 进入 管理人员 会议 和 他自己 和 经过考虑的 一个 运动 为了
[ə; eɪ] [ˌriːkənˌsɪdəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəsli] [əˈvaʊd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] " [kiːp] [ɔːl] [sɔːŋ]
a reconsideration of his previously avowed determination to " keep all song
一个 重新考虑 的 他的 之前 公开承认 决心 到 " 保持 全部 歌曲
[ænd; ənd] [dæns] [ˈdɑːns] [fɔːr; fər][laɪf] .
and dance shows for life .
和 舞蹈 演出 为了 生活 .

吉米独自进行了一次闭门会议，考虑重新考虑他之前公开宣布的“终身保留所有歌舞表演”的决定。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] .
" **It was passed by a unanimous vote .**
" 它 曾是 通过了 经过 一个 一致 投票 .

“该法案获得一致通过。”

[ˈdʒɪmi] [ˈsmɑɪld] [ˈsɪnɪkli] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [fɔːl][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
Jimmy smiled cynically one Saturday night in the early fall as he stood on the
吉米 微笑 愤世嫉俗地 一 周六 夜晚 在 这 早期的 落下 作为 他 站立 在 这
[ˈbɔɪlstən] [striːt] [kɜːrb][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [əˈmjuːzmənt]
Boylston Street curb and watched a great throng of Boston amusement
博伊尔斯顿 街道 抑制 和 观看 一个 伟大的 人群 的 波士顿 娱乐
[ˈsiːkəz] [ˈfaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈθiːətər] .
seekers filing through the main entrance of the Colonial Theatre .
寻求者 备案 通过 这 主要的 入口 的 这 殖民 剧院 .

初秋的一个星期六晚上，吉米站在博伊尔斯顿街的路边，看着一大群波士顿的寻欢作乐者涌入殖民地剧院的正门，脸上露出了愤世嫉俗的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbækslaɪdə] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɑːsteɪt] ,
He was a backslider and an apostate ,
他 曾是 一个 背道者 和 一个 叛教者 ,
[ænd] [ənd] [æpəˈstet] [æpəˈstet]
他背离了信仰，成了叛教者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈskruːpəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
but he was no longer conscious of any scruples in the premises .
但 他 曾是 不 更长 有意识的 的 任何 顾虑 在 这 前提 .
[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈskruːpəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
但他已经完全丧失了顾虑。

[hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l][ˈæspekt][ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪzŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːntəmˈpleɪŋ]
His cynical aspect on this particular occasion was the result of his contemplation
他的 愤世嫉俗 方面 在 这 特别的 场合 曾是 这 结果 的 他的 沉思
[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [wɪt] [ˈautlaɪnd] [ɪn] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [ˈbrɪliəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the sign which outlined in incandescent brilliance over the portals of the
的 这 符号 哪个 概述 在 白炽灯 辉煌 超过 这 门户 的 这
[ˈpleɪhəʊs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈfɪliˈeɪ](ə)n] .
playhouse the name of his new affiliation .
过家家 这 姓名 的 他的 新的 联系 .

在这次特殊的场合，他表现出的愤世嫉俗是因为他看到了剧院大门上方闪耀着光芒的标志，上面写着他新加入的组织的名称。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl]
It seemed to him to be , for a moment , a symbol of his downfall
它 似乎 到 他 到 是 , 为了 一个 片刻 , 一个 象征 的 他的 倒台
[ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] .
and disgrace .
和 耻辱 .

在他看来，这似乎在那一刻象征着他的垮台和耻辱。

[hɪz; ɪz] [smɑɪl] [lɔːst] [ɪts] [ˈhɑːrdnəs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [həʊˈevər] ,
His smile lost its hardness a minute later , however ,
他的 微笑 丢失的它是 硬度 一个 分钟 之后 , 然而 ,
[ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs]
然而，一分钟后，他的笑容便不再那么僵硬了。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhjuːmən] .
and became something a shade softer and more human .
和 成为 某物 一个 阴影 更柔和 和 更多的 人类 .
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhjuːmən]
变得柔和了一些，更有人情味了。

[ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsiːdər] [ˈræpɪdɪz] , [ˈaɪər] ,
A vagrant memory of a certain young person from Cedar Rapids , Iowa ,
一个 流浪汉 记忆 的 一个 肯定 年轻的 人 从 雪松 急流 , 爱荷华州 ,
[ə; eɪ] [ˈveɪgrənt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈsiːdər] [ˈræpɪdɪz] , [ˈaɪər]
一段关于爱荷华州锡达拉皮兹市某位年轻人的模糊记忆

— [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ˈdʒɪmi] [held] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][rɪˈɡɑːrd] — [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz]
— a young person whom Jimmy held in the highest regard — had crossed his
— 一个 年轻的 人 谁 吉米 握住 在 这 最高 看待 — 有 交叉 他的
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
train of thought .
火车 的 想法 .

吉米非常敬重的一位年轻人打断了他的思绪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [loʊˈliːtə] [ˈmɜːrfi] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [ðæt]
It was pleasant to think that Lolita Murphy was close at hand and that
它 曾是 令人愉快的 到 思考 那 洛丽塔 墨菲 曾是 关闭 在 手 和 那
[wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
when the performance was over he could walk across the Common with her
什么时候 这 表现 曾是 超过 他 可以 走 穿过 这 常见的 和 她
[tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊˈtel] ,
to her hotel ,
到 她 酒店 ,

想到洛丽塔·墨菲就在附近，演出结束后他可以和她一起穿过公园去她的酒店，真是令人高兴。

[ˈwɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] ,
whisper words of endearment ,
耳语 字 的 爱称 ,

轻声说些甜言蜜语，

[ænd; ənd][bəsk][ɪn][ðə; ði] [ɪˈflʌdzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈlævɪʃli] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn]
and bask in the effulgence of the smiles which she so lavishly bestowed upon
和 晒 在 这 光辉 的 这 微笑 哪个 她 所以 慷慨地 授予 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

沉浸在她慷慨地赐予他的灿烂笑容的光辉中。

[loʊˈliːtə] , [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈblɪviən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdrʌdʒəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ɪn][ðə; ði]
Lolita , released from the oblivion of her drudgery as a player in the
洛丽塔 , 发布 从 这 遗忘 的 她 苦役 作为 一个 玩家 在 这
[ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈvəːnən] [stɔːk] [ˈkʌmpəni] ,
Mt . Vernon Stock Company ,
公吨 . 弗农 库存 公司 ,

洛丽塔从弗农山剧团演员的枯燥乏味中解脱出来，重获自由。

[stiɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈlædə] [ʌv; əv]
still cherished a great and overwhelming ambition to climb the ladder of
仍然 珍爱 一个 伟大的 和 压倒 志向 到 爬 这 梯子 的
[θiˈætrɪk(ə)l] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [səˈlebrətɪz] [huː]
theatrical fame and carelessly brush off the more or less distinguished celebrities who
戏剧 名声 和 粗心大意 刷子 离开 这 更多的 或者较少的 杰出的 名人 WHO
,
:
,

他仍然怀揣着攀登戏剧界名望阶梯的远大抱负，对那些或多或少有些名气的名人不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [enˈkʌmbəd] [ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [rʌŋ] .
she felt , encumbered the topmost rung .
她 毛毡 , 负担 这 最顶层 梯子 .

她感到自己被压在了最高层的重担上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['maɪnər][pə'zi(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ [ki:p] ['muːvɪŋ] “
She had reluctantly consented to accept a minor position in the “ Keep Moving ”
她有勉强同意到接受一个次要的位置在这“保持移动”
['kʌmpəni] [æt; ət] ['dʒɪmiːz] [br'hest] .
company at Jimmy's behest .
公司在吉米的要求：

在吉米的请求下，她勉强同意在“Keep Moving”公司担任一个不起眼的小职位。

[ðə; ði] ['lætər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
The latter , filled with a pardonable desire to be near her ,
这后者，已填和一个情有可原欲望到是靠近她，
后者怀着一种可以理解的、想要靠近她的愿望，

[hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] [ɪk'spɪəriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri]
had convinced her that a little musical comedy experience was a necessary
有确信她那一个小的音乐喜剧经验曾是一个必要的
[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['bɑːrtlət] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
part of her theatrical training and had persuaded Bartlett to give her
部分的她戏剧训练和 有 被说服 巴特利特 到 给 她
[ə; eɪ][maɪkrə'skə:pɪk][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [piːs] .
a microscopic part in the piece .
一个显微镜部分在这片：

并说服她，一些音乐喜剧经验是她戏剧训练中必不可少的一部分，并说服巴特利特给她在这部作品中一个微不足道的角色。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʃiː, ʃi] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd]
In the first act she separated herself from the ranks of the chorus and
在这第一的行为她分开她自己从这排名的这合唱和
[rɪ'mɑːkt] “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] .
remarked “ Here comes the prince now .
评论 “ 这里 来 这 王子 现在 ：
在第一幕中，她从合唱队中走出来，说道：“王子来了。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][hæt] - [tʃek] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [siːn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]
” **In the second act she was the hat - check girl in the scene depicting the**
” 在这第二行为她曾是这帽子 - 查看女孩在这场景描绘这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrltən] [hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn]
entrance to the dining - room of the Carlton Hotel and was called upon
入口到这用餐 - 房间的这卡尔顿酒店和曾是称为之上
[tuː; tə] [seɪ] “ [θɪŋk] [ʃʊə(r)] [freʃ] ,
to say “ think you're fresh ,
到说 “ 思考 你是 新鲜的，
“在第二幕中，她在描绘卡尔顿酒店餐厅入口的场景中扮演衣帽间服务员，并被要求说‘你觉得自己很精神吗？’

[daʊnt][juː; jʊ] ? ” [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kə'miːdiən] .
don't you ? ” to the principal comedian .
不 你 ？ ” 到 这 主要的 喜剧演员 ：
难道你不这么认为吗？ “他对首席喜剧演员说道。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['faɪn(ə)l][ækt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzmeɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['rægtʌɪm]
In the third and final act she was one of the bridesmaids in the ragtime
在这第三和最终的 行为 她 曾是 一 的 这 伴娘 在这 拉格泰姆
[ˈwedɪŋ] [ˈnʌmbər] .
wedding number .
婚礼 数字 ：

在第三幕也是最后一幕中，她扮演了拉格泰姆婚礼歌舞表演中的伴娘之一。

['dʒɪmi] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
Jimmy , it must be confessed ,
吉米 ， 它 必须 是 坦白 ，
吉米，我必须承认，

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [loʊ'li:tə] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] **had begun to strongly suspect that Lolita would eventually find out that the**
有 开始 到 强烈 怀疑 那 洛丽塔 会 最终 寻找 出去 那 这
[ə'merɪkən] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪ'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'ɫɔːŋ] [wɪ'daʊt] [hɜːr; həɹ] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ðə; ði] **American stage would be able to worry along without her assistance if the**
美国人 阶段 会 是 有能力的 到 担心 沿着 没有 她 协助 如果 这
[wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðæt] ['destəni] [hæd; həd][nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] **worst came to the worst and that destiny had not selected her to**
最差 来了 到 这 最差 和 那 命运 有 不是 已选 她 到
[snætʃ] [ðə; ði] ['lɔːrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['fɪsk] .
snatch the laurels from the brow of Mrs . Fiske .
抢夺 这 月桂树 从 这 眉头 的 太太 . 菲斯克 .

洛丽塔开始强烈怀疑，如果最糟糕的情况发生，洛丽塔最终会发现，即使没有她的帮助，美国舞台也能继续运转下去；而且命运并没有选择她来从菲斯克夫人手中夺走桂冠。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] **That was one of the reasons which impelled him to suggest that she**
那 曾是 一 的 这 原因 哪个 被迫 他 到 建议 那 她
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] “ [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] .
associate herself with “ Keep Moving .
联系 她自己 和 “ 保持 移动 .

这也是促使他建议她加入“不断前进”组织的原因之一。
“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [hɑːrt] - [eɪks] [ɔːr][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈgroʊɪŋ] [peɪnz][ænd; ənd] **” He didn't want her to have any heart - aches or artistic growing pains and**
“ 他 没有 想 她 到 有 任何 心 - 疼痛 或者 艺术 生长 疼痛 和
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] [mʌtʃ] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd][dɪsɪˈluːz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wɜːr][ɑːn] **he felt that she could be spared much distress and disillusion if he were on**
他 毛毡 那 她 可以 是 幸存 很多 痛苦 和 幻灭 如果 他 是 在
[ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪnz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
the sidelines at all times with words of cheer and encouragement .
这 场边 在 全部 时代 和 字 的 欢呼 和 鼓励 .

“他不想让她经历任何心痛或艺术成长的阵痛，他觉得如果他能一直陪伴在她身边，用鼓励和欢呼的话语安慰她，她就能免受很多痛苦和失望。

[ə; eɪ][smɑːrt][ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [druː] [ʌp] [əˈɫɔːŋsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ˈbɑːrtlɪt] , “ [ˈklæsɪst] “ **A smart limousine drew up alongside him and Chester Bartlett , “ classiest “**
一个 聪明的 豪华轿车 画 向上 旁边 他 和 切斯特 巴特利特 , “ 最优雅 “
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ɒntɹəprəˈnɜːz] [əˈlaɪt] ,
of musical comedy entrepreneurs alighted ,
的 音乐 喜剧 企业家 下车 ,

一辆豪华轿车停在他旁边，切斯特·巴特利特——这位“最有格调”的音乐喜剧企业家——下了车。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɛr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈboʊləvɑːrd] [æz; əz] **bringing with him something of the flair of a Parisian boulevard as**
带来 和 他 某物 的 这 天赋 的 一个 巴黎人 林荫大道 作为
[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkærəktəraɪzd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [men] [ɪn] **contrasted with the Broadway manner which usually characterized theatrical men in**
对比 和 这 百老汇 方式 哪个 通常 特征化的 戏剧 男人 在
[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] .
his particular field of endeavor .
他的 特别的 场地 的 努力 .

他身上带着巴黎大道般的潇洒风度，这与他所在领域的戏剧人士通常具有的百老汇式的举止截然不同。

[ˈjuːnɪvɜːrsəti][mæn] , [kɑːzˈmɑːpəˌlaɪt] , [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [ˈæmətər] [spɔːrts] ,
University man , cosmopolite , patron of amateur sports ,
大学 男人 , 世界公民 , 赞助人 的 业余 运动的 ,
大学毕业生，见多识广，业余体育运动的赞助人

[bɪg] [geɪm] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈlɪtərəri] [men] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n]
big game hunter and intimate of distinguished literary men in a half dozen
大的 游戏 猎人 和 亲密的 的 杰出的 文学 男人 在 一个 一半 打
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

他是大型猎物猎人，也是六个国家杰出文学家的密友。

[ˈtʃestər] [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juˈni:k] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋkli] - [tu:z] [ænd; ənd] [ˈtɪŋkli]
Chester Bartlett was a unique figure in the realm of twinkly - toes and tinkly
切斯特 巴特利特 曾是 一个 独特的 数字 在 这 领域 的 闪闪发光 - 脚趾 和 叮叮当当
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

切斯特·巴特利特是轻快舞步和叮叮当当音乐领域中一位独特的人物。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [tə:rdz] [ˈdʒɪmi] [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪgˈzu:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
As he came towards Jimmy he seemed to exude such a suggestion
作为 他 来了 向 吉米 他 似乎 到 渗出物 这样的 一个 建议
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [suˈpri:m] [ˈsævwa:r][ˈleɪsə ˈfer] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
of perfect poise and supreme savoir faire that the press agent felt for a
的 完美的 沉着 和 最高 知识 公平 那 这 按 代理人 毛毡 为了 一个
[ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplɔ:d] .
moment as if he should applaud .
片刻 作为 如果 他 应该 鼓掌 .

当他走向吉米时，他似乎散发出一种完美的沉着和卓越的处事技巧，以至于新闻代理人一时之间都想鼓掌。

“ [həˈloʊ] , [oʊld][məen] , ” [sed] [ˈbɑ:rtlət] [ˈdʒoʊviəli] .

“ **Hello , old man , ” said Bartlett jovially** .

“ 你好 , 老的 男人 , ” 说 巴特利特 兴高采烈地 .

“你好，老头，”巴特利特笑着说。

“ [wʌt] [sɔ:ŋ] [dʌθ; dəθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtru:bədɔ:r] [sɪŋ] [nekst] ?

“ **What song doth our troubadour sing next ?**

“ 什么 歌曲 确实 我们的 吟游诗人 唱歌 下一个 ?

“我们的吟游诗人接下来要唱什么歌呢？ ”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wu:] [ðə; ði] [mju:z] [ɪn][ˈæksənts] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə][ˈi:kwəl]
You'll have to woo the muse in accents soft and low if you expect to equal
你会 有 到 哇 这 沉思 在 口音 柔软的 和 低的 如果 你 预计 到 平等的
[hɜ:r; hər] [pərˈfɔ:rməns] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kəˈloʊniəl] .
her performance this morning for your young friend down at the Colonial .
她 表现 这 早晨 为了 你的 年轻的 朋友 向下 在 这 殖民 .

如果你想在殖民地酒店为你的年轻朋友表演出和她今天早上一样精彩的演出，你就必须用柔和低沉的语气去讨好缪斯。

[ðæt] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd][ə; eɪ] [tæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .

That story had a tang that was delightful .

那 故事 有 一个 唐 那 曾是 愉快 .

那个故事有一种令人愉悦的趣味。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't you think so ?

不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

“ [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pɪrs] [ˈdʒɪmi:z] - [hi:l] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd]
“ **The manager had intended to pierce Jimmy's Achillian heel and he had**
“ 这 经理 有 故意的 到 刺穿 吉米的 - 脚跟 和 他 有

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .

succeeded .

成功了 .

“经理原本打算刺穿吉米的阿喀琉斯之踵，而且他成功了。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [stɜːrɪd] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈenədʒɪz] [ðæt] [leɪ] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [pres]
If there was anything that stirred the latent energies that lay dormant in the press
如果 那里 曾是 任何事物 那 搅拌 这 潜 能量 那 躺 休眠 在 这 按
[ˈeɪdʒənts] [soʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪ] [zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruːˈseɪdər]
agent's soul and filled him with the fierce and fiery zest of a crusader
经纪人 灵魂 和 已填 他 和 这 凶猛的 和 火热 热情 的 一个 十字军战士
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪvəlz] [əˈtʃiːvmənts] .
it was praise of a rival's achievements .
它 曾是 称赞 的 一个 竞争对手的 成就 .

如果说有什么能激发新闻代理人灵魂深处沉睡的能量，让他充满斗士般的热情和激情，那就是对竞争对手成就的赞扬。
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kəˈləʊniəl][hæd; həd] [pʊt] [wʌn][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And that fellow down at the Colonial had put one over that morning .
和 那 同伴 向下 在 这 殖民 有 放 一 超过 那 早晨 .
那天早上，殖民地酒店那家伙赢了一场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪnˈseɪŋ] [ðæt] .
There was no gainsaying that .
那里 曾是 不 反驳 那 .
这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə; eɪ] [bæk] [tuː; tə]
His story about the group of chorus girls who had organized a Back to
他的 故事 关于 这 团体 的 合唱 女孩们 WHO 有 组织 一个 后退 到
[ˈneɪtʃər] [klʌb] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tents] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Nature club and who had elected to live in tents on the roof of one of
自然 俱乐部 和 WHO 有 当选 到 居住 在 帐篷 在 这 屋顶 的 一 的
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [hoʊˈtel] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv]
the biggest hotels in town had landed with a splash and an extensive
这 最大 酒店 在 镇 有 登陆 和 一个 溅 和 一个 广泛的
[pɪkˈtɔːrɪəl] [leɪ] - [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [ˈpeɪpər][ɪn] [taʊn] .
pictorial lay - out in every paper in town .
画报 躺 - 出去 在 每一个 纸 在 镇 .

他讲述的一群歌舞女郎组织了一个“回归自然”俱乐部，并选择住在城里最大的酒店之一的屋顶上的帐篷里的故事，引起了轰动，并在城里的每份报纸上都以大篇幅的图片版面刊登。
[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ɔːl] [deɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jimmy had been nursing a grouch all day because he hadn't thought of the
吉米 有 到过 护理 一个 牢骚 全部 天 因为 他 之前没有 想法 的 这
[aɪˈdiːə][fɜːrst] .
idea first .
主意 第一的 .

吉米一整天都在生闷气，因为他没能先想到这个主意。
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pərˈmɪt] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈbɑːrtlət] , [haʊˈevər] .
He didn't permit any outward signs of his annoyance to reach Bartlett , however .
他 没有 允许 任何 向外 标志 的 他的 烦恼 到 抵达 巴特利特 , 然而 .

然而，他并没有让巴特利特察觉到他有任何恼怒的迹象。
[hiː; hi] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈdʒɑːntɪ] [er] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [self] - [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
He assumed his customary jaunty air of sublime self - confidence in making reply .
他 假定 他的 习惯 轻快的 空气 的 升华 自己 - 信心 在 制作 回复 .
他回答时摆出了一贯的潇洒自信的姿态。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'll say it was pretty good , ” he said** ,
“ 患病的 说 它 曾是 漂亮的 好的 , ” 他 说 ,
“我觉得还不错,”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ðætəl] [send] [ðæt] ['feləʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər]
“ **but I've got something about ready to spring that'll send that fellow down for**
“ 但 我已经 得到 某物 关于 准备好 到 春天 那将 发送 那 同伴 向下 为了
[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] .
the count in the first round .
这 数数 在 这 第一的 圆形的 .

“但我准备了一些东西，可以在第一回合就把那家伙打倒在地。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eməli] [æn] [mju:z] ['pɑ:rtɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:z]
I've got a date with this Emily Ann Muse party tomorrow morning and when she's
我已经 得到 一个 日期 和 这 艾米丽 安 沉思 派对 明天 早晨 和 什么时候 她是
['lɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:l] [dʒʌmp] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər] [hu:p] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd]
listened to what I've got to say she'll jump through the paper hoop at the word
听着 到 什么 我已经 得到 到 说 壳 跳 通过 这 纸 箍 在 这 单词
[ʌv; əv] [kə'mænd] .
of command .
的 命令 .

我明天早上要和艾米丽·安·缪斯聚会，等她听完我的话，她就会听我一声令下，跳过纸圈。

“ [ˈbɑ:rtlət] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
“ **Bartlett laughed good - naturedly** .
“ 巴特利特 笑了 好的 - 自然地 .

巴特利特爽朗地笑了。

[ˈdʒɪmi:z] [ˈdæzliŋ] [ˌmetəˈfɔ:rɪk(ə)] [ˈflaɪts] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈsɪmɪlɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt]
Jimmy's dazzling metaphorical flights and picturesque similes were a constant
吉米的 耀眼的 比喻性的 航班 和 如画 明喻 是 一个 持续的
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpi:kənt] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
source of piquant delight to him .
来源 的 辛辣的 喜 到 他 .

吉米那些令人眼花缭乱的比喻和生动形象的明喻，总是给他带来无穷的乐趣。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈmɑ:dɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [dʌv] , “ [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
“ **You're not quite as modest as the cooing dove , “ he remarked** ,
“ 你是 不是 相当 作为 谦虚的 作为 这 咕咕 鸽子 , “ 他 评论 ,

“你可不像咕咕叫的鸽子那么谦虚,”他评论道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] [mɔ:r] [dɑˈvɜ:rtɪŋ] .
“ **but you're a darned sight more diverting** .
“ 但 你是 一个 该死的 视线 更多的 转移注意力 .

但你却比他有趣得多。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['gu:ɪŋ][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] ['stɛrtli] [kwi:nz] ['ɪntu:][ðə; ði][web][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ] .
I hope you're going to get our stately queens into the web you are weaving .
我 希望 你是 去 到 得到 我们的 庄严 女王们 进入 这 网站 你 是 编织 .

我希望你能把我们高贵的皇后们也纳入你正在编织的这张网中。

[aɪ] ['ræðər] ['fænsɪ] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] [təˈnaɪt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti][ðər; ðər] ['sɪstər] [ɪn]
I rather fancy they're on the war - path tonight after all the notoriety their sisters in
我 相当 想要 它们是 在 这 战争 - 小路 今晚 后 全部 这 恶名 他们的 姐妹 在
[ɑ:rt][gɑ:t] [tə'deɪ] . “
art got today . “
艺术 得到 今天 . “

我倒觉得，鉴于她们的艺术姐妹们今天在艺术界遭受的种种恶名，她们今晚肯定会群起而攻之。”

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] , “ [rɪˈplaɪd] ['dʒɪmi] .
“ **Don't worry , “ replied Jimmy** .
“ 不 担心 , “ 回复 吉米 .

“别担心,”吉米回答道。

“ [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊld] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi][ˈspɑːt]
“ **They're goin ' to be right in the little old center of the stage with baby spot**
“ 它们是 去 - 到 是 正确的 在 这 小的 老的 中心 的 这 阶段 和 婴儿 点
[laɪts] [ˈpleɪn] - [ɑːn] - [ɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdʒ] .
lights playin ' on ' em from all sides .
灯 玩耍 - 在 - 呃 从 全部 侧面 .
“他们会站在舞台正中央，四面八方都有聚光灯打在他们身上。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪn] - [ˈdɔɪn] - [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ɔːr][soʊ] , [ðoʊ] .
There won't be anythin ' doin ' for about thirty - six hours or so , though .
那里 惯于 是 任何东西 - 做 - 为了 关于 三十 - 六 小时 或者 所以 , 尽管 .
不过，接下来大约三十六个小时内不会有任何进展。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈoʊpən][kəʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ækt] .
I can't open cold with this act .
我 不能 打开 寒冷的 和 这 行为 .
我无法以这种冷冰冰的方式开场。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
I've got to call a rehearsal .
我已经 得到 到 称呼 一个 排演 .
我得安排一次彩排。

“ [ˈbɑːrtlət] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
“ **Bartlett chuckled and strolled into the lobby .**
“ 巴特利特 轻笑 和 漫步 进入 这 大厅 .
巴特利特轻笑一声，踱步走进大厅。

[æz; əz] [ˈdʒɪmi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [trɪm] [ˈfɪɡjər] [ˌdɪsəˈpɪr] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] - [mæn][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]
As Jimmy watched his trim figure disappear past the door - man at the far end
作为 吉米 观看 他的 修剪 数字 消失 过去的 这 门 - 男人 在 这 远的 结尾
[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈplez(ə)nt] .
he experienced a sinking sensation that was decidedly unpleasant .
他 经验丰富的 一个 下沉 感觉 那 曾是 绝对地 令人不快的 .
吉米看着他健壮的身影消失在远处的门卫身后，感到一阵不快的下沉感。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈspænsɪvnəs] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv]
He suddenly realized that in a moment of expansiveness induced by jealousy of
他 突然 已实现 那 在 一个 片刻 的 扩张性 诱导 经过 妒忌 的
[ə; eɪ] [heɪtɪd] [ˈraɪv(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [tʃek] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsædli] [dɪˈpliːtɪd] [bæŋk]
a hated rival he had drawn a check against a sadly depleted bank
一个 憎恨 竞争对手 他 有 绘制 一个 查看 反对 一个 令人遗憾的是 耗尽 银行
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .
他突然意识到，在嫉妒一个可恨的竞争对手的冲动下，他竟然从一个早已空空如也的银行账户里开了一张支票。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pleɪn] ,
As a matter of plain ,
作为 一个 事情 的 清楚的 ,
简而言之，

[ʌnˈ^ɑːniʃt] [fækt][hiː; hi] [ˈhædnt][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
ungarnished fact he hadn't a notion as to how he was going to make
未加装饰的 事实 他 之前没有 一个 概念 作为 到 如何 他 曾是 去 到 制作
[ɡʊd] .
good .
好的 .
不加掩饰的事实是，他根本不知道该如何才能成功。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] ['bɑːrtlət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]
He had no more idea than Bartlett as to the nature of the story that
他 有 不 更多的 主意 比 巴特利特 作为 到 这 自然 的 这 故事 那
[wʌz; wəz][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ,
was to startle the natives in thirty - six hours ,
曾是 到 惊吓 这 本地人 在 三十 - 六 小时 ,
他对即将在三十六小时后震惊当地居民的故事的性质, 和巴特利特一样一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['tʃɪri] ['ɑːptɪmɪst][ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]
but he was the original cheery optimist and somehow he felt that the
但 他 曾是 这 原来的 欢快的 乐天派 和 不知何故 他 毛毡 那 这
[gɒdz] [wɒd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
gods would be good to him :
神 会 是 好的 到 他 :
但他生性乐观开朗, 总觉得上天会眷顾他。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
He sauntered leisurely down the street in quest of an inspiration .
他 漫步 悠闲 向下 这 街道 在 寻求 的 一个 灵感 :
他悠闲地沿着街道漫步, 寻找灵感。

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [naɪt] ['wɔznt] [kwɑɪt] [æz; əz]
The walk across the Common after the performance that night wasn't quite as
这 走 穿过 这 常见的 后 这 表现 那 夜晚 不是 相当 作为
['stɪmjʊleɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] .
stimulating as it generally was :
刺激性的 作为 它 一般来说 曾是 :
当晚演出结束后, 穿过公园的散步并没有像往常那样令人兴奋。

['dʒɪmiːz] ['ɜːrliər] ['sɔːntər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt]
Jimmy's earlier saunter had failed to result in the production of an idea that
吉米的 早些时候 溜达 有 失败的 到 结果 在 这 生产 的 一个 主意 那
[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [mæ'tɪriələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sləʊli] [let] [hɪm'self]
was even remotely possible of materialization and he had slowly let himself
曾是 甚至 远程 可能的 的 物质化 和 他 有 缓慢地 让 他自己
[dra:p]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [ʌv; əv] ['muːdi] [prɪ] - [ɑːkju'peɪ(ə)n] [wɪt] [ɑːr; ər]['juːzuəli; 'juːzəli]
drop into one of those states of moody pre - occupation which are usually
降低 进入 一 的 那些 各州 的 情绪化 预 - 职业 哪个 是 通常
['feɪt(ə)l][tuː; tə]['roʊmæns] .
fatal to romance .
致命的 到 浪漫 :
吉米早前的闲逛并没有让他产生任何哪怕是稍微有可能实现的念头, 他慢慢地让自己陷入了那种通常对浪漫来说是致命的
忧郁沉思状态。

[loo'liːtə] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][ðər; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət]
Lolita , too , was strangely silent and detached and their conversation at
洛丽塔 , 也 , 曾是 奇怪的 沉默的 和 分离的 和 他们的 对话 在
[fɜːrst][wʌz; wəz] ['mɑːnoʊ] - [sɪ'læbɪk] [ænd; ənd] [ɪntər'mɪtənt] .
first was mono - syllabic and intermittent .
第一的 曾是 单核细胞增多症 - 音节的 和 间歇性的 :
洛丽塔也出奇地沉默寡言、冷漠疏离, 他们最初的对话也只是单音节的、断断续续的。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Presently they came to a bench on the fringes of the park and sat down
目前 他们 来了 到 一个 长椅 在 这 边缘 的 这 公园 和 卫星 向下
[ʌndər] [ðə; ði] ['feltʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] ,
under the sheltering branches of a great elm ,
在下面 这 庇护所 分支 的 一个 伟大的 榆树 ,
他们走到公园边缘的一张长椅旁, 在一棵大榆树的枝叶下坐了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [pæst] .

as they had for several nights past .

作为 他们 有 为了 一些 夜晚 过去的 .

就像过去几个晚上一样。

[ˈniːðər] [spʊʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Neither spoke for a minute or two .

两者都不 辐 为了 一个 分钟 或者 二 .

两人沉默了一两分钟。

[ˈdʒɪmɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [vɔɪs] .

Jimmy was the first to find voice .

吉米 曾是 这 第一的 到 寻找 嗓音 .

吉米是第一个学会说话的。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] - [ɪm] [ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

“ I might have 'em organize a literary society and have one of those

“ 我 可能 有 - 呃 组织 一个 文学 社会 和 有 一 的 那些

[ˈhɑːrvərd] [dʌks] [kʌm] ['oʊvər][sʌm; səm] [ɔːf] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][slɪp] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lektʃər] ,

Harvard ducks come over some off afternoon and slip 'em a lecture ,

哈佛大学 鸭子 来 超过 一些 离开 下午 和 滑 - 呃 一个 演讲 ,

“我可能会让他们组织一个文学社，然后让哈佛大学的某个家伙在某个空闲的下午过来给他们讲个课。”

“ [hiː; hi] [sed] [æbˈstræktɪdli] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [əˈhed] .

“ he said abstractedly as he stared straight ahead .

“ 他 说 抽象地 作为 他 凝视 直的 前方 .

他目光呆滞地望着前方，心不在焉地说道。

[looˈliːtə] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Lolita eyed him curiously .

洛丽塔 眼睛 他 奇怪的是 .

洛丽塔好奇地打量着他。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsəˈsəʊʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [briːf] [riˈmaːks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

The speech was so entirely disassociated from his hitherto brief remarks that she

这 演讲 曾是 所以 完全 分离 从 他的 迄今为止 简短的 评论 那 她

[ˈkudnt] ['fæðəm] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .

couldn't fathom its significance .

不能 捉摸 它是 意义 .

这段演讲与他之前简短的讲话完全脱节，以至于她无法理解其意义。

“ [huː] ?

“ Who ?

“ WHO ?

“WHO?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

“ she asked .

“ 她 问 .

她问道。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðoʊ] .

“ There wouldn't be time for that , though .

“ 那里 不会 是 时间 为了 那 , 尽管 .

“不过，那样的话就没有时间了。”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈʌnˈhiːdɪŋli] .

“ He went on unheedingl

“ 他 去 在 毫不在意 .

他置若罔闻，继续前行。

“ [ˈhi:d] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ænd; ənd] [əˈhʌðər]
“ **He'd probably have to take a couple of days to decide and another**
“ 他会 大概 有 到 拿 一个 夫妻 的 天 到 决定 和 其他
[ˈkʌp(ə)] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ʌp] . ”
couple to get his nerve up . ”
夫妻 到 得到 他的 神经 向上 . ”

“他可能需要几天时间来做决定，然后再花几天时间鼓起勇气。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtɪn] ? ” [broʊk] [ɪn][loʊˈli:tə] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **What are you talking about , Jimmy Martin ?** ” **broke in Lolita impatiently .**
“ 什么 是 你 说 关于 , 吉米 马丁 ? ” 打破 在 洛丽塔 不耐烦地 .

“吉米·马丁，你在说什么？”洛丽塔不耐烦地插嘴道。

[ˈdʒɪmi] [keɪm] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [læft] [ˈfu:liʃli] .
Jimmy came to with a start and laughed foolishly .
吉米 来了 到 和 一个 开始 和 笑了 愚蠢地 .

吉米猛然回过神来，傻笑起来。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈgɜ:rlɪ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Excuse me , girlie ,** ” **he replied .**
“ 原谅 我 , 女孩 , ” 他 回复 .

“打扰一下，小妞，”他回答道。

“ [aɪ][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **I forgot that you didn't know anything about it .**
“ 我 忘了 那 你 没有 知道 任何事物 关于 它 .

“我忘了你对此一无所知。”

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪnt] [ˈri:əli] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [bentʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
You see I ain't really here on this bench at all .
你 看 我 不是 真的 这里 在 这 长椅 在 全部 .

你看，我其实根本不是坐在这张长椅上的。

[aɪm] [raɪt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [bɑ:r][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtaɪdz] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] .
I'm right out on a sand - bar and the tide's comin ' in .
我是 正确的 出去 在 一个 沙 - 酒吧 和 这 潮汐 即将到来 - 在 .

我正站在沙洲上，潮水正在上涨。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [əˈwɔ:ʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ɪf] [ðə; ðɪ][laɪf] [ɡɑ:rdz] [dəʊnt] [kʌm] [aʊt]
I'm goin ' to be all awash in a little while if the life guards don't come out
我是 去 - 到 是 全部 淹没 在 一个 小的 尽管 如果 这 生活 守卫 不 来 出去
[ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ][ˈreskju:] . ”
and pull a rescue . ”
和 拉 一个 救援 . ”

如果救生员不出来救我，我很快就要被水淹了。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [pəˈsɪstɪd] [loʊˈli:tə] .
“ **I don't understand ,** ” **persisted Lolita .**
“ 我 不 理解 , ” 持续 洛丽塔 .

“我不明白，”洛丽塔坚持道。

“ [ɪts] [ˈi:zi] , [ˈgɜ:rlɪ] .
“ **It's easy , girlie .**
“ 它是 简单的 , 女孩 .

“这很简单，小姑娘。”

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdraɪvər] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɑ:n] [straɪk] .
I've got a case of goods to deliver and the drivers are out on strike .
我已经 得到 一个 案件 的 商品 到 递送 和 这 司机 是 出去 在 罢工 .

我有一箱货物要运送，但是司机们罢工了。

[ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , ['swi:θɑ:rt] ,
In words of one syllable , sweetheart ,
在 字 的 一 音节 , 亲 爱 的 ,

用一个音节的词来说，亲爱的，

[aɪv] ['prɑ:mɪst] ['bɑ:rtlət] [ðæt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] [pi:s] [paʊ] - [waʊ] [ɔ:f] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði]
I've promised Bartlett that I'm goin ' to back the peace pow - wow off on to the
我 已 经 承 诺 巴 特 利 特 那 我 是 去 - 到 后 退 这 和 平 火 力 - 哇 离 开 在 到 这
[ɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ri:tʃɪn] - [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər]
inside pages on Monday morning and I've been reachin ' out all night for
里 面 页 面 在 周 一 早 晨 和 我 已 经 到 过 伸 手 - 出 去 全 部 夜 晚 为 了
[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想 法 ,

我已经答应巴特利特，周一早上我会把和平谈判的内容放到报纸的内页上，我整晚都在想办法。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [get] ['eniwər] [æt; ət] [ɔ:l] , [nɑ:t] ['eniwər] [æt; ət] [ɔ:l] . " "
but I don't seem to get anywhere at all , not anywhere at all . "
但 我 不 似 乎 到 得 到 任 何 地 方 在 全 部 , 不 是 任 何 地 方 在 全 部 . "

但我好像一点进展都没有，真的什么进展都没有。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [oʊld] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pepərz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" **Is it something about some old story for the papers or something like that**
" 是 它 某 物 关 于 一 些 老 的 故 事 为 了 这 文 件 或 者 某 物 喜 欢 那
[ðæts] ['wɜ:riɪŋ] [ju:; jʊ] ?
that's worrying you ?
那 就 是 令 人 担 忧 你 ?
"是不是有什么旧闻要被报纸报道之类的事情让你担心？ "

" ['dʒɪmi] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['snæpi] [rɪ'dʒɔɪndər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['seɪnər] ['dʒʌdʒmənt]
" **Jimmy felt impelled to make a snappy rejoinder , but his saner judgment**
" 吉 米 毛 毡 被 迫 到 制 作 一 个 轻 快 回 复 , 但 他 的 更 理 智 判 断
[pri'veild] .
prevailed .
最 终 获 胜 .
"吉米很想回敬一句俏皮话，但他理智的判断最终占了上风。"

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
He checked himself just in time .
他 已 检 查 他 自 己 只 是 在 时 间 .

他及时发现了自己的异常。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'di:ə] , ['gɜ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['i:vnli] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntu:] ['ru:miɪnətɪv]
" **That's the general idea , girlie , " he said evenly and lapsed into ruminative**
" 那 就 是 这 一 般 的 主 意 , 女 孩 , " 他 说 均 匀 地 和 失 效 进 入 沉 思 的
[saɪləns] [ə'gen] .
silence again .
沉 默 再 次 .
"大概就是这个意思，小妞，"他平静地说，然后又陷入了沉思的沉默。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [elm] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['kudnt] [si:] [lə'li:təz] [feɪs] .
It was dark under the old elm and Jimmy couldn't see Lolita's face .
它 曾 是 黑 暗 的 在 下 面 这 老 的 榆 树 和 吉 米 不 能 看 洛 丽 塔 的 脸 .

老榆树下很黑，吉米看不见洛丽塔的脸。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɒʊtɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæt]
Had he been able to he would have noted an expression on it that
有 他 到 过 有 能 力 的 到 他 会 有 著 名 的 一 个 表 达 在 它 那
[maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rn] .
might possibly have given him concern .
可 能 可 能 有 给 定 他 忧 虑 .
如果他能注意到的话，他就会注意到上面可能让他感到担忧的表情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
It was an expression that was a blend of petulance and of
它 曾是 一个 表达 那 曾是 一个 混合 的 性急 和 的
['sʌmθɪŋ] [wɑ:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [fər'lɔ:rn] ,
something wan and a bit forlorn ,
某物 万 和 一个 少量 绝望 ,
那是一种既带着任性又略显苍白和落寞的表情。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ðæt] [si:md] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
a mixture of irritation and of anguish that seemed perilously near the breaking
一个 混合物 的 刺激 和 的 痛苦 那 似乎 危险地 靠近 这 打破
[pɔɪnt] .
point .
观点 .
一种既恼怒又痛苦的复杂情绪，似乎已经濒临崩溃的边缘。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ə'gen] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [loʊ]
When she spoke again her voice was tremulous and low .
什么时候 她 辐 再次 她 嗓音 曾是 颤抖的 和 低的 .
她再次开口时，声音颤抖而低沉。

“ ['stɔ:rɪz] , ['stɔ:rɪz] , ['stɔ:rɪz] , ” — [ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] — “
” **Stories , stories , stories ,** ” — **she paused with every repetition of the word —** “
” 故事 , 故事 , 故事 , ” — 她 暂停 和 每一个 重复 的 这 单词 — “
[ðæts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
that's all you think about .
那就是 全部 你 思考 关于 .
“故事，故事，故事，”——她每重复一次这个词就停顿一下——“你满脑子想的都是这些。

[wʌt] [ɡʊd] [du:] [ðeɪ] [du:] ?
What good do they do ?
什么 好的 做 他们 做 ?

它们有什么用？

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ?
What's the use of them all ?
是什么 这 使用 的 他们 全部 ?

它们有什么用呢？

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] ['enɪbɑ:di] ['hæpi:ə] , [du:] [ðeɪ] ?
They don't make anybody happier , do they ?
他们 不 制作 任何人 更快乐 , 做 他们 ?

它们并不能让任何人更快乐，不是吗？

[ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] , [du:] [ðeɪ] ?
They don't mean anything , do they ?
他们 不 意思是 任何事物 , 做 他们 ?

它们没有任何意义，对吗？

[ðeɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] , [du:] [ðeɪ] ?
They really don't , do they ?
他们 真的 不 , 做 他们 ?

他们真的没有，对吗？

” ['dʒɪmi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənsɪz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [edʒd] ['kləʊzər] [tu:; tə] [lɒʊ'li:tə] .
” **Jimmy slipped out of the silences instantly and edged closer to Lolita .**
” 吉米 滑倒了 出去 的 这 沉默 即刻 和 边缘 更近 到 洛丽塔 .
吉米打破了沉默，悄悄靠近了洛丽塔。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hær] [hænd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .
He tried to take her hand , but she drew it away quickly .
他 尝试 到 拿 她 手 , 但 她 画 它 离开 迅速地 .
他想牵她的手，但她迅速抽回了手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn]
He was bewildered by her attitude and there was a shade of genuine
他 曾是 困惑 经过 她 态度 和 那里 曾是 一个 阴影 的 真的
[ædʒɪ'teɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
agitation in his voice as he made reply .
搅动 在 他的 嗓音 作为 他 制成 回复 .
她的态度让他感到困惑，他在回答时语气中带着一丝真正的激动。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ˈhʌni] ?
" **What's the matter , honey ?**
" 是什么 这 事情 , 蜂蜜 ?
“亲爱的，你怎么了？ ”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jɑːrn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['kɑːləm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l]
Didn't you like that little yarn and the two column picture of you the Journal
没有 你 喜欢 那 小的 纱 和 这 二 柱子 图片 的 你 这 杂志
[ræn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ?
ran the other morning ?
跑 这 其他 早晨 ?
你不喜欢《华尔街日报》前几天早上刊登的那篇小故事和你的那张双栏照片吗？

[ðæt] ['fiːts] [gɑːt][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪf(ə)n][ʌv; əv]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
That sheet's got a circulation of over four hundred thousand .
那 床单 得到 一个 循环 的 超过 四 百 千 .
那份报纸的发行量超过四十万份。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['riːdɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːɪn] - [jɜːr; jər] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['tɑːkən]
Think of all those people readin ' about you and seein ' your picture and talkin
思考 的 全部 那些 人们 阅读 - 关于 你 和 看到 - 你的 图片 和 谈话
- [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
' about you .
- 关于 你 .
想想那些阅读关于你的报道、看到你的照片、谈论你的人们。

[ˈdɪdnt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?
Didn't that make you happy ?
没有 那 制作 你 快乐的 ?
难道这不让你感到高兴吗？

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] .
I hoped it would .
我 希望 它 会 .
我希望如此。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
That's what I got ' em to use it for .
那就是 什么 我 得到 - 呃 到 使用 它 为了 .
我就是让他们用它来做这个的。

" [loʊ'liːtə] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm] .
" **Lolita touched him gently on the arm .**
" 洛丽塔 感动 他 轻轻地 在 这 手臂 .
洛丽塔轻轻地碰了碰他的手臂。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['næsti] , [ˈdʒɪmi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I didn't mean to be nasty , Jimmy , " she said .**
" 我 没有 意思是 到 是 可恶的 , 吉米 , " 她 说 .
“吉米，我不是故意要对你恶语相向的,”她说。

" [aɪ] ['riːəli] [ˈdɪdnt]
" **I really didn't**
" 我 真的 没有
“我真的没有

[ænd; ʌnd][aɪ] [heit] [tuː; tə] [tel] [juː; jə][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [juːd] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
and I hate to tell you the truth , but you'd really ought to know it .
和 我 恨 到 告诉 你 这 真相 , 但 你会 真的 应该 到 知道 它 .
我很不愿意告诉你真相, 但你真的应该知道。

[duː][juː; jə][waːnt][tuː; tə] ? " **Do you want to ?** "
做 你 想 到 ? "
你想要____吗? "
" [ˈfaɪər] [ə'hed] . **" Fire ahead .** "
火 前方 .

“向前开火。”
[juː; jə][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][ˈblaɪndfəʊld][em 'iː] . " **You don't even have to blindfold me .** "
你 不 甚至 有 到 眼罩 我 . "
你甚至不用蒙住我的眼睛。

" [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [em 'iː][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [juːd] [ɪ'mædʒɪn] . **" It didn't make me as happy as you'd imagine .** "
它 没有 制作 我 作为 快乐的 作为 你会 想象 .
“它并没有让我像你想象的那样感到快乐。”

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [səʊl] [ðæt] [sɔː] [aɪ 'tiː] [huː] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr] **There wasn't a single soul that saw it who knew anything about who I was or**
那里 不是 一个 单身的 灵魂 那 锯 它 WHO 知道 任何事物 关于 WHO 我 曾是 或者
[ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , **anything except the folks in the company ,**
任何事物 除了 这 各位 在 这 公司 ,
除了公司里的人之外, 没有一个看到这张照片的人认识我, 或者知道我的任何事。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdʒeləs] [brɪkəz, brɪkɔːz] [juːd] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] . **and they were all jealous because you'd put it in .**
和 他们 是 全部 嫉妒的 因为 你会 放 它 在 .
他们都嫉妒你把它放进去了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪntər] [ðæt] [set] [ʌp] **I didn't mean any more to that four hundred thousand than the printer that set up**
我 没有 意思是 任何 更多的 到 那 四 百 千 比 这 打印机 那 放 向上
[ðə; ði] [taɪp] . **the type .**
这 类型 .
对于那四十万人来说, 我并不比排版员更重要。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] . **Oh , no , I didn't .**
哦 , 不 , 我 没有 .
哦, 不, 我没有。

[juː; jə] [kaːnt] [tel] [em 'iː] . **You can't tell me .**
你 不能 告诉 我 .
你不能告诉我。

" [let] [em 'iː] [tel] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈdʒɪmi] . **" Let me tell you something , Jimmy .** "
让 我 告诉 你 某物 , 吉米 .
“吉米, 我跟你讲件事。”

[oʊld][dɑ:k] ['krændəl] , [ðə; ði] ['sɪti] ['editər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:dər] ['ræpɪdz] ['deməkræt] - ['krɑ:nɪk(ə)] ,
Old Doc Crandall , the city editor of the Cedar Rapids Democrat - Chronicle ,
老的 医生 克兰德尔 , 这 城市 编辑 的 这 雪松 急流 民主党人 - 编年史 ,
老克兰德尔医生, 锡达拉皮兹民主纪事报的城市编辑,

[roʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði][grædʒu'eɪj(ə)n]['eksəsaɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [sku:l]
wrote a piece once about the graduation exercises at the Central High School
写道 一个 片 一次 关于 这 毕业 练习 在 这 中央 高的 学校
[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ri'saitɪd] [wɪð; wɪθ] - [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [ɪ'moʊʃən(ə)]
and he said that I recited with ' fine expression and wonderful emotional
和 他 说 那 我 背诵 和 - 美好的 表达 和 精彩的 情绪
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

我曾写过一篇关于中央高中毕业典礼的文章, 他说我朗诵得“表达流畅, 情感控制出色”。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [laɪnz] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
' There were only two lines about me ,
- 那里 是 仅有的 二 线条 关于 我 ,
关于我的描述只有两行,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] [laɪnz] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wʊd] ,
but those two lines made me happier than a whole page in Boston would ,
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,

但这两句话带给我的快乐, 比在波士顿读一整页书还要多——是的。

[ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ['i:ðər] .
or New York either .
或者 新的 约克 任何一个 .

或者纽约也行。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

" ['dʒɪmi] , [hu:z] [aɪ'di:lz][wɜ:r; wər] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [ɜ:rθ] , [sæt] [ɪn'trænst] [æt; ət] [lə'li:təz]
" Jimmy , whose ideals were crashing down to earth , sat entranced at Lolita's
" 吉米 , 谁 理想 是 崩溃 向下 到 地球 , 卫星 着迷 在 洛丽塔的
[tɜ:rbjələnt] [aʊtbɜ:rst] .
turbulent outburst .
湍流 爆发 .

“吉米的理想破灭了, 他被洛丽塔激烈的爆发深深吸引。”

" [noʊ] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不,”他回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "
" What's the answer ? "
" 是什么 这 回答 ? " "

“答案是什么？”

“ Because nine out of every ten people that read those two lines either know me
“ 因为 九 出去 的 每一个 十 人们 那 读 那些 二 线条 任何一个 知道 我
[tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ɔːr][baɪ] [saɪt] [ɔːr] [nuː] [ˈmʌðər] [ɔːr][dæd][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ment]
to speak to or by sight or knew mother or dad and what was printed meant
到 说话 到 或者 经过 视线 或者 知道 母亲 或者 爸爸 和 什么 曾是 打印 意思是
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈbaʊt] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
something to them about someone who meant something to them .
某物 到 他们 关于 某人 WHO 意思是 某物 到 他们 .

“因为十个人里有九个读到这两行字的人，要么认识我，要么见过我，要么认识我的父母，而这两行字对他们来说意味着与他们所爱的人有关的事情。

[ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪkst] [ʌp] , [aɪ] [ges] ,
That's kind of mixed up , I guess ,
那就是 种类 的 混合 向上 , 我 猜测 ,
我觉得这有点混乱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but you know what I'm trying to say .
但 你 知道 什么 我是 尝试 到 说 :
但你知道我想表达的意思。

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [hɪr] [ɔːr][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˈeni] [pleɪs] [els] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ?
What do I mean to anyone here or in New York or any place else here in the east ?
什么 做 我 意思是 到 任何人 这里 或者 在 新的 约克 或者 任何 地方 别的 这里 在 这 东方 ?
我对于这里的人、纽约的人，或者东部其他任何地方的人来说，意味着什么？

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈdʒɪmi] — [dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing — nothing at all , Jimmy — just nothing at all .
没有什么 — 没有什么 在 全部 , 吉米 — 只是 没有什么 在 全部 .
什么都没有——真的什么都没有，吉米——真的什么都没有。

[ˈfiː; fɪ] [wuːnd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] [peɪs] [ðæt] [left] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ]
“ She wound up at a helter - skelter pace that left her quite out of breath
“ 她 伤口 向上 在 一个 杂乱 - 滑梯 步伐 那 左边 她 相当 出去 的 气息
[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltɜːɪŋ] [elm] [ˈdʒɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
and had it not been for the sheltering elm Jimmy might have noticed that
和 有 它 不是 到过 为了 这 庇护所 榆树 吉米 可能 有 注意到 那
[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] [wen] [fiː; fɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðæt] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn]
she was biting her lip when she paused and that she was holding herself in
她 曾是 咬 她 唇 什么时候 她 暂停 和 那 她 曾是 保持 她自己 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] .
with a mighty effort .
和 一个 强大的 努力 .

“她最后以飞快的速度跑了起来，气喘吁吁。要不是有榆树遮挡，吉米可能会注意到，她停下来时候咬着嘴唇，并且正在竭力克制自己。

[hiː; hi] [əˈgen] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][fiː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He again tried to take her hand , but she would have none of it .
他 再次 尝试 到 拿 她 手 , 但 她 会 有 没有任何 的 它 :
他再次试图牵起她的手，但她坚决不肯。

“ [ˈgɜːrli] , “ [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [əˈtempt] [æt; ət][ˈdʒent(ə)lnəs] ,
“ Girlye , “ he pleaded , making a clumsy attempt at gentleness ,
“ 女孩 , “ 他 恳求 , 制作 一个 笨拙 试图 在 温柔 ,
“姑娘,”他恳求道，笨拙地试图表现得温柔一些。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrti] [huːz] [ˈprɪti] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
“ you mean a whole lot to a certain party who's pretty close at hand .
“ 你 意思是 一个 所有的 很多 到 一个 肯定 派对 谁是 漂亮的 关闭 在 手 :
“你对某个离你很近的人来说意义非凡。”

[ju:v] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli][gɑ:t][ðə; ði] [ˈsi:dər] [ˈræpɪdz] [blu:z] [əˈgen] [təˈhaɪt] , [ˈhʌni] ,
You've just naturally got the Cedar Rapids blues again tonight , honey ,
你已经 只是 自然 得到 这 雪松 急流 蓝调 再次 今晚 , 蜂蜜 ,
亲爱的, 你今晚又莫名其妙地患上了锡达拉皮兹蓝调症。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - , [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - , [ˈhʌni] .
but you'll be all right in the mornin ' , all right in the mornin ' , honey .
但 你会 是 全部 正确的 在 这 早晨 - , 全部 正确的 在 这 早晨 - , 蜂蜜 .
但你明天早上就会没事的, 明天早上就会没事的, 亲爱的。

[teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
Take it from me .
拿 它 从 我 .

相信我。

[aɪ][dəʊnt] [lu:z] [ˈmeni] [bets] .
I don't lose many bets .
我 不 失去 许多 赌注 .

我很少输赌。

” [bʌt; bət][loʊˈli:tə][hæd; həd] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [rɪˈplaɪ] .
” **But Lolita had lapsed into silence again and didn't reply .**
” 但 洛丽塔 有 失效 进入 沉默 再次 和 没有 回复 .

但洛丽塔再次陷入沉默, 没有回答。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃɪli] , [gɑ:t][ʌp] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi]
Presently she complained of being chilly , got up wearily and begged to be
目前 她 抱怨 的 存在 寒冷 , 得到 向上 疲劳 和 乞求 到 是

[ˈteɪkən] [hoʊm] .
taken home .
已采取 家 .

她随即抱怨说冷, 疲惫地起身, 恳求人送她回家。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊˈtel] [ˈdʒɪmi] [meɪd] [wʌn] [læst] [ˈefərt] [tu:; tə][lɪft][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
At the door of her hotel Jimmy made one last effort to lift her out of
在 这 门 的 她 酒店 吉米 制成 一 最后的 努力 到 举起 她 出去 的

[hɜ:r; hər] [mu:d] .
her mood .
她 情绪 .

在酒店门口, 吉米做了最后的努力, 想让她摆脱坏心情。

” [ˈpeɪpər] [sez] [fer] [ænd; ənd][ˈwɔ:rmər] [təˈmɑ:roʊ] , [ˈhʌni] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Paper says fair and warmer tomorrow , honey , ” he said .**
” 纸 说道 公平的 和 更温暖 明天 , 蜂蜜 , ” 他 说 .

“天气预报说明天天气晴朗温暖, 亲爱的,”他说。

” [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][gæs][ˈwæɡən][ænd; ənd][get] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
” **Maybe we can hire a little old gas wagon and get out among the golden**
” 或许 我们 能 聘请 一个 小的 老的 气体 车皮 和 得到 出去 之中 这 金的

[rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] ,
rod and the daisies ,
杆 和 这 雏菊 ,

“也许我们可以租一辆旧煤气车, 到金鸡菊和雏菊丛中去逛逛。”

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [tu:] [ˈbɪzi] .
if I ain't too busy .
如果 我 不是 也 忙碌的 .

如果我不太忙的话。

[wʊd] [ju:; jʊ][goʊ] ? ”
Would you go ? ”
会 你 去 ? ”

你会去吗?

“ [ˈmeɪbi] , ” [rɪˈplaɪd] [lɒʊˈli:tə] [ˈlɪstləsli] .
“ **Maybe** , ” **replied** **Lolita** **listlessly** .
“ 或许 , ” 回复 洛丽塔 百无聊赖地 .

“也许吧,”洛丽塔有气无力地回答道。

“ [ɡʊd] [naɪt] .
“ **Good night** .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
“ **And she was gone** .
“ 和 她 曾是 已消失 .

她就这么走了。

[ˈdʒɪmi] [geɪzd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈsperɪŋli] .
Jimmy gazed after her despairingly .
吉米 凝视 后 她 绝望地 .

吉米绝望地望着她的背影。

[ɡluːm] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepəˈreɪnɪz] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Gloom entered his soul and made preparations to settle down for the night .
愁云 进入 他的 灵魂 和 制成 准备工作 到 定居 向下 为了 这 夜晚 .

阴郁涌上心头，他准备安然入睡。

[ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪst] [ˈnuːz,bɔɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][dʒʌst] [ðen] [ˈʃrɪli] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɔːr] “
A strident voiced newsboy turned the corner just then shrilly crying the early or “
一个 刺耳的 配音 报童 转向 这 角落 只是 然后 尖锐地 哭泣 这 早期的 或者 “
[bɔɪ] - [dɔːg] ” [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] .
bull - dog “ edition of one of the Sunday papers .
公牛 - 狗 “ 版 的 一 的 这 星期日 文件 .

这时，一个嗓门洪亮的报童转过街角，尖声叫卖着周日报纸的早报版或“抢先版”。

“ [haɪ] , [ˈdʒɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ” [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] — [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] “ [ˈbɪli] ”
“ **Hi , Journal , “ he called , “ Sunday Morning Journal — full account of “ Billy “**
“ 你好 , 杂志 , ” 他 称为 , ” 星期日 早晨 杂志 — 满的 帐户 的 “ 比利 “
[ˈwɪljəmz] - [ˈsɜːrmən][ɑːn] [buːz] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] — [haɪ] ,
Williams ' sermon on booze and tobacco — hi ,
威廉姆斯 - 讲道 在 豪饮 和 烟草 — 你好 ,

“嗨，《星期日晨报》,”他喊道, “《星期日晨报》——完整报道了‘比利’威廉姆斯关于酒和烟草的布道——嗨,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第7/9页

[ˈdʒɜːrn(ə)l] — [ɔːl] [əˈbaʊt] “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] - [kæmˈpeɪn] — [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈmiːtɪŋz] — [bɑːks]
Journal — all about “ Billy ” Williams ’ campaign — full account of both meetings — box
杂志 — 全部 关于 “ 比利 ” 威廉姆斯 - 活动 — 满的 帐户 的 两个都 会议 — 盒子

[skoːr] [ˈwɜːldz] [ˈtʃæmpiən] [geɪmz] — [haɪ] , [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
score world's champion games — hi , Journal .
分数 世界的 冠军 游戏 — 你好 , 杂志 .

期刊——关于“比利”威廉姆斯竞选的一切——两次会议的完整报道——世界冠军赛的比赛统计——你好，期刊。

” [ˈdʒɪmi] [məˈkænikli] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
” Jimmy mechanically bought a paper .
” 吉米 机械地 买 一个 纸 .

吉米机械地买了一份报纸。

[ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈhedlaɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] :
A screaming headline caught his glance :
一个 尖叫 标题 捕捉 他的 瞥一眼 :

一条醒目的标题吸引了他的目光：

[ˈoʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪd] [ˈdʒɪmi] [riːd] .
Only that and nothing more did Jimmy read .
仅有的 那 和 没有什么 更多的 做过 吉米 读 .

吉米只读了这些，别的什么也没读。

[ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ˈsləʊli] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ][æ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The strained look slowly left his face and was replaced by an expression
这 紧张 看 缓慢地 左边 他的 脸 和 曾是 替换 经过 一个 表达

[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
indicative of profound satisfaction .
指示性的 的 深刻的 满意 .

他脸上紧张的神情慢慢消失，取而代之的是一种深深的满足感。

[ˈiːv(ə)n][loʊˈliːtə][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .
Even Lolita was forgotten for the nonce .
甚至 洛丽塔 曾是 被遗忘的 为了 这 nonce .

就连洛丽塔也被暂时遗忘了。

[ðə; ði][bɪɡ][aɪˈdiːə][hæd; həd][dʒʌst] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [streɪt]
The Big Idea had just loomed up in the offing and was heading straight
这 大的 主意 有 只是 迫近 向上 在 这 离岸 和 曾是 标题 直的

[fɔːr; fər][pɔːrt] .
for port .
为了 港口 .

伟大的构想刚刚在眼前浮现，正朝着港口驶去。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θriː]
Chapter Twenty - Three
章 二十 - 三

第二十三章

[ðə; ði] [rev] . “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈmoʊmənt][ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Rev . “ Billy ” Williams at that particular moment occupied the center of the
这 牧师 . “ 比利 ” 威廉姆斯 在 那 特别的 片刻 占领 这 中心 的 这

[steɪdʒ][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
stage in Boston ,
阶段 在 波士顿 ,

在那一刻，比利·威廉姆斯牧师成为了波士顿的焦点人物。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðæt] [pleɪs]
and there was no immediate prospect of anyone else usurping that place
和 那里 曾是 不 即时 前景 的 任何人 别的 篡位 那 地方
[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈloʊk(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd][sɪks] [wi:ks] [mɔ:'r] [tu:; tə] [rʌn] .
inasmuch as his local engagement had six weeks more to run .
因此 作为 他的 当地的 订婚 有 六 周 更多的 到 跑步 .

而且，由于他的本地任期还有六周才结束，所以暂时没有其他人能够取代他的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] [hu:z] [kæm'peɪnz] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæɪnd]
He was a sensational evangelist whose campaigns on behalf of old - fashioned
他 曾是 一个 轰动一时 福音传道者 谁 竞选活动 在 代表 的 老的 - 造型
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈmɔ:rəlz] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [depθs]
religion and of old - fashioned morals had stirred up the profoundest depths
宗教 和 的 老的 - 造型 德 有 搅拌 向上 这 最深邃 深度
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ɐnd]
of human feeling in dozens of communities in all parts of the country and
的 人类 感觉 在 几十个 的 社区 在 全部 部分 的 这 国家 和
[hæd; həd] [brɔ:t] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ɔ:l] [ˈsteɪʃənz] [ʌv; əv]
had brought tens of thousands of men and women in all stations of
有 带来 十 的 数千 的 男人 和 女性 在 全部 车站 的
[laɪf][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mouʃən(ə)l][ˈkraɪsɪs][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [pledʒd] [ðəm'selvz] [ə'nu:] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]
life to an emotional crisis in which they pledged themselves anew or for the
生活 到 一个 情绪 危机 在 哪个 他们 承诺 他们自己 重新 或者 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈtenɪts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
first time to a faithful adherence to the fundamental tenets of Christianity .
第一的 时间 到 一个 忠实 依从性 到 这 基本的 信条 的 基督教 .

他是一位轰动一时的福音传道者，他为传统宗教和传统道德所做的宣传活动，激起了全国各地数十个社区最深切的人类情感，使成千上万不同阶层的男女陷入了情感危机，他们重新或第一次发誓要忠实地遵守基督教的基本信条。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθədʒ] [wɜ:r; wər][soʊ] [brɪ'zɑ:r] [ænd; ɐnd][soʊ] [bə'roʊk] [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][pæst]
His methods were so bizarre and so baroque and he was such a past
他的 方法 是 所以 怪异 和 所以 巴洛克 和 他 曾是 这样的 一个 过去的
- [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ə'fɔ:d] [fɜ:rst] - [peɪdʒ] " [ˈkɑ:pi] "
- master of the art of publicity that he always afforded first - page " copy "
- 掌握 的 这 艺术 的 宣传 那 他 总是 提供 第一的 - 页 " 复制 "
[wen'evər] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
whenever he arrived in a city .
每当 他 到达的 在 一个 城市 .

他的方法非常古怪，非常巴洛克式，而且他是一位宣传艺术的行家，无论他到哪个城市，总能占据报纸的头版头条。

[hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋz] [wɜ:r; wər][held] [ɪn] [greɪt] [ˈspeʃəli] [kən'strʌktɪd] [ˈtæbərənækl] [ˈsi:tɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
His meetings were held in great specially constructed tabernacles seating ten thousand
他的 会议 是 握住 在 伟大的 特别 建造 圣幕 座位 十 千
[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [sens] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˈvælju:z]
or more persons and were conducted with a splendid sense of dramatic values
或者 更多的人 和 是 实施 和 一个 灿烂 感觉 的 戏剧性 值
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [sɑ'kɑ:lədʒɪst] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋz] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd]
for he was a keen psychologist and he knew the things best calculated
为了 他 曾是 一个 敏锐的 心理学家 和 他 知道 这 事物 最好的 计算
[tu:; tə] [mu:v] [ænd; ɐnd] [swet] [greɪt] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
to move and sway great groups of people .
到 移动 和 摇摆 伟大的 团体 的 人们 .

他的集会都在特意建造的大型会堂里举行，每个会堂可容纳一万多人。他的集会极具戏剧性，因为他是一位敏锐的心理学家，他知道什么最能打动和影响一大群人。

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈltrə] - [ˈdɪgnɪfɪəd][hu:] [keɪm] [tu;; tə] [gri:v] [ɔ:r][tu;; tə] [snɪr]
The judicious and the ultra - dignified who came to grieve or to sneer
这 明智的 和 这 极端主义者 - 凝重 WHO 来了 到 悲伤 或者 到 冷笑
[wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈkæɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:məlt] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
were usually carried away in a tumult of emotional excitement and were
是 通常 携带 离开 在 一个 骚乱 的 情绪 激动 和 是
[ˈlɪtərəli] [swept] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈkju:mjələɪtɪv] [əˈpi:l] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋli] [dɪˈvaɪzɪd]
literally swept off their feet by the cumulative appeal of all his cunningly devised
字面上地 扫荡 离开 他们的 脚 经过 这 累计 上诉 的 全部 他的 狡猾地 设计
[plænz][tu;; tə] “ [get][tu;; tə][ðer; ðər] [ɪˈnərdz] ,
plans to “ get to their innards ,
计划 到 “ 得到 到 他们的 内脏 ,

那些明智而又极其高贵的人，无论是前来哀悼还是冷嘲热讽，通常都会被情绪的激动所淹没，并被他精心策划的“直击要害”的计划的累积吸引力彻底征服。

“ [æz; əz] “ [ˈbɪli] “ [hɪmˈself] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə] [freɪz] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈelɪɡənt] , [bʌt; bət]
“ as “ Billy “ himself was wont to phrase it in his own inelegant , but
“ 作为 “ 比利 “ 他自己 曾是 惯于 到 短语 它 在 他的 自己的 不优雅 , 但
[ˈsɪŋɡjələri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [staɪl] .
singularly effective style .
单独地 有效的 风格 .

正如“比利”本人经常用他那不优雅但却非常有效的风格表达的那样。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv] [əˈrestɪŋ]
Not even Jimmy Martin himself had such a vocabulary of arresting
不是 甚至 吉米 马丁 他自己 有 这样的 一个 词汇 的 逮捕
[ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [slæŋ] [æz; əz] “ [ˈbɪli] “ [ˈwɪljəmz] .
and original slang as “ Billy “ Williams .
和 原来的 俚语 作为 “ 比利 “ 威廉姆斯 .

就连吉米·马丁本人也没有“比利”·威廉姆斯那样丰富而独特的俚语词汇量。

[hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [wen] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ˈwɔ:rəntɪd] [ɪts][ju:z]
His sermons reeked with it when he felt that the occasion warranted its use
他的 布道 臭气熏天 和 它 什么时候 他 毛毡 那 这 场合 有保证 它是 使用
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɜ:rveɪtɪv] [ʌv; əv][ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:,men] [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [fraʊnd]
and even the most conservative of clergymen who at first frowned
和 甚至 这 最多 保守的 的 神职人员 WHO 在 第一的 皱眉
[æt; ət] [sʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [wɜ:r; wər] [ɪˈventʃuəli] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
at such language in the pulpit were eventually obliged to admit that it had
在 这样的 语言 在 这 讲坛 是 最终 有义务 到 承认 那 它 有
[ɪts] [plɛɪs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t] [əˈpi:l] [meɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][væst] [mɪsəˈleɪniəs] [ˈɔ:diəns] [ˈsi:tɪd] [ɪn]
its place in a white - hot appeal made to a vast miscellaneous audience seated in
它是 地方 在 一个 白色的 - 热的 上诉 制成 到 一个 广阔的 各种各样的 观众 坐着 在
[æn; ən] [ɔ:diˈtɔ:riəm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [blɑ:k] ,
an auditorium as long as a city block ,
一个 礼堂 作为 长的 作为 一个 城市 堵塞 ,

当他觉得时机合适时，他的布道中就会充斥着这种语言；即使是最保守的牧师，起初对在讲坛上使用这种语言感到不满，最终也不得不承认，在向坐在一个街区长的礼堂里的众多形形色色的听众发表热情洋溢的演讲时，这种语言是有其用武之地的。

[æn; ən] [ˈɔ:diəns] [wɪt] [wʊd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmu:vɪd] [ɪf] [pri:tʃt] [tu;; tə][ɪn][ðə; ði]
an audience which would unquestionably remain unmoved if preached to in the
一个 观众 哪个 会 毫无疑问 保持 不动 如果 布道 到 在 这
[tʃeɪst] [ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpʊlpɪt] [ɔ:rətər] .
chaste and austere phrases of the conventional pulpit orator .
贞洁 和 简朴 短语 的 这 传统的 讲坛 演说者 .

如果用传统讲坛演说家那种朴素而严肃的措辞来布道，听众无疑不会为之动容。

[ðə; ði] ['daʊnrɑɪt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)]
The downright sincerity of the man and the compelling force of his powerful
这 彻头彻尾 诚意 的 这 男人 和 这 引人注目的 力量 的 他的 强大的
[pɜ:rsə'hæləti] [tɜ:rnd] ['skɔ:fərz] ['ɪntu:][f'ɑ:rd(ə)nt] ['fɔ:ləʊəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['maɪti]
personality turned scoffers into ardent followers and made him indeed a mighty
性格 转向 嘲讽者 进入 热心 追随者 和 制成 他 的确 一个 强大的
['paʊə] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [f'ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
power in any city which he honored with a visit .
力量 在 任何 城市 哪个 他 荣幸 和 一个 访问 。

这个人的真诚坦率和强大的个人魅力，使嘲笑他的人变成了狂热的追随者，使他成为他所到访的任何城市的一股强大力量。

['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [hɪðər'tu:] ['krɒnɪkəld] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd]
Early on the Sunday evening following the events hitherto chronicled a great crowd
早期的 在 这 星期日 晚上 下列的 这 活动 迄今为止 编年史 一个 伟大的 人群
['sɜ:dʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['wɒd(ə)n] [ɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wɪtʃ] [sprɔ:ld] ['oʊvər][ə; eɪ]
surged about the entrances to the huge wooden auditorium which sprawled over a
激增 关于 这 入口 到 这 巨大的 木制的 礼堂 哪个 蔓延 超过 一个
[ɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
lot in the environs of the city .
很多 在 这 周边环境 的 这 城市 。

在之前记录的事件发生后的那个星期天傍晚，一大群人涌向了位于城市周边一片广阔土地上的巨大木制礼堂的入口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hetərə'dʒi:nɪəs] [kraʊd] [nɑ:t] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn][ɪts][kɑ:mpə'zi(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər]
It was a heterogeneous crowd not dissimilar in its composition to the other
它 曾是 一个 异质 人群 不是 不同的 在 它是 作品 到 这 其他
[kraʊdz] [wɪtʃ] [flɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tents] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rkəs]
crowds which flocked in the summer to the great white tents which the circus
人群 哪个 成群结队的 在 这 夏天 到 这 伟大的 白色的 帐篷 哪个 这 马戏团
[pɪtʃt] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] .
pitched on this very spot .
投球 在 这 非常 点 。

人群成分复杂，与夏天涌向马戏团在这个地点搭建的大白色帐篷的其他人群的组成并无太大差别。

[moʊst][ʌv; əv] [ðəʊz] [kəm'praɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] — [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [self]
Most of those comprising it were quiet and orderly — apparently a little self
最多 的 那些 包括 它 是 安静的 和 秩序 — 显然 一个 小的 自己
- ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [dɪ'kɔ:rəm] — [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ,
- **conscious of the necessity for decorum — but there were ,**
- 有意识的 的 这 必要性 为了 礼仪 — 但 那里 是 ；

组成这个组织的大部分成员都安静而守规矩——显然对保持礼仪的必要性有些自觉——但也有，

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['hɔ:zi] [ænd; ənd] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['spɪrɪts] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
here and there , a group of noisy and irrepressible Spirits , all of them
这里 和 那里 ， 一个 团体 的 嘈杂 和 不可抑制的 烈酒 ，全部 的 他们
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ，

这里那里，有一群吵闹而又精力旺盛的小精灵，他们都很年轻。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [æz; əz][wʌn] [ə'fɔ:d] [ʌn'i:kwəld] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]
who seemed to regard the occasion as one affording unequalled opportunities for
WHO 似乎 到 看待 这 场合 作为 — 负担得起 无与伦比 机会 为了
[ə; eɪ][la:rk] .
a lark .
一个 云雀 。

他们似乎把这次机会看作是寻欢作乐的绝佳机会。

[ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈoʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ]
The doors had not yet been opened for the evening service and the throng
这 门 有 不是 然而 到过 打开 为了 这 晚上 服务 和 这 人群
[gruː] [tuː; tə] [ˈɪnɔːrməs] [prəˈpɔːʃəns] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɪnɪt] .
grew to enormous proportions with each passing minute .
生长 到 巨大的 比例 和 每个 通过 分钟 .

晚间礼拜的大门尚未打开，但人群却随着时间的推移变得越来越庞大。

[æn; ən][əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər][ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [gruːp] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]
An acute observer in an aeroplane circling over the particular group which awaited
一个 急性 观察员 在 一个 飞机 盘旋 超过 这 特别的 团体 哪个 等待中
[ˈentrəns] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstər]
entrance on the north side of the tabernacle would have noticed a little cluster
入口 在 这 北 边 的 这 圣幕 会 有 注意到 一个 小的 簇
[ʌv; əv][feməˈnɪnəti][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ˈvɪvɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræðər] [dʌl]
of femininity in the front ranks which stood out vividly from the rather dull
的 女性气质 在 这 正面 排名 哪个 站立 出去 生动地 从 这 相当 乏味的
[ænd; ənd] [ˈnuːtrəl] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [ˈpætərn] [ˈwʊʊv(ə)n]
and neutral tone of the rest of the crowd like some brilliant pattern woven
和 中性的 语气 的 这 休息 的 这 人群 喜欢 一些 杰出的 图案 编织
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡreɪ] [tɪndʒ] .
into a field of grayish tinge .
进入 一个 场地 的 灰蒙蒙的 色调 .

一架飞机上盘旋在圣殿北侧等待入场的人群上空的敏锐观察者会注意到，前排有一小群女性，她们与人群中其他较为沉闷和中性的色调形成了鲜明的对比，就像在灰蒙蒙的背景下织成的某种绚丽图案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] ,
There were rich purples ,
那里 是 富有的 紫色 ,

那里有浓郁的紫色，

[braɪt] [redz][ænd; ənd] [geɪ] [ɡriːnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈklər][ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ðer; ðər]
bright reds and gay greens in this little oasis of color and from it there
明亮的 红色 和 同性恋 青菜 在 这 小的 绿洲 的 颜色 和 从 它 那里
[əˈroʊz] [laɪt] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ˈtʃætər] ,
arose light laughter and frivolous chatter ,
出现 光 笑声 和 轻浮 喋喋不休 ,

在这片色彩斑斓的小绿洲里，鲜艳的红色和明快的绿色交相辉映，从中传来阵阵欢笑声和轻松的闲聊声。

[ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːkt] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmaɪndɪd]
the echoes of which carried to the shocked ears of those more serious minded
这 回声 的 哪个 携带 到 这 震惊 耳朵 的 那些 更多的 严肃的 有思想
[ˈpɜːsənɪz] [huː] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ɪts][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnrʌ] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd]
persons who patiently waited on its edges for the onrush which always followed
人 WHO 耐心 等待 在 它是 边缘 为了 这 匆忙 哪个 总是 随后
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .
the opening of the doors .
这 开幕 的 这 门 .

门打开时，人群涌来，回声传到那些比较严肃的人的耳中，他们耐心地在门边等待着随之而来的喧嚣。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ˈpɜ:rsən(ə)]
Jimmy Martin stood in the direct center of the oasis in his capacity as Personal
吉米 马丁 站立 在 这 直接的 中心 的 这 绿洲 在 他的 容量 作为 个人的
[kə'stʊdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ðoʊz] ['tɜ:rbjələnt] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Custodian of the Big Idea and tried to soothe those turbulent spirits among the
保管人 的 这 大的 主意 和 尝试 到 舒缓 那些 湍流 烈酒 之中 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ki:p] ['mu:vɪŋ] ” ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
members of the chorus of the “ Keep Moving ” company who were beginning
成员 的 这 合唱 的 这 “ 保持 移动 ” 公司 WHO 是 开始

[tu:; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
to chafe at the delay .
到 摩擦 在 这 延迟 .

吉米·马丁以“伟大理念的私人守护者”的身份站在绿洲的正中央，试图安抚“继续前进”合唱团成员们躁动不安的情绪，他们开始对延误感到恼火。

“ [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
“ Say , young fellow ,
“ 说 , 年轻的 同伴 ,

“嘿，年轻人，

“ [drɔ:ld] [ə; eɪ] [svelt] ['kri:tʃər] [hu:z] ['tɔ:ni] [her] [ɡləʊd] [laɪk][æn; ən] [ˈɔ:riəʊl] [æz; əz][ðə; ði][ləst]
“ drawled a svelte creature whose tawny hair glowed like an aureole as the last
“ 拖长音 一个 苗条 生物 谁 黄褐色 头发 发光 喜欢 一个 光环 作为 这 最后的
[reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['kɪndld] [aɪ 'ti:] ,
rays from the setting sun caught and kindled it ,
射线 从 这 环境 太阳 捕捉 和 点燃 它 ,

“一个身材苗条的女子慢条斯理地说道，她那黄褐色的头发在夕阳的余晖映照下，如同光环般闪闪发光。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [stʊd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [aɪ][kwɪt] [kloʊk] [ænd; ənd][su:t] [ˈmɑ:d(ə)lɪŋ][tu:; tə]
“ I haven't stood as long as this since I quit cloak and suit modeling to
“ 我 还没有 站立 作为 长的 作为 这 自从 我 辞职 披风 和 套装 造型 到
[ˈdekəreɪt] [ðə; ði][ˈdra:mə] .
decorate the drama .
装饰 这 戏剧 .

“自从我辞去西装模特的工作，转行去拍戏以来，我还没有站这么久过。”

[wer] [du:][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [stʌf] [ˈeniweɪ] ?
Where do you get this stuff anyway ?
在哪里 做 你 得到 这 东西 反正 ?

这些东西你到底是哪儿弄来的？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [treɪnd] [si:lz] ? “
What do you think we are — a troupe of trained seals ? ”
什么 做 你 思考 我们 是 — 一个 剧团 的 受过训练 封印 ? ”

你以为我们是什么——一群训练有素的海豹吗？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
“ That's what I say ,
“ 那就是 什么 我 说 ,

“我就是这么说的。”

“ [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈru:bənz] - [ˈserəf] .
“ broke in a young person with the soft eyes of a Rubens ' seraph .
“ 打破 在 一个 年轻的 人 和 这 柔软的 眼睛 的 一个 鲁本斯 - 炽天使 .

一个眼神温柔如鲁本斯笔下天使的年轻人插话道。

“ [aɪ] [kɔːld] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [ˈdɪnər] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdændi] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrvəd] [rɑː] - [rɑː] [dʒʌst]
“ **I called off a perfectly good dinner date with a dandy little Harvard rah - rah just**
“ 我 称为 离开 一个 完美 好的 晚餐 日期 和 一个 花花公子 小的 哈佛大学 拉 - 拉 只是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈbɑːrtlət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
because Bartlett made a personal matter out of this thing and here we are
因为 巴特利特 制成 一个 个人的 事情 出去 的 这 事物 和 这里 我们 是
[ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪks] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
standing around with the other hicks waiting for the side - show to begin
常设 大约 和 这 其他 希克斯 等待 为了 这 边 - 展示 到 开始
[ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] .
and wasting perfectly good and valuable time .
和 浪费 完美 好的 和 有价值的 时间 .

“我取消了和一位风度翩翩的哈佛精英的晚餐约会，就因为巴特利特把这件事当成了私人恩怨，现在我们和其他乡巴佬站在这里，等着这场闹剧开始，浪费了宝贵的时间。”

[pres] [ˈeɪdʒənts] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [get] [maɪ] [ɡoʊt] . “
Press agents always did get my goat .”
按 代理人 总是 做过 得到 我的 山羊 . “

新闻发言人总是让我很恼火。

“ [maɪn] , [tuː] ,
“ **Mine , too ,**
“ 矿 , 也 ,

“我的也是。”

“ [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈhɔːri] [huːz] [ˈpælɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs]
“ **remarked a languid houri whose pallid face was set off by a pair of enormous**
“ 评论 一个 慵懒的 胡里 谁 苍白 脸 曾是 放 离开 经过 一个 一对 的 巨大的
[ɡriːn] [ˈiəriŋz] .
green earrings .
绿色的 耳环 .

“一位慵懒的仙女说道，她苍白的脸上戴着一对巨大的绿色耳环，显得格外醒目。”

“ [ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ **In New York I wouldn't think of standing in line for a chance to see the**
“ 在 新的 约克 我 不会 思考 的 常设 在 线 为了 一个 机会 到 看 这
[ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [kæst] ,
signing of the Declaration of Independence with the original cast ,
签名 的 这 宣言 的 独立 和 这 原来的 投掷 ,

“在纽约，我根本不会想到要排队去观看原班人马签署《独立宣言》的场景。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [kɔːrnz] [ɑːn] [maɪ] [ˈtʊtsɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
and here I am getting corns on my tootsies waiting to listen to a fellow
和 这里 我 是 获得 玉米 在 我的 脚趾 等待 到 听 到 一个 同伴
[ðæt] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
that anyone can hear any time for nothing at all .
那 任何人 能 听到 任何 时间 为了 没有什么 在 全部 .

而我却在这里等着听一个任何人都能随时免费听到的人的演讲，结果脚趾头都长了鸡眼。

[ˈriːəli] , [ˈgɜːlz] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv] [juːˈes] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [maɪndz] . “
Really , girls , I don't think any of us are in our right minds .”
真的 , 女孩们 , 我 不 思考 任何 的 我们 是 在 我们的 正确的 思想 . “

说真的，姑娘们，我觉得我们几个都神志不清了。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [ˈleɪdɪz] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [ɜːrˈbeɪnli] ,
“ **I know it's a nuisance , ladies ,** “ **said Jimmy urbanely ,**
“ 我 知道 它是 一个 滋扰 , 女士们 , “ 说 吉米 文雅地 ,

“我知道这很麻烦，女士们，”吉米温文尔雅地说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [smɪr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][lənd][ɪn]
“ **but when you see the smear that I think we're goin ' to land in**
“ 但 什么时候 你 看 这 涂抹 那 我 思考 是 去 - 到 土地 在
[təˈma:ˌrouz, tu:ˈma:ˌrouz] [ˈpepəɪz] [ju:l] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ] [stʌk] [əˈb:ŋ] .
tomorrow's papers you'll be thankful that you stuck along .
明天 文件 你会 是 感恩 那 你 卡住 沿着 .
“但是，当你看到我认为我们将在明天的报纸上看到的抹黑报道时，你会庆幸自己一直坚持了下来。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [baɪ] [jɔ:rˈselvz] [ænd; ənd][dəunt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]
I want you all to sit in a group by yourselves and don't any of you try to
我 想 你 全部 到 坐 在 一个 团体 经过 你们自己 和 不 任何 的 你 尝试 到
[bi:; bi] [tu:] [ˈfrɪŋkɪŋ] .
be too shrinking .
是 也 收缩 .
我希望你们都单独坐成一组，而且你们谁都不要太拘束。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpə] [bʌntʃ] [tu:; tə][faɪnd] [jʊə(r)] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪn] -
I want the newspaper bunch to find you're there without my tellin ' .
我 想 这 报纸 束 到 寻找 你是 那里 没有 我的 告诉 -
我希望报社记者们不用我告诉就能发现你在那里。
- [ɪm] .
'em .
- 呃 .

它们。
[ðen] [ˈɪtl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbi:n] - [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)][ðæŋ; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
Then it'll look as if your bein ' there is more on the level than otherwise .
然后 它将 看 作为 如果 你的 是 - 那里 是 更多的 在 这 等级 比 否则 .
这样一来，你的出现似乎就更合情合理了。
[wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [pli:z] ,
When it comes to the singin ' I want all of you , please ,
什么时候 它 来 到 这 唱歌 - 我 想 全部 的 你 , 请 ,
说到唱歌，我希望你们所有人都能参与，拜托了。

[tu:; tə] [kʌt] [ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] [wɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət]
to cut in for all it's worth just as if Bartlett was sittin ' down in front at
到 切 在 为了 全部 它是 值得 只是 作为 如果 巴特利特 曾是 坐着 - 向下 在 正面 在
[ə; eɪ] [dres] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] . “
a dress rehearsal . ”
一个 裙子 排演 . “
就像巴特利特坐在彩排前面一样，他要全力以赴地插话。

“ [wen] [ðə; ði] [treɪl] [ˈhɪtɪn] - [brˈɡɪnz] [dʒʌst][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][ˈredʒɪstər] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
“ **When the trail hittin ' begins just sit tight and register intense interest in the**
“ 什么时候 这 踪迹 击中 - 开始 只是 坐 紧的 和 登记 激烈的 兴趣 在 这
[prəˈsi:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .
“当审判开始时，只需保持冷静，并对审判过程表现出浓厚的兴趣。”

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [læf] [ˈɪtl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənt] .
If any of you laugh it'll spoil the whole arrangement .
如果 任何 的 你 笑 它将 剧透 这 所有的 安排 .
你们谁要是笑出来，整个安排就泡汤了。

[aɪ][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] - [aʊt][ɪn] ['denvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gəʊs][ænd; ənd]
I was at one of these meetin's out in Denver a couple of years ago and
我 曾是 在 一 的 这些 - 出去 在 丹佛 一个 夫妻 的 年 前 和
[wen] [ðoʊz] [foʊks][stɑ:rt] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'li:v] [em 'i:][aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get]
when those folks start comin ' down the aisles believe me it ain't anything to get
什么时候 那些 各位 开始 即将到来 - 向下 这 过道 相信 我 它 不是 任何事物 到 得到
[ˈfʌni] [ə'baʊt] .
funny about .
有趣的 关于 :

几年前我在丹佛参加过一次这样的会议，当那些人开始沿着过道走下来时，相信我，这可不是什么好笑的事。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [kraʊd] [get][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ][wa:nt] [hu:'evər] [dʌz]
If any of the newspaper crowd get to you when it's all over I want whoever does
如果 任何 的 这 报纸 人群 得到 到 你 什么时候 它是 全部 超过 我 想 谁 做
[ˈeni] [ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔ:l] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l]
any talkin ' to say that you're all profoundly impressed with everything and all
任何 谈话 - 到 说 那 你是 全部 深刻地 印象深刻 和 一切 和 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果事后有报社记者联系到你，我希望所有发言的人都说，你们对一切都印象深刻，等等等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔ:l] ['kʌmɪn] - [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [wen'evər] [els] [ju:; jʊ][get]
and that you're all comin ' again tomorrow afternoon and whenever else you get
和 那 你是 全部 即将到来 - 再次 明天 下午 和 每当 别的 你 得到
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 :

也希望你们明天下午能再来，以及其他任何有空的时候都能来。

" ['dʒɪmi] ['dɪdnt] [hi:d] [ðə; ði][sɑ:r'kæstɪk] [rɪ'sep](ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
" **Jimmy didn't heed the sarcastic reception with which his final words of**
" 吉米 没有 注意 这 讽刺的 接待 和 哪个 他的 最终的 字 的
[ɪn'strʌk](ə)n] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] .
instruction were greeted .
操作说明 是 问候 :

吉米没有理会人们对他最后嘱咐的讽刺挖苦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əd'maɪərɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ɑ:n][loʊ'li:tə] ['mɜ:rfi] [hu:] [stəd] [nɪr]
His eyes were fixed admiringly for the moment on Lolita Murphy who stood near
他的 眼睛 是 固定的 钦佩地 为了 这 片刻 在 洛丽塔 墨菲 WHO 站立 靠近
[hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pəʊnɪz] .
him talking earnestly to one of the " ponies .
他 说 切实 到 一 的 这 " 小马 :

他的目光此刻满怀钦佩地注视着站在他旁边、正认真地和一匹“小马”说话的洛丽塔·墨菲。

" [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [lʊkt] ['prɪti:ʒ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['teɪləɾ] - [meɪd]
" **To him she never looked prettier than she did in the simple little tailor - made**
" 到 他 她 绝不 看起来 更漂亮 比 她 做过 在 这 简单的 小的 裁缝 - 制成
[su:t][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] [blæk] ['velvɪt] [toʊk] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [raɪd]
suit and the trim black velvet toque which she had worn on the automobile ride
套装 和 这 修剪 黑色的 天鹅绒 帽子 哪个 她 有 磨损 在 这 汽车 骑
[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tə'geðər] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
they had taken together that afternoon ,
他们 有 已采取 一起 那 下午 ,

“在他眼里，她穿着那套简洁的定制小套装，戴着那顶精致的黑色天鹅绒小帽，看起来比以往任何时候都更漂亮，那天下午他们一起乘车时，她就是这身打扮。”

[æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['si:dər] ['ræpɪdz]
an excursion which seemed to have wiped out all traces of the “ Cedar Rapids
一个 短途旅行 哪个 似乎 到 有 擦拭 出去 全部 痕迹 的 这 “ 雪松 急流
[blu:z] ,
blues ,
蓝调 ,

这次旅行似乎抹去了所有“锡达拉皮兹蓝调”的痕迹，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .
" **and which had left her smiling and happy again** .
" 和 哪个 有 左边 她 微笑 和 快乐的 再次 .

让她再次露出了笑容，感到快乐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][prəu'testɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'genst] [pɑ:r'tɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ][ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [bɪg][aɪ'di:ə]
She had protested a little against participating in the staging of Jimmy's Big Idea
她 有 抗议 一个 小的 反对 参与 在 这 舞台 的 吉米的 大的 主意
,
:
,

她曾略微反对参与吉米“大创意”的排演。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['faɪnəli] ['ʃi:lɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
but had finally yielded to his persuasive arguments and here she was
但 有 最后 产生 到 他的 有说服力的 论点 和 这里 她 曾是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

但她最终还是被他的一番劝说说服了，于是就有了现在的她。

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdiənt][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪ'læbəreɪtli] [ə'taɪərd][ænd; ənd] ['haɪli]
shining and radiant in contrast with her more elaborately attired and highly
灼灼 和 辐射状 在 对比 和 她 更多的 精心 穿着 和 高度
[ɑ:rtɪ'fɪj(ə)l] ['sɪstər] .
artificial sisters .
人造的 姐妹 .

与她那些穿着华丽、做作做作的姐妹们形成鲜明对比的是，她光彩照人、容光焕发。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [swept] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ʃaʊtɪd]
Just then a murmur swept through the crowd ; attendants at the entrance shouted
只是 然后 一个 低语 扫荡 通过 这 人群 ; 服务员 在 这 入口 喊叫
" ['i:zi] , [pli:z] , ['evriwʌn] ,
" **easy , please , everyone** ,
" 简单的 , 请 , 每个人 ,

就在这时，人群中响起一阵低语；入口处的工作人员喊道：“请大家安静，不要着急。”

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['merɪ] ['kɔ:rəs] ['meɪdnz] [wɜ:r; wər]
" **and Jimmy and his group of more or less merry chorus maidens were**
" 和 吉米 和 他的 团体 的 更多的 或者较少的 欢乐 合唱 少女们 是
[kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
caught in a whirling current of humanity which shot them through the door ,
捕捉 在 一个 旋转 当前的 的 人类 哪个 射击 他们 通过 这 门 ,

于是，吉米和他那群或多或少快乐的合唱团女歌手们被卷入一股旋转的人流中，被冲出了门外。

['rʌmpld] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst]['pænɪk] - ['strɪkən] ,
rumpled and almost panic - stricken ,
皱巴巴的 和 几乎 恐慌 - 受打击的 ,
衣衫褴褛，神情近乎惊慌失措，

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [aɪl] [ˈbaɪ,sektɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈempti] **and landed them at the head of a long aisle bisecting the huge empty**
和 登陆 他们 在 这 头 的 一个 长的 走道 二 等 分 这 巨大 的 空 的
[ɔːdiˈtɔːriəm] [wɪtʃ] [jɔːnd] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , **auditorium which yawned before them** ;
礼堂 哪个 打哈欠 前 他们 ;
他们来到一条长长的过道尽头，这条过道将空旷巨大的礼堂一分为二，礼堂在他们面前显得格外空旷。

[əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ][flægz] . **ablaze with lights and festooned with flags** .
燃烧 和 灯 和 装饰 和 旗帜 .
灯火辉煌，彩旗飘扬。

[ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . **The press agent was the first to collect his thoughts** .
这 按 代理人 曾是 这 第一 的 到 收集 他的 想法 .
新闻发言人最先整理好思路。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] . **“ Everybody make a dive for the front seats , ” he shouted** .
“ 大家 制作 一个 潜水 为了 这 正面 座位 , ” 他 喊叫 .
“大家快冲到前排座位去！”他喊道。

“ [ˈfɔːləʊ] [ˌem ˈiː] . **“ Follow me** .
“ 跟随 我 .
“跟我来。

“ [ðə; ði] “ [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] “ [ˈgɜːlz] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] . **“ The “ Keep Moving “ girls couldn't do anything else** .
“ 这 “ 保持 移动 “ 女孩们 不能 做 任何事物 别的 .
“Keep Moving”的女孩们别无选择。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [prest] [ðəm; ðəm][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] **The surging crowd pressed them forward and they took the aisle on the run**
这 滔滔 人群 按下 他们 向前 和 他们 采取 这 走道 在 这 跑步
[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] . **to avoid being knocked down** .
到 避免 存在 敲门 向下 .
汹涌的人群将他们向前推，他们只好奔跑着沿着过道前进，以免被撞倒。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈroʊz; ˈraʊz] [wer] [hænd] - [ˈmɪrəz] , **They all managed to get seats in the front rows where hand - mirrors** ,
他们 全部 管理 到 得到 座位 在 这 正面 行 在哪里 手 - 镜子 ,
他们都设法在前排找到了座位，那里有手持镜，

[ˈpaʊdər] [pʌfs] [ænd; ənd][lɪp] [stɪks] [suːn] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˌstuːprɪˈfækʃn] **powder puffs and lip sticks soon came into play to the horror and stupefaction**
粉末 泡芙 和 唇 棍子 很快 来了 进入 玩 到 这 恐怖 和 震惊
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] **of many in the great choir of a thousand which occupied places on the platform**
的 许多 在 这 伟大的 唱诗班 的 一个 千 哪个 占领 地方 在 这 平台
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . **directly in front of them** .
直接地 在 正面 的 他们 .
粉扑和口红很快就派上了用场，这让站在他们正前方平台上的上千名合唱团成员感到震惊和瞠目结舌。

[ˈdʒɪmi] , [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] [æz; əz] [ˈkaʊnsələr] [ænd; ənd][ˌsɪsəˈroʊni] , **Jimmy , having successfully performed his function as counselor and cicerone** ,
吉米 , 拥有 成功地 执行 他的 功能 作为 顾问 和 西塞罗 ,
吉米成功地履行了他的顾问和侍酒师的职责后，

[wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [si:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
was careful to seat himself a considerable distance away on the other side of
曾是 小心 到 座位 他自己 一个 大量 距离 离开 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [aɪl] [wer] [hiː; hi] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [baɪ] [bɪ'treɪn] [æn; ən]
the aisle where he effaced himself as much as possible by betraying an
这 走道 在哪里 他 抹去 他自己 作为 很多 作为 可能的 经过 背叛 一个
[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɒfəd] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌʃər] .
intense interest in a hymn book which was proffered him by an usher .
激烈的 兴趣 在 一个 圣歌 书 哪个 曾是 提供的 他 经过 一个 引座员 .

他小心翼翼地坐在过道另一侧相当远的地方，尽可能地掩饰自己的身份，对一位招待员递给他的赞美诗集表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɪn] [kloʊz] [praːk'sɪməti][tuː; tə]
He knew that it wouldn't do for him to be seen in close proximity to
他 知道 那 它 不会 做 为了 他 到 是 已见 在 关闭 邻近 到
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [rɪ'pɔːtəz] [huː] [wɜːr; wər][ɪːv(ə)n] [naʊ] ['gæðərɪŋ]
his charges by any of the keen - eyed reporters who were even now gathering
他的 收费 经过 任何 的 这 敏锐的 - 眼睛 记者 WHO 是 甚至 现在 采集
[æt; ət][ðə; ði] [pres] ['teɪbl] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
at the press table underneath the reading desk in the center of the platform .
在 这 按 桌子 下 这 阅读 桌子 在 这 中心 的 这 平台 .

他知道，如果被那些眼尖的记者看到他靠近他的受审对象，那可就糟了。这些记者此刻正聚集在讲台中央阅览台下的记者席上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪ'pɔːtəz] , [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['ʌŋstər] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
One of these reporters , a curly - headed youngster with laughing eyes ,
一 的 这些 记者 , 一个 卷曲 - 标题 青少年 和 笑 眼睛 ,
[wɪð; wɪθ] [læfɪŋ] [aɪz] ,
其中一位记者，是个有着卷发和笑眼的年轻人，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
turned his chair around to get a comprehensive view of the thousands of
转向 他的 椅子 大约 到 得到 一个 综合的 看法 的 这 数千 的
['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər]['dʒɔːslɪŋ] [ɪːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][saɪd] [aɪlz] [æz; əz][ðə; ði][væst]
persons who were jostling each other in the center and side aisles as the vast
人 WHO 是 推搡 每个 其他 在 这 中心 和 边 过道 作为 这 广阔的
['bɪldɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪld] [ʌp] .
building rapidly filled up .
建筑 快速 已填 向上 .

他转动椅子，以便全面观察成千上万在中央和侧边过道里互相推搡的人们，这座巨大的建筑物迅速被挤满了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['feɪ(ə)] [twɑː'let] [ɪn] ['praːgres] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
He caught a glimpse of the numerous facial toilettes in progress in the front
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 很多的 面部的 厕所 在 进步 在 这 正面
[ˈrouz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,

他瞥见前排座位上许多人正在洗脸。

[ræn][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] ; ['smʌðəd] [æn; ən] [ʌn'tʃɜːrtʃli] [tʃʌk(ə)]
ran an appraising eye over the entire group ; smothered an unchurchly chuckle
跑 一个 评估 眼睛 超过 这 全部的 团体 ; 窒息 一个 非教会的 轻笑
[ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [kəm'pænjən] .
and nudged his nearest companion .
和 轻推 他的 最近的 伴侣 .

他审视地扫视了整个团队；强忍住不合时宜的轻笑，并碰了碰身边的同伴。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pres] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [əˈbʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːment] [æz; əz][ðə; ði]
Presently the entire press table was abuzz with whispered comment as the
目前 这 全部的 按 桌子 曾是 嗡嗡作响 和 低声说道 评论 作为 这
[aɪˈdentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
identity of the visitors was established .
身份的 这 访客 曾是 已确立的 .
随后，随着来访者身份的确认，整个媒体席都沸腾了，到处都是窃窃私语。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈnɔɪzɪli] [ˈfaɪlɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ˈroʊz; ˈraʊz] “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] -
While the crowd was still noisily filing into the rear rows “ Billy ” Williams ’
尽管 这 人群 曾是 仍然 喧闹地 备案 进入 这 后部 行 “ 比利 ” 威廉姆斯 ’
[ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈsɪstənt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaʊdli]
principal assistant put in an appearance on the platform and was loudly
主要的 助手 放 在 一个 外貌 在 这 平台 和 曾是 高声
[əˈplɔːd] [baɪ] [ˈskætərd] [gruːps] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [ˈkwaiətɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌʒ] [huː] [muːvd]
applauded by scattered groups who were promptly quieted by the ushers who moved
鼓掌 经过 疏散 团体 WHO 是 及时 安静 经过 这 引座员 WHO 已搬
[ˈkwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
quickly up and down the aisles ,
迅速地 向上 和 向下 这 过道 ,

当人群还在喧闹地涌入后排时，“比利”·威廉姆斯的主要助手出现在台上，引来零星人群的热烈掌声，但随即被在过道里快速来回走动的引导员们制止了下来。

[ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtɪz] .
ready at a moment's notice , to insist upon the preservation of the dignities .
准备好 在 一个 瞬间 注意 , 到 坚持 之上 这 保存 的 这 尊严 .
随时准备挺身而出，坚持维护尊严。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [smaɪl] .
The assistant was a jovial looking man with an infectious smile .
这 助手 曾是 一个 欢乐的 寻找 男人 和 一个 传染性 微笑 .
这位助理看起来是个很开朗的人，笑容极具感染力。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði]
He held a cornet in one hand and he raised the other to command the
他 握住 一个 角膜 在 一 手 和 他 提高 这 其他 到 命令 这
[əˈten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [θrɔːŋ] .
attention of the great throng .
注意力 的 这 伟大的 人群 .
他一手拿着短号，另一只手举起来，以吸引众多人群的注意力。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ˈɑːnwərd] ,
A hush fell over the assemblage and presently the strains of “ Onward ,
一个 嘘 跌倒 超过 这 装配 和 目前 这 菌株 的 “ 向前 ,
人群中一片寂静，随后响起了《前进》的旋律。

[ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊldʒərz] “ [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] .
Christian Soldiers “ cut through the silence with penetrating incisiveness .
基督教 士兵 “ 切 通过 这 沉默 和 渗透 敏锐性 .
《基督战士》以犀利的笔触打破了沉默。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪk] .
The effect was electric .
这 影响 曾是 电的 .
效果非常震撼。

[wen] [ðə; ði] [kɔːr'netɪst] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
When the cornetist had finished he turned swiftly and at precisely the same
什么时候 这 短号手 有 完成的 他 转向 迅速地 和 在 恰恰 这 相同的
[ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] ['sɪŋərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfoːrm] [roʊz] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː]
instant the thousand singers on the platform rose to their feet and burst into
立即的 这 千 歌手 在 这 平台 玫瑰 到 他们的 脚 和 爆裂 进入
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

短号手演奏完毕后，他迅速转身，就在同一时刻，台上一千名歌手站了起来，齐声歌唱。

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ʌp] .
Another signal and the audience stood up .
其他 信号 和 这 观众 站立 向上 .

又一个信号，观众们站了起来。

[ɪn] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs]
In response to a pleading gesture from the man with the smile a voice
在 回复 到 一个 恳求 手势 从 这 男人 和 这 微笑 一个 嗓音
[wʌz; wəz] [reɪzd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
was raised here and there in unison with the chorus .
曾是 提高 这里 和 那里 在 齐声 和 这 合唱 .

面对面带微笑的男子的恳求，人群中不时响起齐声高声回应。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌpæntə'maɪmɪkliː] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪr]
He pleaded pantomimically once more and , as if by the exercise of sheer
他 恳求 哑剧般地 一次 更多的 和 , 作为 如果 经过 这 锻炼 的 透明
[hɪp'naːtɪk] [kən'troʊl] ,
hypnotic control ,
催眠的 控制 ,

他再次用肢体语言恳求，仿佛施展了某种催眠术一般，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [kə'dʒəʊld][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ˈɪntuː] ['sɪŋɪŋ] .
he presently cajoled the great crowd into singing .
他 目前 哄骗 这 伟大的 人群 进入 歌唱 .

他随即哄着大批人群唱歌。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
From that moment he held the audience in the hollow of his hand and
从 那 片刻 他 握住 这 观众 在 这 空洞的 的 他的 手 和
[pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
played with it :
玩 和 它 .

从那一刻起，他便将观众牢牢掌控在手中，并加以玩味。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evriwʌn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['sɪŋɪŋ] .
Now he would have everyone on one side of the auditorium singing .
现在 他 会 有 每个人 在 一 边 的 这 礼堂 歌唱 .

现在他会让礼堂一侧的所有人都唱歌。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə][aʊt'duː][ðər; ðər] [kəm'petətərz]
Then he would be challenging those on the other side to outdo their competitors
然后 他 会 是 具有挑战性的 那些 在 这 其他 边 到 胜过 他们的 竞争对手
.
:
:
.

这样一来，他就能激励对方超越竞争对手。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'loʊn] .
Now it was the women who would be asked to sing alone .
现在 它 曾是 这 女性 WHO 会 是 问 到 唱歌 独自的 .

现在轮到女孩子们独唱了。

[ˈnekst][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][men] .
Next it would be the men .
下一个 它 会 是 这 男人 .

接下来是男选手。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] .
The choir would be asked to sing a verse .
这 唱诗班 会 是 问 到 唱歌 一个 诗 .

合唱团将被要求演唱一段歌词。

[ðen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] .
Then the entire audience would be called upon to follow them .
然后 这 全部的 观众 会 是 称为 之上 到 跟随 他们 .

然后，全体观众将被要求跟随他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θroʊt]
By the time he had finished with those preliminaries he had the throats
经过 这 时间 他 有 完成的 和 那些 预备工作 他 有 这 喉咙
[ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [sʌt] [ˈθɜːroʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] -
of everyone present in such thorough working order and the feeling of self -
的 每个人 展示 在 这样的 彻底 在职的 命令 和 这 感觉 的 自己 -
[ˈkɑːnʃəsənəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdɪsɪpərɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈmɑːndɪd] “ [ə; eɪ]
consciousness had been so dissipated that when he eventually demanded “ a
意识 有 到过 所以 消散 那 什么时候 他 最终 要求 “ 一个
[kəmˈbaɪnd] [ˈefərt] [ðæt] [wɪl] [ˈfeɪk] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ” [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərɪŋ][tuː; tə]
combined effort that will shake the gates of glory “ the result was inspiring to
合并 努力 那 将要 摇 这 大门 的 荣耀 “ 这 结果 曾是 鼓舞人心 到
[ðə; ði][læst] [dɪˈɡriː] .
the last degree .
这 最后的 程度 .

当他完成这些准备工作时，他已经让在场所有人的喉咙都完全恢复了正常，而且他的自我意识也完全消失了。当他最终要求“齐心协力，撼动荣耀之门”时，结果令人无比振奋。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔːrəs] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] [aʊt] [baɪ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
As the final words of the final chorus were shaken out by ten thousand
作为 这 最终的 字 的 这 最终的 合唱 是 摇晃 出去 经过 十 千
[θroʊt] [ɪn][wʌn] [læst] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [bɜːrst] [ʌv; əv][ɡlæd] [sɔːŋ] [ðə; ði] [rev] . “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] [stept]
throats in one last concentrated burst of glad song the Rev . “ Billy “ Williams stepped
喉咙 在 一 最后的 集中 爆裂 的 高兴的 歌曲 这 牧师 . “ 比利 “ 威廉姆斯 步
[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]
through a door on the side of the platform and quickly crossed to the
通过 一个 门 在 这 边 的 这 平台 和 迅速地 交叉 到 这
[ˈriːdɪŋ] [desk] .
reading desk .
阅读 桌子 .

当上万人齐声高唱最后一首欢快的歌曲，唱完最后一首合唱曲的最后一个字时，“比利”·威廉姆斯牧师从讲台侧面的一扇门走出来，迅速走到读经台前。

[noʊ] [ˈpleɪraɪt] , [ˈkræftɪli] [ˈskiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [ɡʊd] [ˈentrəns] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ][stɑːr] ,
No playwright , craftily scheming for a “ good entrance ” for a stage star ,
不 剧作家 , 巧妙地 心计 为了 一个 “ 好的 入口 ” 为了 一个 阶段 星星 ,
[ˈnɔː] [ˈpleɪraɪt] [ˈkræftɪli] [ˈskiːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [ɡʊd] [ˈentrəns] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ][stɑːr] ,
没有哪个剧作家会精心策划，为舞台明星设计一个“完美的出场方式”。

[kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈpreɡnənt] [wɪð; wɪθ]
could ever have contrived a situation or a moment more pregnant with
可以 曾经 有 人为的 一个 情况 或者 一个 片刻 更多的 孕 和
[drəˈmætɪk] [ɪˈfektɪvnəs] [ɔːr] [mɔːr] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
dramatic effectiveness or more tense with emotion .
戏剧性 效力 或者 更多的 紧张 和 情感 .

再也没有比这更具戏剧效果或更紧张刺激的情感场面或时刻了。

[ðə; ði][læst][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪm][hæd; həd][daɪd][daʊn][ænd; ənd][ðə; ði][er][si:md][tu:; tə][sti]

The last word of the hymn had died down and the air seemed to still
这 最后的 单词 的 这 圣歌 有 死亡 向下 和 这 空气 似乎 到 仍然

[θɹɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪn][ˈekouz][æz; əz][ðə; ði][ˈvændʒəlɪst][ri:tft][tu:; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði]

throb with the dying echoes as the evangelist reached to the center of the
搏动 和 这 垂死 回声 作为 这 福音传道者 达到 到 这 中心 的 这

[ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][wɪtʃ][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə]

platform and held up his hand in a gesture which was an invitation to
平台 和 握住 向上 他的 手 在 一个 手势 哪个 曾是 一个 邀请 到

[prer] .

prayer .
祷告 .

赞美诗的最后一个字渐渐消失，空气中似乎还回荡着最后的余音，福音传道者走到讲台中央，举起手，做出邀请大家祈祷的手势。

[ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈhedz][wɜ:r; wər][boʊd][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][səbˈmɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪmˈplaɪd][kəˈmænd]

Ten thousand heads were bowed in humble submission to his implied command ,
十 千 头部 是 鞠躬 在 谦逊的 提交 到 他的 暗示 命令 ,

一万颗头颅低垂，谦卑地臣服于他那不言而喻的命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][wɪtʃ][bri:ðd][sɪnˈserəti][ænd; ənd][faɪn][ˈfi:lɪŋ][hi:; hi][ˈɔ:fərd][ʌp][ə; eɪ]

and in a voice which breathed sincerity and fine feeling he offered up a
和 在 一个 嗓音 哪个 呼吸 诚意 和 美好的 感觉 他 提供 向上 一个

[ˈsɪmp(ə)l][sʌplɪˈkeɪʃn][brɪˈsi:tɪŋ][ðə; ði][ˈblesɪŋ][ʌv; əv][dɪˈvaɪn][ˈprɑ:vɪdəns][əˈpɑ:n][ɔ:l][əˈseɪmblɪd]

simple supplication beseeching the blessing of Divine Providence upon all assembled
简单的 恳求 恳求 这 祝福 的 神圣的 普罗维登斯 之上 全部 组装

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪmˈself]

and upon himself ,
和 之上 他自己 ,

他用真挚动人的声音，向在场的所有人以及他自己，献上了一份简单的祈求，恳求神圣的天意保佑他们。

[æn; ən][ʌnˈwɜ:ɹði][ˈɪnstrəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪər][ˈpaʊər]

an unworthy instrument of a higher Power .
一个 不配 乐器 的 一个 更高 力量 .

一个不配为更高权力效力的工具。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɑ:kəli][bɪlt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌɡɪd][ænd; ənd][ˈræðər][rʌf]-[hju:n][feɪs]

He was a stockily built man with a rugged and rather rough - hewn face .
他 曾是 一个 矮壮地 建造 男人 和 一个 崎岖 和 相当 粗糙的 - 凿 脸 .

他身材敦实，长相粗犷，颇具沧桑感。

[blu:] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər][set][ɪn][aɪˈti:] [bɪˈloʊ] [ˈbʊʃɪ] [braʊz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [mudz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]

Blue eyes were set in it below bushy brows that gave him , in moods of intense
蓝色的 眼睛 是 放 在 它 以下 茂密的 眉毛 那 给予 他 , 在 情绪 的 激烈的

[ˈɜ:ɹnɪstnəs]

earnestness ,
认真 ,

他那双蓝眼睛镶嵌在浓密的眉毛下，每当他情绪激动、认真起来时，这让他显得.....

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈroʊʃəs] [ˈæspekt]

a somewhat ferocious aspect .
一个 有些 凶猛 方面 .

略带凶猛的一面。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [aɪz] [ðæt] [naʊ] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈtendər] [wɔ:ɹmθ]

They were eyes that now glowed with tender warmth ,
他们 是 眼睛 那 现在 发光 和 投标 温暖 ,

那双眼睛此刻闪烁着温柔的光芒，

[ðæt] [gru:] [hɑ:rd][ɔ:r] [rɪ'lentləsli] [kəʊld][nekst]['moʊmənt][ɔ:r] [ðæt] [wɒd] ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] [gli:m]
that grew hard or relentlessly cold next moment or that would ever and anon gleam
那 生长 难的 或者 毫不留情 寒冷的 下一个 片刻 或者 那 会 曾经 和 匿名 闪耀
[ænd; ənd][glɪnt][wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
and glint with merriment .
和 闪烁 和 欢乐 .

下一刻可能变得坚硬或无情寒冷，也可能时不时地闪耀着欢乐的光芒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
They were the most expressive of his features .
他们 是 这 最多 富有表现力的 的 他的 特征 .

那是他面部特征中最具表现力的部分。

[ðeɪ] ['mɪrəd] [hɪz; ɪz] [mudz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] ['ækjərəsi] .
They mirrored his moods with uncanny accuracy .
他们 镜像 他的 情绪 和 不可思议 准确性 .

它们以惊人的准确度反映了他的情绪。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][skwa:t][ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [freɪm] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ]
The movements of his squat and chunky frame were quick and darting
这 移动 的 他的 蹲 和 厚实的 框架 是 快的 和 飞镖
[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn]['æk(j)ə)n][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'pəʊz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
when he was in action and even when he was in repose — which was
什么时候 他 曾是 在 行动 和 甚至 什么时候 他 曾在 在 休息 — 哪个 曾是
['seldəm] — [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['lɪtərəli] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
seldom — he seemed to be literally seething with energy beneath the surface .
很少 — 他 似乎 到 是 字面上地 沸腾 和 活力 下面 这 表面 .

他矮壮敦实的身躯动作迅速敏捷，行动时如此，即使在休息的时候——这种情况很少发生——他的身体下似乎也充满了能量。

[wen] [hi;; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌ; əv] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'hɪbɪtɪv] ['bæriərz] [wɪtʃ]
When he permitted himself the luxury of letting down the inhibitive barriers which
什么时候 他 允许 他自己 这 奢华 的 出租 向下 这 抑制 障碍 哪个
[ɔ:rdn'erəli] [held] [ðɪs] ['enərdʒi][ɪn] [tʃek] [hi;; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [fɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst]
ordinarily held this energy in check he became a dynamic force that was almost
按说 握住 这 活力 在 查看 他 成为 一个 动态的 力量 那 曾是 几乎
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][ɪts] ['ɑ:nsɪɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [i'məʊʃənz] .
irresistible in its onslaught on the emotions .
无法抗拒 在 它是 猛攻 在 这 情绪 .

当他放任自己放下通常抑制这种能量的种种束缚时，他就变成了一股强大的力量，对情感的冲击几乎是不可抗拒的。

[ðə; ði] [prer] ['oʊvər] , [ə'hʌðər] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ʌndər][ðə; ði][mæg'netɪk] ['li:dərʃɪp] [ʌ; əv][ðə; ði]
The prayer over , another hymn was sung under the magnetic leadership of the
这 祷告 超过 , 其他 圣歌 曾是 唱 在下面 这 磁的 领导 的 这
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

祷告结束后，在助理极具魅力的带领下，大家又唱起了另一首赞美诗。

[waɪl] “ ['bɪli] ” ['wɪljəmz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][ænd; ənd]
while “ Billy ” Williams pulled his chair over the edge of the platform and
尽管 “ 比利 ” 威廉姆斯 拉 他的 椅子 超过 这 边缘 的 这 平台 和
['frætənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
fraternized with the reporters as was his custom .
结交朋友 和 这 记者 作为 曾是 他的 风俗 .

“比利”威廉姆斯把椅子拉到讲台边缘，像往常一样和记者们亲切交谈。

[ˈdʒɪmi] ['ma:rtɪn] ,
Jimmy Martin ,
吉米 马丁 ,

吉米·马丁

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:diŋz] ['sɜ:rkəmspektli] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['ʃʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪm]
who was watching the proceedings circumspectly over the shoulder of a prim
WHO 曾是 观看 这 诉讼程序 谨慎地 超过 这 肩膀 的 一个 原始
['lʊkɪŋ] ['meɪd(ə)n][ˈleɪdi] [hu:] [stʊd] [nekst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hu:z] [hɪm] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferɪŋ]
looking maiden lady who stood next him and whose hymn book he was sharing
寻找 少女 女士 WHO 站立 下一个 他 和 谁 圣歌 书 他 曾是 分享
[ɪn][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
in a pretense of devotional interest ,
在 一个 虚伪 的 灵修 兴趣 ,
他小心翼翼地 从 旁边一位衣着端庄的少女肩头窥视着这一切, 假装虔诚地与她分享着赞美诗集。

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈhedɪd] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst]
noticed that the curly headed newsgatherer was whispering to the evangelist
注意到 那 这 卷曲 标题 新闻采集员 曾是 耳语 到 这 福音传道者
[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] .
and directing the latter's attention to his charges in the front rows .
和 导演 这 后者的 注意力 到 他的 收费 在 这 正面 行 .
他注意到, 那位卷发的新闻采集员正在和传教士低声交谈, 并引导传教士将注意力转移到前排的信徒身上。
[hi:; hi] [sɔ:] “ ['bɪli] ” [ˈwɪljəmz] [lʊk] [ˈɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] .
He saw “ Billy ” Williams look interestedly at the young women and then smile .
他 锯 “ 比利 ” 威廉姆斯 看 饶有兴趣地 在 这 年轻的 女性 和 然后 微笑 .
他看到“比利”威廉姆斯饶有兴趣地看着这些年轻女子, 然后笑了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] , [ˈhoʊlsəm] ,
It was such a healthy , wholesome ,
它 曾是 这样的 一个 健康 , 健康 ,
它是如此健康、有益身心的,
[fræŋk] [smaɪl] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] “ [ki:p] [ˈmu:vɪŋ] ” [ˈgɜ:ɪlz][ænd; ənd]
frank smile that it was instantly returned by the “ Keep Moving ” girls and
坦率 微笑 那 它 曾是 即刻 返回 经过 这 “ 保持 移动 ” 女孩们 和
[ˈdʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈʌtərli] [blɑ:'zeɪ]
Jimmy found himself taking note of the fact that even the most utterly blase
吉米 成立 他自己 采取 笔记 的 这 事实 那 甚至 这 最多 完全地 冷漠
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [si:md] [tu:; tə][dra:p][ðer; ðər] [əˈfektɪd] [er] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [wɜ:rlɪd] -
members of the group seemed to drop their affected air of supreme world -
成员 的 这 团体 似乎 到 降低 他们的 做作的 空气 的 最高 世界 -
[ˈwɪrɪnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [br'kʌm] [ˈhju:mən][wʌns] [mɔ:r] .
weariness for a moment and become human once more .
疲劳 为了 一个 片刻 和 变得 人类 一次 更多的 .
坦率的笑容立刻得到了“Keep Moving”女孩们的回应, 吉米注意到, 即使是组合中最冷漠的成员, 似乎也暂时卸下了他们装出来的超然厌世的姿态, 再次变得像个人一样。

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ˈteɪbl] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɔ:rəs]
He noticed the evangelist turn away from the press table as the final chorus
他 注意到 这 福音传道者 转动 离开 从 这 按 桌子 作为 这 最终的 合唱
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [ˈevrɪwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:ˈdɪtɔ:riəm] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tɔ:rdz]
of the hymn was sung by everyone in the auditorium and look up towards
的 这 圣歌 曾是 唱 经过 每个人 在 这 礼堂 和 看 向上 向
[ðə; ði][flæg] - [br'dekt] [ˈræftəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪnɪt] [ɜ:r][soʊ][æz; əz] [ɪf] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
the flag - bedecked rafters for a half minute or so as if pondering on an
这 旗帜 - 装饰 椽子 为了 一个 一半 分钟 或者 所以 作为 如果 沉思 在 一个
[aɪˈdi:ə] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
idea that had occurred to him .
主意 那 有 发生 到 他 .

他注意到, 当礼堂里的所有人唱完赞美诗的最后一段时, 那位福音传道者转过身, 离开记者席, 抬头望向挂满旗帜的屋顶横梁, 大约半分钟左右, 仿佛在思考他突然想到的某个想法。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːdiəns] [ˈsiːtɪd] [ɪtˈself][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
As the great audience seated itself he sprang to his feet with an air of
作为 这 伟大的 观众 坐着 本身 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 空气 的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

当众多观众落座后，他果断地站了起来。

“ [maɪ] [frendz] ,
“ **My friends** ,
“ 我的 朋友们 ” ,

我的朋友们，

“ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][væst]
“ **he announced in a voice which swept to the farthest corners of the vast**
“ 他 宣布 在 一个 嗓音 哪个 扫荡 到 这 最远 角落 的 这 广阔的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“他用响彻整栋庞大建筑各个角落的声音宣布道，”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [meɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I have an announcement to make that may disappoint some of you** .
“ 我 有 一个 公告 到 制作 那 可能 辜负 一些 的 你 ” .
“我有一个消息要宣布，这可能会让你们中的一些人失望。”

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ][ˈduːti][ɪz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈklaʊdɪd] [nuːn] - [deɪ] [skaɪ]
I regret this but my duty is as clear to me as the unclouded noon - day sky
我 后悔 这 但 我的 责任 是 作为 清除 到 我 作为 这 晴朗无云 中午 - 天 天空
.
.
.

我对此感到遗憾，但我的职责对我来说就像正午万里无云的天空一样清晰。

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself][tuː; tə][em ˈiː] [təˈnaɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
A Divine opportunity for service presents itself to me tonight and I would
一个 神圣的 机会 为了 服务 礼物 本身 到 我 今晚 和 我 会
[biː; bi] [ˈrekriənt] [tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːlz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ɪmˈbreɪs] [aɪ ˈtiː] .
be recreant to my ideals if I did not embrace it .
是 叛徒 到 我的 理想 如果 我 做过 不是 拥抱 它 ” .

今晚我迎来了一个神圣的奉献机会，如果我不抓住它，就是背叛了我的理想。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [aɪ] [drɔː]
I had intended to preach to you on some of the lessons which I draw
我 有 故意的 到 布道 到 你 在 一些 的 这 课程 哪个 我 画
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈɡastɪŋ] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv] [praɪz] - [ˈfaɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti]
from the disgusting exhibition of prize - fighting which was tolerated in this city
从 这 令人作呕 展览 的 奖 - 斗争 哪个 曾是 容忍 在 这 城市
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tæn] [ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv]
during the past week and I had announced that I would tan the hides of
期间 这 过去的 星期 和 我 有 宣布 那 我 会 棕褐色 这 隐藏 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈfɪ](ə)lz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ɪts][ˈsæŋk](ə)n] ,
some of the city officials responsible for its sanction ,
一些 的 这 城市 官员 负责任的 为了 它是 制裁 ,

我原本打算向你们讲述我从过去一周这座城市容忍的令人作呕的拳击表演中汲取的一些教训，并且我已经宣布，我会狠狠教训那些对此负有责任的市政官员。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [neɪ] [ðooz] ['hɑ:dz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] [ə'baɪdɪθ]
and that I would nail those hides on the door of the house wherein abideth
和 那 我 会 指甲 那些 隐藏 在 这 门 的 这 房子 其中 安息
[ˈdi:s(ə)nsi][ænd; ɐnd] [ˈɑ:nər] .
decency and honor .
体面 和 荣誉 .

我会把这些兽皮钉在有尊严和荣誉的房子的门上。

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plæn] , [maɪ] [frendz] ,
“ **I have changed my plan , my friends** ,
” 我 有 已更改 我的 计划 , 我的 朋友们 ,
“我的计划已经改变了, 我的朋友们,

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlkɪŋ] [swaɪn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
not because of any fear of the skulking swine whom I had intended to
不是 因为 的 任何 害怕 的 这 潜行 猪 谁 我 有 故意的 到
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

并非因为害怕我原本打算攻击的那头鬼鬼祟祟的猪。

[ðer; ðər][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['grɪdl] [wɪl] [kʌm] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] .
Their turn on the griddle will come tomorrow night .
他们的 转动 在 这 烤盘 将要 来 明天 夜晚 .
他们的“烤盘秀”将在明晚上演。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pri:tɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [θi:m] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðɪs] ['i:vniŋz]
Instead of preaching on that theme I have decided to devote this evening's
反而 的 布道 在 那 主题 我 有 决定 到 奉献 这 晚上
[ˈdiskɔ:rs] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] ['θi:ətər] ,
discourse to an attack upon the pernicious evils of the modern theatre ,
话语 到 一个 攻击 之上 这 有害 罪恶 的 这 现代的 剧院 ,
我不打算就此主题进行说教, 而是决定将今晚的演讲重点放在抨击现代戏剧的种种弊端上。

— [ðæt] [hel] - [hoʊl] , [ðæt] ['sespu:l] , [ðæt] ['slaɪmi] [sɪŋk][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ɐnd] [dɪ'sper] .
— **that hell - hole , that cesspool , that slimy sink of iniquity and despair** .
— 那 地狱 - 洞 , 那 化粪池 , 那 黏糊糊的 下沉 的 罪恶 和 绝望 .
——那个地狱般的地方, 那个粪坑, 那个充满罪恶和绝望的污秽之池。

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [frendz] ,
Bear with me , my friends ,
熊 和 我 , 我的 朋友们 ,
请各位朋友耐心听我说完。

[fɔ:r; fər] [tə'naɪt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ['mi:diəm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ]
for tonight I may be the humble medium by means of which the truth may
为了 今晚 我 可能 是 这 谦逊的 中等的 经过 方法 的 哪个 这 真相 可能
[bi:; bi] [brɔ:t] [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; livz] ,
be brought not only into your own lives ,
是 带来 不是 仅有的 进入 你的 自己的 生活 ,
今晚, 我或许可以成为一个卑微的媒介, 通过这个媒介, 真理不仅能进入你们自己的生活,

[bʌt; bət][ˈɪntu:][ðə; ði][laɪvz; livz][ænd; ɐnd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðooz] [mɔ:r] [də'rektli; da'rektli]
but into the lives and into the hearts of those more directly
但 进入 这 生活 和 进入 这 心 的 那些 更多的 直接地
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'həʊli] [ɪnstrɪ'tu:](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][degrə'deɪ](ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
connected with this unholy institution for the degradation of mankind .
连接 和 这 不圣洁的 机构 为了 这 降解 的 人类 .
但它却进入了那些与这个堕落人类的邪恶机构有更直接联系的人们的生活和内心。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] [sprɛd] [θruː]
” **He paused for a moment while a whispered buzz of comment spread through**
” 他 暂停 为了 一个 片刻 尽管 一个 低声说道 嗡嗡声 的 评论 传播 通过
[ðə; ði] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] .
the auditorium .
这 礼堂 .

他停顿了一会儿，礼堂里响起一阵窃窃私语。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] ,
Jimmy Martin ,
吉米 马丁 ,

吉米·马丁

[huː] [hæd; həd][sæt] [ˈfæsɪnertɪd] [θruːˈaʊt] [ðɪːz] [ɪntrəˈdʌktəri] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]
who had sat fascinated throughout these introductory remarks and who could
WHO 有 卫星 着迷 自始至终 这些 引言 评论 和 WHO 可以
[ˈhɑːrdli] [ˈkredit] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːdətɔːri] [senˈseɪʃənz] ,
hardly credit the validity of his own auditory sensations ,
几乎 信用 这 有效性 的 他的 自己的 听觉 感觉 ,

他全程听得津津有味，几乎不敢相信自己的听觉感受。

[ˈdɑːrtɪd][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈgɜːlz] .
darted an apprehensive glance at the chorus girls .
飞镖 一个 忧虑 瞥一眼 在 这 合唱 女孩们 .

他不安地瞥了一眼合唱队的女孩们。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsnɪfɪŋ]
A few were registering haughty and contemptuous disdain and were sniffing
一个 很少 是 注册 傲慢 和 轻蔑的 蔑视 和 是 嗅闻
[ðə; ði][ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] [er] .
the circumambient air .
这 周围环境 空气 .

有些人表现出傲慢和轻蔑的蔑视，并嗅了嗅周围的空气。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd]
The majority , however , seemed gifted with a saving sense of humor and
这 多数 , 然而 , 似乎 天才 和 一个 保存 感觉 的 幽默 和
[wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərəli] .
were smiling good - naturedly .
是 微笑 好的 - 自然地 .

然而，大多数人似乎都具有一种令人欣慰的幽默感，脸上都洋溢着和蔼的笑容。

[ˈdʒɪmi] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
Jimmy sighed with relief .
吉米 叹了口气 和 宽慰 .

吉米松了口气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
It was pleasant to think that the Rev . “ Billy ” Williams was unconsciously
它 曾是 令人愉快的 到 思考 那 这 牧师 . “ 比利 ” 威廉姆斯 曾是 不知不觉
[ˈpleɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]
playing into his hand so successfully that the story which was now certain to
玩耍 进入 他的 手 所以 成功地 那 这 故事 哪个 曾是 现在 肯定 到
[dɪˈveləp] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈvæljuː][ænd; ənd] [wʊd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [biː; bi] [ˈfɪtʃərd] [ɪn]
develop would take on an added value and would unquestionably be featured in
发展 会 拿 在 一个 额外 价值 和 会 毫无疑问 是 特色 在
[ðə; ði] [ˈhedlajn] .
the headlines .
这 标题 .

令人欣慰的是，“比利”·威廉姆斯牧师在不知不觉中成功地让他如愿以偿，使得接下来肯定会发生的故事更具价值，并且毫无疑问会成为头条新闻。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv]
There was another hymn and then the evangelist plunged into the body of
那里 曾是 其他 圣歌 和 然后 这 福音传道者 暴跌 进入 这 身体 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] .
his discourse .
他的 话语 .

又唱了一首赞美诗后，传道者便开始正式讲道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'lɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪʃən(ə)] [sək'ses] [ɪn]
It was a sermon that he had already delivered with sensational success in
它 曾是 一个 讲道 那 他 有 已经 发表 和 轰动一时 成功 在
[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θri:] [steɪts] .
no less than twenty - three states .
不 较少的 比 二十 - 三 各州 .

他已经在不少于 23 个州发表过类似的布道，并取得了巨大的成功。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'streɪnd] [dɪ'nʌnsiə,tɔ:ri] [ˈɔ:rətɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['ræŋkt]
It was a fine example of unrestrained denunciatory oratory and it ranked
它 曾是 一个 美好的 例子 的 不受约束的 谴责性的 演说 和 它 排名
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˌɪntər'næʃnəli] ['feɪməs] ['sə:mənz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['dænsɪŋ] — [ðə; ði] ['devəlʒ]
with his other internationally famous sermons such as “ Dancing — the Devil's
和 他的 其他 国际上 著名的 布道 这样的 作为 “ 跳舞 — 这 魔鬼的
[dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['drʌɡɪŋ] ['di:s(ə)nsi] ” ;
Device for Drugging Decency ” ;
设备 为了 下药 体面 ” ;

这是一篇慷慨激昂、义正言辞的演讲，堪称他其他享誉国际的布道，例如《跳舞——魔鬼用来麻痹道德的手段》；

[ɔ:r] , “ ['mɑ:dərn] ['wɪmənʒ] [ə'taɪər] — ['seɪtənz] [træp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'werɪ] [meɪl] .
or , “ Modern Women's Attire — Satan's Trap for the Unwary Male .
或者 , “ 现代的 女性的 服装 — 撒旦的 陷阱 为了 这 粗心大意 男性 .

或者，“现代女性的着装——撒旦为粗心男性设下的陷阱”。

[hi:; hi] [treɪst] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts]
“ He traced the history of the drama from the flourishing days of its
“ 他 追踪 这 历史 的 这 戏剧 从 这 芊芊 天 的 它是
[greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][ɪn] ['eɪnfənt] [gri:s] [daʊn] [θru:] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
great popularity in ancient Greece down through twenty - five centuries to the present
伟大的 人气 在 古老的 希腊 向下 通过 二十 - 五 几个世纪 到 这 展示
[deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ɪk'skɔ:riət] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['pleɪˌraɪts]
day and on the way he stopped to excoriate a long line of playwrights
天 和 在 这 方式 他 停止 到 苛责 一个 长的 线 的 剧作家
[frʌm; frəm] [ˌæri'stɑ:fənɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'leɪʃəs] [bed] - [ru:m] [fɑ:rs] [ðen] ['kɜ:rənt] [ɪn]
from Aristophanes to the writer of a salacious bed - room farce then current in
从 阿里斯托芬 到 这 作家 的 一个 淫秽的 床 - 房间 闹剧 然后 当前的 在
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Boston :
波士顿 .

“他追溯了戏剧的历史，从古希腊戏剧盛行的鼎盛时期一直到今天，历经二十五个世纪，期间他还不忘抨击从阿里斯托芬到当时在波士顿流行的低俗卧室闹剧的作者等一长串剧作家。

[hi:; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ˈterəns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['eɪnfənt] [ˈru:m] [læft] ;
He denounced the comedies of Terence at which ancient Rome laughed ;
他 谴责 这 喜剧 的 特伦斯 在 哪个 古老的 罗马 笑了 ;

他谴责了泰伦斯的喜剧，而古罗马人却对这些喜剧捧腹大笑；

[ðə; ði] [ˈɪmɔːrəl] [pleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðər; ðər] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
the immoral plays which had their day during the Restoration in England and
这 不道德 演出 哪个 有 他们的 天 期间 这 恢复 在 英格兰 和
[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkən] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkɑːmədi] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈviːəməns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
the modern American musical comedy with equal vehemence and with that
这 现代的 美国人 音乐 喜剧 和 平等的 激烈 和 和 那
[kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði]
complete absence of a sense of proportion which always characterizes the
完全的 缺席 的 一个 感觉 的 部分 哪个 总是 具有特征 这

[prəːpəˈgændɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [ˈpliːdə] .
propagandist and the special pleader .
宣传工作者 和 这 特别的 辩护人 .

在英国复辟时期盛行的不道德戏剧和现代美国音乐喜剧，都以同样的激烈程度，以及宣传者和特殊辩护人一贯的完全缺乏分寸感的方式进行抨击。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
He admitted , and rather gloried in the admission ,
他 承认 , 和 相当 光荣的 在 这 入学 ,
他承认了，而且颇为得意于这一承认。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt]
that he had not been in a theatre in twenty - five years and declared that
那 他 有 不是 到过 在 一个 剧院 在 二十 - 五 年 和 声明 那
[hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [strʌk] [ded] [ðæn; ðən][ˈevər] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][wʌn] [əˈɡen] .
he would sooner be struck dead than ever cross the threshold of one again .
他 会 很快 是 击 死的 比 曾经 又 这 临界点 的 一 再次 .
他表示自己已经二十五年没进过剧院了，并宣称他宁愿一命呜呼也绝不会再踏进剧院的大门。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɜːr(ə)n] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪnsɪŋ] [sɪnˈserəti] ,
On top of this assertion he declared with convincing sincerity ,
在 顶部 的 这 断言 他 声明 和 令人信服的 诚意 ,
除了上述断言之外，他还以令人信服的真诚宣称：

[ðæt] “ [aɪ] [noʊ] [werˈʌv] [aɪ] [spiːk] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði]
that “ I know whereof I speak when I say to you that never before in the
那 “ 我 知道 其中 我 说话 什么时候 我 说 到 你 那 绝不 前 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈθiːətər] [kwaɪt] [soʊ] [ˈfleɪɡrəntli] [flɔːntɪd] [ɪts]
history of the civilized world has the theatre quite so flagrantly flaunted its
历史 的 这 文明 世界 有 这 剧院 相当 所以 明目张胆 炫耀 它是
[ɪnˈdiːsnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
indecencies in the face of an outraged public as at the present time .
不雅行为 在 这 脸 的 一个 义愤填膺 民众 作为 在 这 展示 时间 .
“我知道我所说的并非虚言，在文明世界的历史上，剧院从未像现在这样肆无忌惮地在愤怒的公众面前炫耀其下流行为。

“ [hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts]
“ He attacked the defenseless moving picture and consigned it and its
“ 他 遭到攻击 这 毫无防备 移动 图片 和 寄售 它 和 它是
[prəʊˈdʒenɪtəz][ænd; ənd] [əˈbetər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriər] [ˈdɑːrkənəs] .
progenitors and abettors to the exterior darkness .
祖先 和 教唆者 到 这 外部的 黑暗 .
“他攻击了毫无防备的电影，并将其及其创始人和支持者送入了黑暗之中。”

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
Then he grew sentimental and his voice , which had been pitched in a high
然后 他 生长 感伤的 和 他的 嗓音 , 哪个 有 到过 投球 在 一个 高的
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,
随后他变得多愁善感，原本高亢的声音也变得低沉起来。

[bɪ'keɪm] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['tendə] .
became touched with something soft and tender .
成为 感动 和 某物 柔软的 和 投标 .

被某种柔软温柔的东西触碰了一下。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ]
He gave his idea of what he felt to be the blasting and devastating
他 给予 他的 主意 的 什么 他 毛毡 到 是 这 爆破 和 毁灭性的
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətə] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [maɪt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]
effect of the world of the theatre upon a girl who might had known the
影响 的 这 世界 的 这 剧院 之上 一个 女孩 WHO 可能 有 已知 这
[rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; hə] [t'aɪldhʊd] [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd]
restraining influences of a simple home in her childhood and he presented
限制 影响 的 一个 简单的 家 在 她 童年 和 他 呈现
[ə; eɪ] ['pɪktʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['kɑ:n,tæks, 'kɑ:n,tæks][ɪ:; ɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn] ['si:kɪŋ]
a picture of the sordid contacts she would be forced to make in seeking
一个 图片 的 这 肮脏的 联系方式 她 会 是 强制 到 制作 在 寻求
[ə; eɪ] [kə'rɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
a career upon the stage .
一个 职业 之上 这 阶段 .

他描述了他认为戏剧界对一个可能在童年时期受到简单家庭约束的女孩所产生的毁灭性影响，并描绘了她在舞台上寻求事业时将被迫结交的肮脏人脉。

[ˈdʒɪmi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə] ; [ɪts] [ʌn'fɜ:nəs] [ænd; ənd][ɪts] [grɒs]
Jimmy winced at the unreality of this picture ; its unfairness and its gross
吉米 畏缩 在 这 不真实 的 这 图片 ; 它是 不公平 和 它是 总的
[ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

吉米对这幅画面的不真实感感到不寒而栗；它既不公平，又极度夸张。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kə] [hɪm'self] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
but there was no doubting that the speaker himself believed it to be
但 那里 曾是 不 怀疑 那 这 扬声器 他自己 相信 它 到 是
['gɔ:sp(ə)] [tru:θ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [kən'vɪnsɪŋ] [sɪn'serəti] [ðæt] [ðə; ði]
gospel truth and that he presented it with such convincing sincerity that the
福音 真相 和 那 他 呈现 它 和 这样的 令人信服的 诚意 那 这
[væst][mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'kwɪvər] [wɪð; wɪθ]['mɔ:ɹəl][,ɪndɪg'nei](ə)n][æt; ət][ðə; ði]
vast majority of those present were all aquiver with moral indignation at the
广阔的 多数 的 那些 展示 是 全部 箭筒 和 道德 愤慨 在 这
[tʃɑ:rdʒɪz] [hi:; hi] [meɪd] .
charges he made .
收费 他 制成 .

但毫无疑问，演讲者本人相信这是真理，而且他以如此令人信服的真诚来陈述，以至于在场的绝大多数人都因他提出的指控而义愤填膺。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:p][tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,
He let his voice drop to a lower tone ,
他 让 他的 嗓音 降低 到 一个 降低 语气 ,

他压低了声音，音调更低了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪbrənt] ['tremər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:pli] - [felt] [ɪ'moʊ](ə)n][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz]
and there was the vibrant tremor of a deeply - felt emotion in it as
和 那里 曾是 这 充满活力 震颤 的 一个 深 - 毛毡 情感 在 它 作为
[hi:; hi] [spoʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

他说话时，声音里带着一种强烈而颤抖的情感。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [desk][ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrwəd][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd]
crouching over the reading desk and bending his head forward in an attitude
蹲伏 超过 这 阅读 桌子 和 弯曲 他的 头 向前 在 一个 态度
[ʌv; əv] [ˈiːgər] [ɪkˈspektənsɪ] .
of eager expectancy .
的 渴望的 预期 .

他蹲在书桌前，低着头，一副充满渴望和期待的姿态。

“ [ˈmeɪhæp][ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrli] [hɪr] [təˈhaɪt] ,
“ **Mayhap there is such a girl here tonight** ,
” 或许 那里 是 这样的 一个 女孩 这里 今晚 ,
“或许今晚这里就有这样一位女孩,”

[drɔːn] [ˈhɪðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈluːsɪv] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt]
drawn hither by the elusive whisperings of a conscience which was developed
绘制 这里 经过 这 难以捉摸的 耳语 的 一个 良心 哪个 曾是 发达
[æt; ət][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪntli] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɑːnd] [pəˈtɜːrni] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at the knee of a saintly mother and under the fond paternal care of a
在 这 膝盖 的 一个 圣洁的 母亲 和 在下面 这 喜爱 父系 关心 的 一个
[ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] .
loving father .
爱 父亲 .

被难以捉摸的良知低语所吸引而来，这良知是在一位圣洁的母亲膝下培养起来的，并在一位慈爱的父亲的悉心呵护下成长起来的。

[pərˈtʃæns] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ˈbʌtərflaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Perchance she comes , like so many of these poor butterflies of the stage ,
或许 她 来 , 喜欢 所以 许多 的 这些 贫穷的 蝴蝶 的 这 阶段 ,
或许她会像舞台上许多可怜的蝴蝶一样，翩然而至。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪnsəl] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔːdri]
from a home in a small town untouched by the tinsel glitter and the tawdry
从 一个 家 在 一个 小的 镇 未受触碰 经过 这 箔 闪光 和 这 庸俗的
[əˈlɔːrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈrɪdn] [məˈtrɑːpəlɪs] .
allurements of the pleasure - ridden metropolis .
诱惑 的 这 乐趣 - 骑 都会 .

来自一个小镇的家中，那里没有受到大都市的浮华和庸俗诱惑。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [dɪˈfensləs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [wʌt]
Perhaps she was caught defenseless in a moment of passionate revolt against what
也许 她 曾是 捕捉 毫无防备 在 一个 片刻 的 热情的 反叛 反对 什么
[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] ,
she , poor foolish thing ,
她 , 贫穷的 愚蠢 事物 ,

或许她是在一时冲动下，毫无防备地反抗着她所拥有的一切，可怜的傻瓜。

[felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkræmpɪŋ] [rɪˈstrɪk(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
felt to be the cramping restrictions of her environment ,
毛毡 到 是 这 抽筋 限制 的 她 环境 ,
感觉是周围环境的束缚和限制。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ðæt] [liːdz] [swɪft]
and perhaps she was swept off her feet into the current that leads swift
和 也许 她 曾是 扫荡 离开 她 脚 进入 这 当前的 那 线索 迅速
[ænd; ənd][ˈevər] [ˈswɪftər] [tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃn] .
and ever swifter to destruction .
和 曾经 更迅捷 到 破坏 .

或许她被卷入了那股迅速且越来越快地将她引向毁灭的洪流中。

“ [pərhæps][ʃiː ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ˈlɪt(ə)l] [təʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən]
“ **Perhaps she said good - bye to the peaceful little town , to the heart - broken**
“ 也许 她 说 好的 - 再见 到 这 和平 小的 镇 , 到 这 心 - 破碎的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] ,
mother and to the tender ,
母亲 和 到 这 投标 ,
“或许她向那宁静的小镇、心碎的母亲和温柔的.....道别。”

[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfaːðər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
patient father who was trying so hard to stay the flood of tears surging in his
病人 父亲 WHO 曾是 尝试 所以 难的 到 停留 这 洪水 的 眼泪 滔滔 在 他的
[ˈkaɪndli] [aɪz] ;
kindly eyes ;
亲切地 眼睛 ;
这位慈祥的父亲努力克制着眼中汹涌的泪水；

[pərhæps][ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ɔːr][ʌv; əv]
perhaps she went to the big city and courted the muse of tragedy or of
也许 她 去 到 这 大的 城市 和 求爱 这 沉思 的 悲剧 或者 的
[ˈkɑːmədi] [ænd; ənd] [faʊnd] ,
comedy and found ,
喜剧 和 成立 ,
或许她去了大城市，追求悲剧或喜剧的灵感，然后发现，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃəs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] .
for a time , a specious joy in the glare and brilliance of the footlights .
为了 一个 时间 , 一个 似是而非的 喜悦 在 这 强光 和 辉煌 的 这 脚灯 .
一时之间，舞台灯光耀眼夺目带来的是一种虚假的快乐。

[pərhæps][ðər; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [reɪlɪm] [ʌv; əv]
Perhaps there came to her a measure of success in the new realm of
也许 那里 来了 到 她 一个 措施 的 成功 在 这 新的 领域 的
[ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈmeɪhæp][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
pleasure and mayhap she was carried out of herself ,
乐趣 和 或许 她 曾是 携带 出去 的 她自己 ,
或许她在新的享乐领域取得了一定的成功，或许她因此而迷失了自我。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːəl] [self] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈloʊtəs][lənd][ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [ˈsplendər] .
out of her real self , into a lotus land of dazzling splendor .
出去 的 她 真实的 自己 , 进入 一个 莲花 土地 的 耀眼的 辉煌 .
她脱离了真实的自我，进入了一个光彩夺目的莲花世界。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡruː] [mɔːr] [ˈtremjələs] [naʊ] .
“ **His voice grew more tremulous now .**
“ 他的 嗓音 生长 更多的 颤抖的 现在 .
他的声音变得更加颤抖了。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He leaned forward and seemed to be speaking directly to the little
他 倾斜 向前 和 似乎 到 是 请讲 直接地 到 这 小的
[ɡruːp] [ʌv; əv][ˈɡɜːlz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
group of girls in the front rows .
团体 的 女孩们 在 这 正面 行 .
他向前倾身，似乎在直接和前排那群女孩说话。

[ˈdʒɪmi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfoʊkəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Jimmy noticed that they were the focus point of observation on the part of the
吉米 注意到 那 他们 是 这 重点 观点 的 观察 在 这 部分 的 这
[riˈpɔːtəz] .
reporters .
记者 .
吉米注意到，他们成了记者们关注的焦点。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz] [hɪr] [təˈnaɪt] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] ,
“ **If there are any such girls here tonight , ” pleaded the evangelist ,**
“ 如果 那里 是 任何 这样的 女孩们 这里 今晚 , ” 恳求 这 福音传道者 ,
“如果今晚这里有这样的女孩,”传教士恳求道,

“ [let] [em ˈi:][hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] .
“ **let me hold out to them the helping hand of service .**
“ 让 我 抓住 出去 到 他们 这 帮助 手 的 服务 .
“让我向他们伸出援手, 提供帮助。”

[let] [em ˈi:][beg][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Let me beg them , with all the sincerity of my nature ,
让 我 求 他们 , 和 全部 这 诚意 的 我的 自然 ,
请允许我以我最真诚的意愿恳求他们:

[tu:; tə] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] .
to give heed to the warning I have sounded .
到 给 注意 到 这 警告 我 有 听起来 .
要听从我发出的警告。

[let] [em ˈi:][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [bæk] [ˈjɑ:ndər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] [tʃer]
Let me ask them to picture the little home back yonder with the empty chair
让 我 问 他们 到 图片 这 小的 家 后退 远处 和 这 空的 椅子
[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər][ˈfrædʒ(ə)l]
that's always waiting for the daughter who has gone out to beat her fragile
那就是 总是 等待 为了 这 女儿 WHO 有 已消失 出去 到 打 她 脆弱的
[wɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkændəlz] [fleɪm] .
wings against the candle's flame .
翅膀 反对 这 蜡烛的 火焰 .
请他们想象一下远处那间小屋, 那里有一把空椅子, 总是在等待着外出拍打着脆弱的翅膀去追逐烛火的女儿。

[let] [ðem; ðəm] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] , [greɪ] [aɪz] .
Let them picture again the little mother with the soft , grey eyes .
让 他们 图片 再次 这 小的 母亲 和 这 柔软的, 灰色的 眼睛 .
让他们再次想象那位有着温柔灰色眼睛的小母亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [wʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn]
They were so bright and lively once , but now there is an anxious look in
他们 是 所以 明亮的 和 热闹 一次 , 但 现在 那里 是 一个 焦虑的 看 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们曾经那么明媚活泼, 但现在却满眼焦虑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [tu:] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsædnəs] ,
There is sadness in her heart , too , a heavy sadness ,
那里 是 悲伤 在 她 心 , 也 , 一个 重的 悲伤 ,
她心中也有悲伤, 一种沉重的悲伤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sɪts][soʊ] [ˈglu:mɪli] [baɪ]
but she tries to be brave for the sake of him who sits so gloomily by
但 她 尝试 到 是 勇敢的 为了 这 清酒 的 他 WHO 坐着 所以 阴郁地 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd] [eɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvænɪʃt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
the fire - place and aches for the touch of a vanished hand and the
这 火 - 地方 和 疼痛 为了 这 触碰 的 一个 消失了 手 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [gɔ:n] .
sound of a voice that is gone .
声音 的 一个 嗓音 那 是 已消失 .
但她努力表现得勇敢, 因为他总是闷闷不乐地坐在壁炉旁, 渴望着已逝的手的抚摸和已逝的声音。

“ [let] [em 'i:] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈrouzɪz] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə-z] [peɪl] [tʃiːks] [ə'gen] [ɪf]
“ **Let me entreat you to bring the roses back to mother's pale cheeks again if**
“ 让 我 恳求 你 到 带来 这 玫瑰 后退 到 母亲的 苍白 脸颊 再次 如果
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] .
there are any of you here .
那里 是 任何 的 你 这里 .

“如果你们当中有人在场，请让我恳求你们再把玫瑰花带回母亲苍白的脸颊上。”

[let] [em 'i:] [pli:d] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,
Let me plead with you , out of a full heart ,
让 我 恳求 和 你 , 出去 的 一个 满的 心 ,
请允许我发自内心地恳求您，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['læftər] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːðə-z] [lɪps][ænd; ænd][ðə; ði] [smaɪl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] -
to bring the laughter back to father's lips and the smile back to his care -
到 带来 这 笑声 后退 到 父亲的 嘴唇 和 这 微笑 后退 到 他的 关心 -
[wɔːrɪn] [feɪs] .
worn face .
磨损 脸 .

让父亲重拾笑声，让饱经风霜的脸上重现笑容。

[let] [em 'i:][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Let me urge you to fly from the stifling air of the playhouse back to the
让 我 敦促 你 到 飞 从 这 令人窒息 空气 的 这 过家家 后退 到 这
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

让我劝你离开剧院里令人窒息的空气，回到干净的.....

['oʊpən][ˈspeɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fer] ['waɪndz] [bloʊ] ,
open spaces where the fair winds blow ,
打开 空间 在哪里 这 公平的 风 吹 ,

开阔的空地，微风拂面的地方，

[wer] [lʌv] [ænd; ænd] ['tendər] [sə'lısɪtuːd] [ə'weɪt] [juː; jʊ][ænd; ænd] [wer] [laɪf] [ɪz] ['riːəl][ænd; ænd] ['ɜːrniʃt]
where love and tender solicitude await you and where life is real and earnest
在哪里 爱 和 投标 关怀 等待 你 和 在哪里 生活 是 真实的 和 认真
[ænd; ænd][nɑːt][æn; ən] ['empti] ,
and not an empty ,
和 不是 一个 空的 ,

那里有爱和温柔的关怀在等着你，那里生活真实而真挚，而非空虚。

['fuːlɪʃ] [driːm] .
foolish dream .
愚蠢 梦 .

愚蠢的梦。

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [wɪl] [æsk][ɔːl] [ðoʊz]
We will pray for guidance and when we have finished I will ask all those
我们 将要 祈祷 为了 指导 和 什么时候 我们 有 完成的 我 将要 问 全部 那些
[huː] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi]['kənsə,kreɪtɪd] [ə'nuː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ænd][klæsp][maɪ][hænd]
who wish to be consecrated anew to come down the aisles and clasp my hand
WHO 希望 到 是 已祝圣的 重新 到 来 向下 这 过道 和 搭扣 我的 手
[ɪn][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gaːtn]
in a pledge of fealty to the service of Him whom they have forgotten
在 一个 保证 的 忠诚 到 这 服务 的 他 谁 他们 有 被遗忘的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈfretf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['selfɪ] ['lɪvɪŋ] .
for a while in the fretful rush of selfish living .
为了 一个 尽管 在 这 烦躁 匆忙 的 自私 活的 .

我们将祈祷得到指引，祈祷结束后，我将请所有希望重新接受奉献的人走到过道前，紧紧握住我的手，以示对祂的忠诚，他们因为自私生活的忙碌而暂时忘记了祂。

[let] [ju: 'es] [prei] .
Let us pray .
让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

” [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [went] [ðə; ði] [rev] . “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][æz; əz][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]
” Down on his knees went the Rev . “ Billy “ Williams and as thousands in
” 向下 在 他的 膝盖 去 这 牧师 . ” 比利 ” 威廉姆斯 和 作为 数千 在
[ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:diəns] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [preɪd] [ˈfɜ:rventli] [ðæt] [ˈevriwʌn]
the great audience bowed their heads once more he prayed fervently that everyone
这 伟大的 观众 鞠躬 他们的 头部 一次 更多的 他 祈祷 热切地 那 每个人
[ˈprez(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [æt; ət] [hɑ:rt] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ə'gen]
present who was unworthy at heart might see the light and embrace again
展示 WHO 曾是 不配 在 心 可能 看 这 光 和 拥抱 再次
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [trʊθs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
with the simple faith of childhood the eternal truths of religion .
和 这 简单的 信仰 的 童年 这 永恒 真相 的 宗教 .

“比利·威廉姆斯牧师跪了下来，成千上万的听众再次低下头，他虔诚地祈祷，愿所有在场的内心不配的人都能看到光明，并以孩童般纯真的信仰重新拥抱宗教的永恒真理。

[ðə; ði] “ [ki:p] [ˈmu:vɪŋ] ” [ˈgɜ:lz] [boʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The “ Keep Moving “ girls bowed their heads with the others ,
这 ” 保持 移动 ” 女孩们 鞠躬 他们的 头部 和 这 其他的 ,
“Keep Moving”的女孩们和其他女孩一起低下了头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪr]
and if Jimmy had been a little closer he might have noticed that here
和 如果 吉米 有 到过 一个 小的 更近 他 可能 有 注意到 那 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ru:ɜd] [feɪs] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:rd] [laɪnz] [ə'raʊnd]
and there a rouged face was stained with tears and that hard lines around
和 那里 一个 胭脂 脸 曾是 染色 和 眼泪 和 那 难的 线条 大约
[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldər][ˈspɪrts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔfənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
the mouths of one or two of the bolder spirits had been softened as if by
这 嘴 的 一 或者 二 的 这 更大胆 烈酒 有 到过 软化 作为 如果 经过
[sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)] [ˈælkəmi] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ken] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [maɪnd] .
some subtle alchemy beyond the ken of mortal mind .
一些 微妙的 炼金术 超过 这 肯 的 凡人 头脑 .

如果吉米再靠近一点，他或许会注意到，有些地方涂着胭脂的脸上沾满了泪水，一两个胆大的酒鬼嘴周的硬线条似乎被某种凡人无法理解的微妙炼金术柔化了。

[ðə; ði] [prer] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
The prayer over , the evangelist sprang to his feet and raised his hand .
这 祷告 超过 , 这 福音传道者 弹簧 到 他的 脚 和 提高 他的 手 .
祷告结束后，传道者猛地站起身，举起了手。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkwaɪər] , [ɪn] [ɪˈnstant] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈsɔ:ftli] [sɪŋ] , “ [li:d] ,
The great choir , in instant response to his signal , began to softly sing , “ Lead ,
这 伟大的 唱诗班 , 在 立即的 回复 到 他的 信号 , 开始 到 轻轻 唱歌 , “ 带领 ,
[ˈkaɪndli] [laɪt] .
Kindly Light .
亲切地 光 .

听到他的信号，大合唱团立刻开始轻声唱道：“引领，仁慈之光。”

” [æ̃t; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [taɪmd] [ˈmoʊmənt] [təːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ʌv; əv] [hɪmz]
” **At a perfectly timed moment toward the end of this most exquisite of hymns**
” 在 一个 完美 定时 片刻 朝向 这 结尾 的 这 最多 精美的 的 赞美诗
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌpiəˈnɪsɪmoʊs] [ˈfreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd]
his voice sounded above the pianissimo phrasing of the massed singers and
他的 嗓音 听起来 多于 这 极弱 措辞 的 这 大量 歌手 和
[ˈkærɪd] ,
carried ,
携带 ,

“在这首优美绝伦的赞美诗接近尾声时，他的声音恰到好处地盖过了全体歌手轻柔的吟唱，响彻云霄。”
[wɪð; wɪθ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈklærəti] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌft] [ˌɜːdɪˈtɔːriəm] .
with penetrating clarity , to the far end of the hushed auditorium .
和 渗透 明晰 , 到 这 远的 结尾 的 这 静静地 礼堂 .
声音清晰洪亮，传到了寂静礼堂的另一端。

” [wəʊnt] [ˈsʌmwʌn] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] , ” [hiː; hi] [ɪgˈzɔːtɪd] .
” **Won't someone make the break with the past , ” he exhorted .**
” 惯于 某人 制作 这 休息 和 这 过去的 , ” 他 劝勉 .
他疾呼：“难道就没有人能与过去决裂吗？”

” [wəʊnt] [ˈsʌmwʌn] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [streɪd] [ʃiːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv]
” **Won't someone be the first to lead the strayed sheep into the vineyard of**
” 惯于 某人 是 这 第一的 到 带领 这 迷路了 羊 进入 这 葡萄园 的
[ðə; ði] [bɔːrd] ?
the Lord ?
这 主 ?
难道没有人愿意第一个将迷途的羊领进主的葡萄园吗？

” [ə; eɪ] [tɔːl] ,
” **A tall ,**
” 一个 高的 ,
“一个高个子，

[θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈskrægli] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [əˈsetɪk] [feɪs] [stʊd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn]
thin man with scraggly white hair and a pale ascetic face stood up about fifteen
薄的 男人 和 稀疏的 白色的 头发 和 一个 苍白 苦行僧 脸 站立 向上 关于 十五
[ˈroʊz; ˈraʊz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [aɪl] .
rows back from the platform and slid out into the nearest aisle .
行 后退 从 这 平台 和 滑行 出去 进入 这 最近的 走道 .
一个身材瘦削、头发蓬乱花白、面容苍白的男子从站台后方大约十五排的地方站起来，滑进了最近的过道。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˈbreɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈsʌd(ə)nli]
He bent his head as if breasting a heavy wind and his cheeks suddenly
他 弯曲 他的 头 作为 如果 哺乳 一个 重的 风 和 他的 脸颊 突然
[fleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
flamed at the consciousness of the thousands of eyes which were turned
火焰 在 这 意识 的 这 数千 的 眼睛 哪个 是 转向
[ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slaʊtʃt] [ˈɔːkwərdli] [daʊn] [təːrd] “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] ,
on him as he slouched awkwardly down toward “ Billy ” Williams ,
在 他 作为 他 懒散地 尴尬地 向下 朝向 “ 比利 ” 威廉姆斯 ,
他低下头，仿佛在顶着一阵强风，突然意识到成千上万双眼睛正盯着他，脸颊顿时涨得通红。他笨拙地弯下腰，走向
“比利”·威廉姆斯。

[huː] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
who had stepped from the platform and who was now standing at the
WHO 有 步 从 这 平台 和 WHO 曾是 现在 常设 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
end of the aisle .
结尾 的 这 走道 .
他已经走下讲台，现在正站在过道的尽头。

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [grɑ:spt] [aɪ'ti:] [æz; əz] [hi;; hi]
The evangelist reached out his hand and the tall man grasped it as he
这 福音传道者 达到 出去 他的 手 和 这 高的 男人 抓住 它 作为 他
[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
made a quick dive for a handkerchief and dabbed at his face .
制成 一个 快的 潜水 为了 一个 手帕 和 轻拍 在 他的 脸 .
传道者伸出手，高个子男人抓住他的手，迅速摸出一块手帕，擦了擦脸。

[hi;; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He mumbled something under his breath .
他 喃喃自语 某物 在下面 他的 气息 .
他低声咕哝了几句。

“ [dəʊnt] [bi;; bi] [ə'eɪmd] [tu;; tə] [kraɪ] , ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
“ **Don't be ashamed to cry , brother ,** ” **said the evangelist ,**
“ 不 是 羞愧 到 哭 , 兄弟 , ” 说 这 福音传道者 ,
“弟兄，不要羞于哭泣，”传道者说。

[pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['ʃəʊldər] .
putting his arm affectionately around the other's shoulder .
推杆 他的 手臂 亲切地 大约 这 其他的 肩膀 .
他亲昵地将手臂搭在对方的肩膀上。

“ [terz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər] [dra:ps] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [du:] [ðæt] [wɪl] [wa:ʃ] [jɔ:r; jər] [soʊl] [æz; əz]
“ **Tears at a time like this are drops of God's dew that will wash your soul as**
“ 眼泪 在 一个 时间 喜欢 这 是 滴 的 神的 露 那 将要 洗 你的 灵魂 作为
[kli:n] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] ['rəʊzɪz] .
clean as morning roses .
干净的 作为 早晨 玫瑰 .
“在这样的时刻流下的眼泪，就像上帝的甘露，会像清晨的玫瑰一样，洗涤你的灵魂。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [ðə; ði] [ləst] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪm]
“ **And then he addressed the audience as the last notes of the hymn**
“ 和 然后 他 已解决 这 观众 作为 这 最后的 笔记 的 这 圣歌
[wɜ:r; wər] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kwaɪər] .
were sung by the choir .
是 唱 经过 这 唱诗班 .
“然后，当合唱团唱完赞美诗的最后 一个音符时，他向观众发表了讲话。

“ [hu:l] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [si:t] , ” [hi;; hi] ['fəʊtɪd] .
“ **Who'll join our brother at the mercy seat ,** ” **he shouted .**
“ 谁会 加入 我们的 兄弟 在 这 怜悯 座位 , ” 他 喊叫 .
他高声喊道：“谁愿意与我们的弟兄一同坐在施恩座前？ ”

“ [hu:l] [bi;; bi] [ðə; ði] [nekst] [tu;; tə] [hi:d] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] ?
“ **Who'll be the next to heed the glad tidings ?**
“ 谁会 是 这 下一个 到 注意 这 高兴的 消息 ?
“下一个会听到这个好消息的人是谁呢？ ”

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [ˈevri] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” **There was a movement and a scraping of feet in every section of the**
” 那里 曾是 一个 移动 和 一个 刮擦 的 脚 在 每一个 部分 的 这
[ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [brɪˈgæn]
building and presently men and women of all ages and all conditions began
建筑 和 目前 男人 和 女性 的 全部 年龄 和 全部 状况 开始
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgri:tɪd] [baɪ] “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈʃʌntɪd] [əˈsaɪd][ˈɪntu:]
coming down the aisle to be greeted by “ Billy ” Williams and shunted aside into
未来 向下 这 走道 到 是 问候 经过 ” 比利 ” 威廉姆斯 和 分流 旁边 进入
[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈvə:ts] .
the open space designed for the reception of converts .
这 打开 空间 设计 为了 这 接待 的 转换 .

“建筑物的每个角落都传来一阵骚动和脚步声，很快，各个年龄段、各种境遇的男男女女都开始沿着过道走下来，受到
“比利”威廉姆斯的迎接，然后被安排到一旁为接待皈依者而设计的开放空间。

[ðer; ðær] [ðeɪ] [stʊd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dru:pt] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There they stood , most of them with drooped heads and many of them
那里 他们 站立 , 最多 的 他们 和 下垂 头部 和 许多 的 他们
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

他们站在那里，大多数人都低着头，许多人都在哭泣。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [held][ðer; ðær] [ˈhedz] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðær] [ˈʃəuldəz] [bæk] [ænd; ənd]
There were a few who held their heads up and their shoulders back and
那里 是 一个 很少 WHO 握住 他们的 头部 向上 和 他们的 肩膀 后退 和
[hu:] [stʊd] [fɔ:r] - [skwer] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [glɑ:nsɪz] [dəˈrektɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
who stood four - square to all the curious glances directed toward them .
WHO 站立 四 - 正方形 到 全部 这 好奇的 眼神 指导 朝向 他们 .

有些人昂首挺胸，面对着投向他们的好奇目光，毫不畏惧地站着。

[ɑ:n][ðer; ðær] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [breɪv] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
On their faces were brave smiles and there was about them the air of
在 他们的 面孔 是 勇敢的 微笑 和 那里 曾是 关于 他们 这 空气 的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈrleɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪəɪŋ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈnoʊtɪd][aɪ ˈti:] .
spiritual elation that was inspiring to those who noted it .
精神 欣喜 那 曾是 鼓舞人心 到 那些 WHO 著名的 它 .

他们脸上带着勇敢的笑容，身上散发着一股精神上的喜悦，这让注意到这一点的人深受鼓舞。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑ:rtənɪz][ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [srˈvɪr] [ˈgrɪlɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jimmy Martin's emotions had been subjected to a severe grilling during the
吉米 马丁的 情绪 有 到过 受 到 一个 严重 烧烤 期间 这
[kənˈklu:dɪŋ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈpi:l] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [b:st][ə; eɪ]
concluding portion of the preacher's sentimental appeal and he had lost a
总结 部分 的 这 传教士的 感伤的 上诉 和 他 有 丢失的 一个
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈzɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmeri] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prer] .
little of his self - reserve and customary complacency during the prayer .
小的 的 他的 自己 - 预订 和 习惯 自满 期间 这 祷告 .

在牧师充满感伤的呼吁的最后部分，吉米·马丁的情绪受到了严峻的考验，他在祈祷期间失去了一些自我约束和惯常的自满。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvə:ts] [keɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
When the first of the converts came struggling down the aisle and had begun
什么时候 这 第一的 的 这 转换 来了 挣扎 向下 这 走道 和 有 开始
[tu:; tə] [wi:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
to weep a little ,
到 哭泣 一个 小的 ,

当第一个皈依者步履蹒跚地沿着过道走过来，开始啜泣时，

[ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] [faʊnd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] ,
the press agent found himself , for the first time in many years ,
这 按 代理人 成立 他自己 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 年 ,
新闻代理人发现自己多年来第一次.....

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
struggling to hold back the tears that came unbidden into his own eyes .
挣扎 到 抓住 后退 这 眼泪 那 来了 未邀请的 进入 他的 自己的 眼睛 :
他努力克制住涌上眼眶的泪水。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli]
When the others had followed the spell was broken and he looked furtively
什么时候 这 其他的 有 随后 这 拼写 曾是 破碎的 和 他 看起来 偷偷摸摸
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtreɪblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]
about to see if anyone had noticed that he had been trembling on the verge
关于 到 看 如果 任何人 有 注意到 那 他 有 到过 发抖 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
of weakness .
的 弱点 :
当其他人跟上后，咒语被打破了，他偷偷地环顾四周，看看是否有人注意到他一直在颤抖，几乎要虚弱下去。

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈeɪliən]
He thought once more of the mission which had brought him into this alien
他 想法 一次 更多的 的 这 使命 哪个 有 带来 他 进入 这 外星人
[ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃɪz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ][ðə; ði]
atmosphere and he directed his attention to the benches occupied by the
气氛 和 他 指导 他的 注意力 到 这 长椅 占领 经过 这
[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'moʊt] [ˈeskɔːrt] .
young women for whom he was acting as a somewhat remote escort .
年轻的 女性 为了 谁 他 曾是 表演 作为 一个 有些 偏僻的 护送 :
他再次想起将他带到这陌生环境中的任务，并将注意力转向了坐在长椅上的年轻女子们，他扮演的是一个略显疏离的护送者。

[ðə; ði] [kən'vɜːts] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [naʊ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr]
The converts were coming down the aisles now in little groups of three and four
这 转换 是 未来 向下 这 过道 现在 在 小的 团体 的 三 和 四
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ˈfiːvər] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊdli] [vɔɪs]
and the evangelist was keeping things at fever heat with loudly voiced
和 这 福音传道者 曾是 保持 事物 在 发烧 热 和 高声 配音
[ɛgˌzɔːtɪfənz] .
exhortations .
劝勉 :
皈依者们三三两两地沿着过道走来，传道者大声疾呼，使现场气氛持续高涨。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] " [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] " ['gɜːlz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [pliː] [tuː; tə]
He leaned toward the " Keep Moving " girls and made a personal plea to
他 倾斜 朝向 这 " 保持 移动 " 女孩们 和 制成 一个 个人的 恳求 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

他俯身靠近“Keep Moving”的女孩们，亲自向她们恳求。

" ['ɪznt] [ðər; ðər] [ˈsʌmwʌn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [tə'naɪt] ,
" **Isn't there someone here in this group of girls who has seen the light tonight ,**
" 不是 那里 某人 这里 在 这 团体 的 女孩们 WHO 有 已见 这 光 今晚 ,
“今晚这群女孩中，难道就没有一个人幡然醒悟吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 :

他问道。

“ [wəʊnt] [ˈsʌmwʌn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [step] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [get] [raɪt]
“ **Won't someone among you step out here and take my hand and get right**
“ 惯于 某人 之中 你 步 出去 这里 和 拿 我的 手 和 得到 正确的
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [soʊl] [əˈgen] ? “
with her soul again ? “
和 她 灵魂 再次 ? “

“你们当中难道没有人愿意站出来，握住我的手，帮助她重拾心灵的平静吗？”

“ [aɪl] [seɪ] [aɪ] [wɪl] , “ [ˈdʒɪmi] [hɜːrd] [ˈnætəli] [ˈnuːdʒənt] ,
“ **I'll say I will , Jimmy heard Natalie Nugent** ,
“ 患病的 说 我 将要 , “ 吉米 听到 娜塔莉 努金特 ,

“我会答应的,”吉米听到娜塔莉·纽金特说。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpælər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈiəriŋz] ,
the girl with the pallor and the green earrings ,
这 女孩 和 这 苍白 和 这 绿色的 耳环 ,

那个面色苍白、戴着绿色耳环的女孩

[seɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tʊːrd] “ [ˈbɪli] “ [ˈwɪljəmz] [huː] [ɡript] [hɜːr; həɪ]
say as she stood up and walked toward Billy Williams who gripped her
说 作为 她 站立 向上 和 步行 朝向 “ 比利 “ 威廉姆斯 WHO 紧握 她
[aʊtˈstretʃt] [hænd] [ænd; ənd] [dɪˈrektɪd] [hɜːr; həɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
outstretched hand and directed her to a position alongside him .
伸展 手 和 指导 她 到 一个 位置 旁边 他 .

她站起身，走向“比利”·威廉姆斯，比利握住她伸出的手，引导她走到他身边。

[ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ]
The press agent looked at the other girls and noticed that they were watching
这 按 代理人 看起来 在 这 其他 女孩们 和 注意到 那 他们 是 观看
[hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
her with fascinated interest .
她 和 着迷 兴趣 .

新闻发言人看了看其他女孩，发现她们正饶有兴致地看着她。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [kwɑɪt] [ɡræsp] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] .
Somehow he couldn't quite grasp what it all meant .
不知何故 他 不能 相当 抓牢 什么 它 全部 意思是 .

他始终无法完全理解这一切的意义。

“ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈsɪstər] , “ [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **God bless you , sister , the evangelist shouted** .
“ 上帝 保佑 你 , 姐姐 , “ 这 福音传道者 喊叫 .

“愿上帝保佑你，姐妹！”传道者高声喊道。

“ [wəʊnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [frendz] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ?
“ **Won't some of your friends join you ?**
“ 惯于 一些 的 你的 朋友们 加入 你 ?

你的朋友中难道没有人愿意和你一起去吗？

“ [hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vərˈnækjələr] , [ˈtʃuːzɪŋ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
“ **He plunged again into the vernacular , choosing , as always , the effective**
“ 他 暴跌 再次 进入 这 白话 , 选择 , 作为 总是 , 这 有效的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他再次运用了通俗易懂的语言，一如既往地选择了最恰当的时机。

“ [ɪts] [jɜː; jər] [kjuː] , [ˈɡɜːlz] , “ [hiː; hi] [ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd] .
“ **It's your cue , girls , he pleaded** .
“ 它是 你的 提示 , 女孩们 , “ 他 恳求 .

“该你们上场了，姑娘们，”他恳求道。

“ [ðə; ði] ['kɜ:rtənz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l] [bɔɪ] [ɪz] ['nɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['hɑ:rts] .
“ The curtain's up and the call boy is knocking at the door of your hearts .
“ 这 窗帘 向上 和 这 称呼 男生 是 敲门 在 这 门 的 你的 心 .
“帷幕已经拉开，男妓正在敲响你们的心门。”

[dəʊnt] [dɪ'lei] .
Don't delay .
不 延迟 .
不要拖延。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [steɪdʒ]['mæniɪdʒər] [wɪl] [rɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
You can't tell what moment the Great Stage Manager will ring down for the last
你 不能 告诉 什么 片刻 这 伟大的 阶段 经理 将要 戒指 向下 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .
你无法预知伟大的舞台监督会在何时最后一次敲响警钟。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tə'naɪt] .
It may be tonight .
它 可能 是 今晚 .
或许就是今晚。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tə'mɑ:roʊ] .
It may be tomorrow .
它 可能 是 明天 .
或许是明天。

[dəʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] [ʌŋprɪ'perd] .
Don't be caught unprepared .
不 是 捕捉 毫无准备 .
不要措手不及。

[ɪts] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɑ:pər'tu:nəti] , ['gɜ:lz] .
It's a blessed opportunity , girls .
它是 一个 蒙福 机会 , 女孩们 .
这是一个难得的机会，姑娘们。

[dəʊnt] [pæs] [aɪ 'ti:][ʌp] .
Don't pass it up .
不 经过 它 向上 .
别错过这个机会。

[fɔ:r; fər] ['mʌðɜ:z] [seɪk] , ['gɜ:lz] , [fɔ:r; fər] ['mʌðɜ:z] [seɪk] .
For mother's sake , girls , for mother's sake .
为了 母亲的 清酒 , 女孩们 , 为了 母亲的 清酒 .
看在母亲的份上，姑娘们，看在母亲的份上。

“ [θri:] ['ʌðər] ['gɜ:lz][gɑ:t][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
“ Three other girls got up now and came forward .
“ 三 其他 女孩们 得到 向上 现在 和 来了 向前 .
“这时，又有三个女孩站了起来，走到了前面。”

['dʒɪmi] [geɪv] [æn; ən] ['bɪdəbl] [gæsp][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
Jimmy gave an audible gasp of amazement .
吉米 给予 一个 可听见的 喘气 的 惊愕 .
吉米倒吸了一口凉气，显然非常惊讶。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪksθ] [mu:vð] [ˈɪntu:] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ðen] [loʊˈli:tə]
A fifth and a sixth moved into place beside the others and then Lolita
一个 第五 和 一个 第六 已搬 进入 地方 旁 这 其他的 和 然后 洛丽塔
[ˈmɜ:rfi] [stʊd] [ʌp] ,
Murphy stood up ,
墨菲 站立 向上 ,
第五个和第六个女孩走到其他人旁边, 然后洛丽塔·墨菲站了起来。

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kɔ:t] “ [ˈbɪli] ” [ˈwɪljəmz] - [wɔ:rm][ˈhju:mən] [smaɪl]
hesitated for just a moment , caught “ Billy ” Williams ' warm human smile
犹豫了一下 为了 只是 一个 片刻 , 捕捉 “ 比利 ” 威廉姆斯 - 温暖的 人类 微笑
[ænd; ənd] [stept] [ˈbrɪskli] [ˈfɔ:rwəd] .
and stepped briskly forward .
和 步 轻快地 向前 .
他犹豫了片刻, 看到了“比利”威廉姆斯温暖的人性笑容, 便快步向前迈了一步。

[ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈfɑ:lʊd] .
A half dozen others followed .
一个 一半 打 其他的 随后 .
随后又有五六个人跟了上来。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [ˈhedz] .
The remainder sat with bowed heads .
这 余 卫星 和 鞠躬 头部 .
其余的人都低着头坐着。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
Those who had left their places stood in a little circle by themselves ,
那些 WHO 有 左边 他们的 地方 站立 在 一个 小的 圆圈 经过 他们自己 ,
那些离开座位的人独自围成一个小圈站着。

[ˈklʌstərd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [ɪˈvændʒəlɪst] .
clustered directly about the beaming evangelist .
聚类 直接地 关于 这 光芒四射 福音传道者 .
人群直接聚集在笑容满面的传道者周围。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] [pli:] [fɔ:r; fər] [kənˈvɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][væst] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [ˈdʌz(ə)n]
He made a last plea for converts to the vast audience and a stray dozen
他 制成 一个 最后的 恳求 为了 转换 到 这 广阔的 观众 和 一个 流浪 打
[ɔ:r] [mɔ:r] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
or more men and women ,
或者 更多的 男人 和 女性 ,
他向在场的众多听众以及零星的十几名男女做了最后的劝诱, 希望他们皈依基督教。

[hu:z] [ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æt; ət]
whose moral courage had not been quite strong enough to force a decision at
谁 道德 勇气 有 不是 到过 相当 强的 足够的 到 力量 一个 决定 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,
他的道德勇气还不够强大, 一开始无法做出决定。

[bɔ:bd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [mu:vð] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
bobbed up here and there and moved toward the platform .
波波德 向上 这里 和 那里 和 已搬 朝向 这 平台 .
它时不时地上下浮动, 并向平台移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ˈspoʊk] [əˈɡen] .
There was a momentary pause and then the preacher spoke again .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 和 然后 这 牧师 辐 再次 .
短暂的停顿后, 牧师再次开口。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [hɪr] [tə'naɪt] .
“ **My friends** , ” **he said** , “ **a most remarkable event has occurred here tonight** .
” 我的 朋友们 , ” 他 说 , ” 一个 最多 卓越 事件 有 发生 这里 今晚 .
“我的朋友们,”他说, “今晚这里发生了一件非常了不起的事情。”

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [hæv; həv] [sə'rmaɪzd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Perhaps some of you here near the front have surmised what it is ,
也许 一些 的 你 这里 靠近 这 正面 有 推测 什么 它 是 ,
或许你们当中一些站在前排的人已经猜到那是什么了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [graːspt] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns]
but I am sure that the great majority of you have not grasped its significance
但 我 是 当然 那 这 伟大的 多数 的 你 有 不是 抓住 它是 意义
.
.
.

但我相信你们中的绝大多数人还没有理解它的意义。

[maɪ] ['efərts] [tə'naɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]
My efforts tonight have been blessed by an achievement of which I am
我的 努力 今晚 有 到过 蒙福 经过 一个 成就 的 哪个 我 是
[ɪk'striːmli] [praʊd] .
extremely proud .
极其 自豪的 .

今晚我的努力得到了回报, 取得了一项令我无比自豪的成就。

[θɜːr'tiːn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)] ['kʌmpəni] [naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
Thirteen members of a theatrical company now appearing in this city — a company
十三 成员 的 一个 戏剧 公司 现在 出现 在 这 城市 — 一个 公司
[ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌɡlɑːmə'reɪʃn] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪdɪ'ɑːtɪk][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [kiːp] ['muːvɪŋ] - — [θɜːr'tiːn]
presenting a conglomeration bearing the idiotic title of ' Keep Moving ' — thirteen
呈现 一个 集团化 轴承 这 愚蠢的 标题 的 - 保持 移动 - — 十三
['lʌvli] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [temp'teɪʃənz] [ðæt] [lɜːrk]
lovely young women have been rescued from the insidious temptations that lurk
迷人的 年轻的 女性 有 到过 获救 从 这 阴险 诱惑 那 潜伏
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlɑɪts] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
behind the blinding glare of the footlights and have come out here in the
在后面 这 失明 强光 的 这 脚灯 和 有 来 出去 这里 在 这
[ˈoʊpən][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ,
open and made a pledge to get back into the old ,
打开 和 制成 一个 保证 到 得到 后退 进入 这 老的 ,

十三位来自一个剧团的成员目前正在这座城市演出——这个剧团正在上演一部名为“继续前进”的愚蠢剧目——十三位美丽的年轻女子已经从舞台灯光背后潜藏的种种诱惑中解脱出来, 她们来到这里, 公开承诺要回归旧日的生活。

[ˈsɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
simple ways of living .
简单的 方式 的 活的 .

简单的生活方式。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][bɪ'ɡæən][maɪ] [kæm'peɪn] ,
It's the most wonderful thing that has happened since I began my campaign ,
它是 这 最多 精彩的 事物 那 有 发生 自从 我 开始 我的 活动 ,
这是我竞选以来发生的最美好的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][let][ju: 'es][ɔ:l][dʒɔɪn]
and while these brave and earnest souls are here with us let us all join
和 尽管 这些 勇敢的 和 认真 灵魂 是 这里 和 我们 让 我们 全部 加入
[ɪn][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['stedfæst] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [eɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]
in a prayer that they may be steadfast in their new aim and that their
在 一个 祷告 那 他们 可能 是 坚定不移 在 他们的 新的 目的 和 那 他们的
[ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] [wʌn][tu:; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
example may be a shining one to thousands of others in this great city .
例子 可能 是 一个 灼灼 一 到 数千 的 其他的 在 这 伟大的 城市 .

在这些勇敢而真诚的人们与我们在一起的时候，让我们一起祈祷，愿他们新的目标上坚定不移，愿他们的榜样能够激励这座伟大城市中的成千上万的人。

[let] [ju: 'es] [preɪ] .
Let us pray .
让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [θrɔ:ŋ] [ə'roʊz][æftər][ðə; ði] [prer] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][faɪn(ə)l] [hɪm] ['dʒɪmi] ['mɑ:rtɪn]
" When the great throng arose after the prayer to sing the final hymn Jimmy Martin
" 什么时候 这 伟大的 人群 出现 后 这 祷告 到 唱歌 这 最终的 圣歌 吉米 马丁
[edʒd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌnəb'tru:sɪvli] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd]
edged out of his seat and slipped unobtrusively up one of the aisles and
边缘 出去 的 他的 座位 和 滑倒了 不引人注目地 向上 一 的 这 过道 和
[aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [tɪrl] ['i:vniŋ] [er] .
out into the chill evening air .
出去 进入 这 寒意 晚上 空气 .

"祷告结束后，当大批人群起身唱最后一首赞美诗时，吉米·马丁悄悄地从座位上起身，沿着过道悄无声息地溜到了寒冷的晚风中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] ,
He was dazed and bewildered ,
他 曾是 茫然 和 困惑 ,

他当时茫然不知所措。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [heɪl][ə; eɪ][tæksi,kæb][ænd; ənd][də'rekt]
but he had presence of mind enough to hail a taxicab and direct
但 他 有 在场 的 头脑 足够的 到 冰雹 一个 出租车 和 直接的
[ðə; ði] [[oʊ'fɜ:r] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
the chauffeur to drive him to his hotel .
这 司机 到 驾驶 他 到 他的 酒店 .

但他临危不乱，拦了一辆出租车，并指示司机送他去酒店。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [kən'və:ts] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [dɪ'mænd]
He had an idea that pictures of the fair converts would be in demand
他 有 一个 主意 那 图片 的 这 公平的 转换 会 是 在 要求
[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
and he wanted to be on hand when the bright young gentlemen of the
和 他 通缉 到 是 在 手 什么时候 这 明亮的 年轻的 先生们 的 这
[pres] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
press put in an appearance .
按 放 在 一个 外貌 .

他预感到，这些皈依者的照片会很受欢迎，所以他想在那些才华横溢的年轻记者们露面时在场。

[tʃæptər] ['twenti] - [fɔ:r]
Chapter Twenty - Four
章 二十 - 四

第二十四章

[tʃestər] ['bɑ:rtlət] [wʌz; wəz][nɑ:t][gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Chester Bartlett was not given to enthusiasm ,
切斯特 巴特利特 曾是 不是 给定 到 热情 ,

切斯特·巴特利特并非热情之人。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈdʒɪmi] [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz]
but he felt impelled to congratulate Jimmy after glancing over the morning papers
但 他 毛毡 被迫 到 祝贺 吉米 后 瞥了一眼 超过 这 早晨 文件
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][net] [ˈrɪzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
the next day and making a mental inventory of the net results of the press
这 下一个 天 和 制作 一个 精神的 存货 的 这 网 结果 的 这 按
[ˈeɪdʒənts] [ˈsʌndəɪ] [ˈiːvniŋ] “ [plænt] .
agent's Sunday evening “ plant .
经纪人 星期日 晚上 “ 植物 .

但第二天早上，他匆匆浏览了一下报纸，并在心里盘点了一下新闻代理人周日晚上“策划”的最终结果后，便觉得有必要向吉米表示祝贺。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdwɔːft] ,
“ The story leaped out of the front page of every journal in town and dwarfed ,
“ 这 故事 跳跃 出去 的 这 正面 页 的 每一个 杂志 在 镇 和 矮小的 ,
“这则新闻占据了镇上所有报纸的头版，令人瞠目结舌，其他一切都黯然失色。”

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːpər] - [ˈhiːtɪd] [dɪˈbeɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
by comparison , the accounts of a super - heated debate in the United States
经过 比较 , 这 账户 的 一个 极好的 - 加热 辩论 在 这 团结的 各州
[ˈsenət] [ɑːn] [dɪsˈɑːrməmənt] ,
Senate on disarmament ,
参议院 在 裁军 ,
相比之下，美国参议院就裁军问题展开的一场激烈辩论的报道，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [straɪk] [wɪt] [ɪnˈdʌstriəli] [ˈperəlaɪzd] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]
of a great strike which industrially paralyzed Great Britain from end to end
的 一个 伟大的 罢工 哪个 工业上 瘫痪 伟大的 英国 从 结尾 到 结尾
[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][vɔːlˈkænɪk] [ɪˈrʌp(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ˈflʌŋ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [wɪt] [kleɪmd]
and of a volcanic eruption in a far - flung island of the Pacific which claimed
和 的 一个 火山 火山爆发 在 一个 远的 - 扔 岛 的 这 太平洋 哪个 声称
[eɪt] ,
8 ,
8 ,

一场大规模罢工使整个英国的工业陷入瘫痪，以及太平洋一个遥远岛屿上的火山爆发夺去了 8 人的生命。
- [ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪts][toʊl] .
000 human lives as its toll .
- 人类 生活 作为 它是 收费 .

这场灾难夺去了 000 条人命。
[ðə; ði] “ [ˈfiːtʃər] [ˈraɪtɜːz] “ [huː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] “ [ˈbɪli] “ [ˈwɪljəmz] - [ˈmiːtɪŋz] [hæd; həd] [ˈfɪɡjərətɪvli]
The “ feature writers “ who covered the “ Billy “ Williams ' meetings had figuratively
这 “ 特征 作家 “ WHO 涵盖 这 “ 比利 “ 威廉姆斯 - 会议 有 比喻意义上
[ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [tɜːrɪnd] [ðəmˈselvz] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
and literally turned themselves loose on the proceedings and had written
和 字面上地 转向 他们自己 松动的 在 这 诉讼程序 和 有 书面
[ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [θrɑːb] [ɪn] [ˈevri] [ˈsentəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][æt; ət] [liːst] [ˈevri]
stories with a heart - throb in every sentence and a tear in at least every
故事 和 一个 心 - 搏动 在 每一个 句子 和 一个 撕 在 在 至少 每一个
[ˈʌðər] [laɪn] .
other line .
其他 线 .

报道“比利”威廉姆斯会议的“特稿记者”们，无论从字面意义还是比喻意义上，都完全放开了自己，他们写出的报道字里行间充满了激动人心的情感，几乎每隔一行就有人落泪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [em'belɪʃt] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɪnsɪdənts] [soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ðæt]
They had embellished and embroidered the actual incidents so effectively that
他们 有 修饰过的 和 绣花 这 实际的 事件 所以 有效地 那
[ˈi:v(ə)n] [ˈbɑ:rtlət] [hɪm'self] ,
even Bartlett himself ,
甚至 巴特利特 他自己 ,

他们对实际事件进行了如此巧妙的润色和渲染，以至于连巴特利特本人也信以为真。

[keɪs] - [ˈhɑ:dnd] [ˈsɪnɪk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
case - hardened cynic that he was ,
案件 - 硬化 犬儒 那 他 曾是 ,

他虽然是个心肠歹毒的愤世嫉俗者，

[faʊnd] [hɪm'self] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpeɪpər]
found himself growing a bit sentimental when he read the story in the first paper
成立 他自己 生长 一个 少量 感伤的 什么时候 他 读 这 故事 在 这 第一的 纸
[tu:; tə][hænd] .
to hand .
到 手 .

读着手边第一份报纸上的故事，他不禁有些感伤。

[ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'dɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ki:p] - [ˈmu:vɪŋ] ”
The narratives were all adorned with photographs of the “ Keep - Moving ”
这 叙事 是 全部 装饰 和 照片 的 这 “ 保持 - 移动 ”
[ˈbju:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈblaɪðsəm] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈkɑ:mədi] [ˈfɪgjəd] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn][ɔ:l]
beauties and the name of that blithesome musical comedy figured extensively in all
美女 和 这 姓名 的 那 快乐的 音乐 喜剧 想 广泛地 在 全部
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

所有故事都配有《Keep-Moving》中美女们的照片，而且这部轻松愉快的音乐喜剧的名字在所有故事中都大量出现。

[ˈbɑ:rtlət] [pərˈtɪkjələrli] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈhedlɑɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] :
Bartlett particularly liked the headline in the Journal :
巴特利特 特别 喜欢 这 标题 在 这 杂志 :

巴特利特尤其喜欢《华尔街日报》上的那则标题：

“ [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [wel] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [geɪnd] [ɪz] [sætɪsˈfæktəri]
“ **The counter attack was well developed and the ground gained is satisfactory**
“ 这 柜台 攻击 曾是 出色地 发达 和 这 地面 获得 是 令人满意的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [kəˈmænd] ,
to the higher command ,
到 这 更高 命令 ,

“反击行动组织得当，取得的阵地也令上级指挥部满意。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈbɑ:rtlət] [freɪmd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **was the way Bartlett framed his congratulations over the telephone .**
“ 曾是 这 方式 巴特利特 框 他的 恭喜! 超过 这 电话 .

巴特利特在电话里就是这样表达他的祝贺的。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈsa:ɪdɪt] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rest] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . “
“ **You can consolidate your present position and rest up for a few days . “**
“ 你 能 合并 你的 展示 位置 和 休息 向上 为了 一个 很少 天 : “

“你可以巩固一下目前的职位，休息几天。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
“ **All right , “ Jimmy replied with a chuckle ,**
“ 全部 正确的 , “ 吉米 回复 和 一个 轻笑 ,

“好吧,”吉米笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪn] - [wen] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [əˈnʌðər] [reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈtrentʃɪz] .
“ **but there's no tellin ' when I may make another raid on the enemy trenches** .
“ 但 有 不 告诉 - 什么时候 我 可能 制作 其他 袭击 在 这 敌人 战壕 .
“但谁也说不准我什么时候会再次袭击敌军战壕。”

[aɪv] [gɔ:t] - [ɪm] [ˈgɔɪn] - .
I've got ' em goin ' .
我已经 得到 - 呃 去 - .

我已经让他们开始行动了。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][drɪŋk][ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] [sɪns] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
That one was as easy as getting a drink on Broadway since the U . S . A .
那 一 曾是 作为 简单的 作为 获得 一个 喝 在 百老汇 自从 这 U : S : 一个 :
[went] [draɪ] . “
went dry .”
去 干燥 : “

自从美国禁酒以来，这就像在百老汇买杯酒一样容易。

“ [ɪn] [pleɪn] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [went] [ɑ:n] [ˈbɑ:rtlət] ,
“ **In plain , everyday English ,** ” **went on Bartlett ,**
“ 在 清楚的 , 每天 英语 , ” 去 在 巴特利特 ,

“用简单易懂的日常英语来说,”巴特利特继续说道,

“ [ðæts] [dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][best][plænt] [aɪv] [si:n] [pʊld] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪv] [bɪn]
“ **that's just about the best plant I've seen pulled off in the twenty years that I've been**
“ 那就是 只是 关于 这 最好的 植物 我已经 已见 拉 离开 在 这 二十 年 那 我已经 到过
[ɪn][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)] [ˈbɪznəs] .
in the theatrical business .
在 这 戏剧 商业 :.

“这是我从事戏剧行业二十年来见过的最棒的植物造型。”

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsi:dər] [ˈræpɪdz] [frend] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈlɪdə] .
I noticed that your little Cedar Rapids friend was one of the ring - leaders .
我 注意到 那 你的 小的 雪松 急流 朋友 曾是 一 的 这 戒指 - 领导人 .

我注意到你那位来自锡达拉皮兹的小朋友是主谋之一。

[haʊ] [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [pleɪ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪz] [wʌt] [aɪ]
How you managed to get them all to play up as well as they did is what I
如何 你 管理 到 得到 他们 全部 到 玩 向上 作为 出色地 作为 他们 做过 是 什么 我
[kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] .
can't understand .
不能 理解 .

我实在不明白你是怎么让他们都表现得那么好的。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][wɜ:rk][aɪ ˈti:] ?
How did you work it ?
如何 做过 你 工作 它 ?

你是怎么操作的？

“ [ˈdʒɪmi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] [rɪˈpleɪn] [ænd; ənd] [kɔft] [ʌnˈi:zɪli] .
“ **Jimmy paused for a moment or two before replying and coughed uneasily .**
“ 吉米 暂停 为了 一个 片刻 或者 二 前 回复 和 咳嗽 不安地 .

吉米停顿了一两秒才回答，并不安地咳嗽了一声。

“ [aɪv] [gɔ:t] - [ɪm] [ˈtreɪnd] , ” [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈplaɪd] .
“ **I've got ' em trained ,** ” **he finally replied .**
“ 我已经 得到 - 呃 受过训练 , ” 他 最后 回复 .

“我已经把他们训练好了,”他最后回答道。

“ [ðeɪl] — [ðeɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][æsk] - [ɪm] [tu:; tə][du:] — [ˈeniθɪŋ] .
“ **They'll — they'll do anything I ask ' em to do — anything .**
“ 他们会 — 他们会 做 任何事物 我 问 - 呃 到 做 — 任何事物 .

“他们会——他们会做我让他们做的任何事——任何事。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l]
“ **It was characteristic of Jimmy to have decided , after considerable**
” 它 曾是 特征 的 吉米 到 有 决定 , 后 大量
[ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

“吉米经过一番深思熟虑后做出决定，这很符合他的性格。”

[ðæt] [noʊ] ['moʊtɪv] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [æ; ən] [ʌn'selfɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tu:; tə]
that no motive other than an unselfish desire to please himself and to
那 不 动机 其他 比 一个 无私 欲望 到 请 他自己 和 到
[ə'sɪst] [ɪn] [ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [ˈprɑ:mpɪtɪd] [lɒʊ'li:tə]
assist in adding to the greater glory of the occasion had prompted Lolita
协助 在 添加 到 这 更大的 荣耀 的 这 场合 有 提示 洛丽塔
[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts] [tu:; tə] [prə'fes] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
and her associates to profess conversion on the night before .
和 她 同事 到 宣称 转换 在 这 夜晚 前 .

洛丽塔和她的同伴们在前一天晚上宣布皈依基督教，除了无私地想要取悦自己和帮助增添此次盛会的荣耀之外，没有任何其他动机。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə]
He had tried to reach her on the telephone several times with the idea
他 有 尝试 到 抵达 她 在 这 电话 一些 时代 和 这 主意
[ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ʌnɪk'spektɪd] [ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ˈfə:ðərɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses]
of thanking her for her unexpected co - operation in furthering the success
的 谢谢 她 为了 她 意外 合作 - 手术 在 进一步 这 成功
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] [ski:m] ,
of his publicity scheme ,
的 他的 宣传 方案 ,

他曾多次尝试通过电话联系她，想要感谢她出乎意料地协助他推进宣传计划并取得成功。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [brɪn] [ˈɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] .
but had been always met with the response that she was not in .
但 有 到过 总是 遇见 和 这 回复 那 她 曾是 不是 在 .

但她得到的答复总是她不在场。

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrætitu:d] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət]
He finally decided to defer the expression of his gratitude until that evening at
他 最后 决定 到 推迟 这 表达 的 他的 感激 直到 那 晚上 在
[ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
the theatre .
这 剧院 .

他最终决定将表达感激之情的时间推迟到当晚在剧院。

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [felt] [ˈθæŋkfulnəs] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd]
As a slight token of his good - will and heart - felt thankfulness he ordered
作为 一个 轻微 令牌 的 他的 好的 - 将要 和 心 - 毛毡 感恩 他 订购
[ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [dɪ'livərd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈpɜ:rsənəli]
a bouquet of roses delivered to her dressing - room and he personally
一个 花束 的 玫瑰 发表 到 她 敷料 - 房间 和 他 亲自
[roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
wrote out a little card to be affixed to it .
写道 出去 一个 小的 卡片 到 是 已粘贴 到 它 .

为了表达他的一点善意和由衷的感谢，他订了一束玫瑰花送到她的更衣室，并亲自写了一张小卡片贴在花束上。

” [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l] [pres] [ˈeɪdʒənt] [ˈevər] , ” [aɪ 'ti:] [ræn] ,
“ **To the best little press agent ever , ” it ran ,**
” 到 这 最好的 小的 按 代理人 曾经 , ” 它 跑 ,

上面写着：“献给有史以来最棒的小新闻代理人”，

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃi:p] [paɪkər][æ; ət][ðə; ði] [geɪm] — [jɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] — [ˈdʒɪmi] .
“ **from a cheap piker at the game — Yours with love — Jimmy .**
“ 从 一个 便宜的 皮克 在 这 游戏 — 此致 和 爱 — 吉米 .
“来自游戏中的一个穷小子——爱你的——吉米。”

“ [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈmɑ:dəsti] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
“ **He tried to preserve a slight semblance of becoming modesty throughout the**
“ 他 尝试 到 保存 一个 轻微 外表 的 成为 谦逊 自始至终 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“他整天都努力保持一丝谦逊的姿态。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [pɔ:d] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
but the congratulations which poured in upon him from all sides were of
但 这 恭喜! 哪个 倾倒 在 之上 他 从 全部 侧面 是 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊlsəm] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
such a fulsome nature and coincided so perfectly with his own opinion of
这样的 一个 饱满 自然 和 巧合 所以 完美 和 他的 自己的 观点 的
[hɪmˈself] [ðæt] [wen] [ˈi:vniŋ] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈspænsɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn]
himself that when evening came he was as expansive as the leading man
他自己 那 什么时候 晚上 来了 他 曾是 作为 广阔的 作为 这 领导 男人
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [stɔ:k] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd] [self] -
of a small town stock company and just about as reticent and self -
的 一个 小的 镇 库存 公司 和 只是 关于 作为 沉默寡言 和 自己 -
[ɪˈfeɪsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:kʃəˈnɪr] .
effacing as an auctioneer .
抹除 作为 一个 拍卖 .

但来自四面八方的祝贺如此热情洋溢，与他对自己的看法如此吻合，以至于到了晚上，他既像小镇剧团的领衔主演一样滔滔不绝，又像拍卖师一样沉默寡言、谦逊低调。

[hi:; hi] [daɪnd] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɪnər] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [self] - [sætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:]
He dined alone with a fine inner glow of self - satisfaction and strolled into
他 用餐 独自的 和 一个 美好的 内 辉光 的 自己 - 满意 和 漫步 进入
[ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈloʊniəl] [ˈθi:ətər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈkɜ:rt(ə)n] [taɪm] [æt; ət] [pi:s]
the lobby of the Colonial Theatre about half an hour before curtain time at peace
这 大厅 的 这 殖民 剧院 关于 一半 一个 小时 前 窗帘 时间 在 和平
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
with the world .
和 这 世界 .

他独自一人用餐，内心充满满足感，在演出开始前大约半小时，心平气和地漫步走进殖民地剧院的大厅。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][ˈpeɪtrənz] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ba:ks] - [ˈɑ:fɪs] [ˈwɪndəʊ]
There was a long line of patrons extending from the box - office window
那里 曾是 一个 长的 线 的 顾客 扩展 从 这 盒子 - 办公室 窗户
[ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈskræmb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈtɪkɪts] [wɪð; wɪθ]
almost out to the sidewalk and he watched the scramble for tickets with
几乎 出去 到 这 人行道 和 他 观看 这 争夺 为了 门票 和
[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [səˈrenəti] .
a feeling of exalted serenity .
一个 感觉 的 崇高 宁静 .

售票窗口前排起了长队，几乎延伸到了人行道上。他看着人们争抢电影票的情景，心中涌起一股超然的平静。
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔ:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz]
The sound of voices at the swinging doors leading into the foyer attracted his
这 声音 的 声音 在 这 摇摆 门 领导 进入 这 门厅 吸引 他的
[əˈten(ə)n] .
attention .
注意力 .
通往门厅的旋转门上传来的人声引起了他的注意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ]['mæniɪdʒər] ['kʌmɪŋ] [θruː] .
He turned to see Bartlett and the stage manager coming through .
他 转向 到 看 巴特利特 和 这 阶段 经理 未来 通过 .

他转过身，看到巴特利特和舞台监督走了进来。

[ðer; ðər] [muːd] [wʌz; wəz][wʌŋ] [ðæt] ['pleɪnli] [bəʊdid] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Their mood was one that plainly boded developments of a decidedly disagreeable
他们的 情绪 曾是 一 那 显然 预兆 发展 的 一个 绝对地 令人不快的
[netʃər] .
nature .
自然 .

他们的情绪明显预示着事态将朝着令人非常不愉快的方向发展。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
They made for Jimmy and pounced upon him simultaneously .
他们 制成 为了 吉米 和 猛扑 之上 他 同时地 .

他们朝吉米扑去，同时扑向他。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðæt] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [jɔːrɪ] ?
“ Where's that girl of yours ?
” 在哪里？ 那 女孩 的 你的 ？

你的女儿在哪儿？

“ [ɪnˈkwaɪəd] ['bɑːrtlət] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] ['dʒɪmi] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['menəsɪŋ] .
“ inquired Bartlett in a tone that Jimmy felt was a bit menacing .
” 询问 巴特利特 在 一个 语气 那 吉米 毛毡 曾是 一个 少量 威胁 .

“巴特利特问道，语气中带着一丝威胁，吉米觉得这有点吓人。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhwɜːz] ['nætəli] ['nuːdʒənt][ænd; ənd] ['hɪldə] ['henəsi] [ænd; ənd] ['trɪksi] [sə'vɪl] [ænd; ənd]
and where's Natalie Nugent and Hilda Hennessey and Trixie Seville and
和 在哪里？ 娜塔莉 努金特 和 希尔达 轩尼诗 和 特里西 塞维利亚 和
[iˈvən] [ɪˈleɪn] [ænd; ənd] ['dʌlsi] [də'ɒːrəs; də'ɒːrɪs][ænd; ənd] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['ʌðər] ,
Yvonne Elaine and Dulcie Dolores and five or six others ,
伊冯娜 伊莱恩 和 杜尔西 多洛雷斯 和 五 或者 六 其他的 ,

娜塔莉·纽金特、希尔达·亨尼西、特里西·塞维尔、伊冯娜·伊莱恩、杜尔西·多洛雷斯以及其他五六个人在哪里？

“ [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ]['mæniɪdʒər] .
“ chimed in the stage manager .
” 齐声说道 在 这 阶段 经理 .

“舞台监督插话道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] ? ”
“ What do you know about ' em ? ”
” 什么 做 你 知道 关于 - 呃 ？ ”

你对他们了解多少？

“ [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] ? ” ['ekəʊd] ['dʒɪmi] ['helpləsli] .
“ What do I know about ' em ? ” echoed Jimmy helplessly .
” 什么 做 我 知道 关于 - 呃 ？ ” 回声 吉米 无助地 .

“我对他们又了解多少呢？”吉米无奈地附和道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] .
“ I don't know anything about ' em .
” 我 不 知道 任何事物 关于 - 呃 .

“我对他们一无所知。”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? "
What's the idea ? "
是什么 这 主意 ? "

这个想法是什么？

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ðei] ['hævnt] [ʃoʊn] [ʌp] [tə'naɪt] , " [sed] ['bɑ:rtlət] ['tɑ:rtli] .
" The idea is that they haven't shown up tonight , " said Bartlett tartly .
" 这 主意 是 那 他们 还没有 所示 向上 今晚 , " 说 巴特利特 酸涩的 .
"我的意思是，他们今晚没来，"巴特利特尖刻地说。

" [nɑ:t][ə; ei]['sɪŋ(ə)][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ðæt] [pʊt][jɔ:; jər] ['stɔ:ri] ['oʊvər][ləest] [naɪt] [hæz; həz][pʊt][ɪn]
" Not a single one of that outfit that put your story over last night has put in
" 不是 一个 单身的 一 的 那 全套服装 那 放 你的 故事 超过 最后的 夜晚 有 放 在
[æn; ən] [ə'pɪrəns] [bæk] [steɪdʒ] ,
an appearance back stage ,
一个 外貌 后退 阶段 ,
"昨晚参与报道你的那些人，没有一个在后台露面。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; ei] [rɪ'moʊt] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðei] ['hævnt] .
and I have a remote suspicion that you know why they haven't .
和 我 有 一个 偏僻的 怀疑 那 你 知道 为什么 他们 还没有 .
我隐隐觉得你知道他们为什么没有这样做。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][sʌm; səm] [nu:] [stʌnt] [ʌp][jɔ:; jər] [sli:v] ?
Have you got some new stunt up your sleeve ?
有 你 得到 一些 新的 特技 向上 你的 袖子 ?
你是不是还藏着什么新花招？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
If you have I won't stand for it .
如果 你 有 我 惯于 站立 为了 它 .
如果你有这种行为，我绝不会容忍。

[ʌndər'stænd] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
Understand me , my dear sir , I won't stand for it . "
理解 我 , 我的 亲爱的 先生 , 我 惯于 站立 为了 它 . "
先生，请您明白，我绝不容忍这种事发生。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['pi:təz] , " [sed] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
" I don't know anything about it , Mr . Peters , " said Jimmy with an air of
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , 先生 . 彼得斯 , " 说 吉米 和 一个 空气 的
[ɪndʒəd] ['ɪnəsns] ,
injured innocence ,
受伤 无辜 ,
"我对此一无所知，彼得斯先生，"吉米装出一副受伤的无辜模样说道。

" [nɑ:t][ə; ei]['sɪŋ(ə)][lɪt(ə)] [θɪŋ] .
" not a single little thing .
" 不是 一个 单身的 小的 事物 .

“没有一件小事。”

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [lɒʊ'li:tə][ɔ:l] [deɪ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lʰðər] [kwi:nz]
I haven't seen Lolita all day and I haven't laid eyes on any of those other queens
我 还没有 已见 洛丽塔 全部 天 和 我 还没有 铺设 眼睛 在 任何 的 那些 其他 女王们
[i:ðər] .
either .
任何一个 .
我今天一整天都没见到洛丽塔，也没见到其他那些皇后。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ? "
What makes you think I know anything about it ? "
什么 制作 你 思考 我 知道 任何事物 关于 它 ? "
你凭什么认为我知道这件事？

“ [dʒʌst][dʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ][ˈfænsɪ] .

“ Just general principles , I fancy .

“ 只是 一般的 原则 , 我 想要 :

“我想, 只是一些基本原则而已。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɑ:rt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sti:l] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ðæt]
You're a very smart young man and I had , and still have for that
你是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 和 我 有 , 和 仍然 有 为了 那
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

你是个非常聪明的年轻人, 我过去是, 现在仍然是。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] - [ʌp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɑ:n] [ðæt] [jɑ:rn]
an idea that you may be planning a follow - up of some sort on that yarn
一个 主意 那 你 可能 是 规划 一个 跟随 - 向上 的 一些 种类 在 那 纱
[ju:; jʊ][ˈlændɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
you landed this morning .
你 登陆 这 早晨 :

或许你正计划对你今天早上听到的那个故事做些后续报道。

[let] [em ˈi:] [wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
Let me warn you that if you are , you are monkeyin ' with the well - known
让 我 警告 你 那 如果 你 是 , 你 是 - - 和 这 出色地 - 已知
[bʌz] - [sɔ:] .
buzz - saw .
嗡嗡声 - 锯 :

我警告你, 如果你这样做, 你就是在玩弄众所周知的电锯。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlʊkɪŋ] [di:] [lʌks; lʊks][ˈgɜ:lz][ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] [ˈmɪsɪŋ]
Here are a dozen or more of the best looking de luxe girls in this show missing
这里 是 一个 打 或者 更多的 的 这 最好的 寻找 德 奢华 女孩们 在 这 展示 丢失的
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈpræktɪkli] [sould] [aʊt] .
and the house practically sold out .
和 这 房子 几乎 卖 出去 :

这场演出中至少有十几位最漂亮的高级女郎缺席, 而门票几乎售罄。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][repjuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:]
I've got a reputation to live up to and I don't propose to have it
我已经 得到 一个 名声 到 居住 向上 到 和 我 不 提出 到 有 它
[ˈsʌfər] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] [pres] [ˈstɔ:ri] . “
suffer just for a fool press story . “
遭受 只是 为了 一个 傻子 按 故事 . “

我珍视自己的声誉, 我绝不会因为一篇愚蠢的媒体报道而损害它。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtlət] , “ [brook] [ɪn] [ˈdʒɪmi] .
“ But , Mr . Bartlett , “ broke in Jimmy .
“ 但 , 先生 : 巴特利特 , “ 打破 在 吉米 :

“但是, 巴特利特先生,”吉米插嘴道。

“ [ɪfs] [ænd; ənd] [bʌts] [ɑ:r; ər] [su:ˈpɜ:rfluəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈæŋgrəli] .
“ Ifs and buts are superfluous at this writing , “ interrupted the manager angrily .
“ 如果 和 但是 是 多余 在 这 写作 , “ 中断 这 经理 愤怒地 :

“现在讨论这些假设都是多余的,”经理生气地打断道。

“ [ɪts] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [taɪm] ,
“ It's within fifteen minutes of curtain time ,
“ 它是 之内 十五 分钟 的 窗帘 时间 ,

“距离演出开始还有十五分钟,

“ [ænd; ənd][tʊld][em 'i:][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [həʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['hændɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] .
“ **and told me to see as how you got it handed to you personally** .
“ 和 讲述 我 到 看 作为 如何 你 得到 它 递交 到 你 亲自 .
“ 并告诉我，看看你是如何亲自得到它的。”

“ ['dʒɪmi] [nu:] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['ʊʊvər]
“ **Jimmy knew the handwriting on the envelope and a queer feeling came over**
“ 吉米 知道 这 手写 在 这 信封 和 一个 酷儿 感觉 来了 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“吉米认出了信封上的笔迹，一种奇怪的感觉涌上心头。”
[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He hesitated for a moment before reading it .
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 阅读 它 .
他犹豫了一会儿才读下去。

[wen] ['mæθju:z] , [ðə; ði] [haʊs] ['mænɪdʒər] ,
When Matthews , the house manager ,
什么时候 马修斯 , 这 房子 经理 ,
当管家马修斯

[ˈstroʊld] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [veɪn] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
strolled up to him two minutes afterwards vain regret was in his heart and
漫步 向上 到 他 二 分钟 然后 徒劳 后悔 曾是 在 他的 心 和
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] ['lɜ:kt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['blendɪd] [brɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd][ˈfju:t(ə)][reɪdʒ] .
in his eyes there lurked a look of blended bewilderment and futile rage .
在 他的 眼睛 那里 潜伏 一个 看 的 混合 困惑 和 徒劳 愤怒 .
两分钟后，他踱步走到他面前，心中充满徒劳的懊悔，眼中流露出困惑和无力的愤怒交织的神情。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ʊld][mæn] ? ” [ɪnˈkwaiəd] ['mæθju:z] .
“ **What's the matter , old man ?** ” **inquired Matthews** .
“ 是什么 这 事情 , 老的 男人 ? ” 询问 马修斯 .
“老头，你怎么了？”马修斯问道。

“ [hæz; həz] ['bɑ:rtlæt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ **Has Bartlett been making things hard for you ?**
“ 有 巴特利特 到过 制作 事物 难的 为了 你 ?
“巴特利特有没有给你制造麻烦？ ”

“ ['dʒɪmi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['letər] .
“ **Jimmy smiled a sickly smile and handed over the letter** .
“ 吉米 微笑 一个 病弱的 微笑 和 递交 超过 这 信 .
吉米露出一个病态的笑容，递出了信。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌt] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I don't mind so much what he says ,** ” **he replied ,**
“ 我 不 头脑 所以 很多 什么 他 说道 , ” 他 回复 ,
“我不太在意他说什么，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][gɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ʊʊld] ['kju:tɪkl] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **but this has got under the little old cuticle all right** .
“ 但 这 有 得到 在下面 这 小的 老的 表皮 全部 正确的 .
“但这确实已经深入到我的小指甲缝里了。”

[ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Read it if you like .
读 它 如果 你 喜欢 .
喜欢的话就读读吧。

” [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
” The manager adjusted his gold - rimmed glasses and read the letter , written in
” 这 经理 调整 他的 金子 - 带边 眼镜 和 读 这 信 , 书面 在
[ðə; ði] [stɪf] ,
the stiff ,
这 僵硬的 ,

经理扶了扶金边眼镜，读起了那封用生硬的英语写的信。

[ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [ɡɜ:rl] .
vertical handwriting of a school - girl .
垂直的 手写 的 一个 学校 - 女孩 .

女学生竖式书写。

[dɪr] [ˈdʒɪmi] :
Dear Jimmy :
亲爱的 吉米 :

亲爱的吉米：

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
This is just to say good - bye .
这 是 只是 到 说 好的 - 再见 .

这只是道别而已。

[ju:v] [bɪn] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪm] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ]
You've been very nice and very kind to me and I'm thankful for everything
你已经 到过 非常 好的 和 非常 种类 到 我 和 我是 感恩 为了 一切
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

你对我非常好，非常友善，我为此非常感激。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][ɡɑ:t][tu:; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [stɛɪdʒ][ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] .
but I've just got to get away from the sinful stage and go back home .
但 我已经 只是 得到 到 得到 离开 从 这 罪恶的 阶段 和 去 后退 家 .

但我必须远离罪恶的阶段，回家去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkwɪtɪŋ] , [tu:] .
The other girls are all quitting , too .
这 其他 女孩们 是 全部 辞职 , 也 .

其他女孩也都退出了。

[aɪ] [nu:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] [tu:; tə] [prɪˈtend] [aɪd][ˈevər][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r]
I knew weeks ago that it was foolish to pretend I'd ever be anything more
我 知道 周 前 那 它 曾是 愚蠢 到 假装 ID 曾经 是 任何事物 更多的
[ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɔ:r] [sɪksθ] [ˈreɪtər][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɡlæd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:]
than just a fifth or sixth rater and now I'm glad that I've been brought to see
比 只是 一个 第五 或者 第六 评分者 和 现在 我是 高兴的 那 我已经 到过 带来 到 看

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
the wickedness of it all .
这 邪恶 的 它 全部 .

几周前我就知道，假装自己能成为五六级以上的学生是愚蠢的，现在我很高兴自己看清了这一切的邪恶本质。

[aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] ” [ˈsi:dər] [ˈræpɪdʒ] [blu:z] ” [ju:; jʊ] [spʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
I guess maybe I've got the “ Cedar Rapids blues ” you spoke about the other night ,
我 猜测 或许 我已经 得到 这 ” 雪松 急流 蓝调 ” 你 辐 关于 这 其他 夜晚 ,
[tu:] .
too .
也 .

我想我可能也得了你那天晚上说的“锡达拉皮兹忧郁症”。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
Mother and dad have been writing me for weeks to come home .
母亲 和 爸爸 有 到过 写作 我 为了 周 到 来 家 .

爸妈几个星期以来一直写信给我，让我回家。

[θæŋk] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈbɑːðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Thank you again for your kindness and all that and don't bother trying to
感谢 你 再次 为了 你的 仁慈 和 全部 那 和 不 打扰 尝试 到
[lʊk] [em ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][treɪn] [təˈhaɪt] .
look me up for I'm taking a train tonight .
看 我 向上 为了 我是 采取 一个 火车 今晚 .

再次感谢你的好意，不用再费心找我了，我今晚要乘火车。

[ˈmeni] [θæŋks] [əˈgen] — [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
Many thanks again — from your little friend ,
许多 谢谢 再次 — 从 你的 小的 朋友 ,
再次感谢——来自你的小朋友

[loʊˈliːtə] .
LOLITA .
洛丽塔 .
洛丽塔。

“ [ðæts] [ˈmaɪti] [tʌf] , ” [kɑːmentəd] [ˈmæθjuːz] [sɪmpəˈθetɪkli] .
“ **That's mighty tough ,** ” **commented Matthews sympathetically .**
“ 那就是 强大的 艰难的 , ” 评论 马修斯 同情地 .
“那真是太难了,”马修斯同情地评论道。

“ [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡæmb(ə)l] . ”
“ **Love is a great little gamble .** ”
“ 爱 是 一个 伟大的 小的 赌博 . ”
“爱情是一场精彩的小赌博。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [drɪˈdʒektɪdli] .
“ **You said something ,** ” **replied Jimmy dejectedly .**
“ 你 说 某物 , ” 回复 吉米 沮丧地 .
“你说了些什么,”吉米沮丧地回答道。

“ [aɪ] [held] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kɑːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [əʊvəˈpleɪd] [maɪ][hænd] .
“ **I held the right cards , but I overplayed my hand .**
“ 我 握住 这 正确的 牌 , 但 我 过度使用 我的 手 .
“我手握优势，但却用力过猛。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [faɪv]
“ **Chapter Twenty - Five**
“ 章 二十 - 五
第二十五章

“ [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪkɪn] - [ɑːn][em ˈiː] ,
“ **They're always pickin ' on me ,**
“ 它们是 总是 皮金 - 在 我 ,
“他们总是欺负我，

“ [moʊn] [ˈdʒɪmi] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
” **moaned Jimmy a few weeks later as he flung the letter he had just**
” 呻吟 吉米 一个 很少 周 之后 作为 他 扔 这 信 他 有 只是
[ˈfɪnɪft] [ˈriːdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
finished reading down on his desk in a corner of the dingy office of the
完成的 阅读 向下 在 他的 桌子 在 一个 角落 的 这 昏暗的 办公室 的 这
[kəˈloʊniəl] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪmˈpʌlsɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [paɪl][ʌv; əv] [drˈskaːrdɪd]
Colonial Theatre and kicked impulsively at a crumpled pile of discarded
殖民 剧院 和 踢 冲动地 在 一个 皱巴巴的 桩 的 丢弃
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
newspapers on the floor .
报纸 在 这 地面 .

几周后，吉米呻吟着，把刚读完的信扔到殖民地剧院昏暗办公室角落里的桌子上，然后冲动地踢了一脚地上揉成一团的废弃报纸。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [oʊld][mæn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmæθjuːz] ,
” **What's the matter , old man ? ” inquired Matthews .**
” 是什么 这 事情 , 老的 男人 ? ” 询问 马修斯 ,
“老头，你怎么了？”马修斯问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [pres]
looking up from a stack of letters on his desk and regarding the press
寻找 向上 从 一个 堆 的 信件 在 他的 桌子 和 关于 这 按
[ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [smaɪl] .
agent with a bantering smile .
代理人 和 一个 玩笑 微笑 .

他从桌上的一叠信件中抬起头，带着戏谑的笑容看着新闻代理人。

“ [ɪz] [ˈbɑːrtlæt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈræmpəɪdʒ] [əˈɡen] ? ”
” **Is Bartlett out on the rampage again ? ”**
” 是 巴特利特 出去 在 这 横冲直撞 再次 ? ”
“巴特利特又开始大闹一场了吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˈtoʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .
” **No , ” replied Jimmy in a disgusted tone of voice .**
” 不 , ” 回复 吉米 在 一个 厌恶 语气 的 嗓音 .
“不，”吉米厌恶地回答道。

“ [aɪ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
” **I wish he was .**
” 我 希望 他 曾是 .
我希望他是。

[ˈhiːz] [ˈpoʊstɪn] - [θriː] [ʃiːts] [ˈtelɪŋ] - [wʌt] [ə; eɪ][grænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [aɪ][eɪˈem] .
He's postin ' three sheets tellin ' what a grand little fellow I am .
他是 发布 - 三 纸张 告诉 - 什么 一个 盛大 小的 同伴 我 是 .
他贴了三张海报，吹嘘我是个多么了不起的小家伙。

[ðæts] [wʌt] [ɡets][maɪ][pet][æŋˈɡɔːrər] . “
That's what gets my pet Angora . ”
那就是 什么 获得 我的 宠物 安哥拉 . ”
“这就是我家安哥拉宠物狗的下场。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [kætʃ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **What's the catch ? ” questioned the other .**
” 是什么 这 抓住 ? ” 被质问 这 其他 .
“有什么猫腻？”另一个人问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈpærəɡræf] .
” **Oh , that's concealed in the last paragraph .**
” 哦 , 那就是 暗 在 这 最后的 段落 .
“哦，那隐藏在最后一段里。”

[hi:; hi][ˈstɑ:rts] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] [əˈbaʊt] [haʊ] [gʊd] [aɪ][ˌeɪˈem][ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd]
He starts out with a lot of hot air about how good I am and how pleased
他 开始 出去 和 一个 很多 的 热的 空气 关于 如何 好的 我 是 和 如何 高兴
[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪv] [ˈlændɪd] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
he is at the wonderful showing I've landed over here in Boston ,
他 是 在 这 精彩的 显示 我已经 登陆 超过 这里 在 波士顿 ,
他一开始就吹嘘我有多优秀, 对我在波士顿取得的出色表现有多么满意,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dʒʌŋk][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] — [weɪt] , [aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
and a bunch of other junk and then he — wait , I'll read you the finish .
和 一个 束 的 其他 垃圾 和 然后 他 — 等待 , 患病的 读 你 这 结束 .
还有一堆其他乱七八糟的东西, 然后他——等等, 我来读结尾。

[hi:; hi] [sez] — - [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈefərts] [ɪn]
He says — ' and being desirous of showing my appreciation of your efforts in
他 说道 — - 和 存在 渴望 的 显示 我的 欣赏 的 你的 努力 在
[ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [wei] [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
a concrete way I have decided to intrust to you the general direction
一个 具体的 方式 我 有 决定 到 托付 到 你 这 一般的 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈgændʒi:z] [ˈprɪnses] .
of the publicity campaign of ' The Ganges Princess .
的 这 宣传 活动 的 - 这 恒河 公主 .
他说——“为了以具体的方式表达我对你努力的感激之情, 我决定将《恒河公主》的宣传活动的整体方向委托给你。”

- [aɪ] [wɪl] [send] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] - [ki:p] [ˈmu:vɪŋ] - [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ,
' I will send someone to take over ' Keep Moving ' on Saturday ,
- 我 将要 发送 某人 到 拿 超过 - 保持 移动 - 在 周六 ,
“我会派人周六接手‘Keep Moving’节目。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [rɪˈpɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
and you will kindly report at this office on Monday morning . '
和 你 将要 亲切地 报告 在 这 办公室 在 周一 早晨 . -
请于周一上午到本办公室报到。

" [ˈmæθju:z] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsɔ:ntəd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈdʒɪmi:z] [desk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv]
" Matthews , who had sauntered over to Jimmy's desk during the reading of
" 马修斯 , WHO 有 漫步 超过 到 吉米的 桌子 期间 这 阅读 的
[ˈtʃestər] [ˈbɑ:rtləts] [ˈletər] ,
Chester Bartlett's letter ,
切斯特 巴特利特的 信 ,
“马修斯在吉米朗读切斯特·巴特利特的信时, 踱步走到吉米的桌子旁,

[lʊkt] [ˈfræŋkli] [bɪˈwɪldərd] .
looked frankly bewildered .
看起来 坦率地说 困惑 .
他看起来十分困惑。

" [aɪm] [ˈprɪti] [dens] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm pretty dense , I guess , " he said .
" 我是 漂亮的 稠密 , 我 猜测 , " 他 说 .
“我大概是有点笨吧,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
" I don't see anything in that to cause you to exhibit any signs of distress .
" 我 不 看 任何事物 在 那 到 原因 你 到 展览 任何 标志 的 痛苦 .
“我看不出这件事有什么值得你表现出任何痛苦的迹象。”

[ˈhi:z] [ˈhændɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz] [dʒɔ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈplætər] .
He's handing you the prize job of the season on a gold platter .
他是 处理 你 这 奖 工作 的 这 季节 在 一个 金子 拼盘 .
他这是把本赛季最理想的工作拱手送给你。

[jʊː; jʊ] [ˈkudnt] [stɑːp][ðə; ði] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [ˈprɪntɪŋ] [stʌf] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
You couldn't stop the papers from printing stuff about that show with an
你 不能 停止 这 文件 从 印刷 东西 关于 那 展示 和 一个
[ɪnˈdʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔːrt] .
injunction from the Supreme Court .
禁令 从 这 最高 法庭 .
即使最高法院颁布禁令，也无法阻止报纸刊登有关该节目的报道。

[dəʊnt][jʊː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] ？ ”
Don't you realize that ？ ”
不 你 意识到 那 ？ ”
你难道不明白吗？

“ [oʊ] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ **Oh , that part of it's all right , ” replied Jimmy .**
“ 哦 , 那 部分 的 它是 全部 正确的 , ” 回复 吉米 .
“哦，那部分没事，”吉米回答道。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nɜːrv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɑːləɹ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
“ **I suppose I've got a nerve to put up a holler , but I can't help it .**
“ 我 认为 我已经 得到 一个 神经 到 放 向上 一个 抱怨 , 但 我 不能 帮助 它 .
“我想我还是有胆子大声喊叫的，但我控制不住自己。”

[ɪts] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [baʊnst] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [bɔːl] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɔːr] .
It's this thing of bein ' bounced about like a tennis ball that makes me sore .
它是 这 事物 的 是 - 弹跳 关于 喜欢 一个 网球 球 那 制作 我 疮 .
就是像网球一样被弹来弹去，让我浑身酸痛。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][get] [ˈsouɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld]
The minute I get sewed up with one show and the machinery in the little old
这 分钟 我 得到 缝制的 向上 和 一 展示 和 这 机械 在 这 小的 老的
[aɪˈdiːə][ˈfækt(ə)rɪ][gets] [ɔːl] [ɔɪld] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][ˈmækɪn] - - [ˌrevəˈluːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,
idea factory gets all oiled up and is makin ' 286 revolutions to the minute ,
主意 工厂 获得 全部 涂油 向上 和 是 制造 - - 革命 到 这 分钟 ,
一旦我完成一个节目，我那小小的、老旧的创意工厂里的机器就运转起来了，每分钟转286圈，

[əˈbːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈsʌmθɪŋ] - [els] .
along comes a letter or a wire shootin ' me on to join somethin ' else .
沿着 来 一个 信 或者 一个 金属丝 射击 - 我 在 到 加入 某物 - 别的 .
突然收到一封信或一条电报，把我派去加入其他组织。

[dʒɪː] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡaɪ] .
Gee , I wish I was workin ' for myself and not for the other guy .
吉 , 我 希望 我 曾是 工作 - 为了 我 和 不是 为了 这 其他 盖伊 .
唉，我真希望自己是老板而不是老板。

“ [ˈdʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [krept] [ˈɪntuː]
“ **Jimmy would have resented any suggestion that the look which crept into**
“ 吉米 会 有 怨恨 任何 建议 那 这 看 哪个 悄悄地爬 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈwɪstf(ə)l] ,
his eyes as he said this was wistful ,
他的 眼睛 作为 他 说 这 曾是 怅惘 ,
“如果有人暗示吉米说这番话时眼中流露出的神情是惆怅，吉米一定会非常反感。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] .
but it was just that .
但 它 曾是 只是 那 .
但仅此而已。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ]
He paused and gazed out of the window at the scurrying throng of early
他 暂停 和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 匆匆忙忙 人群 的 早期的
['mɔ:rnɪŋ] ['ʌ:pɜ:z] .
morning shoppers .
早晨 购物者 .

他停下脚步，凝视着窗外熙熙攘攘的清晨购物人群。

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [smaɪl] ,
Across his face there came and went the shadow of a pathetic smile ,
穿过 他的 脸 那里 来了 和 去 这 阴影 的 一个 可怜的 微笑 ,
[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [wɪ'ðɪn]
a smile that seemed to express for a moment the elation of holding within
一个 微笑 那 似乎 到 表达 为了 一个 片刻 这 欣喜 的 保持 之内

[hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [wɪt] ['ɪnstəntli] ['mɜ:dʒd]
his grasp the very substance of things hoped for and which instantly merged
他的 抓牢 这 非常 物质 的 事物 希望 为了 和 哪个 即刻 合并
[ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'pɪtəmaɪzd] [ʌtər] ['hoʊpləsnəs] .
into something that epitomized utter hopelessness .
进入 某物 那 缩影 说出 绝望 .

他的笑容似乎短暂地表达了将梦想之物握在手中的喜悦，但随即又变成了彻底绝望的象征。

['mæθju:z] [sens] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts] ['ʃoʊldər] .
Matthews sensed his mood and put his hand on the press agent's shoulder .
马修斯 感觉到的 他的 情绪 和 放 他的 手 在 这 按 经纪人 肩膀 .
[mæθju:z] [sens] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənts] ['ʃoʊldər] .
马修斯察觉到他的情绪，便将手放在新闻代理人的肩膀上。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['flaɪər][ɑ:n][jɔ:; jər] [oʊn] ?
" **Why don't you take a flier on your own ?**
" 为什么 不 你 拿 一个 传单 在 你的 自己的 ?
" 你为什么不去自己去冒险一试呢？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **He asked** .
" 他 问 .

他问道。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
" **Everybody in the business would wish you well** .
" 大家 在 这 商业 会 希望 你 出色地 .
"业内人士都会祝你一切顺利。"

" ['dʒɪmi] [snɔ:tɪd] [dɪ'rɑɪsɪvli] .
" **Jimmy snorted derisively** .
" 吉米 哼了一声 嘲讽地 .

吉米嗤之以鼻。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][ju:z][fɔ:r; fər] ['mʌni] ?
" **What would I use for money ?**
" 什么 会 我 使用 为了 钱 ?
"我会用什么来赚钱？ "

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **he inquired sarcastically** .
" 他 询问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

“ [pleɪˌraɪts] [eɪnt] [ˈtɑːkɪn; -kɪn, ˈteɪ-] - [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ædˈvæns] [ˈrɔɪəltiːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt]
“ **Playwrights ain't takin' good wishes for advance royalties and you can't**
“ 剧作家 不是 拿 - 好的 愿望 为了 进步 版税 和 你 不能
[slɪp][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsæləri] [ˈenvələʊps] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] . “
slip a few kind words into the salary envelopes on Saturday night .”
滑 一个 很少 种类 字 进入 这 薪水 信封 在 周六 夜晚 . ”

“剧作家们不会把美好的祝愿当作预付版税，你也不能在周六晚上往工资信封里塞几句鼓励的话。”
“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , “ [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **But it don't take so much to make a start ,**” **persisted the other .**
“ 但 它 不 拿 所以 很多 到 制作 一个 开始 , ” 持续 这 其他 .
“但其实开始并不需要那么多,”另一个人坚持道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ **Don't you manage to save anything at all ?** ”
“ 不 你 管理 到 节省 任何事物 在 全部 ? ”
“你一点儿也省不下来吗? ”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
“ 当然 .
“当然。

[aɪv] [gɔːt][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [ˈsɪɡəret] [ˈkuː,pɒnz, ˈkjuː,pɒnz][tuː; tə][get][ə; eɪ][gəʊld] [ˈpleɪtɪd] [ˈseɪftɪ] [ˈreɪzər][ɔːr]
I've got almost enough cigarette coupons to get a gold plated safety razor or
我已经 得到 几乎 足够的 卷烟 优惠券 到 得到 一个 金子 镀 安全 剃刀 或者
[ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [saɪlk] [ʌmˈbrelə] ,
a genuine silk umbrella ,
一个 真的 丝绸 伞 ,
我攒的香烟优惠券差不多够买一把镀金安全剃须刀或者一把真丝雨伞了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [ˈferz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [frɑːg] [ˈkɑːpər] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] .
and there's 20 shares of Flying Frog copper stock in the tray of my trunk .
和 有 - 分享 的 飞行 青蛙 铜 库存 在 这 托盘 的 我的 树干 .
我的后备箱托盘里有 20 股 Flying Frog 铜业公司的股票。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːlər][ænd; ənd] [eɪt] [sents] ,
That must be worth all of a dollar and eight cents ,
那 必须 是 值得 全部 的 一个 美元 和 八 分 ,
那东西大概只值一块零八美分吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [tuː] .
and it cost me about thirty dollars , too .
和 它 成本 我 关于 三十 美元 , 也 .
而且也花了我大约三十美元。

[kwɪt] [jʊr; jər] [ˈkɪdɪn] - , [oʊld][mæn] .
Quit your kiddin' , old man .
辞职 你的 开玩笑 - , 老的 男人 .
别开玩笑，老头。

[æn; ən][ˈeɪdʒənt][hæz; həz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [tjæns] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsævɪn] - [ˈmʌni] [æz; əz][ðə; ði]
An agent has about as much chance these days of savin' money as the
一个 代理人 有 关于 作为 很多 机会 这些 天 的 萨文 - 钱 作为 这
[ˈkaɪzər] [hæz; həz][ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] - [end] [ˈpɑːrti][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Kaiser has of bein' invited to a week - end party by the King of England .
凯撒 有 的 是 - 受邀 到 一个 星期 - 结尾 派对 经过 这 国王 的 英格兰 .
如今，经纪人省钱的机会，就像德皇被英国国王邀请参加周末派对的机会一样渺茫。

“ [ˈdʒɪmi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [peɪs] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Jimmy stood up and began to pace slowly up and down the room .**
“ 吉米 站立 向上 和 开始 到 步伐 缓慢地 向上 和 向下 这 房间 .
吉米站起身，开始在房间里慢慢地来回踱步。

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbːŋɪŋ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
The wistful look came into his eyes again and the longing smile touched his
这 怅惘 看 来了 进入 他的 眼睛 再次 和 这 渴望 微笑 感动 他的
[maʊθ] [wʌns] [mɔːr] .
mouth once more .
嘴 一次 更多的 .

他的眼中再次浮现出怅然的神情，嘴角也再次浮现出渴望的笑容。

“ [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **Still** , ” **he said** , **half to himself** ,

“ 仍然 , ” 他 说 , 一半 到 他自己 ,

“不过,”他自言自语道。

“ [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [oʊnɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [[oʊ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]
“ **it's kind of nice to think about ownin ' your own show even if you know you**
“ 它是 种类 的 好的 到 思考 关于 拥有 - 你的 自己的 展示 甚至 如果 你 知道 你
[ˈnevər] [wɪl] ,
never will ,
绝不 将要 ,

“即使你知道自己永远不可能拥有自己的节目，但想想拥有自己的节目也挺美好的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv][ɡet][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][jʊr; jər][ˈmaɪndz] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [[iːt]
and to sort of get a flash in your mind's eye of a twenty - four sheet
和 到 种类 的 得到 一个 闪光 在 你的 心灵的 眼睛 的 一个 二十 - 四 床单
[wɪð; wɪθ] - [dʒeɪmz][tiː] . [ˈmɑːrtɪn][ˈprez(ə)nts] - [splæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [blæk] [ɑːn] [ˈjeləʊ]
with ' James T . Martin presents ' splashed across the top of it in black on yellow
和 - 詹姆斯 T . 马丁 礼物 - 溅起 穿过 这 顶部 的 它 在 黑色的 在 黄色的
[wɪð; wɪθ] [red] [ɪˈniʃəls] .
with red initials .
和 红色的 首字母 .

脑海中浮现出一幅画面：一张二十四张的宣传单，上面用黑色字体在黄色纸上醒目地印着“James T. Martin presents”，还有红色的首字母缩写。

- [dʒeɪmz][tiː] . [ˈmɑːrtɪn][ˈprez(ə)nts] - — [ˈðætɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [ɪˈmens] [ɑːn] [ðæt] [loʊ] [bɔːrd] [ɑːn]
' James T . Martin presents ' — that'd certainly look immense on that low board on
- 詹姆斯 T . 马丁 礼物 - — 那样的话 当然 看 巨大 在 那 低的 木板 在
[ˈbrɔːdweɪ] [nɪr] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [striːt] [ðæt] [hɪts] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [striːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
Broadway near Forty - fifth street that hits everybody on the big street right in the
百老汇 靠近 四十 - 第五 街道 那 点击量 大家 在 这 大的 街道 正确的 在 这
[aɪ] .
eye :
眼睛 :

“詹姆斯·T·马丁呈献”——这在百老汇大街靠近四十五街的那块矮板上肯定会显得格外醒目，让大街上的每个人都能一眼看到。

“ [ˈmæθjuːz] , [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] - [ˈɑːfɪs] ,
“ **Matthews** , **in response to a summons from the box - office** ,

“ 马修斯 , 在 回复 到 一个 传票 从 这 盒子 - 办公室 ,

“马修斯回应票房的召唤，

[left] [hɪm; ɪm] [stɪl] [səˈlɪləkˈwaɪzɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ɡeɪzɪŋ] [ˈpensɪvli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ]
left him still soliloquizing under his breath and gazing pensively across the snow
左边 他 仍然 独白 在下面 他的 气息 和 凝视 若有所思地 穿过 这 雪
[ˈkʌvəd] [ˈkɑːmən] .
covered Common .
涵盖 常见的 .

他仍然低声自语，若有所思地凝视着白雪皑皑的公共绿地。

“ [ðə; ði][ˈɡændʒiːz] [ˈprɪnses] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][drəˈmætɪk] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] .
“ **The Ganges Princess** ” **was the dramatic sensation of a decade** .

“ 这 恒河 公主 ” 曾是 这 戏剧性 感觉 的 一个 十年 .

《恒河公主》是十年来轰动一时的戏剧作品。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈhendrɪk] [ˈhʌdsn] [ˈθiːətər]
It had been running for a solid year at the huge Hendrik Hudson Theatre
它 有 到过 跑步 为了 一个 坚硬的 年 在 这 巨大的 亨德里克 哈德逊 剧院
[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,

该剧已在纽约巨大的亨德里克·哈德森剧院上演了整整一年。

[ˈhævɪŋ] [ˈweðərd] [ə; eɪ][hɑːt] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][rɪˈsiːts, riːˈsiːts]
having weathered a hot summer with hardly a noticeable falling off of receipts
拥有 风化的 一个 热的 夏天 和 几乎 一个 显 坠落 离开 的 收据
.
.
.

经历了炎热的夏季，收据几乎没有明显脱落。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃestər] [ˈbɑːrtləts] [fɜːrst] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] “
It was Chester Bartlett's first venture into what is technically known as the “
它 曾是 切斯特 巴特利特的 第一的 风险投资 进入 什么 是 技术上来说 已知 作为 这 “
[lɪˈdʒɪtɪmət] [fiːld] ” [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][steɪdʒd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlævɪʃ] [dɪsɪrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
legitimate field ” and he had staged it with that lavish disregard for
合法的 场地 ” 和 他 有 摆拍 它 和 那 奢华的 漠视 为了
[ɪkˈspens] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [prɪ]
expense and with that keen sense of the artistic which had given him pre
费用 和 和 那 敏锐的 感觉 的 这 艺术 哪个 有 给定 他 预
- [ˈemɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈduːsər][ʌv; əv] [laɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] .
- **eminence as a producer of light musical entertainment** .
- 卓越 作为 一个 制作人的 光 音乐 娱乐 .

这是切斯特·巴特利特首次涉足技术上所谓的“合法领域”，他以那种挥霍无度、不计成本的态度和敏锐的艺术意识来筹办这场演出，正是这种态度和意识使他成为轻音乐娱乐制作人的杰出人物。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [moʊst] [flæmˈboɪənt] [ˈpleɪˌraɪts] [aɪˈtiː][toʊld][ə; eɪ][ˈtɜːrdʒɪd] [ˈstɔːri]
Written by one of America's most flamboyant playwrights it told a turgid story
书面 经过 一 的 美国的 最多 龙飞凤舞 剧作家 它 讲述 一个 膨胀的 故事
[ʌv; əv][ɔːrɪˈent(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈtretʃəri] [set] [əˈɡenst] [ə; eɪ][spekˈtækjələr] [ˈbækgraʊnd] [dɪˈpɪktɪŋ]
of Oriental passion and treachery set against a spectacular background depicting
的 东方 热情 和 背信弃义 放 反对 一个 壮观的 背景 描绘
[siːnz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪndiə] .
scenes in ancient India .
场景 在 古老的 印度 .

该剧由美国最才华横溢的剧作家之一创作，讲述了一个冗长而又充满东方激情与背叛的故事，并以描绘古印度场景的壮观画面为背景。

[æz; əz] [ɪr] [ˈspektək(ə)l][aɪˈtiː][kwaɪt] [trænˈsendɪd] [ˈeniθɪŋ] [hɪðərˈtuː] [əˈtemptɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
As sheer spectacle it quite transcended anything hitherto attempted in the United
作为 透明 奇观 它 相当 超越 任何事物 迄今为止 尝试过 在 这 团结的
[stɜːts] .
States .
各州 .

就其壮观程度而言，它远远超越了美国此前尝试过的任何事物。

[aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈkʌlər] ,
It presented a series of settings which were so flaming in their color ,
它 呈现 一个 系列 的 设置 哪个 是 所以 炽盛 在 他们的 颜色 ,
它呈现出一系列色彩绚丽夺目的场景，

[soʊ] ['pɜːmiəriəd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][soʊ] ['splendɪd] [ɪn][ðər; ðər]
so permeated with the mystery of the East and so splendid in their
所以 渗透 和 这 神秘的 这 东方 和 所以 灿烂 在 他们的
[sə'dʒestʃən; sæg'dʒestʃən][ʌ; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd][væst] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [iːtʃ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
suggestion of great size and vast distances that each new revelation was
建议 的 伟大的 尺寸 和 广阔的 距离 那 每个 新的 启示 曾是
[ɪn'veəriəbli] ['griːtɪd] [wið; wiθ][gɑːsps][ʌ; əv] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
invariably greeted with gasps of amazement from the audience
总是 问候 和 喘息 的 惊愕 从 这 观众

这些画作充满了东方的神秘气息，并展现出宏伟的规模和广阔的距离，以至于每一次新的揭示都无一例外地引起观众的惊叹。

[ə; eɪ][kæst] ['brɪslɪŋ] [wið; wiθ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [neɪmz] [ɡev] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt]
A cast bristling with distinguished names gave verisimilitude to the somewhat
一个 投掷 竖起的 和 杰出的 姓名 给予 逼真性 到 这 有些
[bəːm'bæstɪk] ['dɑːəlbːg] [ænd; ənd] ['pɔːrli] [ɪn'sɪ'dent(ə)l] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]
bombastic dialogue and purely incidental members of the company included a
夸张的 对话 和 纯粹 偶然的 成员 的 这 公司 包括 一个
[truːp] [ʌ; əv] ['fɪfti] ['riːəl] [nɔːtʃ] - ['gɜːlz]
troupe of fifty real nautch - girls
剧团 的 五十 真实的 舞女 - 女孩们

演员阵容星光熠熠，众多知名人士的加盟使略显夸张的对白显得真实可信，而剧团中纯粹的配角成员还包括五十名真正的舞女。

[sɪks] ['elɪfənts] , [faɪv] ['kæməlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌ; əv] [ʃiːp]
six elephants , five camels and a flock of sheep
六 大象 , 五 骆驼 和 一个 群 的 羊
六头大象、五头骆驼和一群绵羊。

“ [ðə; ði]['gændʒiːz] ['prɪnses] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][tɔːk] [ʌ; əv] [nuː] [jɔːk]
“ The Ganges Princess ” was not merely the talk of New York
“ 这 恒河 公主 ” 曾是 不是 仅仅 这 讲话 的 新的 约克
《恒河公主》不仅仅是纽约的热门话题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ðə; ði][tɔːk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tʊr] ['praːmɪst]
It was literally the talk of the country and its forthcoming tour promised
它 曾是 字面上地 这 讲话 的 这 国家 和 它是 即将推出 旅游 承诺
[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θiːətər]
to be one of the most important in the history of the American theatre
到 是 一 的 这 最多 重要的 在 这 历史 的 这 美国人 剧院
这简直成了全国热议的话题，即将到来的巡演有望成为美国戏剧史上最重要的巡演之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪd] [en'ɡerdʒmənts] [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌ; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtɪz]
It was booked for extended engagements in only a few of the larger cities
它 曾是 已预订 为了 扩展 订婚 在 仅有的 一个 很少 的 这 更大的 城市
它只在少数几个大城市预定了较长的演出档期。

[ðər; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv][ˈpleɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] [wið; wiθ]
there being a comparatively limited number of places containing playhouses with
那里 存在 一个 比较 有限的 数字 的 地方 包含 游戏屋 和
['steɪdʒɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ɔːdrɪ'tɔːrɪəmz]
stages large enough to accommodate the production and possessing auditoriums
阶段 大的 足够的 到 容纳 这 生产 和 拥有 礼堂
[ʌ; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] [ɪn'fʊr] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses]
of sufficient size to insure financial success
的 充足的 尺寸 到 保证 金融的 成功

拥有足够大的舞台以容纳演出，以及足够大的观众席以确保经济成功的剧院数量相对有限。

[ˈbɑ:rtlət] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][eksplɔɪteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɪt] [ðə; ði][moʊst]
Bartlett had mapped out a plan of exploitation which was quite the most
巴特利特有已映射出去一个计划的开发哪个曾是相当这最多
[kɑ:mprɪ'hensɪv] ['evər] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] [pres] ['eɪdʒəntri] .
comprehensive ever undertaken in the annals of press agency .
综合的曾经已在这志的按代理 .
巴特利特制定了一项开发计划，这在新闻代理史上是最为全面的。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [æd'væns] ['kʊəri:əz] — [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [wɜ:r; wər]
No less than half a dozen advance couriers — the pick of the country — were
不 较少的 比 一半 一个 打 进步 快递员 — 这 挑选 的 这 国家 — 是
[tu:; tə] [drɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [kæm'peɪn] [ə'loʊn] ,
to devote their energies to the advertising and newspaper campaign alone ,
到 奉献 他们的 能量 到 这 广告 和 报纸 活动 独自的 ,
至少有六名先遣信使——全国最精锐的人才——将全力投入到广告和报纸宣传活动中。

[waɪl] [ðə; ði] ['pjɜ:li] ['bɪznəs] ['di:teɪlɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [treɪnd] ['ekspɜ:rts] [hu:]
while the purely business details were to be intrusted to trained experts who
尽管 这 纯粹 商业 细节 是 到 是 受托人 到 受过训练 专家 WHO
[wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['du:tɪz] .
were to have no other duties .
是 到 有 不 其他 职责 .
而纯粹的业务细节则委托给训练有素的专家处理，这些专家不应承担其他任何职责。

[ðɪs] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'sɔ:ltɪs]
This would leave the purveyors of publicity free and untrammeled in their assaults
这 会 离开 这 供应商 的 宣传 自由的 和 奔放 在 他们的 袭击
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['pʌblɪk] .
upon the press and a defenseless public .
之上 这 按 和 一个 毫无防备 民众 .
这将使那些幕后操纵舆论的人能够肆无忌惮地攻击新闻界和手无寸铁的公众。

[ˈdʒɪmi] ['mɑ:rtɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ,
Jimmy Martin was to be generalissimo ,
吉米 马丁 曾是 到 是 大元帅 ,
吉米·马丁将担任总司令，

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd] [fi:ld] ['mɑ:r(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
commander - in - chief and field marshal of the combined forces and was
指挥官 - 在 - 首席 和 场地 元帅 的 这 合并 力量 和 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['dɛləʒeɪtəd] ['paʊɜ:z] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n]
to be entrusted with delegated powers such as had never before been given
到 是 受托 和 委托 权力 这样的 作为 有 绝不 前 到过 给定
[tu:; tə] ['eniwʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪ(ə)n] .
to anyone holding a similar position .
到 任何人 保持 一个 相似的 位置 .
他是联合部队的总司令兼陆军元帅，将被赋予前所未有的权力，这种权力以前从未授予过任何担任类似职位的人。

['mæθju:z] [hæd; həd] [ʌndər'steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]
Matthews had understated the case when he referred to the place as the
马修斯 有 低调 这 案件 什么时候 他 指 到 这 地方 作为 这
[praɪz] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
prize job of the season .
奖 工作 的 这 季节 .
马修斯称这份工作是本赛季的头等大事，这还是低估了它的重要性。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n]['kɑ:mperəb(ə)] .
It wasn't even comparable .
它 不是 甚至 可比 .
根本无法相提并论。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
Nothing like it had ever been known for opportunity and power ,
没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 已知 为了 机会 和 力量 ,
它曾是机遇和力量最为集中的地方之一，前所未有。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [pres] [ˈeɪdʒənt] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
since the modern variety of press agent came into being .
自从 这 现代的 种类 的 按 代理人 来了 进入 存在 .
自现代新闻代理人出现以来。

[ˈdʒɪmi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ˈbɑːrtlət] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Jimmy realized that himself after Bartlett had finished outlining the scope of the
吉米 已实现 那 他自己 后 巴特利特 有 完成的 概述 这 范围 的 这
[prəˈpəʊzd] [kæmˈpeɪn] .
proposed campaign .
建议的 活动 .
在巴特利特概述完拟议竞选活动的范围之后，吉米自己也意识到了这一点。

“ [goʊ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈaʊəz]
“ **Go to it , my boy ,** ” **the manager said at the completion of an hour's**
“ 去 到 它 , 我的 男生 , ” 这 经理 说 在 这 完成 的 一个 小时
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,
“去吧，孩子，”经理在谈话一个小时候说道。

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [æzər] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
“ **and remember that the azure dome of heaven is the limit and that in the**
“ 和 记住 那 这 蔚蓝 穹顶 的 天堂 是 这 限制 和 那 在 这
[braɪt] [ˈleksɪkɑːn] [ʌv; əv] [ˈʃoʊmənʃɪp] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] - [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn]
bright lexicon of showmanship there are no such words as ' it can't be done
明亮的 词汇 的 表演技巧 那里 是 不 这样的 字 作为 - 它 不能 是 完毕
.
:
.
“记住，蔚蓝的天空才是极限，在光鲜亮丽的表演词典里，没有‘这不可能做到’这样的话。”

- [duː] [aɪ] [merk] [maɪˈself] [klɪr] ? “
‘ **Do I make myself clear ?** ”
- 做 我 制作 我 清除 ? ”
“我说的清楚了吗？ ”

“ [æbsəˈluːtli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Absolutely ,** ” **replied Jimmy cheerfully .**
“ 绝对地 , ” 回复 吉米 愉快地 .
“当然，”吉米愉快地回答道。

“ [aɪm] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌstərd] [bæθ] [ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [kɑːrdz]
“ **I'm to sit with my feet in a mustard bath and I'm to play my cards**
“ 我是 到 坐 和 我的 脚 在 一个 芥末 洗澡 和 我是 到 玩 我的 牌
[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfiːlɪnz] ,
without regard to the feelin's ,
没有 看待 到 这 感觉 ,
“我要把脚泡在芥末酱里，然后不顾他人感受地打牌。”

[daɪˈdʒestʃənz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] [ɔːrɪ] [ˈpɑːlətɪks] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði]
digestions , general state of temperature or politics of anyone else in the
消化 , 一般的 状态 的 温度 或者 政治 的 任何人 别的 在 这
[geɪm] .
game .
游戏 .
消化情况、体温状况或游戏中其他任何人的政治局势。

[aɪm][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ˈreɪzɪz] [ænd; ənd][tɪlt][aɪ ˈtiː][wʌn][fɔːr; fər] [lʌk] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] [ɪz][raɪp]
I'm to see all raises and tilt it one for luck whenever I think the time is ripe
我是 到 看 全部 提高 和 倾斜 它 一 为了 运气 每当 我 思考 这 时间 是 成熟
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - .
for a killin ' .
为了 一个 杀戮 - .

我要观察所有加注情况，并在我认为时机成熟可以大赚一笔的时候，稍微倾斜一下以求好运。

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n] ?
Have I got the right combination ?
有 我 得到 这 正确的 组合 ?

我的组合正确吗？

" [ˈbɑːrtlət] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfleɪvəri] [ˈɪdɪəmz] [wɪt] [floʊd] [soʊ] [ˈfriːli] [frʌm; frəm]
" **Bartlett laughed heartily at the flavory idioms which flowed so freely from**
" 巴特利特 笑了 衷心地 在 这 美味的 成语 哪个 流动 所以 自由 从
[ˈdʒɪmiːz] [lɪps] .
Jimmy's lips .
吉米的 嘴唇 .

“巴特利特被吉米口中滔滔不绝的妙语连珠逗得哈哈大笑。

" [ðəʊ] [hæst] , [moʊst][ˈpʊʊt(ə)nt] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [siːˈnjɔːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ɪn]
" **Thou hast , most potent , grave and reverend signor , " he replied , bowing low in**
" 你 哈斯特 , 最多 强效 , 严重 和 牧师 签名者 , " 他 回复 , 鞠躬 低的 在
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [mɑːk] [ˈkɜːrtəsi] .
exaggerated mock courtesy .
夸张的 嘲笑 礼貌 .

“您有的，最有权势、最庄严、最尊敬的先生，”他回答道，同时夸张地鞠了一躬，以示嘲讽的礼貌。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [əˈgen] , " [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər]
" **By the way , " he continued , getting back to business again , " there's another**
" 经过 这 方式 , " 他 持续 , 获得 后退 到 商业 再次 , " 有 其他
[θɪŋ] [aɪ] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːt] .
thing I completely forgot .
事物 我 完全地 忘了 .

“对了，”他继续说道，又回到了正题，“还有一件事我完全忘记了。”

[aɪv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [tʃæp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [stʌnt] ,
I've engaged a literary chap for a special stunt ,
我已经 已订婚的 一个 文学 小伙子 为了 一个 特别的 特技 ,

我请了一位文艺界人士来策划一个特别的噱头。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and I want you to figure out some way of getting it across so that it
和 我 想 你 到 数字 出去 一些 方式 的 获得 它 穿过 所以 那 它
[siːmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] .
seems on the level .
似乎 在 这 等级 .

我希望你能想办法把它表达清楚，让它听起来合情合理。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ɑːn] [ˈɪndiə]
" **The general idea is to have this fellow deliver a series of lectures on India**
" 这 一般的 主意 是 到 有 这 同伴 递送 一个 系列 的 讲座 在 印度
[əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [deɪt] .
about three weeks ahead of the play date .
关于 三 周 前方 的 这 玩 日期 .

“总体思路是让这位先生在演出日期前大约三周就印度问题发表一系列演讲。

[ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæməflɑːʒd] [buːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .
It'll be a camouflaged boost for the show .
它将 是 一个 伪装 促进 为了 这 展示 .

这将为节目带来一种隐蔽的提升。

[ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˈhi:l] [meɪk] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Every once in a while he'll make some casual remark about the play which he
每一个 一次 在 一个 尽管 地狱 制作 一些 随意的 评论 关于 这 玩 哪个 他
[ʌndə'stændz] [ɪz] [ˈʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
understands is shortly to be seen in this city ,
明白 是 不久 到 是 已见 在 这 城市 ,
他偶尔会随意谈起那部他知道即将在这个城市上演的戏剧，

[et] [ˈsetʃə] ,
et cetera ,
等 等等 ,
等等，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz]
but there won't be enough of this stuff for anyone to consider it as
但 那里 惯于 是 足够的 的 这 东西 为了 任何人 到 考虑 它 作为
[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
being at all out of the way .
存在 在 全部 出去 的 这 方式 .
但这类事情不会多到让任何人认为它完全无关紧要。

“ [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌndər] [jɜr; jər][də'rekt][ænd; ænd] [ˈspeʃ(ə)l] [kən'troʊl] .
“ **This gentleman will be under your direct and special control .**
” 这 绅士 将要 是 在下面 你的 直接的 和 特别的 控制 .
“这位先生将由您直接和特别控制。”

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第8/9页

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jə] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈlektʃəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪti] [ˈʌndər]
It will be up to you to arrange to have lectures given in every city under
它 将要 是 向上 到 你 到 安排 到 有 讲座 给定 在 每一个 城市 在下面
[ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] [ɔːr] [ˈsoʊ(ə)] [ˈwelfər] [ɡruːp] [ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ]
the auspices of some literary society or social welfare group or under the patronage
这 庇护 的 一些 文学 社会 或者 社会的 福利 团体 或者 在下面 这 赞助
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [revəˈluːʃ(ə)n] — [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈðætəl] [ɡɪv]
of the Daughters of the American Revolution — any kind of a crowd that'll give
的 这 女儿们 的 这 美国人 革命 — 任何 种类 的 一个 人群 那将 给
[ðə; ði] [stʌnt] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
the stunt prestige and distinction .
这 特技 声望 和 区别 .

你需要安排在每个城市举办讲座，由某个文学社团或社会福利团体赞助，或者由美国革命女儿会赞助——任何能给这场
噱头带来声望和荣誉的群体都可以。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
I've written Mr . Denby to meet you at the theatre this evening . "
我已经 书面 先生 . 丹比 到 见面 你 在 这 剧院 这 晚上 . "
我已经写信给丹比先生，约他今晚在剧院见面。

" [ˈdenbi] , [eɪ] ?
"**Denby , eh ?**
" 丹比 , 嗯 ?

“丹比，是吗？”

[aɪˈti:] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] [ˈdenbi] , [ðə; ði] [ˈhaɪbrəʊ] [kɪd] , [kæən; kən] [aɪˈti:] ?
It can't possibly be little old J . Herbert Denby , the highbrow kid , can it ?
它 不能 可能 是 小的 老的 J . 赫伯特 丹比 , 这 高雅文化 孩子 , 能 它 ?
"
"
"

不可能是那个自命不凡的小子J·赫伯特·丹比吧？

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] .
"**That's the name .**
" 那就是 这 姓名 .

“就是这个名字。”

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗？

" [ə; eɪ] [ɡrɪn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ˈdʒɪmiːz] [fɪtʃər] .
"**A grin of delight spread over Jimmy's features .**
" 一个 咧嘴笑 的 喜 传播 超过 吉米的 特征 .

吉米脸上露出了欣喜的笑容。

" [ˈferli] [wel] , " [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
"**Fairly well , " he chuckled .**
" 相当 出色地 , " 他 轻笑 .

“还不错，”他轻笑着说。

" [hiː; hi] [tɪpt] [em ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡrænd] [aɪˈdiːə] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [əˈɡoʊ] .
"**He tipped me off to a grand idea over in Baltimore a year or so ago .**
" 他 倾斜 我 离开 到 一个 盛大 主意 超过 在 巴尔的摩 一个 年 或者 所以 前 .

“大约一年前，他在巴尔的摩向我透露了一个绝妙的想法。”

[oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [ˈbʊkwɜ:rm] , [ei] ?
Old George B . Bookworm , eh ?
老的 乔治 B . 书呆子 , 嗯 ?

老乔治·B, 书虫啊?

[ɪf] [ˈhi:z] [stɪl] [ˈdɔɪn] - [hɪz; ɪz][ˈregjələr][ækt] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [lɑ:fs] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][em ˈi:][ɑ:n] [ðɪs]
If he's still doin ' his regular act I've got a lot of laughs comin ' to me on this
如果 他是 仍然 做 - 他的 常规的 行为 我已经 得到 一个 很多 的 笑声 即将到来 - 到 我 在 这
[trɪp] .
trip .
旅行 .

如果他还是老样子, 那我这次旅行肯定会笑个不停。

[sei] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ðæt] - [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Say , you don't know how good that bird'll be for a stunt of this kind .
说 , 你 不 知道 如何 好的 那 - 是 为了 一个 特技 的 这 种类 .

比如说, 你不知道那只鸟是否适合做这种特技。

[wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌplɪft] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəri] [bʌŋk] [ˈhi:z][ðer; ðər][ɪn][ˈsev(ə)n]
When it comes to the uplift stuff and the literary bunk he's there in seven
什么时候 它 来 到 这 提升 东西 和 这 文学 假寐 他是 那里 在 七
[ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
separate and distinct languages .
分离 和 清楚的 语言 .

说到励志鸡汤和文学废话, 他可是用七种不同的语言写的。

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] !
And innocent !
和 清白的 !

而且是无辜的!

[sei] ,
Say ,
说 ,

说,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tu:] [jɪr] [oʊld][ˈberbi] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld] [əˈfendər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪŋ]
he could make a two year old baby look like an old offender with a Sing
他 可以 制作 一个 二 年 老的 婴儿 看 喜欢 一个 老的 罪犯 和 一个 唱歌
[sɪŋ] [pæst] .
Sing past .
唱歌 过去的 .

他能让一个两岁的婴儿看起来像个在辛辛监狱待过的老罪犯。

[ðeɪl] [fɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n] [saɪt] .
They'll fall for him on sight .
他们会 落下 为了 他 在 视线 .

她们会一眼就爱上他。

" [ðə; ðɪ] [ˈgaɪləs] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [ˈgri:tɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhendrɪk] [ˈhʌdsn] [ðæt]
" **The guileless Mr . Denby greeted Jimmy in the lobby of the Hendrik Hudson that**
" 这 朴实 先生 . 丹比 问候 吉米 在 这 大厅 的 这 亨德里克 哈德逊 那
[naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˌprʊfəˈsɔ:riəl; ˌprɑ:fəˈsɔ:riəl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [smaɪld] [biˈnɪgnəntli] [θru:] [hɪz; ɪz]
night in his best professorial manner and smiled benignantly through his
夜晚 在 他的 最好的 教授 方式 和 微笑 仁慈地 通过 他的
[ˈtɔ:rtəs] [fel] [ˈglæsɪz] .
tortoise shell glasses .
龟 壳 眼镜 .

"那天晚上, 天真无邪的丹比先生在亨德里克·哈德逊酒店的大厅里以他最好的教授姿态迎接吉米, 透过他的玳瑁眼镜, 露出和蔼的微笑。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'si:d] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈprɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɪmp]
“ **You will , I think , concede , Mr . Martin , ” said he , proffering a rather limp**
“ 你 将要 , 我 思考 , 承认 , 先生 : 马丁 , ” 说 他 , 提供 一个 相当 跛行
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我想你会承认的， 马丁先生，”他一边说着，一边伸出一只无力的手。

“ [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tu:; tə]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] . ”
“ **that we give the lie direct to Mr . Kipling . ”**
“ 那 我们 给 这 说谎 直接的 到 先生 : 吉卜林 : ”

“我们要直接揭穿吉卜林先生的谎言。”

“ [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ? ” ['mʌmbld] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Eh ? What's that ? ” mumbled the other .**
“ 嗯 ? 是什么 那 ? ” 喃喃自语 这 其他 :

“嗯？ 那是什么？ ”另一个人咕哝道。

“ [aɪ][dəʊnt][get][ju:; jʊ] .
“ **I don't get you .**
“ 我 不 得到 你 :

我不明白你的意思。

“ ['mɪstər] . ['denbi] [smaɪld] [ˌkɑ:ndrɪ'sendɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒɪmi]
“ **Mr . Denby smiled condescendingly and replied in a tone of voice that Jimmy**
“ 先生 : 丹比 微笑 居高临下地 和 回复 在 一个 语气 的 嗓音 那 吉米
[felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['ɪrɪteɪŋli] [swa:v] .
felt to be a bit too irritatingly suave .
毛毡 到 是 一个 少量 也 令人恼火地 温文尔雅 :

丹比先生带着居高临下的微笑回答道， 吉米觉得他的语气过于油滑， 令人厌烦。

“ ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] — [ðə; ði][ˈpəʊət] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Mr . Kipling — the poet — you know .**
“ 先生 : 吉卜林 — 这 诗人 — 你 知道 :

“吉卜林先生——那位诗人——你知道的。”

[hi:; hi] [sez] , - [i:st] [ɪz] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] , [ænd; ənd] [ˈnevər][ðə; ði] [twɛɪn] [[æɪ; jəl] [mi:t] .
He says , ' East is East and West is West , and never the twain shall meet .
他 说道 , - 东方 是 东方 和 西方 是 西方 , 和 绝不 这 马克·吐温 将 见面 :

他说：“东方是东方， 西方是西方， 两者永不相交。”

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪ:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] —
we are meeting on a common ground in a common cause and we are —
我们 是 会议 在 一个 常见的 地面 在 一个 常见的 原因 和 我们 是 —
[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] — [drɪ'saɪdɪdli] ['eɪlɪən][tu:; tə] [i:t] [ˈlðər] [ɪn][ˈavər; ɑ:r] [θɔ:ts]
may I venture to suggest — decidedly alien to each other in our thoughts
可能 我 风险投资 到 建议 — 绝对地 外星人 到 每个 其他 在 我们的 想法
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] ,
and sympathies ,
和 同情 ,

我们因共同的目标而相聚， 但恕我直言， 我们在思想和同情心方面却截然不同。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ?
are we not ?
是 我们 不是 ?

难道不是吗？

“ [ˈdʒɪmi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] [brɪˈfɔːr] [riˈpleɪn] .
“ **Jimmy eyed him suspiciously before replying** .
“ 吉米 眼睛 他 可疑地 前 回复 .

吉米狐疑地看了他一眼，然后才回答。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [oʊld] [dɪr] , “ [hiː; hi] [sed] [iːvnli] ,
“ **Listen , old dear , “ he said evenly** ,
“ 听 , 老的 亲爱的 , “ 他 说 均匀地 ,

“听着，老伙计，”他平静地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [kwɑɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈkɪdɪn] - [em ˈiː][ɔːr][nɑːt][ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
“ **I can never quite figure whether you're kiddin ' me or not and I'm going to**
“ 我 能 绝不 相当 数字 无论 你是 开玩笑 - 我 或者 不是 和 我是 去 到
[biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˈdaɪəgræmz] .
be too busy from now on to ask for diagrams .
是 也 忙碌的 从 现在 在 到 问 为了 图表 .

“我始终无法确定你是不是在开玩笑，而且从现在开始我太忙了，没空再问你要图表了。”

[ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][get] [təˈgeðər] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈpærəʊtɪ]
If we're goin ' to get together you've got to get out the little old parachute
如果 是 去 - 到 得到 一起 你已经 得到 到 得到 出去 这 小的 老的 降落伞
[ænd; ənd][dʒʌmp][ɔːf][ˈɪntuː] [speɪs] .
and jump off into space .
和 跳 离开 进入 空间 .

如果我们要见面，你就得拿出你的小降落伞，跳进太空。

[ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][daɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kiːp] [bəʊθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]
In plain English you've got to dive down to earth and keep both feet on the
在 清楚的 英语 你已经 得到 到 潜水 向下 到 地球 和 保持 两个都 脚 在 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

简单来说，你必须脚踏实地，脚踏实地。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈflɔːsi] [stʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈlektʃərz] .
Save the flossy stuff for your lectures .
节省 这 牙线 东西 为了 你的 讲座 .

把那些花里胡哨的东西留到上课的时候用吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? “
Are you on ? “
是 你 在 ? “

你在线吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] .
“ **Of course , of course , “ stammered Mr . Denby** .
“ 的 课程 , 的 课程 , “ 结结巴巴 先生 . 丹比 .

“当然，当然，”丹比先生结结巴巴地说。

“ [aɪ] [ment] [noʊ] [əˈfens] .
“ **I meant no offense** .
“ 我 意思是 不 罪行 .

“我没有冒犯的意思。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [poʊˈetɪk] [əˈluːʒnz] .
I have an unfortunate habit of making poetic allusions .
我 有 一个 不幸 习惯 的 制作 诗意的 暗示 .

我有个不好的习惯，就是喜欢引用诗意的典故。

[aɪ][fæl; fəl] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] .
I shall correct it .
我 将 正确的 它 .

我会改正。

[br'i:ʌv] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [aɪ][jæl; ʃəl] [kə'rekt] [aɪ 'ti:] .

Believe me , my dear Mr . Martin , I shall correct it .
相信 我 , 我的 亲爱的 先生 : 马丁 , 我 将 正确的 它 :

请相信我, 亲爱的马丁先生, 我会改正的。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I have much to say to you .
我 有 很多 到 说 到 你 :

我有很多话想对你说。

[wer] [jæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , — [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [paʊ] - [waʊ] — [tu:; tə] [tɔ:k]

Where shall we have a little — a little , — shall I say pow - wow — to talk
在哪里 将 我们 有 一个 小的 — 一个 小的 , — 将 我 说 火力 - 哇 — 到 讲话

['oʊvər][ðə; ði] — [ðə; ði] [ɑ:] — [dəʊp] ? "

over the — the ah — dope ? "
超过 这 — 这 啊 — 太棒了 ? "

我们要在哪儿稍微——稍微——我应该说是私下会谈——谈谈这——这——毒品的事儿?

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

" That's the idea , " replied Jimmy , slapping the other on the back and laughing
" 那就是 这 主意 , " 回复 吉米 , 拍打 这 其他 在 这 后退 和 笑

['hɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 :

“正是这个意思,”吉米回答道, 一边拍了拍对方的背, 一边开怀大笑。

" [ðæts] ['regjələr] ['læŋgwɪdʒ] .

" That's regular language .
" 那就是 常规的 语言 :

“这是正常语言。”

[lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒə-z] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

Let's go back to the stage manager's office and work out a plan of attack .
我们来吧 去 后退 到 这 阶段 经理的 办公室 和 工作 出去 一个 计划 的 攻击 :

我们回舞台监督办公室, 制定一个作战计划。

" [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][bɑ:ksɪz][tu:; tə]

" The press agent led the way through a passage which ran behind the boxes to
" 这 按 代理人 引领 这 方式 通过 一个 通道 哪个 跑 在后面 这 盒子 到

[ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the stage and they presently found themselves dodging the canvas walls of a
这 阶段 和 他们 目前 成立 他们自己 躲避 这 帆布 墙壁 的 一个

[greɪt] ['ɪndiən] ['temp(ə)] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['deftli] [swʌŋ] ['ɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ]

great Indian temple which were being deftly swung into position by a small army
伟大的 印度 寺庙 哪个 是 存在 巧妙地 摇摆 进入 位置 经过 一个 小的 军队

[ʌv; əv][steɪdʒ][hændz][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ə; eɪ] ['klʌtəd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

of stage hands and picking their steps cautiously through a cluttered array of
的 阶段 双手 和 挑选 他们的 步骤 谨慎地 通过 一个 杂乱 大批 的

['peɪpɜ:] - [ma:] ['bu:dəz] ,
papier - mache Buddhas ,
纸张 - 纸浆 佛陀 ,

新闻发言人领着他们穿过包厢后面的一条通道来到舞台前, 他们很快发现自己正躲避着一座巨大的印度寺庙的帆布墙
壁, 这些墙壁正被一小队舞台工作人员灵巧地摆放到位, 他们小心翼翼地穿过一堆杂乱的纸糊佛像。

['kænəpɪd] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['lðər] ['prɑ:pərtɪz] .

canopied thrones and other properties .
有顶棚的 王座 和 其他 特性 :

带华盖的王座和其他财产。

[wʌns] ['klɔːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][faːr][ˈkɔːrnər] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][ə; eɪ][kəːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [wɪt]]
Once closeted in the little office in a far corner they began a consultation which
一次 隐秘的 在 这 小的 办公室 在 一个 远的 角落 他们 开始 一个 咨询 哪个
[ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æən; ən][ˈaʊər].
lasted for more than an hour .
持续 为了 更多的 比 一个 小时 .

他们被安排在角落里的小办公室里，开始了长达一个多小时的会谈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [səˈfɪʃntli] [faːr] [ɪˈnʌf] [əˈhed] [ʌv; əv][dʒeɪ]
It was agreed that Jimmy was to travel sufficiently far enough ahead of J
它 曾是 同意 那 吉米 曾是 到 旅行 足够 远的 足够的 前方 的 J
. [ˈhɜːrbərt] [ˈdɛnbɪ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˈædvɜːtaɪz][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres]
. Herbert Denby to arrange for and advertise his lectures and the press
. 赫伯特 丹比 到 安排 为了 和 广告 他的 讲座 和 这 按
[ˈerdʒənt] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ˈkerfəli] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈlætər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈmeθədz] [ʌv; əv]
agent took pains to carefully instruct the latter as to the best methods of
代理人 采取 疼痛 到 小心 指示 这 后者 作为 到 这 最好的 方法 的
[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][ˈɡæəndʒiːz] [ˈprɪnses] ” [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd]
keeping his connection with “ The Ganges Princess ” company a remote and
保持 他的 联系 和 “ 这 恒河 公主 ” 公司 一个 偏僻的 和
[ˈtʃerɪʃt] [ˈsiːkrət] .
cherished secret .
珍爱 秘密 .

双方达成一致，吉米要比J·赫伯特·丹比走得更远，以便安排和宣传他的讲座。新闻代理人费尽心思仔细指导丹比，如何才能最好地将他与“恒河公主”公司的关系保守成一个遥远而珍贵的秘密。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][ˈlektʃərər][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
The subjects chosen by the lecturer were , to say the least , not calculated to
这 主题 选定 经过 这 讲师 是 , 到 说 这 至少 , 不是 计算 到
[əˈraʊz] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] .
arouse any suspicion .
引起 任何 怀疑 .

这位讲师选择的讲课主题，至少可以说，不会引起任何怀疑。

[ˈdʒɪmi] [sæt] [ɪnˈtrænst] [æz; əz][dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [slɪp]
Jimmy sat entranced as J . Herbert read them off from a typewritten slip
吉米 卫星 着迷 作为 J . 赫伯特 读 他们 离开 从 一个 打字稿 滑
[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] .
he took from his card - case .
他 采取 从 他的 卡片 - 案件 .

吉米看得入了迷，J·赫伯特从名片盒里拿出一张打字纸条，把上面的内容念了出来。

“ [aɪ][jæl; jəl] [tɔːk] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I shall talk first , “ he said ,**
“ 我 将 讲话 第一的 , ” 他 说 ,

“我先说,”他说。

“ [əˈpɑːn] - [ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈveɪdəˈviːdə] — [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [foʊk] [sɔːŋ] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æən; ən]
“ **upon ' The Rig - Veda — A Primitive Folk Song Embodying the Soul of an**
“ 之上 - 这 钻井平台 - 吠陀经 — 一个 原始 民间 歌曲 体现 这 灵魂 的 一个
[ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)] .
Ancient People .
古老的 人们 .

“《梨俱吠陀》——一首体现古代民族灵魂的原始民歌。

- [aɪ][jæl; jəl] [ˈfaːləʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] - [ˈbrɑːmə] ,
- **I shall follow that with a discourse on ' Brahma ,**
- 我 将 跟随 那 和 一个 话语 在 - 梵 ,

接下来，我将论述梵天。

[ˈviːnuː] [ænd; ənd][ˈsiːvə; ˈsiː; ˈjiː; ˈjiː] — [ðə; ði][ˈtrip(ə)l][ˌmæniˈfəːsteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhinduː; ˌhinˈduː][ˈgɑːd] - **Vishnu and Siva — The Triple Manifestation of the Hindu God** - 毗湿奴和湿婆 — 这三倍表现的这印度教徒上帝 - [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ˈlektʃər] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [pərˈhæps][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] **and for my third and final lecture I have chosen perhaps a more popular** 和 为了 我的 第三 和 最终的 演讲 我 有 选定 也许 一个 更多的 受欢迎的 [θiːm] — - [ˌmoʊˈɡʌl] [ˈvɜːrsəs] [ˌmæˈrætə] — [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ˌdaɪˈnæstɪk] [kənˈflɪkt] . **theme — ' Mogul versus Mahratta — A Study in Dynastic Conflicts** . 主题 — - 大亨 相对 马拉塔 — 一个 学习 在 王朝 冲突 .

在我的第三讲和最后一讲中，我选择了可能更受欢迎的主题——“莫卧儿王朝与马拉塔王朝——王朝冲突研究”。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈproʊgræm] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ? **' Do you think that program will fill the bill ?** - 做 你 思考 那 程序 将要 充满 这 账单 ?

你认为这个项目能满足要求吗？

” [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪt] [ˈgrɑːgi] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] **” Jimmy was plainly a little bit groggy and he found it difficult to** ” 吉米 曾是 显然 一个 小的 少量 昏昏沉沉 和 他 成立 它 难的 到 [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] . **articulate for a moment or two** . 能言善辩 为了 一个 片刻 或者 二 .

“吉米显然有点迷糊，一两分钟内说话都有些困难。”

” [seɪ] , [oʊld] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmæniˌdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] . **” Say , old scout , ” he finally managed to remark** . ” 说 , 老的 侦察 , ” 他 最后 管理 到 评论 .

“嘿，老侦察兵，”他终于开口说道。

” [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] . **” I'm almost down for the count** . ” 我是 几乎 向下 为了 这 数数 .

我几乎要倒下了。

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] . **You talk like an encyclopedia** . 你 讲话 喜欢 一个 百科全书 .

你说话就像一本百科全书。

[juːl] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] [pɑːp] - [aɪd] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðæt] [stʌf] . **You'll have ' em all pop - eyed when you pull that stuff** . 你会 有 - 呃 全部流行音乐 - 眼睛 什么时候 你 拉 那 东西 .

你拿出那玩意儿的时候，他们都会目瞪口呆的。

[ðə; ði][ˈhɑːrdər][ˌaɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] [ðeɪl] [fɔːl] . **The harder it is to understand the harder they'll fall** . 这 更难 它 是 到 理解 这 更难 他们会 落下 .

越难理解，他们跌得就越惨。

[jʊə(r)] [ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . [ˈbʊkwɜːrm] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] . **You're there , George B . Bookworm , you're there** . 你是 那里 , 乔治 B . 书呆子 , 你是 那里 .

乔治·B·书虫，你就在那里，你就在那里。

[aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ˈpæsiːn] - [ˈflaʊərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ɔːlˈredi] . **I can see ' em passin ' flowers over the footlights already** . 我 能 看 - 呃 帕辛 - 花朵 超过 这 脚灯 已经 .

我仿佛已经看到他们在舞台灯光下传递鲜花了。

” [dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] , [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmiːz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)] , **” J . Herbert , appreciating the sincerity of Jimmy's enthusiastic approval** , ” J . 赫伯特 , 欣赏 这 诚意 的 吉米的 热情的 赞同 ,

J·赫伯特很欣赏吉米热情洋溢的真诚赞同，

[blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
blushed a little and tried to appear at ease , but it was a difficult
脸红了 一个 小的 和 尝试 到 出现 在 舒适 , 但 它 曾是 一个 难的
[tæsk] .
task .
任务 :

她脸颊微红，努力装作若无其事的样子，但这并非易事。

[ðə; ði] [tuː] [ˈstroʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈda:kənd] [steɪdʒ][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði]
The two strolled out on the darkened stage and stood in the wings watching the
这 二 漫步 出去 在 这 变暗 阶段 和 站立 在 这 翅膀 观看 这
[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maːhəˈrɑːdʒə][ʌv; əv]
unfolding of the final scene of the second act in which the Maharajah of
展开 的 这 最终的 场景 的 这 第二 行为 在 哪个 这 大君 的
- [rɪˈtʃːrɪnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
Rumpore returned unexpectedly ,
- 返回 不料 ,

两人漫步走到昏暗的舞台上，站在侧幕，观看第二幕最后一幕的展开，在这一幕中，伦波尔王公意外归来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
with his followers ,
和 他的 追随者 ,

和他的追随者们，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [ˈhʌntɪŋ] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
from a tiger - hunting expedition to find his favorite wife in the arms of
从 一个 老虎 - 打猎 远征 到 寻找 他的 最喜欢的 妻子 在 这 武器 的
[ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈbeɪgəm][ʌv; əv][bəˈrəʊdə] .
the villainous Begum of Baroda .
这 邪恶的 贝古姆 的 巴罗达 .

他从一次猎虎探险中回来，却发现他最爱的妻子落入了邪恶的巴罗达王后贝古姆的怀抱。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [meɪl]
They found themselves suddenly wedged in the center of a crowd of male
他们 成立 他们自己 突然 楔形 在 这 中心 的 一个 人群 的 男性
[sjuˌpəˈnjuːməˌrəɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈklætʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˈliːdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
supernumeraries who had come clattering down the stairs leading from the
额外人员 WHO 有 来 咔嗒咔嗒 向下 这 楼梯 领导 从 这
[ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
dressing rooms ,
敷料 房间 ,

他们突然发现自己被挤在一群从更衣室楼梯上噼里啪啦下来的男性群众演员中间。

[əˈkuːtə] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈepɪsoʊd]
accoutered in ancient armour and ready for participation in the stirring episode
装备齐全 在 古老的 盔甲 和 准备好 为了 参与 在 这 搅拌 插曲
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ækt][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
which was to bring the act to a close .
哪个 曾是 到 带来 这 行为 到 一个 关闭 .

他们身着古代盔甲，准备参与即将为整部剧画上句号的激动人心的篇章。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] “ [ˈekstrə] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most of these “ extra people , ” that being their classification in the world of the
最多 的 这些 “ 额外的 人们 , ” 那 存在 他们的 分类 在 这 世界 的 这
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

这些“群众演员”(这是他们在戏剧界的分类) 大多

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈʃɪfləs] [ˈaɪdləz] [huː] [iːk] [aʊt][ə; eɪ] [priˈkeriəs] [ɪgˈzɪstəns]
were the usual assortment of shiftless idlers who eke out a precarious existence
是 这 通常 品种 的 无所事事 惰轮 WHO 埃克 出去 一个 岌岌可危 存在
[baɪ] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ɑːd] [dʒɑːbz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [huːz] [ˌɔːriˈent(ə)l][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ˈpɜːrli] [ə; eɪ]
by doing such odd jobs on the stage and whose Oriental aspect was purely a
经过 正在做 这样的 奇怪的 工作 在 这 阶段 和 谁 东方 方面 曾是 纯粹 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv][ˌsɪmjʊˈleɪʃ(ə)n] .
matter of simulation .
事情 的 模拟 .

他们是一群游手好闲的闲汉，靠在舞台上打零工勉强糊口，他们的东方气质纯粹是装出来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [iːst] [ˈɪndiəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There were , however , a number of genuine East Indians among them ,
那里 是 , 然而 , 一个 数字 的 真的 东方 印度人 之中 他们 ,
然而，他们当中确实有一些真正的东印度人。

[ˈrændəm] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈeɪliən] [klaɪm] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈjuːtəˌlaɪzd]
random visitors from an alien clime picked up here and there and utilized
随机的 访客 从 一个 外星人 气候 挑选 向上 这里 和 那里 和 利用
[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [er] [ʌv; əv] [ˌverɪsɪˈmɪlɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːnˈsɑːmb(ə)l] [siːnz] .
to give an added air of verisimilitude to the ensemble scenes .
到 给 一个 额外 空气 的 逼真性 到 这 合奏 场景 .

来自外星气候的随机访客零星出现，为群戏增添了更多真实感。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃæp] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] ,
One of these latter , a handsome chap under thirty ,
一 的 这些 后者 , 一个 英俊的 小伙子 在下面 三十 ,
其中一位是不到三十岁的英俊小伙子，

[huːz] [skɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈkɔːfɪ] [daɪˈluːtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [kriːm] [ænd; ənd] [huːz]
whose skin was the color of strong coffee diluted with rich cream and whose
谁 皮肤 曾是 这 颜色 的 强的 咖啡 稀 和 富有的 奶油 和 谁
[fɪtʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [ˈskʌlptʃərd] [hed] ,
features had the classic regularity of a Grecian sculptured head ,
特征 有 这 经典的 规律性 的 一个 希腊 雕塑 头 ,
他的肤色如同浓咖啡兑了浓奶油一般，五官轮廓分明，如同希腊雕塑般的头像。

[brʌʃt] [əˈɡenst] [ˈdʒɪmiːz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪzd] [prəˈfjuːsli] .
brushed against Jimmy's elbow and apologized profusely .
刷过 反对 吉米的 弯头 和 道歉 大量地 .
不小心碰到了吉米的胳膊肘，连连道歉。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˌdɪskəˈmoʊd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]
“ **I am very much sorry if I have caused myself to discommode you , ” he**
“ 我 是 非常 很多 对不起 如果 我 有 导致 我 到 不便 你 , ” 他
[ˈmɜːːmɜːd] ,
murmured ,
低声说道 ,
“如果我给您添麻烦了，我深感抱歉，”他低声说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [ˈwaɪtnəs] .
smiling pleasantly and revealing a row of teeth of dazzling whiteness .
微笑 愉快 和 揭示 一个 排 的 牙齿 的 耀眼的 白人 .
她笑容灿烂，露出一口洁白闪亮的牙齿。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **That's all right , ” replied Jimmy , looking at him in surprise** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 回复 吉米 , 寻找 在 他 在 惊喜 .
“没关系，”吉米惊讶地看着他，回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] , [aɪ] [si:] .
“ You're a regular , I see .
“ 你是 一个 常规的 , 我 看 .

“看来你是常客啊。”

[jʊː; jʊ] [dəʊnt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] . “
You don't belong to the volunteers .
“ 你 不 属于 到 这 志愿者 . ”

你不属于志愿者行列。

“ [noʊ] , [ˈsaːhɪb, ˈsaːhiːb] , [aɪ] [eɪ ˈem] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
“ No , sahib , I am from the East .
“ 不 , 萨希布 , 我 是 从 这 东方 .

“不，先生，我来自东方。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] - [lənd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊː; jʊ] [miːn] .
I am long distance from home - land of my fathers , if that is what you mean .
我 是 长的 距离 从 家 - 土地 的 我的 父亲们 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

如果你的意思是这个的话，那我离我父亲的故乡很远。

“ [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈɪntrəst] .
“ Jimmy looked at him with new interest .
“ 吉米 看起来 在 他 和 新的 兴趣 .

吉米饶有兴致地看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He had an air about him ,
他 有 一个 空气 关于 他 ,

他有一种傲慢的态度。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [esˈθetɪk]
an indefinable air of distinction that attracted the attention of even the aesthetic
一个 无法定义的 空气 的 区别 那 吸引 这 注意力 的 甚至 这 审美的

[dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] [ˈdenbi] ,
J . Herbert Denby ,
J . 赫伯特 丹比 ,

一种难以言喻的独特气质，甚至吸引了审美家J·赫伯特·丹比的注意。

[huː] [edʒd] [ˈkloʊzər] [ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
who edged closer and entered the conversation .
WHO 边缘 更近 和 进入 这 对话 .

他悄悄靠近，加入了谈话。

“ [jʊr; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ˈeksələnt] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ Your English is excellent , “ he remarked .
“ 你的 英语 是 出色的 , “ 他 评论 .

“你的英语非常好，”他评价道。

“ [jʊː; jʊ] [hæv; həv] [pərˈhæps] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [juːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ? “
“ You have perhaps studied in one of our universities ? “
“ 你 有 也许 研究 在 一 的 我们的 大学 ? ”

“您或许曾在我们某所大学就读？ ”

“ [noʊ] , [ˈsaːhɪb, ˈsaːhiːb] , [nɑːt] [hɪr] — [ɪn] [ˈɑːksfərd] .
“ No , sahib , not here — in Oxford .
“ 不 , 萨希布 , 不是 这里 — 在 牛津 .

“不，先生，不是在这里——而是在牛津。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
I have been in this country but a few months .
我 有 到过 在 这 国家 但 一个 很少 几个月 .

我来这个国家才几个月。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [dɪˈmɑːkrəsi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ]
Life has been a difficult problem here in this great democracy , but I am a
生活 有 到过 一个 难的 问题 这里 在 这 伟大的 民主 , 但 我 是 一个
[ˈfɛtəlɪst] ,
fatalist ,
宿命论者 ,

在这个伟大的民主国家里，生活一直是个难题，但我是一个宿命论者。

[ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [maɪˈself] [ˌʌnˈliːzɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
sahib , and I do not make myself uneasiness as to the future .
萨希布 , 和 我 做 不是 制作 我 不安 作为 到 这 未来 .

先生，我不会让自己对未来感到不安。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈskroʊlz][ʌv; əv] [taɪm] .
It is useless for it is written already on the scrolls of time .
它 是 无用 为了 它 是 书面 已经 在 这 卷轴 的 时间 .

这样做毫无用处，因为一切早已记载在时间的长河中。

" [ðə; ðɪ][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [swept] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [rɪˈspɑːns]
" The next instant he swept forward on to the stage with the others in response
" 这 下一个 立即的 他 扫荡 向前 在 到 这 阶段 和 这 其他的 在 回复
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl]
to a signal from the stage manager who was peering through a small hole
到 一个 信号 从 这 阶段 经理 WHO 曾是 窥视 通过 一个 小的 洞
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] .
in the scenery .
在 这 风景 .

“下一刻，他听到舞台监督透过布景上的一个小洞向外窥视时发出的信号，便和其他人一起冲上了舞台。

" [maɪ][wɜːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] .
" My word , " said the astonished Mr . Denby .
" 我的 单词 , " 说 这 惊讶 先生 . 丹比 .

“我的天哪，”惊愕的丹比先生说道。

" [ˈfænsɪ] [ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɑːb] .
" Fancy a chap like that being content to figure as one of the mob .
" 想要 一个 小伙子 喜欢 那 存在 内容 到 数字 作为 一 的 这 暴民 .

“真没想到像他这样的人竟然甘愿成为乌合之众的一员。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][grænd] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndiən] [prɪns] .
He has the grand manner of an Indian prince .
他 有 这 盛大 方式 的 一个 印度 王子 .

他举止高贵，宛如一位印度王子。

" [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" Jimmy looked up at him quickly .
" 吉米 看起来 向上 在 他 迅速地 .

吉米迅速抬头看了他一眼。

" [ɪts] [muːvd] [ænd; ənd][ˈsekəndɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's moved and seconded that we make him one , " he said .
" 它是 已搬 和 附议 那 我们 制作 他 一 , " 他 说 .

他说：“有人提议并附议，我们应该让他成为其中一员。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ɔːl] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][ˈsɪgnɪfaɪ][ðər; ðər] [əˈsent] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] - [aɪ] .
" All in favor of the motion signify their assent by saying ' Aye .
" 全部 在 偏爱 的 这 运动 表示 他们的 同意 经过 说 - 是的 .

“所有赞成该动议的人请说‘是’表示同意。

- [aɪ] ！
- **Aye** ！
- 是的 ！

“是！ ”

[ˈkɑːntreɪ] — [noʊ] .
Contrary — **no** .
相反 — 不 ；

相反——不。

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ɪz] [ˈkæɪɪd] .
The ayes have it and the motion is carried .
这 赞成 有 它 和 这 运动 是 携带 ；
赞成票占多数，动议通过。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ”
What'll we call him ? ”
什么会 我们 称呼 他 ？ ”

我们该叫他什么呢？

“ [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt][aɪ][dəʊnt][græsp][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
“ **I must confess that I don't grasp the significance of what you mean** ,
” 我 必须 承认 那 我 不 抓牢 这 意义 的 什么 你 意思是 ,
我必须承认，我不太明白你的意思。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] .
“ **said the puzzled Mr** . **Denby** .
” 说 这 困惑 先生 ； 丹比 ；

“丹比先生困惑地说。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ **You will** ,
” 你 将要 ,

“你会，

“ [rɪˈtʃːrnd] [ˈdʒɪmi] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] .
“ **returned Jimmy as he led the way out to the front of the house again** .
” 返回 吉米 作为 他 引领 这 方式 出去 到 这 正面 的 这 房子 再次 ；
吉米一边说着，一边再次带头走到房子前面。

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmənt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ˈbɑːrtlɪt] [tuː; tə]
“ **I'm goin ' to give you a little playmate on this trip if I can get Bartlett to**
” 我是 去 - 到 给 你 一个 小的 玩伴 在 这 旅行 如果 我 能 得到 巴特利特 到
[ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .
go along .
去 沿着 ；

“如果巴特利特愿意一起去，我这次旅行就给你带个小玩伴。”

[ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlə] [stʌf] .
Local color stuff .
当地的 颜色 东西 ；

一些带有地方特色的东西。

[juːv] [slɪpt] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [ɡrænd][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə] , [oʊld][mæn] .
You've slipped me another grand little idea , old man .
你已经 滑倒了 我 其他 盛大 小的 主意 , 老的 男人 ；

老兄，你又给了我一个绝妙的小主意。

[ɪts] [ə; eɪ] [ber] .
It's a bear .
它是 一个 熊 ；

这是一头熊。

" [tʃæptər] [ˈtwenti] - [sɪks]
" **Chapter Twenty - Six**
" 章 二十 - 六

第二十六章

[prɪns] [ˈraːdʒpuːt] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːziə] [ʌv; əv] [ˈhaɪdrəˌbæd] ,
Prince Rajput Singh , the mythical only son of the Nazir of Hyderabad ,
王子 拉杰普特人 辛格 , 这 神话 仅有的 儿子 的 这 纳齐尔 的 海德拉巴 ,
拉杰普特·辛格王子, 传说中海得拉巴纳齐尔的独子

[dɪˈsendɪd] [ɑːn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] [ˈdenbi] ,
descended on Chicago two weeks later accompanied by J . Herbert Denby ,
下降 在 芝加哥 二 周 之后 伴随 经过 J . 赫伯特 丹比 ,
两周后, 他与J·赫伯特·丹比一同抵达芝加哥。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [fɑːr] [ˈiːstərn] [əˈferz] .
the distinguished authority on Far Eastern affairs .
这 杰出的 权威 在 远的 东 事务 :
远东事务方面的权威专家。

[ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsenət] [hoʊˈtel] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spekˈtækjələr]
Their arrival at the Senate Hotel just before the dinner hour was a spectacular
他们的 到达 在 这 参议院 酒店 只是 前 这 晚餐 小时 曾是 一个 壮观的
[daiˈvəːtismənt] ,
divertissement ,
娱乐 ,
他们在晚餐前抵达参议院酒店, 这本身就是一件引人注目的趣事。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,
to say the least ,
到 说 这 至少 ,
至少可以说,

[ænd; ænd] [wʌn] [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [sɪt] [ʌp] [ænd; ænd]
and one well calculated to make the unsuspecting general public sit up and
和 一 出色地 计算 到 制作 这 毫无戒心的 一般的 民众 坐 向上 和
[teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
take notice .
拿 注意 :
而且, 这一举动经过精心策划, 旨在引起毫无戒心的公众的关注。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡreɪ] [kloʊk] [wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [meɪn]
His Royal Highness wore a great gray cloak when he passed through the main
他的 皇家 高度 穿着 一个 伟大的 灰色的 披风 什么时候 他 通过了 通过 这 主要的
[ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈflæŋkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpekəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [ænd; ænd]
entrance of the hotel flanked on his right by the impeccable Mr . Denby and
入口 的 这 酒店 侧翼 在 他的 正确的 经过 这 完美无瑕 先生 : 丹比 和
[ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [tuː] [ˈmæsiv] [ænd; ænd] [ʌpˈstændɪŋ] [ˌhɪnˈduː] [huːz] [ˈbɜːdɪd] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfroʊz(ə)n]
preceded by two massive and upstanding Hindus whose bearded faces were frozen
之前 经过 二 大量的 和 正直 印度教徒 谁 留着胡子的 面孔 是 冷冻
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪkl] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; ɛz] [ɡrɪm] [ænd; ænd] [fərˈbɪdɪŋ]
into a semblance of stoical indifference that was as grim and forbidding
进入 一个 外表 的 斯多葛派 漠不关心 那 曾是 作为 严峻 和 禁止
[æz; ɛz] [ə; eɪ] [bɑːks] - [ˈɑːfɪs] [ˈmænz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ænd; ænd] [ɪmpərˈtɜːrəb(ə)l] [mæsk] .
as a box - office man's impenetrable and imperturbable mask .
作为 一个 盒子 - 办公室 男人的 坚不可摧 和 沉着冷静 面具 :
殿下身披一件灰色大斗篷, 穿过酒店的正门, 右侧是衣着考究的丹比先生, 前面走着两位身材魁梧、神态挺拔的印度教徒, 他们蓄着胡须的脸上带着一种冷漠的神情, 如同票房经理那副坚不可摧、沉着冷静的面具一般, 令人望而生畏。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['gəʊldən][breɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]
On his head he wore a white turban trimmed with golden braid and his feet
在 他的 头 他 穿着 一个 白色的 头巾 修剪过的 和 金的 编织 和 他的 脚
[wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] [red] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] - [ʌp] [tʊʊz] .
were encased in richly embroidered red slippers with turned - up toes .
是 包裹 在 丰富 绣花 红色的 拖鞋 和 转向 - 向上 脚趾 .
他头上戴着饰有金色编织带的白色头巾，脚上穿着绣工精美的红色露趾拖鞋。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He paused for a moment ,
他 暂停 为了 一个 片刻 ,
他停顿了一下，
[sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndrɪ'sendɪŋ] [er] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] [men] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
surveying with a condescending air the crowd of gaping men which filled the
测量 和 一个 居高临下的 空气 这 人群 的 张开的 男人 哪个 已填 这
['lɑːbi] ,
lobby ,
大厅 ,
他居高临下地打量着挤满大厅、目瞪口呆的男人们。

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑːrpli] [twɑɪs] .
and then clapped his hands sharply twice .
和 然后 鼓掌 他的 双手 尖锐地 两次 .
然后他用力拍了两下手。
[ðə; ði]['hɪnduː; ,hɪn'duː] [ə'tendənts] [muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪ](ə)n] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The Hindu attendants moved into position back of him .
这 印度教徒 服务员 已搬 进入 位置 后退 的 他 .
印度教侍从们走到他身后就位。

[ə'nʌðər] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] ,
Another pause and then ,
其他 暂停 和 然后 ,
又停顿了一下，然后，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['elɪɡəns] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
with a gesture of surpassing elegance he dropped the cloak from his
和 一个 手势 的 超越 优雅 他 掉落 这 披风 从 他的
['ʃəʊldəz] ['ɪntuː][ðər; ðər] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz] .
shoulders into their waiting arms .
肩膀 进入 他们的 等待 武器 .
他以极其优雅的姿态，将披风从肩上滑落到他们张开的双臂中。

[noʊ]['roʊmən] ['empərər] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['betər] , ['mɪstər] . [ˈdenbi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
No Roman emperor had ever done it better , Mr . Denby thought to himself .
不 罗马 皇帝 有 曾经 完毕 它 更好的 , 先生 . 丹比 想法 到 他自己 .
丹比先生心想，没有哪个罗马皇帝能做得比这更好。

[ðə; ði] [prɪns] [stəd] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sɪlkən] [roʊb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The prince stood revealed in a gorgeous silken robe which was such a
这 王子 站立 揭晓 在 一个 华丽的 丝 长袍 哪个 曾是 这样的 一个
[英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [wʌn] [blɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː]
shimmering mass of color that it almost made one blink to look at it
闪闪发光 大量的 的 颜色 那 它 几乎 制成 一 眨 到 看 在 它
.
:
.
王子身着华丽的丝绸长袍，长袍闪闪发光，色彩斑斓，令人目眩神迷。

[ˈpɜːrp(ə)] ,
Purples ,
紫色 ;

紫色，

[ˈfleɪmɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡriːnz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [sədʒest] [ðə; ði][ræŋk] [ʌ]

flaming shades of orange and greens which seemed to suggest the rank lush

炽盛 色调 的 橙子 和 青菜 哪个 似乎 到 建议 这 秩 郁郁葱葱

[ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][səm; səm][ˈtraːpɪk(ə)l][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] [ʃeɪdz] .

foliage of some tropical jungle were the predominating shades .

叶子 的 一些 热带 丛林 是 这 占主导地位 色调 .

鲜艳的橙色和绿色，仿佛热带丛林中茂盛的树叶，是主要的色彩。

[ðə; ði][roʊb] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði][daːrk]

The robe was admirably designed to set off to the best advantage the dark

这 长袍 曾是 令人钦佩地 设计 到 放 离开 到 这 最好的 优势 这 黑暗的

[ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈtʃɪzld] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ,

and finely chiseled features of His Royal Highness ,

和 精细地 凿刻 特征 的 他的 皇家 高度 ,

这件长袍设计精妙，完美衬托出殿下黝黑而轮廓分明的五官。

[huː] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhɑːti] [rɪˈzɜːrv] [ðæt]

who greeted the manager of the hotel with an air of haughty reserve that

WHO 问候 这 经理 的 这 酒店 和 一个 空气 的 傲慢 预订 那

[wʌz; wəz] [ˈpaːzətɪvli] [ɪmˈpɪriəl] [ɪn][ɪts] [ɪmplɪˈkeɪ](ə)nɪz] .

was positively imperial in its implications .

曾是 积极地 帝国 在 它是 含义 .

他以一种傲慢矜持的姿态迎接酒店经理，这种姿态简直带有帝王般的意味。

[hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres] [θruː] [ðə; ði] [ˈlaːbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt]

His progress through the lobby to the elevator was made amid a silence that

他的 进步 通过 这 大厅 到 这 电梯 曾是 制成 之中 一个 沉默 那

[ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [ˈæftərwərdz] [ˌpærəˈdaːksɪkli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ˈɔːdəbl̩] ” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Mr . Denby afterwards paradoxically referred to as “ audible ” and when the

先生 . 丹比 然后 矛盾的是 指 到 作为 “ 可听见的 ” 和 什么时候 这

[ˈklæŋɪŋ] [dɔːz] [klaʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːn]

clanging doors closed behind him and he was shot up to his quarters on

叮当声 门 关闭 在后面 他 和 他 曾是 射击 向上 到 他的 四分之一 在

[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,

the third floor ,

这 第三 地面 ,

他穿过大厅走向电梯时，周围一片寂静，丹比先生后来却自相矛盾地将这种寂静称为“可听见的寂静”。电梯门在他身后

咣当一声关上，他被送上了三楼的房间。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɔːd] [ˈɒnlʊkəz] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ɡæsp] .

the feelings of all the awed onlookers found expression in a concerted gasp .

这 情怀 的 全部 这 敬畏 旁观者 成立 表达 在 一个 协同 喘气 .

所有围观者惊叹的心情都化作一声齐声的叹息。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] ,
Jimmy Martin ,
 吉米 马丁 ,

吉米·马丁

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðəː ði] [prəˈsiːdɪŋz] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðəː ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][əː eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
watching the proceedings from behind the cover of a newspaper which he
 观看 这 诉讼程序 从 在后面 这 覆盖 的 一个 报纸 哪个 他

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [sprɔːld] [ˈoʊvər][əː eɪ] [ɡreɪt] [ˈleðər] [tʃer] ,
pretended to be reading while he sprawled over a great leather chair ,
 假装 到 是 阅读 尽管 他 蔓延 超过 一个 伟大的 皮革 椅子 ,

他懒散地躺在一张宽大的皮椅上，一边假装看报纸，一边躲在报纸后面观察着事态发展。

[ˈtʃʌklɪd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈlɪt(ə)] [ˈsterdʒ]
chuckled quietly to himself and agreed that he was a grand little stage
轻笑 悄悄 到 他自己 和 同意 那 他 曾是 一个 盛大 小的 阶段
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

他低声笑了笑，同意他确实是一位出色的舞台监督。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɑ:n][tuː; tə] [ˈwɪndswɛpt] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈævənʊː][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ]
Then he slipped out on to windswept Michigan avenue and walked briskly away
然后 他 滑倒了 出去 在 到 风吹拂 密歇根州 大街 和 步行 轻快地 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊˈtel] .
to his own hotel .
到 他的 自己的 酒店 .

然后他溜到风吹拂的密歇根大道上，快步走回了自己的酒店。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈdra:mə][ʌnˈfoʊld] ,
He longed to remain and watch his drama unfold ,
他 渴望 到 保持 和 手表 他的 戏剧 展开 ,
他渴望留下来，亲眼目睹自己的人生剧如何上演。

[bʌt; bət] [dɪˈskreɪ(ə)n] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ɪn]
but discretion warned him that it would be well for him to keep in
但 审慎 警告 他 那 它 会 是 出色地 为了 他 到 保持 在
[sɪˈkluːʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
seclusion for the present ,
隔离 为了 这 展示 ,
但理智告诉他，目前最好还是隐居起来。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈsend] [ɑ:n][ðə; ði]
inasmuch as representatives of the fourth estate would undoubtedly descend on the
因此 作为 代表 的 这 第四 财产 会 无疑 下降 在 这
[hoʊˈtel] [ˈʃɔ:rtli] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:di] .
hotel shortly in a body .
酒店 不久 在 一个 身体 .

鉴于新闻界的代表们很快就会成群结队地涌入酒店。

[prɪns] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər]
Prince Rajput Singh graciously received the gentlemen of the press an hour later
王子 拉杰普特人 辛格 亲切地 已收到 这 先生们 的 这 按 一个 小时 之后
[ænd; ənd] [dɪˈskɔ:rst] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði][pæst] ,
and discoursed at length upon the past ,
和 谈论的 在 长度 之上 这 过去的 ,
一小时后，拉杰普特·辛格王子亲切地接见了媒体记者，并详细讲述了往事。

[ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
present and future of India .
展示 和 未来 的 印度 .

印度的现在和未来。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frend] , [ðə; ði][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] [ˈdenbi] ,
Hearing that his distinguished friend , the Sahib Denby ,
听力 那 他的 杰出的 朋友 , 这 萨希布 丹比 ,
听说他尊敬的朋友，丹比先生，

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈpæləs] [waɪl] [ðə; ði]
whom he had entertained some years ago at his father's palace while the
谁 他 有 娱乐 一些 年 前 在 他的 父亲的 宫殿 尽管 这
[ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fa:r] [ɪːst] ,
former was traveling in the far east ,
以前的 曾是 旅行 在 这 远的 东方 ,
几年前，他父亲在远东旅行时，曾在他的宫殿里招待过他。

[wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tʊr] [hiː; hi][hæd; həd][drɪˈsaɪdɪd] , [hiː; hi] [sed] ,
was planning a lecture tour he had decided , he said ,
曾是 规划 一个 演讲 旅游 他 有 决定 , 他 说 ,
他说,他原本计划进行一次巡回演讲,并且已经决定了。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [əˈmerɪkə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lend] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
to visit America himself and lend his aid to the project .
到 访问 美国 他自己 和 借 他的 援助 到 这 项目 .
他亲自前往美国,为该项目提供帮助。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈgrændli] , [ˈpɪkɪŋ]
“ **It has been long dream of my existence , ” he announced grandly , picking**
” 它 有 到过 长的 梦 的 我的 存在 , ” 他 宣布 宏伟 , 挑选
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈkerfəli] ,
his words carefully ,
他的 字 小心 ,
“这是我存在多年的梦想,”他郑重宣布,字斟句酌。

“ [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
“ **to assist in bringing to new world of the west the culture and wisdom of**
” 到 协助 在 带来 到 新的 世界 的 这 西方 这 文化 和 智慧 的
[ðə; ði] [iːst] .
the east .
这 东方 .
“帮助将东方的文化和智慧带到西方新世界。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] .
You have made wonderful discoveries in the world of material things .
你 有 制成 精彩的 发现 在 这 世界 的 材料 事物 .
你在物质世界里取得了惊人的发现。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
We have long ago found the secret of the soul .
我们 有 长的 前 成立 这 秘密 的 这 灵魂 .
我们很久以前就发现了灵魂的秘密。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈfrendz] .
It is well we should make ourselves friends .
它 是出色地 我们 应该 制作 我们自己 朋友们 .
我们最好多交朋友。

“ [ðə; ði] [prɪns] [pouzɪd][fɔːr; fər] [ˈflæʃlaɪt] [ˈfəʊtəɡræfs] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːrm] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
“ **The prince posed for flashlight photographs sitting in a great arm chair with**
” 这 王子 摆拍 为了 手电筒 照片 坐着 在 一个 伟大的 手臂 椅子 和
[hɪz; ɪz][ˈhɪnduː; ,hɪnˈduː] [əˈtendənts] ,
his Hindu attendants ,
他的 印度教徒 服务员 ,
“王子坐在宽大的扶手椅上,与他的印度教侍从们一起摆姿势,用闪光灯拍摄照片。”

[ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
arms folded , standing erect and immovable behind him .
武器 折叠 , 常设 直立 和 不可移动的 在后面 他 .
双臂交叉抱于胸前,笔直地立在身后,一动不动。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [baɪ] ['evriwʌn] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
All in all a pleasant time was had by everyone concerned and the results in
全部 在 全部 一个 令人愉快的 时间 曾是 有 经过 每个人 担心的 和 这 结果 在
[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ænd; ənd]
the newspapers on the following morning were all that the most optimistic and
这 报纸 在 这 下列的 早晨 是 全部 那 这 最多 乐观的 和
['sæŋɡwɪn] [rʌb'lɪsəti] [prə'mootər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaird] .
sanguine publicity promoter could have desired .
乐观 宣传 启动子 可以 有 想要的 .

总而言之，所有相关人员都度过了一段愉快的时光，第二天早上报纸上的结果也完全符合最乐观、最乐观的宣传人员的预期。

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['kɑːləm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɜːr; wər] ['ɡɪv(ə)n] ['prɑːmɪnənt]
Two and three column pictures of His Royal Highness were given prominent
二 和 三 柱子 图片 的 他的 皇家 高度 是 给定 著名的
[pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [tæɡd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pærəɡræf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
positions and each interview was tagged with a paragraph announcing the first
职位 和 每个 面试 曾是 标签 和 一个 段落 宣布 这 第一的
[ʌv; əv] ['mɪstər] . [denbiːz] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]
of Mr . Denby's lectures which was to be given a day later in the grand
的 先生 . 丹比的 讲座 哪个 曾是 到 是 给定 一个 天 之后 在 这 盛大
['bɔːlruːm, 'bɔːlrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
ballroom of the hotel .
舞厅 的 这 酒店 .

殿下的两栏和三栏照片被放置在显眼的位置，每篇采访都附有一段文字，宣布丹比先生的第一场讲座将于第二天在酒店的大宴会厅举行。

[ðə; ði] [prɪns] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [wʊd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['lektʃərərz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ]
The prince , it was announced , would supplement the lecturer's remarks with
这 王子 , 它 曾是 宣布 , 会 补充 这 讲师的 评论 和
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
a little talk of his own .
一个 小的 讲话 的 他的 自己的 .
据宣布，王子将在讲师讲话的基础上发表一段自己的讲话。

['dʒɪmi] ['mɑːrtɪn] ,
Jimmy Martin ,
吉米 马丁 ,

吉米·马丁

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'strʌk(ə)nz]
calling on him for the purpose of giving him a few more instructions
呼叫 在 他 为了 这 目的 的 给予 他 一个 很少 更多的 指示
[kən'sɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrɒʊ] ,
concerning his general deportment and demeanor on the morrow ,
有关 他的 一般的 仪态 和 风度 在 这 明天 ,
拜访他的目的是为了就他明天的举止和仪态再给他一些指示。

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent]
was somewhat dazzled by the splendor of his surroundings and by the extent
曾是 有些 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 他的 周围环境 和 经过 这 程度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
of the apartment assigned to him .
的 这 公寓 分配 到 他 .
他被周围环境的华丽和分配给他的公寓的宽敞程度弄得有些眼花缭乱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ɔːl] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
There were five rooms in all , overlooking the lake ,
那里 是 五 房间 在 全部 , 俯瞰 这 湖 ,
总共有五个房间，都能俯瞰湖景。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænəpɪd] [bed][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzɪd] ['plætfɔ:rm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz]
and there was a canopied bed on a raised platform in one of them as
和 那里 曾是 一个 有顶棚的 床 在 一个 提高 平台 在 一 的 他们 作为
[wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['lʌkfəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] .
well as other evidences of extreme luxury to which he was not accustomed .
出色地 作为 其他 证据 的 极端 奢华 到 哪个 他 曾是 不是 习惯 .

其中一间房间里有一张架在高台上的带顶篷的床，以及其他种种极尽奢华的物品，这些都是他所不习惯的。
[hi:; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
He hunted up his friend , the assistant manager of the hotel .
他 猎杀 向上 他的 朋友 , 这 助手 经理 的 这 酒店 .
他找到了他的朋友，也就是这家酒店的助理经理。

“ [seɪ] , [ˈwɪlkɪnz] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] .
“ Say , Wilkins , ” he said cautiously .
” 说 , 威尔金斯 , ” 他 说 谨慎地 .
“威尔金斯,”他谨慎地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [prɪns] [ju:v] [gɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] .
“ I've been up to see this prince you've got stopping here .
” 我已经 到过 向上 到 看 这 王子 你已经 得到 停止 这里 .
“我上来看看这位王子，他要来这里停留。”

[ðæts] [sʌm; səm][set][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] .
That's some set of rooms .
那就是 一些 放 的 房间 .
这组房间真不错。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [bæk] . “
I wonder what they're going to set him back . ”
我 想知道 什么 它们是 去 到 放 他 后退 . ”
我想知道他们会让他付出多大的代价。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [swɪ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪlkɪnz] .
“ That's the royal suite , ” replied Wilkins .
” 那就是 这 皇家 套房 , ” 回复 威尔金斯 .
“那是皇家套房,”威尔金斯回答道。

“ [wi:; wi][dəʊnt][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] ['eni] ['ri:əl] ['rɔɪəlti] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
“ We don't get much of a chance to get any real royalty very often ,
” 我们 不 得到 很多 的 一个 机会 到 得到 任何 真实的 皇室 非常 经常 ,
“我们很少有机会获得真正的版税，

[ænd; ʌnd][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['spe(ə)l] [reɪt] .
and I'm making the old boy a special rate .
和 我是 制作 这 老的 男生 一个 特别的 速度 .
我会给这位老先生一个特殊价格。

[ˈmɪstər] . ['denbi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Mr . Denby arranged for it .
先生 . 丹比 安排 为了 它 .
丹比先生安排了这件事。

[wɪə(r)] ['oʊnli]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔləz][ə; eɪ] [deɪ] . “
We're only going to charge him two hundred dollars a day . ”
是 仅有的 去 到 收费 他 二 百 美元 一个 天 . ”
我们每天只收他两百美元。

“ [maɪ][gɑ:d] , ” [ˈstæməd] [ˈdʒɪmi] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈswɒləuiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **My God , ” stammered Jimmy , almost swallowing his cigarette and clutching the**
“ 我的 上帝 , ” 结结巴巴 吉米 , 几乎 吞咽 他的 卷烟 和 紧握 这
[ˈʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] ,
other by the arm ,
其他 经过 这 手臂 ,

“我的天哪,”吉米结结巴巴地说, 差点把嘴里的香烟吞下去, 他紧紧抓住另一个人的胳膊。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **you can't do a thing like that .**
“ 你 不能 做 一个 事物 喜欢 那 .

“你不能做那样的事。”

“ [ðə; ðɪ] [ʊk] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [dɪˈstres] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pres] [ˈeɪdʒənts] [feɪs] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel][mæn][tu:; tə]
“ **The look of hopeless distress on the press agent's face caused the hotel man to**
“ 这 看 的 绝望 痛苦 在 这 按 经纪人 脸 导致 这 酒店 男人 到
[læf] [ʌpˈrɔ:riəsli] ,
laugh uproariously ,
笑 哄堂大笑 ,

“新闻发言人脸上那副绝望沮丧的表情让酒店工作人员捧腹大笑。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃek] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] .
for a moment , but he checked himself suddenly .
为了 一个 片刻 , 但 他 已检查 他自己 突然 .

他犹豫了一下, 但随即又止住了脚步。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **What's the idea ? ” he inquired .**
“ 是什么 这 主意 ? ” 他 询问 .

“你的想法是什么?”他问道。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] ?
“ **Why can't we ?**
“ 为什么 不能 我们 ?

为什么我们不能?

[ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
You act as if we were going to charge the bill to you . ”
你 行为 作为 如果 我们 是 去 到 收费 这 账单 到 你 . ”

你好像觉得我们会把账单记在你头上似的。

“ [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [oʊld][mæn] ,
“ **Maybe you are , old man ,**
“ 或许 你 是 , 老的 男人 ,

“也许你是, 老头子,

“ [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi:z] [rɪˈspɑ:ns] [æz; əz][hi:; hi][led] [ˈwɪlkɪnz] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlætɜ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] .
“ **was Jimmy's response as he led Wilkins over to the latter's little office .**
“ 曾是 吉米的 回复 作为 他 引领 威尔金斯 超过 到 这 后者的 小的 办公室 .

“吉米一边说着, 一边领着威尔金斯走向后者的小办公室。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][slɪp] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [laɪn][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]
“ **I want to slip you a little side - line of conversation that you've got to**
“ 我 想 到 滑 你 一个 小的 边 - 线 的 对话 那 你已经 得到 到
[ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [məˈsɑ:nɪk] .
promise to keep Masonic .
承诺 到 保持 共济会 .

“我想悄悄跟你聊点题外话, 你必须答应我, 一定要遵守共济会的规矩。”

” [soʊ][,aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][pæs][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈsæŋktəti][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːfɪs][ˈdʒɪmi][ˈaʊləɪnd]
” **So it came to pass that in the quiet sanctity of the little office Jimmy outlined**
” 所以 它 来了 到 经过 那 在 这 安静的 圣洁 的 这 小的 办公室 吉米 概述
[ˈsɜːrt(ə)n][ˌʌnˈpʌblɪft][ˈdiːteɪlz][kənˈsɜːrɪŋ][ðə; ði][ækˈtɪvətɪz][ænd; ənd][ˈriːəl][ˈmɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][prɪns]
certain unpublished details concerning the activities and real mission of Prince
肯定 未发表的 细节 有关 这 活动 和 真实的 使命 的 王子
[ˈraːdʒpuːt][ˌsɪŋ][ðoʊ][hiː; hi][sed][ˈhʌθɪŋ][əˈbaʊt][ðæt][ˈdʌski][ˈdʒɛntəl,mənz,ˈdʒɛnəl,mənz][ˈpriːviəs]
Rajput Singh though he said nothing about that dusky gentleman's previous
拉杰普特人 辛格 尽管 他 说 没有什么 关于 那 昏暗 绅士的 以前的
[kənˈdɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈsɜːrvɪtuːd]
condition of servitude
状况 的 奴役

于是，在安静神圣的小办公室里，吉米概述了一些关于拉杰普特·辛格王子的活动和真正使命的未公开细节，但他对这位肤色黝黑的绅士之前的奴役状况只字未提。

[hiː; hi][ˌreprɪˈzentɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuːn][ˈɪndiən][ˈnoʊblmən]，[ˌtempəˈrerəli][daʊn][ɑːn]
He represented him as being a genuine Indian nobleman，temporarily down on
他 代表 他 作为 存在 一个 真的 印度 贵族， 暂时地 向下 在
[hɪz; ɪz][lʌk]，
his luck，
他的 运气，

他把他描绘成一位真正的印度贵族，只是暂时时运不济。

[huː][hæd; həd][kənˈsentɪd][tuː; tə][əˈsɪst][ɪn][ə; eɪ][ˈkɜːfəli][kənˈtraɪvd][ænd; ənd][ɪnˈdʒɪːniəs][ˈskiːm]
who had consented to assist in a carefully contrived and ingenious scheme
WHO 有 同意 到 协助 在 一个 小心 人为的 和 巧妙 方案
[ˌʌv; əv][ˌɪndəˈrekt][ˈædvɜːtaɪzɪŋ]
of indirect advertising
的 间接 广告

他们同意协助实施一项精心策划、巧妙的间接广告方案。

” [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrt]，[oʊld][mæn]，” [hiː; hi][ˈpliːdəd,ˈpliːdɪd][wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɪnɪft]
” **Have a heart，old man，” he pleaded when he had finished**
” 有 一个 心， 老的 男人， ” 他 恳求 什么时候 他 有 完成的

“老头，请你发发慈悲吧，”说完，他恳求道。

” [ɪf][juː; jʊ][skeɪl][ðæt][tuː][ˈhʌndrəd][daʊn][tuː; tə][əˈbaʊt]—[wel]，
” **If you scale that two hundred down to about — well，**
” 如果 你 规模 那 二 百 向下 到 关于 — 出色地，
“如果你把那两百个数字缩小到大约——嗯，

[seɪ][ˈtwenti]—[faɪv][ænd; ənd]—[hæv; həv][hɑːrt][ˈfeɪljər][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðæt][ˈfɪɡjər]—[aɪl]
say twenty - five and Bartlett'll have heart failure even at that figure — I'll
说 二十 - 五 和 - 有 心 失败 甚至 在 那 数字 — 患病的
[əˈreɪndʒ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl][ˈnɪblɪts][hæv; həv][ˈdɪnər][ˈevri][naɪt][ɪn][jɔː; jər][ˈɪdʒɪpʌn][ˈdaɪnɪŋ]
arrange to have his royal niblets have dinner every night in your Egyptian dining
安排 到 有 他的 皇家 小块 有 晚餐 每一个 夜晚 在 你的 埃及人 用餐
[ruːm]
room
房间

假设巴特利特二十五岁，即使到了这个年纪，他也会心脏病发作——我会安排他的宝贝儿子们每晚在你的埃及餐厅里用餐。

[juː; jʊ][noʊ][jɔːrˈself][juː; jʊ][dəʊnt][duː][mʌtʃ][treɪd][ɪn][ðer; ðər]
You know yourself you don't do much trade in there
你 知道 你自己 你 不 做 很多 贸易 在 那里
你自己也知道，你在那里并不怎么做生意。

[wi:l] [hæv; həv] [ðoʊz] [tu:] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][bɜ:rdz] [kʊk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkɜ:ri] [ˈdiːz] [raɪt]
We'll have those two Hindu birds cook a lot of these curry dishes right
出色地 有 那些 二 印度教徒 鸟类 厨师 一个 很多 的 这些 咖喱 菜肴 正确的
[ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
there in full view of the audience and wait on him .
那里 在 满的 看法 的 这 观众 和 等待 在 他 .

我们会让那两只印度鸟当着观众的面烹制很多咖喱菜肴，然后伺候他。

[ju:l] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][es] . [ɑ:r] . [oʊ] . [saɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
You'll be able to hang the little old S . R . O . sign out in a couple of days ,
你会 是 有能力的 到 悬挂 这 小的 老的 S . 拉 . 哦 . 符号 出去 在 一个 夫妻 的 天 ,
过几天你就可以把那块小小的单间出租房招牌挂起来了。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
take it from me .
拿 它 从 我 .

相信我。

" [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmænɪdʒər] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmiːz] [ˈsaɪrən] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə]
" **The assistant manager succumbed to Jimmy's siren song and consented to**
" 这 助手 经理 屈服了 到 吉米的 警笛 歌曲 和 同意 到
[slæʃ] [ðə; ði] [reɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [swi:t] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] [baɪ][ðə; ði]
slash the rate for the royal suite in return for the special performance by the
削减 这 速度 为了 这 皇家 套房 在 返回 为了 这 特别的 表现 经过 这
[prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:ntuˈrɑ:ʒ] [wɪt] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə][sterdʒ] [ˈnɑ:tlɪ] .
prince and his entourage which the press agent promised to stage nightly .
王子 和 他的 随行人员 哪个 这 按 代理人 承诺 到 阶段 每晚 .

“助理经理抵挡不住吉米的花言巧语，同意降低皇家套房的价格，以换取新闻代理人承诺每晚安排王子及其随从的特别表演。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈhɜ:rbərt] [ˈdenbi] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪnt][derˈbjuː][ɑ:n]
Mr . J . Herbert Denby and Prince Rajput Singh made their joint debut on
先生 . J . 赫伯特 丹比 和 王子 拉杰普特人 辛格 制成 他们的 联合的 首次亮相 在
[ðə; ði] [ˈlektʃər] [ˈplætˈfɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [srɪˈlekt] [ænd; ənd][ˈsoʊlf(ə)l]
the lecture platform on the following afternoon before a select and soulful
这 演讲 平台 在 这 下列的 下午 前 一个 选择 和 深情的
[ˈɔ:diəns] [ˈlɑ:rdʒli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfi:meɪl] [huː] [hʌŋ] [ˈræptʃərəsli] [ɑ:n] [ˈevri]
audience largely composed of middle - aged females who hung rapturously on every
观众 很大程度上 由 的 中间 - 老年人 女性 WHO 悬挂 欣喜若狂 在 每一个
[wɜ:rd] [ˈʌtəd] [baɪ][bəʊθ] [ˈspi:kəz] .
word uttered by both speakers .
单词 说出 经过 两个都 演讲者 .

第二天下午，J·赫伯特·丹比先生和拉杰普特·辛格王子在演讲台上首次联袂登台，听众大多是中年女性，她们如痴如醉地聆听着两位演讲者说的每一句话。

[ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [fɔ:rm] .
Mr . Denby was in fine form .
先生 . 丹比 曾是 在 美好的 形式 .

丹比先生精神很好。

[hɪz; ɪz] ['dɪskʊ:rs] [ɑ:n] “ [ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdəˈvi:də] ” [wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɪstɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
His discourse on “ The Rig - Veda ” was as vague and misty as a
他的 话语 在 “ 这 钻井平台 - 吠陀经 ” 曾是 作为 模糊的 和 蒙蒙 作为 一个
[ˈtri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][hei'gi:liən] [fə'lɑ:səfɪ] [ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['ment(ə)l]
treatise on the Hegelian philosophy and about as full of real mental
论文 在 这 黑格尔式 哲学 和 关于 作为 满的 的 真实的 精神的
[ˈnɜ:rɪfmənt] [fɔ:r; fər][ðæt] [pə'rɪkjlər] [ˈɔ:diəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['mɑ:nəgræf] [ɑ:n][ðə; ði]['bəʊni]
nourishment for that particular audience as a scientific monograph on the bony
营养 为了 那 特别的 观众 作为 一个 科学 专著 在这 骨质
[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdæktɪ'lɒptərəs] [vɑ:lətənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
structure of the dactylopterus volitans would have been .
结构 的 这 指翅目 飞人 会 有 到过 .

他对《梨俱吠陀》的论述如同黑格尔哲学论著一般含糊不清，对于当时的听众而言，其精神滋养就如同关于飞鸭骨骼结构的科学专著一样匮乏。

[hi:; hi] [sɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [vɔɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [beɪ] - [li:vz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]
He soared into the outer void and returned with bay - leaves on his brow
他 飙升 进入 这 外 空白 和 返回 和 湾 - 树叶 在 他的 眉头
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌesəˈterɪk] [freɪzɪz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and with esoteric phrases dripping from his tongue .
和 和 深奥的 短语 滴落 从 他的 舌头 .
他飞向外太空，回来时额头上戴着月桂叶，嘴里念念有词，说着深奥的短语。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈvɑ:lvd] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [meɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetəˈfɪzɪkl]
The more hopelessly involved he became in the mystic mazes of his metaphysical
这 更多的 绝望地 涉及 他 成为 在 这 神秘 迷宫 的 他的 形而上学的
[θi:m] ,
theme ,
主题 ,
他越是深陷于形而上学主题的神秘迷宫之中，就越是如此。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈɑ:rd(ə)nt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ræpt] [dɪˈvəʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z]
the more ardent seemed to be the rapt devotion with which his listeners
这 更多的 热心 似乎 到 是 这 欣喜若狂 虔诚 和 哪个 他的 听众
[rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] .
received his remarks .
已收到 他的 评论 .
听众们对他的讲话表现出的全然投入和虔诚，似乎更加令人振奋。

[wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][wʌn][grænd] ,
When he finished in one grand ,
什么时候 他 完成的 在 一 盛大 ,
当他以一千英镑的成绩完成比赛时，

[ɪgˈzʌltənt] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][pəʊˈetɪk][ˈfɜ:rvər][ə; eɪ] [hʌft] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]
exultant outburst of poetic fervor a hushed silence fell upon the gathering and
眉飞色舞 爆发 的 诗意的 热情 一个 静静地 沉默 跌倒 之上 这 采集 和
[wen] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ðər; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ðoʊz] [hu:z] [braʊz]
when a ripple of applause broke in upon it there were those whose brows
什么时候 一个 波纹 的 掌声 打破 在 之上 它 那里 是 那些 谁 眉毛
[ˈda:kənd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊli][hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈfeɪnd] .
darkened as if something holy had been profaned .
变暗 作为 如果 某物 圣 有 到过 亵渎 .
一阵欢欣雀跃的诗歌热情爆发后，聚会现场陷入一片寂静。当一阵掌声打破沉寂时，有些人眉头紧锁，仿佛神圣之物遭到了亵渎。

[aɪˈti:] [rɪˈmeɪnd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] [prɪns] [ˈraːdʒpuːt] [sɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði][ˈriːəl]
It remained , however , for the pseudo Prince Rajput Singh to achieve the real
它 剩余 , 然而 , 为了 这 伪 王子 拉杰普特人 辛格 到 达到 这 真实的
[senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
sensation of the afternoon .
感觉 的 这 下午 .

然而，真正引起下午轰动的却是假扮王子的拉杰普特·辛格。

[əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [roʊb] [ænd; ənd][ˈtɜːrbən][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɪmˈself]
Arrayed in a purple robe and turban of exquisite silk and carrying himself
排列 在 一个 紫色的 长袍 和 头巾 的 精美的 丝绸 和 携带 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
with a careless air of superb distinction that was fascinating to watch ,
和 一个 粗心 空气 的 高超 区别 那 曾是 迷人 到 手表 ,
他身着紫色长袍，头戴精美丝绸头巾，举手投足间透着一种漫不经心的卓越气质，令人着迷。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [brɪːf] [tʊːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
he delivered a brief talk in which he pleaded for a better understanding
他 发表 一个 简短的 讲话 在 哪个 他 恳求 为了 一个 更好的 理解
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [weɪz] [ænd; ənd]
between the East and the West and urged a study of Indian ways and
之间 这 东方 和 这 西方 和 敦促 一个 学习 的 印度 方式 和
[ˈkʌstəmz] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːnˈtɑːnt] [kɔːrdiˈɑːli] [əˈbaʊt] ,
customs as the best method of bringing such an entente cordiale about ,
海关 作为 这 最好的 方法 的 带来 这样的 一个 协约 亲切的 关于 ,

他发表了简短讲话，呼吁东西方增进相互了解，并敦促研究印度的风俗习惯，认为这是实现这种友好关系的最佳途径。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈrendərd] [ˈpɑːsəb(ə)] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
such a study as was rendered possible , for instance ,
这样的 一个 学习 作为 曾是 渲染 可能的 , 为了 实例 ,
例如，开展这样一项研究是可能的。

[baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] —
by witnessing a performance of a play he had recently seen in New York —
经过 见证 一个 表现 的 一个 玩 他 有 最近 已见 在 新的 约克 —
[wʌz; wəz][aɪˈti:] [kɔːld] “ [ðə; ði][ˈgændʒiːz] [ˈprɪnses] ?
was it called “ The Ganges Princess ?
曾是 它 称为 ” 这 恒河 公主 ?

他观看了一场他最近在纽约看过的戏剧的演出——那部戏剧叫《恒河公主》吗？

” — [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ʃʊr] .
” — **he was not sure .**
” — 他 曾是 不是 当然 .
“——他不太确定。”

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz]
His dark face gleamed with animation as he spoke and his grey eyes
他的 黑暗的 脸 闪闪发光 和 动画片 作为 他 辐 和 他的 灰色的 眼睛
[ˈspɑːkld] .
sparkled .
闪闪发光 .

他说话时，黝黑的脸上容光焕发，灰色的眼睛闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [flæft] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn]
When he smiled his white teeth flashed brilliantly in the rays of the afternoon sun
什么时候 他 微笑 他的 白色的 牙齿 闪光灯 精彩 在这 射线 的 这 下午 太阳
[wɪtʃ] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] ,
which poured through the mullioned windows and when he laughed ,
哪个 倾倒 通过 这 带竖框的 视窗 和 什么时候 他 笑了 ,

当他微笑时，透过格子窗洒进来的午后阳光照耀下，他洁白的牙齿闪闪发光；当他大笑时，

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [laɪk] [sʌm; səm][ˌmiːdɪːv(ə)l] [ˈtruːbədɔːr] [ɪn] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [muːd] , [ɔːl][ðə; ðɪ]
tossing his head back like some medieval troubadour in rollicking mood , all the
抛掷 他的 头 后退 喜欢 一些 中世纪 吟游诗人 在 欢快的 情绪 , 全部 这
[ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðær][ˈprez(ə)nt] ,
impressonable women there present ,
易受影响的 女性 那里 展示 ,
他像个心情愉悦的中世纪吟游诗人一样，仰头狂笑，在场所有易受影响的女性都为之倾倒。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [went] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv]
young and old , went voyaging for a moment or two into the land of
年轻的 和 老的 , 去 航行 为了 一个 片刻 或者 二 进入 这 土地 的
[ˈroʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,
无论老少，都曾短暂地沉浸在浪漫的氛围中。

[ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] [ˈmeməri] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] [keɪm] [truːp]
and forgotten memory pictures of scenes from the Arabian Nights came trooping
和 被遗忘的 记忆 图片 的 场景 从 这 阿拉伯 夜晚 来了 军队集结
[bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðær] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪv] ,
back into their several and respective ,
后退 进入 他们的 一些 和 各自 ,
被遗忘的《一千零一夜》场景的记忆画面，像一群群人一样重新浮现在他们各自的脑海中。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [rɪˈspektəbl] , [maɪndz] .
not to mention respectable , minds .
不是 到 提到 可敬 , 思想 .
更何况他们都是受人尊敬的思想家。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ][rɑːnˈdʒiːtɪ][ˈlæl] , [ˈfɔːrmər] [ˌsuːpərˈnuːməreɪ] , [ˈdiːviəs] [ədˈventʃərər] [ɪn]
Taking it by and large Ranjit Lal , former supernumerary , devious adventurer in
采取 它 经过 和 大的 兰吉特 拉尔 , 以前的 额外 , 狡猾的 冒险家 在
[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [klaɪm] ,
a foreign clime ,
一个 外国的 气候 ,
总的来说，兰吉特·拉尔，这位曾经的群众演员，如今在异国他乡是个诡计多端的冒险家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][wʌn][dʒeɪmz][tiː] . [ˈmɑːrtɪn] , [prɪns] [ˈraːdʒpuːt] [sɪŋ] , [wʌz; wəz] ,
and now , by the grace of one James T . Martin , Prince Rajput Singh , was ,
和 现在 , 经过 这 优雅 的 一 詹姆斯 T . 马丁 , 王子 拉杰普特人 辛格 , 曾是 ,
而现在，承蒙詹姆斯·T·马丁的恩惠，拉杰普特·辛格王子，
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊləvɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈnɑːkaʊt] .
in the parlance of the boulevards , a knockout .
在 这 语言 的 这 林荫大道 , 一个 昏死 .
用街头俚语来说，简直惊艳。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ]
When the formal festivities were over he was surrounded by a chattering
什么时候 这 正式的 庆祝活动 是 超过 他 曾是 包围 经过 一个 喋喋不休
[swɔːrm][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv]
swarm of females of assorted ages and subjected to that particular form of
蜂群 的 女性 的 各种各样的 年龄 和 受 到 那 特别的 形式 的
[əbˈsiːkwɪəs] [ˈflætəri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪkər] [seks][fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [ˈherd]
obsequious flattery which is usually reserved by the weaker sex for long - haired
低三下四 奉承 哪个 是 通常 预订的 经过 这 较弱 性别 为了 长的 - 头发
[piːˈænɪsts][ænd; ənd][ˈkɔːrpjələnt] [ɪˈtæliən] [ˈtenəz] .
pianists and corpulent Italian tenors .
钢琴家 和 肥胖的 意大利语 男高音 .
正式的庆祝活动结束后，他被一群年龄各异、叽叽喳喳的女性包围着，遭受了那种通常只有女性才会对长发钢琴家和肥胖的意大利男高音歌唱家施以的谄媚奉承。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] [ˈdenbi] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
Mr J. Herbert Denby , feeling himself somewhat out of the picture ,
先生 . J . 赫伯特 丹比 , 感觉 他自己 有些 出去 的 这 图片 ,
J.赫伯特·丹比先生觉得自己有点被排除在外了,

[vjuːd] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪst] [wʌn]
viewed the proceedings from a short distance away and particularly noticed one
已查看 这 诉讼程序 从 一个 短的 距离 离开 和 特别 注意到 一
[ˈwɜːrʃɪpər] [huː] [hæd; həd] [edʒd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
worshiper who had edged herself into a position directly in front of his
崇拜者 WHO 有 边缘 她自己 进入 一个 位置 直接地 在 正面 的 他的
[ˈkaːŋfrer; kɑːnˈfrer][ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪərli] [məˈnɑːpələɪz] [ðə; ði]
confrere and who seemed to be trying to entirely monopolize the
同僚 和 WHO 似乎 到 是 尝试 到 完全 独占 这
[ˈswɔːrði] - [skɪnd] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
swarthy - skinned lion of the occasion .
黝黑的 - 去皮 狮子 的 这 场合 .

我从不远处观看了整个过程，特别注意到一位信徒挤到他同伴的正前方，似乎想完全独占这位肤色黝黑的雄狮。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] .
She was at least fifty .
她 曾是 在 至少 五十 .

她至少五十岁了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [geɪ]
There was no doubting that , though she was dressed , with all the gay
那里 曾是 不 怀疑 那 , 尽管 她 曾是 穿着 , 和 全部 这 同性恋
[əˈbændən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdebjutɑːnt] ,
abandon of a debutante ,
放弃 的 一个 初次登台 ,

毫无疑问，尽管她穿着打扮，带着初入社交界的少女那种轻佻奔放的气质，
[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [frɑːk] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kwɔɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːmli] [haɪ] [buːts] .
in a silken frock which did not quite touch the tops of her extremely high boots .
在 一个 丝 连衣裙 哪个 做过 不是 相当 触碰 这 最高额 的 她 极其 高的 靴子 .
她身穿一件丝绸连衣裙，裙摆刚好没过她那双极高靴子的靴筒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈstaʊtnəs] ,
She was also inclined to stoutness ,
她 曾是 还 倾斜 到 腴 ,
她也比较丰满。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [frʌnt] [ˈkɔːrsɪt] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈæmp(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] [ˈkæbɪnd] [ænd; ənd]
though a straight front corset kept her somewhat ample proportions cabined and
尽管 一个 直的 正面 紧身胸衣 保留 她 有些 充足 比例 小屋 和
[kənˈfaɪnd] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
confined permitting her to present to the world at large at least a
受限 允许 她 到 展示 到 这 世界 在 大的 在 至少 一个
[ˈsembləns] [ʌv; əv] [kɜːrvɪˈlɪniər] [greɪs] .
semblance of curvilinear grace .
外表 的 曲线 优雅 .

虽然一件笔直的紧身胸衣将她略显丰满的身材束缚住，使她至少能够向世人展现出一种曲线优美的姿态。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [θɔːt] ,
There was , Mr . Denby thought ,
那里 曾是 , 先生 . 丹比 想法 ,
丹比先生心想，确实如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [səˈspɪʃəs] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈflæksn] [ˈtresɪz] [huːz] [sɪˈmetrɪkli]
something **decidedly** **suspicious** **looking** **about** **her** **flaxen** **tresses** **whose** **symmetrically**
某物 绝对地 可疑的 寻找 关于 她 亚麻色 头发 谁 对称地
[mɑːˈseld] [ˌregjuˈlærəti] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [kəːlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈkɔɪli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
marcelled **regularity** **was** **relieved** **by** **two** **little** **curls** **which** **hung** **coily** **in** **front** **of** **each**
马塞勒德 规律性 曾是 松了口气 经过 二 小的 卷发 哪个 悬挂 羞涩地 在 正面 的 每个
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

她那亚麻色的头发看起来有些可疑，对称的卷曲整齐划一，但耳前却各垂着两缕俏皮的小卷发，打破了这种规律。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
She **was** **,** **it** **was** **plain** **to** **see** **,** **convinced** **that** **she** **was** **the** **living**
她 曾是 , 它 曾是 清楚的 到 看 , 确信 那 她 曾是 这 活的
[ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [pæn] ,
embodiment **of** **Peter Pan** **,**
实施例 的 彼得 平底锅 ,

显而易见，她坚信自己就是彼得·潘的化身。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈnevər] [gruː] [oʊld] .
the **young** **person** **who** **never** **grew** **old** .
这 年轻的 人 WHO 绝不 生长 老的 .

永远年轻的人。

[ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [læf] [wɪð; wɪθ]
Mr **.** **Denby** **could** **hear** **her** **high** **pitched** **voice** **and** **the** **gurgling** **laugh** **with**
先生 . 丹比 可以 听到 她 高的 投球 嗓音 和 这 淙淙 笑 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌŋktʃueɪtrɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [rɪˈmɑːrk] .
which **she** **punctuated** **almost** **every** **remark** .
哪个 她 标点符号 几乎 每一个 评论 .

丹比先生能听到她尖细的声音和她几乎每句话都伴随着的咯咯笑声。

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] , [juː; jʊ] [dɪr] [mæn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **I** **won't** **take** **'** **no** **'** **for** **an** **answer** **,** **you** **dear** **man** **,** “ **she** **was** **saying** .
“ 我 惯于 拿 - 不 - 为了 一个 回答 , 你 亲爱的 男人 , “ 她 曾是 说 .

“亲爱的，我不会接受‘不’这个答案，”她说道。

[fɔːr] [ˈθɜːrti] [təˈmɑːroʊ] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈævər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ruːm] — [aɪl] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː]
“ **Four** **thirty** **tomorrow** **afternoon** **in** **our** **Indian** **room** — **I'll** **have** **just** **a** **few**
“ 四 三十 明天 下午 在 我们的 印度 房间 — 患病的 有 只是 一个 很少
[ˈnəʊtəbəlz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
notables **there** **and** **I** **have** **just** **one** **favor** **to** **ask** **of** **you** .
名人 那里 和 我 有 只是 一 偏爱 到 问 的 你 .

“明天下午四点半，在我们的印度房间——届时只有几位重要人物会到场，我只想请你帮个忙。”

[pliːz] [brɪŋ] [ðooz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪskərz] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [help] [sɜːrv] .
Please **bring** **those** **perfectly** **dear** **gentlemen** **with** **whiskers** **along** **to** **help** **serve** .
请 带来 那些 完美 亲爱的 先生们 和 胡须 沿着 到 帮助 服务 .

请带上那些留着胡须、非常可爱的绅士们来帮忙服务。

[ðeɪl] [help] [maɪ] [ˈbækgraʊnd] ?
They'll **help** **my** **background** ?
他们会 帮助 我的 背景 ?

他们会帮我补充背景信息吗？

[dəʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ʌv] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈbækgraʊnd] ?
Don't **you** **just** **love** **the** **proper** **background** ?
不 你 只是 爱 这 恰当的 背景 ?

你不觉得这个背景很棒吗？

[its] [soʊ] [ˈstimjuleɪtɪŋ] .
It's so stimulating .
它是 所以 刺激性的 .

这太令人兴奋了。

[oʊ] , [jes] , [ˈbækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ɪf] [ju:; jə][græsp] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Oh , yes , background is the most important thing in life , if you grasp what I mean .
哦 , 是的 , 背景 是 这 最多 重要的 事物 在 生活 , 如果 你 抓牢 什么 我 意思是 .
哦, 是的, 如果你明白我的意思, 背景是生活中最重要的东西。

" [ə; eɪ] [grʌnt] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][nekst][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdenbi] .
" A grunt escaped a tired looking man next to Mr . Denby .
" 一个 咕哝 逃脱 一个 疲劳的 寻找 男人 下一个 到 先生 . 丹比 .
"丹比先生旁边一个看起来很疲惫的男人哼了一声。"

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈspresɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [əˈθɔ:ɾəti] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
It was so expressive that the eminent authority on the Far East turned a
它 曾是 所以 富有表现力的 那 这 杰出 权威 在 这 远的 东方 转向 一个
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
questioning look on his neighbor .
提问 看 在 他的 邻居 .
这番话如此生动, 以至于这位远东问题权威人士都疑惑地看向了他的邻居。

" [hu:] [ɪz][i:; ji] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

“她是谁? ”

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ðæts] [ˈfæni] [i:ˈstən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈtaɪərd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
" That's Fannie Easton , " replied the tired - looking man .
" 那就是 房利美 伊斯顿 , " 回复 这 疲劳的 - 寻找 男人 .
“那是范妮·伊斯顿,”那位看起来很疲惫的男人回答道。

" [oʊld] [meɪd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒu:njəs][pi:] .
" Old maid sister of Junius P .
" 老的 女佣 姐姐 的 朱尼厄斯 P .
“朱尼厄斯·P 的老处女妹妹

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You've heard of him , of course .
你已经 听到 的 他 , 的 课程 .
你当然听说过他。

[ˈu:dlz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈhʌʊzɪz] [ɪn] [ɪˈkɑ:ɡoo] [ænd; ænd] [nu:] [jɔ:k] , [ræntʃ] [ɪn][kæləˈfɔ:ɾniə] , [ˈvɪlə] [ɪn]
Oodles of money , houses in Chicago and New York , ranch in California , villa in
很多 的 钱 , 房屋 在 芝加哥 和 新的 约克 , 牧场 在 加利福尼亚州 , 别墅 在
[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,
一大笔钱, 在芝加哥和纽约有房产, 在加州有牧场, 在佛罗伦萨有别墅,

[θri:] [ˈpraɪvət] [jɑ:t] [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [dæmd] [soʊl] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsept] [ðæt]
three private yachts and not a damned soul to decorate ' em with except that
三 私人的 游艇 和 不是 一个 该死的 灵魂 到 装饰 - 呃 和 除了 那
[blɑ:nd] [nʌt] [ˈsʌndeɪ; ˈsʌndi] .
blond nut sundae .
金发 坚果 圣代 .
三艘私人游艇, 却连个装饰它们的该死的人都没有, 除了那个金发碧眼的傻瓜。

[ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [wɪrd] [θɪŋ] , [sɜːr] .
Life's a weird thing , sir .
生活的 一个 诡异的 事物 , 先生 .

人生真是奇妙，先生。

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Too much for me .
也 很多 为了 我 .

对我来说太多了。

” [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪsəˈleɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
” **Mr . Denby , forgetting his own isolation for the moment ,**
” 先生 . 丹比 , 遗忘 他的 自己的 隔离 为了 这 片刻 ,

丹比先生暂时忘记了自己的孤立无援，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] .
watched the continuation of the episode with a new interest .
观看 这 续篇 的 这 插曲 和 一个 新的 兴趣 .

带着新的兴趣观看了这集的后续剧情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [mɪs] [ˈiːstən] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiːəts, əˈsoʊʃiːəts][ɑːrm][ænd; ənd]
He saw the gurgling Miss Easton catch hold of his associate's arm and
他 锯 这 淙淙 错过 伊斯顿 抓住 抓住 的 他的 同事 手臂 和

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈsɪdʒuəs]
he observed that the latter was devoting himself to her with assiduous
他 观察到 那 这 后者 曾是 奉献 他自己 到 她 和 刻苦

[əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
attention as they walked slowly out into the corridor and disappeared ,
注意力 作为 他们 步行 缓慢地 出去 进入 这 走廊 和 消失 ,

他看到咕哝着的伊士顿小姐抓住了他同伴的胳膊，并注意到后者全神贯注地照顾着她，他们慢慢地走到走廊里，消失不见了。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈθɜːrəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ədˈmaɪərəz] .
leaving behind a collection of thoroughly disappointed admirers .
离开 在后面 一个 收藏 的 彻底 失望的 仰慕者 .

留下了一群彻底失望的仰慕者。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [læf] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈsiːn]
As the echoes of a silly laugh came floating on the air from some unseen
作为 这 回声 的 一个 愚蠢的 笑 来了 漂浮的 在 这 空气 从 一些 看不见

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,
corner of the hallway ,
角落 的 这 门厅 ,

一阵傻笑声从走廊某个看不见的角落飘了出来，在空气中回荡。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
something seemed to tell Mr . Denby that all was not well .
某物 似乎 到 告诉 先生 . 丹比 那 全部 曾是 不是 出色地 .

丹比先生似乎感觉到了什么，觉得事情不太对劲。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
Chapter Twenty - Seven
章 二十 - 七

第二十七章

[ˈdʒuːnjəs][piː] . [ˈiːstən] , [ˈpɑːpjələrli] [noʊn] [ɑːn] ” [ðə; ði] [striːt] ” [æz; əz] ” [oʊld][dʒeɪ] . [piː] . ,
Junius P . Easton , popularly known on “ the Street ” as “ old J . P . ,
朱尼厄斯 P . 伊斯顿 , 广为人知 已知 在 “ 这 街道 ” 作为 “ 老的 J . P . ,

朱尼厄斯·P·伊斯顿，在“街上”广为人知的绰号是“老JP”，

” [wʌz; wəz] [ˈsʌlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈeɪnʃənt] [ɡri:k] ,
“ **was sulking in his tent like a certain ancient Greek** ,
” 曾是 生闷气 在 他的 帐篷 喜欢 一个 肯定 古老的 希腊语 ,
他像某个古希腊人一样, 闷闷不乐地躲在帐篷里。

[ðə; ði] [sed] [tent] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔ:rənti:nˈflɔ:rəntɪn][ˈlaɪbrəri][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪk] - [saɪd] [hoʊm] .
the said tent being the Florentine library in his lake - side home .
这 说 帐篷 存在 这 佛罗伦萨 图书馆 在 他的 湖 - 边 家 .
所指的帐篷就是他湖畔住宅中的佛罗伦萨图书馆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɑ:mbər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtæpəstrið] [wɔ:ɪz]
He was pacing up and down the great sombre room with its tapestried walls
他 曾是 踱步 向上 和 向下 这 伟大的 阴沉 房间 和 它是 挂毯 墙壁
[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [ˈra:ftəd] [ˈsi:lɪŋ] ,
and its high raftered ceiling ,
和 它是 高的 椽木 天花板 ,
他在这间宽敞阴暗的房间里来回踱步, 房间的墙壁上挂着挂毯, 天花板很高, 有椽子支撑。

[ˈtʃu:ɪŋ] [fəˈroʊʃəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] [sɪˈɡɑ:r] , [ˈmʌmbliŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]
chewing ferociously on a thick cigar , mumbling incoherently and thinking
咀嚼 凶猛地 在 一个 厚的 雪茄 , 喃喃自语 语无伦次 和 思维
[θɪŋz] [ˈʌtərli] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
things utterly unfit for publication .
事物 完全地 不合格 为了 发布 .
他用力地嚼着一根粗雪茄, 嘴里含糊不清地嘟囔着, 脑子里想着一些完全不适合公开的事情。

[ˈevri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [pɔ:zɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ru:m]
Every two or three minutes he paused at the door opening into the music room
每一个 二 或者 三 分钟 他 暂停 在 这 门 开幕 进入 这 音乐 房间
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfju:zɪd] [ˈmedli] [ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and listened to the confused medley of sounds which came to him from
和 听着 到 这 使困惑 混合曲 的 声音 哪个 来了 到 他 从
[æ; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ə; eɪ][fa:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [laɪt] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
an apartment in a far corner of the house — the light laughter of women ,
一个 公寓 在 一个 远的 角落 的 这 房子 — 这 光 笑声 的 女性 ,
每隔两三分钟, 他都会停在通往音乐室的门口, 倾听从房子角落里一间公寓传来的嘈杂的声音——女人们的轻笑声,

[ðə; ði] [kɪŋk] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [ti:] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] ,
the clink of china tea things and the occasional echo of a man's voice ,
这 碰杯 的 中国 茶 事物 和 这 偶然 回声 的 一个 男人的 嗓音 ,
瓷器茶具碰撞的叮当声, 以及偶尔传来的男人的声音回响。

[æ; ən] [ˈægrəˌveɪtɪŋli] [blænd][ænd; ənd] [ɜ:rˈbeɪn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈæksent][ɪn]
an aggravatingly bland and urbane voice with a trace of a foreign accent in
一个 令人恼火的是 平淡 和 彬彬有礼 嗓音 和 一个 痕迹 的 一个 外国的 口音 在
[ɪts] [ˈrɪðəmz] .
its rhythms .
它是 节奏 .
一个令人恼火的平淡而又都市化的声音, 节奏中带着一丝外国口音。

[ˈevri] [taɪm] [dʒeɪ] . [pi:] . [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ænd; ənd] [ˈɡrɪzld] [aɪ] -
Every time J . P . caught the sound of that voice his bushy and grizzled eye -
每一个 时间 J . P . 捕捉 这 声音 的 那 嗓音 他的 茂密的 和 斑白 眼睛 -
[braʊz] [keɪm] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [di:p] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈfɜ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][hi:; hi]
brows came together over a deep perpendicular furrow in his forehead and he
眉毛 来了 一起 超过 一个 深的 垂直 畦 在 他的 前额 和 他
[swɔ:r] [ˈɔ:dəbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈɡʌstoʊ] .
swore audibly and with gusto .
发誓 可听见的 和 和 古斯托 .
每当 JP 听到那个声音, 他浓密而灰白的眉毛就会挤在一起, 额头上会形成一道深深的垂直皱纹, 然后他会大声地、兴高采烈地咒骂起来。

[ðɪs] [pə'fɔ:rməns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡʊərɪŋ][ɑ:n][ˈevər] [sɪns] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][faɪv] [ðæt] [ˌæftərˈhu:n]
This performance had been going on ever since a quarter to five that afternoon
这 表现 有 到过 去 在 曾经 自从 一个 四分之一 到 五 那 下午
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtraɪnɪŋ] [deɪ] [fʊl]
when he had arrived home from his office after a particularly trying day full
什么时候 他 有 到达的 家 从 他的 办公室 后 一个 特别 尝试 天 满的
[ʌv; əv] [pərˈpleksɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈprɔ:bləms][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wɪð; wɪθ]
of perplexing business problems and had been greeted by the butler with
的 令人费解 商业 问题 和 有 到过 问候 经过 这 管家 和
[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [mɪs] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪndiən]
the announcement that Miss Fannie was entertaining some sort of an Indian
这 公告 那 错过 房利美 曾是 娱乐 一些 种类 的 一个 印度
[prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət] [ti:] .
prince and a group of friends at tea .
王子 和 一个 团体 的 朋友们 在 茶 .

这场闹剧从那天下午四点四十五分就开始了。那天他刚刚结束了一天特别棘手、充满棘手业务问题的办公室工作，回到家，管家就告诉他，范妮小姐正在招待一位印度王子和一群朋友喝茶。

[dʒeɪ] . [pi:] . [hæd; həd][tɪp] - [toʊd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ru:m] ,
J . P . had tip - toed to the door of the Indian room ,
J . P . 有 提示 - 脚趾 到 这 门 的 这 印度 房间 ,
JP蹑手蹑脚地走到印度房间门口，

[hæd; həd] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
had cautiously peeped through the heavy curtain and had been greeted with
有 谨慎地 偷窥 通过 这 重的 窗帘 和 有 到过 问候 和
[ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [prɪns] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ] ,
the spectacle of Prince Rajput Singh ,
这 奇观 的 王子 拉杰普特人 辛格 ,
他小心翼翼地透过厚重的窗帘向外窥视，看到了拉杰普特·辛格王子的身影。

[ˈflæŋkt] [baɪ][hɪz; ɪz][bi:; bi] - [ˈwɪskərd] [ˈsɜ:rvtərz] ,
flanked by his be - whiskered servitors ,
侧翼 经过 他的 是 - 胡须 仆人 ,
他两侧簇拥着蓄着胡须的仆人，

[ˈlaʊndʒɪŋ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪˈvæn] [kəmˈpli:tli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [əˈdɔ:rɪŋ] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ʌnˈsɜ:rt(ə)n]
lounging luxuriously on a divan completely surrounded by adoring females of uncertain
休闲 奢华地 在 一个 迪万 完全地 包围 经过 崇拜 女性 的 不确定
[eɪdʒ] [əˈmʌŋ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [rɪˈviəd] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] .
age among whom his more or less revered sister was the central figure .
年龄 之中 谁 他的 更多的 或者较少的 受人尊敬的 姐姐 曾是 这 中央 数字 .
他慵懒地躺在沙发上，周围环绕着一群年龄不明、崇拜他的女性，其中他颇为尊敬的妹妹是中心人物。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tru:] [tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [məˈnɒpəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
Fannie was running true to form and was successfully monopolizing the
房利美 曾是 跑步 真的 到 形式 和 曾是 成功地 垄断 这
[əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈvɪzɪtər] .
attentions of the foreign visitor .
注意 的 这 外国的 游客 .
范妮的表现一如既往，成功地吸引了外国游客的注意力。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] [dʒeɪ] . [pi:] . [hæd; həd][tɪp] - [toʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði]
Filled with disgust J . P . had tip - toed away from the scene to the
已填 和 厌恶 J . P . 有 提示 - 脚趾 离开 从 这 场景 到 这
[ˈkwaiət] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd]
quiet serenity of the library and had begun his imitation of a caged
安静的 宁静 的 这 图书馆 和 有 开始 他的 模仿 的 一个 笼中
[bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] .
beast of the jungle .
兽 的 这 丛林 .
JP感到无比厌恶，蹑手蹑脚地离开了现场，来到宁静的图书馆，开始模仿丛林中被囚禁的野兽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][felt] [hɪmˈself] [kɔːld]
It was one of the best things he did and he generally felt himself called
它 曾是 一 的 这 最好的 事物 他 做过 和 他 一般来说 毛毡 他自己 称为
[əˈpɑːn][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [tuː] [ɔːr] [θɪː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
upon to perform in this manner two or three times a week for there was no
之上 到 履行 在 这 方式 二 或者 三 时代 一个 星期 为了 那里 曾是 不
[wei] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈfɪɡərɪŋ] [wʌt] [ˈfæni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst][ɔːr] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
way of ever figuring what Fannie was going to do next or who she was going
方式 的 曾经 计算 什么 房利美 曾是 去 到 做 下一个 或者 WHO 她 曾是 去
[tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
to invite into the house .
到 邀请 进入 这 房子 .

这是他做过的最好的事情之一，他通常觉得每周都要以这种方式表演两到三次，因为根本无法预料范妮下一步会做什么，或者她会邀请谁进屋。

[wʌŋ] [ˌæftərˈnuːn][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈænərkɪst] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [red]
One afternoon it might be an anarchist preaching the parlor variety of red
— 下午 它 可能 是 一个 无政府主义者 布道 这 客厅 种类 的 红色的
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
revolutionary doctrine and the next it was just as likely to be the
革命性的 教义 和 这 下一个 它 曾是 只是 作为 可能 到 是 这
[ˈleɪtɪst] [ɪkˈspoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] ,
latest exponent of the simple life ,
最新的 指数 的 这 简单的 生活 ;
今天下午可能是一位无政府主义者在宣扬客厅里流传的红色革命教条，明天下午就很有可能是最新一位倡导简朴生活的倡导者。

[ˈteɪstfəli] [əˈtaɪərd][ɪn][ˈsænd(ə)lɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈtɜːrkɪ] [ˈtauəlz] .
tastefully attired in sandals and a robe made from Turkish towels .
品味高雅 穿着 在 凉鞋 和 一个 长袍 制成 从 土耳其 毛巾 .
她穿着雅致的凉鞋和土耳其毛巾制成的长袍。

[æz; əz][dʒeɪ] . [piː] . [riˈmɑːkt] [wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [frend] “ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ]
As J . P . remarked once to his closest friend “ there's only one thing you
作为 J . P . 评论 一次 到 他的 最接近 朋友 “ 有 仅有的 一 事物 你
[kæn; kən][ˈevər][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈfæni] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] — [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ʃɔr] [tuː; tə]
can ever be certain about so far as Fannie is concerned — she's always sure to
能 曾经 是 肯定 关于 所以 远的 作为 房利美 是 担心的 — 她是 总是 当然 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [aʊt][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
make a damned fool out of herself .
制作 一个 该死的 傻子 出去 的 她自己 .
正如JP曾经对他的挚友所说：“就范妮而言，你唯一可以确定的一件事就是——她总是会让自己出丑。”

” [ænd; ənd][dʒeɪ] . [piː] . [spʊk] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] .
” **And J . P . spoke by the book .**
” 和 J . P . 辐 经过 这 书 .
“JP 的发言完全符合规定。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [werˈʌv] [hiː; hi] [spʊk]
He had lived with her for fifty years and he knew whereof he spoke
他 有 居住地 和 她 为了 五十 年 和 他 知道 其中 他 辐
.
:
.

他和她一起生活了五十年，他很清楚自己说的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [priˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
He was always prepared for anything and yet he was never able to
他 曾是 总是 准备 为了 任何事物 和 然而 他 曾是 绝不 有能力的 到
[meɪnˈteɪn] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [kɑ:m][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv]
maintain that air of philosophic calm with which he would have liked to have
维持 那 空气 的 哲学 冷静的 和 哪个 他 会 有 喜欢 到 有
[ˈɡri:tɪd] [i:tʃ] [nu:] [ˌebəlɪʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [temˈpestʃuəs] [ˈtemprəmənt] .
greeted each new ebullition of her tempestuous temperament .
问候 每个 新的 沸腾 的 她 暴风雨般的 气质 .

他总是做好应对一切的准备，然而，面对她每一次暴躁脾气的爆发，他却始终无法保持那种他本想用来应对的哲学家般的平静。

[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [hɪmˈself] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kəʊld]
He pictured himself sometimes , in moments of reflection , treating her with cold
他 如图所示 他自己 有时 , 在 时刻 的 反射 , 治疗 她 和 寒冷的
[kənˈtempt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][skɔ:rn] ,
contempt and silent scorn ,
鄙视 和 沉默的 轻蔑 ,
他有时在反思中会想象自己用冷漠的蔑视和默默的鄙夷来对待她。

[bʌt; bət] [wen] [i:tʃ] [nu:] [ɪˈʃu:] [əˈrouz][hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈaʊtbɜ:rst]
but when each new issue arose he greeted it with an emotional outburst
但 什么时候 每个 新的 问题 出现 他 问候 它 和 一个 情绪 爆发
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈfju:t(ə)] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
which was utterly futile in its effect on her ,
哪个 曾是 完全地 徒劳 在 它是 影响 在 她 ,
但每当出现新问题时，他都会情绪失控地大发雷霆，但这对她来说却毫无作用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [slait] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
but which gave him some slight measure of satisfaction .
但 哪个 给予 他 一些 轻微 措施 的 满意 .
但这让他略感满足。

[ə; eɪ] [saɪˈkɔ:lədʒɪst] [wəd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [faʊnd]
A psychologist would have told him that his affection for his sister found
一个 心理学家 会 有 讲述 他 那 他的 感情 为了 他的 姐姐 成立
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] .
expression in that way .
表达 在 那 方式 .
心理学家会告诉他，他对妹妹的感情就是以这种方式表达出来的。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈkoʊldli] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] .
We can never be coldly contemptuous of those we love .
我们 能 绝不 是 冷冷地 轻蔑的 的 那些 我们 爱 .
我们永远不可能对我们所爱的人冷酷无情、充满蔑视。

[haʊˈevər] , [dʒeɪ] . [pi:] . [wʌz; wəz][noʊ] [saɪˈkɔ:lədʒɪst] .
However , J : P : was no psychologist .
然而 , J : P : 曾是 不 心理学家 .
然而，JP并非心理学家。

[ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [sɪks][əˈklɒk, əu-]
The festivities in the other corner of the house lasted until nearly six o'clock
这 庆祝活动 在 这 其他 角落 的 这 房子 持续 直到 几乎 六 点钟
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [ɡest] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˌferˈwel] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [mɪs]
and when the last guest had been given a gushing farewell by the arch Miss
和 什么时候 这 最后的 客人 有 到过 给定 一个 喷薄 告别 经过 这 拱 错过
[ˈfæni] [ðə; ði][ˈhoʊstəs] [baʊnst] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
Fannie the hostess bounced into the library to meet her brother .
房利美 这 女主人 弹跳 进入 这 图书馆 到 见面 她 兄弟 .

房子另一角的庆祝活动一直持续到将近六点钟，当最后一位客人被热情洋溢的女主人范妮小姐送别后，她蹦蹦跳跳地走进书房去见她的哥哥。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skɜːrtɪd] [pɪŋk] [sɪlk] [ˌæftə'nʊːn] [gaʊn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
She was attired in a short skirted pink silk afternoon gown that looked as if it
她 曾是 穿着 在 一个 短的 裙摆 粉色的 丝绸 下午 袍 那 看起来 作为 如果 它
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks'tiːn] [jɪr] [oʊld] [haɪ] [skuːl] ['stuːd(ə)nt] ,
might have been designed for a sixteen year old high school student ,
可能 有 到过 设计 为了 一个 十六 年 老的 高的 学校 学生 ,
她身穿一件粉色丝绸短裙下午礼服, 看起来像是为十六岁的高中女生设计的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [gɜːrli] [ɪn'dʒenjuəsniːs]
and she flounced into a sofa with an assumption of girlish ingenuousness
和 她 踱步 进入 一个 沙发 和 一个 假设 的 少女 天真
[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
that was really pathetic to watch .
那 曾是 真的 可怜的 到 手表 .
她扭着腰跌坐在沙发上, 装出一副少女般天真无邪的样子, 真是可怜兮兮的。

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ˌæftə'nʊːn] , ['brʌðər] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geili] ,
“ **I've just had the darlinest afternoon , brother dear ,** ” **she said gayly ,**
“ 我已经 只是 有 这 最亲爱的 下午 , 兄弟 亲爱的 , ” 她 说 同性恋地 ,
“亲爱的哥哥, 我刚刚度过了一个无比美好的下午,”她兴高采烈地说。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['glɑʊərɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
not heeding the glowering aspect of the head of the house ,
不是 听从 这 忧郁 方面 的 这 头 的 这 房子 ,
他全然不顾一家之主阴沉的表情。

[huː] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] .
who stood facing her with his hands in his trousers pockets .
WHO 站立 面向 她 和 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 .
他双手插在裤兜里, 站在她对面。

“ [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
“ **We've had the spirit and the mystery of the great ,**
“ 我们已经 有 这 精神 和 这 神秘 的 这 伟大的 ,
“我们拥有了伟大人物的精神和神秘感,

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [iːst] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [soʊ] [ʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l]
inscrutable East with us and it's been so uplifting and so perfectly wonderful
难以捉摸 东方 和 我们 和 它是 到过 所以 令人振奋 和 所以 完美 精彩的
[ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
that I'm in a daze .
那 我是 在 一个 发呆 .
神秘的东方与我们同行, 这真是令人振奋, 如此美好, 我简直如痴如醉。

[aɪm] ['saːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːt] [ðə; ði] [dɪr] [prɪns] , ['brʌðər] [dɪr] .
I'm sorry you didn't meet the dear prince , brother dear .
我是 对不起 你 没有 见面 这 亲爱的 王子 , 兄弟 亲爱的 .
亲爱的哥哥, 很遗憾你没能见到那位可爱的王子。

['hiːz] [soʊ] ['tʃɑːrmiŋli] ['soʊlf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [wel] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv]
He's so charmingly soulful and his eyes — well , they're just deep pools of
他是 所以 迷人地 深情的 和 他的 眼睛 — 出色地 , 它们是 只是 深的 游泳池 的
['muːnlaɪt] [æz; əz][sʌm; səm]['pəʊət] [sed] .
moonlight as some poet said .
月光 作为 一些 诗人 说 .
他魅力四射, 深情款款, 他的眼睛——正如一位诗人所说, 就像深邃的月光池。

[aɪm] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
I'm giving a dinner for him on Friday night .
我是 给予 一个 晚餐 为了 他 在 星期五 夜晚 .
我周五晚上要为他举办晚宴。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You'll have to come to that , of course .
你会 有 到 来 到 那 , 的 课程 .

当然，你最终还是得面对这个问题。

" [dʒu:njəs][pi:] . [i:stən] [tɔ:st] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [i'rʌptɪd] .
" Junius P . Easton tossed back his head and erupted .
" 朱尼厄斯 P . 伊斯顿 抛掷 后退 他的 头 和 爆发 .
“朱尼厄斯·P·伊斯顿仰头怒吼道。”

" [aɪ] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
" I'll be damned if I will , " he shouted ,
" 患病的 是 该死的 如果 我 将要 , " 他 喊叫 ,
“我发誓我绝不会这么做！”他喊道。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hɑ:b] - [nɑ:b][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [i:ðər]
" and I'll be damned if I'm going to let you hob - nob with this fellow either
" 和 患病的 是 该死的 如果 我是 去 到 让 你 炉灶 - 旋钮 和 这 同伴 任何一个
.
:
.
“我发誓，我绝不会让你和这家伙攀谈。”

[aɪv] [stʊd] [ə; eɪ][lɔ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ˈfæni] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt] .
I've stood a lot from you Fannie , but there's a limit .
我已经 站立 一个 很多 从 你 房利美 , 但 有 一个 限制 .

范妮，我忍受了你很多次，但也是有限度的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lər] [læst] [ˈwɪntər] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ˈɡri:si]
I didn't put up much of a holler last winter when you had that greasy
我 没有 放 向上 很多 的 一个 抱怨 最后的 冬天 什么时候 你 有 那 腻
- [hɪr] [ðæt] [i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpəʊlər][ɪkˈsplɔ:rər][ænd; ənd] [aɪv] [stʊd] [fɔ:r; fər]
Esquimeaux here that evening with that polar explorer and I've stood for
- 这里 那 晚上 和 那 极性 探险家 和 我已经 站立 为了
[dʒæpəˈni:z] ,
Japanese ,
日本人 ,

去年冬天，你把那个油腻腻的爱斯基摩人跟那个极地探险家请来这里的时候，我并没有大声抗议，而且我一直支持日本人。

[tʃaɪˈni:z] , [həˈwaɪənz] , [saʊθ] [si:] [ˈaɪləndərz] , [sneɪk] [ˈtʃɑ:məz] , [ˈbɒljɪvɪst] , [ˈʃɪmi] [ˈdɑ:nsəz] ,
Chinese , Hawaiians , South Sea Islanders , snake charmers , Bolsheviks , shimmy dancers ,
中国人 , 夏威夷人 , 南 海 岛民 , 蛇 魅力四射的人 , 布尔什维克 , 摇摆 舞者 ,
[ˈpəʊəts][ænd; ənd] [ɔ:rt] [ˈherd] [ˈfi:meɪl] [nʌts] ,
poets and short haired female nuts ,
诗人 和 短的 头发 女性 坚果 ,

中国人、夏威夷人、南海岛民、耍蛇人、布尔什维克、摇摆舞者、诗人以及短发疯女

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n] [ˈdɑ:ki] [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
but I'm going to draw the line on darkies and don't you forget it .
但 我是 去 到 画 这 线 在 黑人 和 不 你 忘记 它 .

但我对黑人是绝对不会容忍的，你们都给我记住。

" [dʒeɪ] . [pi:] . [stroʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈteɪbl] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈhju:mɪdɔ:] ,
" J . P . strode over to a long table , opened a humidor ,
" J . P . 大步走 超过 到 一个 长的 桌子 , 打开 一个 雪茄盒 ,
JP大步走到一张长桌前，打开了一个雪茄保湿盒，

[ɪkˈstræktɪd] [əˈnʌðər] [sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [bɪt][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
extracted another cigar and savagely bit the end of it off .
提取 其他 雪茄 和 野蛮地 少量 这 结尾 的 它 离开 .

他又掏出一支雪茄，狠狠地咬掉了茄尾。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'ɹʌfld] [æz; əz][ðə; ði] ['plæsid] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [ɑ:n]
His sister was as unruffled as the placid surface of a mountain lake on
他的 姐姐 曾是 作为 镇定自若 作为 这 平静 表面 的 一个 山 湖 在
[ə; eɪ][hɑ:t][mɪd] - ['sʌməɹ] [deɪ] .
a hot mid - summer day .
一个 热的 中 - 夏天 天 .

他的妹妹就像盛夏酷暑中平静的山间湖泊水面一样，泰然自若。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [ri'pleɪn] .
She laughed a little before replying .
她 笑了 一个 小的 前 回复 .

她轻笑了一声，然后回答道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪŋli] [sə'ri:n] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [dʒeɪ] . [pi:] . [wɪnst] [æt; ət]
It was such an irritatingly serene sort of a laugh that J . P . winced at
它 曾是 这样的 一个 令人恼火地 安详 种类 的 一个 笑 那 J . P . 畏缩 在
[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the sound of it .
这 声音 的 它 .

那是一种令人恼火的平静的笑声，JP 听到后不禁皱起了眉头。

“ [ju:; jʊ] [pɔɹ] , [dɪr] , ['fu:lɪʃ] [mæn] ,
“ **You poor , dear , foolish man ,**
“ 你 贫穷的 , 亲爱的 , 愚蠢 男人 ,

你这个可怜的、亲爱的、愚蠢的人，

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ænt] [ri'bju:kɪŋ] [ə; eɪ]
“ **she said with the patronizing condescension of an indulgent aunt rebuking a**
“ 她 说 和 这 居高临下 居高临下 的 一个 放纵的 阿姨 责备 一个
['frækjəs] [bɔɪ] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] .
fractious boy aged about eight years .
易怒的 男生 老年人 关于 八 年 .

“她用一种居高临下的语气说道，就像一位溺爱孩子的姑妈在训斥一个大约八岁的叛逆男孩一样。”

“ [hi:; hɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] .
“ **He isn't a colored man .**
“ 他 不是 一个 有色 男人 .

“他不是黑人。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət] [taɪmz] . “
You can be perfectly ridiculous at times . ”
你 能 是 完美 荒谬的 在 时代 . “

你有时候真是荒唐可笑。

“ [wel] , [hi:z] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [hi:; hɪ] ? “ [ɪn'kwaiəd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['helpləsli] .
“ **Well , he's the next thing to it , isn't he ? ” inquired her brother helplessly .**
“ 出色地 , 他是 这 下一个 事物 到 它 , 不是 他 ? ” 询问 她 兄弟 无助地 .

“嗯，他跟那个人差不多，不是吗？”她哥哥无奈地问道。

“ [dəʊnt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] ,
“ **Don't be absurd ,**
“ 不 是 荒诞 ,

别胡闹了，

[dʒeɪ] . [pi:] . [hi:; hɪ][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ænd] ['pɔʊt(ə)ntetɪ] [ænd; ænd] ['maɪti] ['wɔɹɪz]
J . P . He is the descendant of kings and potentates and mighty warriors
J . P . 他 是 这 后裔 的 国王 和 统治者 和 强大的 战士
[ænd; ænd] ['hi:z] [kwat] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] [aɪv] ['evər] [met] .
and he's quite the most fascinating man I've ever met .
和 他是 相当 这 最多 迷人 男人 我已经 曾经 遇见 .

JP 他是国王、权贵和强大战士的后裔，也是我见过的最迷人的人。

[tu:; tə] [noʊ] [him; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
To know him is a privilege .
到 知道 他 是 一个 特权 .

认识他是一种荣幸。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə][jɔ:; jər] [soʊl] [ænd; ənd][bɪdʒ] [ju:; jʊ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪts]
He calls to your soul and bids you voyage with him to the heights
他 呼叫 到 你的 灵魂 和 出价 你 航程 和 他 到 这 高度
[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [br'haɪnd][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['petɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n]
where you can leave behind you the petty affairs of life and commune
在哪里 你 能 离开 在后面 你 这 小气 事务 的 生活 和 公社
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'tʃ:rn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'hoʊsəbl] . "
with the eternal and the unknowable . "
和 这 永恒 和 这 不可知的 . "

他呼唤你的灵魂，邀请你与他一同前往高处，在那里你可以抛却生活中的琐事，与永恒和不可知的事物交流。

" [oʊ] , [bʌŋk] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['testɪli] .
" Oh , bunk , " retorted her brother testily .
" 哦 , 假寐 , " 反驳 她 兄弟 暴躁地 .

"胡说八道,"她哥哥不耐烦地反驳道。

" [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][peɪn] .
" You give me a pain .
" 你 给 我 一个 疼痛 .

你让我很痛苦。

[ðə; ðɪ] [haɪts] , [eɪ] ?
The heights , eh ?
这 高度 , 嗯 ?

真是高啊！

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðər; ðər] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [ʃɒr] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][sta:rt] [ðæt] [ju:v] [ɡɑ:t]
If you take a trip up there you'd better be sure before you start that you've got
如果 你 拿 一个 旅行 向上 那里 你会 更好的 是 当然 前 你 开始 那 你已经 得到
[ə; eɪ][rɪ'tʃ:rn] ['tɪkɪt] .
a return ticket .
一个 返回 票 .

如果你要去那里旅行，最好在出发前确保你已经买了返程票。

[jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [ɔ:l][t'æŋg(ə)ld][ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑ:zmoʊs][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tʃ:rn(ə)l][ænd; ənd] [lu:z]
You're likely to get all tangled up in the cosmos and the eternal and lose
你是 可能 到 得到 全部 纠缠不清 向上 在 这 宇宙 和 这 永恒 和 失去
[jɔ:; jər] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:; jər][maɪnd] .
your way as well as your mind .
你的 方式 作为 出色地 作为 你的 头脑 .

你很可能会陷入宇宙和永恒的迷雾中，迷失方向，甚至失去理智。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][em 'i:] , [oʊld]['leɪdɪ] .
And take a tip from me , old lady .
和 拿 一个 提示 从 我 , 老的 女士 .

老太太，听我的劝告吧。

[tʃu:z] [sʌm; səm] [ʌðər] [kəm'pænjən] [br'saɪdʒ] [ðæt] ['kɔ:fi] ['kʌlərd] ['hærəm] ['ki:pər] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt]
Choose some other companion besides that coffee colored harem keeper if you want
选择 一些 其他 伴侣 除了 那 咖啡 有色 后宫 守门员 如果 你 想
[tu:; tə] [ki:p] [jɔ:; jər] [frendz] . "
to keep your friends . "
到 保持 你的 朋友们 . "

如果你想保住朋友，就选择除了那个咖啡色后宫女之外的其他伴侣吧。

“ [maɪ] [dɪr] ['brʌðə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ My dear brother , ” returned Miss Fannie , in a perfectly even tone of voice .
“ 我的 亲爱的 兄弟 , ” 返回 错过 房利美 , 在 一个 完美 甚至 语气 的 嗓音 .
“我亲爱的哥哥,”范妮小姐用非常平静的语气回答道。

“ [aɪ] [fi:l] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I feel extremely sorry for you .
“ 我 感觉 极其 对不起 为了 你 .
我非常同情你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɜːrθi] .
You are of the earth earthy .
你 是 的 这 地球 泥土 .
你是尘世的, 是土的。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [soul] .
You have no soul .
你 有 不 灵魂 .
你没有灵魂。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
When the infinite calls you cannot hear it .
什么时候 这 无限 呼叫 你 不能 听到 它 .
当无尽的呼唤响起, 你却听不见。

[aɪ] , ['fɔːrtʃənətli] , [eɪ 'em][soʊ] [ə'tuːnd] [ænd; ænd] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [em 'iː] ,
I , fortunately , am so attuned and delicately adjusted that it reaches me ,
我 , 幸运的是 , 是 所以 协调的 和 轻柔地 调整 那 它 到达 我 ,
幸运的是, 我非常敏感, 能够敏锐地感知到它。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] ['pʌlseɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [və'breɪʃnz] .
and I can pulsate in harmony with its vibrations .
和 我 能 搏动 在 和谐 和 它是 振动 .
我可以随着它的振动而和谐地脉动。

[aɪ] [noʊ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪr] [prɪns] [təʊld][em 'iː][soʊ] .
I know because the dear prince told me so .
我 知道 因为 这 亲爱的 王子 讲述 我 所以 .
我知道, 因为亲爱的王子亲口告诉我的。

[ɪts] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)] . “
It's just wonderful . ”
它是 只是 精彩的 . “
真是太棒了。

“ [oʊ] — — ['pɪfl] ,
“ Oh — — piffle ,
“ 哦 — — 废话 ,
“哦——胡说八道,

“ [rɪ'tɔːtid] [dʒeɪ] . [piː] . ['ɪmpətəntli] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
“ retorted J . P . impotently as he threw up his hands in a gesture of
“ 反驳 J . P . 无能 作为 他 扔 向上 他的 双手 在 一个 手势 的
['hoʊpləs] [dɪ'spər] [ænd; ænd] [tɔːr] ['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]
hopeless despair and tore angrily out of the room with the bitter realization
绝望 绝望 和 撕裂 愤怒地 出去 的 这 房间 和 这 苦的 实现
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['sʌfərd] [dɪ'fiːt] .
that he had once more suffered defeat .
那 他 有 一次 更多的 遭受 击败 .
“J无力地反驳道, 他无奈地举起双手, 做出绝望的姿态, 愤怒地冲出房间, 痛苦地意识到自己又一次遭遇了失败。

[mɪs] [ˈfæni] [ˈiːstən] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ænd; ənd] [ˈfɒndld] [ə; eɪ][dʒeɪd] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [left] [hænd] ,
Miss Fannie Easton smiled indulgently and fondled a jade ring on her left hand ,
错过 房利美 伊斯顿 微笑 纵容地 和 抚摸 一个 玉 戒指 在 她 左边 手 ,

范妮·伊斯顿小姐宠溺地笑着，抚摸着左手上的玉戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [prɪns] [ˈraːdʒpuːt] [sɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [ˈfɪŋgəɹ]
a ring which Prince Rajput Singh had slipped from his own royal finger
一个 戒指 哪个 王子 拉杰普特人 辛格 有 滑倒了 从 他的 自己的 皇家 手指
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and given her with the whispered expression of a hope that she would
和 给定 她 和 这 低声说道 表达 的 一个 希望 那 她 会
[wer] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
wear it as a token of their friendship .
穿 它 作为 一个 令牌 的 他们的 友谊 .

那是拉杰普特·辛格王子从自己无名指上取下的戒指，他低声送给她，希望她能佩戴它作为他们友谊的象征。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [æz; əz]
Assuring herself that no one was looking she kissed it long and ardently as
保证 她自己 那 不 一 曾是 寻找 她 亲吻 它 长的 和 热切地 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [lʊk] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈfuːliʃ] ,
something akin to a rapturous look crept into her foolish ,
某物 类似的 到 一个 欣喜若狂 看 悄悄地爬 进入 她 愚蠢 ,

她确信没人看见，便深深地、热烈地吻了上去，一股近乎狂喜的神情悄然爬上了她愚蠢的脸庞。

[ˈlʌstərɪs] [aɪz] .
lusterless eyes .
黯淡无光 眼睛 .

黯淡无光的眼睛。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [eɪt]
Chapter Twenty - Eight
章 二十 - 八

第二十八章

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈkaʊtʃənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈjeɪz] [lɔŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [hoʊˈtel]
Jimmy Martin , couchant on a chaise longue in the royal suite of the Congress Hotel
吉米 马丁 , 卧倒 在 一个 躺椅 长 在 这 皇家 套房的 这 国会 酒店
,
.
,

吉米·马丁斜倚在国会酒店皇家套房的躺椅上，

[hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl]
had difficulty in persuading himself that he was wide awake and in full
有 困难 在 说服 他自己 那 他 曾是 宽的 醒 和 在 满的
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
possession of all his senses .
拥有 的 全部 他的 感官 .

他很难说服自己，他已经完全清醒，所有感官都完好无损。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] [prɪns] [ˈraːdʒpuːt] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ˈlʊkɪŋ]
Opposite him sat the pseudo prince Rajput Singh in his shirt - sleeves , looking
对面的 他 卫星 这 伪 王子 拉杰普特人 辛格 在 他的 衬衫 - 袖子 , 寻找
[dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnrʊəˈmæntɪk] .
decidedly unromantic .
绝对地 不浪漫的 .

在他对面坐着的，是自称王子的拉杰普特·辛格，他穿着衬衫，看起来一点也不浪漫。

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hi:; hi]
The East Indian was talking rapidly and the inner import of the tale he
这 东方 印度 曾是 说 快速 和 这 内 进口 的 这 故事 他
[wʌz; wəz] [ʌn'fouldɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['i:gər]
was unfolding was of such a nature that Jimmy was aquiver with eager
曾是 展开 曾是 的 这样的 一个 自然 那 吉米 曾是 箭筒 和 渴望的
[kʃʊri'a:səti][ænd; ənd] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsəpəʊ:ri] [dr'laɪt] .
curiosity and aglow with anticipatory delight .
好奇心 和 闪耀 和 预期 喜 .

这位东印度人语速很快，他所讲述的故事的内在含义让吉米既充满好奇又兴奋不已。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðɜ:z] [aɪz] [glɪntɪd] [ʌn'plezntli] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd]
He did not notice that the other's eyes glinted unpleasantly as he spoke and
他 做过 不是 注意 那 这 其他的 眼睛 闪闪发光 令人不快的 作为 他 辐 和
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smʌgli] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['mænər] [ɪn]
that there was something positively repulsive about the smugly complacent manner in
那 那里 曾是 某物 积极地 丑恶 关于 这 沾沾自喜 自满 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][di'teɪld; dr'teɪld][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welθi] ['sɪstər]
which he detailed the progress of his love affair with the wealthy sister
哪个 他 详细的 这 进步 的 他的 爱 事务 和 这 富裕 姐姐
[ʌv; əv][dʒu:njəs][pi:] . ['i:stən] .
of Junius P . Easton .
的 朱尼厄斯 P . 伊斯顿 .

他没有注意到对方说话时眼神中闪烁着令人不快的光芒，也没有注意到对方在详细描述他与朱尼厄斯·P·伊斯顿的富裕妹妹的恋情进展时，那种沾沾自喜的自鸣得意的态度令人作呕。

[ɔ:l] ['dʒɪmi] [kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər][ðə; ði] [trə'mendəs] [pʌb'lısəti]
All Jimmy could think of at the moment were the tremendous publicity
全部 吉米 可以 思考 的 在 这 片刻 是 这 巨大的 宣传
[pɒsə'bilitɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [kʌlmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['roʊməns] .
possibilities inherent in the culmination of this incongruous romance .
可能性 固有 在 这 高潮 的 这 不协调 浪漫 .

吉米此刻满脑子想的都是这段不协调的恋情最终走向成功所带来的巨大宣传机会。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [fi:; fi][ɪz] [veri] [mʌtʃ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ As you see , she is very much head over heels with me , ” said the prince ,
” 作为 你 看 , 她 是 非常 很多 头 超过 高跟鞋 和 我 , ” 说 这 王子 ,
“你看，她已经彻底爱上我了，”王子说道。

[smaɪlɪŋ] ['mɑ:kiŋli] , “ [ɪz] [ðæt] ['fu:lɪ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [her] .
smiling mockingly , “ is that foolish lady with the yellow hair .
微笑 嘲讽地 , ” 是 那 愚蠢 女士 和 这 黄色的 头发 .
她带着嘲讽的笑容说：“是那个金发傻女人。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ətæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] , [eɪ] , ['mɪstər] .
I have made a most successful attack on her young affections , eh , Mr .
我 有 制成 一个 最多 成功的 攻击 在 她 年轻的 情感 , 嗯 , 先生 .
[mɑ:rtɪn] ?
Martin ?
马丁 ?

我已经成功地俘获了她年轻的芳心，是吗，马丁先生？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [bend] [maɪ] [smɔ:l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][fi:; fi] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][æsk] .
I have but to bend my small finger and she will do what I ask .
我 有 但 到 弯曲 我的 小的 手指 和 她 将要 做 什么 我 问 .
我只需弯曲一下小指，她就会照我说的做。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [maɪ'self] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
I have not made myself waste any time .
我 有 不是 制成 我 浪费 任何 时间 .
我没有让自己浪费任何时间。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ? "
Do you think I have , Mr . Martin ? "
做 你 思考 我 有 , 先生 . 马丁 ? "
马丁先生, 您认为我有吗?

" [seɪ] , " [sed] ['dʒɪmi] [ɪnθu:zi'æstɪkli] , [æz; əz][hi: hi][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pa:stʃər] ,
" **Say , " said Jimmy enthusiastically , as he rose to a sitting posture ,**
" 说 , " 说 吉米 踊跃 , 作为 他 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 ,
“说吧,”吉米兴奋地说着, 同时坐了起来。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['wɜ:rkər][aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn]['æk(ə)n] .
" **you're the quickest worker I ever saw in action .**
" 你是 这 最快 工人 我 曾经 锯 在 行动 .
“你是我见过工作效率最高的工人。”

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['redi] [tu:; tə]
A glance of the eye and a twist of the wrist and they're ready to
一个 瞥一眼 的 这 眼睛 和 一个 捻 的 这 手腕 和 它们是 准备好 到
[breɪk] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] [taɪz][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][pet] [kə'neri] [gʊd] - [baɪ] .
break the old home ties and kiss the pet canary good - bye .
休息 这 老的 家 领带 和 吻 这 宠物 金丝雀 好的 - 再见 .
只需一瞥, 手腕一扭, 他们就准备斩断旧日的家庭纽带, 与宠物金丝雀吻别。

[ju:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɑ:t] ['wɪnɪn] - [weɪz] .
You've certainly got winnin ' ways .
你已经 当然 得到 胜利 - 方式 .
你确实有取胜之道。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn]['di:naiɪn] - [ðæt] .
There's no use in denyin ' that .
有 不 使用 在 否认 - 那 .
否认这一点毫无用处。

[wɛnd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][ləst] ? "
When'd you see her last ? "
什么时候 你 看 她 最后的 ? "
你上次见到她是什么时候?

" [ðɪs] [æftər'nu:n] [aɪ] [swer] [maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
" **This afternoon I swear my undying love for this lovely lady in quiet corner of**
" 这 下午 我 发誓 我的 不朽 爱 为了 这 迷人的 女士 在 安静的 角落 的
[hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .
her drawing room .
她 绘画 房间 .
“今天下午, 我在她客厅安静的角落里, 向这位可爱的女士发誓我永恒的爱。”

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪŋz] .
We have made exchange of rings .
我们 有 制成 交换 的 戒指 .
我们已经交换了戒指。

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wɜ:rθ] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ?
How much you think this one is worth , eh , Mr . Martin ?
如何 很多 你 思考 这 一 是 值得 , 嗯 , 先生 . 马丁 ?
马丁先生, 您觉得这件东西值多少钱?

" [ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɑdrə,bæd] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The fictitious heir to the throne of Hydrabad reached into the pocket of his
" 这 虚拟 继承人 到 这 王座 的 海德拉巴 达到 进入 这 口袋 的 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌðerˈfrɑm] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [flæʃt] [ˈbrɪliəntli] [æz; əz][hi:; hi]
waistcoat and took therefrom a diamond ring which flashed brilliantly as he
马甲 和 采取 由此 一个 钻石 戒指 哪个 闪光灯 精彩 作为 他
[ˈhændɪd][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] .
handed it to the press agent .
递交 它 到 这 按 代理人 .
"虚构的海得拉巴王位继承人从马甲口袋里掏出一枚钻石戒指，戒指在他递给新闻代理人时闪闪发光。

[ˈdʒɪmi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkrɪtɪkli] .
Jimmy examined it critically .
吉米 检查 它 关键 .
吉米仔细地审视了它。

" [oʊ] , " [sed] [hi:; hi] [ˈkɛrləsli] ,
" Oh , " said he carelessly ,
" 哦 , " 说 他 粗心大意 ,
"哦,"他漫不经心地说。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪŋkɪt] [ðæt] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd]
" this is just a gaudy little trinket that isn't worth more than about fifteen hundred
" 这 是 只是 一个 艳丽的 小的 小饰品 那 不是 值得 更多的 比 关于 十五 百
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɔ:r][soʊ] .
dollars or so .
美元 或者 所以 .
"这只是一件俗气的小玩意儿，价值不超过一千五百美元左右。"

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈkredit] .
I've got to give you credit .
我已经 得到 到 给 你 信用 .
我必须承认你做得很好。

[jʊə(r)] [ɪˈmens] .
You're immense .
你是 巨大 .
你太棒了。

[wer] [du:][wi:; wi][ɡoʊ][frɑm; frəm] [hɪr] ?
Where do we go from here ?
在哪里 做 我们 去 从 这里 ?
接下来我们该何去何从？

" [prɪns] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Prince Rajput Singh looked puzzled .
" 王子 拉杰普特人 辛格 看起来 困惑 .
拉杰普特·辛格王子一脸困惑。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I do not mean to go , " he said .
" 我 做 不是 意思是 到 去 , " 他 说 .
"我并不打算离开,"他说。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . "
" I mean to stay for a little while . "
" 我 意思是 到 停留 为了 一个 小的 尽管 . "
"我打算待一段时间。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" Of course , of course , " said Jimmy .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 吉米 .
"当然，当然,"吉米说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndə'stænd] .
“ You don't understand .
“ 你 不 理解 .

你不明白。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] — [wɒts] [ðə; ði][nekst] [mu:v] ?
What I mean is — what's the next move ?
什么 我 意思是 是 — 是什么 这 下一个 移动 ?

我的意思是——下一步该怎么做？

[ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:rnɪs] [stʌf] — [ə'baʊt] ['mæriɪn]
You said somethin ' a little while ago about the double harness stuff — about marryin
你 说 某物 - 一个 小的 尽管 前 关于 这 双倍的 马具 东西 — 关于 结婚
- [ðɪs] [oʊld][gæl] ,
- this old gal ,
- 这 老的 女孩 ,

你刚才提到了双重束缚的事——关于娶这个老太太的事，

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [fɪ'næli] ? "
When are we goin ' to pull the finale ? "
什么时候 是 我们 去 - 到 拉 这 终曲 ? "

我们什么时候播出大结局？

“ [wen'evər] [wi:; wi] [wɪ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] .
“ Whenever we wish , Mr . Martin .
“ 每当 我们 希望 , 先生 . 马丁 .

“只要我们愿意，马丁先生。”

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bend] [maɪ] [smɔ:l] ['fɪŋgər] .
I have , as I say , but to bend my small finger .
我 有 , 作为 我 说 , 但 到 弯曲 我的 小的 手指 .

正如我所说，我只需要弯曲一下我的小指。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] , [wɪl] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ? "
It will make a nice publication for you in the journals , will it not ? "
它 将要 制作 一个 好的 发布 为了 你 在 这 期刊 , 将要 它 不是 ? "

这会是一篇不错的期刊论文，对吧？

“ [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [taɪm] , [oʊld] [fræŋk] [dʒeɪ] . [bɑ:m'beɪ] ,
“ You said somethin ' that time , old Frank J . Bombay ,
“ 你 说 某物 - 那 时间 , 老的 坦率 J . 孟买 ,

“你当时说过些什么，老弗兰克·J·孟买，

“ [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒɪmi] [hu:] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt]
“ returned Jimmy who was now in the grip of one of his moods of exultant
“ 返回 吉米 WHO 曾是 现在 在 这 紧握 的 一 的 他的 情绪 的 眉飞色舞
[ɪg'zu:bərəns] .
exuberance .
热情洋溢 .

吉米回答道，他此刻又陷入了极度兴奋的状态中。

“ [ðɪs] [wʌn] [lənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [pres] ['eɪdʒənts] [fɪr] [tu:; tə] [tred] .
“ This one'll land in places where press agents fear to tread .
“ 这 一个会 土地 在 地方 在哪里 按 代理人 害怕 到 踏 .

“这本书将会发表在新闻代理人不敢涉足的地方。”

[ðeɪd] [stɑ:p][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [meɪlz] .
They'd stop the presses for it , if necessary , and miss the mails .
他们会 停止 这 出版社 为了 它 , 如果 必要的 , 和 错过 这 邮件 .
如有必要, 他们会为此停止印刷, 并且会因此错过邮件。

[ðeɪd] [li:v] [aʊt][ædz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
They'd leave out ads for it .
他们会 离开 出去 广告 为了 它 .
他们会刊登广告。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][em ˈi:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
And when it's all over you've got to do me a favor .
和 什么时候 它是 全部 超过 你已经 得到 到 做 我 一个 偏爱 .
等这一切结束了, 你得帮我个忙。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [tʊr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnses] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ]
You've got to keep on with your tour and take Mrs . Princess Rajput Singh
你已经 得到 到 保持 在 和 你的 旅游 和 拿 太太 . 公主 拉杰普特人 辛格
[əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæli] - [hu:] .
along with you as a bally - hoo .
沿着 和 你 作为 一个 巴利 - 呼 .
你得继续你的巡演, 还要带上拉杰普特·辛格公主夫人一起去, 好让巡演更有声势。

[waɪ] , [seɪ] ,
Why , say ,
为什么 , 说 ,
比如说,

[wi:l] [lænd][soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] - [dʒʌst]
we'll land so much stuff in every town that the agent of every other outfit'll just
出色地 土地 所以 很多 东西 在 每一个 镇 那 这 代理人 的 每一个 其他 - 只是
[ˈnæt(ə)rəli] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][stænd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈli:vɪn] - [ə; eɪ]
naturally pack up and move on to the next stand without even leavin ' a
自然 盒 向上 和 移动 在 到 这 下一个 站立 没有 甚至 离开 - 一个
- [əˈdres] .
forwardin ' address .
- 地址 .

我们将在每个城镇投放大量物资, 以至于其他所有组织的代理人都会自然而然地收拾行囊, 前往下一个据点, 甚至不会留下任何转寄地址。

" [ˈdʒɪmi:z] [ˈswɔ:ɾði] [frend] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪŋθu:ziˈæstɪk] [ˈaʊtbɜ:rst] .
" **Jimmy's swarthy friend nodded in response to this enthusiastic outburst .**
" 吉米的 黝黑的 朋友 点头 在 回复 到 这 热情的 爆发 .
吉米的黝黑朋友对这番热情洋溢的发言点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [ˈnæəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] ,
Then he narrowed his eyes and the mean ,
然后 他 范围缩小 他的 眼睛 和 这 意思是 ,
然后他眯起眼睛, 眼神阴沉。

[ˈsɔ:ɾɪd] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [piəd] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
sordid soul of him peered through them as he spoke .
肮脏的 灵魂 的 他 窥视 通过 他们 作为 他 辐 .
他说话时, 透过这些眼神, 他那肮脏的灵魂显露出来。

" [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈprɪnses] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd]
" **This Mrs . Princess , as you call her , that is to be , " he inquired**
" 这 太太 . 公主 , 作为 你 称呼 她 , 那 是 到 是 , " 他 询问
[ˈkɔ:ʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,
“这位你称作‘公主夫人’的人,”他谨慎地问道。

“ [hæz; həz] ['ri:əli] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] ？
“ has really much money in her own name ？
“ 有 真的 很多 钱 在 她 自己的 姓名 ？
“她名下真的有很多钱吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] ['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
I have asked many questions from others and I find general opinion that she
我 有 问 许多 问题 从 其他的 和 我 寻找 一般的 观点 那 她
[hæz; həz] .
has .
有 .

我向其他人询问了很多问题，发现大家的普遍看法和她一样。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ？ “
Do you know ？ ”
做 你 知道 ？ ”
“你知道吗？ ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪljənz] ， [ðæts] [ɔ:l] ， ” [riˈspɒndɪd] ['dʒɪmi] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] .
“ Just a few millions , that's all , ” responded Jimmy nonchalantly .
“ 只是 一个 很少 百万 ， 那就是 全部 ， ” 回应 吉米 漫不经心地 .
“就几百万而已，”吉米漫不经心地回答道。

“ [dʒʌst] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] [ðæt] .
“ Just about five or six or somethin ' like that .
“ 只是 关于 五 或者 六 或者 某物 - 喜欢 那 .
“大概五六个吧。”

[ˈfɑ:ðər] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Father left it to her .
父亲 左边 它 到 她 .
父亲把房子留给了她。

[jʊə(r)] [ɪn][ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] ， [ju:; jʊ][oʊld][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] ，
You're in softer than you realize , you old Hindu son - of - a - gun ,
你是 在 更柔和 比 你 意识到 ， 你 老的 印度教徒 儿子 - 的 - 一个 - 枪 ，
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ，

你比你意识到的还要软弱，你这个老印度教混蛋，你！

[ænd; ənd] [ju:v] [gə:t][tu:; tə][goʊ] [əˈbɔ:n] [ɑ:n] [ðɪs] ['hʌnɪmu:n] [trɪp][aɪm] ['plænɪn] - .
and you've got to go along on this honeymoon trip I'm plannin ' .
和 你已经 得到 到 去 沿着 在 这 蜜月 旅行 我是 计划 - .
你得跟我一起去度蜜月。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][tu:; tə] [jɔ:rz] ['tru:li] , ['mɪstər] [mæn] .
You owe a whole lot to yours truly , Mister Man .
你 欠 一个 所有的 很多 到 你的 真的 ， 先生 男人 .
先生，你欠我太多了。

[ɪf] [aɪ ˈti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ju:d] [bi:; bi][ˈmækiŋ] - [sɪks] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:m] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər]
If it wasn't for me you'd be makin ' six changes of costume a night for
如果 它 不是 为了 我 你会 是 制造 - 六 变化 的 戏服 一个 夜晚 为了
['twenti] - [faɪv] [boʊnz] [ə; eɪ] [wi:k] .
twenty - five bones a week .
二十 - 五 骨头 一个 星期 .
要不是我，你每周就要花二十五块钱，每晚换六套衣服。

[dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] . “
Don't forget to remember that . ”
不 忘记 到 记住 那 . ”
别忘了记住这一点。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][,ei 'em] [ˈveri] [mʌt] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [faɪn] , [gʊd] [frend] ,
“ **Of course I am very much thankful to you , my fine , good friend ,**
“ 的 课程 我 是 非常 很多 感恩 到 你 , 我的 美好的 , 好的 朋友 ,
“当然, 我非常感谢你, 我亲爱的好朋友,

[moʊst] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd][moʊst] [ˈveri] [mʌt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhʌnimu:n] [plæn] .
most thankful and most very much in favor of your honeymoon plan .
最多 感恩 和 最多 非常 很多 在 偏爱 的 你的 蜜月 计划 .
非常感谢, 我非常赞成你们的蜜月计划。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈærəgeɪt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʒektɪd]]
“ **Jimmy arrogated to himself the task of arranging the details of the projected**
“ 吉米 僭越 到 他自己 这 任务 的 安排 这 细节 的 这 预计
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
“吉米自告奋勇地承担起安排这场婚礼细节的任务。”

[hi:; hi] [fɪkst] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ˈsʌbɜ:rb][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈmeθəd]
He fixed upon an elopement to a nearby suburb as being the best method
他 固定的 之上 一个 私奔 到 一个 附近 市郊 作为 存在 这 最好的 方法
[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [ə; eɪ] [nu:z] [slænt] [ðæt] [wʊd] [,eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsto:ri] [wʌt] [ɑ:r; ər]
of giving the affair a news slant that would add to the story what are
的 给予 这 事务 一个 消息 倾斜 那 会 添加 到 这 故事 什么 是
[ˈteknɪkli] [noʊn] [ɪn] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈsɜ:rkl] [æz; əz] “ [ˈfi:tʃər] [ˈvælju:z] .
technically known in newspaper circles as “ feature values .
技术上来说 已知 在 报纸 界 作为 “ 特征 值 .
他认为私奔到附近的郊区是最好的方法, 这样就能给这桩婚外情增添新闻色彩, 从而为报道增加新闻界所谓的“特色价值”。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [ˈfɪgjərd] , [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [læst] [ˈmɪnɪt]
“ **It would also , he figured , prevent the possibility of any last minute**
“ 它 会 还 , 他 想 , 防止 这 可能性 的 任何 最后的 分钟
[ɪntərˈfɪərəns] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈrelatɪv] .
interference by some trouble - making relative .
干涉 经过 一些 麻烦 - 制作 相对的 .
“他还认为, 这样做也能防止某个爱惹麻烦的亲戚在最后一刻进行干预。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [braɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ɪn]
It was agreed that he was to meet the prospective bride on the morrow in
它 曾是 同意 那 他 曾是 到 见面 这 预期 新娘 在 这 明天 在
[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər]
the guise of a close friend of Prince Rajput Singh and was to go over
这 伪装 的 一个 关闭 朋友 的 王子 拉杰普特人 辛格 和 曾是 到 去 超过
[wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][tu:; tə][mæp] [aʊt]
with both parties a detailed plan of campaign which he was to map out
和 两个都 各方 一个 详细的 计划 的 活动 哪个 他 曾是 到 地图 出去
[ɪn][ðə; ði] [ɪntərɪm] .
in the interim .
在 这 临时 .

双方约定, 他将于次日以拉杰普特·辛格王子密友的身份与准新娘见面, 并与双方讨论他在此期间制定的详细竞选计划。
[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd]
The prince was to bend his small finger and announce that impetuous and
这 王子 曾是 到 弯曲 他的 小的 手指 和 宣布 那 浮躁 和
[ˈhedlɔ:ŋ] [heɪst] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tlɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
headlong haste was absolutely essential to his peace of soul and was
一头扎 匆忙 曾是 绝对地 基本的 到 他的 和平 的 灵魂 和 曾是
[tu:; tə] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [ˈfɔ:r] [ˈaʊərz] .
to insist upon the ceremony being performed within twenty - four hours .
到 坚持 之上 这 仪式 存在 执行 之内 二十 - 四 小时 .
王子要弯曲他的小指, 宣布冲动和鲁莽的行动对于他内心的平静至关重要, 并坚持要求在二十四小时内举行仪式。

[ˈwen] [ˈwɪlkinz] , [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈmænɪdʒər] ,
When Wilkins , the assistant manager ,
什么时候 威尔金斯 , 这 助手 经理 ,

当助理经理威尔金斯

[met] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [swi:t] ,
met Jimmy in the lobby a few minutes after the latter had left the royal suite ,
遇见 吉米 在 这 大厅 一个 很少 分钟 后 这 后者 有 左边 这 皇家 套房 ,
吉米离开皇家套房几分钟后, 我在大厅里遇到了他。

[hi; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ɪɡˈzʌltənt] [laɪt] [ðæt] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənts] [aɪz] .
he couldn't help noticing the wild exultant light that shone in the press agent's eyes .
他 不能 帮助 注意到 这 荒野 眉飞色舞 光 那 闪耀 在 这 按 经纪人 眼睛 .
他不禁注意到新闻发言人眼中闪烁着狂喜的光芒。

" [wel] , [wel] , " [hi; hi] [riˈmɑ:kt] [ˈkɔ:rdʒəli] , " [ju; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] -
" **Well , well , " he remarked cordially , " you look as if you'd just made a clean** -
" 出色地 , 出色地 , " 他 评论 诚挚地 , " 你 看 作为 如果 你会 只是 制成 一个 干净的 -
[ʌp][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
up or something .
向上或者 某物 .

“嗯, 嗯,”他亲切地说道, “你看上去好像刚打扫完房间似的。”

[kɑ:nt] [ju; jʊ] [let] [em ˈi:] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ? "
Can't you let me in on the good news ? "
不能 你 让 我 在 在 这 好的 消息 ? "

你就不能告诉我这个好消息吗?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈdʒɪmi] ,
" **Not for about forty - eight hours , " returned Jimmy ,**
" 不是 为了 关于 四十 - 八 小时 , " 返回 吉米 ,

“大概还要四十八小时,”吉米回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu;; tə] [let][ðə; ði] [hoʊl] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪn][ɑ:n][aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **and then I'm goin ' to let the whole U . S . A . in on it at the same**
" 和 然后 我是 去 - 到 让 这 所有的 U . S . 一个 . 在 在 它 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

“然后我要让全美国同时知道这件事。”

[aɪv] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tu;; tə] [sɜ:rv] [ˈðætəl] [meɪk] [fəʊks]
I've got somethin ' on the fire that's just about ready to serve that'll make folks
我已经 得到 某物 - 在 这 火 那就是 只是 关于 准备好 到 服务 那将 制作 各位
[ˈevriwɛr] [fərˈget] [tu;; tə] [i:t] [ðer; ðər] - [hæm][ænd; ənd] - [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] -
everywhere forget to eat their ' ham and ' one of these mornin's .
到处 忘记 到 吃 他们的 - 火腿 和 - 一 的 这些 - .

我火上正烤着一道菜, 马上就能端上桌了, 这道菜会让各地的人们在某个早晨忘记吃火腿和.....

" [ˈdʒɪmi] [pərˈmɪtɪd] [prɪns] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ] [tu;; tə] [proʊˈsi:d] [hɪm; ɪm][baɪ][hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [tu;; tə][ðə; ði]
" **Jimmy permitted Prince Rajput Singh to proceed him by half an hour to the**
" 吉米 允许 王子 拉杰普特人 辛格 到 继续 他 经过 一半 一个 小时 到 这
[ˈi:stən] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Easton home on the following morning .
伊斯顿 家 在 这 下列的 早晨 .

“吉米允许拉杰普特·辛格王子第二天早上比他早半小时到达伊斯顿的家。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi]
He thought it would be better to have the blushing bride - to - be
他 想法 它 会 是 更好的 到 有 这 脸红 新娘 - 到 - 是
[əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊəpmənt] [plæn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ]
apprised of the rough outlines of the elopement plan without the disconcerting
已获知 的 这 粗糙的 概述 的 这 私奔 计划 没有 这 令人不安
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtruːdəɹ] .
presence of an intruder .
在场 的 一个 入侵者 .

他认为，最好不要让一个不速之客在场，让羞红了脸的准新娘了解私奔计划的大致内容。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈhɜːrbərt] [ˈdɛnbɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈsaɪnd]
Mr . J . Herbert Denby , a little disturbed and flustered at being assigned
先生 . J . 赫伯特 丹比 , 一个 小的 不安 和 慌乱 在 存在 分配
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtæsk] ,
to such a task ,
到 这样的 一个 任务 ,

J·赫伯特·丹比先生被指派执行这项任务时，显得有些不安和慌乱。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [əˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkaʊntɪ] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət]
was even then arranging with a clergyman in the next county to preside at
曾是 甚至 然后 安排 和 一个 牧师 在 这 下一个 县 到 主持 在
[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [ænd; ənd][ɔːl]
the marriage which was to take place in the parlor of the rectory and all
这 婚姻 哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 客厅 的 这 牧师住宅 和 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːfəli] [wɜːrkt] [aʊt] .
the other essential details had been carefully worked out .
这 其他 基本的 细节 有 到过 小心 工作 出去 .

当时，他已经与邻郡的一位牧师商定，由他主持婚礼，婚礼将在牧师住宅的客厅举行，所有其他必要的细节都已仔细安排妥当。

[ˈdʒɪmɪ] [hæd; həd] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Jimmy had collaborated with the prince on a telegram which was to be
吉米 有 合作 和 这 王子 在 一个 电报 哪个 曾是 到 是
[sent][baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [tuː; tə][ˈdʒuːnjəs][piː] . [ˈiːstən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
sent by the bridegroom to Junius P . Easton immediately after the ceremony .
发送 经过 这 新郎 到 朱尼厄斯 P . 伊斯顿 立即地 后 这 仪式 .

吉米曾与王子合作撰写了一份电报，新郎将在仪式结束后立即将电报发送给朱尼厄斯·P·伊斯顿。

[aɪˈtiː] [wʊd] , [hiː; hi] [felt] , [gɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzd]
It would , he felt , give an added touch of the picturesque to the proposed
它 会 , 他 毛毡 , 给 一个 额外 触碰 的 这 如画 到 这 建议的
[ˈprəʊgræm][ʌv; əv] [ɪˈvents] :
program of events :
程序 的 活动 :

他认为，这将为拟议的活动方案增添一抹如画般的色彩：

“ [jʊə; jər] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [dʌn] [emˈiː][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [maɪ] [ˈprɪnses] , ” [aɪˈtiː] [riːd] ,
“ **Your sister has done me the high honor of becoming my princess , ” it read ,**
“ 你的 姐姐 有 完毕 我 这 高的 荣誉 的 成为 我的 公主 , ” 它 读 ,
信中写道：“你的妹妹给了我莫大的荣幸，成为了我的公主。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ˈhaɪdrəˌbæd] [wɪl] [niːl] [ɪn] [praʊd] [ˈhɑːmɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
“ **and all Hydrabad will kneel in proud homage at her feet .**
“ 和 全部 海德拉巴 将要 下跪 在 自豪的 尊敬 在 她 脚 .

“所有海德拉巴人都将跪倒在她脚下，表示骄傲的敬意。”

[aɪ][hæv; həv][ˈkeɪbəld][maɪ] [rɪˈviəd] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [ˈblesɪŋ] .
I have cabled my revered father for his august blessing .
我 有 有线 我的 受人尊敬的 父亲 为了 他的 八月 祝福 .

我已致电尊敬的父亲，请求他给予我崇高的祝福。

[meɪ] [wiː, wi] [nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [juː, jʊ] [wɪl] [ˈʃaʊər] [jʊr; jər] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɑ:n][ju: 'es] .
May we not hope that you will shower your honorable good wishes on us .
可能 我们 不是 希望 那 你 将要 淋浴 你的 光荣的 好的 愿望 在 我们 :
我们衷心希望您能将您美好的祝愿赐予我们。

” [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfæni] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ru:m] [wen] [ˈdʒɪmi] [wɹz; wəz]
” The prince and Miss Fannie were in the music room when Jimmy was
” 这 王子 和 错过 房利美 是 在 这 音乐 房间 什么时候 吉米 曾是
[əˈnaʊnst] .
announced :
宣布 :

“吉米被宣布时，王子和范妮小姐正在音乐室里。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] “ [drɪŋk] [tuː; tə][em 'iː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ðain] [aɪz] ” [tuː; tə][hɜ:r; hər]
She had just been singing “ Drink to Me Only With Thine Eyes ” to her
她 有 只是 到过 歌唱 ” 喝 到 我 仅有的 和 瘦 眼睛 ” 到 她
[oʊn] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wɹz; wəz][æz; əz][ˈreɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ][dʒu:n]
own accompaniment on the piano and she was as radiant as a June
自己的 伴奏 在 这 钢琴 和 她 曾是 作为 辐射状 作为 一个 六月
[ˈmɔːrniŋ] .
morning :
早晨 :

她刚才一边弹着钢琴一边演唱《只用你的双眼向我敬酒》，容光焕发，如同六月的清晨。

[ʃiː, ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [tiː] [gaʊn] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [bluː] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] ,
She wore a tea gown of baby blue , embroidered with pink rosebuds ,
她 穿着 一个 茶 袍 的 婴儿 蓝色的 , 绣花 和 粉色的 玫瑰花蕾 ,
她身穿一件浅蓝色茶裙，上面绣着粉红色的玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bli:t[t] [her] [wɹz; wəz] [dʌn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪləʊsi] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [kə:lz]
and her bleached hair was done up into a billowy cluster of tiny curls
和 她 漂白 头发 曾是 完毕 向上 进入 一个 波涛汹涌 簇 的 微小的 卷发
[wɪtʃ] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsʌmhʌʊ]
which swayed with every movement of her head and which somehow
哪个 摇摆 和 每一个 移动 的 她 头 和 哪个 不知何故
[əkˈsentʃuəriɪd] [ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [mətˈʊrəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfuːlɪʃ] [fæt] [feɪs] .
accentuated the essential maturity of her foolish fat face .
强调 这 基本的 到期 的 她 愚蠢 胖的 脸 :

她漂白的头发盘成一簇蓬松的小卷发，随着她头部的每一次摆动而摇曳，这反而衬托出她那愚蠢的肥胖脸上的成熟气质。

[ˈdʒɪmi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːdəbl] [gæsp] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Jimmy gave an almost audible gasp when he crossed the threshold of the door .
吉米 给予 一个 几乎 可听见的 喘气 什么时候 他 交叉 这 临界点 的 这 门 :
吉米跨过门槛时，几乎发出了一声清晰可闻的倒吸气声。

[hiː; hi][wɹz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] ,
He was prepared for the worst ,
他 曾是 准备 为了 这 最差 ,
他已做好最坏的打算。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspekɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [aʊt]
but he had not expected to find himself face to face with a being out
但 他 有 不是 预期的 到 寻找 他自己 脸 到 脸 和 一个 存在 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈsʌplɪmənt] .
of the comic supplement .
的 这 漫画 补充 :

但他没想到会和一个从漫画增刊中走出来的角色面对面。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɪlɪli] .
She ran to meet him , laughing sillily .
她 跑 到 见面 他 , 笑 愚蠢地 .

她跑过去迎接他，傻笑着。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ” [ʃiː; ʃi][sed] [ˈgeili] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [hænd] .
“ **How do you do , she said gayly , extending a pudgy hand .**
” 如何 做 你 做 , ” 她 说 同性恋地 , 扩展 一个 胖乎乎 的手 .
“你好,”她兴高采烈地说着，伸出一只胖乎乎的小手。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [prɪns] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .
“ **It isn't necessary for the dear prince to introduce you .**
” 它 不是 必要的 为了 这 亲爱的 王子 到 介绍 你 .
“亲爱的王子殿下无需亲自介绍你们。”

[ˈhiːz] [təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]
He's told me all about you
他是 讲述 我 全部 关于 你

他把你的事都告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪndrəd] [soʊlz] .
and I know that we're going to be kindred souls .
和 我 知道 那 是 去 到 是 亲属 灵魂 .

我知道我们一定会成为知己。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈvaɪbreɪt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You must vibrate on our plane , you know .
你 必须 颤动 在 我们的 飞机 , 你 知道 .

你知道，在我们的飞机上你必须要有震动感。

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [wʌnz] [frendz] [ˈɔːlweɪz]
I'm certain you must because you are his friend and one's friends always
我是 肯定 你 必须 因为 你 是 他的 朋友 和 一个人的 朋友们 总是
[ˈvaɪbreɪt][ɑːn] [wʌnz] [pleɪn] .
vibrate on one's plane .
颤动 在 一个人的 飞机 .

我确信你必须这样做，因为你是他的朋友，而朋友之间总是会相互影响。

[dəʊnt] [ðeɪ] , - , [dɪr] ? “
Don't they , Rajjy , dear ? ”
不 他们 , - , 亲爱的 ? ”

难道不是吗，拉吉，亲爱的？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][ˈdʒæzmɪn] [bʌd] ,
“ **Of course , my jasmine bud ,**
” 的 课程 , 我的 茉莉花 芽 ,

“当然，我的茉莉花蕾，

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeltərd] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm] [tʃer] .
“ **replied the prince from the sheltered embrace of a huge arm chair .**
” 回复 这 王子 从 这 避难所 拥抱 的 一个 巨大的 手臂 椅子 .
“王子从一张巨大的扶手椅的庇护下回答道。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [ɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] .
“ **Mr . Martin is of our inner circle .**
” 先生 . 马丁 是 的 我们的 内 圆圈 .

“马丁先生是我们的核心成员。”

[hiː; hi] [ˈferz] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [swiːt] [ˈlɪli] .
He shares the secrets of our hearts , sweet lily .
他 分享 这 秘密 的 我们的 心 , 甜的 百合 .

他洞悉了我们内心深处的秘密，甜美的百合花。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [gaɪd] .
He is my councilor and chosen guide .
他 是 我的 议员 和 选定 指导 .

他是我的顾问和指路人。

[let] [ju: 'es][bɪd][hɪm; ɪm][sʌp] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [pɔ:r] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [mʌt] -
Let us bid him sup coffee with us which you will pour with your much -
让 我们 出价 他 上 咖啡 和 我们 哪个 你 将要 倒 和 你的 很多 -
[tuː; tə] - [biː; bi] [ə'dɔrd] [hændz] .
to - be adored hands .
到 - 是 受人喜爱 双手 .

让我们请他喝咖啡，由你用你那双备受宠爱的双手为他斟咖啡。

" ['dʒɪmi] [kæst][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [skɪnd] ['feləʊ]
" **Jimmy cast a roving eye in the general direction of his dark - skinned fellow**
" 吉米 投掷 一个 漫游 眼睛 在 这 一般的 方向 的 他的 黑暗的 - 去皮 同伴
[kən'spɪrətər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wɪŋk] ,
conspirator and was greeted by the latter with an expressive wink ,
同谋 和 曾是 问候 经过 这 后者 和 一个 富有表现力的 眨眼 ,
吉米朝他那位肤色黝黑的同谋者的方向瞥了一眼，对方则朝他眨了眨眼，意味深长。

[wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)][tuː; tə] [mɪs] ['fæni] ,
which was not visible to Miss Fannie ,
哪个 曾是 不是 可见的 到 错过 房利美 ,
范妮小姐看不到这一点。

[huː] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sɪlvər] [treɪ] [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:fi] .
who was bustling about a silver tray on which was a pot of steaming coffee .
WHO 曾是 繁华 关于 一个 银 托盘 在 哪个 曾是 一个 锅 的 蒸煮 咖啡 .
他正忙着端着一个银托盘，托盘上放着一壶热气腾腾的咖啡。

[ʃiː; ʃi] [pɔ:d] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['hevi] ['koʊkɪtri] [wɪt]
She poured and served it with a fluttering air of heavy coquetry which
她 倾倒 和 服务 它 和 一个 飘动 空气 的 重的 卖弄风情 哪个
[ɪ'rɪteɪtɪd] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [ænd; ənd] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [dɪ'saɪdɪli]
irritated the press agent beyond measure and which made him feel decidedly
受刺激 这 按 代理人 超过 措施 和 哪个 制成 他 感觉 绝对地
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

她倒酒上桌时，带着一种轻佻的、过分卖弄风情的神态，这让新闻代理人非常恼火，也让他感到非常不自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , ['trʌstɪŋ] ,
She was such a simple , trusting ,
她 曾是 这样的 一个 简单的 , 信任 ,
她是一个如此单纯、信任他人的人，

['fu:lɪʃ] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tuː; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
foolish soul that he didn't have the heart to enlarge upon the merits of the
愚蠢 灵魂 那 他 没有 有 这 心 到 放大 之上 这 优点 的 这
['braɪdgru:m] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
bridegroom - to - be in the expansive and flowery fashion he had decided
新郎 - 到 - 是 在 这 广阔的 和 如花 时尚 他 有 决定
[ə'pɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .
upon on the way from the hotel .
之上 在 这 方式 从 这 酒店 .

他真是个愚蠢的人，竟然舍不得用他在从酒店回来的路上就决定好的那种热情洋溢、文采斐然的方式来详细描述准新郎的优点。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æən; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
He remained strangely silent for a time listening to an exchange of
他 剩余 奇怪的 沉默的 为了 一个 时间 聆听 到 一个 交换 的
[prɪ'paːstərəs] [ʌv] [wɜːrdz] [brɪ'twiːn] [ðɪs] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kaːŋgruəs] [pər] [ænd; ənd]
preposterous love words between this oddly assorted and incongruous pair and
荒谬 爱 字 之间 这 奇怪 各种各样的 和 不协调 一对 和
[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
wishing himself a long distance away .
祝 他自己 一个 长的 距离 离开 .

他奇怪地沉默了一会儿，听着这对性格迥异、格格不入的情侣交换着荒诞的情话，心里暗暗希望自己能远远地离开这里。

“ [ænd; ənd] [wen] [jæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt] [dɪr] ['haɪdrəbəəd] , - ?
“ **And when shall we visit dear Hydrabad , Rajjy ?**
” 和 什么时候 将 我们 访问 亲爱的 海德拉巴 , - ?
“拉吉，我们什么时候才能去亲爱的海得拉巴看看呢？”
” [mɪs] ['iːstən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” **Miss Easton was saying .**
” 错过 伊斯顿 曾是 说 .

“伊斯顿小姐说道。”
” [aɪ][kæən; kən] [siː] [maɪ'self] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['ɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] [juː; jʊ]
“ **I can see myself under a silken awning by the shores of the little lake you**
” 我 能 看 我 在下面 一个 丝 棚 经过 这 海岸 的 这 小的 湖 你
[spoʊk] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [leɪk] [baɪ][jʊr; jər] ['sʌmə] ['pæləs] [aɪ] [miːn] ,
spoke of — the lake by your summer palace I mean ,
辐 的 — 这 湖 经过 你的 夏天 宫殿 我 意思是 ,
“我仿佛看到自己坐在你提到的那个小湖边，在丝绸遮阳篷下——我是指你夏宫旁边的那个湖。”

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [siː] [juː; jʊ] [brɪ'saɪd] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [sə'lɑːmɪŋ]
and I can see you beside me and the native servants are salaaming
和 我 能 看 你 旁 我 和 这 本国的 仆人 是 致以问候
[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːst] .
and serving us with a wonderful feast .
和 服务 我们 和 一个 精彩的 盛宴 .

我能看到你就在我身边，当地的仆人们正在向我们行礼，并为我们准备了丰盛的宴席。
[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , - [dɪr] , [æt; ət][wʌns] .
We must go there at once , Rajjy dear , at once .
我们 必须 去 那里 在 一次 , - 亲爱的 , 在 一次 .

我们必须立刻去那里，拉吉亲爱的，立刻。
[maɪ][soʊl] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['tɪŋkli] ['temp(ə)l] ['belz] - [ðæt] ['kɪplɪŋ] [roʊt]
My soul cries out for the sound of those ' tinkly temple bells ' that Kipling wrote
我的 灵魂 哭泣 出去 为了 这 声音 的 那些 - 叮叮当当 寺庙 铃铛 - 那 吉卜林 写道
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我的灵魂渴望听到吉卜林笔下“叮当作响的寺庙钟声”。
[aɪ 'tiː][dʒʌst] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
It just cries out for them .
它 只是 哭泣 出去 为了 他们 .

它简直太需要他们了。
” [prɪns] ['raːdʒpuːt] [sɪŋ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwəd] .
“ **Prince Rajput Singh stirred uneasily in his chair and leaned forward .**
” 王子 拉杰普特人 辛格 搅拌 不安地 在 他的 椅子 和 倾斜 向前 .
拉杰普特·辛格王子不安地在椅子上动了动，身体向前倾。

“ [ɪn] [taɪm] , [swi:t] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈswɑ:vli] .
“ **In time , sweet nightingale , ” he said suavely .**
“ 在 时间 , 甜的 夜莺 , ” 他 说 温文尔雅 .
“ 总有一天, 甜美的夜莺,”他温文尔雅地说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈvɪzɪt] [jɔː; jər]
“ **I must make a continuation of my lectures and then I must visit your**
“ 我 必须 制作 一个 续篇 的 我的 讲座 和 然后 我 必须 访问 你的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
wonderful California .
精彩的 加利福尼亚州 .
“我必须继续我的讲座, 然后我必须去你们美丽的加利福尼亚看看。”

[aɪˈti:] [wɪl] [pli:z] [emˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔː; jər] [ˈɑːnərd] [gest] [æt; ət] [jɔː; jər] [hoʊm] [ðer; ðər] .
It will please me to be your honored guest at your home there .
它 将要 请 我 到 是 你的 荣幸 客人 在 你的 家 那里 .
我非常荣幸能成为您在那里的贵宾。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,
[wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [meɪk] [lɔːŋ]
when we have tired of the sunshine and the flowers we shall make long
什么时候 我们 有 疲劳的 的 这 阳光 和 这 花朵 我们 将 制作 长的
[ˈdʒɜːrni] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] - [lənd] .
journey to my home - land .
旅行 到 我的 家 - 土地 .
当我们厌倦了阳光和鲜花, 我们将踏上前往故乡的漫长旅程。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɑːn] [emˈi:] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈpaːsɪz] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]
The spell of this new country is on me and until it passes I must remain
这 拼写 的 这 新的 国家 是 在 我 和 直到 它 通过 我 必须 保持
[hɪr] .
here .
这里 .
这个新国家深深地吸引了我, 在这种感觉消退之前, 我必须留在这里。

[brˈsaɪdɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [ˌsæljuˈteɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfaːðər] .
Besides , I must await a salutation from my father .
除了 , 我 必须 等待 一个 问候 从 我的 父亲 .
此外, 我还得等父亲向我问好。
[ðæt] [bri:tʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hiːld] , [fer] [bu:l] - [bu:l] .
That breach must be healed , fair bul - bul .
那 违反 必须 是 已治愈 , 公平的 公牛 - 公牛 .
公平地说, 这个裂痕必须弥合。

“ [mɪs] [ˈfæni] [saɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] .
“ **Miss Fannie sighed resignedly .**
“ 错过 房利美 叹了口气 无奈地 .
范妮小姐无奈地叹了口气。

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [dɪr] , ” [fi:; fɪ] [sed] .
“ **Whatever you say , Rajjy dear , ” she said .**
“ 任何 你 说 , - 亲爱的 , ” 她 说 .
“你说什么都行, 亲爱的拉吉,”她说。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ɪn][kæləˈfɔ:niə][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wiʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt]
“ **You shall stay in California as long as you wish and I'll write to that**
“ 你 将 停留 在 加利福尼亚州 作为 长的 作为 你 希望 和 患病的 写 到 那
[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
father of yours if you don't hear from him .
父亲 的 你的 如果 你 不 听到 从 他 .
“你想在加利福尼亚待多久就待多久，如果你没有收到你父亲的消息，我会写信给他。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈterəb(ə)] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈnɑ:ziə][ɪz] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] .
I think it's terrible the way the Nazir is treating the prince , don't you , Mr .
我 思考 它是 糟糕的 这 方式 这 纳齐尔 是 治疗 这 王子 , 不 你 , 先生 .
[ˈmɑ:rtɪn] ?
Martin ?
马丁 ?
我觉得拿细耳人对待王子的方式太糟糕了，您觉得呢，马丁先生？

“ [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [kɒft] [ˈnɜ:rvəsli] [ænd; ənd][roʊz] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **The bridegroom - to - be coughed nervously and rose quickly from his**
“ 这 新郎 - 到 - 是 咳嗽 紧张地 和 玫瑰 迅速地 从 他的
[tʃer] ,
chair .
椅子 ,
准新郎紧张地咳嗽了一声，迅速从椅子上站了起来。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [ˈstæməɹ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
breaking into the conversation before Jimmy could stammer a reply .
打破 进入 这 对话 前 吉米 可以 结巴 一个 回复 .
吉米还没来得及结结巴巴地回答，他就插话进去了。
“ [fer] [wʌn] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
“ **Fair one , “ he said , gripping her by the arm ,**
“ 公平的 一 , “ 他 说 , 扣人心弦 她 经过 这 手臂 ,
“公平地说,”他一边说着，一边抓住她的胳膊。

“ [maɪ] [frend] [ˈtaɪərz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mʌtʃ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [pʊr] [self] .
“ **my friend tires of these much repeated references to my own poor self .**
“ 我的 朋友 轮胎 的 这些 很多 重复 参考 到 我的 自己的 贫穷的 自己 .
“我的朋友已经厌倦了这些反复提及我自身境况的言论。

[wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætəɹz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] .
We have more important matters to discuss .
我们 有 更多的 重要的 事情 到 讨论 .
我们还有更重要的事情要讨论。
[let] [ju:ˈes] [meɪk] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Let us make busy with them .
让 我们 制作 忙碌的 和 他们 .
让我们忙于应付他们。

“ [ðʌs] [prest] ,
“ **Thus pressed ,**
“ 因此 按下 ,
“如此施压，
[ˈdʒɪmi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [əˈreɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [fɔ:r; fər]
Jimmy enlarged upon the detailed arrangements which he had completed for
吉米 放大 之上 这 详细的 安排 哪个 他 有 完全的 为了
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
the exciting events of the following day ,
这 激动人心 活动 的 这 下列的 天 ,
吉米详细阐述了他为第二天激动人心的活动所做的安排，

[ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['laɪs(ə)ns]
arrangements which included provisions for everything from the marriage license
安排 哪个 包括 条款 为了 一切 从 这 婚姻 执照
[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [serə'moʊniəs] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]
to the formal and ceremonious delivery to all the newspaper offices of
到 这 正式的 和 隆重 送货 到 全部 这 报纸 办公室 的
[ɪ'læbəreɪtli] [ɪn'greɪvd] [ə'naʊnsmənt] [kɑːrdz][baɪ][ðə; ði]['hɪnduː; ,hɪn'duː] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [prɪns]
elaborately engraved announcement cards by the Hindu attendants of Prince
精心 刻 公告 牌 经过 这 印度教徒 服务员 的 王子

[ˈraːdʒpuːt] [sɪŋ] .
Rajput Singh .
拉杰普特人 辛格 .

安排包括从结婚证到由拉杰普特·辛格王子的印度教侍从正式向所有报社递送精心雕刻的公告卡片等一切事宜。

[mɪs] ['fæni] [gʌft] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɒʊgræm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['gəːɡlɪŋ]
Miss Fannie gushed her approval of the program and was positively gurgling
错过 房利美 滔滔不绝 她 赞同 的 这 程序 和 曾是 积极地 淙淙
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['eskoʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
with delight as she escorted him to the door .
和 喜 作为 她 护送 他 到 这 门 .

范妮小姐对这个节目赞不绝口，一边送他到门口，一边高兴得咯咯直笑。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][soʊ] [praʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt]
“ The prince is so proud , ” she said , when she was out of ear - shot of that
“ 这 王子 是 所以 自豪的 , ” 她 说 , 什么时候 她 曾是 出去 的 耳朵 - 射击 的 那
[ˈdɪɡnɪteri] ,
dignitary ,
显要人物 ,

“王子非常自豪,”她趁着那位贵宾听不到的地方说道。

“ [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [aʊt'reɪdʒəs] [weɪ]
“ that he can't bear to have me say anything about the perfectly outrageous way
“ 那 他 不能 熊 到 有 我 说 任何事物 关于 这 完美 令人愤慨 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
in which he has been treated by his father .
在 哪个 他 有 到过 治疗 经过 他的 父亲 .

“他无法忍受我提及他父亲对他极其恶劣的对待方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːrfɪktli] ['skændələs] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
I think it's perfectly scandalous , don't you ? ”
我 思考 它是 完美 丑闻 , 不 你 ? ”

我觉得这简直太离谱了, 你不觉得吗?

“ [aɪm][nɑːt] ['veri] [klɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] ['gɑːrdɪdli] .
“ I'm not very clear about it myself , ” returned the press agent guardedly .
“ 我是 不是 非常 清除 关于 它 我 , ” 返回 这 按 代理人 谨慎地 .

“我自己也不太清楚,”新闻发言人谨慎地回答道。

“ ['hwʌtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ɡɪŋk] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][oʊld] [mæn][duː] ? ”
“ What'd the old gink — I mean the old man do ? ”
“ 什么 这 老的 家伙 — 我 意思是 这 老的 男人 做 ? ”

“那老家伙——我是说那老头子——干了什么?”

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .
“ Oh , dear , I thought you knew .
“ 哦 , 亲爱的 , 我 想法 你 知道 .

“哦, 天哪, 我还以为你知道呢。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rʃɪktli] ['trɪviəl] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] — ['hi:z] ['nevər]
he cut off his allowance for a perfectly trivial something or other — he's never
他 切 离开 他的 津贴 为了 一个 完美 琐碎的 某物 或者 其他 — 他是 绝不
[tʊld][em 'i:][ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
told me exactly — and here he was on the verge of being unable to
讲述 我 确切地 — 和 这里 他 曾是 在 这 边缘 的 存在 无法 到
[ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] .
keep up appearances and the dignity of his station .
保持 向上 外貌 和 这 尊严 的 他的 车站 .

他因为一件极其琐碎的事情（他从未告诉我具体原因）而停止发放零用钱，结果他几乎无法维持体面和他身份的尊严。

每小时新鲜出炉，(Fresh Every Hour Detailing the Adventures,)

第9/9页

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [hju: 'mɪliətɪŋ] .
It must have been most humiliating .
它 必须 有 到过 最多 羞辱 .

这一定非常屈辱。

[pʊr] - [kraɪd] [wen] [aɪ] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Poor Rajjy cried when I forced it out of him .
贫穷的 - 哭 什么时候 我 强制 它 出去 的 他 .

可怜的拉杰吉被我逼出来的时候哭了。

['hi:d] [bɪn] [soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] ,
He'd been so depressed that I knew something must be the matter ,
他会 到过 所以 郁闷 那 我 知道 某物 必须 是 这 事情 ,
他一直很沮丧，我知道肯定出了什么事。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [em 'i:] .
and I just made him tell me .
和 我 只是 制成 他 告诉 我 .

我逼他告诉我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [help] .
I was so glad to help .
我 曾是 所以 高兴的 到 帮助 .

能帮上忙我非常高兴。

" ['dʒɪmi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli]
" Jimmy cocked his head at the last sentence and looked up at her quickly
" 吉米 上膛 他的 头 在 这 最后的 句子 和 看起来 向上 在 她 迅速地
.
:
.

听到最后一句话，吉米歪着头，迅速抬头看向她。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" So you helped him , eh ? " he inquired .
" 所以 你 帮助 他 , 嗯 ? " 他 询问 .

“所以你帮了他，是吗？”他问道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ji:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" Just a little , " she replied .
" 只是 一个 小的 , " 她 回复 .

“就一点点，”她回答说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt]
" What are a few thousand dollars if they will bring peace to a troubled spirit
" 什么 是 一个 很少 千 美元 如果 他们 将要 带来 和平 到 一个 麻烦 精神
?
?
?

“如果几千美元能给一个饱受折磨的心灵带来平静，那又算得了什么呢？”

[pi:s] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [kwai] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Peace is everything , Mr . Martin , quite everything worth while .
和平 是 一切 , 先生 . 马丁 , 相当 一切 值得 尽管 .

马丁先生，和平就是一切，一切值得拥有的东西。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pɔr] , [dɪr] [prɪns] [ˈpi:sf(ə)l] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz]
And I'm going to keep the poor , dear prince peaceful for ever and always
和 我是 去 到 保持 这 贫穷的 , 亲爱的 王子 和平 为了 曾经 和 总是
[ænd; ənd] [aɪ] .
and aye .
和 是的 .

我将永远、永远、永远地让可怜的、亲爱的王子安宁。

[ɡʊd] - [baɪ] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] .
Good - bye , dear Mr . Martin .
好的 - 再见 , 亲爱的 先生 . 马丁 .

再见了，亲爱的马丁先生。

[aɪl] [si:] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I'll see you in the morning .
患病的 看 你 在 这 早晨 .

明天早上见。

" [ˈdʒɪmi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
" Jimmy went down the gravel path in a thoughtful mood .
" 吉米 去 向下 这 碎石 小路 在 一个 周到 情绪 .

吉米心事重重地沿着碎石小路走去。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈra:dʒpu:t] [sɪŋ] .
Somehow he felt rather fed up with Prince Rajput Singh .
不知何故 他 毛毡 相当 美联储向上 和 王子 拉杰普特人 辛格 .

不知为何，他对拉杰普特·辛格王子感到相当厌烦。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [naɪn]
Chapter Twenty - Nine
章 二十 - 九

第二十九章

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈhɜ:rbərt] [ˈdenbi] ,
Mr . J . Herbert Denby ,
先生 . J . 赫伯特 丹比 ,

J·赫伯特·丹比先生

[bɪˈtwi:n] [sɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkɔ:fi] [nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈklu:dɪd] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
between sips of his morning coffee next day in a secluded corner of the
之间 啜饮 的 他的 早晨 咖啡 下一个 天 在 一个 僻 角落 的 这

[ˈbrekfəst] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
breakfast room of his hotel ,
早餐 房间 的 他的 酒店 ,

第二天早晨，他坐在酒店早餐室一个僻静的角落里，一边啜饮着咖啡，一边想着

[wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnər] [ɡloʊ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] ,
was reading for the second time , with an inner glow of satisfaction ,
曾是 阅读 为了 这 第二 时间 , 和 一个 内 辉光 的 满意 ,

第二次阅读时，内心充满了满足感。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vd] .
a letter which he had just received .
一个 信 哪个 他 有 只是 已收到 .

他刚刚收到的一封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈtʃestər] [ˈbɑːrtlət] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]
It was a brief communication from Chester Bartlett complimenting him upon
它 曾是 一个 简短的 沟通 从 切斯特 巴特利特 赞美 他 之上
[hɪz; ɪz] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlektʃərə] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [əˈraɪv(ə)l][ɪn]
his success as a lecturer and announcing the manager's forthcoming arrival in
他的 成功 作为 一个 讲师 和 宣布 这 经理的 即将推出 到达 在
[ˈɪkɑːɡooʃ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Chicago that very morning .
芝加哥 那 非常 早晨 .

这是切斯特·巴特利特发来的一封信，信中赞扬了他作为讲师的成功，并宣布经理将于当天上午抵达芝加哥。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] , ” [ˈbɑːrtlət] [roʊt] ,
“ **I can't resist the temptation , ” Bartlett wrote ,**
“ 我 不能 抵抗 这 诱惑 , ” 巴特利特 写道 ,
“我无法抗拒这种诱惑,”巴特利特写道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊ; jər] [ˈseɪɑːns] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ænd; ənd]
“ **to look in on one of your seances and catch His Royal Highness and**
“ 到 看 在 在 一 的 你的 降神会 和 抓住 他的 皇家 高度 和
[jɔːrˈself] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
yourself in action .
你自己 在 行动 .
“去旁听你们的降神会，亲眼目睹殿下和你们的降神会仪式。”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs]
I must congratulate you on the success which you have achieved in putting this
我 必须 祝贺 你 在 这 成功 哪个 你 有 已达成 在 推杆 这
[stʌnt] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
stunt over on the natives and I have instructed the office to give you a
特技 超过 在 这 本地人 和 我 有 指示 这 办公室 到 给 你 一个
[ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈsæləri] .
twenty - five per cent increase in salary .
二十 - 五 每 中心 增加 在 薪水 .

我必须祝贺你成功地骗过了当地人，我已经指示办公室给你加薪百分之二十五。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [leɪd][ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
“ **Mr . Denby laid the letter down and decided that , after all ,**
“ 先生 . 丹比 铺设 这 信 向下 和 决定 那 , 后 全部 ,
丹比先生放下信，心想，毕竟，

[θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][hæd; həd][ðer; ðər][ˈpraːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
theatrical managers had their proper place in the scheme of existence .
戏剧 经理 有 他们的 恰当的 地方 在 这 方案 的 存在 .
剧院经理在社会秩序中占有一席之地。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz]
Up to that moment he had always been inclined to consider them as
向上 到 那 片刻 他 有 总是 到过 倾斜 到 考虑 他们 作为
[ˈjuːsləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
useless encumberers of the earth .
无用 负担 的 这 地球 .
在此之前，他一直倾向于认为它们是地球的无用累赘。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
He picked up the morning paper which lay at his elbow ,
他 挑选 向上 这 早晨 纸 哪个 躺 在 他的 弯头 ,
他拿起放在手边的晨报，

[əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
adjusted his glasses and turned to the front page .
调整 他的 眼镜 和 转向 到 这 正面 页 .
他扶了扶眼镜，翻到头版。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kɜ:rsəreli] [æt; ət][ə; ei] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɑ:ləm] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He glanced cursorily at a story in the left - hand column dealing with the
他 瞥了一眼 粗略地 在 一个 故事 在 这 左边 - 手 柱子 处理 和 这
[ŋjuɪst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['teknikli] [noʊn] [ɪn] ['nu:zpeɪpər] ['sɜ:rkl] [æz; əz] “ [red] [reɪdz] ;
newest series of what are technically known in newspaper circles as “ Red Raids ;
最新 系列 的 什么 是 技术上来说 已知 在 报纸 界 作为 “ 红色的 突袭 ;
他匆匆瞥了一眼左侧专栏的一篇报道，该报道讲述了报界俗称的“红色突袭”的最新系列事件；

” [let] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɑ:ndər][tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:]
” let his attention wander to an account of the launching of a new
” 让 他的 注意力 漫步 到 一个 帐户 的 这 发射 的 一个 新的
[prezɪ'denʃl] [bu:m] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔ:rnər] .
presidential boom and then took a look at the right hand corner .
总统 繁荣 和 然后 采取 一个 看 在 这 正确的 手 角落 .
他的注意力转移到一篇关于新总统竞选热潮启动的报道上，然后他看向了右上角。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪm'bleɪzənd] [ðer; ðər] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][dra:p][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [hi:; hi]
What he saw emblazoned there caused him to almost drop the cup which he
什么 他 锯 饰有 那里 导致 他 到 几乎 降低 这 杯子 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] ['deɪntɪli] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [sp'lʌtərɪŋ] [ðæt]
had just daintily raised to his lips and provoked an audible spluttering that
有 只是 轻柔地 提高 到 他的 嘴唇 和 挑衅 一个 可听见的 喷溅 那
[sent][ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] ['hʌrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
sent the head - waiter hurrying in his direction from the other side of the
发送 这 头 - 服务员 匆忙 在 他的 方向 从 这 其他 边 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .
他看到上面醒目的图案，差点把刚刚优雅地举到嘴边的杯子掉在地上，还发出了一声明显的呛咳声，吓得领班服务员从

房间的另一边匆匆赶来。

“ ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] ? ” [defə'renʃəli] [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rvɪtər] ,
“ Anything wrong , sir ? ” deferentially inquired the chief servitor ,
” 任何事物 错误的 , 先生 ? ” 恭敬地 询问 这 首席 仆人 ;
“先生，有什么不对劲吗？”首席侍从恭敬地问道。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['lektʃərər] .
noting with apprehension the startled mien of the eminent lecturer .
注意到 和 忧虑 这 惊慌 面容 的 这 杰出 讲师 .
他忧心忡忡地注意到这位著名讲师惊愕的神情。

[ˈmɪstər] . ['denbi] [traɪd] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] .
Mr . Denby tried to compose himself .
先生 . 丹比 尝试 到 撰写 他自己 .
丹比先生努力让自己镇定下来。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ” [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
“ Nothing important , ” he managed to reply .
” 没有什么 重要的 , ” 他 管理 到 回复 .
“没什么重要的事，”他勉强回答道。

“ [dʒʌst][sʌm; səm] [ʌn'welkəm] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ Just some unwelcome tidings from home .
” 只是 一些 不受欢迎 消息 从 家 .
“只是从家里传来一些不愉快的消息。”

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; ei]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] .
I'll be all right in a moment or two .
患病的 是 全部 正确的 在 一个 片刻 或者 二 .
我马上就没事了。

” [wen] [ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtər] [hæd; həd] [boʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **When the head - waiter had bowed himself away Mr . Denby turned to a**
” 什么时候 这 头 - 服务员 有 鞠躬 他自己 离开 先生 . 丹比 转向 到 一个
[pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
perusal of the paper .
仔细阅读 的 这 纸 .

“领班鞠躬告辞后，丹比先生便开始仔细阅读报纸。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [spel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'ləps] [ʌv; əv][ɔːl]
The words which struck his eyes seemed to spell to him the collapse of all
这 字 哪个 击 他的 眼睛 似乎 到 拼写 到 他 这 坍塌 的 全部
[θɪŋz] [ˈtempərəl] .
things temporal .
事物 颞 .

他眼前浮现的这些文字，仿佛预示着世间万物的崩塌。

[ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [drest] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [sɑːrˈkæstɪk] [ˈvɜːrbɪdʒ] [ðæt]
The harrowing details which followed were dressed up in such sarcastic verbiage that
这 令人痛心的 细节 哪个 随后 是 穿着 向上 在 这样的 讽刺的 措辞 那
[ˈmɪstər] . [ˈdenbiːz] [soʊl] [went] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ˈvænɪʃt] .
Mr . Denby's soul went sick and his appetite for breakfast vanished .
先生 . 丹比的 灵魂 去 生病的 和 他的 食欲 为了 早餐 消失了 .

接下来那些令人毛骨悚然的细节，都被用极其讽刺的语言包装起来，以至于丹比先生感到恶心，连早餐的胃口都消失了。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [soʊt] [ðə; ði][sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He paid his check and sought the seclusion of his room .
他 有薪酬的 他的 查看 和 寻求 这 隔离 的 他的 房间 .

他付了账，然后回到自己的房间，享受片刻宁静。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] [ænd; ənd] [ə'plai] [ˈpoʊltɪs] [tuː; tə]
He wished to hide his face from the public gaze and apply poultices to
他 希望 到 隐藏 他的 脸 从 这 民众 目光 和 申请 药膏 到
[hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈdɪɡnəti] .
his wounded dignity .
他的 受伤 尊严 .

他想躲避公众的目光，用敷料来抚慰自己受伤的尊严。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ʌnə'haʊnst] ,
Jimmy Martin , coming up unannounced ,
吉米 马丁 , 未来 向上 未事先宣布的 ,

吉米·马丁，不期而至。

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [geɪzɪŋ] [ˈpensɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
found him a half hour later gazing pensively out of the window — a picture of
成立 他 一个 一半 小时 之后 凝视 若有所思地 出去 的 这 窗户 — 一个 图片 的
[ɪnˈkɑːrɪnət] [ˈmɪzəri] .
incarnate misery .
体现 苦难 .

半小时后，人们发现他正若有所思地望着窗外——一副悲惨模样。

[ˈdʒɪmi] [ˈwɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒɑːnti] [muːd] [hɪm'self] ,
Jimmy wasn't in a particularly jaunty mood himself ,
吉米 不是 在 一个 特别 轻快的 情绪 他自己 ,

吉米自己心情也并不愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'su:md] [hɪz; ɪz][best] “ [tʃɪri] - [oʊ] ” [ˈmænər] [wen] [hiː; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
but he assumed his best “ cheery - oh ” manner when he caught a glimpse of
但 他 假定 他的 最好的 “ 欢快的 - 哦 ” 方式 什么时候 他 捕捉 一个 一瞥 的
[hɪz; ɪz][ə'soʊsi:əts, ə'soʊʃi:əts] [feɪs] .
his associate's face .
他的 同事 脸 .
但当他瞥见同事的脸时，他立刻摆出了一副“高兴的”姿态。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] ?
“ What's the matter , little song - bird ?
“ 是什么 这 事情 , 小的 歌曲 - 鸟 ?
“小歌鸟，你怎么了？”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈbriːzɪli] .
“ he inquired breezily .
“ 他 询问 轻松地 .
他轻松地问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɑ:rtendər] .
“ You look about as lonely as a bartender .
“ 你 看 关于 作为 孤独 作为 一个 调酒师 .
“你看上去就像个孤独的酒保。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈneɪfəbli] [sæd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt][ænd; ɛnd]
“ Mr . Denby turned a pair of ineffably sad eyes on the press agent and
“ 先生 . 丹比 转向 一个 一对 的 难以言喻地 伤心 眼睛 在 这 按 代理人 和
[said] [ˈmɔ:rnfəli] .
sighed mournfully .
叹了口气 悲伤地 .
“丹比先生用一种难以言喻的悲伤眼神看着新闻代理人，悲伤地叹了口气。

“ [aɪm] [dɪsˈgreɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] , “ [ɪrɪˈtri:vəbli] [dɪsˈgreɪst] .
“ I'm disgraced , Mr . Martin , “ he said feebly , “ irretrievably disgraced .
“ 我是 蒙羞的 , 先生 . 马丁 , “ 他 说 虚弱地 , “ 不可挽回地 蒙羞的 .
“我蒙羞了，马丁先生，”他虚弱地说，“蒙羞得无可挽回。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪd] — [ˈnevər] .
I should never have gone into this masquerade — never .
我 应该 绝不 有 已消失 进入 这 化装舞会 — 绝不 .
我真不该参加这场化装舞会——绝对不该。

[maɪ][ˈseɪnər][ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [priˈveɪld] .
My saner judgment should have prevailed .
我的 更理智 判断 应该 有 最终获胜 .
我当时理智的判断应该占上风。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
I shall never recover from this .
我 将 绝不 恢复 从 这 .
我永远也无法从这件事中恢复过来。

[aɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪn] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði][moʊst] [ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)l] . “
I'm the most miserable man in Chicago this morning — the most utterly miserable . ”
我是 这 最多 悲惨的 男人 在 芝加哥 这 早晨 — 这 最多 完全地 悲惨的 . “
今天早上我是芝加哥最痛苦的人——彻头彻尾的痛苦。

“ [ju:v] [ɡɑ:t] [əˈnʌðər] [θɪŋk] [ˈkʌmɪŋ] , [oʊld][ˈpɑ:psi] - [wɑ:p] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ You've got another think coming , old popsy - wop , “ replied Jimmy .
“ 你已经 得到 其他 思考 未来 , 老的 波普西 - wop , “ 回复 吉米 .
“你还想得美，老流行歌手，”吉米回答道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪəl] [ˈhaɪnəs] .
“ **I've just seen his royal highness** .
“ 我已经 只是 已见 他的 皇家 高度 .

“我刚刚见过殿下。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ker] - [fri:] [beɪb] [ɪn][ɑ:rmz] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [bɜ:rd] .
You're a care-free babe in arms compared to that bird .
你是 一个 关心 - 自由的 宝贝 在 武器 比较的 到 那 鸟 .

跟那只鸟比起来，你简直就是个无忧无虑的婴儿。

[ˈhi:z] [ˈpæsin] - [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [twelv] [ˈfɔ:rti] . “
He's passin' on to New York on the twelve forty . ”
他是 帕辛 - 在 到 新的 约克 在 这 十二 四十 . ”

他将于12点40分前往纽约。

“ [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] , “ [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [gɑ:t] [aʊt] .
“ **What I can't understand** , “ **said Mr . Denby** , “ **is how the story got out** .
“ 什么 我 不能 理解 , “ 说 先生 . 丹比 , “ 是 如何 这 故事 得到 出去 .

“我不明白的是，”丹比先生说，“这个故事是怎么泄露出去的。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] ? “
Have you any idea ? ”
有 你 任何 主意 ? ”

你有什么想法吗？

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pres] [ˈeɪdʒənt] , [ˈsləʊli] .
“ **Yes , I have** , “ **replied the press agent , slowly** .
“ 是的 , 我 有 , “ 回复 这 按 代理人 , 缓慢地 .

“是的，我有，”新闻发言人缓缓回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [maɪ'self] . “
“ **As a matter of fact I gave it out myself** . ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 我 给予 它 出去 我 . ”

“事实上，是我自己发放的。”

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [jɔ:r'self] , “ [ˈstæməd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] .
“ **You gave it out yourself** , “ **stammered the bewildered Mr . Denby** .
“ 你 给予 它 出去 你自己 , “ 结结巴巴 这 困惑 先生 . 丹比 .

“是你自己发放的，”困惑的丹比先生结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
“ **I — I don't understand** .
“ 我 — 我 不 理解 .

“我.....我不明白。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? “
Why did you do such a thing as that ? ”
为什么 做过 你 做 这样的 一个 事物 作为 那 ? ”

你为什么要做那样的事？

“ [wel] , [ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
“ **Well , the low-down of it is that I had to** .
“ 出色地 , 这 低的 - 向下 的 它 是 那 我 有 到 .

“好吧，事情的真相是我不得不这么做。”

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tu:; tə][ðæt][ˈiːstən][ˈdeɪmz][ˈhaʊs][ˈjestərdeɪ][ˌæftərˈnuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl][dʒɪbləts]
I was out to that Easton dame's house yesterday afternoon with his royal jiblets
我 曾是 出去 到 那 伊斯顿 女士的 房子 昨天 下午 和 他的 皇家 内脏
[ænd; ənd][wen][aɪ][sɔː][ðə; ði][wei][ðə; ði][pʊr][nʌt][wʌz; wəz][ˈmækin] - [ə; eɪ][fuːl][aʊt][ˈhɜːrˈself]
and when I saw the way the poor nut was makin ' a fool out of herself
和 什么时候 我 锯 这 方式 这 贫穷的 坚果 曾是 制造 - 一个 傻子 出去 的 她自己
[ˈoʊvər][ðæt][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌʊn][ˈbrʌðər][aɪˈtiː][dʒʌst][meɪd][emˈiː][sɪk]
over that little brown brother it just made me sick
超过 那 小的 棕色的 兄弟 它 只是 制成 我 生病的

昨天下午，我和他那宝贝儿子去了伊斯顿那位老妇人的家，看到那可怜的傻妞为了她那棕色的小弟弟出尽洋相，我真是恶心透了。

[ˈhiːd][bɪn][ˈmɪlkin] - [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][siː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈleɪɪn] -
He'd been milkin ' her for thousands and I could see he was layin '
他会 到过 挤奶 - 她 为了 数千 和 我 可以 看 他 曾是 躺着 -
[ˈlaɪnz][tu:; tə][wɪʃ][hɪmˈself][ˈɪntuː][æn; ən][ˈiːzi][laɪf][æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪkˈspens]
lines to wish himself into an easy life at her expense
线条 到 希望 他自己 进入 一个 简单的 生活 在 她 费用
他从她身上榨取了数千美元，我看得出来，他是在铺路，想靠牺牲她来让自己过上轻松的生活。

[ʃiːz][ə; eɪ][gʊd] - [ˈneɪtʃərd][oʊld][gæəl], [tuː],
She's a good - natured old gal , too ,
她是 一个 好的 - 自然 老的 女孩 , 也 ,
她也是个心地善良的老太太。

[bʌt; bət][ʃiːd][ˈfɔːlən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ][ˈhɑːrd][ðæt][ʃiːd][hæv; həv][bɪˈliːvd][hɪm; ɪm][ɪf][hiː; hi][toʊld]
but she'd fallen for him so hard that she'd have believed him if he told
但 棚 倒下 为了 他 所以 难的 那 棚 有 相信 他 如果 他 讲述
[hɜːr; həɹ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt][ˈbuːdəˈbʊdə][ˈpɑːrti][kʌm][bæk][tu:; tə][ɜːrθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːlədeɪ]
her he was that Buddha party come back to earth for a little holiday
她 他 曾是 那 佛 派对 来 后退 到 地球 为了 一个 小的 假期
但她已经深深地爱上了他，如果他说自己是佛陀一行人回到人间度假，她也会相信。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][emˈiː][əˈbaʊt][sʌm; səm][ˈferi][teɪl][ɔːr][ˈʌðər][ˈhiːd][pʊld] — [ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][ə; eɪ][roʊ]
“ **She told me about some fairy tale or other he'd pulled — something about a row**
” 她 讲述 我 关于 一些 仙女 故事 或者 其他 他会 拉 — 某物 关于 一个 排
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈhaʊ][hɪz; ɪz][əˈlaʊəns][hæd; həd][bɪn][stɑːpt][ænd; ənd][soʊ][fɔːrθ]
with his father and how his allowance had been stopped and so forth
和 他的 父亲 和 如何 他的 津贴 有 到过 停止 和 所以 前进
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][wen][aɪ][tʊk][wʌn][læst][lʊk][æt; ət][hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][dɔːr]
and so on and when I took one last look at her at the front door
和 所以 在 和 什么时候 我 采取 一 最后的 看 在 她 在 这 正面 门
[ænd; ənd][θɔːt][ˈʌv; əv][ðæt][ˈberbi] - - [əˈraʊnd][ɑːn][ˈsəʊfəz][ænd; ənd][ˈletɪn] - [hɜːr; həɹ][weɪt][ɑːn]
and thought of that baby lollin ' around on sofas and lettin ' her wait on
和 想法 的 那 婴儿 - - 大约 在 沙发 和 莱廷 - 她 等待 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈkæəlɪn] - [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɑːt][ˈʌv; əv][ˈflɔːsi][neɪmz][ˈsoʊz][tu:; tə][kiːp][hɪz; ɪz][stɑːk][ʌp][aɪ]
him and callin ' her a lot of flossy names so's to keep his stock up I
他 和 卡林 - 她 一个 很多的 牙线 姓名 所以也是 到 保持 他的 库存 向上 我
[ˈdɪdnt][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɑːrt][tu:; tə][let][hɜːr; həɹ][goʊ][θruː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæɪrɪdʒ][θɪŋ],
didn't have the heart to let her go through with the marriage thing ,
没有 有 这 心 到 让 她 去 通过 和 这 婚姻 事物 ,
“她跟我讲了他编造的一些童话故事——好像是跟他父亲吵架了，零花钱被停了之类的。当我最后在门口看了她一眼，想到那个孩子懒洋洋地躺在沙发上，让他伺候她，还为了讨好她而给她起各种花言巧语时，我实在不忍心让她继续这段婚姻。”

[ˈstɔːri][ɔːr][noʊ][ˈstɔːri]
story or no story
故事 或者 不 故事
有故事还是没故事。

[ˈsʌmθɪŋ] - [sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː][goʊ][ɑːn] .
Somethin' sort of caught hold of me and wouldn't let me go on .
某物 - 种类 的 捕捉 抓住 的 我 和 不会 让 我 去 在 :
有什么东西抓住了我，让我无法继续下去。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "
I wonder what it was ? "
我 想知道 什么 它 曾是 ? "

我想知道那是什么？

" [sʌm; səm] [fɪˈlɒsəfəz] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði][kætəˈɡɔːrɪk(ə)] [ɪmˈperətɪv] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] ,
" **Some philosophers call it the categorical imperative , " replied Mr . Denby ,**
" 一些 哲学家 称呼 它 这 分类 至关重要的 ; " 回复 先生 : 丹比 ,
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“有些哲学家称之为绝对命令，”丹比先生若有所思地回答道。

" [ðeɪ] [duː] , [eɪ] ?
" **They do , eh ?**
" 他们 做 , 嗯 ?

“他们确实会这么做，是吗？ ”

[wel] , [ˈmeɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Well , maybe that's a good name for it ,
出色地 , 或许 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 ,

嗯，或许这个名字挺合适的。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld][ˈɡoʊldən] [ruːl] [ðæt]
but I've got a kind of a hunch that it was the little old Golden Rule that
但 我已经 得到 一个 种类 的 一个 直觉 那 它 曾是 这 小的 老的 金的 规则 那
[meɪd] [em ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
made me ashamed of myself .
制成 我 羞愧 的 我 .

但我隐隐觉得，让我感到羞愧的，正是那条古老的黄金法则。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][kræmp] - [stɑɪl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ˈbrʌðər]
I thought the best of cramp Rajjy's style would be to get word to that brother
我 想法 这 最好的 的 抽筋 - 风格 会 是 到 得到 单词 到 那 兄弟
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [braɪd] [soʊ][aɪ][ɡɔːt][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔft] [ʌp]
of the blushin' bride so I got in to see him last night and coughed up
的 这 - - 新娘 所以 我 得到 在 到 看 他 最后的 夜晚 和 咳嗽 向上
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我觉得拉吉（Rajjy）最好的办法就是把消息告诉新娘的哥哥，所以我昨晚去找了他，把一切都告诉了他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
He's a fine fellow .
他是 一个 美好的 同伴 .

他是个好人。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ɡroʊ] - [ɪm] [ˈbetər] .
They don't grow 'em better .
他们 不 生长 - 呢 更好的 .

他们种出来的并不比现在好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [ˈɡreɪt(ə)] ,
He was mighty grateful ,
他 曾是 强大的 感激的 ,

他感激不尽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but he said it wouldn't do any good for him to say anything to her .
但 他 说 它 不会 做 任何 好的 为了 他 到 说 任何事物 到 她 .

但他说，跟她说什么都没用到。

[hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
He figured that would make it worse .
他 想 那 会 制作 它 更糟 .

他认为那样只会让情况更糟。

[hiː; hi] [sed] [fiː; fi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
He said she wouldn't believe him .
他 说 她 不会 相信 他 .

他说她不会相信他。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðætɪd] [get][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,
The only thing that'd get to her , he said ,
这 仅有的 事物 那样的话 得到 到 她 , 他 说 ,

他说，唯一能让她伤心的就是.....

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [dʒɑːb] - [lɑːts][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
would be to have some paper expose his royal job - lots and make him
会 是 到 有 一些 纸 暴露 他的 皇家 工作 - 很多 和 制作 他
[rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
ridiculous in the eyes of all her friends .
荒谬的 在 这 眼睛 的 全部 她 朋友们 .

就是要找些文件揭露他那些见不得光的勾当，让他在她所有朋友眼里都成了笑柄。

“ [soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən] [ɪr] - [fʊl] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋ,hæm] ,
“ **So I came down town and slipped an ear - full to Cunningham** ,
” 所以 我 来了 向下 镇 和 滑倒了 一个 耳朵 - 满的 到 坎宁安 ,

于是我来到市中心，把这番话一股脑儿地告诉了坎宁安。

[ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˈrest] .
a friend of mine on the Times , and he did the rest .
一个 朋友 的 矿 在 这 《时代周刊》 , 和 他 做过 这 休息 .

我的一个朋友在《泰晤士报》工作，剩下的事情都是他做的。

[aɪm] [ˈsaːriː] , [oʊld] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [ˈhelp] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm sorry , old boy , but I just couldn't help it .
我是 对不起 , 老的 男生 , 但 我 只是 不能 帮助 它 .

对不起，老兄，我实在忍不住。

[ˈɪtəd][ə; eɪ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈstɔːrɪz] [ˈevər] [pʊt] [ˈoʊvər] [ɪf] [wiːd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [θruː]
It'd a been one of the best stories ever put over if we'd let it go through
它会 一个 到过 一 的 这 最好的 故事 曾经 放 超过 如果 我们会 让 它 去 通过
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ðə; ði] [ˈkaɪbəːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlektʃər] [tʊr] ,
and it puts the kibosh on the lecture tour ,
和 它 放置 这 胡说 在 这 演讲 旅游 ,

如果我们让它成行，那将会是有史以来最精彩的故事之一，但这也让巡回演讲计划泡汤了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] - [els] [tuː; tə][duː] .
but there just naturally wasn't anythin ' else to do .
但 那里 只是 自然 不是 任何东西 - 别的 到 做 .

但自然而然地，也没有其他办法了。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [fɜːrst] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪp] [hɪts] [æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] .
Women and children first , as they say when the ship hits an iceberg .
女性 和 孩子们 第一的 , 作为 他们 说 什么时候 这 船 点击量 一个 冰山 .

就像船只撞上冰山时人们常说的那样，妇女儿童优先。

[,er'ɛm][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈdɛnbɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [grɑːspɪ] [ˈdʒɪmɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Mr Denby sprang up and grasped Jimmy by the hand .
" 先生 . 丹比 弹簧 向上 和 抓住 吉米 经过 这 手 .

丹比先生猛地站起来，一把抓住吉米的手。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
You certainly are , " he said enthusiastically .
" 你 当然 是 , " 他 说 踊跃 .

“你当然是,”他热情地说。

" [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] [ɔːl'redi] .
I feel better already .
" 我 感觉 更好的 已经 .

我感觉好多了。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlɪt] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
I'm sure Mr Bartlett will understand .
我是 当然 先生 . 巴特利特 将要 理解 .

我相信巴特利特先生会理解的。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tə'deɪ] ? "
Did you know he was coming to town today ? "
做过 你 知道 他 曾是 未来 到 镇 今天 ? "

你知道他今天要来镇上吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɪmɪ] .
I did not , " returned Jimmy .
" 我 做过 不是 , " 返回 吉米 .

“我没有,”吉米回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈeksɪt][kjuː] , [ðoʊ] .
That's a good exit cue , though .
" 那就是 一个 好的 出口 提示 , 尽管 .

“不过，这倒是个不错的退出信号。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [bloʊz] [ˈoʊvər] .
I haven't the nerve to face him until this thing kind of blows over .
我 还没有 这 神经 到 脸 他 直到 这 事物 种类 的 打击 超过 .

这件事还没平息下来，我没勇气面对他。

[aɪl] [dʌk] [ʌndər] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]
I'll duck under cover for twenty - four hours and let you break the news to
患病的 鸭子 在下面 覆盖 为了 二十 - 四 小时 和 让 你 休息 这 消息 到
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我会躲起来二十四小时，让你去跟母亲宣布这个消息。

[slɪp][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪn'saɪd] [stʌf] .
Slip him the real inside stuff .
滑 他 这 真实的 里面 东西 .

把真正的内幕消息告诉他。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [fɔːl][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Maybe he'll fall for it .
或许 地狱 落下 为了 它 .

也许他会上当。

” [ˈtʃestər] [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmædist] [mæn][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪləˈhɔɪ] [wen] [hi; hi]
“ **Chester Bartlett was the maddest man in the entire state of Illinois when he**
” 切斯特 巴特利特 曾是 这 最疯狂的 男人 在 这 全部的 状态 的 伊利诺伊州什么时候 他
[ri:d] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspoʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [treɪn][tu:; tə][ˈrɪkɑ:ɡoʊ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
read the story of the expose on the incoming train to Chicago that morning
读 这 故事 的 这 暴露 在 这 即将到来 火车 到 芝加哥 那 早晨
[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the quips which were hurled at him by dozens of his friends in his
和 这 俏皮话 哪个 是 投掷 在 他 经过 几十个 的 他的 朋友们 在 他的
[klʌb] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [geɪv] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [səˈlɪdəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
club at luncheon gave substance and solidity to his rage .
俱乐部 在 午餐 给予 物质 和 固体 到 他的 愤怒 .

“那天早上，切斯特·巴特利特在开往芝加哥的火车上读到了那篇揭露他罪行的报道，他气得火冒三丈。午餐时，他在俱乐部里，几十个朋友对他冷嘲热讽，更让他怒火中烧。

[hɪz; ɪz] [ɪntərˈvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [əˈfer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈækʃ(ə)n] [tu:; tə]
His interview with Mr . Denby was a stormy affair and his reaction to
他的 面试 和 先生 . 丹比 曾是 一个 暴风雨 事务 和 他的 反应 到
[wʌt] [ˈdʒɪmɪ] [tɜ:m] [ðə; ði] “ [ˈri:əl][ɪnˈsaɪd] [stʌf] ” [wʌz; wəz][ˈvaɪələnt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] .
what Jimmy termed the “ real inside stuff ” was violent in the extreme .
什么 吉米 称为 这 “ 真实的 里面 东西 ” 曾是 暴力 在 这 极端 .

他与丹比先生的面谈十分激烈，他对吉米所说的“真正的内幕”的反应极其暴力。

[waɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hi; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [pres]
While still in the throes of his anger he wrote a brief message to the press
尽管 仍然 在 这 阵痛 的 他的 愤怒 他 写道 一个 简短的 信息 到 这 按
[ˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rstwaɪl] [ˈlektʃərər][ɑ:n][fɑ:r] [i:stərn] [əˈferz] [wʌz; wəz] [rɪˈkwɛstɪd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər]
agent which the erstwhile lecturer on far eastern affairs was requested to deliver
代理人 哪个 这 昔日 讲师 在 远的 东 事务 曾是 请求 到 递送
[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
in person to his friend .
在 人 到 他的 朋友 .

他怒火中烧，给新闻代理人写了一封简短的信，请这位前远东事务讲师亲自将信交给他的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [faʊnd] [ˈdʒɪmɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ]
Mr . Denby found Jimmy at his hotel immersed in the preparation of advertising
先生 . 丹比 成立 吉米 在 他的 酒店 沉浸式 在 这 准备 的 广告
[ˈkɑ:pɪ] .
copy .
复制 .

丹比先生在酒店里找到了吉米，他正埋头撰写广告文案。

[hi; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈhoʊpfəli] ;
He looked up hopefully ;
他 看起来 向上 希望 ;

他满怀希望地抬起头；

[ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][hɪz; hi] [tɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Denby handed him the note in silence and he tore it open with a
先生 . 丹比 递交 他 这 笔记 在 沉默 和 他 撕裂 它 打开 和 一个
[fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
foreboding of disaster .
不祥的预感 的 灾难 .

丹比先生默默地把纸条递给他，他撕开纸条，心中预感到会有灾难发生。

“ [noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [em ˈi:] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] , ” [aɪ ˈti:] [ræn] .
“ **No man can make me ridiculous and remain in my employ , ” it ran .**
” 不 男人 能 制作 我 荒谬的 和 保持 在 我的 采用 , ” 它 跑 .
“没有人能让我出丑还能继续留在我的公司,”上面写道。

“ [jʊə(r)] [θru:] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [ðɪs] .
“ **You're through the moment you receive this** .
“ 你是 通过 这 片刻 你 收到 这 :

“你收到这条信息的那一刻，一切就结束了。”

[ju:; jʊ][fʊd; jəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊməns] [ˈdɛnbɪ] [telz]
You should never have encouraged such an affair as the romance Denby tells
你 应该 绝不 有 鼓励 这样的 一个 事务 作为 这 浪漫 丹比 讲述
[em ˈi:] [əˈbaʊt] .
me about .
我 关于 :

你根本不应该鼓励丹比跟我说的那种婚外情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lhɑ:rdi] [θɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][pɑ:m] [ðæt]
As a matter of fact it was a foolhardy thing to try and palm that
作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 一个 蛮干 事物 到 尝试 和 棕榈 那
[ˈfeləʊ] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
fellow off as a prince .
同伴 离开 作为 一个 王子 :

事实上，试图把那家伙冒充王子是一种愚蠢的行为。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:d] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɑ:pər] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
You might have known you'd come a cropper sooner or later .
你 可能 有 已知 你会 来 一个 农作物 很快 或者 之后 :

你或许早就知道自己迟早会遭遇挫折。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:] [ˈmeni] [aɪˈdi:əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][gəʊ]
You've got too many ideas for your own good and I'll be satisfied to go
你已经 得到 也 许多 想法 为了 你的 自己的 好的 和 患病的 是 使满意 到 去
[əˈbɔ:ŋ] [ˌhɪrˈæftər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [hu:z] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃaɪ] [ɑ:n][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ,
along hereafter with someone who's perhaps a little shy on brilliancy ,
沿着 此后 和 某人 谁是 也许 一个 小的 害羞的 在 才华横溢 ,

你的想法太多了，反而对你不利。以后我更乐意和那些可能才华稍显不足的人合作。

[bʌt; bət] [hu:z] [ɔ:ŋ] [ɑ:n] [ˈbæləns] . “
but who's long on balance . ”
但 谁是 长的 在 平衡 : “

但谁又能保持平衡呢？

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] - [ɪm] , “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɪmi] , [ˈhelpləsli] .
“ **Can you beat 'em** , “ **inquired Jimmy** , **helplessly** .
“ 能 你 打 - 呃 , “ 询问 吉米 , 无助地 :

“你能打败他们吗？”吉米无奈地问道。

“ [ðəə(r)] [ɔ:l] [əˈlaɪk] .
“ **They're all alike** .
“ 它们是 全部 同样 :

“他们都一样。”

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [rɔ:ŋ] .
No matter what you do you're always in wrong .
不 事情 什么 你 做 你是 总是 在 错误的 :

无论你做什么，你总是错的。

“ [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɑ:rkt] [ə; eɪ] [ru:d] “ [həˈloʊ] “ [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **The telephone bell rang just then and he barked a rude** “ **hello** “ **into the**
“ 这 电话 钟 响铃 只是 然后 和 他 吠叫 一个 粗鲁的 “ 你好 “ 进入 这
[trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] .
transmitter .
发射机 :

“这时电话铃响了，他对着话筒粗鲁地吼了一声‘喂’。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rti][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhertʃərd] .
The voice at the other end was hearty and good - natured .
这 嗓音 在 这 其他 结尾 曾是 爽朗 和 好的 - 自然 .

电话那头的声音热情而友善。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] — [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ti:] . [ˈmɑ:rtɪn] ?
“ Is that Mr . Martin — Mr . James T . Martin ?
” 是 那 先生 . 马丁 — 先生 . 詹姆斯 T . 马丁 ?

“那是马丁先生吗——詹姆斯·T·马丁先生？ ”

— [ðɪs] [ɪz] [ˈi:stən] [ˈtɔ:kiŋ] — [ˈi:stən] — [ˈdʒu:njəs][pi:] . [ˈi:stən] — [θɔ:t] [aɪd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt]
— this is Easton talking — Easton — Junius P . Easton — thought I'd let you know that
— 这 是 伊斯顿 说 — 伊斯顿 — 朱尼厄斯 P . 伊斯顿 — 想法 ID 让 你 知道 那
[maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [kjər] — [kɑ:nt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] — [traɪd] [tu:; tə]
my sister is cured — can't begin to thank you for what you did — tried to
我的 姐姐 是 治愈 — 不能 开始 到 感谢 你 为了 什么 你 做过 — 尝试 到
[rɪˈsɪprəkeɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [tɔʊld][maɪ][ˈbrʊkərz][tu:; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜ:z] [ˈʌv; əv]
reciprocate this morning — told my brokers to carry a thousand shares of
往复 这 早晨 — 讲述 我的 经纪人 到 携带 一个 千 分享 的
[kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd] [ˈɡʌtə] [ˈpɜ:rtʃə] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] — [kloʊzd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [θri:] — [ten]
Consolidated Gutta Percha in your name — closed out at a quarter to three — ten
合并 古塔 胶 在 你的 姓名 — 关闭 出去 在 一个 四分之一 到 三 — 十
[pɔɪnt] [raɪz] — [ju:l] [get][ðə; ði] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪnˈsaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
point rise — you'll get the check in the morning — had a little inside information ,
观点 上升 — 你会 得到 这 查看 在 这 早晨 — 有 一个 小的 里面 信息 ,

——我是伊斯顿——伊斯顿——朱尼厄斯·P·伊斯顿——我想告诉你，我妹妹痊愈了——我无法用言语表达我对你的感激之情——今天早上我试着回报你——我让我的经纪人以你的名义持有1000股联合古塔胶公司股票——在3点45分平仓——上涨了10个点——你明天早上会收到支票——我掌握了一些内幕消息，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [dɪd] [ˈprɪti] [wel] [maɪˈself] , [tu:] — [seɪ] ,
you know — did pretty well myself , too — say ,
你 知道 — 做过 漂亮的 出色地 我 , 也 — 说 ,

你知道——我自己也做得相当不错——比如说，

[ju:; jʊ] [ɪmˈpres] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈklevər] [sɔ:rt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [læd] — [ˈevər] [θɪŋk] [ˈʌv; əv]
you impress me as being a pretty clever sort of a lad — ever think of
你 令人印象深刻 我 作为 存在 一个 漂亮的 聪明的 种类 的 一个 小伙子 — 曾经 思考 的
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ?
going into business on your own ?
去 进入 商业 在 你的 自己的 ?

我觉得你是个相当聪明的年轻人——有没有想过自己创业呢？

— [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [geɪm] — [waɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] ? — [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
— it's the only game — why work for anyone ? — think it over .
— 它是 这 仅有的 游戏 — 为什么 工作 为了 任何人 ? — 思考 它 超过 .

——这是唯一的游戏——为什么要为任何人工作？ ——好好想想。

” [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hʌŋ]
” Jimmy was still mumbling his thanks when the other excused himself and hung
” 吉米 曾是 仍然 喃喃自语 他的 谢谢 什么时候 这 其他 已原谅 他自己 和 悬挂
[ʌp] .
up .
向上 .

“吉米还在小声地道谢时，对方就告辞挂断了电话。”

[ˈmɪstər] . [ˈdenbi] , [hu:] [ˈhædnt] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [teləˈfɑ:nɪk] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Mr . Denby , who hadn't grasped the import of the telephonic conversation ,
先生 . 丹比 , WHO 之前没有 抓住 这 进口 的 这 电话 对话 ,
丹比先生并没有领会电话谈话的意义，

[bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
betrayed an intense interest in the proceedings .

背叛 一个 激烈的 兴趣 在 这 诉讼程序 .

表现出对诉讼程序的浓厚兴趣。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] .
" **What's up ?** " **he questioned** .

" 是什么 向上 ? " 他 被质问 .

“怎么了？”他问道。

" [kən'sɑːlɪdɪtɪd] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
" **Consolidated Gutta Percha** , " **replied Jimmy** .

" 合并 古塔 胶 , " 回复 吉米 .

“是固形古塔胶，”吉米回答道。

" [wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ? "
" **Want a job ?** "
" 想 一个 工作 ? "

“想找工作吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] .
" **You know I do** .

" 你 知道 我 做 .

“你知道我的确知道。”

[huː] [wɪð; wɪθ] ? "
Who with ? "
WHO 和 ? "

和谁一起？

" [waɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][oʊld] ['haɪbrəʊ] .
" **Why with me , of course , you old highbrow** .

" 为什么 和 我 , 的 课程 , 你 老的 高雅文化 .

“当然是我啦，你这个老古董。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] .
And look here .

和 看 这里 .

看这里。

[dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ˈpɑːlɪn] - ɔːf] ['eni] [feɪk] [djuːks][ɔːr][ˈrɑːdʒə][ɔːr] ['eni,θɪn] - [laɪk] [ðæt] .
Don't you go palmin ' off any fake dukes or rajahs or anythin ' like that .

不 你 去 棕榈 - 离开 任何 伪造的 公爵们 或者 拉贾 或者 任何东西 - 喜欢 那 .

别去糊弄那些假冒的公爵、拉者之类的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːl] [get][ðə; ði] [bʌmz] [rʌʃ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ]
If you do you'll get the bum's rush and I won't take the trouble to write you

如果 你 做 你会 得到 这 流浪汉 匆忙 和 我 惯于 拿 这 麻烦 到 写 你

[ə; eɪ] ['letə] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
a letter about it ,

一个 信 关于 它 ,

如果你那样做，我会把你赶走，而且我也不会费心给你写信。

[ɪːðər] .
either .

任何一个 .

任何一个。

" ['mɪstər] . ['denbi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [hænd] .
" **Mr Denby raised a deprecatory hand** .

" 先生 . 丹比 提高 一个 贬义的 手 .

丹比先生举起一只手，表示不屑。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][æsk]
“ **I'll promise to be good , ” he said , “ but may I be permitted to ask**
“ 患病的 承诺 到 是 好的 , ” 他 说 , ” 但 可能 我 是 允许 到 问
[əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] ? ”
another question ? ”
其他 问题 ? ”

“我保证会乖乖的,”他说,“但我可以再问一个问题吗? ”

“ [ʃuːt] — [waɪl] [ðə; ði] - [ɡʊd] . ”
“ **Shoot — while the shootin's good . ”**
“ 射击 — 尽管 这 - 好的 . ”

“趁枪法好, 赶紧开枪。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [aɪ] [teɪk]
“ **Well , then , in the parlance of the theatrical profession — with which , I take**
“ 出色地 , 然后 , 在 这 语言 的 这 戏剧 职业 — 和 哪个 , 我 拿
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“那么, 用戏剧界的行话来说——我理解的是这样——

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] — - [wer] [duː][wiː; wi][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? -
we are still to be identified — ' where do we go from here ? '
我们 是 仍然 到 是 已识别 — - 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? -

我们仍需明确自己的方向——“我们接下来该何去何从? ”

“ [ˈdʒɪmi] [pʊld] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd] [ˈprɒfəd] [aɪˈtiː][tuː; tə]
“ **Jimmy pulled a pink letter out of an inside pocket and proffered it to**
“ 吉米 拉 一个 粉色的 信 出去 的 一个 里面 口袋 和 提供的 它 到
[hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʊːrɪʃ] .
his friend with a flourish .
他的 朋友 和 一个 繁荣 .

吉米从内袋里掏出一封粉红色的信, 潇洒地递给了他的朋友。

“ [ˈsiːdər] [ˈræpɪdz][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][nekst][stænd] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈædʒɪktɪv] [haʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Cedar Rapids is our next stand , you old adjective hound , “ he said heartily .**
“ 雪松 急流 是 我们的 下一个 站立 , 你 老的 形容词 猎犬 , ” 他 说 衷心地 .

“锡达拉皮兹是我们的下一个目标, 你这个老形容词控,”他热情地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] .
“ **Take a look at this little message .**
“ 拿 一个 看 在 这 小的 信息 .

请看这条小信息。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [faʊnd] ,
“ **It was , Mr . Denby found ,**
“ 它 曾是 , 先生 . 丹比 成立 ,

“丹比先生发现, 确实如此。”

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][loʊˈliːtə] [ˈmɜːrfi] [ænd; ænd][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [pliː] [fɔːr; fər]
a note from Lolita Murphy and it contained a contrite plea for
一个 笔记 从 洛丽塔 墨菲 和 它 包含 一个 懊悔 恳求 为了
[fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈmeni] [wiːks] [brɪˈfɔːr]
forgiveness for her abrupt departure from Boston many weeks before
饶恕 为了 她 突然 离开 从 波士顿 许多 周 前
[ænd; ænd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][dɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʒnz] [ðen] [ˈsevəd] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈnuːd] .
and a hope that the diplomatic relations then severed might be renewed .
和 一个 希望 那 这 外交 关系 然后 切断 可能 是 更新 .

洛丽塔·墨菲写了一张便条, 其中包含她对数周前突然离开波士顿的悔恨请求, 以及希望当时断绝的外交关系能够恢复的愿望。

“ [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɪɡɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
“ **Old Mr . Higgins , ” she wrote** ,
“ 老的 先生 : 希金斯 , ” 她 写道 ,

“老希金斯先生,”她写道。

“ [ˈwɒnts] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **wants someone to take the lease of the Opera House off his hands** .
“ 想要 某人 到 拿 这 租 的 这 歌剧 房子 离开 他的 双手 :

“希望有人接手歌剧院的租赁事宜。”

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkætərækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
He's had a cataract on his left eye for two years ,
他是 有 一个 白内障 在 他的 左边 眼睛 为了 二 年 ,

他左眼患有白内障两年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ɡɔːt] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt]
and now he's got rheumatism in his right hip and he wants to go out
和 现在 他是 得到 风湿病 在 他的 正确的 时髦的 和 他 想要 到 去 出去

[tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] .

to California .
到 加利福尼亚州 :

现在他右髋关节得了风湿病,他想去加州。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [ˈhæznt]
He's been doing great business this season and on the nights when he hasn't
他是 到过 正在做 伟大的 商业 这 季节 和 在 这 夜晚 什么时候 他 还没有

[hæd; həd] [ˈregjələr] [ˌoʊz] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][bɪɡ] [ˈekstrə] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ˈfɪlmz] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ]
had regular shows he's been putting on big extra special feature films and packing
有 常规的 演出 他是 到过 推杆 在 大的 额外的 特别的 特征 电影 和 包装

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] .

people in .
人们 在 :

他本季的生意非常红火,在没有常规放映的晚上,他会放映大型特别电影,场场爆满。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [jʊr; jər] [hænd] [æt; ət] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ]
I thought maybe you'd like to try your hand at settling down and running a
我 想法 或许 你会 喜欢 到 尝试 你的 手 在 安顿 向下 和 跑步 一个

[ˈθiːətər] .

theatre .
剧院 :

我想你或许会想尝试安定下来,经营一家剧院。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪn] [striːt] [ˈɪznt] [ˈbrɔːdweɪ] ,
Of course , Main Street isn't Broadway ,
的 课程 , 主要的 街道 不是 百老汇 ,

当然,主街不是百老汇。

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [lɔːts] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] , [tuː] .
but I like it lots better and maybe you could learn to , too .
但 我 喜欢 它 很多 更好的 和 或许 你 可以 学习 到 , 也 :

但我更喜欢这种方式,也许你也能学会。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [hoʊm] [fʊks] [tuː; tə] [em ˈiː] .

It means home folks to me .
它 方法 家 各位 到 我 :

对我来说,它意味着家。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [sʌm; səm] [taɪm] .
Maybe it might come to mean the same thing to you — some time .
或许 它 可能 来 到 意思是 这 相同的 事物 到 你 — 一些 时间 :

也许在某个时候,它对你来说也会具有同样的意义。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdenbi] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] .
“ Mr . Denby gasped when he read this .
“ 先生 . 丹比 倒吸一口气什么时候 他 读 这 .

丹比先生读到这里倒吸了一口凉气。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ˈtrɪpɪŋli]
When he tried to talk the words did not come trippingly
什么时候 他 尝试 到 讲话 这 字 做过 不是 来 令人心醉神迷

他试图开口说话，但话语却并不流畅.....

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [rʌn] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [haʊs] [ɪn] [ˈsiːdə] [ˈræpɪdz] ?
“ You mean you're going to — to — run the opera house in Cedar Rapids ?
“ 你 意思是 你是 去 到 — 到 — 跑步 这 歌剧 房子 在 雪松 急流 ?

“你是说你要去——去——经营锡达拉皮兹的歌剧院？”

“ [ˈdʒɪmi] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
“ Jimmy grabbed him by the shoulders and shook him in an outburst of
“ 吉米 抓住 他 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 在 一个 爆发 的
[fɪrs] [ˌdʒoʊvɪˈæləti] .
fierce joviality .
凶猛的 欢乐 .

“吉米一把抓住他的肩膀，用力摇晃他，爆发出一阵狂喜。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I mean that we're going to run it , ” he said .
“ 我 意思是 那 是 去 到 跑步 它 , ” 他 说 .

“我的意思是，我们会运行它，”他说。

“ [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
“ All three of us .
“ 全部 三 的 我们 .

“我们三个。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsmiəriŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] - [laɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [taʊn] — - [ə; eɪ] [ˈhoʊmi] [ˈθiːətər]
What do you think about smearing a catch - line all over town — ' A Homey Theatre
什么 做 你 思考 关于 涂抹 一个 抓住 - 线 全部 超过 镇 — - 一个 温馨 剧院
[fɔːr; fər] [hoʊm] [foʊks] - ?
for Home Folks ' ?
为了 家 各位 - ?

你觉得在全城宣传“温馨的家乡剧院”怎么样？

[aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ˈðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɑːrti] .
I've got an idea that'd make a hit with a Certain Party .
我已经 得到 一个 主意 那样的话 制作 一个 打 和 一个 肯定 派对 .

我有个主意，肯定会受到某个政党的欢迎。

“ [ðə; ði] [end]
“ THE END
“ 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈmɪsɪŋ] [ɔːr] [əbˈskjuəd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [ˈoʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

